Mon Réverend et bien cher Père LeGoff,

Non-seulement j'approuve vos ouvrages, en Montagnais : Grammaire, Livre de prières, Histoire de l'Ancien-Testament, Cours d'Instructions ; mais, s'il le fallait, je vous commanderais, au nom de la sainte obéissance, de les publier. D'après mon jugement et celui du R.P. Rapet, qui possède bien cette langue, vos ouvrages sont clairs, solides et écrits en pur montagnais. Laissez-les donc à la postérité. Après vous être dépensé pour la gloire de Dieu et le salut des pauvres sauvages, vous aurez la consolation de faire encore du bien, quand vous ne serez plus. Nos chrétiens seront mieux instruits ; et les missionnaires qui viendront après nous, auront moins de peine que nous à apprendre cette langue vraiment difficile. Ce sera pour vous une consolation bien méritée, et dont je me réjouis moi-même.

† Vital. J. Ev. de St-Albert, O.M.I.

Ile à la Crosse, le 26 septembre 1887.

COURS
D'INSTRUCTIONS

EN

LANGUE MONTAGNAISE

PAR

LE REV. PERE LEGOFF, Ptre

OBLAT DE MARIE IMMACULÉE

MONTREAL

IMPRIMERIE J. FOURNIER, 162, RUE MONTCALM

1889

SYMBOLE DES APOTRES

PREMIÈRE INSTRUCTION

Niho'ltsini sanhonehdiye o'a dyan nehnenkke ninou'eninla ille la. Sinnikka denettchyannie hwalzhioun, tta i'lasin eρennai ρounnai, dene'eyenin'lshenn itta, dyan nehnenkke ninou'eninla intcho.

Kou denettchyannie, zni, denezi ttchyannie yin atsseddi ille. Deninni sinni kkahol"ioun, sekkeyenidou"ai, nou'eyenin'lsheni ho"andeneρin'lnezh la. Lakou ! kou dyan deneiaze, be'tikwiy o'tiye aye'lni he'lihou ; kou eyet ille, ttatto addi nou'eyenesshenn ille, henni oyon ; kou 'e'l"ao, bezitta okkalya de kolou, tsinnidou ρenna la, yeyenin'l shenn oyin walli la tta be'tikwi. Kou Niho'ltsini zan sin'l-'ta addi hounlin ille sin, eyi zan ho"anze ekwayenizhenn lessan, tta bekkeyeniodeρin"ai ille ρan. Tthi edla bekkettchya ahounouzhioun tthi, sin'l'ta addi hounlin ille bekkoredyain ? Eyitta sounyaintta nin de, tta anayaou'l'ti hekke oun'kanous'tao, hokkawas"in, hounizhenn oyin walli la. Ekou shoun oun'kanewou'ta ille kwalantte sin. Lakou ! Niho'ltsini Binyeze nou'a dene ρinleou, o'tiye dekkettla 'anou'oune'l'tan ttinni. Kolou Ttah yin tsseshinye ayeninzhenou, hounzou yin he'ayeniρin'l"a walessi, eyi yin okkettlatssenn yekkeyenideρin"ai 'a la. Lakou ! Jesus dyan ρenna ttou,okkettlatssenn 'aoune'l'tain, ho"anze yeniodiyaho

naedouehdihou, ahoudyaon naho'lsherou tthi hedli (*parler conformément*) kolou, tta benna'lé yeya'tiye ρan e'leyenilzhin ille nin : tta 'adahoddihou, Jesus ρan ttcho'dahoρe'lni danlin nin, ho"anze yekkettchya adaheddi nin Kou tta tsseshinye aedeyenelzheni danlin, oubinniye addi oyin la Jesus.

Kou Jesus dene'aoune'l'teni enadadette tteddanen, 'leρanlzhet nintcho. Kou naρiddao ; naρiddai otssin sha ille ttou yakkezin 'terzhyao ; bettlanρe houn"aon ; kou tta betchilekwiye neshe, Eddini de'ta'ayeρinla nin, yekkedeρindel lakou ! kou tta otta beya'tiye horelyon nehnen kkou'lshihou, hounzon dene 'edayenewa'lttéi, benatsede houbeρahonin"an nintta, i'laρin oρankkaolzheri nezhé ayinlao ; tthi tta otssenn horzh"ain, eyi lantté e'lkkededde'li 'a ahounla intcho Jesus. Kou diri ttadshe kkaolzheri nezhe Jesus edenayil"ai, Pier oulye nin la.

Kou eyi tcho eyenentcho, Jesus beya'tiye nihokkilye nihonizhet itta, tta e'l'kedde'li ottazin e'leouρerzhedelou. Kou Jesus ρenna ttou, ahoudyaon addiou, ekwaborettin nin kolou, bekkettchya danahodeddi nin. Kou nouhouni nou'e eyet okkettchya nihodoultthi ille lessan ; 'e'l tthi Jesus don addi nin : etta'an an'lkke 'ehounlla 'adahodeltthet walli ; otta dene 'lain eddisin nindashedde walli, henni nin la, dayenizhenou. Ekou otta, tta tsseshinye ededayenelzhenn itta hounzon ounkadane'ta walessi, shoun oun'kanou'ta ille ho'a ya'ti woultsi ; ttahoneltte tta ho"anze honnezhe hekkodenedyai, eyi ya'ti 'eρewoulye'l. E'l'keρiddel de, tta dene hounzon otssen 'adenilya walessi, diri ya'ti ρade e'ledayaouwa'tiyou, e'le deninniou, e'le denedziyou, e'lehodoudli. Tthi noukkezin houn"an de kolou, tta ehounilla nidattliri otta dene 'lain eddisin nidadde de kolou, diri ya'titta, ttahekke eddisin si, iρan ekkodoudyayou, hottchyahouzhi, tta tsseshinye edeyenelzhenn walessi, dayeninzhintta 'oρinρan.

Kou diri ttadshe 'ayan'tihi don ahoddi la : ttatto ahoddi

yenesshenn yedariye E'tao, ttassi orelyon hehodin'lchiaon, ya nihtcho she'ltsini.

Kou Niho'ltsini tta addi walessi, nou'inni naededda illou, ekwaddi ikkela ! sin'l'ta addi hounlin ille addi ikkela ! ttatto addi diddi oyin la. Kou dene Niho'ltsini dzenen yeni'terzh"a ille 'tai, diri ya'titta ttatto addi dedya walessi, dedyai ρade oun'lton, Niho'ltsini dzenen ba ho'tezhi intcho. Ekwaddi ρade binni Niho'ltsini ρadenin"an ille walessi. aedoulne oullou ; dene 'ao tsseshinye labehouni'lshenn de kolou, Niho'ltsini 'ao ttassi ille.

Kou Niho'ltsini noudziyetcho, nou'innitcho na'kaheni'lnik ille tte walessi, noudziyetta ttatto addi yeniwoudzhin hekke hounlin ille.

Eyitta Eddini dshe 'anou'oudelyan itta oun'lton, ttattitta bekkorilyan lakou ! Eyitta nou'inni yintta walle sanan ; tthi noudziyetta walle, beρanyeniwoutain. Lakou ! nedyan sekwi tai, be'ta hounzon yetssenn edeρinttlis 'tai hounloun, edittlis ρe"in de, ρe"in ρade sou binni oyinin be'ta henaρelnik wallihnin sounni ousan ? Eyet inttin edittlis ρeltssounn outchosi wallihnin lessain, sha be'ta ya'tiyenni ille nin de. Lakou ! Be'ta 'inlaρe 'e"oun, be'ta ρe"in layeninzhintta wallihnin la. Eyet okkessin la dyan, Niho'ltsini beya'tiye nou'adenin"ain ρade bekkodilyain. Kou eyi Nou'ta nezoin ille ousan ?

Kou Niho'ltsini ya nihtcho she'ltsini, zni ; yeddaρe nehnenkketcho, dyan nehnenkketcho, youddahotcho ahoneltte ahoudyaon ahounla Niho'ltsini a'otsseddi la. Tthi ahounlai yin illou ; an'laon ho'ltsi tte oyin la. Lakou ! Beρan shani nahoρeddai houllou ; nouhounni denen beρan shani sedyi koli illou, tta beρasan ouzelniou, betssen hodenen"ai etsseditti walli ttontte la : 'e'l tthi bena'kae 'eouneρiddi ille kolou, noutssenn ayin'lsheni enayelzhin illou, 'e'l bettchyahozheri, tsinnide ille ousan eyet ?

Kou ekwanou'ou'ltsiyou, aneltte itta nakanou'e'l"in,

bettayenizhittao, bekkayenilzhenn oyin walli kolou; tthi etta'an hounillaho dene he'aode'lshiyou, Eddini ahoun'l-sheni ahontte hounizhenn walli koli, tssounehdaye ollaon; Kou eyet tthi e'ltthi ousan?

Kou Niho'ltsini edla ahoun'lin la? Yenoushenn lessan. Tta ahoun'lioun okkettla bekkayawa'ti ille dyan nehnen-kke otssin inttin. Niho'ltsini dittlisse addou: 'e"indin dze-nen ede'touzhi ille yaρe beho'l"ain, Niho'ltsini 'e'lni, edi-ttlis addou. Ekou yeddaρe nehnenkke de oun'lton, eyi 'eindientssin denekkinzhet itta oun'lton, tta ahoun'lin ho-ttin. Kou dyan nehnenkke ekwantte heddin itta, Niho'ltsi-ni tta ade'lddi ρade, deninni sànneddi ille 'a addiou, eyi-tta ρantselou ttanttou bekkorilyan. Lakou! tta otta kka-holzheri, tta adessin sekkoredyan de, sekkeyenihodou"ai, hounnidedi ille de kolou, yenizhenn ttontte itta; Ekwan-tté kkahoi"in ρade yeddaρe nehnenkke honelni kwalantte. Lakou! kkasolde itta oyin honelni ttontte itta eyet. Ekou Niho'ltsini tta houn'lin dene'a ne'l"in ille nin de, betssenn hodenourzh"a oyon, kkasolzheri houllele walli itta; eyitta lahoudeddi oyin de kolou, sekkeyenihodou"a nou'eyenin'l-sheni ahoun'lshenn la. Kou Niho'ltsini bezi houllehou, tta Binni 'ehoun'lin oyin. Eyitta ille ousan eyittatcho shoun beyenihodenedyai? (*s'en former une idée*) Kou tta otta binni 'ehoun'lin denennaρetta hettin hounlin ille. Yedda-ρe nehnenkke ko'i denennaρetta nettin hounlin ille; dene-danyinen naρetta de zan, be"oun niyinttin illou, nettin walli. Lakou! eyet beho'lai yakkeottinen bezi oulle itta, denedanyinen 'e'li e'l"oun niyinttin illou, denedanyinen naρetta oun'lton e'letssettin. Kou eyet ttahonttou heenattin, 'e'l tthi Jesus beziou, denede'gaye bezi 'e'li denennaρetta nettin walli. Eyet nin edeninzhet de, dyan nehnen kke-houlli ille kwalantte.

Kou eyitta ahourzh"aon Niho'ltsini bezi oulle ekkore-dyan. 'E'l etta'an Niho'ltsini dittlisse kke bennaρe houd-zihou, bintchennen tthi houdzi la. Kou eyet nane"enitcho

ttassi ρa denel″ai, hotta sha henahounni ya'ti nezhetta adoussin yenizheni aho'lni sin. Bennaρe houdzihi, ttassi orelyon benan'l″oun nahodel″a illou ; tthi bintchennen houdzi, benatsede a'lni la. Ekkelaρestthet yedaodewayele, henni 'e'li addi henattin intcho.

Niho'ltsini beρρansin houlle, zni ; aneltté otta yeniodiyahe henlin 'e'l atsseddi la, beρρansin oulle, zni. Tta otta nezoin 'eρρansin oullou ; 'eyeniodiu'lchiain 'eρρansin oullou ; de'gai 'eρρansin oullou ; tta yedariye benatsede 'eρρansin oullou ; besanyeninzhenen 'eρρansin oullou ; 'eltthi houdenin'l″ai (*justice*) 'eρρansin oulle a'otsseddi. Dyan nehnenkke intti heyeniwoul″a'l ille ttontte eyet ; oρasànoudewoulni oyin nou'a ho'l″a. Kkazhe yeddaρe nehnenkke eyi orelyon bettayeniwouttai. Ekou tthi Niho'ltsini ahoun'lin (*éternel*) henlioun, tthi ekwahoun'lin 'a oyin. Kou aneltte 'orettin, tta bedahodettin illehe 'e'li bedshe 'oρin″ain yin la. Etta'an Niho'ltsini addi yintta eyi orelyon 'odeρettin'l, zni intcho. Kou Niho'ltsini ekwabehou'l″an illou, bedshe 'oρin-″ain oulle la. Kou eyet nou'ê ille la. Nouhounni yannisin diddiou, kkani diddiou, tthı yennazhe tthi diddi la. Niho'ltsini ekwabehourzh″an ille la. ρezhe'l illou, henlintta henlin oyin. Kou eyitta ttassi hounzon nahozhet nin 'tai otssounkkezhe ttasson neltte onerzhnan 'aye 'oρinzhet de kolou, Niho'ltsini bao kkani nahozhet oyin. Oslini tthi ba ekwantte oyin. Eyitta tta yedariye slini 'konen naddé kkani oslini naho'lde labehountte oyin. Ekou tthi Niho'ltsini benan'l″ounzin houllou, benna'le hounlin oyin la. Lakou! orelyon beho'l″aon ″anzin 'e'li henlin, zni ille nintta? Niho'ltsini dittlisse addou : beyaρe ρiddao, ttchyaiddiou, nou'eho'l″ain, nou'e'lni. Kou eyet ttassı zi yaρe nou'eho'lai aho'lni ille la eyet. Enaoudeneρin″ao aho'lni la eyet. Lakou! Niho'ltsini nouhyaρe henlioun, tthi nouhnaoudenin″ai aho'lni la. Kou eyitta benan'tanρe oslini nahoussher hounizhenn de kolou, benattchyai hounlin ille.

Benatsedetta ore lyon 'ehodin'lchiain, zni; tta ayenizhenou ba dennai houllou, ho'ltsı a'otsseddi la. Tthi ho'ltsi oyin ille. Tthi betta horzh"aon; be*ρ*an shani 'o*ρ*ennai houllou; be*ρ*an shani 'one'lchié houllou; be*ρ*anshani edyihi houllehe henlin oyin a'otsseddi. Kou eyitta ekwayeninzhenn nin de, i'la*ρ*e oslini koli nihokke dou"a ille nin kolou; kkasoulzhet yeninzhenou, sena'kae yintta dene sedousshioun, hounzoin houdounni yeninzheni, hounzointssin 'anou'oudelyan 'e'l kolou, kkasoulzher yeninzhenntta; eyitta oslini derzh"aintta ahontte. Kou eyet oslini kkenatssezher koli, binttlasin ahottintta, dene 'ede*ρ*inni oyin nin de, eyet inttin natssou*ρ*ouddai 'tazan ille nin sin. Kou yeniodiyahe noukkesdedli lakou! oslini 'e'l koli. Kou eyet kkenazhe ahottin de, honna tta nande de, tsseshinye noukkela*ρ*oultthi ille lessain.

Kou eyitta etta'an oslini dene*ρρ*izhi hedya de, Niho'ltsini bena'kae e'ayeniwou'lshihou, Niho'ltsinitssenn dousnao, yedariye slini ttchyahousshi yeniwoushioun, ottchya nahowou'lzhi, (*résistez*). Ekwahottin nou'oudel"in ttonttou Niho'ltsini; honna tthi ttaneltte hounzoin nouhba she'la ille ousan?

Niho'ltsini tthi 'eyénihodin'lchian 'e*ρρ*ansin oulle, zni; hounyain a'otsseddi la eyet. Yeniodiyaho hounyan tto atsseddi la. Ttassi orelyiou shé'ltsioun; i'la koli sin'l'ta hou*ρ*eninnik oullou, a'ehounelyan oyon horzh"aon. Kou tthi ho'ltsin nin oyin illou, i'lasin e'ltthi ttassi orelyon houdenin'l"a oyitta horzh"aon, hounyaon 'ehodin'lchian lakou! hounizhenn walli ttontte la. Kou etta'an deninni kkettchya 'odezhi danen, Niho'ltsinitssenn deninniye illou, ekwa'ayaou'ti ttchya illin. Kou eyet eddini dene 'ahoun'lttin outchosi; Niho'ltsini denedyere 'ka dene a'l"in outchosi; o'tiye betssoudde'ke tcho' ille hottahin outchisi; ekkoredyain oun'ka ille outchosi adenen'l"in sin. Kou eyet tta ounka ekkoredyan ille de kolou,Niho'ltsinitssenn nou'inniye a'oupanni'le sanan Oun'kai oulle Niho'ltsini ekwadene'ê

'aodou'lshi oulle si. E'ltthi houdenin'l"a oyin, zni ille itta?

Orelyon otta yeniodiyahe nezhe henlioun ; de'gai oyon ; tthi ttaneltte houttin ekwantte oyin. Kou de'gai henlioun 'e hou"a yenizhenn nin kolou, behi hidlin ille lakou! Behi woudleou ; orelyon hoρan edehowoulnihou, bekkawoutti. Houndenni kolou adahounizhenn la nanen ; Niho'ltsini sena'kae ρan shani 'ehoullê, nou'eyedin'lshenn ille itta. Boudi'ke de,noutssin 'ehen'le oyin la. Ekou eyet noutssin horzhlin de, edlini yedanhodewadyelou? Ekou houdenni kolou, etta'an oyin houdehniye, yedariye slini denekkeiρρayou. Ekou eyet nahol'ti oun'lton kolou lessan. Kolou yeddaρe nehnenkke Niho'ltsini ttanttou beyenihodelnezhi 'a la. Kou eyet an'lkke oun'ka nahol'ti de kolou, nou'a yedahodewayele houllê ille. Eyitta ho"anze hoρan nayeniwou'l'ti.

MYSTÈRE DE LA STE-TRINITÉ

DEUXIÈME INSTRUCTION

Kou Niho'ltsini i'laρin yin, nou'etsseddi intcho. Kou Eyi beρρansin houllehe henlin, zni la. Tta otta nezoin 'eρρansin oullou ; eyeniodin'lchiain 'eρρansin oullou ; deg'ai 'eρρansin oullou ; tta yedariye benatsede 'eρρansin oullou ; besanyeninzhenen 'eρρansin oullou ; e'ltthi houdenin'l"ai 'eρρansin oulle a'otsseddi. Kou eyitta dyan nehnenkke intti heyeniwoul"a'l illou, oρasanoudewoulni oyin nou'a ho'l"a, zni la. Kou douhon he'ayas'tiy zan 'eyeniwoul"a'l illehe nezhe oulye la.

Niho'ltsini i'laρin henlin kolou, tanltte, zni, eyet a'olessin. Oρanyeniodiya ttontte itta. Kolou kkazhe hoρade

lahoudeddihi kkessin 'eyenizelye'l wallihin *se former une faible idée* nou 'ahounttan kwalantte. Dyan denedanyinen i'laρe kolou, henalnihi 'eyeni,te'lshi henlioun *penser, à l'aide de sa mémoire.* Lakou! ttakke yeni'tezhi wallihin, behenalnihe (*sa mémoire*) nanayeltsi antte ille ousan? Kou denedanyinen yeni'tezhi henlin, dessin lakou! Kou yeni'tezhiyou, yeni'terzh"aikke, ttahekke e'ltthi hinnidadenni tthi henlin la. Kou na henlin lakou! Kou tthi hinni dadenni hekke ρade odanioulni outchosi, ottchyaddi ille outchosi, oρaedel"ae tthi henlin la. Kou i'laρe kolou, 'tanltte kkessin houdenedzhenn lakou! Kolou Niho'ltsini houdenedzhenn oyin atsseddi ille la; 'tanltte henlin atsseddi la, E'tao, Eiazetcho, yedariye nezontcho. Kou denedanyinen tta ahoun'lioun, 'tanltte kkessin la houdenedzheni hoρade, tta Niho'ltsini 'tanltte ahoun'lin, lahoudeddiou 'eyenizewalye'l, yenessheni yin ρan adessin la.

Kou ahourzh"aon E'ta tta antteou, edetssenn edehodel"ioun, bedehodel"inhe henlin, beanttouhou betssin 'aρinzhedi, eyi la Binyeze. Ekou E'tatcho, Eiazetcho e'lehildioun, e'lenedlintta, hoube e'l'andaridyehe yedariye nezon henlin la.

Kou nedyan deneiaze denetssin 'te'lintta, deneiaze znou, kou eyet ρantselou koli la. Kou E'ta ye'aρinzhedi, Binyeze henlin sin, E'ta beanttouhou henlin oyin. Ekou yedariye nezon Eddini tthi houbeanttouhou henlin oyin. Ekou houbeanttouhou i'laρe henlin itta, 'taρe Niho'ltsini zounni ille lakou! tta houbeanttouhi Niho'ltsini antteri henlin itta.

Kou 'taρe Niho'ltsini zounni ille kolou, hoube anttouhou i'laρe otta; kolou E'tao Eiaze henlin illou, tthi yedariye nezon henlin ille la; 'tanlttou i'la dette oyin la Niho'ltsini. E'ta henlioun, tthi Eiaze henlioun, tthi yedariye nezon henlin oyin la Niho'ltsini. Kou E'tao ahourzh"aon henlioun; Eiaze ahourzh"aon henlioun; Yedariye nezon tthi ahourzh-

"aon henlin oyin la I'laρin dsheri ρinle oulle la. I'lasi ahourzh"aon 'tanltte henlin oyin la Niho'ltsini. E'ta tthi dsheri ille la ; Eiazetta E'ta zni ille ousan ?

E'tao beρρansin houllehou ; Eiaze tthi beρρansin houllehou ; yedariye nezon tthi ekwantte oyon ; tthi houbenan'l-"ounhin oulle la, Yeniodiyaho abehou'l"an oyin la Niho'ltsini. Kou Eiaze E'ta ye 'aρinzhedi, zni Kolou, 'e'l e'lyaρe tte oyin la ; yedariye nezon tthi eyet ekwanttou. Lakou ! Houbeanttouhou, houbean'lanin i'laρe henlioun, i'laρe Niho'ltsini hedette si, ttantte ttontte la.

Kou tthi Eiazou E'ta ye'aρinzhet, zni : etta'an deye 'aρinzhedi aho'lni ousan ? yeniwoushin sanan. Ahourzh"aon E'ta edetssenn edehodel"inhoun, Beiaze yeye 'azhi ahon'ltte oyin. Eyitta e'lehildioun, e'lenedlioun, yeniodiyaho e'l'andaridye, hoube el'andaridyehe yedariye nezon henlin, zni ; ahourzh"aon ekwantte, zni ille itta ? Eyitta tta otta Niho'ltsini ahourzh"aon 'tanltte ahoun 'lioun, yeniodiyaho e'lehildioun, e'lenedlin, zni ; Ekou edla ho"anze hoρanyeniodewayaho eyet ? Kou eyet, dyan ρantselou nou 'eodettin, 'eyeniwoul"a'l illehin honnezhe, tto ahoddi la.

Kkazhe Niho'ltsini tta ade'leddi ρade, tta ahoun'lioun 'tanllttei, ekwantte ikkela ! yeniwoudzhin nou'ahounttain ; o'tiye eyet e'ayeniwou'l"ao, eyet 'ouwouh'tounn. E'l'ane tthi Niho'ltsini be'tanlttee 'ewou'lyi *soupirer*. De'gaye François Xavier nahekke 'tinttchya beho'l"an koli, shani ninikodelyehou, nasintchennρelye'lou *les bras en croix*, 'tezhe kkettlatssenn sou de'g'ai 'tanlttehe, henni, hehelyi ttou, be'l 'aye'l'kai nin la, dyan nehnenkke labahontte illou. Kou eyi zan 'eyenideρin"a *comprendre* oiaze ninkkela, tta Niho'ltsini yeniodiyaho abehourzh"ain !

Kou nouhounni tthi iaze oρannayeniidzherou, ekwa nou'inni houdenen"a nin de !

CRÉATION.

MERVEILLES DE LA CRÉATION

Kou ttadshe 'ayan'titta don adiddi la: ttatto ahoddi yenesshenn yedariye E'tao ttassi orelyon hehodin'lchiaon, diddou; tthi ya nihtcho she'ltsini, diddin. Kou eyet yatcho nihtcho she'ltsin yin atsseddi ille la. Ttahoneltte orelyon, youddaho yakkehottinen nehnen 'e'li, yakkeottinen 'e'li, youddaho 'eindin 'e'li, dyan nehnenkke tta naoude'l"ai 'e'li, ho"antte 'e'li, tta "anρelyan ille 'e'li, Niho'ltsini ye'ltsin atsseddi la.

1. Ttadshe dzinekke, ya nihtcho she'ltsioun; ekou nihobanen odelyon na 'i'l ρin"ao; 'odouttin, henni tteddanen, 'odouhttioun; 'i'l you"an nininzhet anla.

2. Kou na dzine hedyao, youddaho ho'ltsioun; nihokke 'tou nahe walle yeninzheni; tthi yeddaho nahe kkozhtssin walle yenizhenn itta, ekwahounlao.

3. 'Ta dzine hedyao, nihokke 'tou horzh"an oyin nintta, 'toutcho nihtcho e'leddin ahounlao; nih ttanttei bodouhttioun; 'tou tthi ttantte bodouhttin. Kou nih bodouhttintta, e'l'tahe dedchennen she'ltsioun; tthi ttaneltte hedaoneltou 'ahone'lchié, eyi tthi she'ltsin la.

4. Kou din dzine hehen'lei oun'lton, satcho, 'tettleρe zaetcho, dshenntcho orelyon she'ltsioun.

5. Sésonla dzine nionizhedou, 'tou yaρe ttaneltte heho-'lai; 'loue nassin tthi ttaneltte daρennai eyet 'eho'lai, eyi

orelyon she'ltsioun. Eyi dzine kke ttou, ttaneltte youddaho dzededdi'li, eyi tthi she'ltsin la.

6. Ekou e'lkke'ta dzine 'ehen'lihou, ttaneltte nihokke naρeddai orelyon she'ltsioun ; eyi dzinekke, nandezinttou, dene she'ltsin la. Eyi orelyon dene'a a'l"intta, nandezinttou dene she'ltsin ttontte la. Kou eyet onttlazhe hounzon dene he'ayeniρin'lshedou, hodelyon otta 'ehonewallei dene 'eyenin'lshenn itta, hênattioun, a'ehounelyaon, bedinahol'te houllehe ahounla ; deneba tsse'taρe aho'l"intta.

Eyedou onttlazhe hounzon, douhon 'ehoun'ltte ille nin. Lakou ! oslini nih ho"oun ille itta, nih Koli edouhon nininzhet otchoρe ttontte itta. Kolou ttadshehe ho'ao ρantselou koli, hounzon tte kwalantte intcho, nayenihol'ti ho'ao. Hounzon lakou ! ttaneltte 'odettin, "anρelyan ille koli, beρanyeniodiyahe heddin ille intcho : dyan ttlo' iaze 'anechié, saneddi ille hounizhenn kolou, sanehdiye ille intcho, nayenihozheri 'ao. Lakou ! tta hotta 'ane'lchiehe o'tiye bodettin kolou ; tta 'aoneρin'lchian o'tiye bekkodousya, hounizhenn de kolou, iaze koli bekkettla yenihouzhi houllê ille la.

Dyan hodadziye bi'le, beyaρe lezenn ille (*microscope*) koli nettin ρade tta ahoun'lioun bekkoredyan itta. Kou eyi ρade nettintta, e'lkke'ta onerzhnan onerzhnan ttloule iaze e'l'ga dahoutti oun'lton, hodadziye ttloule hehe'li la. Kou eyi hodadziye ttloule horzhlintta, kou eyi 'ta onerzhnan nazhetssenn e'lkke'taρe ttchyaρezhe'l e'l'ga houtti oun'lton, i'laρe tthandezhi aρelyan hettin la. Kou oρanyeniodiya ! Enen ? ttloule"anρin'ldare ille koli, 'lan oun'lton ttloule hettin ikkela ! kou Niho'ltsini nassin, edlaρin ekwahoullehou (*ferait cela*) ? odelyon ekwahourzh"an intcho.

Kou nedyan chenn dazhinzoin (*mélodieux*), houzetthaon, onttlazhe Niho'ltsini tssenn niyenihodizhiyou ; denedziye 'inniyou ; bedaoudedlayou (*ravi d'écouter*) ; o'tiye eyi kkessin dyan nehnenkke behodettin la. Lakou ! Niho'ltsini

ahoudyaon ahounlai 'e'l, ekwahourzh"an tte itta, okkaone-'tai ρade chenn dazhinzoin houzhetthan tssin deninni Niho'ltsini tssenn nidin"a kkessin, denedziye daρe naderzh-"attala,dyan nehnen kkaone'tao, oρannayenihozheri hoρade.

Lakou! sa an'lani 'anttayou, tthi an'lani nanttayou; tta otssin behodettin ayinlai otssin, oρankkezhe ρin"ain houl-lou; eyi 'e'l a'enettioun, betssin 'eindioun. Kou eyi tta ye'ltsin tssenn chenn an'lshenn ille ousan?

'Tettleρe zae tthi ekwattioun. Dshenn tthi orelyon youddaho nih o"anρelyaon shella kolou, edlaρin nasyelle'l (*les tient suspendues*) itta youddaho shellao? 'E'l tthi orelyon 'ouhwal'ta' ille koli, i'laρe koli an'lani she"an hounlin illou; tthi e'lban'tettli kolou, sin'l'ta hen'lthi hounlin illou; o'tiye e'lkkal"in oyon. Kou eyi yeniodiyaho Niho'l-tsini tssenn chenn denen'lshenn ille ousan?

Ekou tthi 'loukkehou nih otssin 'adaone'lchiéou, in-ttantchaρe dakkeyedittin hettioun; kou eyi tssin hounzon holtsenou; ekou eyi beρanyeniodiya ille ousan, tta otssin nih orzhlin otssin i'laρe koli edouon 'aniρin'lchian oullou, i'laρe koli tthi tta 'anelyehe eddihnin (*différent*) 'aniρin'lchian hounlin ille si? Ekou eyitta eyi orelyon tta ye'ltsin tssenn yeniodiyaho chenn denedzhenn ille ousan?

Ekou tthi ttaneltte youddaho dzedehdi'li; nihokke tthi ttaneltte naρeddai; 'tou yaρe tthi ekwaneltte naρeddai hounouzhin ille; eyi tthi i'laρe koli beρanyeniodiya heddin ille. Lakou! nou'l"in: eyi orelyon an'lani beho'la illou, kkaho'lde oyin kolou, tta beitchyannie dahoun'lin, ekwa-bettchyannie dahoun'lin oyon. Tta yetta daρennai, eyi tthi 'kadahodel"in ba douye ille danlioun; tta adahoun-'lin ekwadantte oyon. Ttaneltte e'lkkettchyahe, ekwaneltte hounouzhin ille kolou, bedaonelttou an'lani tthi adantte oyon. Tta otssin otssin tta bettchyannie walle behouni'l-sheni, an'lani tthi oubettchyannie henlin oyin. Ekou eyet o'tiye nayenihozheri ho'ao yeniodiya ille ousan? Tthi

betssin tca ye'ltsin tssenn chenn nezon denen"a ille ousan? Kou eyitta ttaneltte borettin crelyon ekwa ahoudyaon ahounla itta Niho'ltsini, eyi nil"ioun, okkanil'tai, edittlis tcho' nezoin nou'a tsse shella lantte oyin, bekkayawoul'ti ρade Niho'ltsini bekkodenewoulyai.

Kou dyan nehnenkke e'l'ta nadiddé slini danlintcho, tthi nahe nihottliye bênadettin, ekwantté Eyi ye'ltsin itta oula? hounizhenn danlin lessan. Ye'ltsin lakou! Tthi sin'l'ta ye'ltsin ille intcho. Ahoudyaon alya koli intcho eyi tthi. Ttadshe Adam oslini o'ltsin ttinni tssin"anen benadettin 'eρelρan ttantte la. Eyet heddin nin de, eyi 'e'li boudiddiou, noukkal"in 'a oyin nintcho. Kou douhon koli eyi nadiddé slinoun, tta benadettin danlioun sin'l'tahe 'a bodettin ille intcho. Bekkoredyaon, tthi hounzon yintta bettaodous"a hounizhenn de, bettaodezhi kontte si. Dyan sa nezoin 'andaze'lyai ttinni; eyi beyaρe ttaneltte e'lkkal"in 'lan la, i'laρe 'tai bettaoderzh"a ille lessan hounizhenou, i'laρe betssin hiltcho de, tteddanen naρedda illou, naρedyezz laadya oyin walli la. Eyi kkessin la, dyan aneltte nahe sin'l'ta lessan bouni'lshenn de. Ekkodilyan ille otta oyin ahoddi la eyet. Ekou Niho'ltsini ba tsse honerzh"an itta, yekkorilyahe hounlin ille itta, eyi orelyon 'e'li e'leounelyaon, ahoudyaon ba horzh"an oyin. Kou eyitta eyi koli tssin betssenn chenn denen"a oyin. Kou ttaneltte ρade tthi Niho'ltsini bekkodenilyao; Eddini tthi tta ade'leddi hoρade tthi bekkodenilyao; tthi tta otta bekkodenilyaitssenn ρiddi'l wallihin benа'kae nouhyellehou; kou 'lain nou'ahoninla lakou! Eyi 'e'l kolou, nou'an yeninttlezh illou, nou'oudel"in ille lessan, yeniwoushin dinli ousan? Eddini tta nou'anyeniounttlezhi kkessin, iaze beρanyeniρittlezh noulyan!

Kou dyan otssin ttaneltte ρade Niho'ltsini bekkodenedyai hoρa tssehoudiwoulye (*ne soyons pas stupides, indifférents*). Niho'ltsini beya'tiye tthi beρanyeniwouttlezhou,

bekkodenewoulyai. Tthi tta otta shoun ekkodenoudya, illehe, Niho'ltsini bena'kae houdewou'keou, bin'kahowoulzher. Lakou ! Niho'ltsini ekwaneltte ρade sekkodenoudya yeninzheni ahounlao ; kou eyi tssenyenihonin"a illou, hoρa tssoudiρelye de, otta yakkezin dene'a ho'tou"a dinlin ousan ? Eyitta hoρa tssoudewouhdiye sanan.

CRÉATION DES ANGES ET DE L'HOMME

CHUTE ORIGINELLE

Kou Niho'ltsini E'ta henlioun, tthi eiaze henlioun, tthi yedariye nezon henlioun ; E'tao, Eiazou, yedariye nezontcho e'lehildioun, e'lenedlioun, yeniodiyaho abehou'l"aon, hedinal'ti oulle kolou Niho'ltsini, besanyeninzhenen ba yedariye itta ; Kou Eddini yeniodiyaho henenlioun beho'l-"an itta, henenlin se'l dou"a yeninzhin itta, yakkeottinentcho, denetcho he'ayeniρin'lshet.

Kou yakkeottinen wastsi yeninzhenou, bezi houllehou, 'inni oyinin she'ltsioun, tsseshinye hinnidennihou ahounla ille lessan. 'E'l bekke ehounlin ayinla illou, tthi aneltte bena'kae yeyeρin'lshedou, honiounni yin'a ye'ltsin itta, be sehodoutteou ; ekwahehinttou, hedanehwalleou, setssenn chennen yahehou'l'ti yeyenin'lsheni, ekwabehourzh"aon ayinla itta. Kou eyet ttanewaltte yeyenin'lsheni, ekwaneltte ayinlao, ekwaneltte tte oyin, e'lenelye ille itta.

Ekou danen ttaneltte yakkeottinen hodelyon danezoun, ttassi ehounilla iaze koli bekke ho'terzhnik (synon de beyahounzhenn) illou, hedanourzhle oyin nin kolou, eddin ! Kkaholde illehin otta oyin danezon de, ounka oulle, yenin'l-

zhin itta, iaze houboudehwasdzai, e'laotsele kkahoulde. Tta seyenin'l"a tte walessi, oun'ltou tta honiounni nezhé bekkousshihou, se'l ahourzh"aon henewalle, yeyenin'lshin itta, ye'ltsin danen, kkaholde ayinla.

Kou nanen Niho'ltsini ρayeniρinnalou; eddini yin edeρadasànoude'lhiou, onttlazhe ededayenilzhioun, shani kkahowoulde; tta nou'ankkaolzher ttinni lawoutteou, nou-'ankkaolzheri houwalle, e'lee'leddi edyao. Ekwae'lee'leddi danen, tta onttlazhe 'einzon nin si oubeρanheyoude'lnihou, dshiye houbedeldelou, yedariye slini oube'gan oyin. Ekou Niho'ltsini 'ewoultte 'eyeninzhin nin honna 'konn yin heρelρan lakou! Kou nanen, tta Niho'ltsinitta dayeniderzh-"a tte nin si, yeniodiyaho Niho'ltsini 'e'l hedanenlin tte oyin. Ekou ttadshe e'ledaltte alya nin kolou, kou e'lkke-ttchya otchoρe heρelρan lakou! tta douyé eddini ahede'l"in-tta. Ekou eyi tthi ttadshe, houba sehodoutteou, hedane-walleou, setssenn chenn yawa'l'tiy, oubeyenin'lshenn nin kolou, eyet heddin ahedilya lakou! 'ada'ohoddi itta. Ekou 'asoddihi, etssin nayenisshet oyin la, hounizhenou, oslini-tcho' ille lessan, hounizhenn la. Ekou dyan ahoddi ρade ekwahontte ille lakou! 'ahodditta ede'tayeni'lde na i'lasin derzhkkann oyin la.

Ekou tta Niho'ltsini dakkayenin'lshenn tte nin si, eyi tthi i'lasin yeniodiyaho hedanenlin 'a oyin lessain.

Ekou yedariye slini danlin daderzhkkann kolou, tthi yakkeottinen danlin i'lasin yeniodiyaho hedanenlin kolou ekwabedahourzh"an oyin ille la. Yedariye slini daderzh-kkani 'e'l kolou, tta binni hedya nin 'e'l dshi deldel nin si, ekwabinni hentte tte itta, edlini otta Niho'ltsini binniye ahounni'le walle la, yeninzheni 'ka daho'l"intta, oslinou orelyou ρankkaho'lde oyon, 'e'l denekkenayeniρelde oyin. Kou tthi yakkeottinen ederedline danlin yeniodiyaho heda-nenlioun, tta otta Niho'ltsini ρanyeniρerzhla nin si, edla-ρetta Niho'ltsini binniye ahidya walle la? daheyeninzheni 'kaho'ldeou, denena'ka'l"in oyin la. Kou eddini yeniodiyaho

hedanenlioun, nouhdinal'ti ille kolou ; nou'a tssoudeddiye illou nattchyahenni oyin. Kou eyitta yedariye slini noukkenayeniρelzhet de kolou, noutssehwanni oulle ille kwalantte la.

Ekou dene, Niho'ltsini ye'ayeniρin'lshet danen, tta yennazhe tta Binyeze 'ade dyan nehnenkke borettin de, bezi 'ê deneziwa'ltte, yeninzhin itta, hottles hinltcho ; tta houwattin yeninzheni 'e yenaou'lnihou. 'E yenaou'lni tteddanen, bedanyinen'a yerzhyou'lou ; ekou hedyi edya oyin. Kou eyedou, Niho'ltsini addi : beyehottin ba hostsi, yetssehwanni, hennou ; Adam nerzh'tin aulao, yetchànontthennen hin'ltcho, ya tssekwi she'ltsin. Ekouhou nihokke orelyon hounzon ahounlao, hodelyou heenattin 'e'l aneltte dije dedchennen 'lekani yin kolou. Niho'ltsini dene hekkes douhdlire itta, dene'a koutta ille, yeninzhenn itta, nihone'lchiekke tta hounzoin niyeni'l"ao ; yedinawal'ti oullehou ayinlao ; bennaρe tthi 'ao, bedzaρe tthi 'ao, bezha tthi 'ao, hotta henenlin wallihi i'laρe koli heddin ayinlai oullé

Kou eyet oyin illou ; dene tthi tta naoude'l"ai yeniodiyahe yin intcho. Adamtcho Evetcho an'lnezhe 'ehinlioun, in'ltteri tte kolou, oρan houbinni houllehou, onttlazhe a'ehenettin 'e'l oubezi de'gayou ; oubinni tthi onttlazhe netcha kolou, sekwi tssouddahe kkessin oslinou ekkohodelyan illou. Oubedziye tthi yakke lanttou. Oubinni yaρe onttlazhe hodelkkalou. Niho'ltsini ttantté tthi 'eyenihehoun'lchiaon. Dyan nehnen ttantté tthi heyeniheheden-nihou. Ttassi orelyon houbenan'tanρe houllou ; tthi ttassi orelyon ρankkahoholzherou ; houba honedyeri houllou. Eyi 'e'l tthi oubezhiye 'eni illou ; tta otsseni bezhiye 'a illou. Kou tthi dyan nehnenkke ekwadene'a hourzh"ain otssin yeddaρe nehnenkke nin edezhi oyon. Kou tthi edla ho"an ayoulle nioun Niho ltsini ? Tthi tta betssin"anen walessi 'e'li, ekwahoubehourzh"an 'a ahounla nintta la. Kou eyet ekwadene'a sehodintte ahounlai, ttassi orelyontcho Niho'ltsinitcho da'taρe dene 'eho'l"an adenenla ttontte

la : dene hinnidounnihou, ttassi orelyon 'a setssenn betssin chenn denehwadzhin, yeninzheni, houdel"in 'e'l kolou ; kkahoulzhet dene ; eyi ρade oun'lton tta setssenn chenn denehwadzhin bettayenidous"ai, yeninzhenn itta, kkaholzhet ahoubilya, yakkeottinen tta alyai kkessin.

Ekou kkasolzhertta dene houdehwasdzai, yeninzhin kolou, houdenni ρan dene houde'ldzai intcho. Aneltte djie dedchennen ρankkahoholzherou ; sou i'laρe oyinin ttchyazin dayeneρin"enn nin la.

Nedyan tssekwi beiaze ρantselou dzerelgouyou ; ban 'e'l dene 'lan he'lihou. Kou ban ayeninzhenou : edlantte lan walli ? si oyinin seρanyeniρerzh'tan lan wallin, yeyenin'lshenou, 'tannize yedennihou ; ekou tteddanen ban oyinin ρan nilgouyou, ban henaρi'gisou, hoρan ban onttlazhe yeρan sanyeninzhenn intcho. Okkessin adenen'l-"in ille ousan Niho'ltsini, Eddinitcho djie dedchennentcho da'taρe dene 'edeρinnik si ? Eyi djie dedchennentcho sitcho, edlaρin ho"an aheyenin'lshenn lan walli ? dene 'eyenin'lshenn nin lakou Niho'ltsini ! Nou'ta Adam sekwi kkessin djie ttchya Niho'ltsini 'eρi'gezz nioulyan !

Ekwaadya illou ; yedariye slini derzhkkani 'ka yetssenn 'ayeniρinzhet itta, oyayeρin'l'tioun, yedakkahelya itta, djie hee'te'lnahou, tteddanen doyou naρeltthet oyin. Ttaneltte otta heenenlin nin si, orelyon houbenahorzhttliou. Houbinni yaρe yeniodiyaho hodelkkall nin ; oslini tteddanen houbinni yaρe yaoρintsenn lahehedyao ; oubedziyetcho oubinnitcho yaρe yakke lahontte noun ; ekou tteddanen es'teyehelttherou. In'ltteri ttou kolou, sekwi tssouddahe lahoubinnin'ltte oyin noun, Oubinni netcha kolou. Houbezi tthi de'gai oyin noun ; ekou oslini tteddanen, oslini denezi yeρinttli itta, oslini hinniheedeρinnihou. Eyet otssenn ttou houbinni tcho houbedziyetcho Niho'ltsini tssenn denedzhenn oyin nin kolou ; ekou tteddanen, Niho'ltsini ttchya hehoudehdya itta, yettchya dedchinye 'eheρin"as ille ousan ? Kou tthi oslini denezi yeρinttli, dessin ttinni,

tssin"anen tta betssin oslini in'teyehe dene yaρe tsseρerzhle oyin. 'E'l tthi eyahintcho denezhiyintcho oslini tssin"anen 'o'tezhi ille ousan tthi? kou douye ttontte lakou!

Kolou eyet oyin ille la. Eddini dshe es'tounettinoun ahehedilya kolou, eddini ede'a ahettin ille la. Nedyan dene onttlazhe eyaho, bezi soutsselzhenn hettin illou, denezi he'ldyihou (*pourrir*). Kou eyi 'e'l beiaze nin de kolou, beiaze tthi souwalzhin nin dinli ousan? Eyi sekwi, be'tikwi ttanttei kkessin bezi ρin'ldyet walessi, eddini tthi ekwattin oyin intcho. Lakou! be'tikwi tthi (*la chair*) henlin si.

Okkessin orelyon dene hidlin, Adam betssin"anen hidlintta, eyitta eddini tta behou'l"an nin si,eyi noutssenn ρe'le oyintta; eyitta dene horelyon, dene heettin tteddauen, oslini bekkehouzhiyou; bedanyinentcho, bezitcho, soulzhenn hettin illou, oslinitssenn tssenni'l hettin. Eyet otssenn oyin dene'a houdounniyou, hounzon ttchya zounnayou; eyet otta soutsselzhenn la hounouzhin dinli ousan?

'E'l tthi Adam betssin oslini, eddini 'ade ho'ltsi kkessin, dene hedaonelttou yeholtthi, dessin ttinni; eyet oun'ka la denekke'taidzi'li; denekke'taidzi'l itta deneρan"ànode-'teldi'li.

Ekou denekke'taidzi'l ttlanρe kolou, tta otssin oslini oun'teyehin denetssenn ρenlin tte kolou; eyi tsseshinye Niho'ltsini bena'kae ρade oslini ottchyahounzhihi otta okkenahodelzhi nou'ahounttai tte oyin la. Eyitta nouhounni la nouhounni. Oslini ottchyahowoulzhi, yenoushenn de, tta otta nou'a douyou oslini nou'e in'teye, eyi kkenahodou'lshi. Otta yeniwouhttlezhi, oslinikke yedariye slini 'konen dene'a hottain 'enawou'lni.

PROMESSE ET INCARNATION

Kou Adamtcho Evetcho oslini tteddanen 'e'oudehdyao, Niho'ltsini ttchyazin dedchinye 'eρin"as ttinni. Dedchinye 'eρin"azou, tta nande nihenin"aze 'enerzh'keou ; Niho'ltsini Adam 'kayaρen'l'tiou, addi : Adam, edlini nehode'l"an itta ? ye'lni. Kou Adam addou : in'ltteritta, nettchya neρesdyet itta, nettchya nes"intta, henni. Kou Niho'ltsini anaye'leddi : tta otta in'ltteri nenlin, edlini otta edekkohodinlya itta ? eyi djie bettchyazin danenes"enn ttinni, eyi beρancheρin'tin ille de, edlini otta edekkohodinlya itta ? ye'lni. Kou adam addou : ttssekwi tta seρanin'l'tin, eyi djie seρanin'ltcho itta, beρancheρes'tin tto antte, henni. Kou Nihol'ltsini tssekwi a'lnou : edlaρe 'ka ekwanedya itta ? ye'lni. Kou tssekwi addou : nadouzhe seneρin"a itta, eyitta beρancheρes'tin tto antte, henni.

Kou Niho'ltsini nadouzhe a'lnou : ttaneltte dyan nehnenkke naρeddai kkeda"ounhin wounleou, nê yedahodehwayeou, nebaρe douzazou, niholleze nezha hounni, tta otssenn heρounnai, ye'lni. Kou tta yeyaρe otssin tssekwi neρin"ai a'lnou : ekwa tssekwi houneρin"ai oun'ka I'laρin tssekwi beiazetcho netssenn 'ayeniheρinzhet walli kwalantte. Eyi tssekwi nedshi naρin'lttles walli kwalantte, nenn shoun betssenn 'ayeninezhihou, ye'lni.

Kou eyet Adamtcho, Evetcho houbeiaze oulle ttou, houbenna'le yedariye slini ekwa'lni nin la Niho'ltsini. Kou ekwaye'lni otssenn ttou Adamtcho Evetcho onttlazhe daotta aheyeninzhin nin. Lakou ! eddini es'tounettinen ahedilyai, 'e'l oubetssin"anen walessi, eyi 'e'li 'e'l 'tahohoρin'lshet itta, tta aheyeninzhin walli ttontte la. Kou eyedou, Niho'ltsini eyi tssekwi ekwa'lni ρade oun'lton, 'eyenin'lshet : kou nouhounni yedariye slini kkani 'keyenou'edelzher kolou, nouhye 'a tthi dezhihi *qui doit sortir de*

nous i'laρin tssekwi beiaze 'e'l, yedariye slini yedzenen de'touzhi illehou, dyan ahidyai ye'anou'el'ti walli ikkela! kou tthi yedariye slini anou'inlae na eyi tssekwi hedouddi illou; tssekwi yedshi naρin'lttles walli ikkela! heyeninzhioun, eyi 'enanheρourzhniou, yeρa'ehourzhli, oubeiaze. oulle ttou kolou.

Kou dyan tssekwi a'lni Niholtsini; eyi tssekwi yin a'lni ille nin la. Nedyan etta'an de'gaye Marie borettin walessi, beiaze walessi dzhe a'lni nin lessan Niho'ltsini; eyi yin lantte ttontte itta, Niho'ltsini henlin sin. Eyitta Niho'ltsini yedariye slini 'eni tssekwi 'ourzhziou, tssekwi nedshi naρinyez walli, ye'lni; eddini beiaze nedshi nayis, ye'lnitta addi la.

'E'l tthi yedariye slini bedshi ye'lni; yetta 'ahoddihou; yetta 'ede'ltteou; kou Marie dene 'ehottioun *concue*, oslini heddin itta; yedariye slini yedzenen de'touzhi illou, ayoulle oulle itta; eyet oun'lton a denetssenn 'ahoddi illou, hodedi'lttele itta; yedshi naρinyez kkessin adya itta aye'lni la Niho'ltsini, ttadshe aye'lniou. Kolou Jesus ttassi dene orelyon 'a yedshi naρinyez. Ekoukke nadshe Niho'ltsini Maritcho Jesustcho a'lni itta, eyi houbetssenn e'louze'lyan hekke beρa'ouenni'l oyin (progressif de beρaounni).

Kou Adamtcho Evetcho Niho'ltsini ekwahoube'lni tteddanen, tta nihone'lchiekke hounzoin ρan 'tin oubi'l"ao. Eyet houba soρa ρinlei na odelyon otta houba houdinni'lou, kkezin daotta aheyeninzhintta ille eyet. Ededahoude'lni oyon; oslinou nahoshilzheri na dawouttai soρa anou'ilya, 'eyeninzhin oyin. Kkazhe na'kanou'eyenishe'l"a tte la. Oslini ttlanρe koli, tthi oun'ka hidlin ille koli, nouhounnitcho nouhiazetcho'a dene adousne, nou'e'lni, kkazhe otchoρe la. Ba daedewoul"ao, binniye awoutte oyin walle, 'eyeninzhioun, ekwaheρintte oyin, tta otssenn 'eheρinnai. Oubenna'le ttou, tthi oubettlanρe oubetssin"anen orelyon ekwadadya nioulyan! Ekwadahoudya ille itta, tta beρa-

ounni nin sha houρinle. Adam benna'le ttou, outtlazhe etssin"andasintsenn in la. Etssinnazhe yedariye slini danlintcho denetcho orelyon inkkanze da'gaintchotta e'le'l sannadde edyao; Niho'ltsini adenehwalle houllelou, 'tou-tta dene 'leρanin'lde, zni ille nin ousan, e'lkkedine dene yin kkazhe itta, eyi yin daheρinnao? Tthi eyi betssin etssin "àn e 'linse'lyaon, tthi an'laon nahoulya oyin. Kke-nazhe orelyon nehnenkke an'lkke i'laρin danlin kkazhe Niho'ltsini hedanalni kolou, honnassin orelyon dene, Niho'l-tsini tta addi ttinni dene nan'l"oun heltthet itta, ttatssenn e'ltthi ekkoridyalou; ttaneltte otssin oslini 'o'tezhihi, 'asoddi 'eli, edezidle 'e'li, tssoulttchoρe 'e'li, ekwantté orelyon ρankkasolde oyon; Niho'ltsini tssounkkezhe nida-hohdlouzh oyin. Abraham bennehnen ttchyazin 'te'l"ao, eddouni nehnen 'e'l'a ttinni. Eyet eddini hounzon 'eρin-nao; betssin"anen Niho'ltsini tchilekwiye dahoulyé ttinni, eyenen tthi ttadshe kkazhe daheρinna nin kolou, etssin-nazhe eyi 'e'li dene 'ê nalyao. Tsi'l hehdyedi kkessin yedariye slini 'konen yaρe denedanyinen dadahdyedou; yedariye slini 'konen yaρe dene'a e'lattchyazin houdeρel'ti'l edyao. Kou eyet edlini hotta Niho'ltsini dene he'ayeni-dou'l"ao, bettchyazin ekwadahoudya sin? Eyitta sha hou-ρinlê, dessin la, tta Niho'ltsini Binyeze dene adelnehe.

Ollane nadshe naoudel"eni danlin deneρan niye'l"ai kolou Niho'ltsini. Ttadshe zan bekkeyeniodeddayou, iρan ena-holzhin oyintta, kkenazhe etssin"antssedda'l oyin. Kou eyet otta sha 'ouρinle kolou Niho'ltsini Binyeze; o'tiye dene "an'te'ldelitta ille Kounhou'lde, dene 'eyenin'lshenn kolou, 'aoudedla oyin. Eyittala nadshenaoudel"eni dene ρan niρin'l"ai.

Kou yeniodiyaho deneρan yeniρinttlezh ikkela! nou-ttaodou'lshi hekke walli ille koli; tthi bettchya houneρidda koli 'anou'oudedlai. Lakou! Niho'ltsini i'laρe kolou 'tanltte henlin, zni ttinni: E'tao, Eiazetcho, yedariye nezon-

tcho; kou eyi e'le'tanlttei, e'leρiddouzhou, e'l'andaridye itta, ekwa e'lounedlin hounouzhin ille.

Kou eyet 'e'l edlini oρan nouttaodou'l"ao, binlaρe hidlin nassin ttassi hidlin illou ? Kou eyet 'e'l kolou 'anou-'oudelyan ikkela! Orelyon nehnenkke oslini yin he'oder-zhlei na denekkelaρiltthedou, dene you"an henin'lni wal-lihnin koli, ekwayeninzhenn illou, 'anou'oudelyan ikke lakou! Tthi esdinniye 'anou'oudewadla illou. Orelyon nehnenkke ya'ti slini yin heneltteou; tthi e'lttchyahoddi ille ya'tiyou; e'labin oslini ya'tiyou; nadasodelyéou; Niho'ltsini he'taya'l'tihou; ekwadakkesou'lyai nihezhi'l'tin *retentir* inttou, yeddaρe nehnenkke edouhon otchoρe hoya-'tiye derzh"an lakou!

Niho'ltsini tta otta Eiaze henlin E'ta a'lnou: tta ede-nanahoρennihi *les sacrifices* beninlin illou; kou si deneρan nidousshiou denezi edewouszhihou, nedakkaouρousnai, henni nin; na'kanou'eyenishe'l"ai addi lakou! Eddini 'ade, si dene'a nattchyaouwasniou, honna dene es'tounewoun-"inen, E'ta 'e'lni lakou! Beddin de, douyou horzh"an 'a oyin noun; oslini ttchya edenanahoρennihi, shoun tssan-holneρe oyin wallihnin la. Tta dene 'ehosline 'edelyain denetssin houlle itta. Lakou! orelyon dene ttaneltte be-ttchyannie nezon hounizheni, orelyon an'la shella nin de kolou, i'laρe oslini iaze koli 'edoulyan illehe wallihnintta, Jesus bettchyannie heddin nin de. Eyittala Niho'ltsini Binyeze nouhna'kayeni'te'lshedou, ekwaddi sin. Kkazhe ekwaddi. Beddin nin de, oslini derzh"aon, dazerzhkkann oyin wallihnin.

Kou Niho'ltsini Binyeze dene adelne otssenn 'oρin'l-"ain; eyet otssenn 'ouzhedi hodelyon dazerzhkkann nin ousan ? yenoushenn lessan, Orelyon ille. Ttadshe danen, dene'a dene wasle, yeninzhin itta Niholtsini Binyeze; eyitta yennazhe bodinttin otssenn tta bettchyannie houn'lin wal-lihitssin denekkehoultthiou adenen'lshenn nintta, ekouhou dene daρinlé, tta ekwayeniρinzhin nin si, shoun oslini

ttchya tssan edoulneρe ille nin ttontte, edenanahoρennihi. Yennazhe tta Jesus bettchyannie wallihi, denekkittliri ahoun'lsheni, deρadenttlir itta, oslini derzh"ain na nahoρennihi, oslini ttchya shoun tssàn ezoulneρe ille nin ttontte la, ekouhou koli.

Ekou douhon dyan nehnenkke beodeρettioun, bettchyannie denekkeittliri "andenen'lshenn kolou. Yeniodiya! orelyon nehnenkke oslinoun ede'l 'tasoldeou; e'l 'an sàn ounedzheni tthi ekkoredyan illou. Si yin ho"an ahwastte dahounizhin 'ka e'leso'toulzhi e'lehounilzhioun. Nanen yin ρantse illou danlin kkazhiou. Eyet ekwahourzh-"an ttei, yakke otssin Niho'ltsini daρade i'laρe yakkeottinen na'ka oun'ka deneρan nideninzhet nin lakou! Niho'ltsini tta otta Eiaze henlin, deneρan nidousshihou, denezi edewouszhi, henni ttinni, nihonizhet tta attin yakkeottinen. Kou soρa lakou! Tta douye neshe houn"aon, dene ρan nideninzhedi.

I'laρe ettede'ke nezoin, Marie oulyé, Juda ottinen nehnenkke 'ayehodeρinlai oiazin Nazaret oulyé, eyet nazhet nin. Yakkeottinen yeρan yedadeninzhedou, aye'lni: 'eyeniwoun'lshi, Marie; ttaneltte hounzoin netssenn 'oρenlioun; Niho'ltsini nedziye ρan beho'l"aon, tssekwi orelyon "àn nena'kayenishe'lšhet la, ye'lni. Kou Marie yakkeottinen aye'lni e'lahon'ltte kolou, ededou'l"intta 'te'lρezhou, na'ltla oyin, ttasson addi illou. Edla ase'lnitta addi, yeninzhioun. Lakou! des'gai la; oslini sekke oulle la, edeyenelzhenn illou; tssenn yenintta ille itta; orelyon dene be-"anstte la, edeyenelzhenn illou; Niho'ltsini tssenn binni nel"an oyon, ededel"ioun; hotles edeyenelzhenn ttou, etta-'an yakkeottinen yeρanyedadeninzhedou, yeρanyeniodi'l-chial itta, tta na'ltla walli ttontte.

Eyitta yakkeottinen anaye'leddi: Marie, newounldyet sanan, Niho'ltsini neρanyeniρerzh'tain; ttassi netchantta he'oρin'lshet de, nenn 'ouwounzi'l, Jesus houwalyé. Tta yedaρiye yakke beho'l"ain 'ade binyeze walli, ye'lni.

Kou Marie addi : edlini otta ekwahwasneou ? Deneyou ekkoresyan ille si, henni. Kou yakkeottinen anaye'leddi : yedariye nezon nezi yedeρinzhet de, tta otta yedariye yedariye henlin nenaoudeneρin "a walli. Eyitta tta neiaze walessi, 'ade yedariye Binyeze walli, ye'lni yakkeottinen. Kou Marie eyedou ededaoude'lni 'e'l addi : yedariye be"in-"ae heslin, nedakkessin asoulne, dedya tteddanen, yedariye nezon yezi yedeρinzhedou, yedelletta Jesus zi she'ltsin.

Kou eyet tta na'kai honnezhe dene'a horzhlin lakou! Niho'ltsini dene edeρilzhedou, dene 'e'l heshellin si.

Kou eyet douyé houn"aon, denettchyaiddi'le wallihnin kolou, deneρan yenideninzhedi ; kou tta 'anou'oudelyain neshé tto ahoddi lakou! Eyet otta yenidewouttao, otta hodewoulzhi.

De'gaye Marie tthi Niho'ltsini Edeba you'tehdlao ; eyi tthi ottayenidewouttai. Eyet otta ban heshellioun, nouhounni tthi nou'an heshellin ille ousan ?

Ennen Marie, neiaze Jesus sa houdin'kanou ; beρanyenious'taon, bêhoρousnai. Nou'a dene adilyai edeρan heesdi houwoultsi'l sanan.

2EME ARTICLE DU SYMBOLE.

ET IN JESUM CHRISTUM FILIUM EJUS UNICUM DOMINUM NOSTRUM.

TTATTO ODDI YENESSHENN J.-C. TTAH YIN E‘TAO BINYEZE, NOU‘ANKKAOLZHEDI.

Tta nande niyani‘l‘ti, Adam hounzon ttchyazin naρel-tthet danen, Niho‘ltsini tta aye‘lni : hodelyon otta es‘tou-newounttinoun, yedariye slini ‘Konen nindewounzhi ttchya, sinyeze ‘ade dene‘a dene adoulne, ‘e‘lni ttinni. Eyet editthahe ρade ‘eyenin‘lshedou, daedewoul″ao, Niho‘ltsini binniye awoutte, soρa anou ‘e‘lni ikkela, eyeninzhioun ; ekwayeninzhenou ‘ehouρenna inttou ‘leρaninzhet, sha oun‘lton. Kou eddini tta ‘ouhouheρinnai, betssin″anen tthi nanen ekwada‘ouρenna nin la, eddini Niho‘ltsini na‘kaou-beyashe‘l‘ti nin, eyet dene ‘e‘l Adam ekwaddi nin ρade. Kou tthi houbetssin ″anen ‘lain ‘e‘l ekwaddi nin kolou, houba ho″oun ‘oρinzhedou, oslini yin houbedaρe dadou-tteou, ettssin ″anda‘tintsenn itta, Niho‘ltsini ayoulle houlle-lou, ‘toutta ‘leρayenin‘ldeou. Kou ‘tou ρinle kkezin, tta ‘adaρerzhna nin houbetssin″anen tta ‘lain tthi ekwanioun-deou, kke″anen ρedda‘l oyin nin otta, tta beρaounni nin sha houρinleou, shoun dene ‘aoudeρedla‘l (*espérer l'amendement*) oyintta ‘oρin‘l″an itta noun, etta‘an dene nae‘toudle illehe nionizhedou, tta beρaouni nin nih ‘edezhet, nou‘eles-sin intcho.

Kou edlaρin la tta beρaounni nin si ? Niho'ltsini i'laρin kolou, 'tanlttei henlin, nou'elessin ttinni, E'tao, Eiazetcho, yedariye nezontcho. Eiaze, zni, eyi la, nou 'elessin intcho.

Kou dene adilyao, J. C. houlye nin la. Kou eyet edla ahodditta ahoddi eyet ? Jesus, zniou ; tthi Christ zni la. Kou Jesus zniou, nanou 'eρe'lnihi a'otsseddi la eyet. Kou Christ zniou, Niho'ltsinoun dene 'eρizhi itta, dene adelnehou, tta Niho'ltsini henlin denedanyinentcho, denezitcho edehoultcho, edetssin ttaneltte hounzoin bedanyinentcho, bezitcho tssenn 'oρerzhleou, ho'taρeshe'louzhi a'otsseddi.

Lakou ! Niho'ltsinoun, denoun, e'l'an shani a'otsseddi ille la dyan. Niho'ltsinoun denoun e'leρidzhet itta, Niho'ltsini dene heshellin. Denedanyinoun, deneziou e'lehoun'ltcho itta ; ededanyinoun edeziou she'ltsin si, tta behounzoin ye'taρe she 'louzh walli ttontte la.

Eyitta ille ousan, degaye Marie Niho'ltsini ban hetsseddi ? binyeze Jesus denoun Niho'ltsini henlintta.

Kou tthi, ttah yin E'ta Binyeze henlioun, zni. Kou eyet nouhounni nouhbazin ahoddi la. Nouhouni tthi E'ta s'kinen hidlin kolou, bes'kinen ederedlinen ille ; sou nou 'e'ltsioun, oslini hottchya nou'erzhlatcho otta, edenou'iltcho, bes'kinen nou 'eρin'l 'aintta bes'kinen 'ouwilyé la. Kou tta dene adilyai, E'ta 'en'lttou, E'ta ye 'aρinzhedi, Binyeze henlin si ; ttah yin ekwabinyeze houn'lintta, ttah yin, zni walli ttontte la.

'E'l nou 'ankkaolzhedi hetsseddi la ; Nou 'ankkaolzhet ttontte la : denoun Niho'ltsini henlintta, orelyon oρankkaolzhet ttontte itta. Kou nouhounni tthi nou 'e'ltsinttaho, nouρankkaolzher ttontte la. Kou nou 'e'ltsintta oyin nou'ankkaolzher ille la ; tthi nanou 'eρe'lni otta nou 'ankkaolzhedi nezhe lessan. Lakou ! Tta etssinnayaouρe'l'ti'lou, ttassi orelyon 'odeρettin'lou ; kou tta nanou 'eρe'lni sin, edlini ho''oun niyani'l 'ti noun (*que n'a-t-il pas dit*) ? Edlini ho''oun nittchyaninni noun (*que n'a-t-il pas fait*) ? Edlaρe

″oun daouρinzhet noun ? Beddelle koli nou ‘a ρa‘te‘lshe ille ille nin ousan ? Eyitta nou ‘ankkaolzher zni walli ttontte la.

Soρao nou‘ankkaolzhet la. Dyan nehnenkke e‘l-‘ankkasolzherou, ‘e‘lnari kkessin ahounizhenn ollan la ; Kou dyan ekwahontte ille la. Niho‘ltsini deneρankkaolzher hettioun, kkasolzher oyin hettin intcho. Dyan hounzon oρankkasolzherou ; dettani youddaho oρankkaholdeou dzedehdi‘li, kkessin ahontte oyin. Hounzon yinkke heho‘li-hou, kke″anen ‘eho‘le‘li ρade dene‘a soρao, hehonoullihou, zennai houlle hettinhoun ; Niho‘ltsini ρanyenioρerzh‘tain denettae hehe‘liou laattihoun, hounzonkke dzedetssel‘ka‘l hettin intcho. Lakou ! Niho‘ltsini dittlisse addiou : “ Niho‘l-tsini kkahol″ioun, kkasolzheri nezhe houlyé la, henni.” Lakou ! tta ttchyaouρenni‘lou, Niho‘ltsini bena‘kae dene ‘ê kke″ anen ρelbin‘l hettin si, ‘e‘l zennao, douye, zounni dinli ousan ?

Kou nou ‘ankkaolzheri henlin lakou ! Nou ‘ankkaolzhe-di wouttioun, bekkesdewoudli. Beρanyeniodiyaho beho‘l-″antta, yeddaρe nehnenkke yakkeottinen danlin, orelyon otta hounzon binniye a‘lewouddi yedayenin‘lshentta, oρan enadayedelzhin illou. Kou nouhounni zan, ttassi hidlin ille kolou, nou‘a ekwanattchyaourzhni, beddelle koli nou‘a ρa‘te‘lshe illehe, eyet oρan nou ‘inni houwalle dinli ousan ? Kou bekkesdidli de, ya‘ti konen danlin, Eddini Niho‘ltsini ‘lesttezhe henlin si, eyet beho‘l″an itta, okkesdewoudlihou ; tta nou ‘ankkaolzher danlin tthi yê nou ‘ankkahoulde itta, houbekkesdewoudlihou ; yal‘tiy danlin tthi betchilekwiye danlin itta, houdekkesdewoudlihou ; dene es‘tounettinen tta ttassi edinadal‘ti, eyi si lantte ‘e‘lni si, eyi tthi hoube-kkesdewoudlihou ; tta daya‘l‘tiy orelyon, eddini behi hidlin itta e‘lkkesdewoudli. Kou Benatsede yintta ahoddi ille, bekkesodoudli, zni ; ‘e‘l tthi beρanyeniodiyaho nezointta, o‘tiye noudziyetta beρanyeniwou‘tain. Lakou ! Eddini edekkettlatssenn nou ‘anyeniρerzh‘tain naho‘lshedi otssenn

yeniwouh″a ille ousan? Eyitta etta ‘an Niho‘ltsini beya‘tiye ‘ka nouzhiye ‘kaounizhin de kolou, nouzhiyin koli yedounni sanan.

Kou tthi beρanyeniρezhi‘tan de, bekkahitte walli la. Lakou! dene koli e‘l‘anyeniρerzh‘taon, e‘lkkettchya ahounizhenn ille la. Nahekke douyin oρa e‘letssil″ayou, douye de kolou, oun‘kahoussher, houstsi, hounizhenn e‘li intcho. Kou Niho‘ltsini zan tthi edlini ho″anhontte itta beρanyenihoρou‘taon? ‘E‘l tthi denettchya ahonttin oρa dene ‘e‘l″a illou; tta denettchya honttin hounizheni, zounnai ttchya, o‘ga ttaneltte bena‘kae dene ‘a she‘la ille ousan tthi? Eyittala Jesus addou: “Si setssin dene dshi nan‘l‘tanen edetssoultcho; si tta denekkounesnihi natssouldazh illou; oρan hehounewallei oρaes″a intcho, henni.” Kou soρao anou‘e‘lni lakou! Kou houchan itta de, tta Jesus nanou‘eρe‘lnihi, ekwa ‘ehonewalli hoρa nou ‘e‘l ″ai, betssenn ede‘tou‘lde‘lou, beρanyeniwouh‘taon, bekkawouhtte; kkazhe, ekwahitte de, yakke nou‘a hounttain.

NAISSANCE DE N.-S. J. C.

Kou de‘gaye Maritcho de‘gaye Josephtcho, yoρwê Juda ottinen nehnenkke, i‘la ‘ayeodéρinlai, Nazaret oulye, nahehezher, dessin ttinni; eyet nahehezher inttou, ekou tta degaye Mari beiaze ‘odounttin otssenn hou‘ltoue kolou, eyet beodounttin ‘a ille; ttadshe danen, denou adesya de, eyet sehodounttin, yenizhenn ille nintta. Eyittala odshe sha tteddanen i‘laρin nadshenaoudel″eni Eddini bedaρade addou: yoρwê i‘la ‘ayeodeρinlai, Betleem oulyé, eyet walle, henni nintta. Kou de‘gaye Mari, eyet ekwahonnehe, orelyon ekkorelyan kolou, edeρan nayae‘l‘ti hounlin ille

nintta; Niho'ltsini Eddini la Eddini, yenizhenn oyon, beho'l"aon; ttassin ekkorelyan seounou'lshin, yenizhenn ille nintta. Kou tthi de'gaye Joseph eddini tthi shani ekwahonne ekkorelyan ille itta. Kou edla hehounnehou? Eddini ahehounnéè oulle kolou, Niho'ltsini ba douye ille intcho.

Eyet otssenn oiaze ttou, yoρwê tta bekkaozheri nezhe tcho' orelyon nehnen ρankkaolzheri, eddini edetta yenizhenn kolou, edetta ille 'ayeniρedzhedou: ekou orelyon nehnenkke ttanelttene dene beρankkaossheri bekkoroudya, houhwal'tahin, yeninzhoun, e'laatssenn edittlistta dene-'tae'l"ao; ttanelte 'ayehodeρinlai otchoρe edaonelttou, yannisin tta an'laρe dene danlin nin, eyi orelyon an'la binzi dadoulttlis, dedya itta.

Eyitta Niho'ltsini tchilekwiye nehnenkke tthi e'letsse-ρelye edyao; ekou de'gaye Maritcho, de'gaye Josephtcho eddini tthi tta nahehezheri, Nazaret oulyé, eyet otssin dene 'ehinlin ille nintta; yoρwê, Betleem oulyé, eddini 'ade oube'llottinen nanen odshe naddeou, nanen tthi eyet nindazheddel itta; eyitta eddini tthi eyet otssenn 'e'terzh"as. Yannisin Bekkaozheri nezhe tcho' nezoin, David oulyé ttinni, betssin "anen e'lkkeda'ka kkaholzher henattin ttinni, eyi betssin "anen intti Betleem oube'ayehodeρinlae tte nintta; eyitta degaye Maritcho de'gaye Josephtcho eyet nihenin "as; eddini tthi eyi betssin"anen 'ehinlin nintta.

Ekou Marie ba douye kolou, douye yeninzhin houlle inttou, ollane dzinekke dzine ρin"azou; etta'an naρin-"aon eyet nihenin "azou. Niheninindsaon; tthi edlini wou'tezou? heyeninzhoun; eyet tta hoube'llottinen danlin konen shoun o'ta 'eherzh"azou; konen edaonelttou, otssenn oulle, houbetsseddi oyon; esdidinniye shoun dzede 'ehe-"ais inttou sha itta; eyet tta 'ayehodeρinlai kkabanρe i'la shaye edyede konen horzh"ain, eyet koli wou'tez, hehed-diou, nidahenin"as. Kou eyet tta Niho'ltsini tta otta Eiaze henlin yetchan sheddai hehoude'té yedaninya ille

lakou ! Kolou iaze koli hehoud'té ille yeninzhin oulle, ekwahontte yedaninya kolou. Niho'ltsini tta ayenizhenn ttontte intcho, yenizhenn itta, bedziye henourzhleou. Eyet ni h'godehlyao, ya'l'ti inttou 'tezh'tannize nionizhedou, edereddi ille inttou, honiounni yin bettchyanlbi'l edyao, etta'an beiaze bezitssin "anzintssenn be 'aho*ρ*in'lsherou.

Kou dyan dene beiaze 'a'l"aze, eyi kkessin ille lakou ! Etta'an sa yedanindin hettin ttinni kkessin adya lakou ! Dyan de'gaye Marie hettchyadin'lttou oulle inttou, etta'an bezitssin beiaze "anzintssenn he'aho*ρ*in'lshet sin.

Kou eyet borettin tteddanen, ho"anze a'enettin bodouhttin intcho. Tta bode*ρ*el"in walli ttontte, Niho'ltsini henlin sin. Kolou 'e'l tthi nou'abin 'ooni'lshi itta ; eyitta da*ρ*in"ao oun'kaho'lsher attin intcho. Oun'kaho'lsher deyahe, shaye edyede konen lazanen behodouttin. Tta otssin oslini ho'tezhedi danen otssin, tta oun'ka dene houwa'le (*la fin de l'homme*) otssenn houzewal'ti ottchya 'ta oslini denedziye houn'touni ahoun'ltte itta : 'asodditcho, tssentssounlyaıtcho, 'onenlin slinitcho. Eyittala betsse*ρ*eta*ρ*e 'odouttioun, lazanen da*ρ*in"ai.

I. Humilité de Jésus naissant.

Betsse*ρ*e'ta*ρ*e tto ahoddi : dyan dene danlin kkasolzhedi yin alzhenou ; ahounne oulle hettin oun'lton, no*ρ*in bekkawastte hounizhihin. Kou Jesus bodinttin hinttou (*avant de venir au monde*) ekwayenizhenn ille lakou ! Niho'ltsini henlin kolou, bekkaozheri nezhetcho' ttinni da*ρ*ade lahontte ban edyede konen ye'l nininya sin. Ekou kkawastte ille, yenizhenn ille lakou ! nouhounni noutsse*ρ*e'ta*ρ*e oun'ka attin la.

Kou tthi tta hotssin ho'tezhedi tteddanen otssin dene adelne o*ρ*ahounni oyon ; ttanelttenen nadshe naoudel"eni danlin ye'adanaya'l'tiyou ; orelyon nehnenkke i'la*ρ*in kka-

zhe danlin yenandaρenni'l inttou (*soupirer après sa venue*), tta dene adilyai nionizhedou, denenan'tanρe nahoudlin ahounlai behodouttioun. Tta houbennize borettin koli, ezhiyettin laheyinlao. Dene es'tounettinen betssennyeni-honin"a ille kkessin, hotssenn oulle, orelyon hetsseddou ; tta nandeou, shaye edyede konen yedaninyai borettin lakou! Eddini ekwa 'ayenihouρin "ai antte la. Nouhounni tthi noutsseρe'taρe 'ka attintta.

Kou tthi dene danlin 'asoddi hotta se'llottinen don antte ; tthi kkaldanen dene daρinle 'e'li tthi don ρintte, zni ollan intcho, betssou'ltssi koli. Ekou Jesus tta otta dene heshellin, yannisin tta bekkaozheri nezhe tcho', tta ho"anze beρinlae daρinlé, eyi tssin"anen heshellin kolou, tta dene adelnehioun, tta heeρinlae (*la magnificence*) nin houllehou, de'gaye Marie sou de'gai oyon, ttassi betssin oullehe ahoun-la oun'lton betssin 'ahoρinzhet lakou !

Kou tthi eyet oyin illou ; tta dene es'tounettinen iaze "anze adilyao, shaye edyede konen 'tinttchyanaddé 'ta bodouhttin intcho. Kou dene nahekke ttattitta ille koli betsseρe'taρe seounou'lshin hounizhenou, betsseρe'taρe lae-del"inhin. Kou Niho'ltsini henlin ekwattin, yenoushem ousan ? Bedziye ho"anzin tsseρe'taρetta attioun ; nouhoun-ni tthi noutsseρe'taρe 'ka attin la.

Kou tthi Niho'ltsini henlioun, betta horzh"aon ; beρan shani nahoρeddai houlle kolou, sekwi labehou'l"aon, beya-'tiye houllehou, hetsa' henattioun, benanelnitta oyon, be-ρankkasolzher oyon. Kou betta horzh"an kolou, yeni-odiyaho betsseρe'taρe ttontte lakou ! 'E'l tthi ekwanou'abin ahouttin intcho. Eyitta ekwahontte otssenn oudedou-wouldzai yan. Noutsseρe'taρe heddin de, nou'a houdounni ille ttontte sin. Ekwantte heddintta, ttadshe yakkeottinen yedariye slini edaρelρaon ; nouhounni tthi ttaneltte oslini hode'lé, noutsseρe'taρe heddin itta ahittin la. Eyet otta noutsseρe'taρe 'ka onttlazhe nal'te ttontte sin Jesus.

II. Pauvreté de Jésus naissant.

Kou tthi Jesus edyede konen lazanen behodouttin; eyet tthi nou'abin attin, nou'elessin intcho. Ban tta bekounhin nin de, you zan, 'konn 'e'li, tta houdelyan she'tin walli 'e'li, eyi hedinal'ti 'a ille nin kolou, eyet hottchyaho'lsher lakou!

Kou tthi Niho'ltsini henlioun, deninni ρankkaolzherou, denedziye tthi ρankkaolzher la. Ekwayenizhenn tta nin de, eyet naddé i'laρin koli, dyan otssenn oulle, ye'lounni houllê illou, beρasanhounizhenou, dyan wouh'tez, hetsseddi wallihnin la.

Kou eyet ekwa 'ayenihouρin "a ille lakou! Shaye edyede konen yedadazhe'ltssi beodouhttin nin sin. Dyan ettchyede danlin be"anρe houdelyan shel'tezou. Dettani danlintcho bettokkiye houdelyan she'tezou. Ekou Niho'ltsini dene adilyao, ekwahounerzh'tin ille lakou! Dyan tssentssounlyai hotssin"anen douye ho'tezhiyi, eyet ottchya nou'abin attin intcho. Yeniodiya la, Niho'ltsini henlioun, betta horzh"aou, ekwaes'tounettinoun edeodou'l"in!

III. Souffrances de Jésus naissant.

Kou tthi tta 'onenlin slini e'li ttinni tssin"anen tthi douye yintta, eyet ottchyazin o'a nou'abin attin la, lazanen beodouhttioun, nou'a daρin "ai, nou 'elessin intcho. Bezi tthi daρin"ao, bedziye tthi daρin"a nin la.

Bezi daρin"a lakou! 'aye honnizin, 'konn heddin, shaye edyede konen yedadashe'ltssi beodouhttin sin,edlini daρin"a illou? Edzahe 'e'l tthi ban kounρin ille itta; you heddin ttoune'gain, ttassi ttlezhkke nil'tioun.

Ekwahontte 'e'l tthi lazanen beodouhttin, edlini daρwa-"ai illehou ? Ekou eddini oslini oulle kolou la. Kou nou-hounni oslini 'e'l kolou, honna dawouttao, Niho'ltsini nou-'an"ànode'tou'lde'li, hounizhenn ille ikkela! Eyittala nou-'abin Eddini dshe daρin"ai. Dadadoul"ain nou 'eyenin'l-shenn attin la

Bedziye tthi daρin"ai. Daρin"a lakou! Ekoukke Eddini tta Ede'ayeniouwel"ai attin kolou, 'e'l ho"anze bëdziye sanyenizhenn itta, dyan otssenn oulle, wou'tez ille, hoube-tsseddiou ; you"anen houbenendyou ; you"anzhlai lahoube-houni'lshoun ; kou eyet ekwahetssedeρinni hedaouelttou, bedziye hegwot lantte oyin. Eddini binni kkettchya ille kolou, bedziye ho"anze sanyeninzheni hotta itta adya. Tthi eyet oyin ille; tthi hodellain hotta bedziye ρegwot nin kwalantte sin.

Ekou etta'an nou'inni kkettchyahin nihodeninzhet de kolou, eyet henawou'lni. Niho'ltsini henlin ekwa bedziye daouρin"a kkezin, edlaρe 'ka soρain oyin oun'kayeniwouh-"ao ? Nou'inni kkettchyahe nouhdziye shegwot de kolou, iρan nahonewou'le'l oyin walle. Eddin! Okkettlatssenn sinniyou 'odou "a oyin ille ttontte, yeniwoushin.

Kou Jesus tta bodouhttin danen otssin daρin "a lakou! Enin ? Eyet otssin ttahekke houρerzhnai hekke okkettla-tssenn ekwadaouρin "a oyin, Eddini ayenizhenn itta ; dene henao'lshede orelyon na yenizhenn itta.

Kou nouhounni 'ade hoshiltsin 'e'l kolou, tta 'onenlin slini yin 'kahowoulde 'ka ousan ? Si tthi yeddaρe neh-nenkke nin de, yenoushenn de, ekwayeniwoushin sanan. Niho'ltsini henlin nou'a dene adilyai tteddanen, nou'a on-ttlazhe nattchyazhenni kkessin ededouwouldzai, yeniwou-shin. Onttlazhe nou'oun'ka ede'l na'an oρe'lsher la. Eyi edeρan heesdi howou'ltsi'l sanan.

CIRCONCISION

Kou Jesus beodouhttin otssin an'lkke din dzine 'oρinzhedou, yannisin tta otssin otssin Niho'ltsini tchilekwiye tssin sekwi 'algwi hounloun; 'algwi otssin an'lkkedin dzine 'ozhiyou, houdzihi 'e'l bedelle iaze hiltchi itta, beyaholzhin alzhenn oyin ttinni, tthi ekwalya intcho.

Kou Eddini sekwi kolou, ekwasoulne yenizheni yin kkaoρehdik itta al"in intcho. Dene adelne odshe inttou, nadshe'naoudel"eni danlin : dene adilya de, dene naho'lshede kkezin hiltcho walli, heye'leddi itta, Eddini bedaρade ttin aheheddou. Kou dyan beyahozhin, dene naho'lshede kkezin hiltchoi ahol"in la.

Kou ttadshe 'tou naze'ldel ttinni okkezin sha tcho' ille ttou, tthi oslini nihenanou'ltteou, Niho'ltsini Abraham bennehnen ttchyazin 'te'l"a hedyao, aye'lni nin la: nenn netssin"anen setchilekwiye walleou ; ekwantte itta beyahouzhin'lou, oslini na dittlisse walle, ye'lni nintta. Kou eyet otssin Niho'ltsini tchilekwiye 'aa'l"azou, an'lkkedin dzine 'ozhiyou, ekwal"in oyin. Lakou ! Adam betssin oslini dene "oun nihounltthedi houlle itta. Denezi 'e'li 'asouρeρelzhenen houlle itta ; eyi na al"in intcho, edeziddi adenel-"inhin deneyahozhihin. Ekwantte itta tthi deneρan"ànode'teldi'l nin intcho. Kou sekwi ekwal"ioun, eddini edena oyinin al"in nintcho. Kou dyan Jesus tthi ekwaalyai, edlini honna al"in la ? Adam betssin tthi oslini bekke oulle la. Kou edlini hoρan oslini dittlisse bekkehou alya nintta ? Èddini edena illehe, dene 'ehosline kkezin hiltchoi ho'a al"in la.

Lakou ! dene 'ehosline kkehoulyai, eyi ρan sekkodou-

dyain yeninzhenn itta, Eddini tthi beyahozhioun, oslinì dittlisse bekke 'odettin alya intcho. Lakou! dene 'ehosline kkezin hiltchoi esdidinniye ho'a ille itta; nahousshediou, tthi se'l na'ànoρouzhiyou, eyitta nanousle'li yenizhenn itta; eyitta ttadshe be'l na'ànoρizhiy al"in intcho, ederehdi alyao, bedelle iaze hiltchoi. Yennazhe tta be'l na'ànoρizhi honnezhin, dedchenn e'l 'anttaikke bedelle orelyon nihinni'li hobba tsse'taρe dyan bedelle 'ahoρinnihi antte la. Kou sekwi heshellin danen otssin nou'an nal'ti lakou! Kou eyet bedelle 'ahoρinnihi, Niho'ltsini delle itta, ekoutta wallihnin kolou, dene 'ehosline orelyon nahonellehe 'a.

Ekou eddini be'andaridyehe yedariyele 'e'l, dene 'ehosline na onttlazhe se'l na'ànoρezhet de, hoρade oslini hinnidouddiou, ottchyahouzher, yeninzhin itta, bedelle 'ahoρinnihi ba koutta ille nin ttontte.

Kou eyet ekouhou sekwi ekwal"in nin, Niho'ltsini daρade kolou, douhon sekwi ekwal"in ille. Eyet tta Jesus betssenn 'ezhe'li hobbazin tta al"in oyin nintta. Eyitta Jesus eyi denekke'taidzi'li yekkedeρinla itta, douhon sekwi ekwal"in ille ttontte.

Kou tthi Jesus ekwaalya ille wallihnin kolou, be'anyedaridyehe itta, iρan dene 'ehosline na se'l na'ànoρouzhi, yeninzhin itta al"in intcho.

Kou nouhounni ekwantté bestta noudelle hiltcho ille nin kolou, nouhounni noudelle hiltcho ille nin honna, nouhounni 'ade tta oslini nouzi yaρe houniρerzhnihi, betta oslini tssenn noudziye ρenni'li, eyi kkenahiddeou, bekkenahodilzhitta nin de, ekwahottin tcho bazin nintcho eyet. Lakou! hottchya nahol'ti ρan shani illou, tthi edezeddihi tthi ρan shani ille la, hottchyazin etssedou'touni. Kou eyitta ekwanou'ehou'la yan. O'tiye edekkodenou'lyao; ttahekke oslini otssenn noudziye ρenni'l henattin hekke, ottchya edewouh'tounn.

Ekwaouhttin de zan, dyan dedchenn dedline e'lkke-

da'ka dedshe'lou, depeltsez ttinni, hokkesin tta oslini kkenadewoultsizin. Odeilan ille itta tta otssin cslini 'o'tezhihi, hedaonelttou otssenn denedziye nahizhihi? 'asoddihitcho, oun'katssoundyaintcho, tssoulttchopetcho, edezidlehetcho, tssesoudeddiyetcho. Kou eyi edaonelttou pan shani danlin tthi la. Kou eyi nahé onttlazhe betssenn denedziye penni'lou, tthi nahé betssenn ekwahontte tcho' ille kolou. Kou eyitta ekoukke hopan o'tiye edekkodenou'lya hopade o'tiye edeopou'lni walli la.

Etta'an i'lape 'tai tssenn onttlazhe noudziye hourzhni de kolou, iaze koli hokkawou'l"in sanan. Ottchyazin onttlazhe edouwouh'tounn.

E'lkkeda'ka kkenazhe ekwawouhttin de, eyi orelyon dou'ltsez walli la. Kou ekwahoudya kkezin dene'a dorye walli oulle la. Kou eyi hedaonelttou ottchya etssedou'tc .ni, onttlazhe nahol'ti ahottintta, eyet honna etta'an dene'a sopa houn"an walli ttontte.

Eddin! shani ahottin yenoushenn ousan eyet? Niho'ltsini bena'kae pan shani ekwahottin ille la.

Eddini ekwahottin otssenn tthi nou 'edel"ao; tthi oslini ottchya etssoudou'touni nou 'a houndenniou ahoun'lshenou; tthi hottchya etssedou'touni hotta nou 'a oslini di'ltsizou. Niho'ltsini bena'kae yin attin la eyet, nouhounni pantse illou bekkahil"in hopade. Kou eyet ekwahittin ille de, etta'an hounzon pesna laosan, hounouzhin 'a ille la. O'tiye ttahettou (*tout de bon*) kolou dzin edaonelttou kkenatssedzherou, oslini ottchya etssedou'tounn oyin de, oslini depan di'ltsiz walli la. Kou eyet otssenn yenihonin"a illou, ttatsseni (*à toute tentation*) denedziye kkahol"in oyin de, dyan dedchenn 'e'l nahitssihi lahottin oyin 'a la.

Ekwahonttin ttou, oslinitcho hounzontcho dene'a e'leltte oyin inttou, 'lepatssinzhi 'a oyin la. Lakou! oslini ottchya etssedou'tounn ille walessi, edlini hotta edouhon nihouzhiyou, oslini otssenn denedziye 'edin'lshik oyin sin?

Kou eyet i'lasin kkenassher walessi, douye la, yeniwoushin sanan. Niho'ltsini na'kae noutssin walessi, oslini noudaρe adoutte ille kwalantte. Etta'an onttlazhe oslini otssenn noudziye hourzhni de kolou, i'la koli noudaρe doutte ille sin, ekwayenoushenn de. Lakou! Niho'ltsini, sena'kae beρan houwalle, nou'eyenin'lshenn ille itta. Eyitta onttlazhe Niho'ltsini bena'kae 'ê oyin walle. Ttadshe nou 'a douye lahottin de kolou, kkenazhe edouwouh'tounn. Dyan nehnenkke, sha ille inttou, tta nou'a soρa wallihi nidenoushet walli kwalantte.

EPIPHANIE

Ekou Jesus beodouhttioun, tta bennare naddé, ttadshe inttou 'tinttchyanaddé ekkedalnihi yeρan nazheddel ttinni hoρade e'ltssin "anen behonnie ρedihou, tta bedziye danezon danlin, es'tounettinen yin ttoune'gan danlin, e'lkkeda'ka yeρan nandi'l hedya ttinni ; ekwa beρannantssouddi'l hedya inttou, etta'an nizha nehnenkke otssin dene es'tounettinen illehe, dene 'adanashe'l"ae yeρan ninindel nin lakou !

Kou eyenen ttassin hoρade illehin, yeniodiyahe ρan shani eyet ninindel, yenoushenn ousan ? Yeniodiyahe ρan shani attin ille. Odshe shae danen i'laρin nadshe naoudel"eni, Balaam oulyé nin, eyi addou : etta'an i'laρe dshenn beρanyeniodiyahe 'aρin"an de, tta Beρaounni ttinni beodouhttintta ahoudya ousan ? hounouzhin, ekouhou daρenna walessi.

Tta Juda ottinen nehnenkke bin'kaounouzhin nin walle ; eyet behou'l"an walli sin, henni nir hotssin e'lkke-

da'ka eyet henahonni tte nioun; etta'an tta aho'lni nin, dshenn yehiodiyahe 'aρin "aon, otssenn denedziye nazhezhet walli ttonttou; tthi tta hoρankkaholzheri bena'kae 'e'l heshellin itta; eyitta etssinnazhe denedziye otssen nanhouhdihou, Jesus ρan nidatsserzhdel ttontte. Kolou 'lan ille yin attin lessain; ekoukke nadde hodelyon dshenn ρe"in kolou. Lakou!

Tthi 'lain ba douye danlin beρa serzhdel nin sounni. Kou tthi tta ba douye ille koli e'leouρenna ille itta; nanen tthi otssenn dayeninin"a illou; tthi nanen otssenn 'adayenishedde kolou, adanayenitteou; sou 'tane bekkaozheri nezhe nezhé oyinin e'le 'ayeniouρelde si, hoρan e'leρiddelou, houbetchilekwiye nanen 'e'l e'kozin 'terzhdel la. Eyenen yin, tta dshenn beodouhttioun, Niho'ltsini bena'kae denedziye kkehounttlit ttinni, eyenen yin Niho'ltsini bena'kae houbedziye na'kahene'lnihi kkahehelyai ahettin ttontte la.

Douhon tthi ekwahontte ille itta? Niho'ltsini benakae, dzin edaonelttou, dene orelyon bedziye kkehouttlit kolou, edlanelttenen hounzoin yintta houbê dzin 'ta nao-'tedzhiyou? tsazhezh tthi illehin, sou houzon horzh"ain oyinin hoρan nou'e'l hoddiou; eyet naouhde'l, nouhba horzh"an la, nou'etsseddi de, dene 'lain oun'ka 'toudde'l dinli ousan? Dene 'lain o'ta 'awadde'l illesounni. I'laρin danlin, tta dayeninttlezh sin, eyi yin wallihnin sounni. Ahon'lttou dene 'lain hounzon otssenn dayeninin"a tcho' ille ttontte. Yenihounttlezh wallihi oun'ka Niho'ltsini bena'kae noutssenn 'oρen'le kolou, deninni zane yin ttoune-'gan adalzhenn itta, adanayenihotti oyin ttontte la.

Kou eyitta eyi tta 'tane bekkaozheri nezhe kkessin adawouhttin yan, tta be'l nazheddel nintcho kkessin. Eyenen Niho'ltsini bena'kae shoun ayeρin'l"in ille nintta adattin intcho. Odshe danen binni zane dahounlin illou, kkayeniholdeou daρenna nin ttontte. Nouhounni tthi ekwawouhttin.

Ekou tta 'tane bekkaozheri nezhé Niho'ltsini bena'kae kkaheyenin'lshioun, tta Beρaounni ttinni 'ka 'tewoudde'l, heheddiou ; ttanelttenen be'l wallihi de'ta 'aheρinlao, tta beddihin tssin nanen, tta 'ê 'adayeniou'lde si, e'kozin dayeniouhdi sounni kolou, orelyon 'toudde'l ille ttontte itta, tta 'tedde'li ahe'leddiou : tta naouderzh"in ttinni wouh"in de, nou 'an shani beρan niya'tidewouhtta'l nin walle sanan ; nouhounni tthi ottaodewoulzhi yan, zni nin sounni.

Kou tta 'tedde'li 'terzhdelou, yeniodiya 'ahodeρinzhet : tta dshenn 'aρin "an nin dene nadshe youddaho 'te'ltthedou, ttatssenn nin e'ltthi 'te'ltthedou ; beρade hourzhdel oyin. Ekou tta beddihin, dayenidouhdi nin, eyi zan edanidaou'lni nin lessain, houbenna'le dene 'e'l ekwa dshenn hou'te'ltthet sin. Kou tta ρedde'li ekwahoρanyeniodiyahe kkeniye ttontte itta, kkenazhe houbedziye ρezoun'l oyon, houbehounillahe ollan kolou, hedahededdi ladantte illou, dyan nehnenkke labahoudya ille oyin. Nanazilyayou, dshenn tthi naittayou ; naseddi'lou, tthi na'te'ltthiyou. Ekwa hoρanyeniodiyaho tssedde'l inttou, Juda ottinen nehnen 'etsserzhdelou ; ekou dshenn 'enayoude'lni. Dshenn enayoude'lniou, eyi nehnen ρankkaolzheri, Herod slini oulyé nin, tssenn tsserzhdel. Lakou ! eddini bekkaozheri nezhe nezhe da'ehinlin itta, yetssenn 'e'terzhdel walli ttontte, beρade ekkodenedyai 'ka.

Kou yeρan ninindelou ; Kou edlasin beho'l"an ittaho, Juda ottinen nehnen hebekkaozhere kkani hounlin sin ? Betssin dshenn nouhnehnenkke bodouhttin ρade dyan niniddeli ; beρasànoudewoulni yenidzhenni 'ka niniddel la, yehe'leeddi tteddanen, bedzeyazhe'tihou (*troublé*); tthi tta eyet naddé, eyi tthi houbedzeyazhe'tihou. Ekou Herod slini iρan inttou Juda ottinen beya'l'tiye danlin nin 'kayaρen'l'tiyou ; tta kkani ninindeli na'le a'lnou : ekou tta naouderzh"in ttinni edlini borettin 'eni nintta ? dedyao : Betleem oulyei bodounttin, ye'lni la nadshenaoudel"eni, hetsseddiou. Ekou Herod slini tta kkani ninindeli

a'lnou : ekou sede, betssenn wouhde'l, bin'kanewouh'taïn. Behou'l"an de, se*ρ*an naouwouhde'l, ekwase'louwouhni ; si tthi be*ρ*an nawassao, be*ρ*asànoudousni, dene'lni, oyae'l'ti addiou.

Ekou tta nizhaï nehnenkke otssin ninindeli yin e'l-tthi adahettin 'e'l ninindelou ; ekou eyet na'kai 'e'l naddé koli dadayehounni (*n'en savent rien*) oyin lakou ! Eddihnin (*étranger*) nehnenkke dshenn *ρ*ettioun, Niho'lt-sini bena'kae dene 'e*ρ*inzhet ttitssenn hokkahehelya itta nihenindelou. Ekou eyet naddé, kkani ninindeli Niho'l-tsini bena'kae he'aya*ρ*in'l'ti tteddanen, odshe naddé dze-dayazhe'l'ti oyin lakou ! Douhon tthi ekwahontte ille ousan ? Denenna'le hounzon ahoddou, nanen binniye ahodennihou, okkadiltte nin de dayenizhihoun ; tthi nanen edakoude-'layou ; odshe tta denedziye henttei hokkahodi'ltte itta ahontte sin.

Ekou edlahontte ittaho eyet ? Ekoulou yo*ρ*wê eddih-nin nehnenkke dadahounni (*ignorants*) nin koli, Niho'ltsini bena'kae houbede*ρ*inzhet danen hokkahehelyao ; ekou eyet na'kai 'e'l naddé na'kaitta houbedzeyazhe'ti, edlahontte ittao eyet? Na'kai 'e'l nahouzhi *l'abus des grâces* douye ttontte la. Kou yo*ρ*wê eddouni nehnenkke otssin attin, o'tiye da-dahounniou, benada 'i'l oudenerzh"a ladahehintteou, Niho'l-tsini bena'kae hoube*ρ*an hou*ρ*inle ille kolou. Lakou ! de-nehintti be*ρ*an yehoullehe hounlin ille ttontte. Kolou onttlazhe ille nin ttontte lessain, tta otta dadayehou*ρ*inni nin sin. Eyitta Niho'ltsini bena'kae 'e'l na'ano*ρ*e'l'de tcho' ille nintta, eyet na'kai neshé hoube*ρ*inzhet tteddanen okka-hehelya ttontte la. Ekou eyi Juda ottinen Niho'ltsini tchilekwiye da*ρ*inleou, o'tiye na'kai yin ya*ρ*e na*ρ*inde lan-ttou ; ttahe 'e'l na'àno*ρ*e'lde itta, etssinnazhe etssin"an-'tedde otcho*ρ*e ttonttou, êyi na'kai neshé koli tssenn nada-nayeniddai illou, edadakoudi'la oyon, hotssin houbedzeya-zhe'ti ttontte.

Douhon tthi ekwahontte tte oyin la. Tta ho"anze

hounzon alzheni 'e'l, thi hounzon 'adaounel'teni 'êdaddi ille walessi, eyi na'kai 'e'l naho'lde otchoρe la. Kolou orelyou ekwaonte ille kolou lessain. Kolou tta ekwadantte walessi, eddin! Niho'ltsini bena'kae 'e'l na'ànoρe'lde otchoρe itta, etssin"an'terzhdeou, dene"anze oubedyere walli ttontte. Ahontte. Kou tthi tta dshenn henayoude'lni, edlahontte oun'ka la eyet? Na hotta intcho: eyi nehnenkke naddé na'kai 'e'l kolou, tthi kkaldanen Jesus bodouhttin kkezin kolou, dadahounni oyon. Tta 'tinttchyanaddé ekkedalnihi yeρan naρeddi'l ttinni ρade yedahoun'lchian nin sounni kolou, dadahounnihou; es'touhonettinen ahoddi dayenizhenou, hedadel"in oyin nin. Kou nizha otssin bekkaozheri nezhé 'tane deneρannindeli; ekou edlasin ρenlin? heheddiou; ekou es'tounettinen aheheddi houbehounou'lshin ille itta; eyet tthi oun'ka dshenn enayoude'lni. Eyi deneρan niwadde'lou, dene dahoudou'l'kerou, hoρade tta na'kai 'e'l kolou dadayehounni nin nayeniwal'ti, dene 'eyenin'lshenn itta Niho'ltsini; eyet tthi otta la dshenn enayoude'lni. Otssenn houbinni nazhedde lahehedya ille kolou.

Kolou eddini la eddini, Niho'ltsini bahouwa'ltte illehintcho oun'ka ahol"in ttontte.

Kou tthi ya'l'tiy danlin ρan shani hounzon nattchyaouhwasni, hounouzhin hottchya tcho hotta dshenn henayoude'lni la. Kou honou'l"in da: dshenn ρelttheʻli ρade e'ltthi yeρan ninindel wallihnin kolou, eyi benayoudewalnihou, ya'l'tiy ρade tta beho'l"ain hekkodoudyain, yenizhenn itta Niho'ltsini; eyitta intcho dshenn henayoude'lnihi. Ekouhou tthi douhon hobbazin hobba ya'l'tiy danlin nin lessain. Ekou Niho'ltsini bena'kae yaρe inttou kolou, ya'l'tiy tssenn dene hedel"a nin lakou! Shani edeρasoudyai ottchya attin intcho.

Shani edeρasodyain de, koutta hoschian; si tthi hounzon ekkoresyan; tta ahouddi oρankkezhe walli ille kontte sin, hounizhenn oyin de, ekkoredyain tssenn ahounizhenn

illou, nidayeniehozhi oyon (*vivre à l'aventure*); Niho‘ltsíni i‘laρe yin beya‘tiye la hounouzhin houllé illou, tthi tta-tssenn ille nin edenizhet walli la.

Eyet hottchya la ya‘l‘tiy tssenn dene ρin‘l″ai. Ya‘l‘tiy ρan shani dene ‘tounloue e‘ltthi ‘tou″a illehe hotta attin sin Niho‘ltsini, ya‘l‘tiy tssenn dene ρin‘l″ai.

Kou tta ‘tane bekkaozheri tta behou‘l″ai, zni, otssenn ‘terzhdelou; ttaneltteou ρedde‘l nin, ekwaneltte ttou ‘terzh-del oyin.

Kou etssin ″ansedde douye ttontte lakou! bekkeníye heddihi houlle. Kou tta bennizin Jesus bodouhttin koli yetssenn nayenishedde illou. Kou yennazhe ‘leρayin‘lshiy ‘a douye ille ttontte lakou! Etssin ″anseddai ttlanρe, kke-nazhe hedda‘l oyin ttontte lessan.

Kou tthi tta ρedde‘li beρanyeniodiya la! benna‘le ekwahontte koli da‘tezh kkenazhe otssenn yenideddi‘lou, yin‘ka ρedde‘l sin. Eyittala na‘terzhdel danen, houbeddaρe yeniodiyaho dshenn na‘te‘ltthedi ρade na‘tehde‘l nadlioun, onttlazhe ettanyenihdeou.

Ettadayenishe″a inttou, tta Jesus beho‘l″an kkezin dshenn hin ″aon. Kou dyan ahottin dayeninzhioun; dene konen ille kolou yedanindelou; bekkaozheri neshé kolou, tssenn yeninde illou; Tta yin‘ka ahehettin ‘a ededahe-dou‘l″ioun; tta yedanindel ttitssenn, yetssenn nindakod-hedene‘lyao; nindakodhedelye ttou, Jesus bena‘kae hoube-hourzhde (*éclairer*) hoρade, tta otta Niho‘ltsini henlioun tthi dene henlin sin, yekkodahodehlya itta, betssenn hoube-dziye dahin‘l‘ioun tthi dadilyazh ladahoudyao, yeρadasàn-houde‘lni oyin. Tthi ekwahehettin hotta kkenazhe Jesus bena‘kae houbedziye hedanou‘ltteou, tthi yakke lahoube-‘aoudeρinzhedou; tta ttassi din‘l‘tihi yeρadaounerzhni oyin. Ttassi hodelyon ρankkaholzher kolou, ho″anze dene‘a es‘tounettinen adilyai na didi betssenn ekwa-woul″in, yettaode‘l″ai ille kolou; ttassin otta binni-

kkeoudouwouddihi, (*lui être agréable*) dayenizhenn itta ahettin la. Yinnikke yehoudeρinni ttontte, houbedziye kkadahehel″in otta itta. Kou eyet yakke lahoubê 'aoudeρinzhet nin sin ; kou tta yoρwê yeρaniya'tininla ttinni, eyet tthi houbeddin ahehintte ille nin lessan. Yebba dayahe'l'tiyou ; yebba dayahe'l'ti kkessin tthi Jesus bena'kae beρan nidenttlirou, nizha kolou, tthi eyet hedahedehdi nin sounni.

Kou eyet shoun yettchya nahehde'l kolou, tta ″an'ted de'l ttontte itta ; ″an'tedde'li odshei 'tezhekke nerzh'tezou, i'laρin yakkeottinen houba edehodou'l″ioun, addi : Herod beρan naouwouhde'l sanan ; dyan sekwi nezoin ρasànoudousni, henni nin kolou, 'leρawasshi yeyenin'lshenn oyin la, hoube'lni itta, tthi i'laρe 'tounlouekke ″anhe'tehdel oyin Eyet tthi tta otta an'laρe 'tounlouekke illehe ″anhe'tehdeli, nou'abin hoρan shani attin illehin.

Lakou ! oslini hottchyazin denedziye edouhon niltthedou, denettchyannie slini ″an'telyi'l ttlanρe, tthi hokke nahwadle hounouzhin ille ttontte la. Eyet nansdayou ekwahoslini hintti sekkehoultthi intcho.

Tthi eyi be'l ttchyasniou, tthi eyi oslini tssenn sedin'lshi intcho. Tthi ekwa sannadaoudessherou, tthi douyou. Tthi sennaρe tthi ekwadzedeouwi'ldai intcho, hounizhihoun. Ekkoredyan ttlanρe, ekoukke dzedenahoudzhiy ille ttontte, denedziye edouhon nininzhet walessi. Tta e'ltthikke dene 'aounel'tenn walessi, eyi kke walle, hounizhenn walli ttontte la. Kou eyi yakkeottinen bekkaozheri neshé e'ltthi otssenn yeρaniya'tinin ″ain ; Kou Herod slini ttchyazin adenen'lni lakou ! Eyi yakkeottinen ya'l'tiy bazin henlin intcho.

Kou eyitta tthi ya'l'tiy e'ltthi houzhetthan de zan, tthi an'laon nattchyaouhwa'lni illou, tthi yedariye slini ρan niyouddi ille la.

Kou edeρasodyaintta oyin de zan, an'lani nadlin laosan.

Tsseshinye ahounizhenou, tthi ya'l'tiy houzhetthan ho*ρ*ade edekkessodedli walessi, an'lani kke 'a illou, tthi yedaoriyehou dene 'enahou'lshi ille la.

Kou eyet 'tane bekkaozheri nezhé Jesus *ρ*an nazheddeli, nou'abin ahontte ollan lakou! kkaldanen okkayazhe'ti la. O'tiye henawou'lnou, 'enattchyaouwou'lni oyin walle.

Kou eyet nou'abin ahontte ollain 'e'l, ttadshe tta daya'l-'ti illehe 'a Jesus edehode*ρ*el"in hottayenizhitta walli ttontte; Nouhounni tthi nou'in'ka hezhe'l itta. Eyitta intcho eyi dzinnezhe datssettin. Eyitta dzin iaze la, dewouhni sanan. Dzin nezhetcho nou'a e'lewaltte oyin walle; ttaahontte ttontte itta. Tthi dzin iazetta nin de, dzin iaze la, nou'etsseddi wallihnin la. Kou ekwanou-'etsseddi ille la.

FUITE EN EGYPTE

Kou Herode slini tta 'tane bekkaozheri a'lnou: ekou tta bin'ka aouhttin bin'kanewouh'tao; sekwi behou'l"an de, se*ρ*an naouwouhde'lou, basounewou'l'tain; si tthi be*ρ*an nawassao, be*ρ*asànoudousni, dene'lni nin ttinni; hokkezin sha shoun deneba naoude*ρ*el"ioun; etta'an: eyi tta bebba naoudinl"in ttinni sha danen "an'tehdel nin la, hetsseddou. Ekou sekwi behos"ai *ρ*an sinnideddi ikkela! yehou'l"a'l ille sehouni'lshenn ikkela! yeninzhioun; binni beheh'gesou (*fureur concentrée*), onttlazhe hilttchye. Onttlazhe hilttchye 'e'l, ttadshe sekwi heho'lchia danen, yezhiye 'kayeninzhin ttinni *ρ*an kkenazhe o*ρ*an nayenil'tiou; ekou Eddini bezi 'ous"a'l ille ikkela! kolou behou'l"an walli kwalantte; sekwi 'tan'ltsiyou otssin na'ke be*ρρ*ayetssenn hodelyon hee'toulzhi. Ekwaalya de zan, eyi tthi be'l laosan, yeninzhin tteddanen, betchilekwiye 'e'l ekwadedya.

Ekou eyet ekwa 'ayeniouwin"ao, Niho'ltsini ρaunaye-niezher ille kolou, Niho'ltsini nan'tanρe etssin nayenizhe-zheri oulle nin kwalantte. Eyitta eyet sekwi zhiye 'ka nayenil'ti ttou, i'laρe yakkeottinen 'tettleρou Joseph 'a edehodou'l"ioun, aye'lni : nidshidinttayou, sekouyou, baon hin'ltchoi 'e'l dshin'tewoun'lchia, Egypte nehnenkkezin. Eyet nawouhde tta otssenn ekwananou'elesdin otssenn. Herod dyan sekwi 'kane'ta 'eni yezhiye 'ka, ye'lnou. Kou Joseph nidshidinttaon, 'tettleρe ttou, sekouyou, baon hin'l-tchoi 'e'l, ttatssenn hetsseddi, e'kozin he'terzh"azou. Herod slini 'leρanzhihi otssenn eyet naheρinde.

Kou eyet Jesus Niho'ltsini henlin kolou, denettchya dshin'te'lchia, kou edlahontte itta ? hounizhenn lessan. Eyet nazhet tte nin de, shoun kkehdi wallihnin tta ousan ? Ille kolou. Ttassi orelyon ρankkaolzherou, betta herzh-"aon, beρan shani nahoρeddai houllehou, kkehdi walli edlini ba douyou, Herode slini koli yetta hedyihou ? kolou dene adelnehe odshe sha ttou, dene adesya de, ekwasne, henni nintta, nadshenaoudel"eni 'e'l addou ; eyet itta intcho denettchya dshin'te'lchiai. Denettchya neldyet itta ille kolou, beρan shani nahoρeddai houllehe henlin sin. Tthi bezhiye ttchya neldyet itta ille kolou tthi, bezhiyin oun'ka attin la dyan nideninzhedi.

Kolou tta nou'abin tta nabou'lsher wallihin ho"oun tte itta, bezhiye ttchya ho'lsherou, dshin'te'lchia ttontte. Eyet kkehdi 'a douye ille kolou, es'tounettinen adelnehe 'ka attin ttoantteou, esdidinniye edin'ka yeniodiyaho nahous-sher yeninzhenn ille itta, denettchya dshin'te'lchia ; nou-hounni tthi nou'abin attioun.

Tta douyin nou'e 'ànodelzhiy edaonelttou, Niho'ltsini yeniodiyahe 'e'l houdouwouh'kani hottchya attin la. Tsse-shinye ahounouzhioun, Niho'ltsini Eddini la Eddini ; sedyere honna ase'l"in la, hounouzhin, yeninzhenn itta, nou'abin aho'l"in. 'E'l tthi yennazhe tta seya'tiyetta da-ya'l'ti wallihi nayeniwal'tiou daρounnai, nou'eyenin'l-

shenn itta, tthi eyet oun‘ka nou‘abin attin la. Lakou! tta otssenn horzh″an otssenn e‘lkkedaka betchilekwiye zhiye ‘ka ‘ayenioρin″a wallihin ollain ekkorelyan itta. Kou eyi, eddin! a‘ehounyan oyon (*téméraires*); deninni zane lantte ‘e‘l, tta denezhiye ‘kayenizheni ρan niyouddihou, ‘leρasenin‘lshi edlaρon? zounni hottchyaeou; dene eddini tta bezhiye dzine ρankkaholzher illou, tthi nayede‘l″enn ille itta; Niho‘ltsini yin eyet hoρankkaholzher ttontte itta; eyitta ekwa dene ‘ê ‘aoudezhiyou, nayenihol‘ti ‘e‘l ahouttioun; tta otssenn dene ‘ê laedeρizhihi, denettchya etssedoulniou; dene ‘ê laedeρizhi oun‘lton, edinnikka setssouohwaddik, edlaρon? si asttin illou; Niho‘ltsini ase‘l″in la. Kou denetta Niho‘ltsini beya‘tiye ″an‘touschou‘l ille dasoul″ao, ‘leρasinlzhet dé kolou, hounouzhin, yenizhenn itta, nou ‘abin attin la. Eyitta tta Niho‘ltsini beya‘tiye ‘ka ‘leρadaρeldehe ekwadeρettin intcho. Nanen yin, Niho‘ltsini ekwahoubedel″ao, eddini shani deneρan niyeρeddihi hollan kolou, Niho‘ltsini ekwahoubedel″ai ahehettintta, a‘ehounyan oyon zounni ille itta eyet, soρa adaρintte oyin nin lessan eyet, Niho‘ltsini tta houbedel″ai ahehettintta.

Kou Josephtcho Maritcho sekwi ‘e‘l nizha oiaze nihenin ″as sounnou, bekkezin Herod slini, denekkezin lessan, yeninzhenn illou; betchilekwiye bekkaounline ‘e‘l Betleem ninindelou. Ninindel tteddanen, sekwi tta deneyou iaze ‘tan‘ltsiyou otssin na‘ke beρρaye itssenn e‘lee‘te‘l‘elou, be‘tikwiy e‘leselleyaneρin‘l‘ti kolou, otssenn nayeniddai illou. Sekwi tthi ‘andadetsa‘ kolou, i‘laρin koli ρao‘te‘lshet illou. Ekwaneltte honerzhnan honerzhnan tcho‘ hounouzhin illehe sekwi ‘leρanlzhet la eyet. Kou yedaoriye lakou! Kou eyet sha illehe, Jesephtcho Maritcho dyan yedanouh″as, houbetsseddi oullou; ttassi denetssin ρan hedaonourzhle oyon; sou edyede konen es‘touhonettinen yedanin″as nin. Kou eyet denedziye houllele nin; eyet honna lakou! eyet sell yaρin‘ti. Tta Niho‘ltsini ρan shani hedanenlin si, i‘lasin dlohe yahwa‘l‘ti ille kwalantte. Kolou

eyet oyinin itta nou 'abin ille intcho, tta otta Herod slini sekwi 'lan 'leρanin'lde. Eddini edinnikka sekwi houρehdiyou, edinni kkehodelzherou, hotssin 'ànodoudzhi oulle, yeninzhenn nin. Kou Jesus ttlanρe oyinin naho'l-sher ikkeou; ekou sou asdi houn'lin (*inutilement*) oyin nin sekwi 'lan 'leρanin'lde lakou! Oun'ka tthi ho"anze bedyere behounil'lshenou. Ttadshe inttou, hoρade yenna-zhe tta ahouwattin ekkehodoudya yeninzhenn ahottin nin ttontte la Niho'ltsini. Eyet oyin Niho'ltsini beya'tiye 'e'l na'ànowouzhi illehin ttontte. Ekou eyet Herod slini hoρahorzhyao (*en homme fin*) naho'lshet nin koli "ànho'te'l-tthedou (*sans succès*), hoρade yennazhe Niho'ltsini beya'tiye 'e'l nana'anhowoudzhi de kolou, eyi "an'touttlir oyon; Niho'ltsini beya'tiye yin nahedoudda illou, ninahoudle otssenn nihokke dou"ao. Tta 'e'l na'ànoρe'lde sin, hinzı dyede tssettioun; eyi ekwantte yin yene'lni la; dyan tta-dshe tteddanen ekwa ekkodoudyai yenizhenntta ahoudya la eyet Niho'ltsini.

'E'l tthi ahoun'ltte otta dene oslinoun nahou'lshi koli otssin hounzoin 'ahollehe Niho'ltsini, eyet tthi ekkodoudyai yenizhenn itta Niho'ltsini. Lakou! Herod slini daρade sekwi ekwaneltte hounizhenn ille kkehelde ttinni, sou hos-linoun nahozher oyin intcho. Kou eyet otssin"anen, Niho'l-tsini attin hotta, eyi sekwi orelyon ba soρao alya oyin in-tcho Ekou eyet ekwalya ille nin de, orelyon ttoune'gan outchosi yedariye slini 'konen yedanindel wallihnin ou-tchosi nin la. Kou ekwaalyai hotta yeddaρe nehnen 'eshddel oyin lakou!

'E'l tthi eyet tta nande Jesus beρan nayaou'ti yenin-zhioun kkahodilzhinlou; ekou sekouyou be'tikwitcho selleyaρin'l'ti ttinni hotta hodelyon nehnenkke: tta naou-derzh"in ttinni behodettintta ousan? Behodettin de, tthi honnazh Herod slini ayoulle oulle sounni. Ttahekke beρan editthin ekwahoddiou. Kou beρan nayae'ti houwalle ille lakou!

'E'l tthi Herode slini binzi slini tssettin oyon. Kou eyet hedaoneltton Niho'ltsini oslini ye hounzoin 'anle tto ahoddi ille ousan? Tto ahoddi   Tthi i'lasin ahoun'ltte oyin la. Kou eyitta nouhounni onttlazhe Niho'ltsini tssenn heρilttchyeou, onttlazhe henadadezhilzhedou, (*parler avec fureur*) oslini kkenahidde de kolou, hoye Niho'ltsini tthi ttassin hounzoin, nouhounni hottaodewoul"a ille de koli, hoye 'ahoρinla walli kwalantte sin, denenan'l"oun aho'l-"in ollan kolou.

Kou Maritcho Josephtcho sekwi 'e'l Egypt nehnenkkezin nihenin "azi, sha oiaze, din 'tai ρayekke, "anzê outchosi, eyet naheρinzhedou; oslini nehnenkke kolou, eddini yeniodiyaho hounzon daρenna itta, dene 'lain houbettaode-ρin'lde nin sounni.

Eyet tthi nou'abin lakou   a nahiddai edaoneltton, nouhnare hounzon oyin ille intcho. Nahekke douye intcho, deneya'tiyettatcho, dene naho'lsherittatcho. Kou eyet hedaoneltton, oslini da'tezh hounzoin yin kkenahiddeou; nou'eya'tiyetcho nou'enano'lshedetcho he'oρilni de, dene 'lan oiaze outchosi nouttaodeρin'lde outcho wallihnin lessain. Ekwawouttin nou'eyenin'lshenn nin tontte nintcho.

Kou Herod slini 'leρanizhet soun, yakkeottinen tta Joseph 'a edeodou'l"in ttinni, tthi an'laon nadedliou: kou nouhnehnenkkezin nawouhde'l, 'e'lni, Joseph a'lnou. Kou eyet Jesus Eddini 'ade addi wallihnin kolou, o'tiye sekwi 'ê nattchyaouwasniou, o'tiye tta ottaodouzhihi oun'lton, tta astte sekkodoudya, yenizhenn nin otta de'lzhik oyin. Kou eyet nou'abin 'asoddi ottchya attin lakou!

Ekou "anhe'tehdelou, yeniodiya oyon nahouhdel kolou, eyet oρan naya'ti ille, ahoun'ltte itta. Kou bennehnenkke ninindelou, tta 'ayeodeρinlai oiaze, Nazaret oulye, tta otssin Bettleem tssenn 'terzhdel nin, eyet bekonen yedahindel.

Eyet Jesus tta dene 'aoune'l'tenn nihounzhi otssenn, eyet nou'abin eρalaρinna oyinin. Tta hotta Niho'ltsini henlioun nou'annideninzhet sin, nou'abin nattchyaourzhni oyin ttontte. Eyitta dyan tta okkayaouzhi'l'tihi, ekwanattchyaouwasni, yeniwoushin oyin walle.

Ttah yin Jesus bettchyannie 'enattchyaou'lniou, okkenazher walessi, eyi yin ye'l walli ttontte itta, yeddaρe nehnenkke de.

JESUS A NAZARET JUSQU'A L'AGE DE 30 ANS.

Kou Jesus tcho Maritcho Josephtcho Egypt nehnenkke otssin houbennehnen 'enahehdelou, tta 'ayehodeρinlai, Nazaret oulye, odshe houbekonen horzh"an nin, eyet nindeli otssin tta Jesus 'ta onerzhnan beρρaye 'ehen'le otssenn eyet naρinde, zni ttinni. Eyet Jesus ttanttou beoρin'l"aon, eρalaρinna ttinni, eyet oρan walli douhon.

Niho'ltsini dittlisse addou : Be'tikwi kkanttou, eρalaρennao ; tta ρenna'l hehon'lttou (*à mesure que*), Niho'ltsini na'lou, denenna'le yeniodenni'lou; yeniodenni'l ekke yeniodiyaho hounzoin 'ene'lchie oyin, henni la, Niho'ltsini dittllisse addou. Kou eyet be'tikwi kkantté, yeniodiya ille yenoushenn ousan eyet ?

Beρan shani deninni denettchyahwazhi hounlin illehe henlioun, eyi ille ousan Jesus ? 'e'l denekkantte ! Eddini Niho'ltsini henlin itta, tta e'lthi nahou'lin benan'l"oun 'oρin"ai hounlin illou. Ekou Maritcho Josephtcho onttlazhe hede'gayou, tthi e'lthi oyinin kolou, tta ho"an e'lthi nahou'lin, eyi houbenan'l"oun ollan lessan. Lakou ! Niho'ltsini illehe.

Kou eyet Jesus ekwanahou'lin ekkodelyan kolou, Eddini tssenn yenintta illou, ekkaρintte oyin. Yeniodiya ille ousan eyet? Kou nedyan sekwi ρinle oyin otssenn ekwaρintte illou ; tta 'ta onerzhnan beρρaye otssenn ekwa ekkahouρintte oyin. Eyet otssenn oyin Joseph be'l heρinna itta. Kou eyet otssin tthi Eddini an'lahon 'ta ρayekke heρinna ttei, tthi de'gaye Marie ekwa kkaouρintte oyin. Kou betsseρe'taρe henlin lakou ! Kou douhon sekwi ekwantte ille la. 'Ga'l hodin'lchian hettin danen, ban hedoul"inhoun ; ban ttasson aye'lni kolou, ban houzhe'ltthan illou. Be'ta tthi datssennyeninin"a illou. Kou 'ezhin oiaze hettin danen, be'tikwi tta addi kkettchya oyon. Eddini tta ayenizheni yin ba nadatsedou. Kou Jesus tta nou'a nattchyaourzhni heρρan iaze kkehou 'tazan ille lakou ! Ekwahontte oρan noukkorelyan itta, eyet ottchya nanou-'ene"eni attin intcho. 'Asoddihi tssin"anen douyou 'adahodezhedou, ekkettchyahe hinni yin dene'a nadatsedi echeounillalou ; eyi ttchyazin dene 'abin edouhon ahwasne yenizhenn itta ; eyitta, Niho'ltsini henlin kolou, betsseρetaρe yeρin"ai 'e'l, yeniodiyaho ekwa denekkahouρintte ttontte sin.

Yeniodiyaho denekkaρintte tto ahoddi. Dyan dene konen ttassi iaze ho'le ρa sekwi yil"a e'li ttinni, okkessin ekwantte tthi ρal"ao, otssenn nihiρρayou, okkaho'lshet oyin.

Tthi tta oρal"ai hedaonelttou, e'ltthi oyin ρan kwo'l soun, eddini eyi ho"an e'ltthi nahou'lin ekkorelyain yin 'e'l kolou, bedziyetta tta atsseddi okkaho'lsherou ; iaze koli hedoul"in hounlin ille nin.

Kou dyan dene'tikwiy ttasson addi soun, e'ltthi addi koli ho"an sekwi i'laρe 'tai ekkorelyan nin de, sekwi doulzhiyi 'e'l be'tikwiy ekwa kkahwatte nin dinlihi, yenoushenn ousan ? Ille lessan. Be'tikwi ρan dlo' e'tezhedou, be'tikwi e'te'lsha' (*parler insolemment*) walli oyinin outchosi. Ekou

eyet edlini oρan nayeniedde ittaho sekwi? dene'tikwi ekwalzhenn sin.

Eddini Jesus tta otta be'tikwiy ekwakkaouρintté, dene adilyao, dene henaho'lshede kkezin hiltchou (*ou encore:* kkehoulyao): ekou tta otta dene adesyai, dene benaho'l-shede na kkeda"ounzin aedoulne seyenin'lshenn intcho se'ta yakke nazheri; ekou kkeda"ounzin aedousnehou, tthi dene na daedous"ao; Se'ta denekkelaρiltthiyi ttchya ba houwasli yeninzhin itta; eyitta tta be'tikwi kkaouρintte; se'ta tta aseyenin'lshenn intcho yeninzhin itta. Be'ta hinni oyininkke walle, yeninzhenn itta; eyittala okkettlatssenn bedziyetta be'tikwiy kkaρintte.

Kou sekwi be'tikwiy hedoul"inhin, Niho'ltsini ekwad-di illehin oρannayeniedde ousan? Oρannayenieddetta nin de, tthi okkadal"in wallihnin la. Eddin! sekwi 'konn 'toue ne'ldel lantte oyin. Iaze koli Jesus bettchyannie heρρan koli behoρin"ai oulle ikkela! Kou Jesus be'tikwiy kkanttou eρalaρenna, zni ttinni, betsseρe'taρe yeniodiya lakou!

Eddini ttadshe 'aodezhihin, ttassi orelyon oulle inttou, tta addiou, ttassi orelyon 'odeρettin'l oyin ttinni; eyedou, tta otta dene adilyai, dene shoun ttassi kkenatssezher e'li ttinni kkessin, Eddini tthi ttassi oρan naρel'tiou, ttassi kkezin ede-neρelzhelou. Kou eyet yeniodiya ille yenoushenn ousan? Dyan ttadshe Nou'ta Adam nou'a oslini ho'ltsioun. Niho'l-tsini aye'lniou: dyan otssin ninnenkke 'tou 'lan on'lton ne-zhànehoddi walli, ye'lni ttinni. Kou Jesus Adam benaho'l-shede 'e'li 'e'l kkezin houltcho itta; eyitta si tthi eyi ρan shani sezhan ehouddi ille, yeninzhioun; betta horzh"ain 'e'l kolou, ttassi ρan naρel'ti la. Kou eyedou tthi, ekwae-ρalaouρesnai, se'ta binnikke intcho, dene 'a bahouwasliou yeninzhenn itta; eyitta onttlazhe bedziyetta aρettin in-tcho, eρalaρinnai.

Kou tthi eρalaρennao, hounedyaou, bedziye yeddaρe

denen″ao, ya'l'tiyou. Eyet tthi hoda'taρe nahouttai oulle nin lessan. Kou eyet nouhounni nouhna attioun, tthi nou″abin attin lessan. Kou edlaneyou o'tiye bekkessin adantte sounnou? Eρalaρeddao, hounilla oiaze hekke deninniye anahohttinyou; oslini na Niho'ltsini tta anou'e-yenin'lshenn intcho, eρalaρidda itta ρiddai, hounizhenn illou; eρalaρedda koudiddaho. Eρalaρedda hekke tthi denedziye yeddaρe otssenn holni illou (*actif de honni*); Niho'ltsini dahounizhenn tcho' illou oyinin ollan sounni.

Ekou ekwahottin walessi, edlini Jesus bettchyannie noukke 'odouttioun? Tthi eyi noukke 'odettin ille walessi, edlini eyi setssin la nou'eyenou'lshioun Jesus? Eyitta o'tiye awouhtte yan, eρalaρouhnai 'e'l. Esdinniye nou'ê dzin 'ta naho'toudzhi sanan.

AVANCE EN SAGESSE ET EN GRACE.

Kou Jesus be'tikwiy kkanttou, eρalaρennao; tta ρenna'l 'ehon'lttou, Niho'ltsini na'lou, denena'le yeniodenni-'lou; yeniodenni'l ekke yeniodiyaho hounzoin 'ene'lchié oyin, etsseddi ttinni. Ahourzh″aon betta horzh″aon, tthi ahourzh″aon behounyaen ρansin houddi ille kolou, dene adilyai otta, dene 'ê nattchyaouhwasni yeninzhenn nin hotta, tta otta beρanyeniodiyahe henlin nane'l″ioun; tta ρenna'l 'ehon'lttou, beρanyeniodiyahe 'odeρettin'l aadilyai a'otsseddi la eyet.

Kou eyitta tta houneρeye'lou,tta o'tiyê yekkodelyan ille danlin koli, hettin (*syn. de* ρettin) 'ehon'lttou, beρanyeniodiya behouneρelshin'l oyin (*le penser de plus en plns*). Ho-″ounlou yeniodiyahe orelyou betssenn 'oρenlin ahouneρed-di'l, (*devenir de plus en plus évident*) ttoutte itta. Behounedyaen 'e'li, tssennyenintta illou, naρel'tiou eρalaρennao;

besanyeninzhenioun, denena'kaouρeρinnihou ; beya'tiyou bettchyanniou, i'la koli kkezhi houllou ! shaoudeρeddi illou.

Ttassi-kkenazheri hounyaρe kolou, bedziye Be'tatssenn denen'lshenn itta, oiaze hounlin kkenazher koli Be'tatssenn denen'lshenn itta, sin'l'tahe houllehou, beρanyeniodiya walli ttontte la. 'E'l kolou eyi nane'l"in lakou ! Kou dyan dene ttassi oiaze hotta ttasson abehouni'lsheni hounlin walli de, eyi denettchyananou'l"in dinli ousan ? Ekwahounne ille sounni. Edeρasoddi yin deneya'tiye henlioun. Kou Jesus tta nou'abin nattchyaourzni ρan shani otchoρe lakou !

Kou tta houρeρenna'li 'ehon'lttou, ttanttou yeniodenni'lou 'odeρettin'l ahounlai, naρel'ti 'e'l. Kou eyet okkessin lahounizhenn ousan : dene beiaze zi yin layenizhenou ; dene e'l deneiaze tssoudeddiyou ; deneiaze bezi yin kkesodedlihi seedinzhenou ; bedanyinoun, bedziyou e'ltthi denelzhenn ρannayenihozher illou ; tthi ba ya'ti illou ; seiazin, don ahontte la, zni illou ; bin'ldzaρe kkessin deneiaze binni bettchyanzhi illou ? Kou edlini dene iaze Jesus kkessin tta houρeρenna'lou yeniodennili 'odeρettin'l houttin dinlihou ?

Ekou eyet orelyon tta Jesus bekkeyaoushi'l'ti he'oρinnihi hounlin tcho' ille lakou ! Dene 'lain daoudi lakou ! Kou eyet nou'abin attin kolou, oun'ka etssedenelni houlle ttoune'gan lakou ! Dyan otss:n tthi ekwawouhttin sanan. Yennazhe de, onttlazhe okkidlin walli sin.

JÉSUS PERDU ET RETROUVÉ

Kou Jesus i'lla onerzhnan nazhetssenn na'ke ttchyaρezhe'l beρρaye heshellioun, 'loukke edaonelttou, tta ya'ti konen otchoρe eρasanhehoudelni 'ka be'tikwiy 'e'l Jerusalem tssenn nandai noun, tthi tta na'ke ttchyaρezhe'l beρρaye nionizhedou, tthi eyet nihindelou, ttaneltte dzinekke eρasanhoudeddi nin kkettla hozhedou, Josephtcho, Maritcho edenan'tanρe yeddin nahe'tettas ikkeou.

I'laρe dzinekke dzine nahe'tettasou ; ekou ρin'l'elou, tta 'e'l nahehedde'l nin 'ta shoun yin'kahene'taon ; 'anyenihehi'tiou yinka kkenahehouttas. 'Ta dzine kkeoρinzher on'lton yenahehoun'l"aon ; ya'ti konen dayenihodennihi (*les docteurs*) dene 'adaoune'l'teni e'lna etssin nazelyehe nin kkeyaρe shedda ikkin ! Eyet ouzhe'ltthaon, tta dayenihodennihi tssenn 'anyal'tihou, onttlazhin hoρan koli ahoudyaon etssinnaya'l'ti oyintta, eyi tta dayenihodennihi Jesus 'ao dene 'adaoune'l'tenn nin lahedya illou, daheyoudenitthenn édya oyon, yeρandayeniodi'lchiale oyin. Eyi dayeniodi'lchial wallihnin ttontte la, odshe yekkodelyan ille nin sin. Kou nouhonni, Niho'ltsini henlin, ahoudyaon addi ttontte la, yenidzhenn oyin la.

Kou eyet tta otta ekwaadyai, Betleem shaye edyede konen ttinni, eyet beodouhttioun ; yeniodiyaho 'ahodeρinzhet nin hoρade bedahounyan noun. Kou tthi okkezin, ollane dzine ille ttou, dshenn ρade 'tane bekkaozheri nezhe nezhé yeρan nazheddeli, eyet tthi yeniodiya la ! Kou eyet ekwahehedyai hoρade : tta naouderzh"in nin, eyi 'ka ahehettioun, esdinniye ahehouttin ille la ; bodouhttintta ahehettin ahouneddi la, hounizhenn itta ; eyet tthi behorzhya nioun. Kou tthi Herod slini ye'li oun'ka sekwi 'o'te'lshet ttinni, eyet tthi esdinniye ahwattin ille la, hounizhenn

nioun; eyet tthi onttlazhe selle yaρin'ti nin hoρade: tta naouderzh"in ttinnitta ahoudya ahouneddi otchoρe lakou! hounizheni hoρade tthi benaoudezhe'l"enen (*le pressentir*) noun. Kou eyet otssin benahodyan ille nadlin noun. Kou eyedou tthi dene'a ekwa'anhoudeρedzhet nadlioun; etta'an tta o'tiye ttattitta bezhatta 'e'li dene'a tssenidadeninzhedou; (*faire entendre sa parole*) shoun bekkodenoudya illehin hoρan ekwadene'a 'aounde'lshi attin la.

Kolou eyet oyin oun'ka ille.

Dyan Maritcho Josephtcho Jesus houbenan'l"oun ρinzhedou, onttlazhe yin'ka nayenihehel'tiou, yin'kahenerzh'taσn; tta otssenn yenahehou'l"ai enayenihehettei oulle nin; eyet nou'abin ahottin sin.

Maritcho Josephtcho eddini houbahoun'ltte ille kolou, houbenan'l"oun yeρinzhedi (*ce* ye *représente Jésus*). Dyan etta'an oslini otchoρe denekkehoultthiyou; kou eyedou Maritcho Josephtcho kkessin bin'ka nayenihoul'tiou; denedziyetssenn naρendle otssenn hokkehoullitcho 'e'l bin'kanou'tao. Sedziyetssenn naρewadle yan, nahounehwadzhihin, yeninzhenn itta; eyitta intcho a'ouenni'le Maritcho Josephtcho houbenan'l"oun yeρinzhedou, onttlazhe yin'kahenerzh'tan ttinni.

Ekou Maritcho Josephtcho yin'kahene'tao, binttazin denezele nizin yenahehoun'l"an ille intcho. Tta ya'ti konen, eyet yenahehoun'l"an intcho. Kou nouhounni tthi ttassin hotta Jesus nou'an benayoude'lni de, nou'inni zanen 'e'l inttin, houninyoun illehe yeyeni'oρin"a tte walessi 'e'l benahowoul"a'l ille nouhounni tthi. Tta betta nou'an benayoude'lnihi, eyi "an'tousde'lou, sedziye nadous'gai yan, yeniwoushioun; ya'ti konen tssenn ni'ltoue de, eyet yedanyouddihou, hokkehounlintta denedziye edouhon niltthet wallihin oun'kayeniewoushet Niho'ltsini tssenn. Ekwaouhttin hotta oyin Jesus noutssenn naρehdle walli la, 'e'l noudziyetta 'anhou'lni de. Kou youhou ya'ti konentssenn

nizhae naouhde de kolou, etta'an ehounillahe nou'ê 'ode-ρin'lshet de, nou'inni zanen ttchya eyet nou'inni niwa "a oyin walle. Kou eyet 'anhou'lni illehin kolou, dyan tta ahoddi, hotta noudziye edouhon ninltthedou, oslini "an-'tou'lchiel wallihin oun'kayeniewouh"a oyin walle Niho'l-tsini tssenn; tthi iρan 'anhosni nin de, yeniwoushin 'e'l. Ekwaouhttin de eyet, Niho'ltsini nou'àn"ànode'te'ldi'l walli sin. Kou tthi etta'an ttassin otchoρetta ille kolou, oslini iaze tchotta noudziye dayin lana'l"ioun, "anyenio'terzh"a lanahottihoun, natssetsedi lanahottin illou; Jesus a'ouen-ni'le ananou'e'l "in la, oslini iazetcho ρan ededahoudouddi 'kai. Kou eyedou, dyan tta ahoddi okkanawou'l"inhoun, nou'inni yin de koli ya'ti konen niwa"ai. Eyet onttlazhe ekwa'anyenouhdzhi de, iρan inttou noudziye soρa enattin walli sounni. Lakou! eyet Jesus beho'l"ain de'lzhi lantte kolou, denedziye 'a de'lzhi lantte illou, tthi bena'kae houlle ille.

Eyet hotta intcho, yoρwê nehnenkke, tta ya'ti konen behode'la ille koli, ekwabedahou'la danlioun; ya'ti konen otssenn houbinni nindazhe"a itta, nanen onttlazhe dahoun-yain 'e'l hedanenlioun daρenna oyin. Lakou! ya'ti konen. Jesus eyet beho'l"ain ρan binni nindazhe"a sin, betssin hiindioun, bena'kaetcho houbedziye hedahindin itta. Ekwa-honttou, shoun oslini ttchya etssedenelni ille walli ttontte lakou! Eyitta nouhounni tthi ekwawouhttin.

Kou Maritcho Josephtcho yenahehoun'l"aou, Mari aye'lni nin: sinyezin, edla anou'inla itta? neρan na'tezhi-ttasou, nin'ka" anyeni'tezhidzherou, noudziye nin'ka hetsahe 'e'l ahittin la, hennou. Kou Jesus aye'lni: edlaρe 'ka itta youhou sin'kanouh'tao? Tta Se'ta betssenn ottchyannie ahourzh"aou ρasdzheni ekkodou'lyan ille ousan? henni. Kou eyet tthi nou'abin lakou! Niho'ltsini dyan nehnenkke tta otta nou'ehodou'l"in, betsseni dene hidlin koli 'e'l bettchyazin houninyoun illehe ye edeρil"ai (*enfoncés dans*) itta, eyi ttchyazin attin la, ban ekwa'lni sin.

Niho‘ltsini betssin hidlioun, tthi betssenn denewouttai nassin, ttassin hottchyahiddi ille walli koli ye edeρil"ao; eyi ttchyazin danou‘ene"enn walli ttontte la. Eddin! edeρasodyaon eρenna illou, deninni zanen ‘e‘l inttou, tta douyin nin edeninzhet walli ttontte ittaho, soρa lakou, eyet ottchya nou‘abin ekwattioun tthi ekwaddi! Kou eyet okkayashi‘l‘tiyi hodellan lakou! nou‘abin. Kou eyitta etta‘ an oslini otchoρe noukkehoultthet de, shae noukkehodou"a sanan; tthi shae nou‘an Jesus houwalle sanan. Iρan okkewou‘leou, bin‘kanewouh‘tai, nou‘etsseddi la. Tthi edeρatssesonniyou, nou‘inni zanen yin awou‘lshin sanan, nou‘etsseddi lakou tthi! O‘tiye ekwawouttin oyin walle. Santta horzh"an ille intcho.

BAPTEME DE J.-C.

Ekou de‘gaye Jean Baptiste bantchanρe shedda ttou, Adam betssin oslini beρan"ànode‘te‘ldel ttinni; eyi tssougare ttou otssin shani tssenn nininyao, eyet yedariye nezon ‘ayoune‘l‘teni ρade hounzoin yin kkayenie‘lshedou, oslini iaze koli bekkehoultthedi oulle kolou, dadel"ao, yeniodiyaho hounzon heρinna, ttadshe danen ho‘terzhyai ottssin. Kou an‘lnezhe heshellioun, yedariye nezon daρade, tta des nezhe Niho‘ltsini tchilekwiye, des ba she‘l‘talou, nanindel ttinni, Egypte nehnenkke otssin ‘terzhdel nintta; eyet nininyao, tthi dene ‘daoune‘l‘tenn ttou, denekke‘taizi‘l enattin hedya. Kolou douhon Niho‘ltsini nadiddé denekke‘taidzi‘li oulyé, eyi ille tte nin lessain. Denekke‘taizi‘l kolou, hotta deneρan"ànode‘teldi‘li illou, hotta daetssedel"ai otssenn dene he‘l"ai, dene henayaho‘lshin yin ahoun‘lshenn itta attin nin.

Kou eyedou, Jean yeniodiyaho abehoun'l"ain 'e'l, onttlazhe dene enadadelzhin edya illou: tta naouderzh"in ttinni ρes"in ille kolou, kkaldanen dyan nehnen hedettezh intcho. Kou oslini noukkehoderzhla yin intcho. Eyitta bebba noudziye seehwaddehou, oslini "an'tewou'lde'lou, dadewou'l"a oyin, dene'lni, onttlazhe addi oyintta, edisdezitssin beρan e'lnanatssedde'lou; denekke'taizi'litta daetssedel"ai ho'a dene henayaho'lshin oyin inttou, etta'an Jesus Eddini tthi yeρanninіnyao, sekke'tainzi'l, ye'lni ninkke!

Kou eyet Jean odshe ye"in ille kolou, yedariye nezon ρade yekkodehlya itta, Jesus ekwaye'lni danen, Jesus ρasànoude'lni 'e'l bedziye na'ltthedou, addi: Si zan sekke'tainzi'l walli ahounesdi la; ekou nenn nekke'tassi'li 'ka seρan nininya ikkela! Seyedariyehe, edla bekke'taoussi'lou? Oslini denekkehokerzhlai oun'ka daetssedoul"ai yenessheni denekke'tassi'l intcho; ekou seyedariyehe ekwantte edla bekkehouderzh"aiu 'ka bekke'taoussi'lou? yeninzhenn itta addi nin lessain.

Kou Jesus tta dene naho'lshede sline orelyon kkehoulyai betssin hitta, benna daedous"ai 'a, si tthi dene'ê seyahouzhin, yeninzhin hotta attin la, bekke'taidzi'li 'ka deneρan nininyai. Eyitta deneρan nininyao, Jean ya adiniddi'l (*répugnance*) itta, anekke'taoudzi'le oulle la, ye'lniou, addi. Jesus addou: ekwantte kolou, Niho'ltsini daρade denekke'tainzi'l intcho; kou ttaneltte Niho'ltsini hoρa dene'l"ai hokkahowoulzhet ttontte la, henni oun'lton, Jean yekke'tainzel.

Kou eyet otssenn hou'lshedi (*jusque là*), Jesus bekonen yinsin nazhedou, noukkessin eρalaρinnao. Kou etta'an tta bettchyannie neshé he'oni'lshi nionizhedou, kkeda"ounzin edou'tehdiou, (*s'humiliant*), tta bekkehoderzhlai 'ê soulne yeninzhin lakou! 'Asoddihi tssin"anen oslini 'o'tezhet intcho; eyet honna kkeda"ounsin tssin"anen hounzon 'o'tou-

zhi yeninzhin itta, nou'abin attin la eyet. Eyitta edehodel"ioun, denekkeda"on aedehounelzhenn ille walessi, ttassi denettchyannie nezhé nezoin denekkezin 'odouttin 'a ille sin. Tssede hounzon ρousna hounizhioun, 'anatsseρin'l"ai (*vanité*) 'e'l ttaneltte hotta hounzon hounizhene hokkeiddik de kolou, dyan se kwi dene henaoune'lyan ille ttei "an'teddai ttinni, eyet lahol"in oyin. O'tiye horzhlin oulle inttou, daoudi anahol"in oyin, 'anatsseρin'l"ai aho'l"intta. Eyitta 'asoddi onttlazhe bettchyahozhet de, soρa sin.

Kou Jesus 'taρan deρinyao, 'toutta bekke'taidzeli, eyet onttlazhin ho'a ahol"in intcho. Odshe kkaldanen bezi ρan na'taneρel"ain nin sounni kolou ; kou eyedou, horelyon 'toue dene oslini benaho'lshede nanoulye'li ho'a tou henatsede he'ltsi itta, bezi 'tou hede'lniou ; kou kkani nadiddé, denekke'taidzi'li oulyé, she'ltsin lakou ! Kou oslini orelyon nehnenkke denekkilbenn ttinni ; kou nedyan Jesus bekke'taidzeli otssin 'tan'anρandedya itta, oslini tssin dene 'tan'anρinlai Lakou ! hotta oslini deneρan"ànode'telde'li henatsede ahounlai douyaρe tcho hobba. Eyet tthi tta bezi 'tou hede'lnihin, yennazhe tta bedanyinen yekkeyenideρin"a wallihi 'e'l, bekke'taidzel walessi, eyi edezi layou'ltsin attin la.

Kou eyedou, Jesus kkani nadiddé neshé he'ltsi 'ka attin ekkoroudyain, yeninzhin itta yedariye nezon, eyet Jesus bekke'taidzi'li 'ka denetssenn ρe'ga'li bodounttihoun, yedariye nezon Jean hinni 'e'l addou : ekou douhon tta yedariye nezoin yekke ne'ltla walessi, eyi zan yedariye nezon 'e'l denekke'taizi'l oyin 'a intcho, ye'lni. Ekou Jesus Eddini denekke'taizi'l, zni oyin lakou ! Eddini denekke'taizi'l ttontte la. Kou dyan e'lkke'tatssidzi'li, dene oyinin a'le'l"in lessan, hounizhenn lessain. Dene attin ille sin; deninlatta ahol"in kolou. Jesus deninlatta attioun, tthi denezhatta addi intcho. Eyitta tssede denedyede de koli denekke'taizi'lou, esdinniye denekke'taizi'li hounlin ille ;

eddini aho'l"in illehou ; Jesus Eddini oyinin benatsede aho'l"inttala.

Kou Jesus bekke'taidzelou, 'tan'an*ρ*andedda'l ttou ya'l-tiyou, bekkezin 'ya e'lattchyazin houde*ρ*el'ti'l ttou, eyet dza delgai bênattin 'antssindassin yekke ne'ltlaho ; eyi yedariye nezon attin ikkeou. Eyi 'e'l yedda*ρ*e yedariye e'tao, bedayihe dehtthaon, addi : diri sinyezhe be*ρ*anyeni-*ρ*i'tain houzhou'ltthan, hennou ; ya e'lattchyezin houde-*ρ*el'ti'l ttei addou, onttlazhe dayenihodiyale!

Kou yedariye nezon Jean hinni 'e'l addi ttinni : kkani nadiddé neshé, yedariye nezoin 'e'l denekkei'taidzi'li oulyé, kkani ho'le 'a la, henni ttinni ; ekou Jesus bekke'taidzelou, dyan tta 'aoude*ρ*inzhedi, yennazhe denekke'taidzi'l de, ekwa'aoudehwadzhiyin, yeninzheni aho'l"in la. Kou eyitta tta e'ltthi denekke'taidzi'l edaonelttou, denekkezin ya 'elattchyazin tssê oudel'ti ille kolou. Lakou! Jesus lahitte illehin. Ekouhou oyin onttlazhe yeniodiya walli tton-tte la. Kolou yedariye E'tao Jesus tta a'lni : diri sinyeze be*ρ*anyeni*ρ*i'tain la, 'e'lni ttinni ; yennashe tta denekke-'taidzi'l hedaonelttou, yedariye E'tao tta a dene, 'eyenous shin yeninzhenn addi la, bedayihe dittha' ttinni. Eyet-nou'a nadiddé neshe ho'lehe 'e'l addi nintta. Eyet tth yedariye nezon bode*ρ*ettin ; yennazhe denekke'taidzi'l de, ekwadenedziye yeoudousshihin ekkoroudyain, yeninzheni attin la eyet tthi.

Eyitta tta denekke'taidzi'l 'ehon'lttou ekwa'aoude-*ρ*ezhe'l oyin. Eyedou, Niho'ltsini o'tiye beiaze nou'eye-nin'lshin la. Hokkezin tthi sha ille inttou, okkettchya anaittihoun, beiaze lanou'eyenin'lshenn ille enattin kolou ; tta otta noukke'taidzeli, douye hidlin 'e'l kolou, 'anou'ou-delyan oyin intcho.

Kou Jesus tta bettchyannie neshé 'oni'lshihi hottazoun bekke'taidzelou, nou'a kkenazhe oude*ρ*el'ti'l inttou, beyihe kkettla ho'lsher intcho, Ekou eyet bekke'taidzeli ottaode-*ρ* in'lshedittahin illou, nou' abin oyin attioun ; tthi nadiddé

neshe ho'ltsin oyinin attioun. Ekou nouhounni ttahe ρouddai 'ehoneρilzhihin, noukke'taidzi'li otssin nouhounni tthi oslini ottchyazin houdeρil'ti'li 'e'l, hounzon yin 'eniρidda'l ttou, nouyihe kkettla houlzhi nin de!

Kou kkaldanen eyet ottchya ahidyai ollan sounni kolou, tta hounzon astte wallihnin ottchyazin astyai, otssenn naededouwasdzai, Esdidinniye Niho'ltsini ekwa sa hou'l-tsioun adousne sanan. Niho'ltsini besanyéninzhenen ede-ρan hesdi houstsi'l sanan, yeniwoushin.

JEUNE ET TENTATION DE J.-C.

Kou Jesus bekke'taidzelou, yedariye nezon yedelyain 'e'l, eyi deskke bekke'taidzel nin ttchyazin, nizha ttassi dene houllehin, ttassi tthi houllehou, eyet yedariye nezon niyenin'l"ao. Lakou! Jesus Niho'ltsini henlioun tthi dene henlin, zni ille nintta? Tta otta dene henlin, yedariye nezon- yedelyain 'e'l, eyet niyenin'l"a, znitta ahoddi. Kou tta bettchyannie neshé hehoni'lshi 'kaitta, daedous"ao, yeninzheni attin la, eyet nininyai, yedariye nezon niye-nin'l"ao. Kou eyet nou'abin oyin nidaoρin'lshedi la (*tout cela il le fit arriver*).

Kou Jesus yedariye nezoin yedelyain 'e'l daedous"a yenin zhennlakou! Okkessin nouhounni tthi etta'an noud-ziye de'gai lahounouhni nin de kolou, koutta, oun'ka da-dous"ai houlle la, yeniwoushin sanan. Daetssedel"ai ρan shani sha noudziye dou'gai illehin hotta nou'abin attin sin. Kou eyet ekwahounizhenn de, dzin edaonelttou ttoune-'gain daetssedel"ai hounezhe yin la. Dyan tssoudel'tiou, hotta tssilttchyé wallihin dene'enahou'lshiyi ollain 'e'l,

denedziye edou'tounn oyin de, eyet hedaonelttou daetssedel"ai yin la. Lakou! douye ille itta ekoukke denedziye edou'touni?

Kou Jesus, dadous"a, yeninzhioun, yedariye nezoin yedelyain 'e'l attin lakou! okkessin nouhounni tthi dadewoul"a yenidzhenou, dadeρil"ai onttlazhe ottaodewoul"a ,yenidzhenn de, odshe 'ansolnitta nadewoul'gayou, yedariye nezoin nou'édoulyain. Denedziye hounzon she"an ille walessi, daetssedel"ai ottaodouzhi tcho' ille la.

Kou Jesus, etta'an, dadous"a, yeninzhioun, Eddini Niho'ltsini henlin itta, Eddini shani ayeninzheni otta oyin wallihnin kolou, nou'abin wallei attintta, yedariye nezoin niyenin'l"ai. Etta'an shani daetsssedoul"ai neshé ρankkasoulzhiy ottchya attin la. Tta Niho'ltsini daρade dene na'kahouρennihi nadade"enn ille ttou, ekwahottin hounelyan ille ollan itta. Nahekke ede"anze koli ekwahwasne, hounizhihoun, tthi Niho'ltsini 'e'l ekwahoddiou; kou eyet ede"anze hotta hounehlayou; tthi Niho'ltsini 'e'l ekwahoddi ttlanρe tthi, tta ahounizheni hotta tthi anaholzhihin tthi hehounehlayou. Ekwahottihin hottchya la Eddini nou'abin yedariye nezon ekwaniyounin'l"ai.

Kou Jesus eyet shani nininyao. Kou eyet dene henaho'lshede horelyon derzhla tt[illegible]i benna Se'ta betsseni o'a Si benna naedeρousni, yen[illegible]ta, bezhahonni illou, ya'l'ti oyinin. Din [illegible]kkehou, tthi din onerzhnan 'tezhekke [illegible] ho[illegible]n"aon, bezhahonni ille oyin.

Kou din onerzhnan [illegible]zinoun tthi din onerzhnan 'tezhou kkettla hozhedou, ounlton berr ba'tezhet. Eyet houzhedi, nouhounni yin nou'annayenil'tiou; nouh[illegible]nni yin tta otta noudanyinen ba soρa walli, eyi yin bane[illegible] oyintta, eyitta ekoukke bezhattchyaoditte kolou, berr [illegible]e'ta'l ille. Kou eyet ekwani'lsha otssenn berr heddin [illegible]alli yeninzhenn itta nioun, okkenaoudeρinzhedou, berr ba[illegible]tezhet.

Berr ba'tezhet inttin, tta yedariye slini neshé yekkenayeniρelzheri 'ka yeρan nininya ninkkín! Yeniodiyaho de'gayi yekkodehlya kolou, o'tiye bekkodenousyao, tta naouderzh"in ttinni, eyi attin ousan? yeninzhin itta, yekkeyeniρilya. Ttadshe Evetcho Adamtcho tta kkeyenihouρi ya nin, tthi an'laon naye'ledli nin kkela! Ttadshe Eveρan nininyao, naedshaρe ρan yekkeyeniρilyao: noρwê djié nezoin dazhellae, edlaρe ρan beρaouhna illou? ye'lni ttinni. Kou tthi Jesus ρan nininyao, ρanse berr ba'tezhet danen, yeninzheni 'e'l: Niho'ltsini Binyeze nenlin de, diri dshe shellai tssenn etssin nayane'l'ti, 'lesttezh walli, hennou. Jesus addi: 'lesttezh yintta horzh"an illou, ttaneltte ya'tiye Niho'ltsini zha 'a'teltthiyi yin eρe'lnai henlin intcho, henni. Kou Jesus ekwaddi, don binni henttei 'e'l addi la: etta'an berr eddihoun, dene'a yedaoriyele de kolou, yedariye slini 'lnou: nenn eyi netssoude'ke 'a ille intcho. Niho'ltsini tta etssin nayaouρe'l'ti'lou, ekwa'odeρettin'l oyin ttinni; Kou etta'an yedaoriyehou denehe'adanahodelzhi de kolou, Niho'ltsini tssoude'kain de, hoρan Niho'ltsini dene o'tiye allehe, edlini douyou? Kou tthi nahekke douye inttou douye oyin de kolou, Niho'ltsini denedyere na adenen'l"intta eyet; 'e'l tthi eyet dene danyinen es'tounehwa"inen kolou essain. Kou eyet ttassi heddin 'leρatssinzhi walli de kolou, nenn netssoudou'kan ille sin, oslini yin ρan dene houdinl"in ttonttou, ye'lni laaddi la eyet Jesus. Kou eyet yedariye slini yeddazin adounni houllehou, Jesus hin'l'tcho; Jesus yettchya edouneρelnik illou, yeddaho ye'te'l'tioun; tta 'ayehodeρinlai neshé, Jerusalem oulye, ya'ti konen nezhe horzh"ain laye daye'l'tioun, addi: Niho'ltsini Binyeze nenlin de, dyan otssin na'tinlgous; neρan don ahoudeρettlissin: Niho'ltsini beyakkeottinen neρa'l"ao; yakkeottinen nebba hou'tehdlao, ne'ke koli dshetta ttasson hwannehe ttchya ttlaρe nouρelyoun (*sont prêts à vous recevoir dans*) oyon, ye'lni yedariye slini. Kou Jesus addi: tthi don aoudeρettlis intcho: ottaoderzh"a ille edaonelttou,

Niho'ltsini oudewounl"in sanan, dene hetsseddi, henni Jesus. Ekou eyet don abinni henttin addi la eyet : Niho'ltsini ttassi ba douye ille kolou, benatsede 'e'l sannazher ille intcho. 'E'l tthi yedaoriyehou denehe'ahodeρe'lshe'l walessi hedaonelttou, eyi ye yeniodiyahe 'e'l 'ansou'l'tihin, hounizhenn de, eyi 'asoddihi la eyi. Tthi ekwantti hedaonelttou, Niho'ltsini denekkeyenidou"a ille ttontte la. Kou eyitta yedaoriyehou denehe'anodelzhi de, eddini tta atssoudenedzhenou, Niho'ltsini tthi denetssenn hwanni 'a be 'anyal'tihou ; eyet ekwahottin oyon soρao. Ahounne oulle hettin oun'lton, ekou, seyedariyehe, yeniodiyahin de kolou na douye ille intcho ; diri ye 'ansin'l'ti, hetssedounni oyin walle.

Kou yedariye slini, eyedou, don ayeninzheni addi la : si sedaρade hoda'te'lgos de, tta naouderzh"in ttinni ahwattin ille la ; hotta bekkodenousyai, yeninzhenn itta, 'ahoddihou nattchyaouhwanni yeyenin'lshenn tta addi la. Kou ttadshe Eve tta a'lniou, 'asoddihitssenn ρin'l"a ttinni : sekkeyenidewouh"a de, Niho'ltsini laouhtte oyin walli, 'e'lni ttinni ; kou dyan e'lbazin lakou ! 'E'l tthi yeniodiya ille ousan, yeddaho yedariye slini Jesus hou'l'tin ttinni ? nouhounni nou'abin attin intcho eyet tthi. Etta'an yedariye slini, onttlazhe nou'e'l na'anoρi'lshi de kolou, nouhounni beyenilzhenn ille de, noudaρedoutti attin illou, noudanyinen ahwalle oulle kolou attin, yeniwoudzhin 'ka attin la Jesus, yedariye slini ttchya oudeneρe'lni ille.

Kou eyet tthi yedariye slini adounni oulle nadlioun ; tthi Jesus nahiltcho ; tthi youddaho naye'te'l'tioun, hoye 'a chezhρin'lin laye 'aye'l'tioun. Eyet otssin yedariye slini orelyon nehnenkke ttahekke e'lkkettchyahe dahorzhlae 'e'l tta nadatssetsediou ; ttahekkê heenattioun ; tta ttassi 'lan danlioun ; eyi horelyon ba tssenihodeninttliou, addi : eyi horelyon neρadousle'lin, setssenn ninikodeninlyeou, seρasànoudinlni de, henni tteddanen, Jesus addi : Satan, eyi yedariye slini a'lnou : kkenaouzhindayon ; aoudeρettlis

intcho : neyedariye ρasànoudewounlnou, Eddini yin betssenn nattchyaouρewounni, zni intcho, henni ttoddanen, yedariye slini yettchya nadendzherou, yakkeottinen yeρan ninindelou, yesehouhdiou. yeρanin'ltcho oyin.

Kou yeniodiya la, eyi Niho'ltsini henlin 'e'l, yedariye slini ekwanidayouρeρinnihin ! Nou'abin hotta la. Yedariye slini ekwadenekkenayeniouρelzhedi 'e'li 'a itta, si dshe ekwanidasouρenni, yeninzheni attin la. 'E'l tthi yedanyinen 'edehdi oullehou, yezi oyinin 'enaladeρeddi lessain. 'E'l tthi tta benatsede 'ehodou'l"in nin de, yedariye slini yekkodenelyai 'ka aye'l"in, yekkodehlya walli itta, yedariye slini yenaladeρeddihou adilya ttontte.

Kou tthi nou'abin yekkenayeniρeρelzhedi, "ansintssin oyin nin de, otta tta nou'abin nahoutset ille itta ; eyitta noukkessin yekkenayenieρeρelzhet adilya ttontte.

Kou nou'abin lakou ! kou eyitta etta'an yedariye slini noukkenayenieρillai de, Jesus bekkessin awouhttin yan. Eddini i'latti yedariyé slini tssenn etssin nayazhe'l'tiou, ille ye'lni 'e'l, anayilzhenn oyin intcho. Nouhounni tthi ekwawouttin yan. Eve sha yedariye slini houzheρin'ltthan itta, douyou 'ahodeρinzhet intcho. Ahoun'ltte la eyet. Kou eyitta yedariye slini nou'inni 'kaho'lsher ahouneddi de, tteddanen ille he'lewouhni oyin walle. Eyet shoun ille la eyet. Kou sha oudenouhtthenn de, kkaldanen nou'inni yedariye slini youdounni la. Eyitta eyi bettchyahowou'lshedou, o'tiye edekkewou'lni.

VIE BIENFAISANTE ET ÉVANGÉLIQUE DE N.-S J.-C.

Kou Jesus yedariye nezon yezi she'ltsini, zni, kkaldanen okkayashi'l'ti la. Kou de'gaye Marie yene'lchian, zni, an'laon ille tte la eyet.

Kou de'gaye Marie Jesus yetchantta deρinzhedou, ekou tta beodounttin nihonizhedou, Josephtcho Maritcho konen ho'ta 'eherzh"as, houba otssenn oulle oyon, shaye edyede konen yeda'enin"as ttinni. Kou eyet, 'tettleρe 'tannizou, de'gaye Marie ninkode'lya sounnou, ya'l'tiyou, ededehdi illou, honiounni yin hodellain bettchyahounlbenou, (*débordant*), etta'an beiaze naρehdaon, bezitssin "anzintssenn tssê benihoni'lsherou.

Ekou de'gaye Marie yeddaρe nehnenkke labahoudya lakou ! beiazou tthi yedariye henlin si. Eyitta ttattou yeρasànoude'lniou, tthi dziye kkezin niyenenttaon, ho"anze hoρanyeniodi'lchiale 'e'l, bedziye yakke lahoudya oyin. Kou dyan dene beiaze 'a'l"aze, eyi kkessin ille lakou ! Etta'an sa yedanindin he'li ttinni kkessin adya lakou ! dyan de'gaye Marie ttasson antte ille ttou, etta'an bezitssin beiaze "anzintssenn he'ahoρin'lshet si. Kou eyet borettin tteddanen, ho"anze a'enettioun beodouhttin intcho. Kou eyet de'gaye Marie yene'lchian, tto ahoddi la.

Kou eyet otssin 'ta onerzhnan beρρaye 'ehen'le otssenn ye'l ρinle oyin la. Kou eyi 'ai 'tahouzhedi, 'taneltte ho'ta behou'lshedi daouzhizi oyin walli la dyan, i'lasin okkaya'ti oyin 'a itta. Ekouhou bodouhttin tteddanen, yeniodiyaho 'ahodeρinzhedou, yakkeottinen dene 'e'l yaρin'l'tiyou, youddaho chennen ya'l'ti hedya ttinni, oubedaρade dene es'tounettinen 'lain Jesus ρan ninindelou, Jesus ρasànoude'lniou. Etta'an tthi nizha otssin 'tane bekkaozheri i'laρe dshenn nezoin oubenadshe ρelltthe'li ρade yeρan ni-

nindelou. Herod slini, eyi sekwi e'l'kesinnai attin ousan? yeninzhin itta, yeρan ttcho' 'oρou'lni itta, yezhiye 'ka 'ayeniρinzhedou, sekwi houdoulρa'li, yeninzhin itta, eyet honnare sekwi na'ke beρρayetssenn hee'tezhet ttinni, eyet hottchya dshin'te'l'tioun, eddouni nehnen be'l 'etsserzh"a-zou. Hodshe oiaze tthi ya'ti konen yinsin na'l'tin noun. Kou tthi eddouni nehnenkke sesonla'tain, e'lkke'ta 'tain ρayekke naρindou; tthi bennehnen 'ena'l'tioun. Na'ke ttchyaρezhe'l beρρaye nininzhedou, etta'an ya'ti konen 'aoune'l'tenn ttseρerzhle itta, tta ahourzh"ain ekkohode-nedyai horelyon (*de omni re scibili*) ahoudyaon àho'lui yin-tta, hoρan beρandayenihodiyalettou, ban yenahoun'l"aon. Kou eyet otssin tta 'ta onerzhnan beρρaye otssenn Joseph-tcho Marietcho 'e'l naρinzhet tte oyon, oubekkaρintte oyin, zni la. Kou tthi ttahekke hounerzhyaon, 'ouerzhnai hekke (*ætate*) hounyaon (*sapientia*), behonenlioun tthi behounzoin (*gratiâ*), Niho'ltsini na'lou tthi denenna'le, ede'l 'odeρe'l-in'l oyin, zni tthi la.

Kou eyet ahourzh"aon Niho'ltsini henlintta, 'eρρansin houllehe hounyaon tthi behonenlin ttontte lessan; 'e'l tthi dene henlin itta, tthi dene'ê nattchyaouwasni yeninzhin itta; eyitta beρanyeniodiya 'odeρe'l"in'l ρinle ttontte. 'E'l tthi bettchyannie nou'abin tssenidenle yin attintta; ekou dene 'lain hoschian ousan? houninzhinhoun, tta 'ayenioρin"a si tssenidendzha'l hettin oyon, seρahouddi walli, hounizhin he'lihi, eyet hottchya la dyain.

Kou 'ta onerzhnan beρρaye heshellioun, de'gaye Jean Baptiste yekke'tainzel aedilyao. Kou eyet denekke'taidzi-'li 'a 'tou 'enatsede 'kayeni'tezhet aho'l"ioun; 'e'l tthi oslini denekkilbenou, Eddini tthi dene 'ehosline orelyon kkehoulya itta, 'taρan deρinyao; tta 'ta 'andai, dene tthi oslini ye ekwa'anhouwaddai aho'l"in la eyet.

Kou eyet 'ta 'anρedyao, tta bettchyannie nezhe 'kaho-'te'lshet itta, yennazhe honnezhe hou'le, hounizhenn de hobba seetssedoulne (*se préparer*) yenizhenntta, dene'abin

tta shani ya'l'tiyou, dadel'gan walli otssenn nininyao ; eyet din onerzhnan dzinekkehou, tthi ekwaneltte 'tezhekke bezhahonni illou, ya'l'ti oyin. Kou eyet ekwaneltte dzine 'oρinzhedou, onttlazhe berr ba'tezhedou, yedariye slini yeρan nininyao, 'ta honnezhin oun'ka yekkeyeniéρilya la. Dene oyinin lan de, douhon berr ba'tezhet otta binni nahoutset ille lan de, houdousdzai, yeyenin'lshin itta. Kou eyet tthi nou'abin lessain. Eddini dshe yedariye slini yekkenayeniρelzheri, tthi denekkeyenieρilya de, sekkahoulnehin, yeninzhentta. Kou eyet sha yekkenayeniρelzher ille la.

Kkenaoushinzhi, ye'lniou, koutta,eyet zan hoρan. Kou 'ta tthi e'ladouni hoρan yekkenayenieρelzhet kolou, bedaonelttou i'lattin ekwanaye'leddi oyon, ekwattin oyin, Yedariye slini houzhe'ltthan 'tazan illou ; nouhounni tthi ekwawouhttin, nou'e'lni la eyet.

Kou eyet otssin tta dene 'aoune'l'teni hokkinya la. Oρanyeniodiya! 'Ta ρaye "anzin oiaze dene 'aoune'l'tenou, bekkettchya ahounouzhin lahouneddi ille kolou ; yeniodiyaho beenattioun, behonenlioun, dzin hedaonelttou ttahekke bedzedeho'lshi hekke, ttaneltte eyahe sou'l"alou, danayeρi'lnao ; tta dene es'tounettinen kkezin besanyeninzhenentta daotta ayeninzhenou ; ttaneltte denedziyetta betssoude'kei esdi nihodenltthi houllehou ; 'e'l kolou dene 'lain yekoudi'laho, yezhiye yin 'kadayeninde oyin nin la. Kou tta dene es'teezhenen, eyi ille lessain.

Tta 'adaenazhe'l"ao 'adahoddihi, eyenen lessain tta yekoudadi'lae. Nou"antte ikkela! yedayenin'lshenntta, yeρanttcho' dahoρelni itta, houbenna'le yeniodiyaho dene nadaouρennihou, na'kanae'l"in tssehone'l"an kolou, Niho'l-tsini yin ho'ltsin wallihi houbenna'le tssehone'l"a kolou, eyi 'e'l dadi illou. Tta otta betssenn 'ayenioρin"a wallihi yin kkenaddou ; ttaneltte houbenna'le yeniodiyaho ho'l-tsioun otssenn dahoulttcho' oyin. 'E'l tthi tta Jesus kka-

dayenin'lshenn ttchyadahoun'telρezh edya itta, yettchya e'l'adahoun'lshenou, nanen 'tettleρe oyin yeρan nandi'l edya.

Tthi tta 'adaoune'l'tenn hettioun, ttassi oρan kkezhe oiaze ahoddi de, ttasson ahwalne yedayenin'lsheni 'ka, eyenen slini houbenna'le oyin. Tthi i'lasin shoun kkezhe oun'ka etssin nadziyehodelye'l (*prêter une oreille attentive*) kolou, kkenazhe ekwadattin oyin. Kou eyet bekkeyenihodou"a sanan, hounizhenn itta, asdi houn'lin oyin koli bekkettchya daya'ti oyin. Kou eyet dene oyininin, nouhounni 'tai nin de, iρan denedziye na'ltthedou ;eddin ! ho"anze ahoddi la, hounizhioun, nadahonelttchye wallihuin la. Jesus i'la koli ekwaadyai houlle. Ahoun'ltte itta denedziye yaρe hone'l"intta, don aouhtteou, don aρouhna sin ; 'konn oyinin wou'le walli si ; edouhou ayeniwoushin yan, henniou ; eyenen koli kkezin bedziye he'l'in laattioun, 'aouboudelyan addi oyin.

Nahekke ya'ti natset itta addiou ; eyet nanyenihozheri ho'ao, denedshiρρa an'lani 'anρoulla illehe addi kolou. Lakou ! Nadshe tta yedaoriye dene ba horzh"ain hone'l"in, tto addi itta. Kolou eyet i'la koli nadanelttchye 'e'l addi oulle.

Ekou etta'an houbenna'le illehe, Jesus betchilekwiye eyenen ρan naya'l'ti hettioun, Eddini denekkedarenniou, nadaene"enn hettin oyin. I'la betchilekwiye, 'konn oubekkezin nawaltthi, hehed liou, onttlazhe binniye ahodinnile nin. Deneslini de kolou, bezhiye 'kaounouzhin ille la. Nihone'lchié nezontcho e'l'ta ne'lchiéhou ; tta nezon ille 'laon, netcha hettioun, e'l'ta 'anhoudzhi laattin illou ; nedlarou, dettaizhou, oun'lton e'l'ta a'hozhi la.

Denedyere de koli, ekwabeyeniwou'lshin. Nou'ta yakkezin henlin e'le sa denekkezin daρe na"ai ille ousan, tta nezon tcho, tta nezon ille itcho, binniyou daρenna ille koli ? Eyitta nouhounni tthi tta nouttchyadaddi ille koli, beρan-

yeniou‘lao ; tta noukkenaddou, nou‘edawaltssiy, hounzon ahoubewou‘le, hotta Nou‘ta beskinen edewou‘ltsi, henni oyin. Kou tta yettchyazin denettchyadaou‘telρezhi koli, edlini ho″anze na‘kayeyeniwal″ao adounnihou ?

Kou eyenen slini boubenan‘tanρe deneρan nidezhi lan‘liou, ho″anze deninniyou bezeddi‘lou ; yakke lahoubahottinhoun ; betssenn etssinnadziyesodelye‘l oyin. Eyenen slini heddin nin de, i‘la koli bekkettchya ‘ayenihouzhi houllê ille nin. Dyan ‘ê hodoudli houllê ille, zniou, e‘lada‘kadou (*battre des mains*), selleya‘ti (*acclamation*) hollan ρinle la, tta ‘aoune‘l‘tenou hounyaρe hedaonenlintta ahoddiou.

Yeniodiyaho ahoddi ille nin ousau ? don addi ninkke ! :

I.—Binniye sin tta ttassin heddin hoρanyeniρerzh‘tain ; yeddaρe nehnenkke honiounniou kkasolzheri nezhe ba horzh″an si.

II.—Binniye sin tta hounedyain ; yeddaρe nehnenkke ρankkaholzher ‘eni.

III.—Binniye sin hounzon ‘ayeniρin″ao, beyi danin″ai ; souρel″a‘l walli kontte.

IV.—Binniye sin tta hounzon bane‘ta‘li ; oρachidel″a ‘eni kwalantte.

V.—Binniye sin tta es‘toune″inen ; eddini Niho‘ltsini es‘teyoune″inen bebba hoderzh″an itta.

VI.—Binniye sin tta bedziye de‘gayou, oiazin otssenn dennai houllehe ; Niho‘ltsini ρe″in walli.

VII.—Binniye sin seoudenin‘l″ai ; Niho‘ltsini s‘kinen houlye walli.

VIII.—Binniye sin tta hounzon ttchyazin ttchyaouselρezhou, okkalzheni ; yeddaρe nehnenkke honiounniou kkasolzheri nezhe ba horzh″an.

IX.—Nou‘inniye sin, si sin‘kao oslinou anou‘etsseddiou, oslinoun nanou‘ouρeddihou, orelyon otta nou‘etssoultssi

de ; hedanoushou'leou, noudziye henenlin 'ehouwaltthi ; yeddaρe nehnenkke noutssenn naρenni otchoρe nouhba horzh"an, henni ; edlini ho"anze soρao anou'oullehou ?

Kou diri sou ezinye oyinin adessin la, dyan bettchyanme kkayashi'l'ti. Tta bedziye sànounizhenion tthi 'eyaou'l'tiyou ; tta yeniodiyaho ahoudyaon addou ; tta na'kaouρennihou ; tta hounedyaon denetta daouρinzhedi, iaze koli ekwaρintte la, hounouzhin ille. Kou eyet yeniodiyaho abehou'l"aon, behonenlioun, hounzon yin bettchyanlbin'lou ; i'la koli bekkettchya ahounouzhin ahouneddi ille koli, dene 'lain yettchyadaddi ille, yeniodiya !

JEUDI SAINT.

Kou tta bezhiyettazin dzinekke, Jesus tta 'ayeodeρinlai nezhe, Jerusalem oulyé ttinni, eyet nininyao ; ttah konρe, tta nande setchilekwiye 'e'l chewas'ti yeninzheni, yedaninya. Kou eyet betchilekwiye i'laρin koli heddin illou, Judas slini kkaldanen, tsamba kkel'a nou'a houstcho, dene'lni ttlanρe koli, be'l oyin eyet. Ededaoudelni oiazetta nin de, beddin wallihnin kolou, hounezhenn itta, be'l oyin.

Ekou eyet chehehounlya tteddannen, Jesus 'ayaρen'l'tiou addi : diri douhon nou'e'l ches'ti, sezhiye ttazioun, onttlazhe otssenn nanρesdi'l nin la, henni. Kou eyet che'tin ρannayeniezhertta addi illou ; be'l chetsselye 'e'l, tta otta edekkettlatssenn deneρantsenni (*attaché par l'amour*), 'odous"in yeninzheni aho'lni la.

Kou eyet chetsselye 'e'l, etta'an, tta otta denedziye yaρe koli ba ne'l"in ille itta, addi : ttatto adessin, noutssin

i'laρin denetssenn se'ayenieρin'lshedou, deninttlaρe se'l-'tihi, dene'lnou, onttlazhe denedzeyazhe'l'ti. Lakou! be-ρanyenioρerzhla itta. Kou houbedaonelttou tta ye'l chelyé, si beρanyeniρi'tan koli ase'lni ousan ? dayeninzhioun, ede-dandshazhi adayeninzhin itta, si ase'linni ousan ? 'eye'led-di. Etta'an tthi Judas slini ekwaye'lni. Lakou ! nezon la, sekkoroudya asoulle ille la, yeyenin'lshin itta. Tta otta hounedzheni douye ille itta ? Kou Jesus aye'lni, tta a'lni eddini yin youzhe'ltthain: Enh, nenn, tto adinni, ye'lni. Kolou Judas slini ededaoude'lni illou, edininya 'tazan ille oyon, kkani houn'lei (*les Sts. mystères qui se prépa-raient*) 'e'l 'tahousshi, yeninzhin oyin.

Ekou cheρelyihou, Jesus nihinyao, baρe'tell shena-ttloudeltchouzhou ; hoube'ke kkenahoustsi'l, yeninzhin itta, 'tou ninin'kaon; de'gaye Pierre' ke ρan nininyao,Pierre addi: seρankkaounlzheri, nenn si se'ke kkenain'ltsi'li 'a ? ye'lni.

Kou Jesus aye'lni : douhon tta aslehe ekkorinlyan ille kolou, yennazhe de, hinnideρinni walli kwalantte, ye'lni. Kou Pierre addou : si se'ke zan kkenaewoun'ltsi'l ille, hen-ni. Kou Jesus addi : nekkenaρi'ltsel ille de, se'l dene wounle ille, ye'lni. Kou Pierre addi : ekou de, sinlao, sedshi 'e'li kkenawoun'ltsi'l, henni.

Kou Jesus addi : tta kkaldanen kkenaeltsel nin, be'ke yin kkenaeltsi'li hedinhdlin la, tta naoude'l"ai de-'gaitta ; Kou nouhounni de'gaye hou'lioun, kolou orelyon de'gaye hou'lin ille, henni. Kou eyet orelyon de'gaye hou'lin ille, henni sin, Judas slini bazin addi la. Eddini de'gaye henlin illou, yourzhzi walli kolou, es'teyoune"inen itta yourzhzi illou, orelyon de'gayê hou'lin ille, henni oyin.

Kou eyet de'gaye Pierre ededel"in hotta ekwadedyao, be'ke kkenaeltsi'li ttchyayazhe'l'ti nioun ; kou Judas slini oρadadenna illou, yanilda (*la tête haute*) oyon, be'ke kke-naeltsel oyin. Kou hounezhin hotta kkaldanen bedziye dshe"an'teρinlyet edya lakou !

Kou dyan Jesus Pierre tta a'lni ttinni : douhon tta aslehe ekkorinlyan ille kolou, yennazhe de, hinnideρinni walli, hennou ; kou tthi tta kkaldanen kkenaeltsel nin, be'ke yin kkenaeltsi'li hedinhdlin, henni ttinni ; kou douhon tta aho'lni nin hinnideddi. Dene'ke kkeidzihin, dyan hoiaze hounlin denekkeouttliritcho e'lbazin itta ; kou eyet Niho'ltsini 'lesttezhe hou'ltsihi 'eni, kou eyet dene'ke kkenaeltsi'li, hoiaze hounlin hehodoul"in illou, 'e'l Niho'ltsini 'lesttezhe edetssewaltchihi'a aho'l"in la eyet.

Lakou ! hoiaze hounlin hehodel"intta, Niho'ltsini 'lesttezhe edetssiltchi kolou, shoun hounzon 'ka dene hene'lnik ille ousan ? Eyittala be'l kolou an'laonhon'lttou, kke"anen tssezhe'li hounlin outchosi lessain. Eyitta ekwantte hedou'l"in sanan. Edekkettlatssenn Niho'ltsini 'lesttezhe'a aedou'lzhenn de zan, ottaodewou'lshet nezhe laosain. Eyitta 'anhou'lni de, tta oslini otchoρe yin kkewou'le nin walle sanan ; nouttchyannie orelyon, tta enaou'lni ille 'e'li okkewou'leou, hounzointtchya iaze kolitta desna ille nin de, yeniwoushin. Kou tthi nouzhattai ttlanρe, ahoneltte tta hounzoin noudziye ρan de'tellis wallihi ttchya tsseshinye edeowou'lni. Santta yenoushenn ousan ede'ahoultte itta a'ouenni'le lahontte hounzoin denedziye nade'lisou (*synon. de* ρan de'tellis) alzheni ? Kou eyet tta Jesus dene'ke kkenaρin'ltseli,chetsselye ρan nadene'lthiou,'lesttezh hin'ltcho,yena'kayenishe'lsherou,diri houl'tcho, beρanchouhlyi ; sézi sin diri, hennou ; 'lesttezh nadeninzhedou ; eyet tta 'e'l sheddai houbedaoneltou yedeρinzhedou ; Judas slini koli ottchyayeyazhe'l'ti kolou, hounezhenn itta, eddini koli, tsinnide henlin 'e'l kolou, yeyedeρinzhet. Kou Niho'ltsini dittlisse addou : Jesus yeyedeρinzhet tteddanen, tthi yedariye slini yeyedeρinzhet oyin, henni. Kou eyet ede'l 'tahelzhet nezhe lakou Judas slini !

Kou tthi djie'tou hin'ltcho, tthi na deninzhedou ; eyi tthi 'eyelde'lou, houbedaoneltou houbeyedeρinzhedou.

Eyet Judas slini yenadedzhet danen, tta ayeninzheni. iρan ekwawounne, ye'lni Jesus. Tteddanen Judas 'tinninyao, e'ltthi dene'ka'terzhya oyin, bedziye 'ê yaoρintsenn laadyao.

Bennassin horelyon hedahonourzhleou, yakke ladene'a houdya kolou. Kou eyet e'le denedziye seehounla illehou, e'lkkettchya otchoρe 'aoudeρinzhet lakou! Nanen horelyon hedanourzhleou; i'laρin oyinin ba douye heshellin, oun-'kaho'te'lshet nin ttontte itta, tsinnide hounezhin. Tta ahottin ttontte sin. Douhon tthi ekwahontte sin.

Lakou! Hounedzhenitcho, hokkehounlin illehetcho hotta dene 'ehosline denetssenn ρenlin ttei 'e'l denezhattayou, eyi Judas slini bekkettchya aho'l"in ille sin. Eyet yedariye slini yeyedeρinzhet ttinni, oslini 'e'l he'liou, ekwahottin oyin ttontte sin. Ottchya o'touρρezh, yeninzhenou, tssê dene 'e'l na'ànoρi'lshi ille kolou, dene 'e'l na'ànoρi'lshi kwalantte sin. Deyahe, eyêt otta la nahekke denedziye dshe la 'tinlyet lahottin. Eyitta o'tiye oyin walli yan. Ye'e tthi ya'l'tiy ttchya hounedzheni houlle la. Eyitta o'tiye kkayawou'l'tiyou tthi hokkewou'le oun'lton, nouhdziye eρanyeniρe'tain betssin henlin 'e'l, Jesus nouhyedouzhiyi. Hobba nouhounni tthi noudziye henewalle nin wallin.

PASSION DE N.-S. J.-C.

Ekou yeniodiya, Niho'ltsini henlin 'leρanlzhedi! yenoushenn lessan. Ekwahoρanyeniodiyahe houlle ttontte la

Niho'ltsini ttassi orelyon she'ltsin ρan na'l'ti houllehe, yeniodiya yenoushenn kolou; Kou Niho'ltsini dene yeρan-

kkaho'lde adenenlae, eyet tssehoudda la, yenoushenn ousan? Iaze 'eyenihoρin"a nin de, tssehoudda yeniwoushin ille nin la.

Lakou ! Niho'ltsini Eddini beρankkaso'ldeou, beρannatssedlohou, be'l sannatssedde laalyao, bedzedelnihou, dahoulttoussou, bedshenn benaildshazhou, orelyon otta edlini hotta eya alya walle la ? beouni'lshenou, orelyon otta ttahokke ba douye wallihin orelyon naouρehdihou, dedchenn e'l'anttaikke tthi dahoudiltsahou ; kou eyet ekwaalyae ho'ao edlini ho"anze hoρanyeniodewaya sounnou ? Kou eyet orelyon J.-C. ekwaałyae, Kou eyi Niho'ltsini henlin ille ousan eyi ?

Kou Eddini Niho'ltsini henlioun, tthi nouttahode'lshi 'a ille kolou, onttlazhe nou'a naho'lshet ninkkela ! kou eyet 'e'l kolou kkattchyne dené orelyon 'eyenideρin"ai houlle tte lahouneddi oyin. Eyet yeniodiya la ! kou Niho'ltsini bedittlisse ρade dzendizetcho nae"aitcho e'lttchyeda'taρe 'leρanizhet, zni la, dedchenn e'l'anttaikke. Kou ttatto naρin"aon, dedchenn e'l'anttaikke naρel'tin nin la.

Eyet nouhna'le naouρeddi nin de, dayenihodou'lchialou, nouhdziye nazhettli wallihnin la. Be'ketcho, binlatcho hotsa'lkke ho"anze be'kaρe daodintchao, beρan daodelρezhou ; bedshi tthi daρρozetcho' benadettan ttinnitta bedshiye daodelρezhou, bedshi delltta bedshiρρa beshe'l'ganou ; binnen tthi dellρan 'anel"a illou ; bezha tthi dell danel"aon ; bekke (*il était nu*) erzhttiy ille itta, bezi tta alyae orelyon 'one'l"in illou ; bedshenn tthi an'lkke bekke dazhella oyon ; betthennen hedaodettioun ; dedchenn e'l'anttaikke daoudiltse itta, bintchennen e'laatssenn onttlazhe dahouttitta, bintchennen ttahokke e'l'annadelya ekke e'l'anda'l'kerou ; betthennen tthi ttahokke e'l'annadelya ekke ekwaalyao ; kou tthi edlini hotta ho"anze yedaoriyehou naouhowaddihou ?

Kou eyet Jesus edlini hehounillahe beρan he'ayenioρin'l"ae hounlin oun'ka al"ioun ? Hounzoin yin bettchyan-

nie henlioun ; ekwaneltte dene na'kaouρerzhnihi, hou-nouzhin illou. Ttaneltte dene eya he'léhé danaρi'l-nayou ; ttaneltte dziye nasoltsiou ; ttaneltte dene dayihe daoullehe tthi 'adana'ltsihou ; tthi ttaneltte dzaeddin datssedlin 'e'li dza danatsseltsi adenedan'lshenou ; ttaneltte nihnidatsserzh"ae 'eli, ninatssiddel adene da'l"ioun ; tta-neltte naρeddin datssedlin (*ou bien encore* : naρeddin nida-natsseddai),(*qui demeuraient*) tthi nadanatsseltsi adene'l"oun ; ttaneltte yedariye slini dene kkenadde ekke danasohdihi, (*fous, possédés*) eyi tthi ededanazedli adeneda'l"ioun ; tthi dene 'leρandai kkezin danatsseρidda adene da'l"ioun ; ekwadene daρin'lshin oyon. Kou eyet Niho'ltsini bennas-sin dene youhwal'ta' houllê ille la.

Odelyon etta ttaneltte benna'le dene douyé edaoneltton ekwadeneρin'lshin oyin la.

Kou edlahontte itta ekwadenenadaouρennihi 'e'l kolou, betssenn 'ayenihoρinde nin sin ? Yeniodiya! tto ayenou-shenn. Tta Niho'ltsini tchilekwiye tta hedaden'ltte ho"anze 'adahoddihou, oslinou daρenna itta : Jesus nou-hounni noukkaho'lsher illou, nouttchyazin 'aoune'l'tenou, bekkadaouni'lshenn oyin lakou ! nouhounni noutssenn yenihonin"a illou, dayeninzhin itta, bettchyadayedoutte itta, yetssenn 'ayeniρinde oyin. Kou Jesus ttahokke bekka-tsse'lde'l hekke, dzin edaoneltton onttlazhe hounzon dene 'aoune'l'tenou, tthi yeniodiyaho dene na'kadaouρennik kolou ; tthi ttaneltttenen houbenna'le, tta bedziye kkazhe oiaze, kke"anen hounzon yeniρedda'l oyin kolou ; tta yetssenn 'adayenishe"a si, kke"anen yetssenn oslinou yeni-'tedde oyin. O'tiye nouttchyahoddi ille walli ikkela ! dayeninzhin yin binni ρelρan itta.

Kou douhon etssinnazhe hiltchoui lakou ! kou hil-tchou, e'latssinsdezi e'lin'ka dae'l"ao, e'l'annizindelou ; kou noρwè Jesus don addi la, don addi la, dae'letssededdi kolou, e'lehodli hounlin illou. Sin'l'ta addi hounlin hotta bezhiye 'kaouhwaddik, dahounizhin nin kolou, i'la koli

sinl'ta addi hounlin houttain houlle oyon. Oρade bezhiye 'kaouhwaddihi houlle heshellin kolou ; kou tthi onttlazhe oslini la! oρain houlle kolou, Jesus betssenn 'ayeniddehe nou'ouhouni'lshenn walli la, dayeninzhin kolou ; eddini onttlazhe bedyere danlin bedaρe daodourzhtte itta, etssinnazhe o'tiye oρain houlle de kolou bezhiye walle, dayeninzhin ttoutte la.

Kou ayenoushenn lessan : ho"anze houbedyere ninkke lakou ! dene 'leρanlzhi kolou, ekwanae'letssouρeddik hounlin illin. Dene kkessin daρenna ille ninkkela, tta Jesus 'leρanin'lsheri ! Yenoushenn lessan. Dene kkessin naho'lde ille nin kolou, dene nin kwalantte eyi tthi. Ttadshe ekwa'ayenioρinde tteddanen adanayenitteou, ededanayeninendlan oyin nin de, ekwaneltte Jesus ekwanaouhohwannik illou, o'tiye yedakkeyenideρinde oyin nin outchosi. Kou ekwadadya oyin nin de, yeddaρe nehnenkke behode'la oyin wallihnin lessan. Nouhounni tthi ekwahitte la dyan.

Nouhounni tthi betssin oslinou 'o'tezhiy noutssin hounlin ille itta ?

Kou eyi tta betssin oslinou 'o'tezhiy e'ohou'lni illou, tta betssin ho'tezhiy hokkadeninil"in oyin de ; kou eyi tta betssin ho'tezhiy kkenazhe douetcho'l (*se développer*) hettioun, oslinou dene 'enoultti la. Kou ekwahottin de, edlini otta shoun o'le sounnou eyi ? kou eyitta tta Jesus 'leρanin'lsheri, onttlazhe bekkenayeniou'lde sanan. Eyet nou'edenni'le nadlin si. Douhon nouhounni yin edekkanayeniou'lde. Kou eyi 'e'l tthi tta 'leρayeni'lsher sin, onttlazhe houbedyere 'e'l yetssenn 'ayeniρinde itta 'leρayenin'lshet tta lessan, yeniwoushin sanan. Eddini ekwasoulne yenizhenn nin yintta 'leρanlzher intcho. Kou Eddini iaze bezhiye ttchya yenishe'l"a oiazetta nin de, ttaneltte dene dyerou, tthi yedariye slini danlin koli, orelyon yetssenn 'ayeniρinde nin de kolou, ttassi iazetta koli behodouzhi 'tazan walli ille nin la. Ttadshe nih oulle ttou otssin : ekwanihonizhet de, eyet sezhiye walle, yenizhenn nintta ahontte la. Lakou !

Ttassi orelyon houlle inttou, ttassi walle, yeninzhoun, tthi dene walle, yeninzhin tteddanen, eyi dene tta yekkettchya nahou'lsher walli ba hone'l"in illehou ; ttadshe dene yekkettchya naho'lsheri otssin"anen e'lkkeda'ka oslinou heda'li tthi ba hone'l"in ille itta : tta otta onttlazhe dene'a yedaoriyele wallihi ottchya dene 'ouohwasnik, dene'a dene adousnehou, tthi dene'a sezhiye walle edeyenilzhin itta. Kou tta dene adousne yeninzhin nin nionizhedou, dene adilyao ; kou ttadshe tteddanen, don ayeninzhin 'e'l, bezhiye ttchya yenishe'lsher walli, yenou shennousan ? Niho'ltsini nahode"a'l ille intcho. Eyitta ttadshe tta ayeninzhin otssin ekwahouρe'lshe'l oyintta, bezhiyetssenn nanρeddi'ltta, e'l'ane dene 'e'l ekaddiou, delltta sekke'taidzi'l nin de, henni oyin bezhiyin aho'lnou.

Kou noρwe ekkoredyain,eyi'leρasenin'lshet nin de, yenizhenn ille nin kolou ; tta Niho'ltsini tchilekwiyetssin tta ho"anze bedyere danlin, eddini shani yetssenn 'adayenishedde itta, 'leρayenin'lshet nin ttontte. Kou eyi ekwantté leρayou'lshi ttchya onttlazhe ollane hounzon ahoube'lnou, tthi houbenna'le onttlazhe yeniodiyaho naho'lsherou ; tta otta o'tiye yekkeyenideρinde wallihin houbedanyinen hena'kayenin'lshin kolou, otssenn nayenishedde illou, yeρan ttcho' daouρou'lnihou, kkenazhe yenishedde itta, etssinnazhe, oun'ka oulle la, nandou sekkeyenidoudde ille la, seρankkahoulde oyin walle edlaρon ? houbeyenin'lshin ttontte itta lakou Jesus !

Kou eyet otssin tta naouρehdihi e'l korouhlyan lessan. Kou eyi tta ekwayinlae beρanyeniodewou'lchia sanan. Ekouhou nouhounni tthi nouhna'letta nin de, beρan denetssenn daouhni hounlin wallihnin lessan. Deyahe, douhon tthi ekouhou tta nahouzheri odelyon ekkodouhlyan kolou, edlini otta Jesus ttaneltte tta addi nin okkeyenideρouhdeou ? kkasdi otssenn 'ayeniouhde laouhtte oyin tte la.

Kou ekouhou nouhounni noudshe tte kolou, nouhounni tthi nou'inlaρe bekke houlle ille nin kwalantte. Eyitta

tta ekwayinlae, eyiyin be*ρ*anyeniodewou'lchia sanan. Nouhounni tthi nou'an shani al"in ille intcho. Lakou! Jesus tta naou*ρ*ehdihi, eyet nouhounni noukkaone'ta ille kolou, Jesus tta otta yedariye henlin eyet noukkane'l'ta tta attin intcho. Lakou! Ttadshe danen otssin ttaneltte dene hehottin (*concus*) wallihi, eyi bedaoneltton tta bettchyannie henttê walli ba tssederzh"an oyintta, eyi *ρ*ade da*ρ*in"ai otssin noukkane'l'ta itta; ttaneltte dene walessi tthi i'la*ρ*in koli benan'l"oun deltthi ille itta; eyitta ttaneltte denettchyannie slini si,orelyon edekkézin hiltchou, i'lape koli "ande'te'l-chiel ille itta. Kou edla*ρ*e'ka edekkezin hiltcho itta? yenoushenn lessan. Eyi hodelyon benna daadousdzhihou, nanousle'li, yeninzhin itta attin la. Eyitta nih orzhlin otssin ninahoudle otssenn ttaneltte dene henaho'lshede slini, tta etssenn naya'ti koli, eyi i'lape koli heddin naou*ρ*ehdihi houlle nin la. Lakou! tta nayou*ρ*ennihi, yedariye slini oyin adaye'l-"ioun. Kou yedariye slini, houhwal'tape dinlihi naouhohwaddik ille, orelyon otta douyin ho'taouhohwaddik, yeninzhoun, onttlazhe hilttchye kolou; Jesus da*ρ*in"ai otssin, tthi dedchenn e'l'anttaikke otssin yedariye slini tthi *ρ*ankkaolzher itta. Kou Eddini kkennazhe onttlazhe nasou*ρ*eddik nin de, yennizhenn oyin nin kolou, eyi denettchyannie slini houl'ta' ho*ρ*ade, ekwaneltte 'eneltte nasouohwaddik, tthi tta denettchyannie slini dahodelyain, eyi tthi 'eneltte walle, yeninzhin itta,ekwantte 'ka ekwaalyao,ekwaneltte 'enaou*ρ*ehdik oyin nin la. Eyitta nanen bettchyannie heddin anaou*ρ*ehdik nin de, okkeda"on alya wallihnin la. Lakou! i'la etssenn naya'ti koli heddin nin de, okkeda"on da*ρ*in"a wallihnin la Jesus. Ttaneltte denettchyannie slini iaze koli hedaonelttou dsha'llau'tin'litta hou'ge lebahontteou; kou tta oslnou odintcha soun, onttlazhe higwi oyin al"in lessan.

Eyi betta ille ousan nih orzhlin otssin ekwadene naou*ρ*ehdihi oulle naou*ρ*ehdihi?

Eyitta don ayeniwoushin: ekou Jesus dedchenn e'l'an-

ttaikke otssin sekkane*ρ*in'l'ta intcho; ttaneltte tthi settchyannie slini ba tssede*ρ*inlai orelyon kkezin hiltchou, eyi orelyon honna tthi da*ρ*in"ai intcho. Kou eyitta si tthi settchyannie slinitta 'oui'ge nintcho. Kou eyitta si dyan nehnenkke seodouttin 'a ille nin de, tthi ekwaneltte bekke tssouze ille nin la; tthi ekwaneltte nanoulttous ille nin la; tthi ekwaneltte bedshi *ρ*an odoul*ρ*ezh illou; tthi ekwa binnenkke dell newaltte illou; tthi ekwaneltte bezi*ρ*an odoul*ρ*ezh illou; ekwaneltte tthi betthennen 'odouttin ille nin la. Kou no*ρ*we oubedyeretta adaye'l"in yenesshenn nin kolou, edaoneltton si 'ade as"in ninkke lakou! kou eyet hedaonelttou be*ρ*an sinla 'odettin ille nin kolou, bekke sinlakke horzh"an ikke lakou! yeniwoushin oyin walle; tta adaou'la ttontte itta.

Kou dyan bezi tta naou*ρ*ehdihi okkayashi'l'tiyou, kou bedanyinen ¡sia? Tta bedanyinen daopin"ae ekwaadya hounouzhin ille la. Eyet o*ρ*an tthi iaze *ρ*antselou koli kkayashi'l'ti walli.

Tta bezhiye hottazin 'te'l'elou, yo*ρ*wê tta yinltcho wallihi, dene he'l'eli 'e'l bebba ninttchyaninni wallihi ekkodelyan itta, betchilekwiye 'e'l dene dshe inttou otssenn 'terzhyao. Ekou eyet onttlazhe bezhiyetssenn nànouhdihou attin lakou! e'kozin 'terzhyae. Kou betchilekwiye 'e'l otssenn *ρ*e'ga'l ekke, etta'an onttlazhe daotta ayeninzhioun, addi: sedanyinen ho"anze es'teye*ρ*inzhet itta koli sesdi ho'lin lahondya, henni. Kou edla adya itta eyet? Bezhiye ttchya yenishe'l"a itta adya ousan? Ille intcho. Bezhiye ttchya yenishe'l"a itta adya nin de, kkenaouhdya wallihnin la. Kou ekwaddi 'e'l kolou, kkennazhe otssenn nànouhdihou, otssenn 'terzhya oyin nin la. Bezhiye ttchya yenishe'l"a tta nin de, Eddini 'ankkaholzher ille itta? Binni kkettchyahe 'e'l edla hwalne itta ttasson ahwalne nin sounnou?

Eyitta kkenazh bezhiyetssenn nànouhdi oyin koli 'e'l onttlazhe bedanyinen es'teye*ρ*inzhei lakou! dene 'e'l

ekwade'leddi sin. Kou edla adya itta adya la eyet ? Noρwe bezhiye 'kahonne, ttaneltte naouρeddik walli orelyon okkane'l'ta koli 'e'l otssenn nànouhdihou ; 'e'l tthi onttlazhe dene 'lan yettaodou'l"a illehe ekkorelyain hotta adya intcho.

Kou kkenazhe ekwabedanyinen 'ouρezhe'l oyin tti 'e'l, tta hiltcho 'a bebba ninttchyaninni wallihi, eyet nininyao ; betchilekwiye eyet nini'l"ao ; Eddini you"an oiaze i'lape dshetcho' dae'ltchan neteli, *(qui s'avancait en forme de grotte)* odaka dedchenn hounlin, yeρinya. Kou eyet tthi ttadshe Adamtcho Evetcho tta nihone'lchiekke hounzoin Niho'ltsini ottchya ye'l"ao, eyet dshe yaρe tsahedel'ke, zni la. Kou Jesus Eddini eyet dshe yeρinyao, beins'tee bedanyinen heneltteou, e'lattchyazin nin'gan ninttliou,nininenltthedou,yaρe tthenn ne'lyao, bedshi nihededdiou, tteddanen tta dene naho'lshede slini horelyon ba tssenideninttliou ; oslini hedaonelttou ttanttou Niho'ltsini tssenn nahozhet wallihi hedaonelttou okkettla ekkorelyan itta, eyi orelyon edekkezin hinltcho ; orelyon honna daedewounl"a, kkezin hinltcho, yedariye E'tao ye'lni itta. Eyitta edekkezin hiltcho kolou, Eddini bedanyinen onttlazhe de'gayou, yakke lahontte 'e'l, oslini orelyon bedanyinen kkehounttli ; kou eyet bedanyinen ekwaadyae ho'ao, bezi ttaneltte tta naouρehdihi, ekwaneltte ekwanaouρehdihi hounouzhin 'a ille kolou ; eyi bedanyinen ekwaadyae ho'ao esdinniye lantte la eyet. Yakkeottinen danlin koli eyet tta Jesus bedanyinen daoρin"ai okkettla yenihwazhi ille la. Kou eyitta dene orelyon benaho'lshede slini bedziye kkehounttthi tteddanen, eyi tssin"anen, dyan dene 'annatssanl'te (*extrême fatigue*) e'liou, bezi 'e'l orelyon 'tou yaρe 'tel'tin laattin ttinni, kkessin beddelletta "anzetssenn 'tou yape 'tel'tin laadyao ; beyoue 'e'li dellρan 'aρel"a ille edyao ; bennade 'eli 'dell e'l'ke dazhellin oyon. Bedshiρρa lanρetssenn tthi dell dadelles oyin. Ekou ekwaadyae douyin otssin"anen adyae yenoushenn ille ousan ? Douyin otssin"anen ttontte.

Lakou ! ttaneltte denetssin oslini orelyon bedziye kkenihouninttliou ; eyi orelyon bedanyinen naoudeniρinzhedou, bedanyinen 'leρanzhi laadya kolou ; ttaneltte dene yetssenn dayeninin"a ille wallihi, eyi bedaoneltou tthi betssin oslini bekkehounttlitta ; eyi yin onttlazhe betssenn nahoutset itta, ρinnae kkessin bedzedene'lin (*se tordre*) laadyao, ttanttou daρin"ai, yakkeottinen koli yekkayaρe'l-'ti houllê ille la.

Kou eyet oyin ekwaadva ille la. Eyet tta hiltchoui hotssin dedchenn e'l'anttaıkke 'leρanzhi otssenn, eyi tta dene yetssenn yeninin"a ille 'e'l 'leρande walli, eyi kkane'l'ta itta ; eyi yedziye na'lttchyou'l oyon ; eyi 'ao, onttlazhe naouρehdi kolou, esdinniye layenizhenn oyin nin la. Si ho"anze dene'a daρi"a koli, 'e'l dene 'lan kkedinkkan walli ikkela ! yeninzhin oyintta ; eyi yintta ho"anze daρin"a nin la.

Bezi tthi tsseshinye naouρehdik ille kolou, nou'elessin intcho. Lakou ! Herod slini bedaρade tthi ekwaneltte ekwanaouρehdik, zounni ille la. Lakou ! nih orzhlin otssin 'tinttchyanaddé koli ekwanaouρehdik oulle la. Kou eyet ttadshe 'ooniddik la eyet.

Kou Ponce Pilate bedaρade tthi e'lkke'tane dene yeρan e'lnanaρedde'li benain'te'ldshizhou ; tta otta bedshenn benahildshazhe al"in nin la. Kou eyitta betthènnen orelyon bedaodouttin, nou'elessin intcho.

Kou eyet analzhenou,daρρozetcho' benadettaon, bedshi yeda'kayou ; bedshitssin delltta bennaρe 'edaodettin illou ; bezha tthi dell danel"an oyin, dessin intcho. Kou eyedou, beddelletcho bedshenntcho houlle edyao ; kou tta bezhiye walli otssenn be'te'lnihou ; dedchenn e'l'anttai bekke da'taon. Kou eyet yeye e'l'ane e'l'kena'ltthedou ; kou es'teyounerzh"inen oullehou, bekkenatssedde tte oyin intcho. Nanen ρantselou yin yekkezin daatsa' kolou, adayoulle oullehou. Tta o'tiye yetssenn 'ayeniρinde, eyi yin yenaoudeniρin"ao.

'Tou ba ho"anze bezhe in'gann kolou, 'tou koli beρanltcho illou. Yeniodiyaho daρin"a inttou, tta bezhiyin nininya alyao. Kou eyet dedchenn e'l'anttaikke daρenadel'tioun ; binlatcho e'laatssenn daoudiltsahou ; be'ke tthi e'leoudiltsahou. Kou eyet tsseshinyin hounlin ille nin lessan. Kou tta Niho'ltsini Binyeze ho"anze deneρan yeniρerzh'taon, denettaodou'lshi illehe ekkorelyan koli 'e'l, dene oslinou benao'lshede edekkezin hiltchoui ; kou eyi 'tinttchyanadde "anze naouρehdik lakou !

Eddini dene naho'lshede slini hou'l'taρe hoρade, eyi 'ehonewaltte yeninzhin ttontte la eyet. Eyitta 'tinttchyanaddé koli lanaouρehdik ille kolou, binni•kkettchya al"in ille la. Kou tthi edlini ho"anze nou'anyenihou'taon ? Kou eyet ekwaneltte ekwanaouρehdik 'e'l, dene 'a ya'l'tiy anadarette ille tte oyin la. Kou dene eya oiaze hettin tteddanen, eya dennihou, ya'l'ti ille hettin intcho. Kou Jesus bekkessin ille lakou, eyet !

Kou Jesus ekwantte inttou, dedchenn e'l'anttaïkke sha daρin"a tte oyin 'e'l 'leρanizhet la, ekkorouhlyan intcho. Kou eyet Eddini yedariye henlioun, nouttaode'lshi 'a ille kolou, nou'enaho'lshede slini kkettlatssenn nou'a daρin"a lakou ! Kou nouhounni dene, oslini noutssin 'e'l kolou, edlini otta nouhounni tta nou'enaho'lshede slini beni'lshahin otssenn daedewou'l"a dinlihou ? Edla ekwadadaoudewou'l"ao ? Daetssedel"ai ttchya daρou'li'l ille oyin ousan ? Kou tta otta dyan nehnenkke nou'a soρa wallihi oyin o'a Niho'ltsini nou'a daρin"a ille intcho.

Jesus addou : tta sekka'la waléssi, si dedchenn e'l'anttai setta'tain, eddini tthi ekwantte heddin walli ille ; Eyi 'e'l binniyou, edetssennyenintta illou, sekkaho'la, denen'lni.

Kou eyet ekwaouhttin ousan, etta'an, dzin edaoneltou, ehounilla oiaze nou'enahou'lshiyou, hedaoneltou, Niho'ltsinitssenn outchosi, denetssenn outchosi datssounehdaye ?

kou eyet edlini ottaodewou'lshi sounnou ? Yeddaρe nehnenkke Jesus be'l nou'inniyou nou'eode'l"an walle, yenoushenn ousan, dyan nehnenkke Eddini ttaneltte nou'a nattchyazhenni tssin noukkeoultthedi oulle ttoune'gan de ? Kou nedyan Jesus tta naouρehdihi nouhna'le okkayas'tiyou, otssenn nouhdziye edlanttou ? Ekkorouhlyan lakou ! tta naouρehdihi.

Kou si tthi sinlaρe bekke houlle ille intcho, yenoushenou, otssenn noudziye ttasson anattin ille de, kou si tthi edla anou'ousleou ? Onttlazhe es'touhonettinen oyin la, ekwaneltte ekkoredyain koli 'e'l, denedziye an'lani dshe she"an lantte oyin tte de.

Jesus dedchenn e'l'anttaikke 'leρanzhiou, ttassi orelyon naρehdan intcho. Sa tthi yatta ρin"aon ; 'i'l tthi naρinzhedou ; dzendize kolou, tthi dshenn orelyon hedaodouttioun ; nih tthi orelyon naoρehdaon, dshe tcho' danlin tthi nada'l'talou ; denezhiye tthi danaρiddao. Kou eyet Jesus 'leρanzhi otta tiassi orelyon naρehdan lakou! Kou nouhounni yin noudziye "anρelyan ille kolou, otssenn naρouddai ille ousan ? Onttlazhe es'tounittinen la, ekwadahitte tte oyin de, an'laon an'lani oslinou oρanyeniou'la tte oyin de.

Jesus 'leρanzhihou, tta yetssenn 'ayeniρinde nin koli, eyitssin 'lain houbenna'le ekwahoudyai okkadane'l'tao, onttlazhe ede'a ttchyadadouhttou (*pleins de mépris pour eux-mêmes*, edekkedadloun : onttlazhe noudyerou nattchyazhiddi la, dayeninzhoun, bedziye dahoulttous edyao, onttlazhe edekkedadlin otta houbedziye da'l'tall ladaadyao. Kou eyet otssin onttlazhe hounzon daρenna hedya oyin nin.

Kou nouhounni tthi noudziye deyet aou'lshenn ille 'e'l, Niho'ltsini tssenn noudziye denoudzhin de, tthi ekwaouhdya kwalantte laosan.

SÉJOUR DE L'AME DE J.-C. AUX LIMBES, ET RÉSURRECTION.

(*Tiré de la Passion de Dom Guéranger.*—SAMEDI SAINT.)

Ekou Jesus dedchenn e'l'anttai kke 'leρanizhedou, bedanyinen bettchya he 'onin'lshet tteddanen, niho ye behoρin'lshet, zni ; eyet 'ta dzinekke bezi ttchyazin ρeρinlé.

Kou nihoyaρe, din e'lkkeyaρe horzhlai ; dene ρennai tti yeyaρe hounni illehe ; Niho'ltsini daρade oyin hekkehodedyain intcho. Kou tta ekkeyaρin, yedariye slini danlin denetcho you"anzhlai dayeρin'l'ain, eyet daderzhkkann oyintssin Niho'ltsini tssenn 'ayeniρin"ao ; Niho'ltsini ye'l nanahoulzhi oyin kolou, kkasdi enayenoutte la 'ayenioρin"a oyin 'é'l daderzhkkann intcho. Kou tthi etssouhounkkezhe, sekwi bekke'taidzeli heddin 'leρandehe eyet naddé. Kou eyi dadazhe"a heddin ahouneddi kolou, Niho'ltsini wa"in 'a illou, koutta, tta douyé beho'la kwalantte. Tthi otssouhounkkezhe, denekkenanldai 'konen horzh"aon : tta eyet naddé hounzon 'e'l 'leρande kolou, an'laon bekke holzenitcho, denettchyaunie na koutta dadaede'l"a illehetcho 'ka eyet bedande'tinhi ; eyi bekkenaldai oun'lton yakkezin 'tedde'l la. Tthi etssouhounkkezhe, ttah otssin houn"ain otssin hounzon 'e'l 'leρande, nin eyet houba horzh"an nin. Lakou ! ekouhou Jesus bedshe ttou itta yakke denetssounkkezhe hodaedeldezh oyin nitta, ekkoredyain nihoyaρe i'lattin horzh"ain bebba dene 'enihoun'lde nin ttontte itta. Eyet lessan Jesus bedanyinen hotssenn ρeρinlé. Kou eyet beodouhttin tteddanen, eyet be"indientta 'e"ou'lde oyon, yakke la dene 'a houdya oyin. Dyan aho'lni ille nin ousan Jesus deddchenn e'l'anttaikke 'leρanzhihou, benassinkkessin na dene enou"inhe nin 'ke bônelttou dedchenn e'l'anttai beneltte kke 'leρandehou, i'laρin hounzon 'leρanzhihou, i'lapin kke"anen bedyere 'e'l 'ehen'lehou ; tta

hounzon 'leρanzhihi Jesus kkayenin'lshioun : tta ôρan-kkaounlzheri, eyet nideninzhet de, senawounlni, ye'lniou. Jesus addi : Diri dzinekke ttou, se'l honiounni yaρe nehoun'l"an walli, ye'lni. Kou eyet nihoyaρe yakke la dene 'a houdyai, eyet aho'lni ille ousan ? Lakou ! eyi tthi eyet dene 'eρizhi walli 'a aye'lnitta. Kou eyet Jesus bedan-yinen nideninzhedou, onttlazhe bettayenihorzhde nin les-san. Tthi ttaneltte dene 'a anadouρehdihi ρan dene 'e'l addou, onttlazhe dayenihodi'lchialou, onttlazhe daheyou-denintthenn hedya nin lessain. Kkazhe, tta be'ayeniρil"ao, naoudezhil"in ttinni, nou'a edekkesdouhdlide illou, nou-'an nideninzhet itta ρittin lakou ! dayeninzhenou, onttla-zhe yettayenizhedde. Lakou ! betssin honiounni houbeyel-bin'li 'e'l itta.

Kou tta yedariye slini 'konen naddé, eyi ρan bedanyi-nen henaho'lshet ille kolou ; eyenen koli ye'l ρeddik ahounla. Eyedou, tta yedariye slini nezhé oslinitta dyan nehnen ρankkaholzher laadilyai, kkedda"ounzin yeni-'tezhet ayinla.

Lakou ! Jesus souρenna ttou, shoun yedariye slini yekkodenelya itta, eyet 'leρanlzhet ttlanρe, ekou Niho'l-tsini binyeze henlin setta 'leρanlzhedou ; ekou tta denet-ssenn 'ayeniouρi"ai, Jesus hoddaρe adyao, bezhiyetssin hounzon yin dene 'a nihodenltthet ikkela ! Ekou si tta dyan nehnen ρankkaoszheri 'e'l nahozhi'lshet oyin lakou ! yeninzhintta, kkeda"ounzin yenizhezhet ttontte la. Ekou Jesus onttlazhe behodou'l"ioun, dedchenn e'l'anttai kke 'leρawalzhi, yeyenin'lshin nin yedariye slini ; ekou eyet onttlazhe binni slinitta ayeyenin'lshin nin lessan. Ekou Jesus Eddini kkenazh bededchenn e'l'anttaitta, dyan nadouzhe slini 'tai ttassi ttlou'tou'lneou, 'leρawazhi beouni'lshin de, hoyaρel'toun, bin'kaetshaρe nezon al"in, yeninzhioun, ttlou e'te'lna' itta 'leρazhiy 'enla oyin lakou ! yedariye slini.

Kou tta denekkenanldai 'konen naddé, eyi tthi ye'l

ρeddihou ayinlao; behounzonen tthi yekkeittlit anlao; nanen tthi kkeeρin"arou; nanen tthi dasouρin'l"a'lou, dekkeda"on yekkedarzh"arou. Kou eyet 'ta dzinekke bezi ttchya ρinlei kkettlahozher ille inttou, 'lain eyi 'konen yaρe otssin yeρinde nin lessain.

Tta sekwi kke'taidzel illehe 'e'li eyet naddé, tthi dasouρin'l"a'l nin sounni; tthi eyet otssin, ninahoudle de, bezi ye nadeddehou tsse nawaddei 'a hekkorelyan adayinla nin sounni tthi.

Kou eyet 'ta dzinekke, nihoyaρe yakke la dene 'a dahoudyao, bettayenihorzhde nin. Nohounni tthi eyet ettayeniwouddehou, Jesus besanyeninzhenen he'ayeniwoul"a. Yakke zan yeniodiyahe 'a laosan! Ttanelttenen yettayenizhedde nin eyet, eyi hodelyon eyi ye 'ayellehou, yakkezin ye'l ninde'li 'a aye'l"in nin lessain, ekoukke nihoyaρe tsse'taρe yakke hobba yeou'ldéi.

Ekou tta naρeddai nihonizhedou, eyenen orelyon yekkeniye 'tinindelou; Jesus tta bezi she'l'tin ye'l nininde-lou, houbenna'le Jesus bedanyinen bezitssenn naρehdleou, eyet dshe 'kale beda'ka din"an nin, naρehdan ille ttou, 'antssin daρe dshe 'kale ρan behoni'lsherou, yeniodiyaho niho'kaρe naiddin oyin!

Kou eyet Jesus dshe 'kale ρan behoni'lshet danen, i'laρe yakke ottinen yakke otssin yeniodiyaho dshe 'kalekke behodin'lsherou, dshe 'kale you"an 'te'lchielou; Jesus naρiddai bekkodoudya, yenizhenn tta attin lessain, dshe 'kale you"an 'te'lchieli. Kou eyet dene he'l'eli dene hobande'lya nin, houbenna'le niho'ldeli 'e'l kkadane'l'ta itta bedzedeρinttliou, you"an naρinttliou, 'leρaninde laadya oyin. Kou eyet ttaneltte yeniodiyahe nahozhedi okkayawa'ti ille. Kou douhon dzinekke lahonttin ahoudya nin lessan eyet,

Kou eyet Jesus ttaneltttenen ye'l 'tinindel nin, eyi 'e'l ttou yakkezin 'terzhya nin lessain, tta bezhiyetssin ninai-

dya dzinekke outchosi. Kou eyet yakke tsseherzhya zni kolou, dene ρennai na'le ille itta, tta ttattitta yatssenn 'terzhya, eyet ille la dyan.

Kou eyitta nouhounni tthi bekkeniye yakkezin nou'inni ninou'lde. Nouhounni tthi naρiddai 'eni intcho. Hounzon 'e'l de, e'kozin hottchya walli ille ttontte itta.

Kou dyan nehnenkke Eddini bettchyanniekke nouttchyannie 'touddehou; eyet ekwahidya de zan, tthi nou'inni shoun yekkeniye 'toude'l kousain ?

PAQUE ET RESURRECTION.

Kou Jesus ttassi orelyon yeniodiyaho naoρehdain 'e'l 'leρanizhedou, bedanyinen nihoye he'oρin'lshet, zni la. Tta hotssin hotssin tta dene ounzon 'leρande nin houbedanyinen ekkoredyain (*en un certain lieu* beho'la nin, eyi tssenn bedanyinen nihoye 'ohoρin'lsherou. Eyet denedanyinen ρan benioni'lsherou ; dene danyinen 'a yakke lahounlao.

Kou bedanyinen eyi ρan benioni'lshet sin ; kou bezi edla alyao ? Bezi nae"a'ltssenn dedchenn e'l anttaikke daρin'l'tioun. I'laρin dene nezoin sha otssin Jesus ρanyeniρerzh'tan nin, Joseph d'Arimathie oulyé ; eyi Pilate ρan nininyao : ekou Jesus 'leρanizhet la ; ekou si bezi ρankkaoussheri, seehwasle, hennou. Kou tta a'lni, beρankkaounlzher edlaρon ? ye'lnou. Kou Joseph tta betta sehwalnehe you, eyi 'ka hin'terzh'tan 'ka naρehtyao. Kou tthi tta Jesus ρandayeniρerzhla nin nanen, eyi tthi ekwantte 'ka dain'tin'taon ; ttassi orelyon nezon yeρan e'leshellao ; houn'lton bezi onttlazhe 'esehouddihou, tsseshinye dedchenn e'l'anttaikke naρel'tin la.

Kou de‘gaye Marie bedziye ‘leρanzhi lantte ‘e‘l kolou, tta otssin Binyeze hou‘tehdihi otssin benna‘le naouρehdik oyintta ; eyet tthi dene ‘e‘l behode‘l″an tte itta. Kou si Sinyeze seedousshin, yenizhenn nin, Binyeze dedchenn e‘l‘anttai kkenal‘tiy hobba shedda itta, tchinkkiye nindshiyeρenttaon (*l'ayant déposé*), onttlazhe yeniodiya la eyet ! De‘gaye Marie benna‘le, Binyeze ttaneltte ‘ta naouρehdihi benna‘le nin kolou ; tthi ekoukke okkanê‘l‘tao, bedziye ‘leρanzhi lantte oyin nin kolou ; kou eyet tta bezouye niyenin‘l‘tioun, oun‘lton o‘tiye tta naouρehdik orelyon bekke ‘odettioun : bedshi daρρozetcho‘ bedshi yeda‘te, deninlatta ‘awalye‘li illou ; betthennen otelyon ‘odettin ‘e‘l, ttahokke e‘l‘annadelya ekke e‘l‘andazhettliou ; bedshiρρatcho, beddaρρatcho delltta bêdazhe‘l‘ganou ; bekke zezai tthi ρan ‘anel″a illou ; be‘kaρe tthi hoyedaoudelρezhou ; daρρozetcho‘tta bedshi yeda‘te tsantsanen oundshaρetta (*avec des tenailles*) ‘adazhellao (*arracher*).

Kou eyet de‘gaye Marie okkane‘l‘tao, Niho‘ltsini onttlazhe yetssenni ille nin de, eyet eddini tthi ‘leρanizhet wallihnin la.

Kou Jesus bezi orelyon o‘tiye kkenaaltselou ; o‘tiye ttaneltte nezon da‘letsennitcho, eyi bezi yaρe ‘tel‘tioun ; tsseshinye benaoudeneρelnihou. Dene she‘tin tsselzhihi ttchya bekkessodedli e‘li ttinni laalyao ; daya‘tidel″ousou nadahouddik oyon ; ho″anze beρandayenioρin‘tan la eyet ! kou eyet dene ‘lain na‘le lessan. Kolou i‘laρin koli okkettchya yenizhenn houllou ; tta otta Jesus dene na‘kaouρennihi denedziye yehodeρinttli itta, denedziye yaρe yakke ladahoudyao ; eyitta onttlazhe beρanyenioρinlao, bekkessodoudlire ttontte eyet. Hodshe oiaze nanen yetssenn ‘adayenishedde nin kolitcho ekwadadya.

Kou eyet ekwaalyae ‘e‘l, tsse‘taρe dshe yaρe horzh″an nin, eyet nil‘tioun, beda‘ka dshe ‘kaletcho‘ dettan.

Kou tta Jesus tssenn ‘ayeniρindetta ‘leρanlzhet nin,

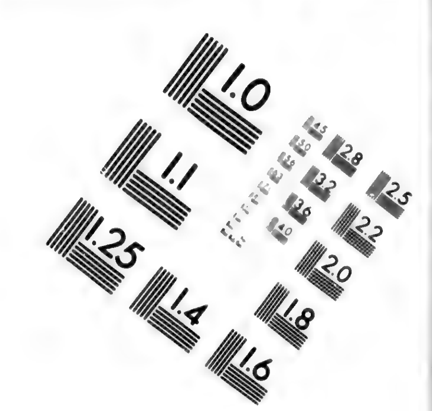
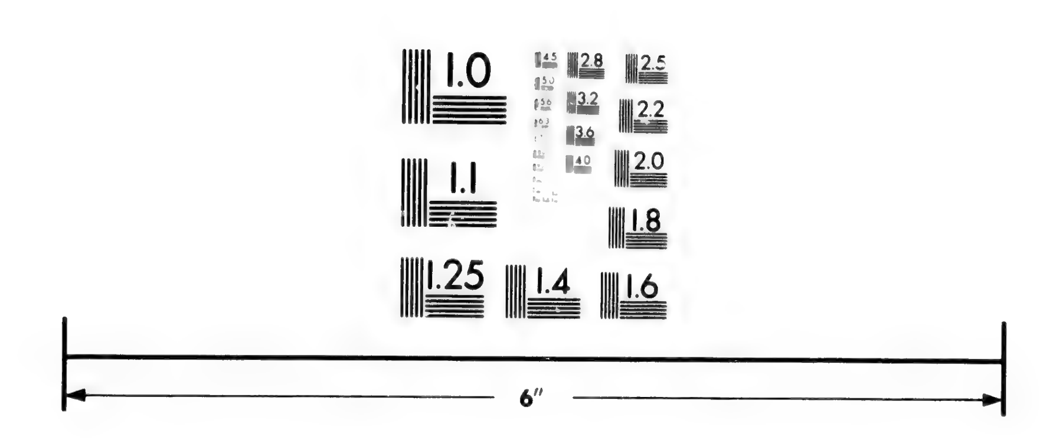


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)





eyi tssin nanen an'laondayenin'lshenn tte nin. Eyi Jesus yannisin denenna'le tta addi nin hedanalni tte nintta: yennazhe de, sesdi o'lin de kolou, 'ta dzine 'oρinzhet de, naρesda walli, denenna'le henni nin hoρade, tta bekkaozheri nezhe Pilat oulyé, bedaρade Jesus 'leρanlzhet nin, eyi ρan nandi'lou, ayee'leddi: Jesus tta kkani 'leρanizhedi, eyi tta addi nin henailni oρade itta: yennazhe sezhiye kkezin de kolou, 'ta dzine 'oρinzhet de, naρesda walli, henni nin hoρade, etta'ain tta be'l dene danlin nin, eyi dene nan'tanρe nihoye 'ayeρin'l'tin laosan. Kou eyet ekwayelle hottchyae nedaρade o'tiye bekkehounni, dayee'leddi itta. Kou Pilate addou: si sedaρade bekkeounni ille; dene'lan noutssin intcho, nouhounni la nouhounni; tta awoulzhin yenoushenn sin, ekwaou'lshenn, denen'lni oyin. Kou eyitta tta Jesus tssenn 'ayeniρinde nin, eddini 'ade betchilekwiye e'lna yeban nadelyéhou, yekkedalni oyin. Kou ekwanttou Jesus dene 'lan yezi bande'lyao, 'tezhtcho dzintcho an'la itta, 'ta dzine 'oρinzhet la eyi.

Kou eyet tta Jesus ρandayeniρerzhla nin, be'l bekke daoullehou daya'l'tiyou; Jesustssenn oubinni daρenlioun; Jesus tta dene'a daoρin"ai edana'ehelnihou, da'ehetsa' henattioun; tteddanen tthi dayahehe'l'ti henattioun; tthi ttaneltte ttassi onttlazhe nezon 'letsenni ho"anze dadin'l'ti koli eyet nana'ltsiy: noρin tta bezi she'l'tin bande'lyae, eyi es'tenou'ounerzh"inen de, dshe 'kale nou'a daρenaoultcho; ekou nouhounni diri orelyon Jesus betssenn hoye nawoulye'li, dayenizhenn nintta; eyét odelyon okkenaheheddou, dayahe'l'tiyou, onttlazhe hounzon houbê 'tezh oρinzhet nin la.

Kou eyi ekwandantté 'e'l, houbedziyé oslini otssenn daoun'tounn ille nin lessan. Tta ho"anze oslini okkenaρinde koli okkedazhellin 'e'l, oslini hottchyadaiddi'le oyin nin lessan. Kou nouhounni tthi ekwayeniwoushin. Lakou! Jesus beρanyenioρerzh'tantcho oslinitcho an'la alzhenn ille

la. Jesus beρanyenioρerzh'tan tteddanen, oslini ottchyahoddi ille oyin la.

Deyahe, i'laρe oslini koli heddin 'leρanlzher ille, nou'elessin intcho. Kou eyitta o'tiyou Eddini beρanyenioρerzh'tan de, i'laρe oslini koli 'e'l walle ille la, oslini orelyon okkehounlin 'a oyin la.

Kou Jesus bezi ekwantte inttou, 'ta dzine 'oρinzhedou, tta naρiddai dzinekke, zni, nionizhedou, ye'kai i'gayou, nih ho'ldel edyao, eyet tta dshe 'kale beda'ka din"ain naρehdan ille inttou, 'antssin daρe dshe 'kale ρan behoni'lsherou, ekou naρiddai lakou Jesus !

Kou eyet Jesus dshe 'kale ρan behoni'lshet tteddanen, i'laρin yakkeottinen yakke otssin yeniodiyahe 'e'l dshe [illegible]kke behoun'lsherou, dshe 'kale you"an 'te'lchelou ; Jesu[illegible] naouρiddai ekkodaodoulya yeninzhin itta. Kou tta eyet obande'lyae houbenna'le itta, eyet ttassi yeniodiyahe dahe"in kolou, sha okkadaneρin'l'ta ille. Eyet yakkeottinen houbenna'le onttlazhe yeniodiyahe 'e'l behoun'lshet tteddanen, yettchya da'tilρezh itta you"an naρinttliou, 'leρaninde laoudya oyin.

Ekou etta'an ninaiddelou, tta houbeρin'l"ae ρan ninindelou, nouhna'le don ahoudyao, Jesus bezhiyetssin ninaidya ikkin ! heheddou. Ille la, ekwadewouhni sanan. Dain'tezhidlal itta noutchanρe betchilekwiye nihoye 'ayeρin'l'tin itta, nahoudle, dewouhni. Tsamba nouρawouly'eli, ye'leddi oyin tta houbeρin'l"a nin. Kou houbetchanρe ekwahoudya tto ahedditta nin de, oubedadenlye oyin 'a nin la. Kou ekwaalya ille oρade dawatssi labehouni'lshenn wallihnin kolou, tta Juda ottinen houadshe e'ltthi ille oyin okkindel nin, ttatto ahoddi dayeninzhin oyin.

Kou nedyan onttlazhe yeniodiya hollan kolou : Jesus naρiddao ; bezi ontlazhe a'enettioun ; Dyan nehnenkke oρade ekwa a'eounettin behounou'lshin houllehou. Kou

eyi 'e'l tta be'l danlin nintcho, bantcho 'e'l ya'l'tiou, tthi 'e'l che'tin enattioun ; ekwattin hotta houbedziye yakke ladanadyao. Kou eyet odelyon oρan nou'e'l 'oρwesni walli kolou, eddin, ahwa..ie oulle ; eyitta tsse'taρe ρantselou ekwanou'elessin oyin ttontte la. Kolou koutta kwalantte, iaze oρannayeniouhdetta nin de. Tta Jesus be'l danlin nin 'edanourzhleou, houbedziye yakke ladahoudyao ; kou nouhounni tthi houbekkessin, dyan nezon ille henatsselkwi he'liou, kou eyi bettchyahoddi'lou, nettin ille hettin intcho. Kou eyi oslinou ekwa'ehinla nin sin ; kou nouhounni tthi houbekkessin tta oslini ekwadaou'lai 'e'l, Niho'ltsinitssenn hounzon dadenoushouhdzhin oyin nin de, nouhounni tthi nouhdziye yakke ladahoudya oyin walli la.

Kou nou'l″in : Jesus naρiddao, tthi 'leρandzhi ille intcho. Bezi yeniodiyaho a'enettioun, tthi henenlioun abehoun'l″an oyin. Nouhounni tthi oslinou otssin danaρouhda adou'lya nin de, ekwawhatte nou'eyenin'lshenn lakou eyet. Lakou ! Ttassi 'enatsselkoui kkani adessin ; kou 'anhou'lnou okkou'lin 'e'l nou'an″ànode'teldel de, tta beslini henashou'lkoui laouhdya, be'anyeniwou'lya ille nin la. Onttlazhe oslinou ikkela ! yenoushenn oyin walli, okkanou'l'tatta nin de.

Kou eyitta Jesus tthi 'leρandzhi iilehe, okkessin nouhounni tthi nou'edanyinen oslinitta 'leρanwadzhi sanan ; nou'edanyinen a'enewattin awou'le oyin walle.

SIXIÈME ARTICLE DU SYMBOLE

ASCENDIT IN CŒLUM, SEDET AT DEXTERAM PATRIS

Yakkezin 'terzhyao, Be'ta ρan nan'lni sokkezhetssin nerzhda.

Kou Jesus ninaidya itta yedariye slinitcho oslinitcho 'keyedeldeou, yeniodiya behouni'lshin nin lessain. Kolou dene'lain na'le yatssenn 'teρρai oun'lton, ttattou odaρedourzhtte ttontte lakou ! behouni'lshin.

'E'l tthi eddini dshe ρenna nahouwadle (*vie immortelle*) illehe houn'ltchoi 'e'l ninaidya itta ; Eddini dshe tthi yeddaρe nehnen dshinda hodshe odadin'tan oyin nin oda'a de'tin 'a nin ttontte itta, eyet tcho oun'ka attin. Kou tthi ttaneltte yehounillahe (*ennemis, obstacles*) 'keyedeldeou ; tta otta tthi nanou'eρe'lniy okkettla ho'lsherou ; bé e'leodelzhenen (*son église*) tthi hodelyedou ahounlao, koutta, tta yeniodiyahe otssin tta oρankkaolzher wallihin nideninzhet walli ttontte. Eyet honiounni kkeyaρe sheddao, yakkeottinoun, de'gaye danlioun, ttassi orelyontcho beρadasanhoudeddiou, houbeyenen houbehoun'ltchoi 'e'l shedda la denehesseniyain'l'ti otssenn. Eyet a'otsseddi la, yakkezin 'terzhyao, Be'ta ρan nan'lni sokkezhetssin nerzhda, zni.

Kou Jesus dedehenn e'l'anttaikke 'leρanizhedou ; tthi ninaidya itta tta nanou'eρe'lniy okkettla ho'lsher kolou, tteddanen yakkezin 'terzhya ille.

Yeniodiyaho nou'anyeniρerzh'taon, deneba orelyon seenihous"a'l, yeninzhin itta, din onerzhnan dzinekke dene 'e'l nanaρedzhet. Betchilekwiye ttchyazin hehen'lei houba douye walli hottchya houbedziye sedalleitcho ; 'e'l tthi e'ltthi horzh"an wallihi ; tthi catholique e'leodelzhenen

e'ltthi houdenelzhenn wallihi 'lain heddin tte itta, 'adayoune'l'tenitcho ; tta otta eddini ninaidyai hodelyedou e'lahoutté, yenizhenitcho 'a hoube'l nanaᑭedzhet itta intcho.

Eyitta ekouhou ollane houba edehodel"ioun, hoube'l sha nayal'ti nin la. Ekouhou i'la, i'laᑭin betchilekwiye nezhe, Thomas oulyé, beddin ollane kkaldanen Jesus dene'a edenahodoul"inhoun, dene 'e'l nayal'ti nintta, oudidlin ille itta ; Jesus ᑭittin la, don anou'e'lni la, hetsseddiou, sinlatta be'kaᑭe nattha'lshitshi ille walessi, sa ttatto adewouhni ille, dedyao. Okkezioun Jesus edehodoul"ioun ; kou eyet, Thomas dene 'e'l beho'l"an nintta, Jesus aye'lni : Thomas, se'kaᑭe nattha'lnedshi, oudewoundlane sanan, ttatto ahoddi yeniwounzhin. Kou Jesus tssennye'l"atta, ekwaadyao ; okkeshellin 'e'l : seyedariyehe, seᑭankkaounlzheri, dedyao, Jesus aye'lni : Thomas, seᑭin"in oun'lton, ttatto ahoddi yeninzhenn lakou ! Binniye sin, tta hone'l"in ᑭade ille koli, ttatto ahoddi yenizhenn walessi, ye'lni.

Kou ekouhou Jesus betchilekwiye 'e'l nayal'ti houba edehodoul"inhoun ; dyan nehnenkke tta dene 'adaoune'l'tenou wallihin 'e'li ; tta bê e'leodelzhenen e'lehin ahehounla wallihin 'e'li ; tta benadiddehe ttaneltteou, tta nahoutsedou, tta denekkeyouninni wallihi 'e'li, houba naho'lsazou ; tta de'gaye Pierre edenayil"ao, bee'leodelzhenen ᑭankkolzher ayinlao ; betchilekwiye orelyon nehnen koudde'li ᑭa'l"ao, beya'tiye e'l'kezhi 'a ; ekouhou eyi orelyon oubeᑭahoninla nin la.

'E'l tthi Niho'ltsini dittlisse hinniheedenni wallihin oubeᑭahonin"aon ; otta tthi deneᑭan"ànode'te'lde'l wallihin oubeᑭahonin"aon, aneltte ekkodenedya wallihi houbeᑭahoninla nin ekouhou.

Kou tta houbettchya 'aihi, tta nande dzine nionizhedou, "anyeni'tewouh"a sanan, ahourzh"aon dzin edaonelttou nou'e'l sehou'l"a, yakkezin de'tizhet de kolou. Sekkezin de, yedariye nezon nouhyedeᑭinzhet walli ;

bebba naodewou'l"ioun, yawou'l'tiou, Jerusalem nawouhde, tta otssenn yedariye nezon nouhyedezhi ; eyi yedda*ρ*e ho-natsede nouhye'lshi walli, henni ttou, tta bezhiye 'a hiltcho nin, eyet hoube'l nininya. Ekouhou tta bezhiye 'eni hilt-choi, eyet tcho yedda*ρ*e 'te*ρρ*aihi, e'lbazin nin ttontte itta Lakou ! eyet nou'ehosline kkezin hiltchoi ba yedariyel itta bedelle "anzintssenn 'a*ρ*inttliou, deninttla edel'ti ttinni honna ille ousan eyet yedda*ρ*e 'te*ρρ*aihi ? Ho*ρ*ade nou-hounni tthi hounzon daedewoul"ai na yedda*ρ*e de'tid zhihi ekkodenewoulyai attin la. Kou eyitta eyet hoube'l tta nande niyanin'l'titta houbena'kayenizhezhedou, ttadshe nih e'kedeiya danen, eyet 500 dene nade'lyae betssenn nindezilyao (*les yeux lévés vers lui*) (1 *p, s. prés.* nindenesttan) ; ttahekke benihode*ρ*e'lshe'l ekke bekke da'gestsse'lda'l (*tous les yeux le suivaient*) oyinttou, beyoude'lni ttlau*ρ*e kolou, sha ekwadao*ρ*inttou, etta'an na'ke yakkeottinen hoube'ga 'odouttioun, ahoube'lni : Galiléottinenyouhi, edla*ρ*e *ρ*an nadou'lyao, yedda*ρ*e honou'l"intta ? kkani Jesus nouttchya-zin yedda*ρ*e 'terzhyai, ttanttou yeniodiyaho 'terzhyai, tthi ekwasin yeniodiyahe 'e'l nandai 'a si, dene'lni.

Kou Jesus eyet tta dene*ρ*an beyoude'lnihi otssin ttan-ttou yeniodiyaho yedda*ρ*e beho'te'lshedi behounou'lshin ille. Tta 'le*ρ*anizhet tteddanen, bedanyinen nihoye he'o-*ρ*in'lshet, zni ttinni ; tta nih orzhlin otssin dene danyinen dade'gai nin eyet i'lattin beho'lai, eyet otssin 'anye*ρ*inlai, eyi hoube'l yakkezin beho'te'lshet ille nin ousan ? 'E'l tthi tta yakké nadde yakkeottinen yederzhdelou,yetssenn chenn yahehe'l'tiou ; eyet ho*ρ*anyeniodiya honnezhe nin la.

I'la*ρ*in nadshenaoudel"eni nezhe eyet nadshe hone'l"in nintta, benna'le yakkeottinen hedanourzhleou, ededaho*ρ*il-ni'lou, (*hors d'eux mêmes*) Jesus 'ederzhdel itta, e'le'l ahehed-di : edla*ρ*intta yo*ρ*wê behelshe'li honiounni o*ρ*ankkaolz-herou ? heheddou. Tthi nanen addi : O*ρ*ankkaolzheri 'eyenihodin'lchiaon, 'e*ρρ*ensin houllehe benatsede henlioun, honiounni o*ρ*ankkaolzhere henlin intcho, heheddi, ededa-

hoρilni'lou edanourzhle 'e'l. Kou ekwadantte inttou, yakkeottinentcho tta dene de'gayetcho an'lasin yakkezin chenn de'te'lde'lou, yakke Jesus 'e'l nihehindel.

Kou eyet Jesus Be'taρan nan'lni sokkezhetssin nerzhda, zni. Niho'ltsini bezi houlle itta, eyet nan'lni sokkezhetssin houdzi kolou, nan'lni sokkezhetssin, houtthi intssin sokkezhetssin hounouzhin ille. Sou; dyan nehnenkke hottchyannie hoρade hinnidouddi tta Jesus yeddaρe nehnenkke odelyon otta hoρankkaholzheri, yenizhenn itta, dyan hottchyannie 'eyawrus'ti yenizhenn itta; eyitta nan'lni sokkezhetssin 'ourzhzi ttantte la Niho'ltsini. Kou eyet hoρade tta Jesus yeddaρe nehnenkke oρankkaolzheri hinnidouddi hounizhenn itta ahoddiou, Jesus bedanyinentcho, bezitcho 'e'l Bêta 'ê hoρankkaolzheri a'otsseddi la. Eyitta bezi 'e'l itta, beho'l"an zni illou, nerzhda zni la. Lakou ! Niho'ltsini Binyeze dene adelnehou, denezitcho denedaniyinentcho edehoultchoi, edeziou, ededanyinoun ho'ltsin itta ; kou eyedou Niho'ltsinoun, denoun, dene Niho'ltsini heshellioun ; Niho'ltsini tthi dene 'edilya itta ; eyitta Be'ta 'ê hoρankkaolzheri hetsseddou, bedanyinentcho bezitcho heddin a'otsseddi ille ttonte la.

Kou tthi Jesus, tta otta dene henlin, eyet nerzhda hetsseddi kolou, i'lasin shedda a'otssedditta ille la. Lakou ! Niho'ltsini dittlisse addou : ttaneltteneu dyan nehnenkke edehoridlehe ρan bezi soulzheni, Jesus ttahokke bedzedeho'lshi walessi, yekka'lde'l, denen'lni Niho'ltsini dittlisse. Kou i'lasin shedda, ye'lni ille lakou ! Nerzhda hetsseddi, ahourzh"aon oρankkaolzheri a'otsseddi la eyet. Lakou ! dyan nehnenkke ttahekke 'ouerzhnai onttlazhe nou'a nattchyaρinniou, tta yehounillahe 'keyedelde ρan houdeρel'ti, eyi ρan houzhedou, ahourzh"aon honiounniou oρankkaolzheri a'otsseddi, nerzhda zni.

Kou eyitta Be'ta 'ê betta horzh"aon ; hodelyon hodenen'lshenou ; yeddaρe nehnenkke otssin dyan nehnenkke tta hourh"ain an'laon (*même à son gré*) hoden'l-

shenou ; etta'an na'ànoρizhi koli benan'l"oun hozhi illou ; bena'kae noutssenn houn'tennitta nanou'iltchiyou ; (*nous soutient*) etta'an nou'oude'ldzaihi, nou'enadeddi lattin kolou, bena'kae nou'a she'laî, nou'oudel"in ahoun'lshenou ; tta hoslini daρedouzhitte itta nouttayeniderzh"ao ; tta beya'l'tiye dene na'kahene'lnihi 'è eddini tthi bena'kae denetssenn ekwan'lshenou. Eyitta addi iile nin ousan betchilekwiye 'e'l : tta otssenn horzh"ain nou'el sehou'l"a, henni nin ? Tthi eyet oyin aho'lni ille la.

Yeddaρe nehnenkkezin 'tessaihi, honiounni nou'ehou'lai nouhba sehousle, hoube'lniou, yeddaρe 'terzhya nin. Kou eyet betchilekwiye ttaneltte yekkeyenideρinde walli a'lni lessan.

Nouhounni tthi lessain. Eyitta soρao anou'e'lni. Kolou bekkel'ai houllehe yeddaρe 'tewoudde'l ille la. Eddini tta nattchyaourzhni honna yeddaρe 'terzhya intcho. Kou eyet tta 'ouerzhnakke nou'abin oyin aρettintta ; eyitta bekkessin edenanhodedde oyin 'a la. Kou eyitta dyan nehnenkke es'touneρittinen, ho"antte de kolou, Niho'ltsini sekkane'l'ta ille itta ousan, es'tounesttinen ? yeniwoushin sanan. Noukkane'l'ta deyahe, eddini tthi 'ehouneρellaho, bekkenatsseρinde, ho"anlya ille nin ousan ? kkazhe, eyet otta zan bekkessin la, yeniwoushin. Yaou'l'tiytcho, Jesus bekkessin noudziyetssin nouzha 'ade'toultthi. Ekou tthî ttaneltte houņillahe ρan ededaodewou'lni de zan, dyan nehnenkke bekkeniye hidlioun, tthi yeddaρe bekkeniye nidewoudde. Ekwahidya nin de zan, yeniodiya yeniρidzhin laosan etta'an.

SEPTIÈME ARTICLE DU SYMBOLE

INDE VENTURUS EST JUDICARE VIVOS ET MORTUOS.

Eyet otssin you'kozin nindya walli, dene hesseniyaous-'ti yenizheni 'ka, tta daρennaitcho, tta 'leρaniddeitcho, zni.

Ninahoudle de, Jesus yeddaρe nehnenkke otssin tssè nindayou ; yeniodiyahe 'e'l yakkezin 'terzhya nin, tthi an'laon'lttou yeniodiyahe 'e'l nindai, zni, a'otsseddi. Kou eyet hoρain houllehe nindaihin illou ; dene hesseniyain'l-tihi 'ka attin la. Tta denettchyannie houn'lin ρade dene 'ehone'lttiyou (*rendre à chacun*); tta dene bettchyannie nezoin derzh'lai, ahourzh"aon honiounni be'l honenni hounlin illehe (*syno. de* bekkehozhi hounlin illehe) beρahounttayou ; tta bettchyannie slini derzhlai, ahourzh"aon bê yedaoriyehe, bê soρao 'ànodoudzhi houllé illehe yeρahoun"ai 'ka nindai a'otsseddi.

Kou ttadshe dyan nehnenkke nininyao, es'tounettinen ye edelzhedou, dene konen koli illehe, edyede konen beo-douhttioun ; kou eyet beodouhttioun she'tin, betssin"anen yenidiyahe tssenihoninttli nin kolou, eddini bezi'a es'tou-nettinen yin 'kaho'lsherou ; dene'abin walle, yeninzhenn itta. Kou eyet otssin ttahekke 'ouerzhnai, dene'abin walle yenizhenn oyon, tthi dene'a nal'tiou, odelyon otta dene na-'kawas"in,oslini ρan dene'adousye'l, sê hounzonkke 'toudde, yenizheni enayenitte ille nin kolou, bekkettchya adahod-diou,tthi bekkettchya adahontte inttou, etta'an ekwahou'teh dihou, hiltcho, bezhiyou niyanin'tiyou ; odshe dene anaou-ρehdik houllehe anaouρehdihou ; ekwayedaoriyou, alyao, 'leρanlzhedi, zounni ille. Eyet nouhounni tthi nou'ehes-line heddin ille, dessin ille nintta ?

Kou eyet ttadshe onttlazhe dene 'aoudehdla itta, ekwadene 'a hou'lshet noun ; kou douhon nindai walessi, ekouhou tta yekkettchyaho yekkenaρinde, i'laρe koli oslini heddin walli ille dayeniρinzhin danlin nin, douhon tcho, oubekkelaρiltthi 'a ttontte itta; eyitta tssê beρanyeniodiyaho nindai a'otsseddi. Lakou! nanen tthi shoun Jesus 'adayoudehdla illehou, yakkadaρel"in nin ; douhon tthi tta ekwadanttetcho yetta yeniwaddehe 'ka tssê beρanyeniodiyaho nindya walli ttontte la.

Ekou eyet youyinz dazin danatsseρidd ao, e'letssouρerzhdel ttlanρe, yakke otssin nandai lessan. Kou eyet nazerzhdelou, naze'lyao ; tta dene nezoin nan'lni sokkezhetssenou ; tta dene dyere intssin sokkezhetssenou ; kou tta dyan nehnenkke 'adahoddi nin, eyet daoudiou, yeneρi'l"in hounizhinlou, youyaρe ninenlyao. Kou tta dyan nehnenkke behodel"ioun, eddini tthi ededel"in nin, hedanourzhleou, Jesus nindaitssenn n indezilya walli. Yedaoriye eyet tta soρai heddin behode'la walessi ! Niho'ltsini dittlisse addou : tta oslini 'e'l nade'lyao, dyan neh nenkke denekkenayeniρelde nin oun'ka tta dene nezoin nade'lyai dadazhinttlezhou : nounen don anou'inla, daye'lni wallihou.

Ekou tta dene dyere orelyon okkane'l'tain hoρade : ekou nouhounni (*nos insensati*) tssehouddiye; nounen dahouerzhnai (*vitam eorum*) esdinniye beyenilzhenn (*insaniam æstimabamus*) noun,bezhiye tthi ttassi b eyen ilzhenn *finem eorum sine honore* ille nin. Dlo' oyinin hittin noun ; (*in derisum habuimus*) ekou eddini Niho'ltsini s'kinen 'e'l houbouel'taho, de'gaye 'e'l houba horzh"an lakou ! heheddi walli onttlazhe tsa' ρan ninde 'e'l. Kou etta'an Jesus tta houbeniyaenin'l'tiyou : settchyazin ρewou'leou, tta 'konn noudshish illehe yewouhde'l, dene'lni tteddanen, selleya he'l'tiyou ; nou'esdi houlρan yenizheni 'ka: chezh noukkenoultthiou ; dshetcho' tthi noukkenoultthi, heheddiou, onttlazhe edetssenn dahouniddale 'e'l 'konn yeρindel walli.

Ekou tta kkazhe hounzon beniyain'l'ti si, eyet otssin chennen yahe'te'l'tiyou, honiounni be'l ρelbin'l inttou, yakke ninindel. Ekou yeniodiyaho e'lkkettchya aholle lakou !

Tta dyan an'la daρennao e'lehoultte lahontte nin, e'le dene naouρeddi 'a ille lakou ! kou tthi hounzon e'le dene'a houndenni wallihnin koli, e'le hoρan nayenihozher ille itta, nanen dyan nehnenkke óyin labahonttou daρennao ; kou eyedou dyan nehnenkke oyin ille ekkodelyan 'a lakou ! Yedaoriye, dyan nehnenkke e'le dene'a houndenni wallihnin koli, dene'lain heddin yeddaρe nehnenkkezin chennen yahehe'te'l'tiy walessi ! Ekou ttattou tssehouddiye edetssededdi walli ttontte eyet.

Kou tta daρennaitcho,tta 'leρanindeitcho hesseniyain'l-'ti 'ka, zni. Tta odshe 'leρandehetcho, tta ekouhou daρenna tteitcho a'ltsseddou ; tta oslini heddin daρennai daρennai dahoulyé itta Niho'ltsini 'ao ; ekou tta oslinoun daρennai 'leρaninde dahoulye itta, eyet o'ketcho a'otsseddi la eyet. Kazhe nouhounni tthi oslini heddin daρidda laon, daρennai nou'oulye nin de eyet.

Kolou eyet oun'lton settchyannie ρade sesseniyain'l'ti laosan, yeniwoushin sanan. Tta 'leρatssinde 'ehoun'lttou, dene hesseniyaρel'ti'l intcho. Kou eyitta kkaldanen tta nou'ehode'la wallihin, nou'ehode'la ttontte lessan. Kou ninahoudle de kolou, tthi eddihnin nou'eniyaou'l'ti ille la. Elna'le yin 'a itta, dene tta behou'l"ain e'lkkasodoulya, yeninzheni yin 'ka aho'l"in la Niho'ltsini. Kou e'lna'le yin 'ka kolou, yedaoriye walli kwalantte sin.

ESPRIT SAINT.—VIIIe ARTICLE.

CREDO IN SPIRITUM SANCTUM.—*Ttatto oddi yenesshenn yedariye nezon.*

Niho'ltsini i'laρe yin henlioun, 'tanltte henlin don ahoudziou: E'tao, Eiazetcho yedariye nezontcho, znitta ahoddi.

Kou eyet E'tao, Eiazou, yedariye nezontcho bedaonelttou Niho'ltsini kolou, 'taρe Niho'ltsini illou, i'la hedette oyin.

Ekou E'ta ttanttou aedetssenn edehodoul"ioun, bedehodel"inhe henlin edelttou betssin 'ahoρinzhedi, eyi la Binyeze.

Eyitta eyi e'leildioun tthi e'l'anyeniρe'tain, hoube e'l-'anyeniρe'taen yedariye nezon henlin la. Kou nedyan deneiaze denetssin he'te'li itta deneiaze zni la; eyet ρantse ille koli la. Kou E'ta ye'aρinzhedi, Binyeze henlin si, E'ta beanttoui 'e'l E'ta ye'aρinzhet intcho.

Ekou yedariye nezon hoube an'lanen henlin la, tta otta hoube e'l'anyeniρe'taen henlin si. Kou dene e'l'anyeniρe'tain sou denedziye i'la etssin nazhiyi yin intcho. Kou Niho'ltsini ekwabehou'l"an ille: e'l'anyeniρe'taen beanttouhi henlin oyin.

Eyitta E'tao, Eiazetcho houbeanttouhi henlin lakou! yedariye nezon! Ekou 'taρe Niho'ltsini ahotsseddi ousan eyet? Ille la. Niho'ltsini ekwa'taoudette oyin atsseddi la, don ahoudziou: E'tao, Eiazetcho, yedariye nezon tcho. Ekou E'ta ttantteou aedetssenn edehodoul"ioun, bedehodel"inhe henlin edelttou betssin 'ahoρinzhedi, eyi la Binyeze zniou; tthi eyi e'leildioun e'l'anyeniρe'tain, hoube e'l-anyeniρe'taen yedariye nezon zniou, e'ldshere a'otsseddi

ousan eyet? E'ldshere ille la, deninni ekwahouneddi kolou. E'tao ahourzh"aon henlioun, Eiaze ahourzh"aon henlioun, tthi yedariye nezon ahourzh"aon henlin oyin. I'laρin odshe henlin oulle. E'ta koli dsheri ille; Eiaze hotta E'ta zni intcho. Ahourzh"aon E'tao, Eiazou, yêdariye nezon henlin oyin la Niho'ltsini. Niho'ltsini ahourzh"aon ekwahoun'lin oyin la.

Kou Eiaze nou'a dene adilyao, tthi 'anou'oudehdla itta houdeρel'ti noun, daρin"ai ye edel'tioun, ttaneltte na'kai nou'a ne'lnaon, 'leρanizhedou tthi naρiddao, yakkezin nininyao; yedariye nezon yenna dézi nininyao, Jesus bena'kahetta dene na'kaouρenni kkenazher la.

Jesus yakkézin 'terzhyao; tta betchilekouiye hedeρinyai (*qu'il avait quittés*) i'la konρe an'la daya'l'tiyou, tthi dadaze'l"a inttou, onerzhnan dzine 'oρinzhedou, etta'an yeho'ldell edyao, ni'ltssitcho' nilttherou 'ahodeρinzhet la. Dene hedaonelttou hodelyazhe denedshou lahouneddihi denedshi kkezin nadazhetti (*parurent*) hedyao. Kou eyet yedariye nezon attioun, eyet tta delyazhe ρade hounzoin otssenn denedziye douschazh yeninzhioun; tthi eyi delyazhi denedshou lahouneddihi ρade tta e'lkkettchyahe deneya'tiye houn'loun diri ρaousle'l, yeninzhin itta, 'e'l denedziye yedeρinzhet nin la.

Tteddanen onttlazhe yeniodiyaho dene he'odeρin'lde eyet. Hounzointssenn denedziye 'konn helyao, denedziye hedanourzhleou, ttaneltte Niho'ltsini beya'tiye dene'a tssenidenlttherou, ho"anze yenihodiyaho dasorzhyao. Odshê tthi dahonedyet nin kolou, tteddanen honedyedi hedanahounni'lou, Niho'ltsinitssenn dene 'aounewoul'tan, dayeninzhin oyin. Tta dene dyere danlin houbinni kkettchyahe ekkodaodelyan kolou, kkaldanen houbezhiye koli ttchyadaneldyet illou 'ayeniρinde itta.

Kou denetssenn 'adayashe'l'ti tteddanen, ho"anze

yeniodiya ttontte itta, tta benna'le orelyon nehnenkke otssioun, e'leyaoρe'ti ille noun, oubetssenn 'ayaρiu'ti danen houbedettha' oyintta, 'e'l tta denetssenn yaouρel'ti'li hoρade yedariye nezon denedziye na'kaouρeρenni'l itta, tteddanen 'ta onerzhnan onerzhnan onerzhnan deneyou yin, 'e'l tthi tssekkouitcho, sekouitcho lessain, ho"anze kkedadlin 'e'l itta, yedariye nezon houbeyedeρinzhedou, yakke lahoubahoudyai 'e'l, hodelyain nehnenkke otssin e'lkkettchyahe hoya'tiye soρa dadehttha' oyin ; eyet otssin tthi hounzon daρinna oyon.

Kou eyi dziuekke dzine 'oρinzhedou, kkamboun, tthi ho"anneltte dene tthi ekwahehedya. Kou eyitta eyet otssin sha ille inttou, Jesus betchilekouiye nihobanρetssenn e'l'keρindel hekke yedariye nezon houbê dene na'kaouρeρenni'l oyintta, houbezhiye otssenn inttou, orelyon nehnenkke onttlazhe dene 'lan houbê dayaou'ti hedyao, hounzon daρinna oyinin. Hounzon lakou ! Niho'ltsini beya'tiye 'ka dene 'lan 'leρanlde nintcho ekouhou.

Kou hounzon otssenn dayenihounttlezh ille nin de, na'kahounizhioun : ekontte kolou, yawas'ti ille, seρawouhde'le, zni hounlin wallih nin la. Ekwahodedyai hounlin ille inttou, ekwanelttenen hounizhenn ille 'leρanlde nintcho ekouhou.

Yedariye nezon de'gaye denedziye ye'lshiyou, henatsede tthi deneyedelleou ; tta dene yettchyaho'lsher ille walessi, enayenilzhin hounlin ille itta, eyittala dene 'lain okkettla houbedziye nadatset inttou 'e'l 'leρadalde ttinni.

An'laon tthi ekwahontte oyin la. Yedariye nezon dene na'kaouρennihin oρanshani honnzon eρenna hekke hounlin ille la. Kolou orelyon nehnenkke dene 'lan ounzon daρenna la. Yedariye nezon adaye'l"in ttontte la. Lakou ! beρan shani i'la koli hounzon etssinnayenihouzheri houllê ille la.

Denedayioun, 'tinttchyanaddé lahottioun, nih otssenn zounnai : yedariye nezon yin dene daρe'l'te'lou, hounzon otssenn 'atssezhi hettin la.

Yannisin 'e'li edlini otta dene 'lain youddaho (*au dessus de la terre*) hounzon daρenna nintta ? yedariye nezoñ shoun otssenn houbedel"a ille nin, eyet otta.

Ttaneltteneu yedariye nezon shoun houbedel"a illehe, ttassi e'ltthi oyon otssenn 'adayeniddai oyin. Eyittala dene 'lain dyan nehnenkke ρantse illou houbehodettin danlin koli, youhou e'l'ta dene onttlazhe ladabehouni'l-sheni "anze dahounyan otchoρe danlin la. Lakou ! Niho'lt-sini 'eindien henlioun, tta dene houdel"ao, edlini denninni sin'l'taho, zoutta dinlihi otssenn dene wal"ao ?

Yedariye nezoin 'eindien henlioun, beρade itta deninni 'ouρρot illou ; bedaρade ahonttioun, ahontte illou, hounzoun tthi hounzon illehou 'eyenihounyan oyon ; ttassi orelyon ahonttou dene 'a tssehouerzh"an oyon ; oslini oiaze koli ttanttou bettchyahonedyet wallihin dene 'a ne'l"in illou. Tta hounzon oiaze danlin tthi Niho'ltsinitssenn denelzheni, eyet tthi tta soρao heyenihounyaon.

'E'l tthi yedariye nezon beindien ρade eddini bettchyannie zaze ba ne'l"in ille itta, edehodel"in oyin. Tta yedariye nezoin shoun yedel"a illehe ekwadantte oyin intcho, tssenndayenintta illou.

Tta 'adanashe'l"a (*les orgueilleux*) danlin, yedariye nezon heddin ttontte.

Tta yedariye nezon ρade nattchyanni walessi, dyan nehnenkke hedel"in ba douye illou, yeddaρe nehnenkkezin shoun houdel'ti ille intcho ; ho"ounlouhou ba e'leoultte ille itta.

Tta yedariye heddin nattchyanniy, dyan oyin laheyenin'lshenou ; ekou tta yedariye nezon 'ê nattchyaounni i'laρe nehnenkkezin binni nel"aon : i'laρin yeddaρe neh-

nenkke ba houlle lanattchyaounniou ; tthi i'laρin dyan nehnenkke ba houlle lanattchyaounni hettin la.

Tta yedariye nezon 'ê nadattchyaounniy, houbeyaρe onttlazhe 'ehonenlioun ; ekou tta yedariye nezon heddin si, houbedziye daρρoze ρaltthet lantte (*battre au milieu des épines*) oyin.

Yedariye nezon denedziye yaρe walessi, Niho'ltsini na'le denettchyaho'touzhi illou : aindaridyehe 'toue denedziye ye 'anelρoz oyin (*sortir en bouillonnant*).

Yedariye nezon denedziye yaρe walessi, ya'ti hen'l-'kann lanttou, ba hokkedezha ille. Niho'ltsini na'le e'ayeniρin'l"ao binniye oyin.

Eyedou yedariye nezoin 'aindaridyetta yedziye kke'l-nihou, ya'ti bedziye ye 'attlet lantte oyin.

Yedariye nezoin denedziye yaρe walessi, 'e'l tthi bettchyahozher ille walessi,ttaneltte deninniou,ttaneltte deneya'tiyou e'ltthi denen'lshenn oyin. Kou tthi denedziye yaρe henlin enattin kolou, bettchya nahoudzhiyou, eyittala denettchyannie okkettlatssenn e'ltthi illehe ; an'lkke oyin, etta'an yedariye nezon kkanahoudzhi soun.

Yedariye nezoin ρan shani walessi, zerzhkkazh oyon. Kou yedariye nezon 'e'lou denedziye nezhelou, niyihou, (*se dilatter*) Niho'ltsini be'andaridyehe beyelbin'l (*le baigne*) oyin.

Nanen ya'ti ρa daounel'tenn ladantté ; yedariye nezon heddin tta ahontte eyet.

Ttaneltenen yedariye slini 'konen nadde, edlaρe 'ka dyan nou'ehode'la itta ? houbetsseddi de. Yedariye nezon ttchyahozhilzhet tta, heheddi wallihnin la. Ekou yeddaρe nehnenkke naddé, ekou kkazhe yedariye nezon kkahozhilde itta, kkazhé nedyan honiounni nahidde lakou ! heheddi wallihnin la.

Tthi yedariye nezon heddin natssetset hounlin ille la. Beddin de, ttanelttenen Niho'ltsini beya'tiye 'ka 'leρanlde

nin sin, i'laρin koli okkettla ekwahwalne ille nin la. Ho"ounttou na'kahounizhioun, ekontte kolou, yawas'ti i llehin, seρaoudde'le, zedya oy'n wallihnin la ; i'laρin koli okkettla dahwalzhi ille nin la. Houbezi nattazhou ; houbezi dilkkainyou ; yedariye nezon 'aindaridyehe houbeyezhiyou, houbedziye na'ka'l"intta ; eyittala okkettla dada'ldeou, bedziye nadatset oyin nin sin.

Yedariye nezon yeddaρe nehnenkkezin ho"anze 'anououdelyan la. En beyenilzhenn de, eyet ninou 'eden'l"in oyin la (*il nous fait arriver*).

Ekwahonttin hodelyon na'kaoubouohwasnik nou'eyenin'lshenn oyin intcho. Niho'ltsini nadiddeou, Jesus bena'kahou orelyon noutssenn an'lshenn oyon, ho"anze 'anou'oudelyan itta 'anou'oudelyan la. Kou nouhounni bettchyaoulzheri yedariye itta.

O'tiye edekkesdewoudli yan ; betssenn edla woutte la? Oudoudewouldzaihi.

Kkambe hedaonelttou, tthi 'i'ltssenn edaonelttou, ekou, yedariye ninzoin, es'tesounen"inen yan ; nettchyaossher oyin enawaszhin yan ; shoun 'asoudewoundla sanan.

Seyewoundzhihou, nêwousshi yan. Eyi yin nou'eya'tiye walle.

SUR L'EGLISE.—IXe ARTICLE.

CREDO ECCLESIAM CATHOLICAM — *Ttatto ahoddi yeaesshenn Catholik e'leodelzhenen.*

Niho'ltsini seeho'l"ain henlioun, e'le'taρe ho'ltsin houllehou, a'ehounelyan oyon 'ehodou'l"in intcho. Kou

Jesus Niho'ltsini henlin itta, e'le'taρe oun'ka nou'in'kaho'l-sher ille la. Ttadshe 'o'tezhedi otssin ede'l 'tasolde e'ltthi nihousshi (*ou bien encore* : nihous"a'l) yeninzheni 'ka attin.

Kou ttadshe 'o'tezhedi etssinnazhe sa'l'tayenizindeou ; Niho'ltsini Adamtcho tta a'lnou, 'ayoune'l'tenou tta addi ttinni, eyi hodelyou dene nan'l"oun deltthedou ; esdidin-niye honniye yin dene'a tsseniltthedou ; eyi honniye nou-zin Niho'ltsini ya'tiye nin dene'a an'lkke ρantse illou dene'a lanahoudeddihou: eyi esdinniye honniye hoyi dzededdouzhi lantté kkatsse'lde'l lahoudya itta, ttah illehe yin ρadasan-houdehdiou ; beρade ttatssenn e'ltthi ekkodoudyai houlle itta, oslini yin yeetssedelya ttoune'gaon, an'lkke nanen, i'laρin danlin yin e'ldaρade Niho'ltsini beya'tiye nin heda-dzaouzelda(*ou encore*: hedadzatssoudelda)(*avoir entendu un peu*) ρade iaze hodakkadaouρenna kolou, eyi sanniddi'lou, esdin-niye honniyetta sa'l'tazinde kkatsse'lde'l lahoudyao, beρade ttatssenn ekkodoudyai houllel itta.

Kou Jesus tta otta e'ltthi nihousshi, yeninzhin 'ka deneρan nideninzhedou, eyi esdinniye honniye, hoyi dze-deddouzhi lanttetta dene nê"a nin yedariye slini, eyi na-nousle'lou, beρade ttatssenn ekkodoudyai yeninzheni, hoyi naneddouzhi lantte illehe, ahourzh"aon borettioun, beρade ekkodoudyai ninin'l"a.

Kou ttadshê Niho'ltsini Adamtcho tta a'lni ttinni, beya-'tiye dene nan'l"oun deltthedou, honni slinitta douyou 'aoudeρinzhet nin tssouhounkkezhe seya'tiye nadoul-tthi hoρade, tta 'tounlou nezon hou'terzh"ai ekkodoudyai, yeninzhin itta beya'tiye nou'a denin"an.

Kou Niho'ltsini beya'tiye honan'kaρe oyinin ille itta ; beyaρe hekkehé dene hedaonelttou shani yekkodoulyai ille itta ; eyitta ahourzh"aon beρade hekkodoudyai borettioun ninin'l"ai ; eyi 'ade dene'a seya'tiye ttanttou kkayawa'l'ti, hoρankkezhe adounni illehou yeyenin'lshin. Eyi la ya'l'tiy nezhetcho'.

Kou Jesus tta sa'l'tahounltthet nin e'ltthi nihousshi, yeninzheni 'ka dezin nideninzhedou. Kou yedariye slini dene sa'l'tahouρeninnihou dene edelya itta (*rendre les hommes semblables à lui même*), dene edakkarzhtte ille tssin"anen douye yin houn"an nin, eyi horelyon nanousle'l yeninzhin itta Jesus, ya'l'tiy nezhetcho' ρade tta e'ltthi hou'terzh"ai ekkodoudyai 'a seya'tiye ttanttou kkayawa'l'tihou, hoρankkezhe adounni houwallehou, ye'lni ttinni. Eyet oyin ekwaye'lni ille sin. Tthi edakkahountte ille tssin"anen sin'l'ta nahoultthihi ttchya, seya'tiye kkezin'a dene ρankkahoulzherou, tta addi oyin dene ahwattei, ye'lni tthi la.

Kou yedariye slini sa'l'tahouρeninnihou, sanyenizhenn (*la charité*) tthi dene nazhe 'louzh [*ayant disparu*] itta e'lttchyazenindeou [*indifférence mutuelle*], an'lahnin ladahoudya illou, Niho'ltsini binlaρe hounlin yin nin dene nan'l"oun deltthedou. Kou eyi hodelyon nahowousle'lou, an'lasin niwousle'l, yeninzhin itta Jesus; dyan i'laρe deyaze be'tikouiy kkaholzherou, an'lasin youdenin'lshioun, e'leyeseyaoude'l'tiyou, e'le an'la cheoulyeou, e'leyouyaρe nahouldeou, eyi 'ê denen hwasle, yeninzhin itta Jesus, i'laρin tta ya'l'tiy nezhetcho' kkaholzherou, dene'ta henliou, betssin ya'l'tiy nezhe danlin, ya'l'tiy oyinintcho dene'an ladanttou, e'ledene seyaoude'l'tiyou, e'le dene sehouden'lshenou, e'le hounzon denekkouninnihou, tthi an'laρe ρanchetsselyeou, an'laρe deneρa'ltchi ahounla. Lakou ! Niho'ltsini 'lesttezhetcho, ttaneltte, Niho'ltsini nadiddetcho, Niho'ltsini na'kaetcho e'le denetssin houn'lin ahounla ille ousan eyet Jesus ?

Kou tta Catholik e'leodelzheni, eyi lakou ! kou e'lttchya'kezettao, sanyenizhenn heddin ahounla ille lakou ! Eyitta Catholik 'eden'lshenn de koli, sanyenizhenn bedziye yederzh"an ille walessi, dedchenn dedline nezoin i'laρe bedshou ditsiz e'li ttinni, tta ditsizi kkessin ahontte tta ekanttei.

Ttadshe Adam Niho'ltsini nerzh'toun ayinlao, betchaounkkezhe betchaountthennen i'laρe 'aρin'taon, tssekoui

she'ltsin ttinni ; yennazhe Niho'ltsini tta otta Eiaze henlin nou'a dene adilya de, tta annehin hobbazin ho'a aye'l"in nin la. Jesus dedchenn e'l'anttaikke dahoudiltsaho, 'leρanizhedou, dedchenn e'l'anttaikke ttou bedziye hehgwodou, 'tou 'e'l dell 'aρinttli ttinni, eyi tssin"anen henlin Catholik e'leodelzheni. Tta 'toui betta denekke 'taidzi'li henlioun, tta delli Niho'ltsini 'lesttezhe henlioun: 'toutta osliniye 'azezhiyou, 'aρennayou ; tta delli betta eρenna'li deneρaltchiyou, deneρahounttaon.

Kou eyi 'ke denetssihoun, be'l o'tiye edeoρeddi ninde, eyi 'ke koutta wallihnin kolou ; dene saneddi illou, edehoρe'lni ille wallihi 'eni 'an"anodeselde'li 'e'li, betta nszou'gai 'e'li nadidde 'lan ahoulya kolou ; edeoρeddi ninde, eyi 'ke koutta wallihnin itta, betta horzh"an nezhe 'ke itta, eyi 'ke tssin"anen e'leodelzhenen znitta ahoddi lakou ! Eyi Jesus bedziye ye 'attlihou, tta catholik e'leodelzheni hehen'lei e'leodou'lshiou, betta e'leoρounna'li, yeninzhioun, bedziye ye 'aρinttli henlin zni walli ttontte.

Nou'a soρao ahounla lakou ! Jesus bedziyetssin 'aρiddayou, bedziyetssin nouzhahonnitta ρidda'lou ; 'e'l Beρade ttatssenn hounzon hou'terzh"ai kkeρidda'li nou'a ninin'l"ao.

Tta beρade Jesus naninyai henlioun, nou'a hoρankkezhé adounni illehou. Bedakkahoulde walessi, eddisin nattchyaouwouddi illou. 'E'l tthi i'lanltte illehou ; bedaρade ya'l'tiy nezhe danlin e'ltthi nou'eden'lshenou ; ya'l'tiy oyinin tthi 'ê nou'eden'lshenou ; nou'a an'laon houdelzhenn tto ahoddi lakou ! 'E'l tthi ekwahoudelzheni nahededda illou ahoulyao ; tta otssin 'o'tezhedi an'laon houdelzhenou, an'laonhodedlittou, dyan nihonizhet la. Tthi ekwahoudelzhenn oyin 'a la. Lakou ! nahodedda illou ; tta kkaholzheri tthi sin'l'ta adounni illehou alyai ; tta ahontte ttontte la.

HÉRÉSIES—Kou eyet ahokkettchya houllê ille koli, yannisin honni slini e'l'keρinzheri Niho'ltsini beya'tiye be"ounzin nidenltthedou, okkessin Jesus beya'tiye tssoun-

kkezhe honni slini nadeltthiyou, edouhon dayaou'ti hena-ttihin.

Kou ttaneltteuen ekkettchya 'adanaya'ltihi, Jesus tta addi nahè kketchya etssin naya'l'tihou, kkenazhe ekwa-ddou, ekwanttė de, edouhon nidaya'l'ti houlyé la.

SCHISME—Tthi ho*ρ*an shani Jesus ttaneltte tta addi hounizhenn de koli, ya'l'tiy nezhe tcho' tta Jesus naninyai, [*vicaire*] tta ou'l"ai kkahozher illou, shani adoussin, houni-zhenn de, Catholik e'leodelzhenen bê she'l'ta'l dahoulyé la tta ekwadattin.

Kòu eyi ekwattin bônelttou e'leltte oyin. Jesus beya-'tiyetta dayenizhenn kolou, beyeho*ρ*inni ille oyin, ye'l sa'l-' tahou'ldaitta.

Tta ekwadantté, ttadshê dene 'abin edouhon nihoun'l-dehe , eyi zan douye. Kou eyet okkézin sha hettihoun, tta ekwadayaou'l'ti ttéi eddini edealtte ille itta, ttadshe adattin nin lahoubehou"l"an tcho' ille la ; edeadattin ille itta yed-da*ρ*e nehnenkkézin nihedendéhé houba houndenni ille kolou. Lakou ! Niho'ltsini ya'tiye ederedlinetta daya'l'ti illou ; Niho'ltsini nadiddé tthi houbetssin illou ; na'kae tthi 'lan heddihoun; ya'l'tiy ederedline tthi ya daya'l'ti illou, houba houndenni ille ttontte. Kolou tta yetta daya'l'tiy nandayayenishe"a ille ttou, tthi tta hounzoinkke dzeded-dai ttou, oslini otcho*ρ*e heddin 'le*ρ*andzhiy hounlioun 'tao de, tta dayaou'l'ti nin oun'ka yedariye slini 'konen nidou-zhi ille kolou, tta edouhon yaou'l'tiy. Catholik e'leodel-zhenen hinnitssenn *ρ*e'liyou behouni'lshenn oyin, tta ekwantté.

EXCOMMUNICATION—Kou tta bedyéré oun'ka "an'tedda-you, you"anzhlai ho'lé, kou eyi : dyan ttaneltteuen Catholik danlin oslini otcho*ρ*e bekkehoderzh"an oulle walessi, tta-neltte hounzon nahodde betssenn nahodde oyon ; ttaneltte hounzon nahodde otssin benane*ρ*inlin lahonttou. Kou tta you"anzhlai ho'lé, etta'an esdinniye oun'ka al"in nin de

kolou, ya'l'tiy ekwayetssenn etssin nayaou'l'ti ttlanρe, eyi na'kai desé betssounkkezhe hi'l'tai'lou al"in.

APOSTASIE—Kou tta Niho'ltsini beya'tiye "an'teldi'li, "an'teddai ttoanttou, douye ttonte oyin.

SAINTETÉ—Kou Catholik e'leodelzhenen de'gaye houlye la ; eyi binzi henlin la ; Catholik e'leodelzhenen yin dene de'gayou 'odou'l"intta.

Kou eyi ρan shani denetssin etta'an i'laρin'tai nezon lanahou'lshet de kolou, tta Catholik e'leodelzhenen tssin dene de'gaye ho"ounlou 'ê behouwin'l"ain houlle intcho. 'E'l tthi yedariye slini tta edouhon dayaou'l'tiy tssennyeninin"a illou ; yedariye slini deρade ttasson alya houllehou tthi tta otssin otssin.

Kou Catholik e'leodelzhenen yedariye slini yetssenn 'ayeniρin"a oyon, 'eho'toulzhi yeyenin'lshenn oyintta, tta otssin ho'tezhedi otssin beρade dene dyere danlin Catholik e'leodelzhenen kkenadde enalzhin ilie ttou douyaρe nihonin"a la. Eyitta tta otssin 'o'tezhet hekke Niho'ltsini beya'tiye 'ka Catholik 'leρanldehe houllehé hounlin ille nin la. I'laρe 'aye koli beρayouhniye hounlin ille nin la. Eyitta de'gaye houlye la.

De'gaye henlin deyahe, yedariye slini ho"anze yetssenn 'ayeniρin"a la.

Ekou soρao nahodedda illou ahounla lakou ! Ekwabeho'toulzhi behouni'lshenn oyin kolou, nahededda ille tte oyin la.

Kou nou'a soρa itta asdi houn'lin oyin walle sanan. O'tiye kolou tta anou'etsseddi hokkahowou'lde oyin walle.

2e INSTRUCTION SUR LE IXe ARTICLE DU SYMBOLE

NOTES DE L'EGLISE

Jesus dene 'aoune'l'taon ; aneltte ekkodenedyai nou'adeninlao ; seya'tiyekke e'leodewalzhioun ; otta see'leodelzhenen eρounna'li, yeninzheni, 'toutcho delltcho bedziye ye 'aρintili aedilyao ; na e'lkkettchyahetta e'leodewalzhin yeninzheni attin la eyet.

'Tou 'aρinttli, betta denekke'taidzi'li bazin itta ; 'toutta osliniye 'azezhiyou, 'aρennayou. Ekou dell 'aρinttli Niho'ltsini 'lesttezhe bazin itta, betta eρenna'li deneρaltchiyou ; an'laρe 'a ille ousaʟ eyi ?

'E'l tthi ttaneltte ekkodenedyae nou'adeninlae ; eyi kke tthi na e'leodewalzhin ille la. Lakou ! Jesus ahontte addi oyon, nahode"a'li henlin ille itta ; tta addi ekwaddi oyon, tthi nanen yin 'a addi illou ; dene orelyon, i'laρin layeninzhentta ; dene orelyon tta adessin e'le sedakkeyenihodou"a, yenizhenn oyin. Eyittala tta yeddaρe 'teρρaihi, betchilekwiye e'l'keρin'l"ao : aneltte ekkodenedyai nou'edeninlae, orelyon dene, i'laρin koli heddin ille, 'e'l tssenidewou'le'lou, bekke'taoussi'l E'tao, Eiazetcho, yedariye nezontcho binzitta.

Ttaneltte oρa nou'es"a ttinni, hekkessodedli adenewou'le. Tta noukkeyenideρinzhedou, bekke'taidzel walessi, yeddaρe nideninzhet walli, henni. Kou eyet ttaneltté hokkeyenihodou"ao, hokkessodoudli, henni si ; kou eyikke edlini na e'lkkettchyatta e'leodewalzhin dinliou ? Niho'ltsini dittlisse addou : Jesus bee'leodelzhenen denezi 'el"in, henni.

Kou nedyan tta naouze'l"ai e'lehoudzi ille kolou, i'laρin

dene oyin intcho. Kou eyi tta naouze'l"ai, denedanyinen yeρe'lna itta eρenna intcho. Okkessin orelyon nehnenkke tta Catholique e'leodeρilzhenin hidlan kolou, yeddaρe hobbazin ho'ao Jesus beρennae (*sa vie*) nouhye'lshi itta eρidda'l intcho. Beρennae ρanshani yeddaρe hobbazin eρounna'l ille. Eyitta Jesus bee'leodelzhenen hodanyinen henlioun, betta ρidda'lou, i'laρe denezi 'e'l"in, tto ahoddi lakou ! tta Catholique e'leodelzhenen.

'E'l tthi addi la Niho'ltsini dittlisse : Niho'ltsini i'laρe henlioun, tta nanou'eρe'lnihi i'laρe henlioun, denekke'taidzi'li i'laρe henlioun, ekkeyenihodou"ai tthi i'laρe henlin. Kou na ekkeyenihodou"a aho'lni ille lakou ! Esdinniye dyan hoddi ttchyazin hoyin dzededdouzhi (*mirage*) kkatssou'lde'li ttchya addi la Niho'ltsini, ollaue kkenaya-'teρel'tihi.

Kou eyi tta Catholique e'leodelzhenen edlini hoρade bekkodenoudyao tta yekkorelyan ille si ? Behodelzhenn ille walessi douyin ninedezhi 'ao, behodewalzhin yenizhenn itta Jesus, tssê ahounla ttontte intcho.

I-unam—Kkaldone Jesus bee'leodelzhenen e'lttchyazin henlin illou, i'laρe oyinin henlin itta ; eyet oρan nayenihozheri ρade, tta ya'l'ti ille koli Niho'ltsini hekkorelyan oiaze ttontte itta ; Niho'ltsini nahode"a'l illou, ahonttou addi ekkorelyan itta ; kou Catholique e'leodelzhenen, orelyon nehnenkke e'lehodedliou, e'lehounelzheni yintta, dyan oyin ttatto ahoddi ikkela ! yenizhenn walli ttontte tta ya'l'ti ille koli, hounzoin 'kanêta walessi.

Kou tta otta e'lehodedli si, e'lehodedli walli ttontte la. Lakou ! tta yakkezin 'teρρai hottazin Jesus de'gaye Pierre edenahenl"ao ; eyi e'lkkeda'ka yekkededde'l walessi, yel-"ioun ayinla (*leur a donné les mêmes pouvoirs*) itta, ya'l'tiy nezhe tcho' Jesus naninyai henlioun, tthi hounkkezhe Niho'itsini ya'tiye ana'louddi illou beρahounttan itta. 'E'l tthi kkaholzherou ; ttaneltte ya'l'tiy nezhe yedaρade oyin

dene na'ka'l"in kkenaddeou. I'laρin 'tai ounkkezhe attin tteddanen, beρaedda illou.

Ya'l'tiy oyinin tthi orelyon tta beya'l'tiye nez he daρade oyin okkenaddeou. Kou eyenen tthi i'laρin 'tai ounkkezhe addi hounlin de, you"an belnihou. Eyittala Jesus ekwa e'lehounelyan ahounla itta, ttadshe ttou tta e'lehodedli nin, orelyon nehnenkke an'laon hodedli ttou douyaρe nihonizhet la. Kou eyet orelyon hoρaunayenihozheri 'ao, dene ya'l'ti ille de koli, hounzoin oun'kane'ta walessi, ba ttatto ahouwatte ille ousan eyet ?

'E'l tthi tta 'tayeoρerzh'tan Niho'ltsini nadiddé e'le horelyon nehnenkke betta yeddaρe hobba eρenna'lou. Eyet tcho hoρade shoun Jesus bee'leodelzhenen ederedline houttai ille ttontte si, odshe yekkorelyan ille walessi koli

II-sanctam—Kou tthi Jesus bee'leodelzhenen de'gaye walli ttontte itta ; eyitta de'gayou bodettin ρade bekkodenedya la.

Ekou catholik e'leodelzhenen edlini de'gaye heddin borettioun ? Ttaneltte tta addi kke oyin nin de, i'laρin koli "ande'touddai ille nin la. Daze'gai oyon horzh"an wallihnin la. Niho'ltsini nadiddé tthi hekkelnihi, betta ze'gai ille ousan, tta o'tiye edeyilcho si ?

Kou tthi Catholique daoulyehe nezon yin ille kolou ; tta ekwayeninzheni tssinzoun ho'a houndenni koli intcho, Catholique e'leodelzhenin na'kanou'e'l"in tssin"anen.

Kou Catholique daoulye koli, nezon 'lan ille sounni kolou, orelyon nehnenkke an'lkke i'laρin danlin, eddini ededadel"in kolou, otta de'gaye nezhe danlin 'lan bekkoredyan intcho.

Tta otssin otssin Catholique e'leodelzhenen ρan ekwantté houllé hounlin ille intcho.

Kou Catholique e'leodelzheni ρanshani de'gaye nezhe borettin oulle sin tta otssin otssin. Kou eyet hoρade ttatssenn dene denen'lsheni bekkoredyan lakou ! Catholique

e'leodelzhenen. Esdinniye de'gai houlye ille kontte san.

III–CATHOLICAM — Kou tthi Jesus bee'leodelzhenen Catholique houlyou, hoρade tthi bekkodenedyai la. Lakou ! Catholique, zniou, ahourzh"aon she'l'tali oulle, znitta ahoddi la. Nih orzhlin danen otssin Jesus bena'kae ρan shani oslini ye 'aρennai houllou ; tthi bena'kae ρan shani hounzon 'leρazinzhedi houlle la. Be'ayenioρin'l"ao, bebba naouderzh"intta, kkazhe, i'laρin danlin hounzon nintcho, dene adelne otssenntcho koli. Kou douhon tthi koli beddin awoudde oulle la. I'laρe dzinekke de koli beddin hounzon 'leρatssouzhi houllê ille la. Kou tta bee'leodelzhenen 'ehodelzhenn oun'lton, tta otta hounzon eρounna'.ou hounzon 'leρatssouzhi deneρahotta'l itta, ahourzh"aon bettaode-"ao, beddin ahwoudde oulle itta, Catholique oulye ttontte la bee'leodelzhenen.

Kou tthi Catholique, zniou, nih heρρan yin e'l'kewalzhi ille ; tthi i'laρin koli heddin e'l'kehwalzhi ille, znitta ahoddi la. Kou Catholique e'leodelzhenen ekwantte ille ousan, orelyon nehnenkke borettioun ? Kou eyet orelyon nehnenkke borettin kolou, sou e'lehodedli oyintta ; eyitta nih eρρan yin kkoulzhi ille, zni, tto ahoddi lakou !

Kou nounen tta edouhon daya'l'tiy, tthi orelyon nehnenkke houbehodettin kolou, e'edahoulye illou, e'lkkettchya oyintta ; sou tta otta Catholique e'leodelzhenen dakoudi'lahe, eyet oρan oyin e'linzi hehettioun, honassin e'lkkettchya adayeninzhenn oyin.

Kou eyet ttassi e'leodelzhenen e'l'kezhi, zounni dinlin ousan ? Eyet orelyon hoρannayenihozher hotta tta Cathoque e'leodelzhenen yin ttatto e'leodelzhenoun ; eyi yin ttatto addi ikkela ! honnizheni, ekkodenedya houndenni la, tta ya'l'ti ille koli, hounzoin 'kane'ta de.

IV. — APOSTOLICAM. — Kou tthi Jesus bee'leodelzhenen betchilekwiye tssin 'tezhedi houlye la. Lakou ! Jesus yeddaρe 'teρρayou, betchilekwiye nihokkin'l" ae, seya'tiye

e'l'kewou'lshiyou, see'leodelzhenen, 'tewou'lshi, 'e'lni nintta. Eyitta tta e'leodelzhenen ho"ounlou houbetssin 'tezhiyi, eyi yin Jesus bee'leodelzhenen ttontte la.

Kou Catholique e'leodelzhenen eyi ille ousan ? Orelyon nehnenkke ttaneltte ya'l'tiy nezhe, dyan ttloule ni'an*ρ*elya i kkessin,eyi Jesus betehilekwiye e'lkkeda'ka e'lkkededde'lou douya*ρ*e nionizhet ille ousan ? Eyet tcho ho*ρ*ade ho*ρ*an nayenihozheri houdenni la.

Eyitta dadaya'l'ti ille koli, hounzon 'kane'ta de, tta Jesus, bee'leodelzhenen ederedline houttai 'a benan'l"oun 'ouzhi ille kwalantte. Kolou dene 'lan oun'kane'ta ille itta, dene 'lain eddisin nidashe"a ttontte, Jesus bee'leodelzhenen 'ehoden'lshenn illou. Kou nouhounni kkazhe Jesus bee'leodelzhenen kkehe hou'lin itta, eyet ettayenidouh" ao ; tta ho*ρ*an shani danlin houba yawou'lti.

NEUVIÈME ARTICLE DU SYMBOLE.

COMMUNION DES SAINTS. — SANCTORUM COMMUNIONEM. — HOUNZON E'L'AHODZHENOU.

Ttatto oddi yenesshenn Catholique e'leodelzhenoun, zni, kkaldanen kkayashi'l'ti la. Kou eyet hounzon e'l'ahodzheni, an'laon ttanttou e'l'adzhenn kkayashi'l'ti ille tte la.

Kou Catholique e'leodelzhenen, zni, edla*ρ*inyou eleoden'lshenn a'otsseddi ? yennisin ttaneltte Niho'ltsini dakkeyenide*ρ*in"ai, douhon tthi ttaneltte yedakkedayeniderzh"ai. yennazhe tthi tta eyikkedayeniderzh"a walessi 'eli, Catholique e'leodelzheni 'ehoden'lshenn dahoulyé la ; J.-C. betchilekwiye tthi dahoulyeou. Kou eyitta yedda*ρ*e nehnenkke

naddeitcho, denekkenanldai 'konen naddeitcho, dyan nehnenkke ttaneltte eyet odakkeyeniderzh"aitcho e'leoden'lsheni houlyé la. Kou yedariye slini 'konen naddé, nanen tthi yehoden'lshenn nin kolou, tta"andade'tilde'litta, beddin ttontte la. Kou eyitta Catholique e'leodelzheni 'tatssenn henlin lakou ! tta yéddaρe nehnenkke henlin odaρedentte houlyou ; tta dene kkenanldai 'konen tsseρenlin, daρin"ai oulyou ; tta dyan nehnenkke ttei, bekkenahoddeou, (*lutte extérieure*) ba hodennai (*difficultés intérieures*) houlyê la. Kkazhe, e'l'ahodzheni nou'a hounttain E'l'ahodzhenn ttontte : e'lenoukke'taidzelou, an'laρe zi 'ehilρaon, nou'e'lni ikkela Niho'ltsini dittlisse. Kou dene tta natssoude'l"ao, e'l'anshani houlle intcho ; e'lttaode'l"ai yin intcho. Dene'ke tthi heddin de, tta natssoude'l"ai ahwanne houllou ; deninla tthi heddin de, tthi ekwanttou ; denezha tthi houlle de, dene houlle lahontte wallihou ; e'lttahodettai ttazin yin dene hounlin la. Kou tthi chetssê'tin, denezha oyin okkenazher lantte kolou, denelahoza'le lanρetssenn 'e'li otta ρennai la.

Kou etta'an deninlahoza'le 'tai eyahettioun, orelyon eya lahottin intcho. O'tiye eyet la tta hounzon e'l'ahodzhenn, zni. E'lna e'ldziyetssenn oyin hounzon nahoddeou, e'ldihin houllehou ; 'e'l e'le Niho'ltsini behounzoen ρankkasolde, eyi orelyon e'le dene danen henlioun ; beρan tthi e'ltssenntsseddiou ; kou eyet hounzon e'l'ahodzhenn ille ousan ?

Kou tthi etta'an i'laρin'tai dene ttassin hotta ba douye hettin tteddanen, hounzoin beρànnihounttli"oun inttou, tasson antte ille de, otta bedziye daρe naderzh"a wallihi iρan beρan nihounltthet alya walli sounni. Kou eyet edlini otssin"anen beρan niholtthi itta ? hounzon e'l'ahodzhenou, e'ldziyetssenn ahottin, eyitssin"anen inttin intcho. Youhou nizha hekke koli hounzon hokkenazher hounlin 'tai, eddini edenan'tanρe koli, denetssenni otchoρe hettin lakou ! Lakou ! dyan ttassi edeziddihou, edetssenn deselni (*ou bien* oun'ka'teddi) *on y porte la main*) intcho, edenan'tanρe koli ahottioun ; kou dene danyinen tta dene ρe'lnai, eyi

e'l"ai ahottin la eyet. Kou eyet hokkessin hounzon ho'a an'laρe zi hidlioun ; eyi yedariye nezon yeρe'lna itta, yedariye nezon e'l"ai ahottin la eyet tthi, e'lenan'tanρe koli e'ltssenn tsseddihi. Kou eyitta ya'tiyou hounzon nahoddeou, oslini hottchyahozhediou, eyi 'ade dene hoρankkaho'lde, otta e'l'ahodzhenn nin la. 'E'l tthi ttaneltte Niho'ltsini behounzoen 'e'litta e'l'ahodzhenn lessan. Kou eyi Niho'ltsini behounzoen edlaρe la? Ttaneltte Niho'ltsini benadiddeou ; Jesus tta 'ouρeρinnayou, tthi daouρinzhet itta nou'a hone'lnainyou, bedziyetssin"anen hounzoin nouhna danerzhlin lanou'in'lshenou ; de'gaye Mariou, tthi ttaneltte dene de'gaye danlin bettchyannie tcho ; eyi la tta Niho'ltsini behounzoen e'lebeρankkahouwildeou, tthi noutssin 'ehen'le 'a beρan e'ltssennhiddeou.

Kou tta Catholique e'leoden'lsheni e'l'ahodzheni yin lakou! kolou, tta oslini otchoρe bekkehoderzh"an walessi, ρennai lattin ille itta ; dyan denintchennen 'tai 'leρaninzhet de, sou esdinniye na'anρekouzhou, denezitssin ρennai beρan niholtthi ille intcho. Eyet okkessin attin la tta oslini otchoρe bekkehoderz"an si. Tta otta an'laon ekkeyenideρin"ai, hounzon e'l'ahodzheni tssin iaze bekkittlit kolou, otta bedziye naρou'lnai yin. Kou tta hona'kae nezhe si, eyi bekkehouttlidi houllê ille, ekwabekkeoderzh"an tte walessi. Eyitta shae oslini noudziye kkedou"a sanan : oslini "àno'telde'li tthi nou'a hounttan la ; iρan inttou ottanhodewou'lshi, tta oslini ye naou'ltthi hedaoneltton. Nou'ga e'l'ahoudzhin sanan. Kou eyitta e'l'ahodzhenn oyin ahontte itta, tta e'ltthi adantte si, kkettchya 'ayeniwouh"a sanan. Eyitta e'l'anttcho' 'owou'lni sanan. Dene 'ga dene'a soρai hounlin de kolou, hottayenidewouh"a oyin walle. Tthi dene'a douyin okkanou'l'ta de, deneρan tssanyenoushenou, edlaρetta o'tiye ahwasleou ? yeniwoushin. Lakou! Niho'ltsini sanyenizhenn kkessin ahounla ttontte si. Eyi heddin de, sa soρao, e'ltthi ρesna lessan. yeniwoushin sanan.

Kou tthi hounzon e'l'ahodzheni, zni lakou! Eddini yin denettaodous"a, yeniwoushin sanan. Si tthi hounzon ρousnao, hounzonkke oyin 'tousshi; si tthi ttassi dene settaode'l"a nin de, iaze zan, hounizhenn wallihnin la, denedziye kkazhe sanyenizhenou she"an nin de.

Kou kkaldanen dyan nehnenkke e'l'ahodzhene kkayashi'l'ti lakou! kou yeddaρe nehnenkketcho e'l'azhidzhenn, zni intcho. Lakou! Bettayenidezhittao, si tthi nou'e hounzon 'ouρousnai, he'liddi henattioun, onttlazhe nouttayeniddai intcho. Kou tthi setssouhni yan, na'liddiou, tteddanen nou'a daoude'kann hettin la. Onttlazhe bettaodezhil"a la. Beddin de,ontlazhe nou'a douye wallihnin ollan la.

Kou tthi denekkenanldai 'konen naddé, eyitcho tthi e'l'azhidzhenn, zni ille itta? Lakou! eddini noutssenn 'andetsa'ou; kou eyet nou'enan'l"ounhin ollan kolou, etta'an benailnihou, ba yail'tiou, ba hounzon kkenahiddeou, ba la messe ho'lihou, edaoneltton bekkeittai oyin intcho. Kou eddini tthi dyan naddé yettaode'lshi ollan intcho. Lakou! eddini betsseddi, ba yedaoriye ittchya bekkeittai na ettayeniddai otchoρe ttontte itta, tta aye'l"in ba beya'tiye Niho'ltsini tssenn derzhkkann lattin oyin.

Kou tthi yeddaρe nehnenkke naddéitcho onttlazhe e'l'adzhenn lessan. Dzin edaoneltton yakkeottinen danlin eyet otssin dene na'ltsi okkenadde oyin.

Kou tta Catholique e'leodelzhenen, hounzon e'l'ahodzhenou, e'ltssennhoddi, tto ahoddi lakou! kou eyitta Niho'ltsini beya'tiye ekwahoun'loun, sanyenizhenn ikkela yenoushenou, nouzi zan (*votre personne*) eyet okkettchya awou'lshin sanan.

Iaze koli noρin si setta es'tounewattinen, yeniwoushin sanan. Noρwe se'ga es'tounewattinen, e'leyenewou'ldzhin sanan. E'l'an nadaoudenewouh'tao, e'lkkesdewouhdlin. Nou'eya'tiye slini heddin, nousanyeninzhenen yin e'lnare e'l'kewou'li. Kou de zan, hounzon e'l'ahodzheni tto anou'etsseddi walli la nouhounni tthi.

Xe ARTICLE DU SYMBOLE

CREDO IN REMISSIONEM PECCATORUM. — OSLINI ″ANHO‘TEL-DELI TTATTO ODDI YENESSHENN.

Kkaldanen ttah yin oslini otchoρe, bekkehoderzh″an ille walessi,, hounzon e‘l‘ahodzheni tssin″anen hounzoin beρanninttliri, nou‘elessin intcho. Eyitta sha oslini denekkehodou″ai ttchya oslini ″anho‘telde‘li deneρahounttan la. Eyet a‘otsseddi ille ousan oslini ″anho‘telde‘l ttatto oddi, zni ? Soρai nou‘ahounttan. Heddin de, awoudde oulle ttontte itta. Heddin de, Catholique e‘leodelzhenen ‘eodewoulzhin ille nin la. Lakou ! Adam betssin oslini ‘e‘l dene heρilρaon, ‘e‘l nou‘eodouhttin ttinni, noukke‘taidzel ille de, edlini otta nou‘an nahouwadle nin sounnou eyet ? Eyi kkazhe nou‘an″ande‘teldi‘l itta Catholique ‘eodelzhin intcho, Tthi noukke‘taidzi‘l ttlanρe, oslini ye natsseltthet de, edlaρetta ye‘anyouddi nin sounnou ? Nadidde nou‘ahoninlai, eyitta ille ousan ? Eyitta nou‘a douyou Nihodeltthiyou, hounzon e‘l‘ahodzheni tssin″anen shoun hounzoin deneρan ninttlit de, eddini atssedel″in la. Lakou ! Dyan dene eya de, nadiddé be‘ga niounendi kolou, ρaρenna ille de, eya tte oyin de, eddini adel″in oyin wallihnin la. Okkessin ahottin la, ttaneltte nadiddetta oslini ye ‘anyeddik walli koli, eyi nou‘ga shella koli, beρaedda ille de.

Kou oslini ″anho‘telde‘li, zni, ttaneltte oslini, tta ho″anze yedaoriye koli atsseddi ousan ? Hen, eyi ‘e‘li i‘laρe oslini koli heddin ahoddi ille. Lakou ! tssede oslini otchoρe de koli, Niho‘ltisini besanyeninzhenen ‘anρan edenen″an illehe henlin, zni ille ousan ? Eyitta oslini Niho‘ltsini ‘a yedaoriye kolou, oslini ttchya betssenn naetssede‘teddai danen, eyet deneρan henalni illou, deneρan ″anhode‘teldi‘l oyin

intcho. Tthi ekwahouttin 'ka deninni hene'lnihou, dene enalzhin ille la. Kou eyitta onttlazhe oslini la ; Niho'ltsini seρan"anhode'tou'lde'l ille lessan, hounizhihoun, betssounkkezhe yenihoρinzhet de ; eyi tta ho"anzé oslini la eyi, besanyeninzhenen tssoudehdlanen hettintta. Kolou Niho'ltsini nezon la ; oslini 'lain hosttin de kolou, seρan"an yede'te'lde'l laosan, hounizhenou, oslini kke"anen ho'le'l de, onttlazhe kkezhe ahounizhenou, tthi 'tahozhi nezhe la eyet. Niho'ltsini nezon lakou ! hotta beρan naousdlo' yenoushenn aouhttin ousan ; oslini 'lan de koli, seρan "anye'te'lde'l laosan yenoushenn si ? Laosan. Nou'an "anye'te'lde'li douye ille tto ayenoushenn kolou. Kolou okkou'lintta ille walessi, nou'an "anye'tou'lde'le hekke houllê ille intcho. Kou tthi Eddini bena'kae ρan shani okkewou'le ille la. Kou eyet bena'kae 'ka aouhttin ousan, a'ouenni'le oslini hotta beρan naousdl'o, yenousheni kkessin oslini kkenaouhde ? Niho'ltsini dene orelyon 'aoudelyan kolou, tthi beρan natssedlo' ttlanρe, deneρan "anhode'te'l-de'l ollan kolou, kkenazhe ekwantte kkenaddé tssenn beya'tiye yedariye intcho. Addi : oslini ttchyazin shoun anou'elessin ahottin. Eyitta nou'in'kayas'tiyou, sedouh-ttha' illou ; noutssenn nidesnihou, dshi 'touhttai ille 'ka, nouzhiye wallihnin de, si tthi dlo' e'tousshihou, nou'an naousdlo',tta ottchya 'tou'lρezhi nou'an nininzhet de, henni. Kou Niho'ltsini besanyeninzhenen 'anρan edenen"an ille,zni kolou, santta o'a addi ille lakou ! tta kkenazhe Niho'ltsini bena'kae 'e'l heddi illou, oslini kkettla houstsi yenizhenn walessi.

Eyitta Niho'ltsini nezon la ; si tta ayenesshenn okkettla houstsi, yeniwoushin sanan. Ttani'lshai tthi ρouhnai ekkorouhlyan ille la. Kou tthi a'ouenni'le shae oslini ho'le'l ttlanρe, kkenahoud lin houndenni ille la. Lakou ! Niho'ltsini bena'kae 'e'l hoddi illehekke ho'le'l lessain eyet. Kou eyet ekwahoρettin ttlanρe, Niho'ltsini bena'kae aneltté denetssin 'enandlé 'a houndenni ille la, nandézin de. Oun-

'ka nahol'ti de, Niho'ltsini denettchya yeehwa'ldene ille kolou, kkaldanen otssenn deninni sànnehdiye oyin eρenna nin, tthi nandezin de, edlini otta oun'ka nanahoul'ti sounnou ? Eyet otta addi la Niho'ltsini, besanyeninzhenen hounlin kolou, nou'annaousdlo', henni sin.

Nahekke zan denezhiyin otssenn denedyere oyin kolou, eyedou bena'kae denye'lbin'li hotta denedziye edouhon ana'l"in kolou, hounzon ſe'l'ahodzheni tssin"auen tcho hotta. Kolou tta bezhiyin otssenn a'ouenni'le oslinou okkenaddé oyin sin, ollan ekwa'l"in ille la eyet. Eyet hekkodoudya yenizhenntta addi intcho, ekwa denetssenn beya'tiye houdenedzheni.

Kou eyitta tssedyi tte walessi, Niho'ltsini "oun deninni 'touzhi nin walle sanan ; besanyeninzhenen tssoudewadlanen sanan. Besanyeninzhenen e'ayeniwou'l"ai na es'tenanou'enewattinen. Hounzon e'l'ahodzhenntcho hotta ekwanou'inla outchosi laosain. Okkenaouhdlioun, besanyeninzhenen e'ayeniou'l"a tte walessi, tta anou'elle ttontte.

Kolou ededaourou'lnou ρouhna oyin. Bena'kae 'e'l sànnaouhde sanan ; Tthi sha oslini denekkehodou"a sanan. O'tiye nouhdziyetta okkou'lin 'e'l, e'l'ane 'anhou'lni. Lakou ! Okkou'lin ille walessi, oslini "anhotelde'li, zni, nou'a ille la. Okkou'lin oun'lton, nou'an "anho'telde'li a'otsseddi la.

Kkazhe Niho'ltsini bena'kaetchotta houndenni okkou'lioun, nou'an"ànode'telde'li. Tthi nou'an"anode'telde'li sha ekkenou'lni. Ttattitta okkou'lin de, ttaouhttin walli ttontte. 'E'l sannatssezheri ahol"in ille intcho, oslini "anho'telde'li nou'ahonnttain.

XIe ARTICLE DU SYMBOLE

CREDO RESURRECTIONEM MORTUORUM.

Denezhiyetssin danatsseρouddai ttatto oddi yenesshenn, zni.

Ninahoudle de, tta dene hesseniyainl'ti dzinekke, denezi an'laon'ltte tti 'e'l natsseρiddai a'otsseddi. Denedanyinen atssedounni ille la eyet, 'leρawazhi houllê ille itta. Oslini yin Niho'ltsini ttchyazin 'leρaye'lshi la, tta otta Niho'ltsinitssenn eρennai yeρan hesdi ho'ltsi itta. Kou 'leρaye'lshi kolou ; tthi i'la ρennai yeρan hesdi houltsi'l illehe betssin itta ; eyitta naρoudda hetssedounni ille ttontte la. Dyan ttou, oslini ye 'aρennai zan 'aρenna kolou, oslini deneρan"anhode'teldi'l ittao ; kou tthi eρennai betssin hounlin, ahourzh"aon ρenna oyin. Kou eyet ahourzh"aon ρenna kolou, tta Niho'ltsini tssenn ρennai, eyi heddin heshellin de, onttlazhe es'tounettinoun ρenna la. Kou ttattitta eyet heddin walli ttontte de, ekou yedaoriyou heρinna walli kwalantte.

Kou 'leρatssezhi ttlanρe, denezhiye nihoye'tel'tihou, 'lez heho'li oyin. Kou sha hettinhoun, ttassi 'odeρin'l"ain *(quelque chose d'existant)* lahottin ille kolou, iaze koli Niho'ltsini nan'l"oun deltthi ille tta denezi houρinlei. Eyitta ninahoudle de, denezi an'laρe hena'ltsi 'a edlini ba douyou ?

Nedyan 'lezz nindzihou, nihokkaidziyou, eyet he'ldyi oun'lton, benna 'lezz nezon 'ane'lchié intcho. Eyet hokkessin 'a la. Eyittala tta tssella Niho'ltsini nihone'lchiyekke houlye la. Eyet ekwahourzh"aon, ekwanihodenltthi 'a itta ; eyet e'adayeniρin'l"a ittala ttaneltte Niho'ltsini beya'tiye 'ka 'leρada'lde, dekkettlatssenn bedziye nadaρintsedi.

Ollan Niho'ltsini dittlisse dyan oρan addi ollan la, Jesus bedshe inttou, i'laρin tssekwi bes'kinen'tayeoρerzh'tan 'e'l, Niho'ltsini beya'tiye 'ka 'leρaoubilde 'ka, dyan ahoddi ttayenizhedde itta, yeniodiyaho houbedziye nadaρintset, hoube'lni intcho Niho'ltsini dittlisse.

Kou tthi Jesus ttaneltte tta addi nin dyan hobbazin oyin nin ttontte lessan.

Kou eyitta o'tiye natsseρouddai e'lahountte la. Kou tthi hokkezin denezhiye nahwadle houllê ille. Lakou! Ninahoudle otssenn tta 'leρatssinde 'ehoun'lttou, ttatssenn dene 'eniyae'l'ti si, yakke outchosi, yedariye slini 'konen outchosi, denedanyinen oyinin e'kozin ρenlin lessain. Kolou denezi heddin i'lasin ekwahouwatte ille ttontte itta. Lakou! tta dene hounzon si, bezi 'e'li eyet hotsseρinni otchoρe itta; tthi tta dene douye si, tthi bezi 'ahoun'ltte nin otchoρe itta, beddin walle ille ttontte, ttatssenn bedanyinen 'eniyaenin'l'ti walessi.

Ekou natsseρouddai kolou, e'lehe 'a ille la, tta douyitcho, tta soρaitcho.

Tta soρa si, yeniodiyaho hedanourzhleou, nihindel walli e'l, sa kkessin houbezi 'e"ou'lde walli tta houze'gai ρade, ye'lni Niho'ltsini dittlisse. Tthi nal'lti illou, deninni dzedezhi kkessin, ttatssenn hounizheni ekwadzedetssouttai lahottin, ye'lni tthi. Jesus bezi ttanttou tta attin, bezhiye ρinletssin ninaidyao, eyi 'e'l"in ttoune'gan laosan tta denezi eyet.

Kou edlahonttou natsseρidda walle la? Naho'lna ille ttou, youyinz dayaρettou, nihindel walli dene orelyon, denen'lni Niho'ltsini dittlisse. Kou eyet yeniodiyaho tthi yedaoriye e'l'ta 'odettin laosan. Lakou! youyinzou, edelyelou, nih orelyon dikkainyou denena'le! 'E'l tthi nanen bezi dadelttezi 'e'l nihiddilou; tthi nanen bezi 'ein'ldiounchennen ya'l'tiyou; e'l'ta yedaoriye kwalantte! Eyet ollane e'ayeniwou'l"ao, hounzon otssenn naedeρou'lna. Otssenn

houdewou'l'ti de kolou, tta nande dzine yedaoriyehe he'ayeniwou'l"a de, tta tssoude'l'ti dene'a waddazh illou, hottchya ho'toulli ille outchosi.

XIIe ARTICLE

CREDO VITAM ÆTERNAM

I'lasin eρenna oyin walli ttatto oddi yenesshenn, zni.

Kkaldanen natsseρidda ttlanρe, denezhiye nahwadle ille, dessin ttinni, eyet a'otsseddi la dyan.

Kou eyitta nanen tta soρae yeddaρe nehnenkkezin i'lasin honiounniou daρounna oyioun. Ekou tta douyi yedariye slini 'konen yaρe yedaoriyehou dadoukkanou, daρounnai 'a oyin.

Kon sekwi bekke'taidzel ille ttou 'leρande ttinni, eyi tthi denekkessin denaρiddai ttontte lessan, tthi denaρidda kkezin 'leρande 'a ille ttontte lessan- Eyi yin ttatssenn daρen'le'a bekkoredyan ille.

Yakke zan, eyet ille. Kou tthi yedariye slini 'konen, eyet laosan behouni'lshenn danlin kolou ; kolou tthi dene 'lain eyet walle ille lessan, behouni'lshenn danlin.

Kou eyitta nih kkedeρinkkan kkezin nahodilgouzh de, eyet laosan behouni'lsheni yin 'lan la. Kolou eyet hedanewallei 'a ille ; Niho'ltsini wouttin ille ikkela ! yenizheni yin binni danlin 'a itta. Eyitta eyet ottchya sekwi kke'taidzel illehe a'owou'lshin sanan Onttlazhe yedaoriye eyet ! Eyitta eyet o'a 'elkkesdouhdlin oyin.

Eyi 'e'l nouhounni tthi tta otta nou'a soρa wallihin, tta nande dzine he'ayeniwou'l"ao, edekkesdewouhdli. Etta-'an nou'ees'teettatcho, e'lttahitcho nou'a douye de kolou,

onttlazhe hokkenayeniewou‘lde sanan. Otta tthi e‘ltssenn noudziye slini nawazhet sansn.

Es‘tounesttinentcho honna Niho‘ltsini es‘tesounewa-″inen. Si tthi tta nande dzinekkehou, tta soρai henewasle, yeniwoushin eyin.

GRACE ET SACREMENTS

I. GRACE

Ses‘kinen youe, o‘tiye tta adahonttin hoρan nayeniho-zhet de, yedaoriye otssenn nou‘edin‘lshi oyin ikkela ! hou-nizhenn wallihnin la. Lakou ! Deninni zantta hounzon nin de hounizhenn oyin kolou, ttaneltte sin‘l‘tahin hottchya edekkehouddi : ‘ayenio‘tettayou, in‘katssoundyaon, ttcho‘ ‘oρeddihou, tssoulttchoρou, ya‘ti slinou, edezidlehou, tthi ttaneltte oslinou houwal‘ta‘ dinli ousan ? Eyi orelyon hottchya edekkehouddi hounizhenn de kolou, eyi bedao-nelttou ekwa dene‘ê ‘aodezhi tteddanen, tta ahounizhenn nin hottchya yeddayou ; ettchyede ‘a enni (*appats*) nezon ‘letsenou, yeρan nidouddi (*passionné pour*) ttinni kkessin oslini dene‘a ekwattihoun ; otssenn dene hedelnik lahottin oyin intcho. Kou nedyan orelyon nehnenkke otssin ‘tou-tcho‘ hedaρinlioun, dess da‘ka danlin oyin ttinni, eyi lahitte oyin la oslini da‘kai ‘e‘l. Ekwawouttei ‘a ille nin. Ttadshe Niho‘ltsini dene she‘ltsioun ; hounzon oyin ‘e‘l ye‘ltsioun ; hounzoin yin bedziye tcho binnitcho he-neltteou ; hounzon yin ba ‘aodeρin″ao ; (*s'offrait à lui*) iaze koli sin‘l‘tahin hotssenn bedeρin‘lshi oulle nin la. Kou etta‘an yedariye slini yetssenn ‘ayeniρinzhedou ; yedariye slini dakkaho‘lshet tteddanen, ttaneltte houn-zoin nin deneρan henayoude‘lnihou ; oslini houbezi koli

ye'oρinttliou. Kou eyet otssin"anen deneho'te'lin itta; eyitta nouhounni 'ade ahittin ille kolou, oslini 'e'l dene 'ehilρan itta; eyet otta ahitte la, oslini otssenn nou'edin'lshi oyin sin.

Kou edla howoulnehou eyet? nouhounni oyin nin de, hoρan aedewoulne onllehou; oslini yin noudaρehodentte oyin wallihnin la.

Kou Niho'ltsini "an'tezhiddaho, douye yin heshellin kolou, oslini yin denedaρedoutte, nou'eyenin'lshenn illou; hounzon hoρa nou'ou'kann tte oyin la. Tthi nou'ou'kann oyin illou; oslini hotssenn houboudou'lshihi hottchya houbounouρousnik, nou'eyenin'lshenn oyin la. Dyan eya he'liou; kkenazhe sezhiyou; deninni tthi kkeda"ounzin 'tezhiyou; na'kae'letssouρiddihou; nadiddé nezon deneρaltchiou; hotta deninni daρe nadizhiyou; 'ezeddi houlle hettinhoun; ρennai deneyettliyou, deneyihe douetcho'lou; daρe nayenihodizhiyou; ttchyaenni heyeniodounnihou; eyet 'enou'in'lshenn la Niho'ltsini, oslini otssenn nou'edou'l-shihi hottchya na'kanou'eρennik henattinhoun. Lakou! nouhounni tthi eya lahitte ttontte la, oslini 'éniρidda'l oyin sin (*en nous abandonnant au péché*).

Kou eyitta Niho'ltsini na'kanou'eρénnik hettinhoun, etta'an tssetssedzhi lahottinhoun; tta hontte nin ekwahottin illou; ttahotta oslini tssenn dene hedin'lshik lahontte nin hezeddi lahottin illou; orelyon otssenn daρe nayeniodizhi-you (*plein d'enthousiasme, de ferveur*); deninnitcho denedziye tcho nare dene'a hehoudehlayou (*état heureux*); don ρesna oyin din de, hounzon ρesna wallihnin la, hounizhinhoun; deninniyou 'adaodezhet henattin ttinni. Kou eyet dene'a soρa henattin lakou! Dene'a henaoudouddihou tthi Kou eyet tta otta oslini otssenn dene hedin'lshiyi dene'a yedao-riye nin kolou, yedeoriye ille henattin lakou! Niho'ltsini dene na'kaouρennik henattin soun. Kou eyet ekwa dene he'aodê'lshiy soun, tteddanen okkahozherou, hoρan deninni derzh"aon, tta houninyoun illehe ttchyahoddi ille oyin nin

de, ekwahontte kkenazhe tssezhe'lou, tthi kkenazhe deninni ρezhe'lou, hounzon yin hezinzhet (*on serait tout au bien*) oyin wallih nin la. Kou ekwahontte ille itta ; Niho'ltsini shoun na'kanou'eρennik itta, esdidinniye deninni ekwattin lakou ! an'lani tti ahontte oyintta.

Kou dzin edaoneltton Niho'ltsini na'kanou'eρennik 'kolou hedaoneltton 'ezeddi ille. Lakou ! shoun dene a'l"in hollan ittala. Dene yettchyaho'lde hollaon ; deninni kkettchyahe kkessin dene a'l"in ollan itta.

Kou nahekke dene dayoude'kani hotta dene ekwan'l-shenou, hollane tthi Eddini ayenizheni hotta dene ekwan'l-shenn ollan.

Kou tthi dene dayoude'kani 'e'l kolou, shoun dene a'l"in ollan intcho. Lakou ! Denedziyetta ahounizhenn illou, hounzon hottchya yeniho'l"ai 'e'l ittaho ; eyitta shoun walli ttontte la. Tta dene hentté hokkadenen'l-shenn ttoune'gan ittala.

Yeniodiya la ! Dyan kkozh nihohan 'te"ou'li, niho-doutsizi ttchya betssin 'tou nihokkadelli, eyi kkessin la tta Niho'ltsini denena'kaouρennihi : i'lasin nihobanρetssenn denekkezin hounzoin houh"e'l adenen'lshenou ; eyet otssin denekkehouttlir henattioun. Nanen houbinni tssezhi la-ttioun, yeniodiyaho honnzontssenn 'ayenizhiyou. Nanen tthi betchanρe lantte oyon, ttassi hezeddi illou. Lakou ! Honadshe e'leoultte ille ttontte. Kou eyet ttaneltte houn-zointta dene na'kaouρenni sin, edlaρin betssin la eyi ? Jesus bettchyannie tssin noukkehoulyehe la eyi.

Kou Niho'ltsini dene na'kaouρennihi, tta betta na ahounl'shenn la :

Ttadshe denekkehoderzh"an ttou senihouρennihou, otta hounzon otssenn deninni 'awazhihi otssenn den inni'l"ao ; eyi kkawoul"in hounizheni, otta awouddehi denetssenni-hou. Kou tthi hounzoin denedziye heneltti ttlanρe koli ekwanahottinhoun. Eyi tta otta ttadshe deninni hounzon

'tezhiyi nadshe hona'kae houlyé la. Eyedou, Niho'ltsini Eddini shani adenen'l"in la. Kou tthi eyikke hounzoin ρan edanihounnihou, hokkehodouzhi hounizhin tteddanen, etssenni hona'kae dene 'eρizhi adenen'l"in. Eyedou, dene tthi otssenn houdel'titta, Niho'ltsini tssendi itta.

Kou eyi o'ke, hotta hounzon hokkenatssouzheri denetssenn youn'tenni, ttahekke ho'a sin denetssenn youn'tenni itta, deneρan helzhi illehou, (*grace actuelle qui passe*) hotta nahowilnai (*grâce d'agir*) hona'kae oulye la. Ekou denedziye edouhon attihoun, ttahe hona'kae sin oslini kkedezhiyou, betta denedziye de'gai hettinhoun. Kou eyi hona'kae, oslini otchoρe denekkehoultthet ille walessi, ahourzh"aon deneρan derzh"an itta, derzh"ain oulye la (*grâce habituelle*).

Kou diri denedziye, 'eρizhi ttlanρe, denedziye yaρe bekonen lahottin oyin la Niho'ltsini. Kou eyet yeniodiya la, ekwadenedziye 'ehourzh"ain ao dyan nehnenkke ttaneltte ttassi ρan edanihounnihi sou tsset lantte kolou, denetchanρe lahonttin yedariye slini 'e'l nanahoulzhi 'e'l tsseddi illehe!

Kou hotta nahowilnai hona'kae ttantte ekwanou'elessin la kkaledanen. Etta'an deninni 'ê hodoulkkai'lou denedziye daρenadizhiyou, hounzoin ρan edanihouddi ttinni, kkaldone ekwanou'elessin la.

Kolou eyi yin illé la eyet hona'kae : dyan nehnenkke ttaneltte dene'ê 'adaodezhedi 'e'li, dadda 'e'li, es'touhonettinen nihodezhiyi 'e'li, e'l'an denesdi holρain 'e'li, ekwahontte hona'kae hettin ollan Niho'ltsini. Ekwahonttin dene'ê nihodenltthi ollan itta, nouhounni outchosi, hotta denedziye edouhon niltthi ollan intcho.

Lakou! Niho'ltsini ρan shani ttassin nihounzhi oulle itta, ekwanttitta 'e'li dene 'oudel"in ollan ttontte la. Nahekke dene dyere oun'ka denekkelaρiltthi 'e'l kolou, na'kai a'l"in yin la. Lakou! Jesus bedelle noutssenn nihinnel

ttlanρe, nou'oudel"in ρan shani hou'ltsi ille ttontte la. Kou Niho'ltsini bena'kae Jesus bettchyannietssin noukkeyillehe yin kolou, o'tiye oudi'keitcho, Niho'ltsini nadiddé o'tiye kkahouldeitcho hotta oyin o'tiye noukkehoulle itta intcho.

Kou kkaldonen don ayawou'l'ti, nou'elessin intcho. Kou tthi Niho'ltsini nadiddé ρan don awouhtte, nou'eloussin.

II. SACREMENTS.

Kou kkaledanem, dzin edaonelttou Niho'ltsini tchyan kkessin hounzoin noukkehouttlir ahoun'lshenn, nou'elessin kolou, eyi ba koutta ille itta, ttassi yeρinlin (*canaux*) kkessin hounzoin denetssenn da'toullin, yenizhenn itta; eyittala Niho'ltsini nadiddé nou'aninlai. Lakou! Ttadshe danen nouhba oslini horzhlin, Adamtcho, Evetcho oslini houbezi koli yehodeρinttliou; tta betssin dene ho'te'li 'e'li ho"oun nihoninttli illou, otssin dene ho'te'lρaon, noutssenn oslini 'terzhlin oyin 'e'l dene dahidlin itta; eyet dene hedaonel ttou ρan heesdi hou'leou; oslini heddin dene horzhlin, an'laon dene nawalne, nou'eyenin'lshin itta, Adam betssin oslini nouhyedazhellihin hotssin"anen oslinou daρiddai 'e'li 'e'l nahouzhiy 'a, Sinyeze betssin hounzoin deneyedahwallin, nou'eyenin'lshenn itta Niho'ltsini; eyittala 'tayeoρerzh'tan nadiddé nou'aninlai.

Kou eρennai ho'a nadiddé Niho'ltsini ρan shani nih otssin 'aniρin'lchian ille kolou, nih otssin itta, eyitta nadiddé zni oyin la. Ekou Jesus Niho'ltsini henlioun, noudanyinen'a nadiddé she'ltsin, bedelle tssin"anen itta eyi nadiddé; eyitta Niho'ltsini nadiddé houlyé la. Kou

Niho'ltsini Binyezetssin hounzoin nouhyeρinlin oyin ttontte lakou ! Lakou ! i'laρe nadiddé Jesus 'ade beziou, bedelle ille itta ? Kou tthi e'lkke'taρe nadiddé 'ade bedelle ille kolou, bedelle henatsede danlin itta ; eyitta bedaonel ttou tssin bedelle noutssenn 'terzhlin laonttou, betta ya'l'tiy noukkenae'lde laattin oyin.

Kou Niho'ltsini nadiddé dou ahoulye intcho : denekke'taidzi'lou, 'an"ànodezelde'liou, Niho'ltsini 'lesttezhou, otta denedziye natsedou, 'annitssinde'lou, nandezin denekkeilyehou, Niho'ltsini ya'l'tiy yedariye adanlaitcho.

Kou eyi bedaonelttou betta sehounzoin denetssenn da'toullin, dene 'eyenin'lshenn lakou ! Kou eyi bedaonelttou nahé dene'a ho'le tteddanen, denedanyinen kkedittlissou, nanettiiri 'a ille : yedariye slini 'konen ρan dekolou, denekkezin borenin 'a oyin ; otta kkenazhe dene'a douye ahontte lessain eyet. Eyittala na denekke'taidzi'l illou ; tthi na hotta denedziye natsedi dene'a ho'le illou; kou tthi ya'l'tiy an'laρetti na ya'l'tiy nahodle illou. Eyi 'taρe nadiddé an'laρei tti ba na nahodle iile la. Lakou ! ttadshe dene 'a ho'le tteddanen, denedanyinen kkedittlissou, nanettlidi 'a ille itta. Eyitta tthi yeddaρe nehounkke de, eyi edittlis esdinniye noukke 'odouttin ille ; otta nou'a soρa oyin.

Kou deninni oyin ninttadene 'a ho'le ninde, ekwa sahou'le hounouzhin illou, tthi etssenn deninni 'awazhi houllei houlle itta ; eyitta dene 'a ho'leou, beodettin yin 'e'l dene 'a ho'le la. Hoρade ekwa sa hou'le la, ekwahonttin ho'a na'kasouρennik la, hounouzhin, yenizhenn itta ; ekwahontte ille de, ekwahottaodouzhi hounouzhin ille itta.

Eyitta Niho'ltsini benadelde, bedaonelttou ho'leou, tta bettahi 'odettioun, 'e'l etssinnaya'tihou, Niho'ltsini behounzoen tthiou, taρe lakou ! Kou eyet ttattitta ahol"ioun, e leddin al"in ille la. Kou eyitta tta ba ho'le, eddini oslini 'e'l de kolou, Niho'ltsini behounzoen heddin ho'le ille la. Kou

eyitta eyet Niho'ltsini behounzoen oslini kkehouttlir ahol″-intta, hottahodezhi illou, kkenazhe oslinou sezhi oyin la. Eyitta ille ousan nanen etssin″anρedda'l oyin inttou, etta-'an douyin ninzhiy. Niho'ltsini nadiddé 'a ededaorelni illou. bedziye oslini ρankkaholzherou aadilzhenn oyin 'e'l kolou. si tthi Niho'ltsini benadiddé setssin walle, hounizhenn tta ahoutte la.

Ekou Niho'ltsini benadiddé itta, Jesus yin'ka nou'a on-ttlazhé nattchyazhenni itta ; beddin de, awoudde oulle itta. setssin nin de, hounizhenn walli ttontte kolou, oslinou ρankkasolzheri 'e'l walle sanan.

Niho'ltsini onttlazhe nou'anyeninttlezhou, Binyeze 'ade bedelletcho kkettlanho'lsherou ; hounzon hoyin hotta onttlazhe nou'anyeninttlezhou ; ekou eyet 'e'l kolou bena-diddé tcho, behounzointcho 'e'l nahohou'lshedou, ede'l 'tahohou'l″a sanan.

BAPTEME—*Ière Instruction.*

Kou 'tayeoρerzh'tan Niho'ltsini nadiddé, dessin ttinni ttadshehe denekke'taidzi'li houlyé. Lakou ! eyi ttadshehe walli ttontte la. Adam nou'a oslini ho'ltsin ttinni otssin oslini 'e'l dene 'eρilρaon ; dyan nehnenkke oslini 'e'l nou'e hodouttin ; eyi noukkenalye ille inttou edla hounnehou Eyittala noukke'taidzi'li. Kou ttadshe noukke'taidzi'lou Adam betssin hoslini nouhyedazhellintcho, nouhounni osli-ni 'ouρittin walessitcho e'le noukkenaoulye la. Kou denek-ke'taidzel tteddanen 'leρazinzhet de, oslini denekkenanlda 'konen koli yezezhihi 'a ille. Denekke'taidzi'lou, oslinitche

oslini tta datsseρin"a wallihnintcho orelyon deneρan "anteldi'l ittala.

Kou nedyan Niho'ltsini nadiddé, tta 'an"ânodeselde'li oulyé, ekwantte ille. Ya'l'tiy deneρan "ànode'te'lde'l hettioun, oslini orelyon deneρan 'ànode'te'ldi'lou ; tthi yedarie slini 'kone ttchya deneρan"ànode'te'ldi'l kolou, ttaneltte oslini deneρan "ànode'te'ldi'li, ttahoneltteou tthi tta ahodelyain hoρade ttahontteou tthi tta ani'lshahe datsseρin"a wallihin, dyan nehnenkke houtcho, dene kkenauldai 'konen outchosi, eyet hoρan deneρan"anhode'te'ldi'l ille la.

Kou denekke'taidzi'li, eyi nahe heddin ille la. Okkettla noukkeettayou ; denekke'taidzi'li e'l 'leρazinzhet de, tteddanen yeddaρe nehnenkke hettin oyin.

Kou denekke'taidzel ille de soun yan ?

Etta'an denekke'taidzel ille inttou, Niho'ltsini beya'tiye kkettchyahin ekwanenne, hetssedou. Ihe intcho, Niho'ltsini dakkettchya nahoussher ille, henni de. 'Leρanousshi 'ka si, ekwanedya ille de, hetsseddou. Oun'ka 'leρasenin'lshet de kolou, hennou. Oun'ka 'leρanlzhet de, eyi o'tiye bekke'taidzel laalya walli.

Kou sekwi binni houlle inttou, Niho'ltsini beya'tiye 'ka 'leρanlzhet de, eyet oun'ka ekwaselne, yenizhenn ille kolou ; eyi tthi bekke'taidzel laalya walli. Lakou ? sekwi, bekke'taidzi'lou, ekwaselne la, yenizhenn ille kolou, o'tiye bekke'taidzi'l intcho. Dyan tthi ekwal"in oyin. Bedelletta bekke'taidzi'l oyin la. En, etta'an denekke'taidzel ille inttou, Niho'ltsini beya'tiye 'ka 'leρanlzhet de, eyi bekke'taidzel laadya oyin walle la, sekwi nin de kolitcho.

Kou tthi etta'an dene an'lnezhe bekke'taidzel ille tté, shani outchosi, beρasounyan ille itta outchosi 'leρanzhihou ; sekke'taidzel nin de, yenizhenn kolou, bekke'taidzi'l illou. Kou eyi : seyedariyehe, sedziyetta neρanyenioustain, setssennenni, sekke'taidzel ille tte, se'tain ; nennassin sedziye ρankkahou'zhi sanan. Sedziye netssenn oudou-

wa'touni. Sekke'tainzi'l laasinle seρan "ànode'tin'lde'li 'a. Neρanyeniρittlezhi illehe oun'ka sedewounni sanan. Kkesdlin la, es'tesounen "inen yan, zniou, hounizheni 'e'l 'leρaρinzhet de, eyi tthi bekke'taidzel laadya walli.

Kou eyi 'ke heddihoun, tthi denekketaidzel illehe e'l 'leρazinzhet de, Niho'ltsini wattin 'a ille. Lakou ! yannisin Jesus dene adelne odshe sha ttou, Moyse ttahe nehnenkke Niho'ltsini tchilekwiye he'lnari datssettin otssin Moyse hoube'terzhla hekke, etta'an 'toutcho' 'tattasheddelou, houbekkeniye tssin tta houhetssenn 'ayeniρin"a nin houbeni'ldelou, adahwanne houllelou ; eyet houbesdi helρan wallin hottchya Niho'ltsini houba 'tou e'lattchyazin houde'l'tihou anlao, yekke 'tou yeρindelou, houba soρa oyin inttou nanindelou ; eyet kkazhe bezhiye ttchya soρao 'aodeρinzhet intcho. Kou eyet ttanelttenen houba soρao 'aodeρinzhedi, 'tou yaρe otssin eyet ninindel intcho. Kou eyet ekwahoudyai douhon denekke'taidzi'li oun'ka hozhe'l itta nintcho. Kou eyitta douhon tthi 'tou yaρe otssin ille walessi, dene 'a soρao 'aodouzhi ille tontte.

Kou eyet 'tattatsserzhdelou, 'tou dene 'a e'lattchyazin houdel'ti ille nin de, eyet inttin dene hesdi helρan oyin wallihnin la. Kou eyet tta houbetssenn 'ayeniρin"a nin, eyyedariye slini 'ka hezhe'li itta nintcho. Kou eyitta nonhounni tthi 'tou nou'eρinnik ille oyin de, koutta, esdinniye nou'esdi ho'le 'e'l, tthi yedariye slini 'konen nou'e'l na'àno ρe'lsher oyin wallihnin la.

Kou sekwi danlin bekke'taidzi'lou, i'la koli esdinniye bekke'taidzi'lou hounlin ille. Niho'ltsini hehounzoen shoun aye'l"in hounlin ille itta. Eddini naho'lsheri beρan houllehe 'e'l, ekkettchyahe tthi bekke houlle itta ; eyitta Adam betssin oslini shoun beρan "ànode'telde'l ille ttontte.

Kou dene an'lnezhou, sekwi kkessin bedziye she"an tcho' ille itta, nanen ekkettchyahe tthi ba nadatsedou, tthi denettchyannie slini koli ρandayenihoρerzhla 'tahounlin

danlioun. Ekou eyi orelyon shoun hottchyayinda oyin inttou, tsse'taρe Niho'ltsini tssenn denedziye seedintte ille inttou, denekke'taidzel de kolou, hottahodouzhi ille ttontte. Denekke'taidzi'lou, denedanyinen kkeedettlis kolou, tta oslini deneρan"anode'te'ldi'l hounlin ille la eyet.

Lakou! Denedziye an'laon tsse'taρe din'ltte ille itta, tta denettchyannie, Niho'ltsini yettchyaddi ille nin, ρanyenioρerzhla tte sin. Kou tthi okkezioun, etta'an denedziye oslini ttchya seedya de, oslini orelyon dene nattliri 'a kolou nin lessain.

Kou eyet okkessin ille nin ousan yannisin Niho'ltsini tchilekwiye 'tou yeρindelou, houba soρa inttou naninde-lou; Ekou tta houbetssenn 'ayeniρinde, tthi houbekke-niye 'tou yeρindelou, i'laρin koli na'teddai hounlin ille ttinni? Eyet onttlazhe houbedziye slini itta, iaze koli hounzon ho'a houbedziye seedintte ille itta, 'tou e'ledeneh-walle, yenouzhin ille nin ttontte la Niho'ltsini. Douhon tthi ekwahontte la, denedziye ekwantte de. Eyitta dene an'lnezhe 'tai, denedziye seedintte ille 'e'l, denekke'taidzel de kolou, oun'ka oulle walli ttontte la. Kolou hollane ekwahontte ille lessan. Eddin! sekwi deninninlin ille la. Edanihounni soun, denedziyetta ahounizhenn kwalantte lessan.

Yeniodiya la! denekke'taidzi'li oρannayenihozhet nin de. Denekke'taidzi'lou, Niho'ltsinitcho denetcho e'lna e'linzi dettlis laattin. Lakou! Niho'ltsini odelyon okke-ttlatssenn nou'an"anode'te'ldi'lou; yedariye slini tthi nou-'an you"anen a'l"inhoun; nou'ta wasleou; yeddaρe neh-nenkke nouhba hodous"ain; Jesus bekki'ke ttaneltte na-'kahoubeρesnihi, tthi ekwana'kanou'eρesnik oyin walli; si dshe nou'edousni ille, nou'e'lniou. Ekou nouhounni tthi yedariye slini ttaneltte otssenn dene e'l"ae, tthi ttaneltte hoρan binniyou nahozherou, hottchyahwasdi illehe 'e'l, netssenn edouwas'tounn, diddi nin lessan nouhounni tthi. Eyitta Niho'ltsinitcho e'lna nou'inni deρittlis nin sin, oslini

hoρan ededaorilni ille edaonelttou, you"an hedilnik lahittin oyin. Ekou ekwahittioun, edlini hoρan Niho'ltsini onttlazhe nou'ouwa'tounn sounnou ?

Kou denekke'taidzel illehe 'e'l 'leρazinzhet de, Niho'ltsini hwattin 'a ille, nou'elessin intcho. Kou eyitta tssekwi beiaze de, hotta sekwi nahwa'l'te dinlihi nattchyahwanni sanan. Kou tthi sekwi 'odouttin de, bekke'taidzi'li ρan beρan 'anwou'ti. Koulou sekwi eya ille de, dene yekke'taouzi'l sanan.

Kou tthi etta'an sekwi onttlazhe eya ahottin de, bekke'taoussi'l. Kou sekwi 'leρanzhi ahottin e'li de, beyoue dshe ρan 'anhowouh'ti sanan. Lakou ! O'tiye 'leρanizhet ttlanρe, bekke'taidzi'l 'ka ille la ; esdinniye la. Douye lakou eyet, dene 'ahon'ltte itta outchosi Niho'ltsini hwa"in 'a ille sin !

Kou edlahontte itta denekke'taidzel ille de, Niho'ltsini hwattin 'a ille sin ? yenoushenn lessan. Wattin ille ttontte. Lakou ! oslini otssin dene 'eρilρan itta, noukkehoderzhlai 'e'l nou'ehodouttintta, eyi noukkehoderzhlai tti, Niho'ltsini wouttin ille ttontte. Eyitta noukkenaldai oun'lton, nou'a ho'terzh"a hettin walli ttontte la.

Ekou edlaρetta eyi noukkenaldayou ? Niho'ltsini tta betta walle yenizhenn si, eyi ttontte la. Eddini yin oρankkaholzher itta. Ekou denekke'taidzi'litta walle yenizhenn lakou ! Ekou eyi boudenni ille la, yeniwoushin ille la.

Lakou ! Dene orelyon bekkenaldeou, beρan"ànode'telde'l nin de, yenizhenn itta. Eyitta tta betta deneρan"ànode'telde'li boudounni, yenizhenn tta ahontte la. Eyittala, dene douye hettioun, ya'l'tiy houllehou, dene koli e'lkke'taidzil ahounlai. Lakou ! I'laρin koli bekke'taidzi'li heddin walle sanan, yenizhenn itta Niho'ltsini.

Kou dene 'lain benna'le douye de, tta o'tiye denekke'taidzi'l ekkodelyan walessi, eyi denekke'taouzi'l. Kou nedyan i'laρin 'tai dene bekke'taidzel ille tti dene 'e'l de ;

kou tta bekke'taidzeli orelyon i'laρin koli denekke'taidzi'l ekkorelyan hounlin ille de, tta bekke'taidzel ille de koli, denekke'taidzi'l ekkorelyan de, denekke'taouzi'l. Kou tthi dene 'lain denekke'taidzi'li ekkodelyain de, deneyou, eyi denekke'taouzi'l. Kou tthi deneiaze 'leρanzhi de, be'likwi bennassin e'ladouni yekke'taouzi'l houlle heshellin de, eddini de koli deneiaze bekke'taoudzi'l. Kou e'ladouni yekke'tainzel wallihin hounlin de, eyi yekke'taouzi'l.

Kou e'lkke'tatssidzi'li ρan houdenni lakou ! Kou eyitta dyan nehnenkke hounzon ho'a o'tiye e'l'anyenioρehlya nin de, i'laρin koli bekke'taidzi'li heddin 'leρawazhi houllê ille nin la. Lakou ! e'l'annayeniho l'te de, dene hedaonelttou denekke'taidzi'li ekkodousya, senna'le denekke'taidzel walli nihodenizhet de, denekke'taoussi'l nin walli, hounizhenn oyin wallihnin la. Kou tthi onttlazhe la hounizhenn nin de, tssekwi eddini beiaze ρan edehoρelnihou, seiaze ekkesdousdli, bedanyinen hounlin intcho, si saahwaltte ille, yenizhenou ; bedene tthi douyin hoρa you'l"a ille nin la. O'tiye edeρan nayeniouhde yan eyet. Dene 'ahon'ltte yin ttoune'gan la eyet, ekwahottin sin.

Kou denekke'taidzi'lou, 'tou oyinin hiltchiou, denetssin 'tatthennenkke 'tou iddi'li 'e'l : Si nekke'tassi'l E'tao, Eiaze tcho yedariye nezon tcho binzitta, o'tiyou ekwahontte nin de, zenni oyin.

Kou tthi tta bekke'taidzi'li houdzi 'e'l de, tthi houdzi oyin la. Deninzi houdzi de, eyi dshe houdzihi 'e'l: si nekke'tassi'l E'tao Eiazetcho yedariye nezontcho binzitta ; o'tiyou ekwahontte nin de, zenni oyin.

Ekou denekke'taidzi'li houndenni ekkodouhlyan lakou! Eyitta i'laρin koli hekkodehwalya sanan. Ekou tthi hodelyon bekke'taidzeli hou'lin oyin lakou ! Eyet honna onttlazhe Niho'ltsini bettayenishouh"a

Onttlazhe dene 'lan la bekke'taidzel illehe orelyon nehnenkke. Ekou nouhounni oun'ka hidlin ille kolou,

Niho'ltsini ekwanou'eyenin'lshenn ille lakou! Eyet 'e'l kolou dshiye dewouhde'l sanan. O'tiye kolou Niho'ltsini tta alessin nin, sekke'taidzi'lou, okkahoussher,yeniwoushin.

Kou nedyan ya'l'tiy denekke'taizi'lou, ttaneltte tta adene'l"in an'laon okkayashi'l'ti ille tte la. Okkayashi'l'ti kwalantte laosan.

CÉRÉMONIES DU BAPTÊME

Kou Jesus addou : 'touou, yedariye nezoun ye 'azinyan ille de, yeddaρe nehnenkke nidouzhi 'a ille, henni. Kou eyi denekke'taidz'li aho'lni la eyet. Lakou! Denekke'taidzi'lou, 'tou denekkiddi'li 'e'l etssinnaya'tihou ; yedariye nezon denedanyinen oslini ye 'al'ti hettioun ; Eddini behounzoen yin yezhezhiyou ; tteddanen denedanyinen yeniodiyaho nezoun, hounzon attin intcho. Kou eyedou. yedariye nezon behounzoen deneyezhiyi 'e'l tssedyi hettin lakou !

Eyet odshe tthi tssedyi hettin kolou, oslini 'e'l itta tssedyihi lantte ille, Niho'ltsinitssenn ille itta. Kou denekke'taidzi'l ttlanρou, hounzon 'etsselyi hettinhoun, dene nahodli lahottintta: eyitta 'touou, yedariye nezontssin 'azeye, tto addi lakou Jesus! Kou eyet dene edetta oyin de, a'loulne oulle.

Lakou! onttlazhin ille la yenoushenn ousan, denedanyinen oslini ye otssin ekwattin sin ?

Ttadshe Niho'ltsini ttassi orelyon she'ltsin ; eyi"anze outchosi dyan denedanyinenkkehoderhlai senal"in sin. Eyitta Niho'ltsini nassin dene a'loulne oulle. Eyittala tthi dene e'lkke'taidzel de kolou, dene attin ille la ; Jesus deninlatta denekke'taizi'l la eyet.

Eyitta ontlazhin itta, ya'l'tiy denekke'taizi'lou, hollan ho'tadilniou, hollan addi intcho.

Eddini edetta attin ousan eyet ? Jesus ttadshe bet-chilekwiye, don awouhttin, 'e'lni 'enaou'lde oyin intcho ya'l'tiy. Kou eyet ttaneltte ho'tadilnihi okkayashi'l'ti walli la.

Kou tta bekke'taidzili 'e'l ya'l'tiy'ga niyeddihou, tta otta dene dilgoüzhi 'ka dene houdzihin. Lakou ! Niho'l-tsini bedyere ye 'ae'ltiou, hounzon ahottinhoun, zigouzh ttonttou ; hotta henahounnihin dene houdzi ttontte la. Lakou ! sekke'taidzi'l itta don asilya intcho. Kou sekke'taidzi'lou, hounzon oρadous'te'l ; Niho'ltsini nassin ttassi sa nahoutset ille 'ka, dessin nin, si sezhatta ille kolou, sa zni nin. Eyitta sezhatta adessin kwalantte, tta adessin walli ttontte itta, i'lasin hounouzhin, nou'eyenin'l-shenn itta Niho'ltsini, nou'oudzi intcho. Tthi ttassi dene de'gai hinzitta houdziou tthi. Tta betssoulzi beoρounnao, denekkehwalnihou, dene'ta lahwatté, hounizhenn itta be denehoulzi la.

Kou dene houdzi tteddanen : Niho'ltsini tssin edlaρe houdinl''in 'ka anettioun ? dene he'lenni la ya'l'tiy. Kou tta bekke'taidzi'li addou, eddini bezhatta outchosi, ba ahodditta outchosi : otta Niho'ltsini dakkeyenidous''ae sedanyinen 'ehouwaddé 'ka asttin, zni la.

Kau ya'l'tiy anadeddou : Niho'ltsini dakkeyenideρin''a de, edlini selssin houllê yeninzhenou ? henniou. Tta i'la-sin eρennai Niho'ltsini beya'tiye senihwa'lnihi, henni la tta bekke'taidzi'li.

Kou ya'l'tiy addou : tta i'lasin eρennai, eyet walle yeninzhenn de, orelyon hodakkahowoun'lshet. Nedziye kkettlaho, neyihe tthi kkettlaho, ninni tthi kkettlaho Ni-ho'ltsini ρanyeniwoun'tain 'e'l,orelyon dene, 'anyeniρin'tain kkessin, beρanyeniwoun'tain, henni tteddanen, 'tatssenn deninnen kkaniyou'li 'e'l, yedariye slini a'lnou : enanyi-nen slini, 'tinnindai, yedariye nezon nekkedouyai.

Kou eyet ekwaddou, deninnen kkaniyou'l sin, ttadshe Niho'ltsini dene she'ltsioun, denedanyinen 'a dene sheyou-'lou ; dene sheyou'li 'e'l, ttaneltte hounzon odelyon dene ye 'oρinyou'lou, onttlazhe hounzon dene he'odeρinzhet ttinni, tthi an'laon dene nahwalne ; dyan tta denekke'taid-zi'li otssin hounzon etssoudewa'tounou, kkenazhe hounzon yin 'ezouzhihou ; ttadshe Adam hounzon yin 'enizhet ttin-ni, an'laon nahoulne, nou'eyenin'lshenn itta Niho'ltsini ; eyittala ya'l'tiy deninnen kkaniyou'li. Ttadshe Niho'ltsini dene ekwanlao, douhon tthi ya'l'tiy dene ekwa'l"in la, an-lani ho'a itta.

Kou ya'l'tiy dene ekwa'l"ioun, yedariye nezon nan'tanρe attin illehou ; ya'l'tiy ttaneltte ho'tadilnihou, ttaneltte et-ssinnaya'l'tihou, tta ho'a aho'l"in, yedariye nezon ekwade-ne na'kaouρennik kolou, an'laon okkettla itta ille la. 'Tou denekkiddi'li hobba dene see'l"in attin la ya'l'tiy. 'Tou denekkidi'l oun'lton, tta ho'a aho'l"in ya'l'tiy, eyi orelyon denekkeouttliyi ho'a ittala.

Ekou deninnen kkaniyou'l oun'lton, ya'l'tiy denetssin-'taρe dedchenn e'l'anttai 'e naoudilnihou, denettadyaρe tthi ekwaho'l"inhoun. Ekou eyet edlini ho'a la ? Nedyan Jesus dedchenn e'l'anttai bekkeshe'tain 'e'l, onttlazhe naou-ρehdik kolou, iaze ottchyayenishe'l"a illou, kkenazhe be-zhiye otssenn ρe'ga'l oyon ; onttlazhé naouρeddihi 'e'l kolou, denetssenn bedziye naρedda illou, sanyenizhenn oyin ttinni kkessin, nouhounni tthi dedchenn e'l'anttai noukkei'tin lahittou, onttlazhé nanou'ouρeddik de kolou, nouhounni tthi ekwayeniwoudzhin 'ka attin la eyet. Lakou ! nouhounni noudyere honna daedeρil"a walli ttontte la. Kou dyan tta denetssin'taρe dedchenn e'l'anttai 'ê naouzilnihi, nahekke Niho'ltsini beya'tiye ρan tssoudou-dyai hottchyatcho aho'l"in la.

Kou ya'l'tiy denekke'taizi'lou, an'lani ttin àn'laon na-naoudilni (*signes de croix*) hollan intcho. Kou eyet ded-chenn e'l'anttaikke Jesus onttlazhe daρin"ao, bedelle ni-

ρinneli henatsede tssin "anen denekke'taidzi'l itta ; eyitta dedchenn e'l'anttai 'ê nanaoudilnihi hollan ttontte la. Tsse'taρe denekke'taidzi'l ho'a denedanyinen seelle itta attin la.

Kou tthi dezhai iaze denezhadzihi, tthi edlaρe ho'a la eyet ? Hodellain ho'a la : dezhai betta ttassi 'le'kann ttinni kkessin, Niho'ltsini ttaneltte behounzoen dene 'a wal'kain 'ao ; dezhai betta ttassi sha nezon houniρerzhnik ttinni kkessin tta, Niho'ltsini kkeyenihodeρin"ai shae hounzon deneyedou"ao ; tthi denettchyannie slini, dennini slinoun walli hottchyae ho'ao tthi la. Kou tthi nedyan yedariye nezon tta hotta hounzoin hoρa sounyain deneyeounennihi deneyederzh"ain, eyi dezhai ille kolou, sounyain dezhaye houlye intcho. Eyitta eyet denetssin houllê 'kai hotta ya'l'tiy dezhai denezhazhi la tthi. Ekwaneltte ho'a dezhai iaze denezhadzhihi. Nedyan ttahotta Niho'ltsini behounzoen dene 'a wal'kainoun ; ttahotta deninnitcho, denettchyannietcho, sha de kolou, Niho'ltsini beya'tiye 'ehodou"ao; tta otta souyao ; eyi orelyon 'tou denekkiddi'l tteddanen, okkettla denekkehouttliri ho'a aho'l"in la ya'l'tiy.

Kou tthi ya'l'tiy shanadilnihou, bezeρetta denedzaρou, denintchezhe 'gao nadilnihin.

Eyet Jesus i'laρin dene dziedindlioun, tthi ya'l'ti illehou, bezeρetta ekwayinlao, dziyeho'ltsioun, ya'l'tti edya nintta, ekwahounehe ho'a Jesus 'enaou'lshet la ya'l'tiy.

Lakou ! Oslini tssin"anen dziye souttin lahontte illou, hounzon hotssenn tthi denezha houlle lahonttou adenen'l"in itta yedariye slini, hottchya dene see'l"intta la dyan 'tou ba.

Kou onttlazhe holtsenn he'liou, hotssenn yenizouddi kkessin, setssenou seya'tiyetssenn tcho yenizouddi'lin, nou'e'lni itta Niho'ltsini. Eyittala denintchezhe 'ga ekwaho'l"in.

Kou tthi tta otta Niho'ltsini beya'tiye shoun den ..ye dettlirou, tthi shoun denedziye naρi'lnai hottchya aho'l″in tthi, dyan denedzaρe 'ehinnihi ya'l'tiy Ekwaho'l″in hotssenn 'e'li yedariye slini you″an dane″eni 'a denekkezin dedchenn e'l'anttai 'ê nalaou'kao, Jesus houziou, onttlazhe yedariye slini you″an dane″enn hettin intcho ya'l'tiy. Kou denekke'taidzi'l otssenn inttou, yedariye slini o'tiye deneρankkaholzheri hoρan deneρan you″anen allehin attin ya'l'tiy. Kou eyitta denekke'taidzi'l ttlanρe, yedariye slini denekkenayeniρelzhet de kolou, ttadshe hinttin denetssenn nahotsedi 'a ille. Dene eddini attinttain 'ê denetssenn natset hettin lessain. O'tiye eddini dene 'ahon'l' itta oyin la eyet.

Kou ya'l'tiy bezeρetta denedzaρetcho, denintchezhe 'gatcho 'ehinni oun'lton, ya'l'tiy tta kke'taidzili a'lnou:

Dyan otssin yedariye slini ttchyazin nayeniwounzhi 'ka ousan? Dyan otssin yedariye slini hinlaρe hottchyazin nayeniwounzhi 'ka ousan? Houninyoun ille 'taitta 'ayenisouttai dene 'eyenin'lshenen, hottchyazin nayeniwounzhi 'ka ousan? hennou ya'l'tiy, hedaonelttou hen hetsseddi oyin. Lakou! yedariye slini kkettchya eρennai ho'a denekke'taidzi'l ittala. Ekou deninni ekwantte ille de, edlini houn'ka denekke'taoudzi'l sounnou? Eyitta honadshe inttou, deninni ekkodoudyai 'a deninni houde'l'ker ttontte la ya'l'tiy. Kou eyet hen zni ttlanρe oslinou eρenna de, kkenazh ho″anze oslini oyin la. Niho'ltsini netta lahottinttala.

Ekou oun'lton ya'l'tiy 'leρρinni iaze 'e'l denettadyaρetcho, deneganla da'taρetcho 'ehinnihou: yeddaρe nehnenkke i'lasin eρounnai ho'a Jesus beye nehesni, henni sin: Jesus betssin eρennai neyehodouttlirou, Jesus ρennai lawounne; nedziye kkezin 'ezhinnihi hotta Niho'ltsini beya'tiye nedziye henewaltteou; kou nettazin 'ezhihnihi hotta Niho'ltsini beya'tiye na hwaddazh sanan. Etta'an

na douyê e'l'kenounnai sanan. Hounzon otssenn oyin yenidewoundi'l, ye'lni attin la.

Ekou oun'lton, tta she nattloudelyai (*l'étole*) delgai intssin nayedellihou, tta kke'taizi'li a'lnou : ttatto a'ltsseddi yeninzhenn ousan yedariye E'tao ttassi orelyon 'eyenio-din'lchiaon, ya nihtcho she'ltsini ? hennou. Kou ttatto a'ltsseddi yenesshenn, zniou.

Kou ya'l'tiy anadeddiou : ttatto a'ltsseddi yeninzhenn ousan J.-C., Eddini yin E'ta hinyeze henlioun, nou'ankka-olzhedou, de'gaye Mari tchanρe tssin 'adeρinzhedou, nou'a daρelzhedi ? hennou. Kou tthi ttatto a'ltsseddi yenesshenn nadeddi la tta bekke'taidzi'li.

Kou tthi ya'l'tiy anadeddiou : ttatto a'ltssedi yeninzhenn ousan yedariye nezon ? Tthi ttatto ahoddi yeninzhenn ousan Catholik ya'tiyou, tta d[illegible] ya'l'tiy hounzon e'l-'ahodzhenou, oslini nahodde "ànode'te[illegible]di'lou, denezhiye-tssin danatsseρiddai 'ao, eyet otssin i'lasin eρenna oyin ? henni ya'l'tiy. Kou ttatto ahoddi yenesshenn, zni oyin la. Lakou ! Niho'ltsini beya[illegible]e ρan na'ke deninni de, okkettla ttatto ahoddi houniznenn ille walessi, edlini oun'ka denekke'taoudzi'lou ? Oun'ka oulle. Ekwa deninni hentte de, denekke'taidzeli lahouwatte ille. Eyittala esdinniye denekke'taoussi'l sanan, yenizhenn itta, 'e'lane ttatto aoddi yeninzhenn ousan ? dene'lni ttontte. Niho'ltsini beya'tiye ρan na deninni dette tte walessi, oun'ka oulle ttontte itta.

Denekke'taidzel ttlanρe koli, tthi etta'an deninni ekwanattin de, tthi eyet oun'ka eρennai oulle la eyet tthi. Niho'ltsini beya'tiye okkettla bekkeyeniodeρin "a 'a oyin la. Ekou ya'ltiy ekwadenehoude'l'ki oun'lton, nekke'taid-zi'l nin de, yeninzhenn ousan ? denen'lni la tthi. Ekou eyet hen hetsseddi lessan.

Kou eyitta ya'l'tiy dennekke'taizi'lou ; denekke'taid-zi'l ttlanρe, 'leρρini iazetta denedshi ttaρe 'ehinnihou ; kou eyet edlini ho'a aho'l"in la ? Niho'ltsini Binyeze Niho'ltsini

henlin 'e'l tthi dene heshellin, dessin ttinni ; dene adelnehou, tta Niho'ltsini henlin denedanyinentcho denezitcho edehoultcho, eyitta dene heshellioun ; tta otta Niho'ltsini henlin, edetssin ttaneltte yediodiyaho hounzoin bedanyinentcho bezitchotssenn 'oρerzhleou, ho'taρeddouzh ttinni 'ê denedshittaρe 'ezhennihin hotta Jesus tssin ttaneltte hounzoin deneyehoddouzhou, Jesus ednou'iltchiou, bezi nahe hidlioun anou'e'l"in la ya'l'tiy. Yeniodiya ! Eyitta denekke 'taidzi'l ttlanρe o'tiye etssoude'tounn de, o'tiye dene 'a houdenni la. Eyitta ttadshe oslini denekkehoultthiyi, e'labintcho hotta, eddini a'ouenni'le lahonttintcho hotta ahottin intcho. Iaze etssoude'tounn oyin nin de, ekwahottin ille nin la. Ede'ahoultte oyin la. Ekou onttlazhe yeniodiyahe ottchyayeddai lakou, eyet, oun'kai oulle koli otta, Jesus bezi 'ehidlin koli 'e'l sin !

Ekou ya'l'tiy ekwattin oun'lton, you iaze del'gai denedshi kkenailtchizhou : ekou douhon nedanyinen del'gai yaρe he'odin'l"an lakou ! Ekwabehou'l"an inttou nesseniyan'l'ti nidewounzhi ; yeddaρe i'lasin 'eρounnai, denen'lni la ya'l'tiy.

Kou oun'lton ekkaderzhkkani deninttlaρe'lttayou : diri derzhkkani 'ê Niho'ltsini tssenn nedziye houdoukkann. Hoρan nahoul'tei houwallehe 'e'l nekke'taidzeli ekkewounlni, Ttaneltte oρa nou'e'l"ai Niho'ltsini, eyet tthi ekkewounlni. Jesus dene edehinltcho oun'ka you'kozi nindya de, nenn tthi dene de'gaye orelyon 'e'l yeddaρettssenn bedewounyao, yeddaρe nehnenkke i'lasin bettayenidewoun"ai, denen'lni la tthi. Kou tta nandehou : ninniyou "anρinda'l, Niho'ltsini nekkewalnihi, denen'lniou, koutta la.

PARRAINS ET MARRAINES. — Kou tthi tta binttlasin denekke'taidzi'li. Eyet santtahin ille la. Lakou ! tta binttla si : diri bekkewasnihou ; oslini hottchyazin boudous"ao ; si tta otssenn ρesnai, se'l oslinou ρankkahoulzher

ille ; tthi 'ayoune'l'tenn houlle de, si 'aounous'tain ; si houuzon ho'a be'tikwi lawastteou ; si sinttlasin de, i'lasin ba henasni oyin walle, zni ahottin la, deninttlasin denekke'taidzi'li. Kou eyitta deninttlasin denekke'taidzel ttlanρe, ekwahoulzhenn ille de, hoρan tthi nou'esseniyan'l-'ti walli la. Lakou ! Tta binttla si, tta bekke'taidzi'li hounzon ho'a be'tikwiy lantte oyin.

Eyittala tta binttla si tcho, tta deninttlasin bekke'taid-zeli tcho, etta'an e'ltssin woudle heheddi de, tta binttlasin bekke'taidzeli sinttlasin bekke'taidzel la noρin, ya'l'tiy hetsseddi ille de, 'el dene e'l'adenl'ti de kolou, dene e'l'a-denl'ti lahontte ille.

Lakou ! eyet tta otta e'le'tikwiy lahontte, eyet oun'ka oubeρan"ânode'te'lde'l ille de, oun'ka oulle; ahounne oulle oyin.

Kou tthi tta binttla sitcho, tta deninttlasin bekke'taid-zeli be'tikwiytcho, eyet tthi e'ltssenn ekwahontte oyin. e'le'lottinen lahontte oyintta. Eyet tthi e'ltssin woudle, zni de, ya'l'tiy ekwatsseddi 'a oyin la, hotta deneρan"ânde-'tou'lde'l dinlihi. Eyitta eyet tthi o'tiye ekkodewouhlya yenesshenn itta, ekwanou'elessin ttontte.

Kou tthi dene o'tiye ya'l'ti illehou, e'ltthi ρenna ille walessi, eyi seiaze binttlasin bekke'taoudzi'l, yeniwoushin sanan. Lakou ! tta eddini e'ltthi ρenna illou, Niho'ltsini beya'tiye ρan yeninttlezh ille walessi, edlini otta si noρin 'ayoune'l'tenn oulle de, si 'aounous'taon ; o'tiye bekkewas-nihou, oslini hottchyazin boudous"a, yenouzhin dinlihou eyi ?

Kou eyitta ekwantté binttlasin nouhiaze kke'taidzel de, ekou nouhounni hounzon ρouhna oiaze nin de kolou, etta'an nouhdin houn"an de, edlaρin nouhiaze 'aounou'l-'tan nin walliou ? Tta binttlasin bekke'taidzeli, eyi wallih-nin kolou, eyi oun'ka ρenna oulle oyin de, ekou noukkezin nouhiaze oslini ρankkaolzher oyin walli itta lakou ! Eyi-

ttala ekwahonttín orelyon oρan nayeniouhde oyin walli la. Kou tthi nouhiaze, sekwi, eddin! onttlazhe tssoudda walessi, binttlasin nouhiaze kke'taoudzi'l sanan.

Tta ho'a deninttlasin ekkorelyan walli de zan, ekou sinttlasin la,babbin o'tiye ρousna, tthi o'tiye ahwasshin, yenizhenn ahouneddi de zan, binttlasin de kolou, bekke'taoudzi'l. Hen, santta ille itta, ttassi Niho'ltsini nadiddé orelyon beρan nayeniholʻti yin la.

QUELQUES AVIS CONCERNANT LE BAPTEME.

Nedyan tssékoui danlin, sekoui betssin hehe'li e'li kolou, otssenn yeninin"a illou, ededaodelni hettin illou, beiaze hesdi hol'ain. Kou eyi edla beyenou'lshenou ? Nedyan sekoui nou'e'l bettchannie kkaone'ta hettin ttlanρe, dene a'ouenni'le ye'lkkezh de, kou eyi oslini la, dene a'ouenni'le 'leρayenin'lshet la, yenoushenn wallihnin lessain. O'tiye eyet tcho e'leoultte, dene iaze denetssin hehe'li ttlanρe, dene iaze bekkessodeddi illehé. Onttlazhe oslini otchoρe la eyi.

Kolou deneiaze netcha oiaze hettin on'lton edekkessodedli oiaze hettin kolou, ttadshe deneiaze ahottin heettin tteddanen otssin edekkessodoudli ille. An'laon dene ille tte la, hounizhenn itta lessain, edekkessodedli illehe.

Kou eyet esdinniye la ekwahounizhene. Ttahe dzinekke deneiaze hettin si, eyi dzinekke bedanyinen 'e'l denetssenn ρe'li outchosi lessain, Ekou eyi dzinekke ille de kolou, ollane dzinekke ille inttou, bedanyinen denetssenn ρe'li ttontte lessain. Kou eyet dene tta naoude'l"ai lakou! eyet. An'laon dene 'ênaoude'l"a ille ttou kolon, o'tiye dene dyan ttchyanni, eyi lantte oyin.

Ekou etta'an tssekoui beiaze 'e'l hehounillahe bena-hou'lshi soun, beiaze na'l'tayou, ho'liou, ekou an'laon dene 'enaoude'l"a ille tte la, hounizhenou, esdinniye ttassi you-"an oun'teddi laal"inhoun ; ekou eyet bedanyinen 'oρouddi ille itta lakou ! eyet. Eyet hedaonelttou onttlazhe oslini nahouzhi oyin, ekwahottin. Lakou ! eyi sekoui bbekke-'taidzel ille inttou, you"an'tedda' oyin de, onttlazhe yedao-riye otssenn 'teddai ittala.

Dene 'enaoude'l"a ille tte de kolou, an'lnezhetcho e'le bedanyinen ρelyan oyin la eyi.

Eyitta dene kolou abehouni'lshenn lakou ! eyet. Ekou sekoui bekke'taidzel ille ttou 'leρanizhet de, Niho'ltsini hwa"in illehe bekkoredyan la. Kou tthi derzkkann ille laosan hounizhenou ; tthi 'otiye beρan e'lahou'ltte ille la eyet. Kou eyitta tssekoui beiaze you"an 'te'lde'li onttla-zhe oslini dasouttin lakou ! eyet. Lakou ! beiaze dshiye de'lde'l oyin attinttala. Eyitta tssekoui beiaze naρin'l'te de, tta benna'le walessi o'tiye yehowou'lni nin walle. Kou eyi tta beiaze walessi, be'l dene oulle de, kkazhe de, eddi-ni tthi o'tiye beiaze he'owou'lni yekke'taizi'li 'a

Kou eyi bekke'taidzi'l walessi, ontlazhe beρan 'an-wouh'ti nin walle. Lakou ! 'Leρanzhi ttou ittala.

Kou beρan 'anhou'ti ille de, 'leρanizhet ttlanρe al"in walli ittala eyet. Kou eyet bekke'taidzel de kolou, ottao-dou'lshi ille itta.

Kou sekoui netcha ttlanρe de, denekke'taidzi'li kkessin bekke'taidzi'l oyin la eyet.

Ekou dene 'enaone'lyan (*tout petit*) ille de, ttassi ye 'tou she'kain eyet, si nekke'tassi'l Etao Eiazetcho, yedariye nezon tcho binzitta, dewouhni 'e'l, iaze bétanawou'lni oyin walle.

Kou tsse'taρe 'touye tsanounezheli (*un peu tiède*), nouh-tssin de, eyi 'ê alya walli. Ekou ekwantté oulle de, 'tou nerzhkkazhi 'ê de kolou, walle la. Lakou ! beρan 'anho'te ittala. Kolou 'tou nerzhkkazhi 'ê de, denekke'taidzi'li

ya'tiye, eyi dshetta adewouhni on'lton, bekkettla yazhe'ti ille inttou, 'tanaounewouhni. Lakou! eyi 'tou nerzhkkazhitta 'leρanzhet outchosi laosan hounizhenen, bezhiye ttlanρe walle sanan, hounizhenn ittala.

Kou sekoui ahottin ρenna ttou beodettin de, bekke 'tou iddili 'è : si nekke'tassi'l E'tao' Eiazetcho, yedariye nezontcho binzitta, o'tiye ekwahontte nin de, zni oyin la, 'anho'te 'e'l lessain.

Ekou naρedda illou, ρennao bekkoredyan ille de ; ρinna de, si nekke'tassi'l Etao, Eiazetcho, yedariye nezontcho binzitta, zni la. ρenna ille ttontte de, bekke'taidzi'l lantte ille ittala. Eyitta ρinna de hetsseddi la.

Kou sekoui bezhezh 'e'l de, bezhezh benailttchyell de tthi 'leρanlzhet walli outchositta ; eyitta bezhezh 'e'l ttou, bekke'taidzi'l la. Kou eyet bekke'taidzi'lou, don ahoddi la : dene nenlioun ρinna de, si nekke'tassi'l E'tao, Eiazetcho. yedariye nezontcho binzitta, zni la. Kou eyitta eyet o'tiye bekke'taidzi'lou bekkoredyan ille itta ; eyitta tthi bezhezh benahilttchyell de, eddini o'tiye beodettin de, tthi bekke'taidzi'l. Kou kkani o'tiye tssê borettintta, naρedda ttou outchosi, naρedda ille outchosi ; naρedda tte de, don ahoddi la, bekke'iaidzi'li 'e'l ; nekke'taidzel ille tte de, douhon si nekke'tassi'l, E'tao, Eiazetcho, yedariye nezon tcho binzitta, 'tou iddi'li 'e'l, dewouhui oyin walle.

Kou neρedda ille de, don adewouhni : nekke'taidzel ille tte de, ρinna de, si nekke'tassi'l E'tao, Eiazetcho, yedariye nezontcho binzitta, dewouhni nin walle.

Kou eyet santta ille sin. Eyitta tssekoui hehounilla laosan, hounizhenn de, o'tiye bekkessodedli 'a oyin. 'E'l tthi etta'an beiaze naρin'l'te de, onttlazhe beoρeddihou, ekwanaouρeddi oyin walle.

Kou sekoui shoun 'al'ge de, etta'an ttassin beorettin de tta beorettin waléssi, eyet bekke'taidzi'l walli la.

Kou bedshi 'odettintta, bedshi kke'taidzel de, koutta, bekke'taidzel ttontte la.

Kou bedshi illehe, be'ke outchosi, binla outchosi yin kke'taidzel de, eyet tthi o'tiye bekke'taidzelou bekkoredyan ille itta; eyitta ρenna inttou o'tiye 'al'ge de, tthi bekke-taidzi'l nadlin 'eni la. Kou eyet don ahoddi walli la: o'tiye nekke'taidzel ille de, si nekke'tassi'l E'tao, Eizetcho, yedariye nezontcho binzitta, o'tiye ekwahontte nin de, zni oyin la.

Ekou sekoui shoun ho'le inttou, ban 'leρanizhet de, kou eyet edla hounnou? Eyet ban 'leρanizhet de kolou, sekoui ρenna tte laosain. Eyet ρenna tté 'e'l, ban be'l nihoye ρel'tin de, onttlazhe oslinou walli la.

Eyitta ban o'tiye 'leρanizhet ekkoredyan de, hououl-tcho noun walle; 'ehoudshash nin walle sanan. Onttla-zhe oslinou la, sekoui denetssenn ρenlin ttei 'e'l dene seninl'tin de.

Kou eyet sekoui houltcho de, nanentssenn dene hou-ttaizh nin walle sanan.

Nazhetssenn dene houttaizh hokke hououltcho nin walle, tsseshinye hououttaizhou. Lakou! Tssekoui beiaze 'aal'ge itta 'leρanizhet la, beouni'lshenn e'li nin kolou, nahekke 'leρazhitcho' ille nin kke! Eyitta eyi tssekoui tthi ekwantte lan de hobba tsseshinye hououttaizh, nou-'etsseddi la. Beiaze tthi o'tiye bekkesdewouhdlihou hou-wou'ltcho nin walle, bekke'taoudzi'li 'eni aou'l"in ttontte itta.

CONFIRMATION — 1ère INSTRUCTION.

Otta denedziye natsedi, zni, eyi tthi la. Eyi tthi Niho'ltsini nadiddé henlin la. Lakou ! Jesus, denedanyinen na'kawasleou, dene nadous'gai, yeninzhioun, ekkoredyain behounzoen"anen ho'ltsioun, otta waddihi ye'ltsioun, heddi de, ekwa sa hounzon hou'le ikkela ! hounouzhioun ahounla ttinni. Eyi diri tthi ekwantte la : heddihou, honettin la. Lakou ! Ya'l'tiy nezhe denekkezin dalaρe'ka'lou, 'leρρini iaze denetssin'taρe denekkeho'te'lnihou ; 'e'l etssin naya'l'tihou. Ekwattin ρade diri nadiddé dene 'a hettin. Kou eyet hodelyon heddihou, 'onettin intcho. 'E'l tthi ya'l'tiy nezhe dene'a ekattioun, yedariye nezon deneyedezhi intcho orelyon behounzoen 'e'l. Kou Niho'ltsini behounzoen"anen dene a'l"in lakou eyet ! ekwadenehe'l"in tteddanen, Niho'ltsini behounzoen deneyehodettli sin. Kou tta Niho'ltsini nadiddé houn'lin hodelyon 'e'l lakou !

Kou diri nadiddé denekkouniddihou, betssin yedariye nezon behounzoen 'e'l denekkehouzhi, edlaρe yedariye nezon ? Niho'ltsini i'laρin kolou 'tanlttei henlin : E'tao, Eiazou, yedariye nezon, zni ; eyitta yedariye nezon Niho'ltsini henlin oyin.

Dyan oyin yedariye nezon deneyedezhi itta ousan ? Ille. Tta denekke'taidzi'li, yedariye E'tao denedziye yedezhiou ; Niho'ltsini Binyeze tthi denedziye yedezhiou ; tthi yedariye nezon denedziye yedezhi la. Lakou ! denedziye de'gai hettin tteddanen, Niho'ltsini denedziye yaρe hehodi'l"ai la.

Kou tta otta Niho'ltsini i'laρin kolou 'tanlttei henlin, E'tao, Eiazou, yedariyé nezon e'lyaρe henlin itta, e'leddin deneyedezhi ille la. Eyitta tthi hounzon denezhattayou,

Jesus dene henlioun, tthi Niho'ltsini henlin 'e'l deneyedezhi kolou, tthi yedariye E'tatcho, yedariye nezontcho heddin ille la eyet.

Kou dyan diri nadiddetta yedariye nezon deneyedezhi orelyon behounzoen 'e'l, zni, E'tao Eiazetcho heddin ille la dyan tthi.

Kou edlaρe 'ka yedariye nezon deneyedezhiyou znitta dyan ? Dyan behounzoen horelyon 'e'l itta, dene na'kahenelnihi honnezhe itta, eyitta dyan oyin deneyedezhi ille kolou, dyan oyin deneyedezhi houlyéitta ahoddi Tta behounzoen neshé dyan oyin dene yeholle ttontte itta, yennashe denedziye nahwatsedi 'a ; eyitta diri nadiddé ba denedziye seedintte ille 'e'l denekkouniddi de, ekou yennazhe hounzon eρounnai houdounni 'a ille ; hotta sounyaintcho, otta denedziye nahwatseditcho, tta bettahi neshé wallihnin 'e'l nahouzhi ttlanρe itta.

Kou edlaneltte eyi tta behounzoen neshe deneyeholli, zni ?

'Tayeoρerzh'tan intcho.

I-SAGESSE—I'laρe betta sounyain houlyei, yedariye nezon deneyeho"ai tteddanen, ekwadeninni 'aouzhi 'a deneρahounttaitta, ttahoneltte horelyon, ttahekke hottaoderzh"aitcho, ttahekke hottaodouzhi illeitcho, o'tanayeniho'tedzhi hoρade shoun hekkodenelya ille ho'a ekwadeninni hou"ai aye'l"intta ; eyittala ahoudyaon 'adayenishe"ao, dyan nehnenkke esdinniye houshiyou, tthi 'la hottaoderzh"a illou ; san oun'kai oulle la ; denou houn'ka yenihorzh"ai tthi ye'e houlle la ; dyan nehnenkke tthi ttassi ρan onttlazhe ahounizheni tthi ye'e houlle la ; eρennao koutta la ; dyan nehnenkke esdinniye ye'e sane hoyinin horzh"an la, hounizhenou, hottchya ttah ottaodeρinzhet wallihi, Niho'ltsinitcho 'innniye nattchyaennitcho, yeddaρe nehnenkke nouhba horzh"aintcho, Niho'ltsini ρan hounzon oudenetthennitcho oun'kayenihozhet hettin. Eyi ttadshe tta betta sounyain deneyeho"ai la eyi.

Kou tthi an'laon e'lkke'taρe 'e'l tte la.

II–INTELLIGENCE—Tthi i'laρe betta innideddihi houlye la. Tthi yedariye nezon eyi deneyeho"aitta, tteddanen Niho'ltsini beya'tiye ρan nayenihol'ti yin deninniyou.

Kou eyet tta Niho'ltsini nou'anyeniρin'tain hotta, Niho'ltsini henlin nou'a dene adilyaó, nou'a daouρinzhedi, ttanttou yeniodiyahe hinnidenni itta hoρanyenihodi'lchiaho; tthi Niho'ltsini tta nou'anyeniouρerzh'tain hokkayenin'lshet hoρade: 'e'l kolou oslinou hokkenahidde yedaoriye ikkela! honna Niho'ltsini onttlazhe nou'e'l na'anoρe'lshet walli ttontte ikkela! yenizheni, hinnidenni itta, onttlazhe hoρan nayenil'ti oyin 'e'l, tthi Niho'ltsinitssenn bedziye dene'lsheni 'e'l, oslini ttchya neldyer hettin. Lakou! hoρan nayenil'titta sin, shoun hinnidenni illou tthi. Eyi la tta betta hounnideddihi.

III–CONSEIL—Tthi i'laρe betta edeρasodyaon, e'ltthi yeniρezhe'li.

Tthi yedariye nezon eyi deneyeho"ayou, tteddanen ttaneltte hotta Niho'ltsini 'inniyou nattchyaenni wallihi, tthi ttahonttou hounzon kke hezhe'li, ttah otta shoun ekwantte 'kayenihozher ille wallihin, ekwadeninni hourzh"aon adenen'l"intta.

Eyittala tta o'tiye ekwantte beyehoderzh"an si, etta'an ehounillahe be'odeρin'lshet de kolou, edeρahodyan hotta sin'l'ta 'oodou'lshi hekke hounlintcho' ille. Eyi la tta betta edeρasodyain zni.

IV–FORCE—Tthi i'laρe betta natssetsedi. Kkaldone 'taρe behounzoen, hotta sounyaintcho, hotta hounnideddihitcho, otta edeρasodyaintcho deneyehorzhlai kkayashi'l'ti la. Kou oun'lton diri lakou!

Kou eyi 'taρe behounzoen deninni 'ehindintta shoun ttahekke 'tounlou nezon 'kanou'ta ille ttlanρe, kou diri betta natssetsedi deneyeho"ai ttontte.

Lakou! ttahekke 'tounlou nezoin kkaone'ta de kolou.

shoun hokke tssezhi de, edlini ottaodouzhi nin dinlihou? Eyittala douye de kolou, 'e'l hounzon ho*ρ*an yenihouttlezhi ho'a deneyeho"ai diri ? Kou diri oun'lton, hotta denedziye natsedi lakou !

V SCIENCE—Tthi i'la*ρ*e ttahonttou heyenihoun'lchiain. Tthi yedariye nezon eyi deneyeho"ayou, ttahekke e'ltthi ille koli, e'ltthi lahounizhenou, tthi ttahekke oslinou ille koli, oslinou lahounizhenou ; ekwadenedziye houwa*ρρ*odi (*conscience fausse*) hottchya la diri deneyeho"ai.

Tthi hotta shoun Niho'ltsini beya'tiye denedziye *ρ*an nidou'ke'l illehin ho'a tthi deneyeho"ai la.

VI-PIÉTÉ—Tthi i'la*ρ*e betta hounzon otssenn tssenni'li. Yedariye nezon eyi deneyeho"ayou, betta deninniyou ya'tiyou, deninniyou 'ansolnou, deninniyou denezhattayou, hounzon otssenn tssenni'l hettinhoun. Etta'an hounehlaye kolou, i*ρ*an inttou hottchya ya'titchotta hounzoin yenatssedel'ti lahottioun. Ekwadeninni hourzh"ain 'a deneyeho"ai la diri.

VII-CRAINTE DE DIEU—Tthi i'la*ρ*e betta honedyedi.

Yedariye nezon eyi deneyeho"ayou, Niho'ltsini *ρ*anyenio*ρ*erzh'tain 'e'l kolou : Niho'ltsini ho"anze de'gaye intcho; kou si sekkeoderzh"aon ; kou eyi 'e'l sessêniyan'l'ti 'a la, Kou yedaoriye walli lakou ! hounizhenou ; ttahoneltte Niho'ltsini hottchyaddi ille hottchyahonedyedou ; oslini ottchya etssedelni oyon ; Ekwahontté ho'a deneyeho"ai intcho. Kou diri nadiddê 'a denedziye seedintte de, diri ekwahoneltte yedariye nezon behounzoen, i'la*ρ*e koli heddin illehin, orelyon denetssenn 'o*ρ*e'li oyin la.

Kou betta antteri hounzon hettin lakou !

Ekwahontte 'a ttontte intcho. Tta noukke'taidzi'li, sekwi lahitte itta, sekwi 'ê nou'el"in intcho, onttlazhe hounzon anou'el"in kolou. Kou diri nadiddéttaho dene antteri hounzon walle yenizheni a'l"in ttontte yedariye nezon.

Kou tthi esdinniye hotta denedziye natsedi houlye ille la tthi. Lakou ! betta dene 'antteri hounzoin henlin walessi, bedziye sannehdiye yenoushenn ousan ?

Kou eyitta diri naddiddé hounzon denekkeouniddi walessi, kou etta'an Niho'ltsini beya'tiye "an'tin'lchou'l, ttasson anousle 'ka si, hetseddi de kolou, iaze koli hokkeode"a illou, tta ahwasle seyenin'lsheni, ekwasinle edlaρon ? nedaρade si seyedariye beya'tiye "an'touschou'l illou, iaze koli bekke sinni nadouzhet (*là dessus mon esprit ne faiblira pas*) ille, zni oyin walli. Etta'an tthi dyan nehnenkke ttou, ekwanou'etsseddi outchosi laosain.

Eyitta ekwahonttin ho'a intcho diri nadiddé.

Kou tthi ekwanou'etssedounni ille sounni de kolou, dyan nehnenkke hodellan la ; ehounilla dene 'éodezhi ollan la. Dene tthi e'ltssenn beya'tiye douye ollaon ; nahekke tthi beya'tiye oyin illou, nahou'lshiy tthiou. Kou eyitta ekwa dene 'eodeρinzhet lanwalessi edaonelttou hobba tssetaρé dénedziyetcho deninnitcho nezoun, e'ltthi derzh"an ille de, tssounehdaye hollaon, tthi Niho'ltsini binniyou 'ayenihozhi ille hollaon, tthi 'enattchyaounnihi ollan la. Ekwahonnehe hottchya diri nadiddé denekkouniddi ttonte itta intcho. Eyitta santtahin ho'a ille lakou !

Hoρannayeniwou'lti oyin walle yan.

CONFIRMATION—2ème INSTRUCTION.

Manière dont elle s'administre—Temps et dispositions pour bien la recevoir—Moyens pour en conserver la grâce.

Kou ya'l'tiy nezhe yin diri betta denedziye natsedi dene'a hettin kolou, nahekke eddini ba douyou, bedaρade ya'l'tiy oyinin koli ekwadenen'l"in, eyet oρan ya'l'tiy nezhe tcho' kkaldone ya'l'tiy nezhe 'e'l ekwadeρinni itta de.

Kou ya'l'tiy nezhe denekkeyouninniyou, edla adenen'l"in ?

I—Ttanelttenen kkeyouninniy 'a ya'l'tiyou.

II—Yekkezin dalase'ka'lou.

III—'Leρρini kkalle 'e'l denetssin'taρe dedchenn 'el'anttai 'ê naoudilnihou.

IV—Denekkezin dedchenn 'e'lanttai 'ê dzedelaouttayou.

V—Deninttla kkezhe nin'kayi 'e'l, otta nedziye seniwaltthihi netssenn ρewalle, henni. Ekwaneltte ekwadenen'l"in.

I—Kou edlahontte ρan ttanelttenen kkeyouninni 'a ya'l'tiou ?

Yedariye Nezon dene yewazhihi 'a addi la.

Don addi intcho : Nou'eyedariyehe, netshe'oρin"ain houllehou, ttassi orelyon houdinni la. Ekou yakke otssin yedariye nezon diri yedouzhi yan. Yetta dahouyao, innidounnihou edeρahoudyao, yetta nahwatsedou, ttahontte heyenihou'lchao, hounzointssenn daρounni'lou, netta danehwaldyeri houbenewoun'ltteou (*remplissez les*); tta bekke Jesus 'leρanizhedi houbeyaρe houbeyahonin'lshin (*intérieurement marque les*). Jesus bettchyannie diri adessin kkouttlirou, seya'tiye neρan nihounni yan. Kou eyet ye-

dariye nezon ttaneltte behounzoen neshe 'e'l deneyedouzhi, henni 'ka addi lakou ! Sezintte de, esdinniye beya'tiye etssinnazhet ille la, tta otta diri nadiddé denekkouninnihi 'a beρahounttain ya'l'tiy nezhe danlin.

II—Kou tthi denekkezin dalase'ka'lou, edlaρe la eyet ?—Eyet dene ekwa'l"ioun, ttanelttenen oubedziye sêdintte si, yedariye nezon houbedziye ye beho'l"ain 'a yebeho'lshi 'ka ahol'in intcho.

III—Kou 'leρρini kkalle, zni, edlantte eyi ?

Dedchenn tssin tless ttassi nezon 'letsenni 'e'l (*le baume oulyé*) e'l'ta al"ioun, bekkeyaρin'tiy, eyi 'leρρini kkalle zni la eyi.

Kou edlaρeρan ya'l'tiy nezhe eyi 'leρρini kkalle 'e'l dene'tssin'taρe hehinnihou ?

Eyi tless beyaρe etssedel'tihou, betta denezi natset nin ttontte itta, eyi betta denedziye natsedi henlin ayinla itta Jesus ; eyitta ya'l'tiy nezhe yetta denetssin'taρe hehinnihi intcho. Dene ekwa'l"in hobba tsse'taρe denedziye seedintte tta nin de, hodelyedou Jesus beρa yenitssedenel"ao, tthi ttaneltte addi edesoul'tounou, denedziye natsede al"inhin attin. 'El ttassi nezon 'letsenni 'e'l denetssin'taρe hehinnihi otssin, tta dene ekwal"in dene'a ttassi nezon 'letsenni lahwatte 'kai al"in la.

Kou eyi 'leρρini ttassi kkeouniddihou, yed [illegible] etssin"an'teddouzh ttinni, hokkessin houn[illegible] nahwatsedou, okkettla houzhiyi 'a al"iou[illegible]ssin "an'teddouzhi okkessin tthi tta dene 'eh[illegible]l"ain. eddini denettchyannie dene 'ehiddouzh itta, etssinnazhe [illegible]ounzon oyon daρounnai oun'ka al"in tthi la.

Kou tthi ekwante 'leρρini, ttassi dennnour illou bekkee'telnihou, betta dennour hettin ttinni, hokkessin ttah ekke denetchyannie dennour ille hekke, tssounehdayeitcho, sanhounizhenn il'eitcho, denedziye deyeditcho, shoun hounzon otssenn atssedelneitcho, 'asoddihi deninni yederh-

"an itta shoun e'lkkahontteitcho, tta dene 'a nahotsedi neshe shoun hottchyazin atssedelnehetcho ; ekwantte deyedi deneρan houwallehe ho'a al"in la. Diri nadiddé e'ltthi 'e'l denekkeouniddi de, diri nadiddétta tta ahoudya walli ttontte Kou diri 'leρρini kkalle iaze esdidinniye nadiddé henlin ayinla ille lakou Jesus ! Tta bettaodezhi hoρade, denedanyinen 'a ekwabettaodezhi ikkela ! hounizheni, ekkodidya ille lakou !

IV—Kou edlaρe ρan ya'l'tiy nezhe denekkezin dedchenn e'l'anttai 'ê nalaouttao ?

Ttaneltte hounzoin Jesus dedchenn e'l'anttaikke 'leρanizhedi tssin"anen ttonttou, nouhounni tthi diri nadiddétta, tta otta hounzon hoρan nahitset walli, eyi tssin"anen ttontte itta ; 'e'l tthi etta'an nou'a hounillalon dedchenn e'l'anttai nou'a hourzhdazh de kolou, hottchya 'tewoudlihi ottchya anou'e'l"in intcho. Lakou ! nahekke dene'a ehounehlayou, tssounehdayou, dedchenn e'l'anttai ttchya helli'l lakou eyet ! kou Jesus boρousna hounizhenn ousan eyet ? Jesus dedchenn e'l'anttai ttchya hourzhli houlle intcho. Tthi ekwahonttin ehounilla Niho'ltsini ρan shani denekkehoultthi, yenoushenn ousan ? Beρan shani ahonttei houlle. Eddini 'ade aho'l"in oyin. Hoρade tta setchilekwiye ederedline ekkodousya, yenizhenn itta.

Ekou tta dahounidda si, hehounehlayou ; ekou eyi setchilekwiye la nou'eyenou'lshin dinli ousan ? Ille la. Ekou eyitta tta dene ttchyannie hodelyon, hehounillahe 'e'l kolou, okkettlatssenn dennour oyin walle, nou'eyenin'lsheni 'a diri nadiddé nou'anin'ltcho intcho.

V—Ekou edlaρe 'ka deninttla kkezhe nin'kayou ?

[illegible]ne ekwa'l"ioun, otta nedziye senihwadzhi netssenn ρeh[illegible]lle, henni intcho. Kou eyet etta'an Niho'ltsini beya'ti[illegible]ka dene 'e'l na'anoρezhedi hounloun, denezhiye 'e'li wal[illegible]de kolou, de kolou okkettla edouwas'tounn, hounouzhin[illegible] oun'ka adenen'l"in 'e'l, hotta eyet inttin denedziye

senihwadzhiou, kkenazhe tthi dene 'ouρeρedi'l de kolou, ekwanedziye hou"a tte oyin walle, yenizheni oun'ka, eyi deneρahonin"an lakou ! Eyittala nanen houba onttlazhe hehounilla oyin kolou i'lasin, bekkaone'tao, noρin es'tou-nettinen ahouneddi la, hounouzhin ille. Kkayal'ti ille kolou, bekkaone'tai hoρade bettayenioderzh"a oyin. Ekou noρin bedziye onttlazhe 'inniye ahouneddi ikkela ! hoube-houni'lshenn oyin tta ekwadantté. Edwadantte ttontte itta : seρankkaolzher ase'l"in intcho, edlaρe 'ka hottchya 'touslion, "anyeni'tous"ao ? na'kasouρennihi ase'l"in intcho. dayenizhenn itta, houbinniye oyon, tssounniddahe ekko. daodelyan illou, hounzon oyin oun'kaho'ldeou, hoube-ttchyannie okkettlatssenn dadennour oyin. Diri nadidd esdinniye bekkeouniddi ille tto adantte la.

Kou tta bekkeyouniddi wallihi edla hwatteou ? Tta Niho'ltsini beya'tiye tta ho"anze bettaoderzh"ai, eyi ekko-roudyao, denedziye tthi oslini bekke hou"a illou, yedariye nezon tthi ρan ho"anze edanoulnou ; ekwahottin de zan walle. Lakou ! denedziye oslini bekke houlle de kolou. nedyan yedariye nezon na'kanou'elle'a noudziye yedezhihi, nou'an onttlazhe ayenizheni 'e'l ; kou nouhounui ekwa-beyenilzhenn ille de, edla anou'oullehou ? anou'oulle oulle

Kou dene i'laρin onttlazhe beρanyenioρerzh'tan he'li-hou, eddini ekwadene 'eyenin'lshenn ille he'lihou, iρan bettchyazin nayenihoddahin intcho. Niho'ltsini Eddini tthi denetssenn ekwantte la.

Eddini onttlazhe nou'an ayenizhenn kolou, ekwabe-houni'lshenn ille de, etssinnazhe denettchya nayeniedizhi. Dene tta youdel"in daρade oyin dene na'kaouρenni intcho. Onttlazhe bedaniounniou, beρan ahounizhenn de, tthi onttlazhe dene an'lshenon ; dene yetssenn daoudi de, Eddini tthi denetssenn daoudi oyin. Eyittala diri nadiddé nouhtssin walli de, onttlazhe bebba dene dziye seedoutteou, yedariye nezon beρan onttlazhe ahounouzhin. I'lattin oyin

denetssin hehe'li intcho. Eyitta o'liye e'ltthi 'e'l walle yan.

Kkaldone nouhtssin outchosi, an'laon ille tte outchosi. Denetssin hedya de,ttaneltte hounzoin neshé deneyeholleh yedariye nezon, o'tiye 'ouwa'tounn. Be'l tte oyin de, hounzon hokkettla tsseshi oyin walle la. Tthi etta'an oslini ye natsseltthi de kolou, iρan hoye 'anwouhdi'l. Sha yedariye nezon noudziye ttchya dou"a sanan oslinitta ; Iρan oslini "an'tewou'lchi'l. Tthi ya'titcho i'lasin nouhdziyetta walle.

Kou eyet hedaoneltton yedariye nezon tssenn oudoudou'l'ti noun (*soyez pleins d'ardeur, de ferveur*) walle, hotta okkettla nouhyehodou"ai.

Etta'an e'ltthi koli hoρan e'lttchya tssoudedyai, ekwawouhtte ottchya nou'etssin'taρe 'leρρini iazetta dedchenn e'l'anttai 'ê henahou'lni intcho ; douye de kolou, ttah ekke hounzon walli hottchya tssoudehwadya sanan,nou'ehouni'lshenn itta ekwanou'el"in intcho. Eyet tthi hoρan ekwaouhtte de, honna yedariye nezon tthi nou'anyeninttlezh laosain. Hodelyon hoρan nouttchyannie e'ltthi hodenehwadzhin oyin walle.

EUCHARISTIE 1ère INSTRUCTION.

'Tayeoρerzh'tan Niho'ltsini nadiddé, dessin ttinni, i'laρe Niho'ltsini 'lesttezhe oulyé. Kou eyi nadiddé de'gaye nezhé oulyé la. Niho'ltsini benadiddé orelyon de'gaye kolou, Niho'ltsini behounzoén beye heho'la sin ; kolou eyi yin tta betssin hounzoin ho'tezhiy Jesus, eyi ye beho'l"an itta, eyitta de'gaye nezhe houlye ttontte.

Yakkeottinen yedaρe'lnai houlyeou tthi. Lakou! yeddaρe nehnenkke beρasanoudeddiou, beyeniode'lnezhou,

honiounni betssin ρelbi'li yaρe dene heho'la ttou, dyan tthi denedziye ρan nidezhiy a'otsseddi la.

Kou edlaρin ye'ltsioun ? Ttaneltte nadiddé Jesus nou'a ye'ltsin, dessin intcho. Tta bezhiyin hottazin dzinekke ye'ltsin nin la. Hodshe sha ttou, eyi nadiddé dene'a houstsi, henni hotta don addi nin, béya'l'tiye na'lou, tthi dene 'lain na'le : yakke otssin nidenizhedi ''lesttezh ρennai heslioun. Eyi setthi nou'anestchoi, betta ρennai henlin, henni noun. Tta yenna'le addi nanen a'lehe'leddiou : edla anne itta betthi nou'an'ltcho itta addou ? heheddi, heyoudehdlane 'e'l. Kolou Jesus, sinnidouhnitta adouhni ille, denen'lni illou, kkenazhe yaρe'l'ti'lou addi : ttatto adessintta ttatto adessin, setthi nouzha houllehou, seddelle tthi houhdan ille walessi, betta eρenna'li nouyaρetssenn wou'le ille. Tta setthi bezhahonnihou, seddelle heddan walessi, hotssin 'aρennai (*le germe de la vie éternelle*) betssenn 'oρenlioun, ρenna itta ρenna walli. Eyi ninahoudle de, si 'ade hounzon naρi'lna walli.

Tta setthi bezhahonniou, sedelle heddan walessi, e'lyaρe nou'eode'l"an walli, henniou, tta beya'l'tiye koli yeyeni'ehoun'lchian ille ttou itta, nanen aheheddiou : ninnididdiou adinni ille, 'eyehe'leddiou, houbinniye ille 'e'l yettchya nihindel. Kou eyet Jesus addou : dyan tta adessin nou'a douye ?

Kou etta'an yeddaρe nehnenkkezin nouhna'le nou'edeρiyao (*vous quitter*), sekkezin de kolou, tta otssen horzh"an otssenn setthi denezhahonni 'ao, sedelle tssedan tthi 'ao ; kou eyet edla ayenoushenn walliou, douhon tta adessin nou'a douye de ? hennou etssinnayashe'l'ti, naho'lsaz ille kolou.

Kou eyet berr kkessin aheyeninzhin otta yeyenihedinni'lou aheheddi itta, Jesus tta nande etssin naya'l'ti, ekwahontte ille, hotta denedanyinen ρounnai a'olessin, kou berr henlintta ekwahounne ille la, henni. Lakou ! berr henlin

ille ttontte. Antteri henlioun deneyaρetsseρe'liou ; kou eyet betthi 'e'l itta, eyitta setthi denezhahounni, henni ttonttou ; bedelle tthi 'e'l itta, sedelle tssouddain, henni ttontte ; betthitcho, bedelle tcho e'l'anshani ille kolou.

Lakou ! eρennao, denedelletcho denetthitcho e'leddi hounlin ille la. Kou Jesus tthi ρenna itta, antteri oyinin deneyedezhi oyin ttontte.

Kou Jesus Niho'ltsini 'lesttezhe he'ltsi otssenn inttou, tta addi hokkayashi'l'ti lakou ! Ho"ounlouhou (*clairement*) tta wallilihin tsseniodenin"an (*ce qu'il doit faire, il le montre*) nin lakou !

Kou tta bezhiyin ottazin dzinekke naρin"aon, beya'l'tiye 'e'l tta nande che'tihin, tta tsseniodenin"an nin houstsi, yeninzhin lakou ! Eyet etta'an lesttezh hi'ltcho, yena'kayenishe'lshedou, addi, beya'l'tiye a'lnou : hou'ltcho, beρanchewouh'ti, sezi la diri. Henni ttitssenn yenadeninzhedou, 'lesttezh eyoude'lnihou, eddini oyinin, tthi eyet shedda kolou, beya'l'tiye hedaonelttou yedeρinzhedou.

Kou tthi djie 'tou hin'ltcho,tthi yena'kayenishe'lshedou addi : diri she'kain houhdan, diri 'ade sedelle, dene naho'lshede nanellehe nihittliri 'a, henni ttitssenn, tthi yenadeninzhedou, tta djie 'toui eyounde'lnihou, Eddini oyinin, eyet shedda kolou, beya'l'tiye hedaonelttou yedeρinzhet oyin.

Kou eyet bezhiye heni addi itta, 'lesttezhtcho, djie'toutcho bônelttou nadeninzhedou, bedelletcho bezitcho e'leddin 'ourzhzi kolou, tta bezhiyin de, bedelle bezittchya henttliri aho'lnitta, eyet, tta otssenn horzh"an otssenn, hoρade sezhiyoun, tta déne 'a daouρizhedi henahounnihi, yenizheni aho'lnitta ; eyitta bezitcho bedelletcho e'leddin 'ourzhzi nin ; tthi an'laon dzin edaonelttou, lamesse ho'le edaonelttou, e'leddin houdzi ttê, beya'l'tiye a'lnou : si tta aslae okkessin awou'l"in, tta otssen otssenn, hel'ni itta. Kou eyet bezitcho bedelletcho e'l'anshani hounizhenn itta ahoddi ille la.

Jesus yeniodiyaho ρenna sin, edlini otta bedelle beρan shani sounnou ? Eyet tta houdzi 'ônelttou antteri beodi'l-"ayou ; tta otta Niho'ltsini henlioun, tthi dene henlin, orelyon 'e'l beodi'l"ai oyin ; 'e'l tthi deneyedezhi oyin lessain.

Eyet Jesus diri Niho'ltsini 'lesttezhe oulye she'ltsioun, Eddini eyi heshellioun, eyet tta ya'l'tiy danlin hedaonelttou yedeρinzhedi, eyi ttadshe ya'l'tiy she'ltsin la, lamesse he'ltsi ho'a, betta lamesse ho'le betssenn 'oρerzhle adayinla itta. Si diri tta aslao, e'lna deni'lshedi, ekwa e'lna dewou'lshi, he'lni itta. Kou eyi yin a'l"in ille itta. Tta otssenn otssenn eyet nihokke hoderzh"an 'a itta, eyi betssin"anen ya'ltiy e'le'gan oyin inttou, douyaρe nionizhet la.

Lakou ! ninahoudlehin otssenn tthi ekwahourzh"an 'a oyin la.

Kou Jesus ttadshe dedchenn e'l'anttaikke 'leρanzhihou, dyan otssin ninahoudle otssenn, dyan dene 'e'l otssin i'lasin se'kaρe 'e'l Séta nasounttioun, honna dene es'tounehwa"inen, yeninzhin nin, ahontte lakou ! Lakou ! orelyon nehnenkke e'lna i'lasin 'aye'l'kayou, i'lasin nihokke lamess ho'le henaholzhin hounlin ille itta ; eyitta i'lasin dyan dene 'e'l otssin Bêta ye'kaρe hone'l"in oyin lakou ! Eyitta bezha oyinin ille, tthi be'kaρe otta nou'a ya'l'ti lakou Jesus ! Eyittala kkazhe es'tenou'ounettinen.

Kou Jesus tta otta Niho'ltsini henlin nou'a ya'l'ti ille lessan. Tthi dene henlin itta, soρao nou'a ya'lti la ; denoun Niho'ltsini henlin beya'tiye itta.

Kou ya'l'tiy 'lesttezh denade 'lshiyou, 'lesttezh heyoude'lnihou, Jesus 'lesttezh nadezi intcho. Kou 'lesttezh heyoude'lni kolou, ttattahouneddihi, eyi beyoude'lni ille, eyi yaρe 'ehe'li ovin la Jesus.

Kou eyitta denezhattayou, 'lesttezh lahou'li kolou ; nettioun, 'lesttezh lahottin kolou, 'lesttezh houllehou, tta

ahouneddihin yin autte la. Eyi yaρe Jesus oyinin antteri beodi'l"ai intcho.

Ekou yeniodiya la! Eyi netcha ille kolou, beyaρe Jesus antteri beodi'l"ai lakou! Yeniodiya ttontte. Dyan nehnenkke ttaneltte borettin koli yeniodiyahe yin intcho. Kou dyan ho"anze oρanyeniodiya walli ttontte kolou la. Kolou nouhounni koli ninahoudle ttlanρe hounzon naρe-ρidda de, ttassi tssoudda koli yedidzhi 'a douye walli ille la, nouhounni koli. Kou Jesus zan, eyi ttattahouneddihi yedezhihi 'a edlini ba douye sounnou?

Beρanyeniodiya la tthi e'lattchyazin beho'l"aon: yakke beρasanoudeddiou, betssenn chenn denen"a ttei 'e'l, tsinnide edetssiltchi dyan nehnenkke!

Kolou tta hotta e'lattchyazin, yakketcho dyan nehnenkke tcho behode'l"ain, onttlazhe oρanyeniodiya tto ahontte kolou, kolou nanen dene de'gaye daulin, dyan nehnenkke ttou, eddini edealtte illehin, nahekke e'lattchyazin na hotssenn dene 'eho'l"aon, nahekke 'ta'tssenn dene 'eho'l-"an. Kou eyi dene koli la, edealtte ille lessain.

Yeniodiya la tthi! tta 'lesttezh ahouneddihi nadedyisou, bezhaye hedaoneltou ye Jesus behodi'l"ai sin!

Lakou! Dyan nehnenkke yeniodiya oyin ahontte la. Nedyan bennouze etssedenel"in nin antteri ttou etssedenel"in de, i'lattin deninnen 'odettioun; ekou eyi naρedyezou, e'l'anshani hinla de, denebazin de, bedaonelttou bekke deninnen antteri intcho.

Tthi yeniodiya ille ousan? I'laρin dene'e'l ya'l'tiyou, onttlazhe dene 'lan de koli, tta etssin nayaou'l'tiy antteri dene hedaonelttou bedziye deltthiyou, o'tiye e'lebinnioudeddiou, tta bedahiye nahouzher koli, dene hedaonelttou i'laρe koli dene nan'l"oun deltthi illou, anttouhou dene hedaonelttou dziye deltthi oyin.

Eyet hoρanyeniodiya ille ousan, eyet 'tazan hoρan nayenihousher ille?

Kou eyitta tta Niho'ltsini 'lesttezhe beρanyeniodiyai nezhe ttontte itta, edlini oρanyeniodiya ρan shani hounouzhin dinliou ?

Kou nedyan tta 'lesttezh ahounneddihi nadedyisou, bezhaye hedaoneltтou ye Jesus beho'l"ain, dessin : Eyitta ille ousan ya'l'tiy yezhaye 'kaho'l'in tinni ?

Kou Jesus ya'ti konen edaoneltтou Niho'ltsini 'lesttezhe ye beho'l"ain, eyet tthi yeniodiya kolou, tta otta Jesus e'lattchyazin beho'l"ain douye ille, Niho'ltsini henlin hotta, dessin, kkaldone okkayashi'l'ti itta ; kou dyantcho an'lani itta, eyitta dyan tcho okkayashi'l'ti ttontte.

Kou Niho'ltsini 'lesttezhe i'lasin, oρanyeniodiya la, dessin de kolou, okkettla ahodounni ille intcho. Nouhounni tthi ekwayenoushenn lessain.

Ekwayenoushenn de, onttlazhe kolou otssenn es'tounouhttinoun ayeniwoushin ; si tthi eyet ottaodeρi'lshet nin de, yenousheni 'e'l.

EUCHARISTIE—2ème INSTRUCTION

Dispositions pour la bien recevoir — Ses effets.

Onttlazhe yeniodiya ! Niho'ltsini henlin ho"anze 'anou'oudelyan otta kkeda"ounzin adel"inhorn, 'lesttezh ahouneddihi koli yedezhiyou, tthi e'laotsele attin illou, dzin 'lainkke, beρan dene houlle kolou, ya'ti konρe deneba behode'l"an oyon ; tthi ttanelttenen dene e'ltthi ille 'e'l tssenn yiltcho wallihi ekkorelyan kolou ; tthi nanen e'ltthi wallihi, eyenen na'kawasle yeninzheni, ba eyet behode'l"an la Ekou ho"anze yeniodiyaho nou"an nal'ti (*ardeur*) tto ahoddi

lakou ! Kou eyi 'e'l dene yetssenn dayeninin"a illou ; tthi etta'an tta tssennyiltcho walli koli, ba denedziye sehel"in illou ; tta kkazhe behouni'lshenn koli ekwadanttou, ρant-selou bedziye seel"inhoun ; ekou eyet yeniodiya ille ousan, ekwahottin sin ? Eyittala onttlazhe ho'a denezhattai kolou, hobba denedziye seedintte illou, 'e'l a i'lahou'ltte itta, dene-zhattai lahottin ille !

Kou dyan tta adessin hoρade hobba denedziye seel-"in walessi, Niho'ltsini 'lesttezhe tta adenellehe oρannaye-niwoushet.

Oslini ottchya edekkehoddi illehou, oslini denekke-houttliyou, dene 'e'l na'anhoρi'lshiyou, (*faire des ruines*) ekwahottinhoun, denezi 'e'li, denedanyinen 'e'li oslini 'e'l-nare ehe'li ottchya illin

Eyittala ekwahottin otssin dene naρousna, yenizhenn itta, Niho'ltsini 'lesttezhe aadilzheni (*il continue à se faire*). Lakou ! ho"anze nou'an ayenizhenn itta

Eyitta oslini 'e'lnare (*esclaves du péché*) hidlin, noukka-ne'l'tao, eyet otssin naρousna, nou'eyeni'lshihin 'e'l, dyan onttlazhe e'l'anyenioρerzh'tan he'lihou, denedziye an'laρe nin de ! e'leounelzhenn ttinni, Jesus zan ho"anze ekwa-nou'eyenin'lshenn itta, senatsede 'e'l deneyedousshihou senatsedetta tta betssin oslini ho'tezhiyi 'eesdi houstsiou, setssewouzhihin ; seρennae dene 'enoustte ; denetcho e'lya-ρe woudleou, hounzon hotssenn si ρesna lawatte, yenizhenn ittala, Niho'ltsini 'lesttezhe aadilzhenou, deneyedezhihi.

I'lasin hounzoin 'e'l tssenntssiltchi oyin de, tta anou-in'lshenn tto addi. Denezi koli, tta oslini dene'a natset nin, etssinnazhe ttchyatssezhi (*avoir de l'éloignement*) oyin intcho ; etssinnazhe tta ahoun'lioun, denennaρe 'e'li oslini ttchya enitsi'lou (*se fermer d'horreur*), denedzaρe tthi oslini ttchya dadza' hoddi hettin illou, denedshou tthi oslini yel'os hettin illou, ederidle 'e'li denezi ekwantte yenni illou ; etta'an denedzenen 'ode'teltthi de kolou, ttedanen dene

hediddi ille inttou, you"an naho'telyi'lou; dene be'le koli 'êderzhρel lahontte oyon; ekwantte denetchanρe koli denedzenen 'o'teltthiyou, denebe'le koli you"an naho'telchi 'lou; dene 'lan ekwadantte la. Kou eyet edlini otssin"anen ahontte, yenoushenou ? Tta ekwadantte si, edlini otssin"anen dayenizhen ille; ho"ounlouhou Niho'ltsini 'lesttezhe ahoubin'lshenn itta. Kou eyet onttlazhe yeniodiya kolou, tta denedanyinen zan ho"anze yeniodiyaho al"in lessan. Nedyan de'gaye Marie, Jesus betchan ρinyai 'e'l, Elisabet ρan nininyao, yetssen 'ayaρin'l'ti ttitssenn, hounzoin Elisabet bedziye ye'oρinzhedou, 'enou'ltte itta, ekou edlini hotssin hounzon seρan nihoninzhet itta, seyedariyehe ban tthi seρan nininyao ? henni, onttlazhe bedziye hounzoin 'enou'lttei 'e'l addou.

Kolou nouhounni eyet ho"anze anou'e'l"in intcho Jesus. Kou eyet "ansintssin oyin na'keyouρerzhni koli ahoddi la eyet. Kou nouhounni 'ade nouhyedezhiyou, "ansintssin ille lakou ! Nedyan de'gaye Marie tchan ρinda ttinni okkessin anou'in'lshenn ttoune'gan lakou !

Kou tthi nouhyedezhi oyin ille la. Nouhyedezhi otssin onttlazhe na'kanou'eρinni la, denedziye seedintte walessi. Lakou ! bett denezhahonnihou, tta niltthi, eyet, eya ille de, o'tiye tchanρe tssouwidlirou (*se digérer*), bennahe denedelle hehe'lihou, nahe denedshenn hehe'lihou, tthi nahe denetti hehe'li intcho, tsse'taρe deneyaρe hounzon walessi. Hokkessin Niho'ltsini 'lesttezhe bebba denedziye hounzon seedintte de, Jesus bedelle dene'taρe hiddouzhi 'e'l, tthi tta otta Niho'ltsini henlin dene'taρe hiddouzhou, dene 'enoultti oyin la. Lakou ! senatsede 'e'l deneyedousshihou, senatsedetta tta betssin oslini ho'tezhihi 'eesdi houstsiou, setssewouzhin; seρennae dene 'enoustte; denetcho e'lyaρe woudleou, hounzon otssenn si ρesna lawatte, yeninzhenn nin, eyet lakou dyan ! Eyitta si ρesna lawatte, dene'eyenin'lsheni oun'ka onttlazhe dene na'kahouρewasnik, yenizhenn kolou, tta denedziye seoudenttei ρade

ahoun'lshenn walli ttontte itta, nahekke ba hehounehlaye; onttlazhe dene*ρ*an ayenizhenn kolou, dene 'ahon'ltte itta, adenehwalle houlle hettin ttontte intcho.

Kou tta bedziye tsse'ta*ρ*e seedintte si, si *ρ*esna lawatte, yeninzheni, oun'ka yene'lniyi, tsseshinye ille lessain.

Kou eyitta settchyannie 'ê bettchyannie hwa'ltte, dene 'eyenin'lshenou ; kou Eddini 'anyedaridye tssin"anen beyihe kkettla nou'anyeni*ρ*in'taon, ekwanattchyaourzhni itta ; eyet eyi dshe denedziye yeounennihi tssin"anen tta e'ltthi ille hottchyahoddi ille 'e'l, Niho'ltsini tthi *ρ*anyeni-o*ρ*erzh'taon, dene orelyon tthi shoun be*ρ*anyenio*ρ*erzh'tan illou ; kkenazhe ekwahottin, hounzon 'e'l denezhattayou, tthi kkenazhe ekwahonttou sezhiy oyin la. Eyittala sanyeninzhenn denedziye yehouni*ρ*erzhnihi tssin"anen dene orelyon e'lehouni'lshenou ; etta'an denetssenn deninni ahohttinye kolou, i*ρ*an hottchya naho'te'gishou (*rejeter avec horreur*) "anho'telyi'lou ; dene naya'ti tthi ttchyahoddi illou ; editthihin tthi ttchyahoddi illou ; dene etsseditttin illou ; dene ede"an abehounelzhenou ; sanhounizhenn oyon ; denetssin tthi *ρ*an ededahoudeddiou. Lakou ! 'anyenio*ρ*erzh'tain kkessin dene*ρ*anyenio*ρ*erzh'tan itta. Eyitta tthi oslini hottchyazin dene hezel"ao ; dene tthi sin'l'ta na-'louewaddihi ottchya o'tiye dene seyadi'l'tiyou ; ekwa dene 'ehou'l"an oyin la, tta kkenazhe e'ltthi bezhattai si. Tthi tta Niho'ltsini tssenn tta yenizhenn si okkayawal'ti ille lessain ; etta'an bedziye ho"anze hounzon enattin la.

Etta'an tthi kkeda"ounzin nanaidzhiyou, hottchya tthi bezhanttayou ; eyitta kkenazhe hounzon *ρ*ezhe'l oyin.

Kou eyet ekwanttei 'e'l kolou, i'lasin hounzon abehouni'lshentta illou, tthi i'lasin hounzon atsseddi oyin illou, tthi hounzon naou*ρ*eddik oyin illou ; yedariye slini tthi yekkenazher houlle ille kolou, hounzon bezhaittai 'e'l kkenazhe *ρ*ezhe'l itta, tthi tta betssin oslini ho'tezhihi ba 'eesdi ho'le itta, ekwahonttin hedaoneltou ba hehouneh-

laye kolou, tthiyou hottchya edou'tounn illou, 'e'l kolou kkenazh deneρanyeniρerzh'taon, yedariye slini tthi shoun yeρan dzin 'ta nao'te'lshi oyin (*perdre son temps à le tenter*).

Kou eyitta Jesus, deneye nadesdzhiyi otssin dene na'kaouρesnihi hotssin"anen si ρesna lawatte, dene'eyenin'lshenn sin, etssinnazhe ekwahottin lakou !

Orelyon nehnenkke dene'lain ekwantte si. Eddini edetssenn yenintta illou, hounzon nin de, dayenizhenou, okkenadde oyin kolou, ekwastte la, yenizhenn illou, ededel"in oyin, onttlazhe hounzon kolou

Kou eyenen behodouttinyou, ttassi nezoin nil'tan la dene'antteou, bettayenioderzh"ao. Bekkaone'ta itta denedziye daρe naderzh"ao. Jesus dyan beodettin de, noρin tcho e'lkkettchya walli ille ikkela ! hounizhin oyin. Lakou ! ekwabodettinttala.

Lakou ! Niho'ltsini 'lesttezhe e'ltthiou, denezitcho, denedanyinentcho e'lena'kahoune'lnik oyin, dessin ille itta ? Eyitta etssinnazhe ekwa hounzon dene 'odettin hettin ttontte la.

Ekou ho"anze ba soρa lakou, tta ekwadantte si ! Dyan daρennai houbedziye yakke ladahontte 'e'l, ninahoudle de, ho"anze hounzon danaρiddai 'a itta. Ekwaddi ttontte itta intcho Jesus.

Kou dyan nanen tthi ekwadantte oiaze sounni kolou ; nanen tthi ekwadantte ille ; nanen tthi ρantselou oyin.

Lakou ! O'tiye e'ltthi denezhattai tcho' ille itta ; denedziye sehodouttei hokkenatssedde tcho' ille itta.

Nahekke oslini otchoρe zan kkaldone houlle kolou, deninni zane dahounlin tte itta ; eyi betta la nayenihol'ti illou, denedziye seedintte ille.

Lakou ! nedyan ye hounzon kolou, yinsin hodyerou, maon ; ekou eyet, yehokkenaeltsi'lou, ttaneltte hodyerou sehoulya de kolou, hokke 'tindezh (*ouvrir porte et fenêtres*)

houlle de, an'laon houltsenn tte oyin walli la. Eyet lantte la noudziye kkaldone hokkou'lintta nou'an"anode'teldi'l ttlanρe, nou'inni zane an'laon'ltte de.

Eyittala Jesus nouhyedezhiou, nouhdziye henani'lni tcho' ille.

Nahekke tthi e'lttchyahoddi illehe "an'telyi'l ille inttou denezhattayou, nahekke tthi deneρan ttassi 'eesdi ho'li koli, naρenni hoρa tssesoudeddiye inttou, denezhattayou. Denehenayael'tiytcho, oslini houdenetthenni tcho "an'toulyou'li lahontte ille 'e'l denezhattayou. Deneiaze tthi o'tiye 'aounous'tan, hounizhenn ille ttei 'e'l denezhattayou. An'laon 'asoddi denekkehode'l"an ttou, denezhattayou. Eyet oyin ousan ? Hodellan la. Ekwahonttin 'tai 'e'l denezhattai ollan itta, eyittala Jesus denedziye henani'lni tcho' ille.

Kou nanen tthi onttlazhe oslini otchoρe 'e'l lessan. Onttlazhe es'toudaounettinen la ekwantté. Eyi nanen e'l'ane ekwadattin ttlanρe itta, ttassi hounzon houbinni nadouzhou, daneldyet hettin ille itta, eyitssin nanen houbedziye souhounni lantte 'e'l houbezhattayou ; ekou eyet, yedariye slini denedziye hel'os oyinin ahottin intcho, soudihi 'e'lou. Lakou ! Eyi 'e'l denedziye hounehdayou, onttlazhe "anyenio'terzh"a enattin ille ousan ? Kou eyet sououddi hounizhenn tcho' ille lakou ! Lakou ! yedariye slini denedziye yaρe shedda si, edlini dene'a soρa wallihou ?

Jesus i'laρin beya'l'tiye,Judas oulye ttinni,eyi ekwantté 'e'l bezhattan nin ; Jesus Eddini 'ade yezhaρin"aon, yekko relyan kolou. Kou eyet, bezhattan inttin, yedariye slin i yeyedeρinzhedou ; eyi 'tezhekke 'tezh oρinzhedou, kkambouhoun sheehdouzhou, bezi e'l'keρelttchyelou, betchane orelyon betssenn nizha naρinttli oyin. Ekou eyi onttlazhe houniddalou "anyeni'tezhet nin lakou ! souhounni ttlanρe kolou.

Kou i'la*ρ*in 'tai ekwattin tt'an*ρ*e de kolou, o'tiye 'anhoulniou, e'ltthi bezhaoutta'l yan, tsinnide *ρ*inle honna.

Hen, dyan otssin o'tiye nouzhaouttayou, Jesus be*ρ*ennae nou'enewaltti. Onttlazhe denedziye nezon hettioun, dene 'a so*ρ*a intcho, ekwahonttou. Eyitta hobba nouhdziye seedoutté yan i'lasin.

LA BONNE ET LA MAUVAISE COMMUNION
(CATHERINE EMMERICH).

Dyan e'linya*ρ*e denezhalyehou, e'le denezhalye laontte kolou, denedziye ya*ρ*e okkaone'ta illehetta ahontte sin. Ekou tta otta e'le illehe e'lahowou'ltte, ekwanou'eloussin,

Nanen tthi oslini 'e'l houbedziye etssin"an'tettlizhou ; tthi nanen hounzointta houbedziye etssin"andennour itta. hounzon 'ê ninnour oyon. Kou eyedou, o'tiye o*ρ*annayenihol'ti otta oyin e'lahontte walli ttontte, tta oslinountcho, hounzointcho 'e'l sin.

Ttadshe tteddanen Jesus tta bezhiye ottazin dzinekke na*ρ*in"aon, eyct yedariye 'lesttezhe ahounla ttinni, eyet tthi eyet inttin ttanelttenen bezhaettain e'le denenla nin kolou, i'la*ρ*in douyou nininzhet intcho, benassin orelyon hounzon yioun. Kou tta douyou nininzhedi, douyou walli ttontte, eyet ya'l'tiy heshellin 'e'l koli.

Lakou ! Jesus betchilekwiye neshé na'ke ttchya*ρ*ezhe'l de'ta'a*ρ*inlai, ya'ltiy heda*ρ*in'l'ain ttinni tssin i'la*ρ*in Judas oulyé ttinni, eyi la eyi, tta ya'l'tiy 'ehorzhlin dzinekke koli, oslini 'e'l bezhaettaon, douyou nininzhedi.

Ttadshe Judas tta Jesus de'ta'aye*ρ*in'l'tioun, tta de'ta'aye*ρ*inlai 'eyenin'lshenou, hounzon nin de yeninzhenn nin

kolou, ttadshe tta ottadyan nehnen yintssenn binni dourzhna sin, ttehyaho'lshet hedya ille itta, eyi tssin"anen etssin"anyeni'tezhedou ; etssinnazhe hounzon ρayeniρinnalou, oslini oyinin 'eninzhet oyin inteho.

Ttadshe : Jesus dyan nehnenkke oyin henlin laosan ; dyan nehnen orelyon ρankkaholzher hedya de, si tthi ttassin ρankkaossheri honnezhe laosan, yeninzhin yin binni heshellin ninttao. Kou Jesus ekwabehou'l"an ille ahounerzhnihou ; bezhiyin oyin he'anyal'tihi houzhe'ltthan hedyao ; ekou tta otta eddini dyan nehnenkke otssenn oyin binni denna hedyai, eyet okkettehya oyin ba hehoderzhleou. Kou youhou bekkaozheri nezhe danlin tta Jesus tssenn 'adayenishe"a nin, eyi ρan ttassi 'lain 'tayenin"in soun ; eyi yin ρayeniedeninzhedou. Kou eyenen tthi hoρan yeyenihedeρinni itta 'aheyoudehdlao. Kou eddini ene"in edya itta, tsamba yin ba nahoutsedou ; Jesus bezhiye de kolou, si zan eyet oye 'anhwassai, yenizhenn itta ; tta Jesus tssenn 'adayenishe"ai ρan nandai hedya itta, etta'an nenn koli tsamba kkel'a nou'a hin'ltcho, hetssededyao. Kou eddini Jesus bezhiye de kolou, yenizhenn ille nin sounni kolou, tta otta tsamba yin ba nahoutsedi, hen dedyao, ekwa'ayeniouwin"a ttei 'e'l bezhattaon, douye walli ttontte lakou !

Kou ttahonttou etssin"àno'terzh"ai ekkorou'lyan lakou ! Ekou eyi Judas tta nayeniourzh"ai, Jesus yekkorelyan itta nayene"enn enattin kolou, eddini edounedzhenn itta, kkenazhe binni oslini 'ê ninttlezh oyin. Kou tta yezhae"ai 'eni, eyet tthi nayeniρin"enou, tta be'l bezhalyai, eyi 'e'li 'e'l addou : nouhounni noutssin i'laρin dene 'a si'ltchoi ; tta sin'ltcho walessi, dyan nehnenkke 'aρel'ge ille nin de, ho"anze ba soρa wallihnin, henni Jesus, Judas slini oudewadyai ottchya eyi orelyon a'lnou,

Kolou an'laon yenin'lshenn oyon ; Jesus betchilekwiye dzeyazhe'l'tihi 'el, si ase'linni ousan ? e'lna heye'leddiou ; eddini tthi, si ase'linni ousan ? dedya oyin.

Kou etssin"ansezhi ttlanρe, ounedzheni douye ille lakou !

Ahoun'ltte sin. Etssinnazhe ttassin hottchyahonedyet hettin illou ; nouhon senaodezhou'l"enen sanan, dene 'è soul"in oyin walle, hounizhenou, ededahoudeddi illou An'laon ekwahontte tte ille ousan ?

Kou Jesus eyet tta betchilekwiye zhaelle 'eni, Eddini ye'ke kkenadaeltselou ; Judas tthi be'ke ekwanla intcho, oslin'. ttchya nayene"eni 'e'l. Kou eyet Jesus besanyeninzhenen otchoρe lakou ! Kolou kkenazhe binni slinoun, tthi bedziye slinoun, ounezhenn tte oyin.

Douhon tthi eyet 'ehon'ltte oyin ille ousan ? Douhon tthi oslinitta etssin"ansezhi ttlanρe, hounedzheni dene 'a lahoutsi ttlanρe, Niho'ltsini besanyeninzhenioun, bena'kao deneyehottlit kolou, deyedi kkittlit laattin oyon, ttasson adenen'l"in illou, kkenazhe oslini hounedzhenn tte oyon, oslini 'e'l denezhattai tte oyin.

Kou Jesus ttadsbe Niho'ltsini 'lesttezhe hounin'ltsiou, 'lesttezh henayadel'tihou, tta betchilekwiye a'lnou : hou'ltcho, diri 'tou'lne, sezi sin diri, hennou, yezhayeρinlao, oubezhayelya ttitssenn houbedziye hedahou'ldeou (*brillants de lumière*), hedanourzhleou ; Judas eddini yin 'i'l bedziye naoudeneρin"a tte oyon, tthi bedziye yedariyelou, houniddale oyin.

Tthi tta djie 'tou she'kain henayadel'tihou, tthi betchilekwiye ana'leddiou ; diri she'kain hou'ltcho, houhdaon, 'tou'lne, sedelle sin diri, hennou, tthi ye'ta yerzh'kaon, danaheye'tilnaho ; eyi tthi Judas slini naye'te'lna outchosi ; kolou ye'te'lnahe ρan e'lahontte ille, hoρan Niho'ltsini dittlisse ttasson addi ille itta. Kou Jesus eyedou tta yezhaρin"an inttin 'e'l, tta ahwasne yeninzheni, iρan ekwawounne, ye'lni itta, kkaldone bedziye houniddale oyin kolou, houneszhenn zan'ka ille ikkela ! yeninzhioun, kkenazhe bedziye houneρedda'l hedyao, 'tin ninyao ; 'tin

ninya ttitssenn, yedariye slini yeyedeρinzhedou, e'ltthi tta ρadeninya nin 'ka 'terzhya oyin. Ekou honiounni ille lakou! oslini 'e'l denezhattai walessi

Kou Judas slini dene'ka 'terzhya okkézin, Jesus sha oiaze betchilekwiye orelyon 'ahouneρin'l'tenou, tthi yenna'le yaρin'l'ti nin. Kou tthi tta soultcho, yeninzheni, otssenn heye'l'terzhyao, tti houltchoi nininyao, 'tetleρe 'tannize otssenn shani ya'l'tiy 'e'l', denehenaho'lshede kkehoulyehe ba yedariyele itta, beddelle "anzintssenn 'aρinttliou, delltta 'tou yaρe 'tel'tin laadyao, delltta betthi nani'ltselou, dell e'l'kedazhellin edyao, 'leρanzhi lantte 'e'l bedzede ne'lin laadya oyin. Kou eyet deneρanyeniρerzh-'tain nezhe lakou! Ekwa ba yedaoriyele 'e'l kolou, dene henaho'lshede kkézin hiltchoi, nouttaodou'lshihi ille koli.

Ekou eyet ekwa nou'a edesdi houltsi 'e'l inttou, Judas slini tta ρadeninya nin 'e'l yeρan nininyao; tta 'e'l attin, 'a'l danlioun, bekkaounlini daulin 'e'li denehédaneltte 'e'l ahehettioun, eddini Judas slini bedaρade ahottin ikkeou! Ekou eyet kkani Jesus nou'a edesdi hounltsi otssin nihinyai, delltta bedshiρρa beρan naouneρin'ltselou, nou'enaho'lshede kkezin hiltchoi, oslini hokkenlin onttlazhe edouhon ayedenla koli, Judas slini eyi ρan nayeniezher illou, es'teyounerzh"inen illou, tta otta houwou'ltchoi hwastssouni, dene'ini nin, hotta Jesus ρan nininyao, heyeniwoun'lshi seρankkaounlzheri, ye'lniou. Kou Jesus aye'lni: neρanyeniρi'tain, edlaρe 'ka anettioun, seρin'ltssounn itta soultchoi anettin? ye'lni kolou, yettchyaedelni illou, ye'ltssounn oyin.

Kou Judas slini Jesus ρeltssounn itta hilcho, Eddini hinnikkettchyahin al"in ille koli lessain, Niho'ltsini henlin sin. Ekwasoulne yeninzheni 'ka attin ille ousan, dyannehnenkke na'kedezhedi?

Kou eyitta beρankkasoulde aedilyao, beρankkasoldeou, dene edinni kkayouρeddik aedilyao, onttlazhe yedaoriyehou naouρeddihi 'e'l bedzedelnihou, selleya'tiyou.

Ekou eyet Jesus bêladeρinzhet danen, Judas slini dshin 'te'lchia nin kolou, bedziye an'lanin hi"alou, dzereho'lshi oyin. Jesus edla alya walli la, yeninzheni 'e'l oude ninttheun edyao. Ttah ekke dzereho'lshi ekke, naditthi hin tthi douyou, hokkane'l'ta hekke tthi ba douyou. Jesus tta houheρeddi'li hoρan ekwa e'letssededditta dazhenna lahodedyao.

Ekou tta nadanayae'tihi, kkaldone Jesus bezhiye ninyanin'ti ikkela! Shoun beρan ttassin ekkodenedya kolou. Eddini tta naouderzh"in (*le désiré, le messie*) ttinni heslin la, tthi ninahoudle de, denehesseniyanes'tihi ρan settin walli dedyai hotta oyin bezhiyou ninyanin'ti la. Ekou nandezoun Pons Pilat eddini tthi yezhiyou niyani'l'ti de, dedchenn e'l'anttaikke dahoudiltséhin la. Yenihodiyaho hounedyaon, yedaoriyou naouρeddik keli, oddazin 'anyal'ti illou, tthi bekke sek 'e'li 'lan kolou, nettioun, nayenihodehdyaye oyon. Ekou tta beρade yiltcho sin, kkani ye'l cheρe'tin otssin nahinyao, yeni dene'ka 'terzhya, zni. Ekou Jesus nades"enn ille kolou, tta ekwayinla si zan, dahdlou nin de, soρa wallibnin, zni yin houzhe'ltthan hekke Judas slini bedzedehe'lshiyou. Tta "anyeni'tezhediou, hokkenlioun, Niho'ltsini tssounkkezhe yenizhihitcho bedziye yaρe e'lenelni hedyao.

Bedzereho'lshi ekke, etta'an tta dedchenn e'l'anttai ho'lé, eyi tthi ρe"ioun, bedziye na'ltthet itta dshin 'te'lchiao. Dshin 'te'lchia hekke tta yekkel'a Jesus dene'a hin'ltchoi tsamba, Sheshtta yedel'tan nintta, eyi benattlouρe'l'kozh hedyai ba yedariyelitta, yin'ltchou, youn'tounou. 'tinbaρe'ga'l ttou ya'ti konen yedaninyao, eyet tta ρadeninya nin tssin nanen nadde ikke! a'lnou, edouhon ahouneddihi 'e'l addou : diri tsamba ssρanou'lai na Jesus nou'a hi'ltchoi, noutssin nahwadle. Jesus otta ahwal"in oulle intcho.

Ho"anze oslini hozhi'ltsin si, tta naouderzh"in nezoun beddelle, si sahou'ltte itta nihiddi'lou niyanin'tiyi, hennou.

Kou tta a‘lni, yeρan e‘le dlohe yaneρin‘l‘tihi ‘e‘l aye‘leddi, oslini hozhin‘ltsin de kolou, nou‘edenni‘le ille eyet ; Jesus otta ahwal″in oulle, yeninzhenn de kolou, nouhounni ekwabeyenilzhenn ille. Eyi netsambae netssin oyon, tthi ho″anzin beρan nanedewouttha‘ sanan, heheddiou, ye-ttchyazin etssinnahederzhdelou. Kou eyedou Judas slini ayenihwanne houllelou, edehonilni‘lou, (*fou de désespoir*), bedshiρρa nihittao, tsamba zhesh denahin‘lttchyelou, ya‘ti konen e‘lkeyeρin‘lde‘l oyon, tthi nadshin ‘tehlya oyin.

Kkenazhè onttlazhe honinni‘lou, houniddahou, bedze-reho‘lshiyou, yannisin Adam binyeze dshèri, Kain oulyé, betchele Abel ‘leρanin‘lshet ttinni ; ‘leρanin‘lshet danen, Niho‘ltsini aye‘lnou : Kain, netchele Abel edlasin ρenlioun ? Edla anedya itta anettioun ? netchele beddelle setssenn hezi‘li na you″anzhlai wounlou ; nihokka nehou‘lshet oyin walle, ye‘lni nin Niho‘ttsini.

Eyet betchele tta anlaitcho, dyan Judas Jesus tta anlaitcho, e‘lbazoun e‘leoρitta nintta, Niho‘ltsini tta addi nin, eddini atsseddi bedziye dettlir edyao. Kain, netchele Abel siya ? hetsseddi labahoudyao. ‘E‘l tthi nadshe naou-del″eni daρinle, tta yedaoriyehou yebbazin etssin danaya-zhe‘l‘ti nin, tthi bedziye dettlir edyao, kkenazhe honinni-‘lou, bedzereho‘lshiyou. Etta‘an tta Jesus dene‘a hin‘ltcho nin ″ansintssin nahettioun ; eyet tthi Jesus beya‘tiye : neρanyaniρi‘tain, edlaρe ‘ka anettioun, seρin‘ltssouni hotta dene‘a sin‘ltchoi anettin ? ye‘lni, tthi bedziye deρinttliou. Tthi tta dene‘a sin‘ltcho walessi, dyan nehnenkke ‘aρel‘ge ille nin de, ho″anze ba soρa wallihnin, hodshê henni nin Jesus, tthi bedziye deltthedou. ‘E‘l tthi ttah ekke Jesus bekkenatssedeou, selle ya‘ti si, nizha kolou, tthi bedziye dettlirou. Kkenazhe honinni‘lou, houniddale ‘e‘l, na‘lade-nintti (*ne se possédant plus*) laadya illou, edezhiye ‘kaho‘te‘l-shedou, bezhe daρe she‘ltchezhi she nattlou delya itta sheehdouzhou, betchani e‘l‘keρinttchyel oyin.

Kou eyi bekkayazhe‘ti hoρade, oslini ‘e‘l denezhattai,

honiounnou ahottin ille lakou! Kou eyi etssin"an'tezhedou ounewasshin, yeninzheni, kou hounezhin ille lakou! Betchani e'l'keρinttchyelou. Kou tthi ya'l'tiy heshellioun, yeddaρe nehnenkke ba houn"an noun; eyet illehin, yedariye slini 'konen yin bê horzh"an lakou! kou tta hounezhenn danlin si, eyet hoρan nayeniouhde yan.

Ttadshe Jesus denezhaρinlai, i'laρin, Judas yin oslini 'e'l yezhaρin"an nin la. Kou eyi yedaoriyou bê'aoudeρinzhet nin la; tthi tta yekkessin antte walessi, yekkettchya bê'aodou'lshi, yenoushenn ousan ?

Kou eyitta eyet tta hounzoin 'e'l bezhalya nin, eyi kkessin oyin walle, yeniwoushin. Eyenen orelyon douhon yeddaρe nehnenkke i'laρin koli beddihin houlle intcho. Judas yin yedariye slini 'konen yede'lchazhou.

Kou eyenen tta hounzon bezhalyai, Jesus onttlazhe be'l e'lese'lyao, da'tilρezh itta dadshin'tin'ldel nin kolou, Jesus ttchyazin ayenihehedyai oulle intcho. Kou Jesus naρidda danen, yeρan nidanahehehdeli otssin ttassin oslini otchoρe houbekkehoultthet houlle inttou, tthi onttlazhe houbeyihe kkettla yetssenn adahehintte oyin inttou,'leρaheninde intcho.

Ekou ttahekke dene'adahoune'l'tenn ekke ttassi odelyon hotta houba douye henattin kolou, an'laonheyenin'lshenou, hedahenenlin oyin. Lakou! eyenen hounzoin 'e'l houbezhalyai otssin an'laon hehin'ltte 'e'l lamess hehe'ltsi itta, dzin edaonelttou eyet otssin oubeyeholbin'l oyintta; eyitta hedanenlin walli ttontte.

Kou eyitta nouhounni la nouhounni eyet. Eyet edlaρin bê wallehou ?

Judas slini etssin"an'tezhedou, shoun ottchya naneρettenou, hounezheni 'e'l bezhattaon; bezhattan otssin nihinya itta honinni'lou, na'ladenintti laadya ille 'e'l houniddalou, bedzereho'lshi inttou sheehdouzhou, yedariye slini 'konen yedeρinzheditcho; eyenen Jesus kkahehel-

"ioun, tta ottchya Jesus nayene"eni, eyi "an'te'ldelou ; tthi nouh"oun niyenin"in ille intcho, heyeninzhenn itta, Jesus ttchya hehounezheni ρannayeniehehedde illou, ttassi holzenn oiaze heddin nin de ! heyeninzheniou, hokkeda'ehinlin ttei 'e'l Jesus oubezhaρinla.

Tthi eyet otssin ekwahehintte ttei 'leρanindeou ; kou eyenentcho Judas slinitcho, edlaρin bekkessin wallou ?

Nouhounni la nouhonnni. Houndenni intcho e'ltthi walli hounizhenen. O'tiye denedziyetta hounzon nin de hounizhenou, tta otta denettchyannie slini ttchyaouhwaddi'li ho'a Niho'ltsini tssoude'kann hettioun, tta otta tthi hokkehoulli Niho'ltsini tssoude'kann hettin soun, eyet hoρan nou'ouden'lchan (*n'attend que notre prière*) oyin intcho Niho'ltsini. Eyitta betssenn ekwayenoushin danen, noutssenni oyin intcho. Kou edlini douyou denedziye edouhon niltthihin 'a ?

Kou eyitta Niho'ltsini noutssenn ekwantté hotta noudziyetta ayenidzhenou, hounedzheni ρan nayeniewoudzher illou, o'tiye 'anhousni yenidzhenn de, o'tiye 'ansolni hounden ni la.

Tthi o'tiye 'ansolni otssin edlini hounillahe 'e'l denezhaoutta'l dinlihou ? O'tiye walle yan. Noudziye sin'l'tahe 'e'l 'tannizintssenn oyin walle sanan.

RÉSURRECTION SPIRITUELLE

(*D'après Catherine Emmertch.*)

PAQUE — 1881.

Kou odshei dzinekke lahonttin, Jesus outtlazhe yedaoriyehou naouρehdihi 'e'l, odelyon ôtahouehdik oun'lton, dedchenn e'l'anttaikke dahoudiltsaho ; be'l naρedshi tteddanen, hodelyon nehnenkke 'i'ltcho' naρinzhedou, dzendize be'l nayedshi kolou.

Eyitta tta Jesus 'leρani'lshedi kkenazhe dadaeh'gezou, dain'til"ioun. Ekou etta'an tthi 'e'l nanehdouzhou, daρenanayenihodehde noun. Tthi Jesus bedanyinen bettchya ninzhet tteddanen, nih ho'ldell edyao ; ye 'e'li dao'tinttliou ; dasilρezh itta e'l'kedshintsseρin'ldelou ; tthi denezhiye danaρiddai dene'tanindelou, kkazhou yedaoriyele ille nin lessan eyet.

Kou tthi Jesus betchilekwiye benna'le oullehou ; sou i'laρin oyinin benna'lou ; "ansintssin nadshin'lde oyon. Eyi tthi Jesus ρanyeniρerzhla yin nin kolou, dahe'tilρezh itta houbinni kkedahdouzhou. Kou eyenen tthi kkazhou houba yedaoriyele ille nin.

Kou Jesus bezi nihoyeρel'tioun ; eyet i'laρe 'tezhekkehou, tthi i'laρe dzinekkehou, tthi i'laρe 'tezhekke ye'kaitssenn eyet she'l'tioun. Dshe 'kale tcho' beda'kadin"an nin, eyi naρehdan ille ttou, naρiddaitta daρetssenn dshe 'kale ρan behoni'lsherou ; ekou eyet yeniodiyaho naρiddai. Eddini naρiddai dzinoun, nouhounni nahouwouddai dzine nikkela ! hotta yenizhitta walli ttontte.

Ekouhou tteddanen dene 'lan ottayenizhedde nin. Lakou ! eyet inttou tta yeρanyeniρerzhla 'a edenahodeρel-"in (*apparut souvent*) edaouneltton, betssin honiounni houbenadane'lbenn oyin intcho.

Kou eyedou betchilekwiye tta otta da'tilρezhou, houbenna'le 'lepanizhet ille nin, oρau kkedahdlin kolou, eyet oρan houbeρan "anodete'ldelou, houbedziye hedanourzhle oyin.

Eyitta yeniodiyahe dzinekke la ! Eyi dzinekke Jesus aρiddai hedahorzhyao, dene 'lain odshe soρa nin sin ettayenisheddeou. Tthi dene 'lain tta douye danlioun, Jesus tssenn 'ayeniρinde nin tssin nanen kkenazhe oslini yeρindeou, ottchyadahiddi'lou. Nanen tthi Niho'ltsini tssenn 'estounettinoun adayenizheni 'e'l okkedanlioun. Noρon tthi Judas slini Jesus dene 'a hin'ltcho tinni, sheehdouzhi, bètchanin e'l'keρinttchye'li hettioun, yedaoriyehou, tthi yeniodiya lakou ! Tta odshe Jesus Jandayeniρerzhla nin tcho, tta Jesus tssenn 'ayeniρinde nin koli tssin okkedazhellioun, hounzon otssenn nihoni'lde, eyi tcho houba hodikkalou, edouhon houba ahoudyao, sanyenizhenntta houbedziye dadourzhnourou, hedanourzhle oyin.

Kou tta douye yeρinde oyin sin, kkenazhe houbedziye dahouneρedda'lou, 'i'ltcho' yeρinde ladahehintteou, otta denedziye henewallei houbedehdi ille inttou, 'leρaninde intcho,

Kou tta hounzon kkezin ede'te'ldeli, hedanenlin ttou, oslini otchoρetta Jesus ttchyazin ahehedyai houlle inttou, 'leρaninde, zni intcho, eyenen tthi.

Kou eyet e'laatssenn edlaρin houba sopao ? Nayeniho'l'ti de, edlaρin ? hounouzhin ille la. Kou eyitta nouhounni la nouhounni. Tthi ekwayenoushenn de, ekwawouhttè van.

Kou dyan hodelyon 'anhou'lni lakou ! Kou hounzon kkézin ede'tou'ldel ttlanρe, eyet ottchyazin oslini otchoρetta eddisin anawouhde sanan.

Jesus naρidda ttlanρe tthi 'leρandzhet ille intcho. Eyitta eyi nouhbazoun, nou'abin attin la. Nouhounni tthi ttassin hottą nouhdanyinen zhiye nahwadle sanan. Eyi tta hounzon kkezin ede'te'ldeli, ekwadantte inttou 'leρanindé ; ekou eyi dene oyinin koli la. Kou nouhounni tthi ekwayenoushenn de, ekwawouhne 'a oyin la.

Kou nou'inniou, nou'eya'tiyou, nouhnaρou,noudzaρou o'tiye behowou'lni nin de, tthi ttassin hotta nouhdanyinen zhiye walle ille la. Eyi o'tiye behoρeddi ille hotta ekoukke hokke oslini nouhyedettlit ttontte itta intcho. Eyitta ekoukke hoρan edeowou'lni yan. Santtai ho'a ille intcho.

SACREMENT DE PÉNITENCE.

Denekke'taidzi'lou, ttaneltte oslini denekkehoderzhlai deneρan"anode'teldi'l itta, denedanyinen hounzon yin hehe'li kolou, ttah otssin oslinou ho'tezhiyi denetssin hounlin tte itta ; eyitta denekke'taidzel ttlanρe, hounzon oyin nahozher wallihnin kolou, ttadshe hinttin ttah otssin oslinou ho'tezhihi dene'a natset illou tthi ; kolou hoρa sounyan illehe hotta ttadshe danen otssin hoiaze hounlin 'e'li hehodel"in yin ttoune'gan itta, eyet otssin"anen etssin"anho'tezhiyou, oslini dene'a nahoutsi itta ; eyittala oslini dasodittin,

Kou oslini dasodittin henattin ttlanρe, edla nahouddehou ? Tthi na denekke'taoudzi'l ille la. Eyitta eyi denekkehoderzhla oyin 'a ousan ? Ille kolou la. Niho'ltsini i'laρe yin nadiddé nou'a'she'ltsin, dessin ille intcho. 'Tayeoρerzh'tan nadiddé, dessin intcho. Kou i'laρe 'an"anodeselde'li houlyé, eyi la tta denekke'taidzel ttlanρe, oslini sodittin walessi, betta deneρan "anode'telde'li.

Kou Niho'ltsini nouhounni yin ho"anze na'kanou'enin'l-'shenn ikkela ! Yakkeottinen tta yedariye slini hedaρin'l'ain, i'lattin oslini nayenizhezher tteddanen okkadayouρerzhni-hou, dshiye yedeρin'ldelou, yedariye slini edaρelρan oyin. Kou nouhounni ttadshe oslini nahozhilzhet hinttin okka-nou'ouρerzhnik oyin ille nin lakou ! Ollane oslini ye e'l-'kenaittledi 'e'l kolou, edaoneltou tta otta nou'an"anode-'te'ldel wallihi nou'a houniρe'lnik oyin lakou ! Kou dene koli e'ltssenn ekwahontte ille.

Ttassi etta'an dene onttlazhe oslini nahou'lshi ekkode-dyai tteddanen hiltchiyou, tta oslini nahou'lshihi onttlazhe okkellihou, hetsahe 'e'l kolou, dahdlou ollan intcho. Kou nouhounni tthi Niho'ltsini, ttadshe oslini nahozhilzhet tteddanen, ekwanou 'eyenin'lshin nin de, tteddanen yeda-riye slini 'konen yaρe nou'ehode'la oyin wallihnin lakou ! Kkazhe, Niho'ltsini nou'anyeniρin'tain.

Kou edlaho diri nadidde nou'a she'ltsioun J. C. ? Ttadshe beya'l'tiy nezhe danlin nin ye'ta sheyou'lou : ye-dariye nezon edeyedou'lzhi, *(recevez en vous)*, hotta tta beρan"anode'tou'lde'l walessi, beρan "anode'toulde'lou ; kou deneρan "anode'tou'lde'l ille de, tthi beρan"anode'toul-de'l ille, hoube'lni nin, eyet ye'ltsin nin la, diri nadiddé.

Kou eyet beya'tiye ninahoudle otssenn nihokke dou"ai, yeninzheni 'e'l addou ; ttadshe ttaneltte ya'l'tiy yin ttontte itta, betssin "anen ya'l'tiy ho'toulρain yin a'l"in ttontte itta. Eyitta eyi betssin e'lkkeda'ka ya'l'tiy da'lelρan oyin inttou, douyaρe nionizhet lakou ! Eyitta eyet otssin 'an-"anodeselde'li ρan an'laon ho'l"in tte oyou, ya'l'tiy be'l-'ansolnou, ttadshe ya'l'tiy nezhe hedaρelρan nin, be'l'an-solni tte laontte oyin la.

Kou yeniodiya ! ya'l'tiy danlin, etta'an i'laρin 'tai bekkehoderzh"ain hounlin hounlin hedya nin de kolou, deneρan"anode'te'lde'li 'a an'laon'ltte oyin wallihnin la Eddini edetssenn douye lan nin de kolou, denetssenn an-'laon'ltte oyin wallihnin la.

Lakou ! eddini ede'a ille la, tta otta deneρan"onode'te'l-de'li beyeouneddi sin.

Kou Jesus ya'l'tiy a'lnou : beρan"anode'tou'lde'l ille walessi, beρan"anode'toulde'l ille ; ekou beρan"anode'tou'l-de'l walessi, beρan"anode'toulde'l, he'lni nin sin ; kou eyet denekde'taidzel ttlanρe oslini souttin walessi, diri nadiddé, betta 'an"anodeselde'li, ρan shani deneρan "anode'toulde'li aho'lni ille lakou !

Kou nahekke zan iρan 'anhosni nin de ! houni-zhenou, onttlazhe Niho'ltsini tssenn datsseρin"ao, onttlazhe okkehounlin itta de zan, ya'l'tiy dshe inttou, Niho'ltsini deneρan "anode'te'ldi'l enattin kolou, eyi nadiddé heddin kolou walle yenizheni attin ille intcho Niho'ltsini. Lakou ! tta beρan"anode'tou'lde'l walessi, beρan"anode'toulde'lou ; ekou tta beρan"anode'tou'lde'l ille walessi, beρan "anodé-toulde'l ille, ya'l'tiy he'lni ttlanρe, kkettchya nanahoul-zher dinli ousan Niho'ltsini ? Nahekke denedziye onttlazhe hounzon Niho'ltsinitssenn derzhkkann lantte 'e'l, onttlazhe okkehounlin itta, eyet Niho'ltsini deneρan"anode'te'ldi'l walli ttontte ittala, ya'l'tiy deneρan"anode'te'lde'l otssenn ttou kolou, kolou ya'l'tiy tssenn dene he'l"a tte oyin 'e'l lessan eyet. A'ouenni'le tta ρan"anode'te'ldi'l kwo'l si ekkozelyayou adenen'lshenn illou tthi. Lakou ! si nadiddé dene'a shi'ltsin heddin walle hounouzhin, yenizhenn ille itta. Eyitta diri nadiddé heddin deneρan"anode'toulde'l ille tto addi.

Eyitta i'laρin 'tai dene oslini otchoρe betssin hotta, ekou shani de kolou onttlazhe okkehwasleou, hounzon yin hokkenahwasshet,'anhosni ρan ededaoresni ; ya'l'tiy heddin de kolou, Niho'ltsini seρan"anode'tou'lde'li, hounizhioun, onttlazhe hounzon okkeiddihou, tta otta okkehou'li 'ka onttlazhe edenansodelzher edya de kolou, tthi ninahoudle otssen ekwahwattin de kolou, ttattitta okkezhellin ille inttou, tthi beρan"anode'te'ldel ille inttou,'leρanzhi 'a oyin

la. Lakou! Niho'ltsini, senadiddé ρan shani deneρan"anode'tousde'l ille, henni nin, eyi ρan shani seρan"anode'toulde'l hounizhioun, Niho'ltsini tssoudedlan itta oyin ahottintta, edlini hotta okkehounlin hounlinttao?

Tthi edlini hotta Niho'ltsini deneρan"anode'tou'lde'l sonnnou? Eyitta 'an"anodeselde'li ρan shani ahounne oulle oyin la.

Ekou edlaho 'an"anodeselde'lou? Ttassi oslini 'tai betta yedariye slini 'konen yetssedeρinzhet walli'tai denetssin hounlin de; dyan denedziyetta oslinou hoρan nayenihozhet 'tayou; otta onttlazhe denekoudehwakda, hounizhenn yintta, onttlazhe denenanyazhe'ti 'tayou; onttlazhe tssilttchye 'tayou; ttassi ekwahontte 'tai denetssin hounlin de, ekou eyet iρan 'anhousni, hounizhenn walli la, Eyet ekwahontte 'e'l kolou, 'an"anode'tousde'l hounizhenn illou, denedanyinen o'tiye ρaedda ille oyin de, eyet tthi oslini la. Lakou! yedariye slini 'konen de kolou, hounizhenn ttala. Kou tthi eya hettin hintcho, eyet iρan 'an"anode'tousde'l, hounizhin walli la. Lakou! dene'a houndenni walli kolou, dene'ahon'ltte itta heddin walessi, onttlazhe oslini 'e'l 'leρazinzhet walli ittala.

Kou ya'l'tiy deneρan"anode'te'lde'lou, diri nadiddé edla adene'l"ioun? Ttaneltte oslini tta ho"anze 'e'li, eyi orelyon denekkenalli oyin la diri nadiddé. Lakou! Jesus addou: tta beρan"anode'tou'lde'l walessi, beρan"anode'toulde'l, hennou; ekôu nahe yin beρan"anode'toulde'l, henni ille ittala. I'lattin tta oslini orelyon a'lni ittala. Kou dene'a soρao anou'ilya lakou! Dene o'tiye 'anholnou, bedziyetta okkenlioun, ekou ya'l'tiy denekkezin niladi'kayou, neρan"anodehesde'l, denni tteddanen, oslini orelyon deneρan heyoudelnihou, houndazhi denekkenalyi lahottioun; denedaedin'tan lahontte noun, deneda'aede'tin lahottin oyin, tta o'tiye bedziyetta okkenlioun, 'anholni sin. Eyittala nahekke dene tta bedziyetta sin beρan"anode'te'l-

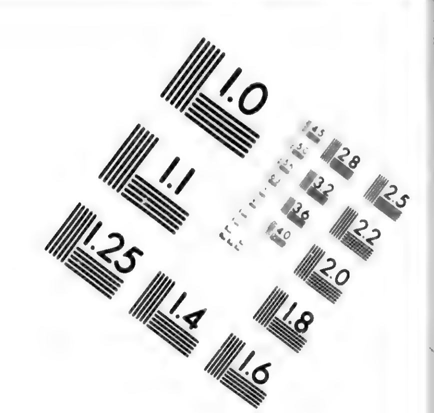
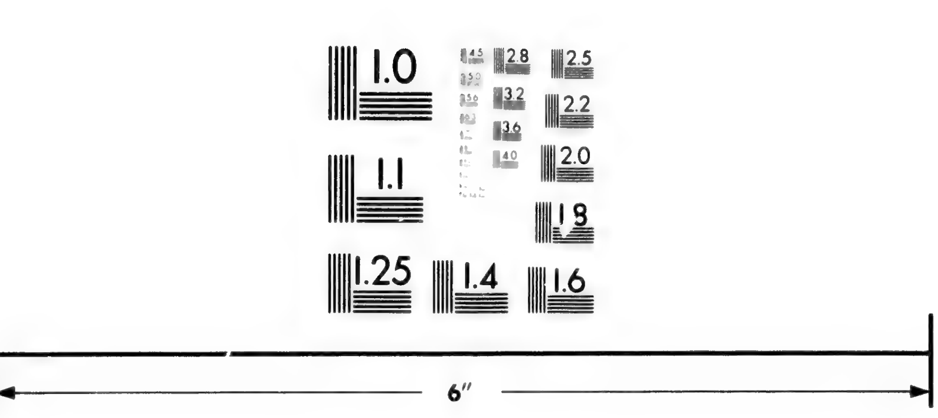
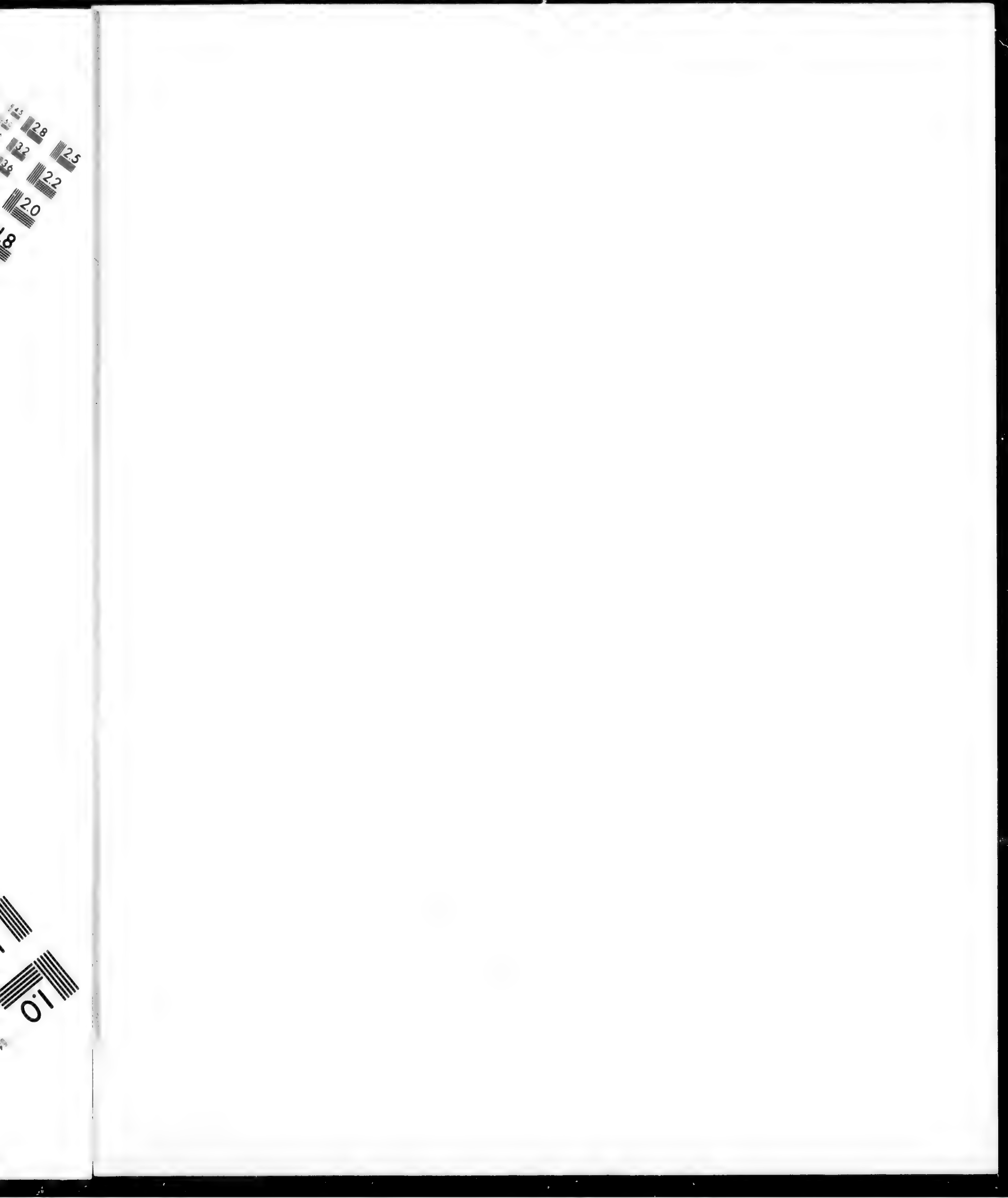


IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)





di'lou,henoulli itta,'leρazhi hedanattin,henoulli itta bedziye hil'tai'l laattintta 'leρazhiyou. Kou nedyan tthi i'laρin 'tai ekwaadya nin de! si 'tai.

Kou tthi nou'an"anode'teldi'l oyin ille la. Oslini nou-'an heyoudelni tteddanen, Niho'ltsini behounzoen okkedettliyou, hotta noudziyetcho noudanyinentcho hèènattin (*beaux*) hettioun, Niho'ltsini besanyeninzheun tssounkkezhe (*rien ne faisant obstacle à l'amour de Dieu*) èèhounlin hettin illou, dene houdinnihou, yeddaρe nehnenkkezin nou'a ho'terzh"a henattioun.

Kou nedyan tchilekwi dyere nizha oslinou oun'ka zheyai otssin be'ta ρan nindyao, be'ta edenasheiltchou, es'tenayounettinen ttinni, eyet ρantselou dyan otssenn hezhe'li la; ho"anze dene'a soρa itta la 'an"anodeselde'li. Kou tthi yedariye slini 'konen ttchya nou'an"anode'telde'l la. An'laon otta datsseρin"a wallihi nou'a horzh"an tte kolou; tta denettchyannie slini ρintte, tta aρintte oρade onttlazhe outchosi, onttlazhe ille outchosi o'ke 'è datsseρin"a walli, dyan nehnenkke outchosi, oslini dekkenanldai 'konen outchosi.

Kou denekke'taidzi'lou,eyi orelyon hoρan denekkeettari. Kou eyitta denekke'taidzeli 'e'l 'leρazinzhet tteddanen, yeddaρe nehnenkke ninedezhi oyin, dessin intcho. Kou diri ekwahontte ille lakou! yedariye slini 'kone ttchya denekkeettar kolou, dene oslini kkenanldai 'konen ttchya denekkehettar ille lakou! Lakou! Deneρan"anode'teldi'l ttlanρe kolou, an'laon nahol"ioun, oslinitta e'l'kenatssettledi hollaon, otta ededaoudouddi, yeninzhin itta Niho'ltsini, eyitta hodelyon hottchya denekkehettar ille ttontte.

Kou tthi deneρan"anode'teldi'l tteddanen,hodshe ttahekke denedziye de'gay henattioun, hounzon nahozher henattin nin; tthi oslini otchoρe henattioun, ttaneltte hounzon 'leρanldayou; kou tthi deneρan"anode'teldi'l tteddanen,

e'lkkeda'ka hounzon nin danaᴩiddai la. Kou yeniodiya la eyet! Eyitta, betta yedariye slini 'konen yetssedeᴩinzhet walli 'tai noutssin henattin de, sha 'anodewou'l"a sanan. Lakou! eyi noukkeoderzh"an walessi, onttlazhe hounzon nahozher oyin de kolou, nou'a houl'taᴩe 'a ille sin eyet, yeddaᴩe nehnenkke ho'a. Kou nedyan deneᴩan"anode-'teldi'l hedaonelttou, tta hounzon nahozhedi danaᴩiddai, dessin ttinni, dyan a'otsseddi ille sin. Oslini otchoᴩe denekkehoderzh"ain 'e'l hounzon nahozhet de kolou, eyi danaᴩouddai 'a ille sin. Otta Niho'ltsini es'tenou'oune-"inoun, nou'an"anode'tou'lde'li yin 'a ottaodewou'lshet walli eyet.

Ttah ekke denedziye de'gai hedanattioun, ttaneltte hounzon nahozher henattin nin, eyi orelyon, eyi yin e'lkke-da'ka danaᴩiddai, dene ᴩan"anode'teldi'lou. Kou soᴩa lakou, eyet tthi!

Kou tthi denedziyetta ahounizhenou, tthi o'tiye 'ansol-ion, ya'l'tiy deneᴩan"anode'te'ldi'l tteddanen, denedziye 'e dinᴩe'l lanahottioun, denedanyinen denedziye yaᴩe hou-delyan she'tin laattioun, es'tehoun'lsheni 'ezeddi lahottin ille oyin. Kou dene oslini bekkehoderzhlao, hounzon-tssennyeninin"a illou, ekwantte ousan? Ekkoredyan hoᴩan ille koli, etta'an naonehdayou, "anyenio'tedzhiyou ttinni; ekkorouhlyan ille ousan?

Kou tthi e'l'ane hounzon 'an"anodeselde'lou, otta kke-nazhe denedziye hounzon 'tezhi intcho. Lakou! Niho'l-tsini behounzoen ᴩan shani ousan deneᴩan"anode'telde'l sin? Tthi ekwaneltte ho'a onttlazhe soᴩa la 'an"anodesel-de'li, zounni ille sin. Ekou ottaodeᴩou'lshet houlle oyin tte ahouneddi de, si sahoun'ltte, yeniwoushin. Nouhounni nou'ahoun'ltte ttontte la.

O'tiye 'anhou'lni ille itta outchosi; o'tiye okkou'lin ille itta outchosi; ya'l'tiy tta nou'e'l"ai odakkaozhou'lshet ille itta outchosi; eyittala ottaodou'lshi ille. Lakou! diri

nadiddé dinρin e'l'adzhenou ho'le la : okkehounlioun, 'ansolnou, na'oρennihou, ya'l'tiy deneρan"anode'te'lde'lou, ekwaneltte.

Kou eyitta eyi i'laρe 'tai heddin de, tthi i'laρe 'tai e'ltthi ille de. ya'l'tiy deneρan"anode'te'lde'l de kolou oun'kai houlle, nadiddé bennahe heddin itta.

Kou dene, okkehounlioun, 'ansolniou, na'oρennihou, eyi 'taρe dene yeρankkaolde la. Kou ya'l'tiy sou deneρan"anode'te'lde'li yin ρankkaholde la.

Kou eyitta eyi 'taρe tta beρankkasolde, i'laρe 'tai e'ltthi ille de, kou ya'l'tiy esdinniye onttlazhe etssennayazhe'l'ti al"intta, onttlazhe oslini sode'gan la. Kou eyitta eyet sin'l'ta walli hottchya ttanttou okkehounlioun, ttanttou o'tiye 'ansolniou, ttanttou tthi o'tiye na'oρennihou, bedaoneltton hokkayashi'l'ti walli, onttlazhin ho'a ittala.

PÉNITENCE — 2ème INSTRUCTION.

CONTRITION.

Oslini denekkehoderzh"an walessi, okkehounlin heddin deneρan nahonouttlire houllê ille sin. Nahekke ahounne oulle itta, 'ansolni heddin nihodezhiyou kolou, deneρan "anode'te'ldi'l henattin intcho Niho'ltsini, 'anhosni nin de, hounizheni 'e'l itta de. Kou eyet onttlazhe Niho'ltsini tssenn datsseρin"ao,onttlazhe okkehounlin itta walessi oyin, deneρan "anode'te'ldi'l intcho Niho'ltsini. Kou okkehounlin heddin walessi, i'la koli an'laon deneρan "anode'te'ldeli oullehou, tthi deneρan"anodêtou'lde'li houllê ille sin. Lakou : Niho'ltsini binnikkettchya nahozhet ttlanρe, oslini la hounizhenn 'tazan illou, oslini koudiddale 'tazan ille de,

Niho'ltsini edla adenehwallehou, dene*ρ*an"ànode'tou'lde-'lou ? Kou ttaneltte esdinniye 'ansolni, diri okkehounlin heddin oyin ttontte la. Nahekke tthi e'ltthi kkayatssel'ti ille 'e'li tcho kolou, kolou eyet koli okkehounlin heddihin oyin 'ahou'ltte intcho. Lakou ! okkehounlintta de, ya'l'tiy 'e'l hodelyon kkayatssel'ti oyin wallih nin la. Niho'ltsini na'le nahoshi'lsher kolou, houdenesdyan illin. Kou ya'l-'tiy 'e'l houdenesdyan de kolou, hokkettla okkayawasti. Dene 'lan 'e'l ille intcho ; ya'l'tiy eddini oyinin souzhe'l-tthaon, don addi la se'lounni illou ; tthi eddini oyinin be'l adessin 'a intcho. Houdenesdyan de kolou, so*ρ*a edla*ρ*on? Eyet otta i'la koli ho"oun hodous "al ille, hounizhenn oyin wallihnin la, okkehounlin tta nin de

Kou okkehounlin edlantte la ?

Oslini nahczheri hokoudiddalou ; yennazhe tthi ekwa-nahwasde houwalle, hounizhen walessi, eyet o'ke an'la*ρ*e henlioun hokkehounlin houlye la. Bedaonelttou bekka-yas'ti walli.

Kou oslini nahozheri okoudehdayou, edlahoutte de zan, ttattitta okoudiddali nihonizhet walli la ?

Tta otta ttattitta wallihin din*ρ*i la : okoudehdaye dene-yisin ho*ρ*e'lihou, Niho'ltsini tssintta okoudehdayou, ttassi orelyon "anzin oslini yin okoudehdayou, ttaneltte oslini otcho*ρ*e betta yedariye slini 'konen wallihi, i'la*ρ*e koli hed-din okoudehdai illou ; ekwahokoudiddale de zan, ttattitta walli la

I—Ekou okoudehdai deneyisin ho*ρ*e'lihi, edla ahottin-tta la eyet ? Niho'ltsini nettai 'a ille ittala. Denenna*ρ*e tou 'lan de kolou, tthi onttlazhe tssetsa*ρ*ou, tssezi'lou, ok-keslin, zni de kolou, enettai yintta ahoddou ; denedziye ekwantte ille de, Niho'ltsini noutta ille la.

Nedyan i'la tssekwi e'ladouni beddene 'le*ρ*anin'lshedi 'ka onttlazhe hetsa' anadarette illou : se'llottinen, tta be*ρ*anyeni*ρ*i'tain se*ρ*an houlle lakou ! Tthi 'anniwastya

ille, hennou, onttlazhe hetsa' nioun ; kou eyet ollane dzine 'o𝜌inzhet ille ttou, tta beddene 'le𝜌anin'lshet nin 𝜌an nerzhdao. Kou eyet ttattitta addi lessan, onttlazhe "anye-ni'terzh"a tto addi la, behouni'lshenn nin lessain. Ekou hollane dzine ille ttou, ekou onttlazhe oslini la ! iaze "an-yeni'terh"a aho'lni ille nin kkela ! benahounilzhioun ; tta benahounilzhin walli ttontte. Onttlazhe dene ne𝜌in "a nin la eyet. Kou Niho'ltsini ekwahounetta 'a ille la. Dene-dziyetta oslini okoudiddal ille walessi, ba esdinniye oyon ; denenna𝜌e 'toutta nettai 'a ille la. Niho'ltsini denedziye yin ne'l"in, zni ille itta ? Denedziyetta oslini ho'leou tthi; eyitta denedziyetta oslini okoudiddali oyin oun'kayeni-zhenn walli ttontte la Niho'ltsini.

II—Ekou Niho'ltsini tssintta oslini okoudehdayi, edla ahottintta la eyet tthi ? Yedariye nezon 𝜌an shani de, tta-ttitta okoudehwaddale houllê ille ittala. Ekou yedariye nezon tta otta okoudehwaddali oun'ka denedziye ni'lshi-'lou, tthi oun'ka denedziye hene'lnihou. Kou eyi 'e'l dene eddini tthi ttattitta walle, yenizheni, oun'kaho'lsherou ; ttadshe tta otta dyan nehnenkke koli oslini ba hehouneh-layou, o𝜌annayeniezher hettin kolou, eyet an'laon ille tte itta ; tthi eyet otssin Niho'ltsini behounzoen danlin tcho. Niho'ltsini ttchyazin ttaneltte hehounilla danlin tcho, tta-neltte Niho'ltsini beya'tiyettaode𝜌in'lshet ille 𝜌inlei tcho, ho'tanayenisedzhiyou, okhehounlin de zan, kkazhe Niho'l-tsini tssihin hotta oslini okoudiddale walli la.

Kou eyet tta otta Niho'ltsini noudziye edouhon ninin-"an wallihin oun'ka onttlazhe oudewouh'kanou, 'e'l don ayeniwoudzhin';:

Kou douhon senaho'lshede 'tayenizhizhedou, na otta 'tes𝜌ezh wallihin lakou ! eddin ! tta otssin ho'tiyai sett[illegible]han-nie slini sa e'le𝜌iye de𝜌in'kiou, ho"anze dellaon, tthi oun'ka sesseniya'l'tihi 'enou, soul𝜌ezh dinlinttou 'tes𝜌ezh la Eyi sekkederzhla ttou sezhiyin ho𝜌aounni la. Edla

houdestteou (*que puis je faire ?*) yannisin dyan otssenn eyi sekkedeρinla koli tssennyenini"a illou, ekoutta sa hodelkkall la, yeniρizhin oyin noun, i'lasin ekwahoudestte ahoùneddi ille ikkela ! Sha ille ttou, tta Bettchyazhizheri sekkelaρiltthedou, sêladeρinzhet walli ikkela ! yakkeottinen koli yeρan dayenihodi'lchiaho, yenna'le ededahoudelni sin ; kou si benna'le sehode'l"aon sekkelaρiltthet de, 'tesρezh itta 'tesρezh walli ttontte ikkela! setssenn etssin nayazhe'l-'ti ille ttou, sa yedaoriyelou, ekou edettchya seya'l'ti edya de, anahwasde oullehin desρa'lou bettchyazin wallihin la. Kou eyet yeniodiyaho nezon koli bettchyazin ninizhedou, onttlazhe kkesdlioun, ekou Niho'ltsini be'l deneslin 'a nintcho ; yeddaρe nehnenkke tthi heenattin deneslin 'a nintcho ; ekou 'konn ye edeρes'ti oyin lakou !

'Konn yin walli ttontte la : ho"anze 'atssehosdi'lou, (*fou pour moi même*) Niho'ltsini tta addi tssen yenini"a ille noun, beya'tiye ρayeniρesnalou ; ya'ltiy o'tiye adase'leρinni koli kkaρitte illou, 'azhiousni illou ; (*ne prévoyant pas ma mort*) tta a'ehounelyain sa walli ille ttontte, dene 'ê houρeρinna illou, tta oun'ka Niho'ltsini dene 'ê sou'ltsin nin ρayeniρesnalou ; Jesus onttlazhe sa nattchyazhenni koli senan'l"oun ρinzhedou, beddelle 'e'l 'tahoρi'lshedou, tta tssedahonniye 'e'l 'konn ye edeρes'tin ttontte.

Eyet ekwayenizhin wallihin lakou ! diri sekkederzhla ttou 'leρanizhet de. Kou eyet oye 'anhwastya houllê ille ousan ? Ille lessan. Senaho'lshede dellaon, hodintcha koli "ansanhounezhenn Niho'ltsini. Tta otta seρan "anode'tou'l-de'li okkehwasdle oun'ka sebba naoude'l"in oyin intcho. Sedyére ttlanρe koli, edettchyazin seyenelzhenn illou, yeddaρe nehnenkke otssin 'asoudelyan oyin.

Lakou ! Nlho'ltsini ttchatssede yin ttoune'gan koli ρan Niho'tsini Binyeze dyan nehnen hedezhedou, nou'a estounettinen adilyao, 'leρaninzhet intcho. Kou ttchyananaoulyain attin ille la, 'Anou'oudelyain attin la, nouttao-

dou'lshin attin illou, sou besanyeuinzhenen yintta attin. Kou Eddini yeniodiyaho nezon koli 'e'l sedyere oyin lakou! Ekwa'aoudelyain 'e'l bettchyatssehdehou,dene'a yedaoriyehou 'ahode'lshi walli ttontté la 'konn yaρe tssenn,

Kou si, seyedariyehe, eyet walle sanan. Diri sekkehoderzhlai, shani adousne houllehi, otta o'tiye eyi okoudehwaslalou, sedziye ekwahenaounin'lni. Ninyeze Jesus nou'a onttlazhe oudeρel'tiou, eyet hoρatssehosni'le otta edeρan heesdi houstsi'l sanan. Tta sedyere nin hodelyon ye 'ahwasshihou, o'tiye hokoudehwaslal itta hokoudehwaslale yan. O'tiye denedziyetta neρanyenioρerzh'tan wallihnin ttchyazhizhet noun, kou dyan otssin edouhon 'ayenious-shihou, neρanyenious'taon, settchyannie ρade neρanye-nious'tain 'odouttin. Ninzoun, yakkeottinen neρanyeni-ρerzhlai 'ê neρanyenioρerzh'tan walli koli, ekwanattchya-ouzhinni ille ikkela! yeniwoudzhin oyin.

III—Ekou tthi ttassi orelyon "anzin oslini okoudehdaye. dessin ttinni, kou eyet tthi edla ahottintta la?

Dyan nouhounni oun'ka hidlin houllehou, Niho'ltsini yeniodiyahe henlin 'e'l kolou, oslini hotta neρaousdlo. hetsseddi lahontte oyintta; eyitta oslini ekwa hoslini houn'lin hounouzhin ille la, Niho'ltsinini al"in hotta. Eyitta oslini 'ao, dyan nehnenkke eρennai ho'a ttaneltte douyé, eyi orelyon sou esdinniye lahontte la, oslini ho'ao. hounizhenn walli la; Hounizhenn walli ttontte itta. Ekwahounizhenn de, oslini hodelyontcho, es'tounesttinen-tcho, es'tounesttinen de koli nin de! Kou tthi oslini hodel-yontcho, sezhiyin oyin de koli nin de! hounizhenn wallih-nin la, denedziye hounzon ρan edouon edya nin de. Ekou ekwahontte oyin nin de zan, ttassi orelyon "anzin bekou-diddal wallihnin lakou oslini!

IV—Kou tthi ttaneltte oslini betta yedariye slini 'konen wallihi, i'laρe koli heddin okoudehwaddai houwalle, dessin ttinni.

Kou eyet tta ahottinttahin hinnidouhni lessan. Lakou! ttaneltte oslini otcho*ρ*e denekkehoderzhla sin, i'la*ρ*e 'tai-tssenn denedziye hou'tounn lahontte tte de, oun'ka oulle oyin ttontte la; honnassin oslini hokoudiddale lahontte de kolou, iaze koli dene*ρ*an "anode'toulde'l ille la. Kke-nazhe oslinou hettin oyin la. Ekwahontte otta ollane e'ltthi ille sin. I'la*ρ*e 'tai oslini dene'a natseddi hounlin-'tai heddin okkehounlin henattintta, eyitta etssin"an-tssedda'l danlin ttontte la.

v—Tthi yennazhe ekwanahwasde houwalle, hounou-zhin, dessin ttinni; eyi heddin 'a ille ttontte la. Lakou! Tta denettchyannie *ρ*inle ottchyazin nayeniho*ρ*inzhet ille-hou, Niho'ltsini,okkeslin, hetsseddi oyon, yennazhe otssenn-yenihonin"ai ahoddi illou, ekou Niho'ltsini *ρ*an natssedlo-*ρ*ou ahoddi oyin ttontte ittala. Kou eyitta yennazhe o'tiye edekkewasnihou; douye de kolou, ttaneltte sa nahotsedi otta ollane setssin hounlin, eyi zan o'tiye *ρ*an edekke-hwasni. Seyedariye, ekwastte o'a sedziye natset anelle; nettchyahoussher sanan; sedziye *ρ*ankkahowounlzher oyin walle, zni illou, tthi hounizhenn ille oyin de, koutta, oun'ka oulle oyin ttontte.

Kou eyet ekwaneltte heddin oyin sitta, eyittala nanen an'laondan'ltte oyon, tthi kkenazhe douye danlin oyin.

Kou okkedahounlin oun'ka yedariye nezon daouze-'kani otta yedariye nezon denedziye tsse'lshiyou; ekou dene eddini tthi okkehounlin oun'ka ttaneltte ho*ρ*an naye-nihozher walli, eyi orelyon o*ρ*annayenihozherou, ttaneltte oslini orelyon e'lehokkehounlioun: si oun'ka heslin oulle kolou, Niho'ltsini bettchyaoshi'lshet lakou!

Ekou ttaneltte oslinitcho, sezhiyin dshe nin de! Douye de kolou, tthi oslini seda*ρ*enadoutte ille 'ka. Tta astte nin ekwanahwasde ille 'ka. Niho'ltsini o'tiye se*ρ*ankkahoul-zher, o'tiye denedziyetta hounizhenn de, esdinniye 'ansoul-ni illou, tthi an'laonnahoulne ille nin la. Kkenazhe houn-zon sênizinzhet oyin walli la.

EXHORTATION A LA CONTRITION.

O'tiye kkayashin'l'ti sounni kolou, eyet ekoutta ille la Lakou ! Okkehounlin heddin de, edla hounnéhou ? Ekwa-'ayenioupin"a nin de kolou, tthi douhon 'ayeniwoundzhi-hou, don ayeniwounzhin yan :

Seyedariyehe, nouhdyere 'e'l kolou, ninzontta nou-'anyenipin'tan ikkela ! Ekwahitte 'e'l kolou, ninyézé 'ade Jesus yeddape nehnenkke otssin 'anou'oudelyaon; tthi yeda-riye slini 'kone ttchya 'anou'oudelyan itta, nou'a es'toune-ttinen aadilyao, tthi nou'a 'lepanizhet ille ousan ? Kou edlini otta tthi ho"anze nou'anyeniwoun'tain dinlihou? Ekou tta ninzon kkettla ekkodoudya houllê illou, yenio-diyahe nenlin, tto anetsseddi ttontte lakou !

Kou eyet 'e'l kolou, nekkettchya nahossher oyon, ekou 'tahopi'l"a lakou ! Ekou 'tahopi'l"a ttlanpou onttla-zhe hokkeslioun, ottchya edounepesnik hedyai zan nin de! Seyedariye, eyet oun'ka senin'lni yan ; sedyere ttchya sed-ziye edouhon niltthi asinle yan.

Tta sekkehoderzhlai, i'lape koli sekkehodou "ai ttchya sedziye edouhon ninin"ayou, sepan"anode'tin'lde'l yan.

Netssenn sedziye wou'leou, yannisin tta sedapedintte nin, tthi ekwanasoullehe ttchya tthisin seniwounlni, seye-dariye.

Ekwahoupepinna kkezin sekkanin'l'tai hounesdiou 'tazan ille kolou, ninzon otta oyin ne'ayenipi'l"ao : nennas-sin edlapin ekwahontte ye'asou'l'te'l dinlihou ?

Adousnei houllou , sedyere sepan"anode'tin'lde'lou, edetssenn nasedin'l'gai yan. Ekou, Ennen Marie, nenn tthi ekwasenayeniewoun'lshet yan. Ennen nenlioun, ekou

tta neiaze sa 'leρanizhedi sa oudenin'kainoun, seρan"anode'tou'lde'li. Tthi ne'l yedariye slini sedaρe nadoutte sanan.

PÉNITENCE — 3ème INSTRUCTION

CONFESSION.

Kou tta nadiddé, 'an"anodeselde'li oulye, din e'l'adzhenou ho'le, dessin intcho ; okkehounlioun, 'ansolnou, na'oρennihou, ya'l'tiy deneρan "anode'te'lde'liou ; ekwaneltte.

Ekwaneltte i'laρe'tai heddin de, tthi i'laρe'tai e'ltthi ille de, ya'l'tiy deneρan "anodéte'ldel de kolou, oun'kai oulie, nadiddé bennahe heddintta, dessin intcho.

Kon hokkehounlin, don ahottioun, ttattitta okkehounlin, nou'elessin ttinni, kou douhon tta 'ansolni hoρan walli la.

Ekou 'ansolni, zni, edlaρe la eyi ? Tta oslini denekkehoderzhlai ρan ya'l'tiy seρan"anode'tou'lde'li, hounizheni 'e'l, ya'l'tiy 'e'l okkayai'tihou, eyi 'ansolni la eyi. Kou nedyan esdinniye ya'l'tiy 'e'l tsserzhda oyinin, don astte la, zni de kolou, eyi 'ansolni ille la eyi ; hoddi oyinin la eyi.

Ekou edla hottioun, 'ansolni de zan, ttattitta 'ansolni wallihou ? o'tiye denedziyetta hoρanyenihounttlezhou, ttaneltte oslini otchoρe, hounizheni, deninni 'e'li, deneya'tiye 'e'li, nahozheri 'e'li, eyi i'laρe koli heddin illou, o'tiye ttahouttou, sekwi anttei kkessin kkayatssel'tihou, e'ladounitssenn deneya'tiye honni illehou, eddini oyinin kkayatssel'tihou, tsseshinye edehodel"in 'e'l kkayatssel'tihou ; ekwahottin oyin dezan, ttattitta 'ansolni walli la. Kou eyi

bedaonelttou tta ahottin walli bekkayashi'l'ti walli la.

I—Ekou 'ansolni hounizhenn de, denedziyetta hoρanyenihounttlezh walli ttontte la. Lakou ! dyau koli bekkaozheri danlin ρan yedatsseddi'lou, kou dene i'laρin 'tai bekkaozheri ttchyaddi ille koli, denedaρade oyin yedaρρayou, bekkaoheri ttchyazin ne'l"an oyon, yenenlin ille de, kou bekkaozheri : noρin, edlaρe 'ka yedaninya itta, settchyaddi ille koli seρanyedaninyai ? Si settaodou'lshi illou, tthi beρaesna ille ; 'tinwadya oyin walle, bekkaozheri ye'lni oyin wallihnin la denen. Tta ayeyenin'lshenn walli ttontte la. Kou eyet okkessin ttontte la, 'ansolni ottchyayeniho'l"ai koli 'e'l niyindi de.

Eyet tta otta onttlazhe dene 'a seρao dene ahwasle, dene 'eyenin'lsheni hoρan deneba naode'l"in kolou Niho'ltsini ; kou dene eddini eyet ottchya yeniho'l"ai 'e'l, denetta oyin ρantselou 'ansolni ρan nininya de, ekou hotta Niho'ltsini, soρa la, dene 'eyenou'lshin oulle ttontte la. Eyitta 'heyenihonenlin 'e'l 'ansoulni nin walle yan.

II—Kou tthi ttaneltte oslini otchoρe, hounizheni, deninni 'eli, deneya'tiye 'e'li, nahozheri 'e'li, eyi i'laρe koli heddin 'ansoulni ille ttontte la tthi.

Lakou ! i'laρe oslini otchoρe koli beρadaredda illou, denekkederzh"an tte walessi, Niho'ltsini edla adenehwallehou ? Eyi ρan shani nahè oslini deneρan"anode'toulde'l hekke ille ittala. Eyitta tta nande deneρan"anode'te'ldel walessi hotssin ttaneltte oslini hounizheni sitcho, tta henahonni ille nin sitcho, eyi i'laρe koli a'ouenni'le heddin 'ansoulni sanan.

Kou 'ta 'ahoun'ltte intcho tta otta okkettlatssenn 'ansolni illehe : o'tiye edenanhouneddi illéhintcho, tssoudendyaintcho, hoρa sounyan illou atssedilzhenitcho.

Ekou edenahouneddi ho'a otiye nayenihol'ti ille itta ahottin de, eyet Niho'ltsini nadiddé hehodel"ioun ahottintta, ttassi houninyoun illehe ρan nayenihozheri labehou-

ni'lshenn itta ahottintta, edla ttasson ahoulnehou ? 'Taho*ρ*in "a oyin la eyet.

Kou tthi tssoudendyain hotta ho"oun hodelyé hollan intcho. Ekou edla*ρ*e 'ka tssoudoudyao eyet ? Oslini dshe hinttou hottchya ontlazhe tssoudendyan oyin nin de zan, so*ρ*a oyin wallihnin la. Ekou okkezin tta otta dene*ρ*an "anode'te'ldel wallihi ho*ρ*an tssoudendyan de, edla dene*ρ*an"anode'toulde'lou ?

Onttlazhe yedariye slini denekkenayeni*ρ*elzheri hounezhe ahottin lakou eyet ! Ye 'e ho"oun hodelyehe houlle kolou la eyet. Lakou ! douhon eyet dene*ρ*an"anod e'telde'l ille de, ninahoudle de,horelyon denenna'le tssenihodenttliri 'a oyinttala. Kou douhon sou i'la*ρ*in tti ya'l'tiy oyinin be'l naonou'le oyin la ; ho*ρ*an tthi adounni houllehou tthi ya'l'tiy. Kou douhon tteddanen'nou'a boudenni kolou lakou! kolou ninahoudle de, nouzi ya*ρ*e hodelyazhi 'e'l, denenna'le Niho'ltsini nouttchyannie tssenideninla de tcho,edlini douye yenoushenou ? Kou eyitta houdenouhdyan de kolou ho"oun hodewou'le'l sanan. Tssoudendyan heddin ahounla ille ttontte la Niho'ltsini. Lakou ! eyi heddin de, edlini hotta hokkehoulleou ? Ekou Niho'ltsini tssoudendyain heddin ahounla ille kolou, tta otta onttlazhe tssoudendyain dene'a douye walli ananou'e*ρ*erzhnik ille la. Lakou ! dyan nehnenkke enettai yintta, nezon la sehounou'l shin, dahou nizhenou ; kou eyet sin'l'ta otcho*ρ*e lakou ! kou dene horelyon e'lezetta oyin lakou ! kou eyitta dene*ρ*an"anode'telde'l, ho'a, tta be*ρ*an"anode'telde'l wallessi, dene orelyon na'le, ekou nou'enes"a oyin nin la ; don ayeni*ρ*izhiouu, don anaoshi'lsherou, tthi don setchyannie hentte la, zni wallihnin kolou, ekou eyet ekwahoddi nin de, onttlazhè tssoudendyan wallihinin lakou ! kou Niho'ltsini es'tenou'oune "inen itta, sou i'la*ρ*in tti oyinin ekwatssedounnou, ya'l'tiy eddini tthi ho*ρ*an ttasson adounni ille, ye'lni lakou, Niho'ltsini ! kou edlini otta nou'a douyioun tssoudendyain.

Kou tssoudendyan hotta nahe, i'al*ρ*e 'tai oslini otcho*ρ*e koli *ρ*adaredda illou, tthi nahe *ρ*antselou he'aya'lti oyon, ho*ρ*a-de ya'ltiy denekkoroulya illehin oyin ahodennihou. Kou eyet i'la*ρ*e tti oslini otcho*ρ*e koli ekwal″in de, oun'ka 'ansolni houlle. 'Ansolni ille de koli tcho e'leoultte oyin. E'loultte ille, sin'lta 'ansolni hotta Niho'ltsini nadiddé 'e'l nahouzhi itta ; 'e'l nahouzhiyi, eyi tthi oslini ittala. Ekwa-hottin hottchya, ttą ho″anze ho*ρ*an ededaoudeddi walli si, eyi dshe hodelyon i*ρ*an okkayawou'l'ti.

III—Kou tthi ho*ρ*an sounyan illehe 'ahon'ltte itta, okkettla 'ansolni illehin, tthi dessin intcho. Lakou ! Ni-ho'ltsini beya'tiye heyenionin'l″a (*ne pas s'en occuper*) illehou, ttassi ekkoredyan ille oyin de, edlini ho*ρ*ade o'tiye edenan-hounouddi dinlihou ? Kou eyet tthi dene 'ahoun'lttei la. Ekou hotta nahe heddin 'ansolni de, edlini hotta Niho'l-tsini tthi e'ltthi dene*ρ*an″anode'tou'lde'lou ?

Ekou deninni neddoue yintta ekkoredyan ille de kolou, denedziyetta 'ansolni oyin de, e'ltthi dene*ρ*an″anode'teldi'l oyin la.

Ekou o'tiye edenanhouneddi illehe tcho, tssoudendyain-tcho, ho*ρ*a sounyan illou atssedilzhenitcho, eyi 'ta*ρ*e i'la*ρ*e'tai betta okkettlatssenn 'ansolni ille hounlin de, hedaonelttou oslini oyin lakou ! Kou tthi hokkezin 'ansolni de, an'la*ρ*in tti ya'l'tiy de, don aneltte, sahon'ltte itta, heddin 'anhosni nin la, natssededdi walli la. Kou tthi sha ttedda-nen otssin ekwantté 'e'l 'ansolni hedya de, ekwani'lshae otssin ekwaneltte heddin 'anhosni oyin nin la, sahon'ltte itta, natssededdi walli la.

Kou tthi e'ladouni, hodshe be'l'ansolni ille nin, eyi be'l de, ttadshe danen tta dene 'ahon'ltte itta nahe heddin 'ansolni oyin nin sin, ekoukke 'ansolni lahontte ille nintta, eyi ya'l'tiy tthi denekkorelyan illou tthi, eyitta tta hotssin e'ltthi 'ansolni ille hedyai hotssin horelyon, tta okkayashe'l-'ti nin 'e'li, tthi okkenaya*ρ*el'ti'l nadlin oyin be'l. Eyi tta

dene'ahon'ltte itta beddin 'ansolni nin, betta horelyon denetssin hounlin tte oyintta, kou eyi ya'l'tiy denekkorelyan illou tthi, eyitta orelyon be'l okkanaya'ti oyin la, dene 'ahon'ltte ittahe hounlin de. Kou a'ouenni'le illehin, tta beddin 'ansolni nin si henahoρinnik nadlin de, eyi beddin 'anhosni nin la, zni oyin la.

IV—Kou tthi o'tiye ttahonttou, sekwi anttei kkessin kkayatssel'ti, dessin intcho.

Eyitta ttahonttou, don astya la, don ayenizhin la, zni oyon, tthi ttaneltte denettchyannie e'ltthi kkayai'tihou, hobanya'te'ti (*sans détours*) illehou, hotta ya'l'tiy dene douttban dinlihi oyin ahoddou. De"anze tthi ahoddi illou ; okkeda"on tthi ahoddi illou ; tta denettchyannie hentte oyinin okkayai'tihou. Lakou ! eyi 'ka ittala 'ansolnihi. 'E'l tthi kkedazeddou (*s'excuser*) 'anya'ti illou ; ttahoutte oyon okkayai'l'ti ttlanρe, edlini houn'ka he'anyal'tihou ? Ya'l'tiy ttasson aseyenin'lshenn lessan, hounizhihoun, kolou nazeddihi, kkedazeddi ya'tiye la eyi, 'ansolni ottchya. Kou eyet edlaρe 'ka ya'l'tiy ekwabeyenou'lshenou ? Ya'l'tiy nou'edel"in yin 'ka eyet shedda lessan, yenoushenn ousan ? Ekwayeniwoushin sanan. Sekwi anttei kkessin 'anhowou'lni oyin walle.

V—Kou tthi e'ladounitssenn deneya'tiye hounni illou ; eddini oyinin kkayatssoul'ti, dessin intcho. Lakou ! e'ladounni ttchyannie ρan nou'anode'telde'li 'a ille ittala. Eddini denettchyannie yinttala. Eyi 'e'l e'lkkesdewoudli ho'a dene hidlin ittala.

Niho'ltsini addou : 'anyeniouh'tain kkessin hodelyon dene ρanyeniwouh'tan, nou'e'lni sin, eyittatcho la, e'ladounitssenn nou'eya'tiye hounni ille, nou'etsseddi : 'e'l tthi 'ansolnou ededasowoulni oiaze walle.

VI—Kou tthi tsseshinye edehodel"in 'e'l kkayatssoul'ti, dessin intcho. Eyitta, si asttin ille la, si dshe asttin ille la, zni ille de kolou walli la ; kkaldone ekwahottin ttlanρe,

ekwanahodeddi 'ka ille la, edehodel"in de. Edlini oun'ka kkedarousdiou? hodelyon sehodel"in de kolou, tta sedyere 'ehouwaltte hekke ille la, hounizhenn oyin walli la.

Kkenazhe hokkeslin ρan sedziye edouhon oyin nin de! hounizhenitssenn deninni ρenlin oyon, ekou kkedarousdi hounouzhin ille la, tsseshinye hounzon otssenn daoρin"a walessi.

'E'l tthi ya'l'tiy tta adenen'lni oudenetthenn oyon, tta dene he'l"ai tthi hokkahoussher, hounizhenn oyon. Tthi ya'l'tiy douon neρan"anode'tousde'l ille la, denen'lni de kolou, tta ase'lni ttontte la, hounizhenn oyon, tsseshinye edehodel"in oyin walli.

Ekwahonttou tsseshinye 'ansolniou, denedziyetta hoρanyenihounttlezh itta, ttaneltte oslini otchoρe, i'laρe koli ho"oun hodous'a'l hounizhenn illou; sekwi ayenizheni kkessioun tthi tsseshinye edehodel"in 'é'l kkayatssil'tihou ; ekwahonton 'ansolni de, i'la koli esdinniye 'ansoulni ille nin. Eyitta ekwawoutte oyin walle. Santta ho'a ahoddi ille intcho. Denekke'taidzel ttlanρe, 'an"anodeselde'li heddin yakke ninedouzhi ille intcho, oslini dasodittin ttlanρe de.

SACREMENT DE PÉNITENCE — 4ème INSTRUCTION

MANIERE DE SE CONFESSER.

Kkaldanen ttattitta 'ansolniyou tta anou'elessin ttinni, douhon 'ansolni ρan niyeddihou, tta ahonnehe hoρan ekwanou'elessin wal'i la.

Ekou o'tiye nayenou'l'ti 'e'l, Niho'ltsini tssenn nou'inni denewou'lshin, hotta nouttchyannie nou'a tssenidoulle'li

Niho'ltsini. O'tiye ede*ρ*annayeniwouhde nin walle yan.

Ekou nouttchyannie nou'a tssenideninttliou hou'tao de, eyedou onttlazhe kolou Niho'ltsini houdewouh'kann, hotta hokkou'lin ho'a noudziye edouhon allehe.

Kou Niho'ltsini Eddini shani ekwanou'elle 'a ille itta ; nouhounni Betssenn(*coopérer*) edou'lnitta oyin ekwanou'in'l-shenn itta, okkou'lin ho'a ttaneltte ekwayeniwoushin, dessin ttinni, ekwaho*ρ*an nayeniwou'l'ti oyin walle :

Niho'ltsini behounzoen danlin tcho, Niho'ltsini ttchya-zin ttaneltte yedaoriye dene 'a horzhlaitcho, ttaneltte Niho'l-tsini beya'tiyettahode*ρ*inzhet illei tcho, oslini tthi Niho'l-tsini 'a yedariyele danlintcho, ho'tanayeni 'tewoudzhi okke-wou'lei ho'a, nou'elessin ttinni, ekwawouhttin oyin walle la.

Ekou Niho'ltsini noudziye o'tiye allehintcho, nouhoun-ni ho*ρ*an nayeniwou'lti tcho otta noudziye edouhon attin ahouneddi de ; kou edla naozhi'lsher la ? ho"anze ye'e he*ρ*innai houlle ikkela : kou yennazhe tthi oslinitcho, sezhiyin eyi dshe nin de ! Oslini tta sa nahotsedi ttchya oudewas'tounn yan, hounizheni o'tiye denedziyetta ahou-neddi de zan, so*ρ*ao 'anhou'lni walli la.

Ekou tthi etta'an ekwaouhttin ille 'e'l 'anhou'lni he-dya de, se*ρ*an"anode'tewoun'lde'l sanan, ye'e houlle sin, okkeslin oullé tte si, ya'l'tiy he'lewouhni.

Kou tthi ya'ti konen 'ansolni 'ka yedanouhdelou, nou-dshe dene 'lan de'ltthi lan de kolou, tta nidaounouhde'lou ekwaya'ltiy *ρ*an ninwouhdai, e'ltssounkkezhe nawouhde'l sanan.

Kolou tta nan*ρ*eddi'lou, beiazetcho ba hounelyan ille walessi, es'te'lounouhttinen de, nenn dshe yan, he'lewouh-ni. Ekwantte walessi yin so*ρ*a ittala, es'te'louzettinen.

Kou eyet tta dou'ltthi walessi, tta oun'kka aouhttin honnassin houninyoun ille otssenn nou'inni dzedewa'giz sanan. Niho'ltsini tssenn oyin dayeniwouhttao eyet nou-'ehou'l"a.

Kou eyet dou'lthiou, etta'an tta nihinya wallihi ninhonizhet de, don adounni :

Jesus hounindyain, sekkehoderzhla itta seρaes'tenin ″a la ; 'e'l kolou ekoutta ille lessan, yenesshenn itta, kou nenn, se Jesusse, ho″anze nou'enaho'lshede kkezhinlioun, nedziye 'leρanzhi laadya ttinni sa Yedariye Ne'ta beρanyounininni yan, zni walli la.

Kou nihiddi de, yeddi'li 'el ede'l don adewouhni : Kou seyedariyehe, kou si lakou ! ho″anze es'tounesttinoun, sekkehoderzhlao, hounzoin sekke houllehou, sedyerou, neounesdi illou, neρan niniya la. Nesanyeninzhenen 'anρan edenen″ai (*sans fond*) ille henlioun, eyitta neρaniniya ittala. Nenn 'ade tta oslini orelyon ye 'asewoun'l'te'lou, edetssen sedziye nadewoun'l'gai, yeniwoushin.

Kou ya'l'tiy ρan niyindik de, dedchenn e'l'anttai 'e naouze'lnihou, ya'l'tiy a'ltsseddou : sena'ka yeninezhet, se'tain, onttlazhe oslini nahoshi'lsheri, dewouhni.

Oun'lton tsseshinye nayenihol'tiou, be'l'anhosni yedariye ya'tiyetta ya'tiyou, tta sahon'ltte zni hotssenn niya'tihou. Kolou dene 'lan de, yoρè tta dou'lthi intti dyan otssenn niyawou'l'ti nin walle. 'E'l ya'l'tiy nou'oude'l'ket ille de kolou, ttanande 'ansolni nin sin otssin, ekwani'lsha la hétsseddiou. 'Ansolni kkezin ya'l'tiy tta dene he'l″a nin sin, hoρan tta nahouzher nin sin, odakkahozher ille outchosi, hodakkahozheri outchosi hoρan ekwatsseddi oyon. Tthi tta nande 'ansolni, ya'l'tiy deneρan″anode'te'ldel illéhin outehosi, deneρan″anode'te'ldel outchosi, hoρan tthi ekwahoddi la. Tthi ttah oun'ka ya'l'tiy deneρan″anode'te'ldel ille nin ekkoredyan de, eyet oun'ka seρan″anode'te'ldel ille nin la, hetsseddi walli la tthi. Eyet oun'lton kkayawou'l'ti.

Ekou kkayaou'l'ti de, tta yannisin heddin 'anhou'lni nin sin, henaou'lni ille itta outchosi, hounoushenn nintta outchosi, eyet dshe hokkayashou'l'ti walli la. Oun'lton, tta

nande 'anhou'lni otssin ttaneltte oslini noukkehouttli nin walessi, ttantte oyon, tthi tta enaou'lni i'laρe koli heddin illou, tthi o'tiye, ededou'l"in 'e'l, kkayawou'l'ti.

Ekou kkayashou'l'ti oun'lton, don adewouhni : tta henasni ille sitcho, yennisin settchyannie ttaneltte douye sitcho, e'l tta ho"anze beyenihoden'la si, eyi tthi naoudzihou, oyi orelyon 'e'l seρan"anode'tin'lde'l, se'tain,dewouhni oun'ton, tthi nayenihol'ti 'e'l, sahon'lttou, zni, kkettla yawou'l'ti.

Ya'l'tiy nou'ou'l"a walessi, tthi tta deneρan niya'tihounin"an walessi, o'tiye ekkewou'lni, ottchyayewouhna sanan, 'e'l tthi kkenazhe noudziye denewou'lshin. Kkenazhe nouttchyannie tthi kkewou'lei 'e'l dyan otssin hounzon edenanhodousdzhet, yeniwoushin oyin walle.

Kou ya'l'tiy okkewoudle ya'tiyetta yane'l'ti, denen'lni de, tthi o'tiye denedziyetta o'tiye okkewou'le 'e'l bekkettla yawou'l'ti.

Kou ya'l'tiy deneρan"anode'te'ldi'l outchosi, deneρan"anode'te'ldi'l ille outchosi, eddini tta dene hentte, dene heyenin'lsheni hoρade e'ledenen'l"in ille walli ttontte itta. Lakou ! Okkehounlin ille ikke ! dene heyenin'lshenou, adenehwalle oulle ttontte la. Ekou edlini hoρade ekwahonttin ekkodoulyao ya'l'tiy ? Tta otssin be'l'ansolni otssin, be'l'ansolni edaonelttou, be'l an'laon hodli oyin de, edouhon nihounzhi ille oyin, dene heyenin'lshenn de : oslinou ededazidlehe tthi kkeda"ounzin illehou ; oslinou oρannayenihozheri ρan kkayenisolzher oyon ; tssoulttchoρou, tssouniddahe kkeda"ounzin sezhi illehou ; ttassi oslini ρan ededaoreddi ille oyon ; deneya'tiye tthi derzhkkann laontte oyon ; dzinkke 'e'li ba esdinniyê lahonttou ; 'loue tsselde'li dznikke kolou berrtcho 'louetcho e'leheyenin'lshenn oyon ; oslini nahou'lshi koli hottchya bedziye naρidda illehou ; ekwahontte 'tai ottchyayinda ille de, edlini ya'l'tiy dene kkodehwalyao ? (*ignorer, ne pas connaître*). Eze-

"in koli tthi deninttlaρe naouneddi illou ; tthi onttazhe oslinou denenanyazhe'ti koli tthi, senahousle hounizhenn illou ; ttassi netchai deneρan hel'tai koli honna ttassi walle, hounizhenn illou.

Ekwahontte oyin 'tai de, edlini otta ya'l'tiy denekkodehwalyao tthi ?

Kou tthi odshe tta denettchyannie slini ttchyazin denen'lni nin sin ya'l'tiy, be'l'ansolni edaonelttou hoρade ; kou eyet tthi otssenn yenihonin"a ille oyintta an'lahon'ltte oyin lan'liou ; oslinou oyin ottayeniderzh"a lantte lan'liou. Kou eyet ekwahontte hoρade edlini otta ya'l'tiy denekkodehwalyao ? Denedziye edouhon illou, okkehounlin hekke ille ikkela ! yeninzhenn oyin ttontte la ya'l'tiy.

Kou eyitta nanen etta'an ekwahonttou, ekwahontte hounlin de, tthi 'annaounlni de on'lton, neρan"anode'tousde'li, dene he'lenni 'tahounloun ; nanen tthi ekoutta lantte on'lton, beρan"anode'teldi'l la. Dene hedaonelttou tta dene'a soρa walli oyin, dene'a oun'kayeninzhenttala ya'l-'tiy. Lakou ! esdinniye deneρan"anode'te'lde'l de, eddini tthi ede'l'taholzhihou, dene tthi ·ê 'taho'lshi walli ittala.

Kou nanen adaddou : ya'l'tiy seρan"anode'te'lde'li ollan kolou, tta seρan"anode'te'lde'li ekkoresyan illou, an-'laoustte oyon, douyeslin tte oyon, zni ttchya ille la. Kou ya'l'tiy ρan nayawou'l'ti sanan, nouhounni adou-'l"in sin. Ya'l'tiy tta oslini denekkehoderzhlai yin deneρan"anode'te'ldi'lou, kou tta betssin oslinou ho'tezhihi, betssin ttassi oslini otssenn dene tssou'tounn lahottin ttinni, ya'l'tiy deneρan"anode'te'ldi'lou, eyi tta betssin ho'tezhihi kkeda"ounzin aye'l"in kolou, o'tiye deneρan"an'teldi'litta ille la. Lakou ! betssin douyi ho'terzh"a kolou, ttattitta oslini antte ille la. Betssin oslinou ho'tou-zhi hottchya edesowoulnihou, kkenazhe hounzon hoρan yenihouttlezh nou'eyenin'lshenn itta Niho'ltsini, eyitta deneρan"anode'teldi'l kolou, eyi deneρan"an'teldi'l ille.

Eyi tthi deneρan houlle nin de! dene heyenin'lshenn kolou Niho'ltsini, nouhounni 'ade beρan houdewoul'ti hoρade, eddini anou'in'lsheni otta oyin etssinnazhe beesdi howou'ltsi'l, nou'eyenin'lshenn ttontte ittala.

Nedyan dedchenn netchae, nezon, hedshou 'laon, naρin"a de, kou betssin 'o'tezhiy 'lan lakou! bedshou 'lan sin. Kou eyi betchinρaye hedshe'l oyin de, etssinnazhe de'ltsezou, betssin 'o'touzhi houllehou, detsez oyin walli la. Hokkessin nouhounni tthi ttah illehe otssenn nou-'inni 'azhi tteddanen, nahou'ltchiou; nou'eya'tiye slini etssin nazhezher wallihou, hoρadadouhnai illou; noudziye tthi ttassi tssenn naρiddai walli de, iρan naouneddai aou'l-"ioun. Kou tthi you"aon otssin oslini nouhnahonezhi (*occasion de péché*) oyin ttinni hottchya, nouhnaρetta walli-hintcho, nou'innitta wallihintcho, nouzitta wallihintcho hottchya o'tiye daedouh'tounou; shoun nin de kolou, nou-ttchyannie edaonelttou oslinou ρankkaholzher hounlin illou adaou'lshenn oyin nin de, tta betssin ho'tezhihi, tta betta 'douye douhni nin sin, eyi betchinρaye houdshe'l laahou'lshenou, iρan dou'ltsez wallihnin la; tthi iρan inttou nou'a douye houllehou aadouhlya wallihnin la. Kou douye oun'lton ikkela! yeniwoushin sonan. Hou-ninyoun illehe yin kkenayenitsseρelde oyintta, douye la dene'a ahontte ttontte la.

Kou iaze hounzon oρanyeninhounttlezh nin de, oslini ottchya nin de, hounizhenn wallihnin ttontte ittao; ekou ekwahounizhenn de,oslini ottchya etssoudeneρelnik wallih-nin ttontte la.

Orelyou nehnenkke nanen an'lkke etta'an onttlazhe oslini otssenn bedin'lshi ladanattinhoun, kou douye itta astte intcho, danayenidzhihoun, an'laon binni slini dshe inttou, oslini ttchya daedou'touni otta shae beyihe da'taρe ho'tezhi-you, 'leρanzhi ladanattin la nanen an'lkke. Kou eyet douye la yenoushenn lessan. Douye oiaze kolou, ekwada-

nattin hokkezin onttlazhe houbinniye ! Lakou ! oslini sekkehouttlit ille, dayeninzhenn itta, kkazhe.

Kou tthi eyet otssin"anen, onttlazhe oslini ttchya daedou'touni tssin"anen iρan inttou ba soρao, tta betssin ho'tezhihi 'e'li heesdi daho'l'an itta, eyitta iρan inttou houba houndenni hettin oyin, dayeninttlezh itta adattintta.

Kou nouhounni tthi ekwadaedouh'tounou, nouyihe da'taρe ho'tezhi tcho' ille nin de kolou, onttlazhe oslini hottchya daedewouh'tounn oyin walle. Yenihounttlezhi yin ttaodezhiyou, yenihounttlezh tssin"anen oyin tthi houdounnihou houhni la. Eyitta ekwadayeniwoushin.

Ekwahouttin oun'ka ittala 'ansolni nou'ahounttain. Lakou ! yenihounttlezh ille walessi, edla ottaodouzhihou 'ansolni ?

PÉNITENCE — 5ème INSTRUCTION.

SATISFACTION.

Niho'ltsini nadiddé,'an"anodeselde'li oulyé,dinρi e'l'adzhenou ho'le la : okkehounlioun, 'ansolniou, na'oρennihou ya'ltiy deneρan"anode'te'lde'liou, ekwaneltte e'l'adzhenn dessin intcho.

Kou tta na'oρennihi, zni, an'laon kkayashi'l'ti ille tte la.

Kou nou'an "anode'telde'l kolou, noudyere na naeρilnik walli ttontte la.

Ttadshe noukke'taidzelou zan, naρeshilnihi heddin orelyon tta douyin hottchya noukkeettar noun, ekou ho-

kezin tthi oslini kkesoulyehou, e'le noukkehouttar oyin walli ille ttontte la.

Yedariye slini 'konen zan ttchya noukkeettar kolou lessain. Kou eyet hoρan shani, ttah oun'ka nou'an "anode'telde'li, nouttchyannie slini ttantteou, ttahoneltteou, tthi tta adahodelyain hokkel'a 'ehoneltteou datsse "ai deneba ho'l"an oyin la.

Eyet nahoρilnihou nouhounni daedeρil"a wallihin outchosi ; Niho'ltsini 'konn tta danou'eρin'l"ai outchosi ; Ekwaontte nouhbahorzh"an, nou'an "anode'telde'li 'e'l kolou.

Lakou ! ekou nedyan i'laρin'tai dene ba etssin"ànede'tettlis laon, ayoulle oulle heshellin oun'ka i'lasin ho'a bedaden'tan de ; kou i'laρin 'tai dene es'toune"inen 'tai, benna naρousniou, beda 'andou'tan behouni'lshenou, benna naeρerzhnihou, beda'ande'taon ; kou douhon nedittlisse houlle la, ededaoudewounlniou heρounna, hetsseddi de. Ekou noukke'taidzi'lou Jesus tta anou'inlai lakou ! orelyon tta. neltte douyin otchya noukkeeρin"at nin sin, noukkee'taidzelou.—Kou eyi tta beda'ànede'tain, hededaoudewounlni, hetsseddi nin kolou, tthi ba etssin"ànede'tettlissou, ayoulle oulle nadlin oun'ka i'lasin no'a bedànedeu'tan nadlin de ; ekou tta es'teyounerzh"inen nin, ekou douye nadlin lakou ! yeyenin'lshoun, tthi benna nanaeρousnik, beda'andou'tain, yenayenilzhioun, yenanaeρe'lnihou, beda'anede'tan nadlin de, ekou nenna nanaρesni kolou, i'la ille itta, tthi settchyao'tewoun'lshi (*désobéir*) ottchya ttae houdenindzhenn (*selon sa portée* otta, tta edenindzhenou edena nanaewounlnik nenn tthi, ye'lni wallihnin la. Kou Jesus tta anou'in'lsheni lakou eyet !

Lakou ! ttadshe noukke'taidzelitta hodelyon,ho'a nouhna naeρe'lnihou, soρa oyon nouhba niodenin"a anou'inlao. Ekou eyet okkézin bettchyao'tildehou, oslini ye naedilye (*se replonger* ollaon, ekou eyet es'tenanou'enettinye ille ousan, nou'an"anode'te'ldi'li ? Kolou i'la ille oun'lton itta,

settchyaho'tou'ldehe hottchya, tthi oslini ye naedou'lyihin ottchya tta naoshou'lsheri okkel'a tta houdenouhdzhenou edena naeρou'lni o'a itta, daedewou'l"a, nou'eyenin'lshenou, nou'e'lni lakou eyet! Bettchyaho'tilde oyin sin, tta anou'in'lshenn walli tontte la, onttlazhe na'kanou'eρennihi 'e'l kolou. Lakou! i'lasin okkettla noukkeettar oyin nin de, hoρade ededahoudouddi houlle nin ttontte itta.

Ttassi 'lintcho' danlin beyedahettlouletchezhitta (*frein, bride*) oyin o'tiye beρankkasolzher intcho. Ekou bekkenaettai tteddanen, kkaholzher henattin intcho. Okkessin la i'lasin antteri noukkeettat anou'in'lshenn ille; otta ededaodoulni, nou'eyenin'lsheni anou'e'l"in la.

Kou okkettla noukkeettat illehou, tta nou'an"ande-'telde'li ttantteou, ttahoneltteou, tthi tta ahodelyain okkel'a 'ehonelttin nahoρennihi beneba derzhla itta, eyittala ya'l'tiy, 'ansolni edaonelttou, ttassin hoρan dene e'l"a oyin. Lakou! oslini edekkesoulyehe hedaonelttou, Niho'ltsini tssenn tthi e'ltthi illou, nahekke tthi dene koli tssenn 'e'ltthi illou; kou eyitta 'ansolni odshe inttou, ttaneltte Niho'ltsinitssenn e'ltthi illehe honna okkettla naeρi'lni hotta nahoneρilla nin de! dene tthi tssenn tta nattchyaouzhinni,seya'tiye slinittatcho,ttassi deneρan heesdi hostsittatcho, ttaneltte dene'a douyou astyaetcho, eyet honna tthi hokkettla naeρi'lniou, nahoneρilla nin de! Kou eyet hoρan ya'l'tiy sekkoroulyao, seρankkadaodoulzher; tta hoρa se'l"a walessi hodakkahoussher nin walli; si tthi hoρan sha daedous"ai outchosi, hounizhenn illou, ttasson ahwasne houwalle hounizhenn oyin de, deneρan"anode-'telde'l de kolou, deneρan"anode'telde'l hekke hounlin ille. Eyittala ya'l'tiy ekwahonttin honna dene he'l"ai.

Kou eyet dene he'l"ao, Niho'ltsini benadiddé tta 'an-"anodeselde'li dinρin e'l'adzhenou ho'le, dessin ttinni. Kou diri i'laρe deρadzheni lakou! ttah oρan ya'l'tiy dene he'l"ai.

Kou eyitta ya'l'tiy dene he'l"ai he'liou, eyet hodakka-

hozher ille de, oslini ho'le oyin la, Niho'ltsini benadiddé soulzhenn illou al"in itta, i'la*ρ*e heddin hettintta. Kou eyet edla hoslini houn'lin itta? I'la*ρ*e etssouze lahourzhlao, ho*ρ*an dene he'l"ao, hodakkahouzhiy illou, edaoneltton oslini otcho*ρ*e la. Lakou! Niho'ltsini nadiddé tta 'an"anodeselde'li, i'la*ρ*e heddin al"in otcho*ρ*e itta.

Kou eyet ya'l'tiy ttah o*ρ*an dene he'l"ai onttlazhe nahotset la, naddidde nahê itta. Kou eyitta, hotta oslini denekkenanldai 'konen ttchyahozhou'lsherou, o'tiye ttchyazin edekkeousttar, yenoushenn de, nouzha otta oyin walle sanan.. Onttlazhe kolou nouhdziyetta ya'l'tiy tta nou'ou'l-"ai hodakkawou'lde oyin walli la. Ekwahonttin ottchya onttlazhe natset ittala. Eyitta o'tiye nayeniwou'l'tiou hodakkahowou'lde. Hodintcha ille kolou, edena naewou'lni honnezhe henlin la.

Koutta okkettla otta edekkehouttari 'a ille kolou. Lakou! onttlazhin ille ousan Niho'ltsini tssenn e'ltthi illehin nahouzhiy? Eyittala dyan ho*ρ*an shani daedous"ao, sa douyou 'anhodedzhiy de kolou,tsseshinye ayenousshioun, sedziye kkettlatssenn yawas'tiou, hounzon oyin ho*ρ*an edenanodousdzhedou, dene tthi es'toudaonehwas"inoun, ekwasttin horelyon hotta settchyannie slini nanousle'lou, edena nahowousnihou, 'konn ttchyazin edekkeousttar, hounizhenn illou, o*ρ*a*ρ*eddai ille oyin de, dene oslini kkenanldai 'konen ya*ρ*e sha datsse*ρ*in"ai 'a oyin sin, ya'l'tiy tta ho*ρ*a dene'l"ai hokkahouzhiy de kolou.

Eyet ekwayeniwoushin; oslini denekkenanldai 'konen tthi yedariye si. Kou dyan houndenni la, o'tiye ededahoudeddiou, tthi daetssedel"a oyin nin de kolou. Lakou! tthi ekwahottin ho*ρ*ade denedziye nezon hettioun, tthi henenlin oyon, tthi 'konn ttchya edekkeesttar lessan hounizhenou. Kou edlini hotta douye hou'lioun? Etta'an 'konn ya*ρ*e hounlin de, eyet oyin douye hounizhenn laosan.

Kou eyi 'e'l tthi a'ouenni'le ou'taotcho, hoρan ede-daoudeddi ille ittahin outchosi, deneρan ttassi heesdi ho'leou, hel'taihou. Kou eyet tthi, tta otta aouhttin sin. hokke'l'a naeρousnik, yeniwoushin oyin walle. Ekwaye-noushenn ille walessi, eyi inttitta nou'an"anode'telde'le hounlin ille oyin.

Ekou tthi denedshou tthi denekkesdedli illehin, eyi tthi 'teldshaizhi eyedenenni ttinni kkessin, dene dshou tthi deneyedenenni hettin ille ousan? Nahekke douye hettin intcho, e'ltta denekoudehdaye itta. Ekou eyet ttatto ahoddi outchosi, tssoutssi koli outchosi. Ekou ttatto ahoddi de kolou, hotta denekoudehdaye oslini itta, eyi tta aye'lni walessi, yetssenn o'tiye ahwatteou, deninni tthi yetssenn nezon anawallehin. Si tta adessin otssenn yeniwouh"a sanan, henni walli la tta bahoun'ltte hotta denekoudiddale walessi.

Ekou tssoutssi koli ahoddi hotta denekoudiddale de, wastssi koli assin sin, ekoutte kolou, beρadadouhna sanan, o'tiye awou'lshin. Si esdinniye adeρinni ikkela! zni walli la tthi. Niho'ltsini binniye la, ekwahoddi.

Kou eze"inhin tthi deninttla naouneddi ille walessi, netcha oiaze walessi, ye'e 'ansolni oulle sin. Ekou eyet deninttlaρe naouneddi 'a tssoudendyan de, denettlanρe koli niounouddi'l, diri netssin si, zni 'e'l, edittlis 'taitta. Kou tta zerzh"in kkaldone besdi ho'lin ttlanρe de, benna walli houlle de, etta'an benna wallihnin hedya de, eyi benna yenouddi'l.

Ekou ekkorouhlyan lakou! ttaneltte otta e'ltthi walli-hi. Kou eyitta okkettla ekwahwasttin, yeniwoushin.

Ekwaouhttin oyin de on'lton, hottaodewou'lshet walli la.

EXTREME - ONCTION.

Niho'ltsini dittlisse addou : nou'e'l eyahe hounlin de. ya'l'tiy 'kayawou'l'tiyou ; ya'l'tiy yekkezin yawa'l'ti 'el. 'leρρini yekke he'tou'lni. Tta eyahe ya'ti yeρou'lnao. Niho'ltsini yezi koli sou'l"a'lou ; tthi bekkehoderzh"an de, tthi yeρan "anode'te'ldi'li, hennou Niho'ltsini dittlisse, tta nandézin denekkilyehe a'lni la.

Kou diri nadiddé tthi Jesus ye'ltsin la. Lakou ! Niho'ltsini nadiddé orelyon eddini ye'ltsioun, eyitta diri tthi.

Kou Niho'ltsini nadiddé otta waddihi ho'ltsin, dessin intcho. Eyitta tthi diri tthi ekwantte la : 'leρρini iaze, eyi tthi nettioun ; ya'l'tiy eyi denekkehe'te'lnihi 'e'l ya'l'tiyou, eyi tthi nettioun, dittaho ; ekou hotta heddihi lakou ! Eyi Niho'ltsini behounzoen"anen henlin la dyan.

Kou diri nadiddé nandézin denekkilyehe houlye kolou, bedshe na dene ekwal"in atsseddi : denekke'taidzi'lou, tthi betta denedziye natsedi dene'a ho'lihou, dene ekwal"in ille nintta ? kou betta 'leρatssezhi atsseddi ille la, nandézin denekkilye hetsseddi kolou. Lakou ! diri nadiddé ρade tta eyahe ya'ti yeρou'lnao, Niho'ltsini yezi koli sou'l"a'li, zni ille ousan ?

Eyitta betta hollane naρeddai hollan la. Kou tthi bebba denedziye o'tiye seedintteou, beρan onttlazhe ahounizhenn nin de, ho"an honelttei betta naρeddai wallihnin lessain.

Kolou betta naρeddai la. Betta naρeddai kolou, i'lasin eρenna oyin 'a ille itta ; kou diri beddin 'leρatssouzhihi ho'a douye itta, be'l oyon walli itta, eyet tcho otta nandézin denekkilyehe houlyé.

Kou denekkilye hettihoun, denennaρettatcho, denedzaρettatcho, eltsenittatcho, denezhattatcho, deninlattatcho,

dene'kettatcho ttaneltte denekkehoderzhla tte walessi, deneρan"anode'teldi'l la.

Kou denekkehoderzh"an, zni,oslini nezhe danlin atsseddi ousan ? Ille kolou. Lakou ! 'ansolni oun'lton, diri denekkilye intcho. Tthi kkani 'ansolni nin de kolou, hokkezin hoρan ededaouddi wallihin denekkehoultthet de. tthi 'annasolni walli la. Eyet 'annasolni oun'lton, denekkilyé hettin.

Ekou kkaldone deneya'tiye kkeeddouzh ttlanρe itta, 'ansoulni illehin de, hokkehounlin denetssin sounni de, eyet oun'lton, diri nadiddêtta oslini otchoρe koli deneρan "anode'teldi'l ahouneddi kolou.

Ekou 'ansolni ttlanρe, edlaρe oslini denekkehoderzh"ain deneρan"anode'touldi'l dinlihou ? Houlle ille. Lakou ! nedyan onttlazhe eya otssin naρeddayou, tsse'te itta lahonttou, natssetset illou, shoun naetssedeρilnayou, eyet lantte la denedanyinen beρan "anode'teldi'l ttlanρe kolou, zennae, oslini otssenn oyin tssenni'l lahonttou, hounzon hottchya tssin'lshoun (*engourdi*) lahottioun, tthi iaze denekkehouttli ille oyin ousan ? Eyet ottchya la 'leρρini denekkehe'telnihou, betta hounzon otssenn e'ltthi (*souple pour le bien*) zounnourou, souzhiou, tthi denekkenànelyi la.

Kou edlaρo iaze denekkehoultthi 'ansolni ttlanρe ? Eya hettioun, nanen onttlazhe na'kayenizhihoun, Niho'ltsini, Eddini la Eddini, hounizhin tcho' illou ; eddini nakaounizheni yin ho"an attihoun ; nahekke tthi dzetcho' hounedzhenou (*n'être pas content des gens*) ; dyan nehnenkke edeρan ekwantte 'ta nayenio'tedzhiyou, Niho'ltsini tssenn deninni honni tcho' illou, ekwahontte oslini ille ousan ? Eyi orelyon deneρan"anode'teldi'li tcho oun'kao, tthi ekwahontte hottchya deninni nahwatsedi oun'ka al"in intcho, nandezin denekkilyehi. Eyi 'e'l tthi yedariye slini tta nande itta denedaρedouttei hottchya dene na'kallehin intcho, nandezin denekkilyehi. Lakou ! tta eyahe eyet

otssenn inttou yedariye slini daρedentte oyin inttou, eyet nionizhet de kolou, eyet tta nande itta yedariye slini yedaρeedourzhtte de, kou edlini hotta hodou'lshihou ? Yennisin ttaneltte e'ltthi si, eyi orelyon nahoudle walli la, tta nande itta yedariye slini yedaρeedourzhtte de.

Ekou tthi eyet otssenn inttou yedariye slini yedaρedentte inttou eyet nionizhet de kolou, ekou diri nadiddétta ρantselou de kolou, tta nande itta oun'lton, yedariye slini daρeedouzhtte de, kou eyet soρa ille ousan ?

Yedariye slini dene setssin walle yenizheni yin binni henlin itta, tthi tta nande intcho, o'tiye setssin walle yenizhenn itta, tta o'tiye betti kkettlatssenn denekkenazher hettin intcho.

Kou eyitta eyet dene bedayin oyinin, yetssenni houllehou, tthi betta bedziye natset wallihin beρan houllehou, eyet she'tin de, betssin 'a oyin ttontte itta. Eyittala ya'l-'tiy diri nadiddé ttahe denekkouninni hettioun, denekkezin niladittayou addi : E'tao, Eiazetcho, yedariye nézon tcho binzitta yedariye slini benatsede neρan noudshish, diri sinlatta aslettatcho ; tthi ttaneltte yakkeottinou n, tthi ttaneltte dene yakke naddeou (eyi orelyon 'tayail'tihou), eyi orelyon na houbounes'kaintcho hotta yedariye slini benatsede neρan noudshish, henni la ya'l'tiy.

Kou eyet ttanelttenenen yakke nadde yetssenn danni 'a ya you'kainyou, tteddanen denekkeyillehou, eyi denedziye natset a'l"in la eyet. Kou eyitta eyet denedziye tsse'taρe seedintte de, diri nadiddétta dene 'a soρa hettin oyin lakou ! Lakou ! ttaneltte yakke naddé dene 'a you-'kainyou, esdinniye dene 'a you'kan ille itta, denedziye sèèdintte de; eyitta eyenen orelyon ille de kolou, houbetssin i'laρin 'tai, tta Niho'ltsini ye'l"a walessi, tta eyahetssenn nizha behodou'l"a ille la. Kou tthi tta eyahe kkenazhe binni ρezhe'l de, tthi etssinnazhe betssenn ni'ltoue hettin la. Kou eyet betssendi otchoρe lessain ; e'l tthi diri nadid-

détta bedziye natset al"inhoun tthi. Ekou bedayin oyinin wa'te ille lakou ! Ekou yedariye slini betti kkettla de kolou denekkenazherou, tta eyahe kkenazhe hounzon ot-ssenn tta betssouddi kke'tezhet de, ye dariye slini esdinniye ye,ϱan (*fera de vains efforts*) nane'l'ti oyin walli lakou !

Ekou edla hottioun, diri nadiddé ba denedziye seedin-ttou ? Odshe o'tiye 'ansolniou, ho,ϱan ededaoudeddi walli-hin denetssin hounlin illou, Niho'ltsini besanyeninzhenen onttlazhe he'ayenio,ϱin'l"ao, Niho'ltsini, Eddini la Eddini, tthi hounizhenou. Ekwahottin de zan denedziye seedintte walli la. Lakou ! 'ansolnini oun'lton ttontte la.

Kou Niho'ltsini besanyeninzhenen,e,ϱennao : honedyet illou, douye ille, Niho'ltsini sanyenizhenn ill itta ? houni-zhenou. douye hekke koli ho,ϱan ededahoudeddi il-lou ; ekou eya hettioun ttlan,ϱe oun'lton, ekwahounizhenn illou, honedyet hettin oyin. Ekou e'le'ta,ϱe ttahin la-kou ! E,ϱenna ttou, Niholtsini besanyeninzhenen he'aye-nio,ϱin'l"ai 'e'l kolou, o'tiye honedyet oyin nin de, ekou e'l-tthi e,ϱenna wallihnin la. Ekwahontte ille itta douye lakou ! Ekou eya hettin ttlan,ϱe, honedyedi yin al"inhoun ; kou tta houhwattei ille lakou ! nouttchyannie douye ,ϱinlé nin de kolou, honedyedi yin awou'le nin walle sanan Honedyedi 'e'l kolou, Niho'ltsini besanyeninzhenen yin ho"anze 'kayeniwoushin.

Honedyedi yin ahou'la de, yedariye slini nouda,ϱe edourzhtte oyin walli si. Kou Niho'ltsini besanyenin-zhenen yin 'kayenoushenn de ; ekou seyedariyehe, set-tchyannie sekkederzhla tte de, koutta, oun'ka oulle walli la ? Kolou tssedyi tte walessi, dene,ϱanyeninettlezh tte itta. deneyihe dene,ϱan di'l"an ttei anettin (*c'est vous qui lui con-servez un souffle de vie*) intcho. Eyitta es'tesounen"inen yan, aedousnè oulle sin. Settchyannie onttlazhe hehounesla kolou, an'laon settchyannie sedziyetta kkeslin lahounesdi ille la ; edetssenn sedziye edouhon anelle. Koutta, nen-

nassin bettahodousshi houlle la Ekou netssenn e'ltthi ille nin kolou nouhounni lanette ille itta ; eyitta eyet ounka si tthi nedayenesshenn itta lakou ! Edetssenn sedziye edouhou anellehou, netssenn ρehwasle yan, hounizhenika Niho'ltsinitssenn datsseρin"a de, etssinnazhe denedziye seedettin oyin 'e'l, tthi onttlazhe eya kolou, Niho'ltsini sezhiyintcho, ρesnaitcho seρankkaholzher la, Eddini la Eddini, hounizhenou, ekwahoddi oyin de zan, tthi Niho'ltsini dene o'tiye a'l"in oyin walli ttontte la tthi. Eyitta ekwawoutte yan.

'E'l tthi ya'l'tiy denekkeyille hettioun, ttahekke denekkeyeρelle'l hekke addi la : diri 'leρρini 'gaye Niho'ltsini besanyeninzhenen kkawalnehou, ttlaneltte nennaρe naho'lsheri neρan "anode'tou'lde'lou ; tta nedzaρe nahou'lsheri neρan "anode'tou'lde'lou ; ttaneltte in'ltseni neρan"anode'tou'lde'lou ; tta nezha nahouzheri neρan"anode'tou'lde'lou ; ninla tta nalaouρinlyai neρan"ano'tou'lde'lou ; ne'ke tthi tta naoudil"ezhi neρan"anode'tou'lde'l ; tta denekkeyouρelle'l hekke, henni la ya'l'tiy.

Kou denedziye seedintte de, eyi orelyon deneρan heyoude'lni la. Eyitta ekoukke hedaoneltton onttlazhe edeρan nayeniwou'l'tiou eyet hedaoneltton hotta, settchyannie 'lan tto asetsseddi, yeniwoushioun ; Niho'ltsini tssenn es' 'tounouhttinen ayeniwoushioun, hokkettlatssenn sedziyetta hokkeslin asinleou, tthi hokkettlatssenn seρan"anode'tin'lde'l, yeniwoushin. Ekwayenoushenn oyin de, hehounillaho 'leρawouhde ille sin.

———

SACREMENT DE L'ORDE

Otta ya'l'tiy hedalρain Jesus nadiddé she'ltsin, eyi ρan walle douhon.

Eyi tta otssenn horzh"ain ho'a itta, eyi nadiddétta ya'l'tiy e'le'gain he'lihou, hotta deneρan"anhode'te'lde'litcho, Lamesstta Jesus bezi 'lesttezh nade'lshiyitcho, ttaneltte Niho'ltsini nadiddé ρankkaholzheritcho ya'l'tiy ρahonin"ai, 'e'l tta hotta hounzon ρanyeniouwattlezhi beρahounttaon, yedariye alya tto ahoddiou, tthi Jesus benadiddehe tta itta, yetta Niho'ltsini yedariye adayinla tto ahoddi.

Kou ya'l'tiy e'le'gan, zni kolou, ya'l'tiy nezhe oyinin ya'l'tiy heρρan la. Eyi yin ekwattin beρahounttan itta.

Kou edlaho diri nadiddé Jesus ye'ltsin nintta? Ttaneltte ya'l'tiy oρankkaoulde ahounlai hodellan itta, i'lah dzinekke ye'ltsin illou, e'lkkenazhe an'lkkehe dzinekke ye'ltsin.

Kou bezhiyin hottazin, tta nande betchilekouiye 'e'l che'tin, 'lesttezh hin'ltchoui tssenn etssinnayazhe'l'tiyou, addi : hou'ltcho, beρanchouh'ti, sézi sin diri, hennou.

Tthi djié 'tou hin'ltchoui a'lnou : diri she'kain houhdan, seddelle sin, hennou, tteddanen tthi addi : sekkezin de, senahou'lnihou don awou'l"in nin walle, henni ρadébézi 'lesttezh naden'lshihi ayellehe 'ka yedariye ahoubinlao; tthi beddelle djie 'tou na'eyeden'lshi 'ka yedariye ahoubinla, tto ahoddi lakou! Eddini Niho'ltsini henliouu. tthi eyehnen na'le ekwayinlao, don awou'le, betchilekouiye 'e'lni ; tthi edlini ho"anze tssê anayouρehwannihou ? Tta ahoubilya ttontte la, Niho'ltsini addi sin. Eyi dzinekke, otta Lamesse hettin wallihi houbeρahounttan lakou !

POUVOIR DE REMETTRE LES PÉCHÉS—Ekou Jesus naρidda nin kkezin, etta'an betchilekouiye ρanninininyao, addi : noudziye senihwazhihou, se'ta dezin nehnenkkezin denetssenn se'l"ai kkessin, denetssenn nou'es"a ; senatsede hodelyon houbetssenn houllê yeninzheni 'e'l addou, houberzhyou'lou, addi : yedariye nezon kkezin hou'ltcho, tta beρan"anhode'tou'lde'l waléssi, beρan"anode'toulde'lou ; tta behosline betssenn ρenlin tte aou'la walessi, betssenn ρenlin tte alya walli, henni.

Kou eyet hoube'l'ansolni ρan yedariye ahoubilya la. 'E'l tthi ttahoneltte Niho'ltsini nadiddé ρankkahehoulzhedi kkettlatssenn an'lkkehi dzinekke yeρan ho"ai ttou, tta nande yakkezin houbedeρρai dzinekke, houbedeρρai hinttin addi :

Yeddaρe nehnen ρankkaossherou, dyan nehnen tthi ρankkaossher ; eyi noutssenn wou'le 'e'l e'l'keouhde'lou, hodelyon dene 'aoubenou'l'tenou, bekke'taouwoussi'l E'tao. Eiazetcho, yedariye nezontcho binzitta. Ttaneltte anou'elessin ttinni, dene horelyon hokkahou'lde awou'lshin. Tta otsseni dzin edaoneltton nou'e'l sehodou'l"ai, henni.

Ekwaneltte ρan ekwahoube'lniou ya'ltiy heρin'l'an. Eyitta Jesus Eddini bezi koli ρankkaholde adayinlao ; dene henaho'lshede "an'te'lde'li 'e'li ; ttaneltte Niho'ltsini nadiddé dene 'a hettin 'e'li, horelyon ρankkaholdeou ; dene an'lasin an'lsheni tthi ρankkaholdeou adayinlao ; ekou dyan nehnenkke hotta sehodinzheni horelyon houbeρa hounttan lakou !

'E'l tthi eddini ya'l'tiy dene na'kaouρennihi kkenaddéitta ede'l na'ouhwalzhi illehe, Niho'ltsini bena'kae beρahounttain. Eyitta dyan nehnenkke ya'l'tiy seho'l"intcho, ya'l'tiy eddini hounzon anttei 'e'l eyet hokkenaddé wallihintcho beρahounttaon ; eyi la hotta ya'l'tiy hedalρain Jesus nadidde she'ltsin

Eyitta ya'l'tiy bézi es'tounettinoun, natset ille la, bou-

ni'lshenn de kolou, denedanyinen'a Niho'ltsini ekwayinla ille lakou !

Eyitta ya'l'tiy lamesse ρan sheyioun, dene la noρin, yenoushenn de kolou, dene oyinin ille la. Niho'ltsini ttadshê tta addiou, ttassi odelyon 'odeρettin'l ttinni, eyet ttè la. Lakou ! Jesus bezi 'lesttezh naden'lshihou addiou : sezi la diri, henniou, tteddanen 'lesttezh na yedenin'lshedou, sezi la diri, henni. Kou eyet otssin ttah yin Jesus benatsede beρahounttain, ya'l'tiy danlin yin, eyi inttin bezha 'ade'teltthi itta, Jesus bezi 'lesttezh nadezhi la. Kou edlini dene oyinin attioun ? Jesus benatsede attin la.

Eyitta ya'ltiy eyet, eyi ya'ti bezha 'ade'teltthi kolou, eddini addi ille, Jesus tta addi inttin ya'l'tiy zha ade'teltthi itta. Eyi ya'tiye inttin natsedou nihokke dou"a, yeninzhioun, etssinnayazhe'l'tiyou tthi. Deyahe, Niho'ltsini henlioun, don awou'le, hoube'lni ille itta ?

Tthi ya'l'tiy tta be'l'ansolni sheddao, dene dene'a sheddai lantte ille. Denedanyinen'a Jesus benatsede beyehelyai 'e'l sheddao, deneρan "anode'tousde'l, yeninzhenou, denekkezin dedchenn e'l'anttai 'ê nalaou'kayou, Jesus benatsede 'e'l attintta, Jesus eyet denekkezin ekwanalaou'kai lanattin oyin. Tthi ttaneltte Niho'ltsini nadiddé hedaoneltto tta dene na'kaouρenni hettioun, edaoneltton ekwattin oyin.

HIÉRARCHIE—Kou tthi dyan nehnenkke sehodou'lshioun, an'lasin deninniou, an'lasin deneya'tiye'a an'lasin denehedawal"a ya'l'tiy ρahonin"ai, eyet yeniodiyaho ahoudyaon ahounla la Jesus.

Naρidda ttlanρe de'gaye Pierre a'lnou, youde'l'ker itta : seρanyeniρin'tan ousan ? 'E'lnou. De'gaye Pierre addou : seyedariyehe, tta neρanyeniouwi'tain sekkorinlyan la, hennou. Jesus aye'lni : dene orelyon setssenn o'a ekkenelni. Na ekwaye'lni. Tta 'ta itta addou : seρanyeniρin-'tan ousan ? 'e'lnou. De'gaye Pierre addou : seyedariyehe,

orelyon ekkorinlyan la, neρanyeniρi'tan sekkorinlyan la, hennou. Jesus anaye'leddi : tta e'an lantté ya'l'tiy nezhe dawallé 'e'li setssenn ekkewounlni, ye'lni. Kou orelyon oρankkaolzherou aye'lni lakou ! Tthi etta'an sin'l'tai 'e'l oρankkasoulzheri aho'lni ille eyet. Okkezioun tthi anaye'leddi, betchilekouiye hodelyon na'le addou : kkani yedariye slini nou'an soudeρin'l'keri : netchilekouiye houdehwasdzaihou, 'lez'ta'aeldzizi 'ehwasle, nou'e'lni la ; kou nenn, Pierre, se'ta neρan houdeρi'l'keri, seya'tiye sin'l'ta a'lewounni ottchya. Kou eyet betchilekouiye na'le addou ; 'e'l tthi tta otta dene henlin Be'ta houde'l'ker kolou, dénoun Niho'ltsini henlin itta, Niho'ltsini henlin ya'tiyetta, tthi betchilekouiye na'le addiou tthi, beya'tiye nihokke dou"ai addiou tthi; de'gaye Pierre eddini tthiou eddini lantte ya'l'tiy nezhetcho' e'lkkededdel walessi, i'laρin koli seya 'tiye sin'l'ta a'lounni illéhé ekkoroudya, yenizhenntta addi nin la eyet. 'E'l tthi kkaholzherou ayinlao, bettazin hodelyo dou horzh"aon ayinla lakou !

Kou ya'l'tiy nezhe danlin ekouhou otssin ya'l'tiy nezhe tcho' ρan shani 'ankkaholde ille itta, soρao horzh"an lakou ! Etta'an sin'l'tahin hottchya lakou ! tta Niho'ltsini ya'tiye sin'l'ta a'lounni houllehe kkaholzher sin.

Ya'l'tiy oyinin tthi ya'l'tiy nezhe ρan shani 'ankkaholde illou. Kou e'ltthi hodenedzheni 'a houndenni la : I'laρin Jesus naninyai, ya'l'tiy nezhe tcho' o'tiye kkaholzherou, tthi sin'l'ta adounni illehou ; ya'l'tiy nezhe oyinin da'l"ai ρade, ya'l'tiy nezhe ya'l'tiy oyinin da'l"ao ; ya'l'tiy nezhe daρade ya'l'tiy oyinin dene ekkedalnihou ; I'laρin 'tai etta'an ounkkezhe dene a'lni tteddanen, you"an belnihou.

Kou Jesus nahodedda illou ahounlao ; tthi Niho'ltsini ya'tiye ahoudyaon ekkodedyain 'a houndenniou ahounla lakou ! 'E'l tthi sha sin'l'ta hou"a ahounla illou. Eyittala tta Catholik e'leodelzhenen e'ltthi denelzhenn ttou, dyan

nionízhet la. Yennazhê tthi tta otssenn horzh"ain ekwahodenezhenn oyin walli.

Eyitta ou'ou ya'l'tiy nou'e'l naddé lakou ! aesdi houn'lin oyon na'kanou'eρehwannihou awou'lshin sanan. Ya'ltiy eddini nou'a nal'tiou ; nouhounni hounzon 'a nawou'l'te ille walle sanan. Niho'ltsini bena'kae esdi niwou'l"a sanan.

Eyet ekwaouhttin kkeou'lin walli sin.

MARIAGE — 1ère INSTRUCTION.

Tta betta hode'gayou e'lazettaissi nadidde, eyi 'anitssinde'li houlyé, zni, Eyi ρan walli.

Kou diri nadiddé onttlazhè hoρan ille ikkela ! yeniwoushin sanan. Diri nadiddé Niho'ltsini dittlisse nadiddê neshé ye'lni intcho. Dyan Jesus tcho, betssin e'leodelzhenitcho (*l'église*) ttanttou e'lttchyazin 'enandle 'a illehe'e'l hounzon, hodelyedou e'leoρidzhedi (*sont unis*) hoρade ekwahounnideddihi henlin intcho hounzon e'l'azettaissi. Eyet otta nadiddé neshé ye'lni la Niho'ltsini dittlisse.

Kou Jesus betta hounzon e'l'azende'li nadiddé she'ltsioun, beρade onttlazhin hinnidouddi yeninzhin lakou ! Diri nadiddetta onttlazhe hounzon e'l'atssou'ke yenizhenntta a'l"in la. Lakou ekwahounzon e'l'atssou'kou, eyet deninni daρe naderzh"ai 'e'l e'lkkaone 'ta de, tta Jesus tcho bé e'leodelzhenitcho e'le ttanttou 'ê hounzon, hodelyedou e'leoρidzhiy 'ê ahonttou, hounzon e'l'atsse'ke lakou ! e'leounoulzhin, e'lkkahonou'tao, yenizhenitcho aho'l"in la.

Eyitta Jesustcho bê e'leodelzhenitcho e'ltssenn ttantté.

ekwae'lehouwa'le 'a oyin la hounzon e'l'azettaissou. Eyet oρan nayeniwou'l'ti oyin walle.

Jesus tta bê e'leodelzheni 'a nattehyaourzhni ekkorouhlyan la. Beyihe kkettla hoρanyeniρerzh'tan itta, ho'a bedelle ρa'tedshe illou ; ρenna ttou, ttaneltte etssin nayashe'l'tiyou,ttaneltte etssinnayenizhezherou, ttaneltte naho'l-shediou, eyi orelyon catholik e'leodelzhenitssenn ρehwalle; eyi sê e'leodelzheni intcho, eyi orelyontta dazou'gai oyin walle, yeninzhin itta, orelyon nou'aninla intcho bettchy annie. Kou Eddini tssenn yenintta ille lakou eyet ! Kou tta catholik e'leodelzheni, tta dene o'tiye daya'l'tiou, danezon danlin, eyi tthi 'lan lessan. Kou eyi eddini tthi tssenn dayenintta illou, Jesustssenn, Niho'ltsinitssenn oyin onttlazhe adayenizhenn oyin. Ze'gayou ekwahoutte ttontte la. Ekou e'lna eddini tssenn dayenihountta illou, e'lna e'l'anyenioρehlyai yintssenn, houbinni e'ltssenn daρedlin oyin lakou ! Ekou hounzon e'l'azettaissi eyet 'ehouwa'le, yeninzhin lakou ! Jesus diri nadiddé she'ltsintta.

Eyitta tta e'l'a'kei eddini e'lna edetssenn yenintta illou, hounzon e'lttasode'l"ai yin oun'kahounizhenn walli la. E'lna, si yin edetssedouddi ille la. E'lna, si settaodou'l-shiou, se'l es'tounehwattinen sanan, e'lna e'leounelzhenn oyin walli.

Kou tthi Jesus tta otssenn horzh"an otssenn,si sêeo'leodelzhenen, Catholik e'leodelzheuen a'lnou, 'e'l sehodou'l"a oyin walle, henni nitta, tta otssin 'o'tezhedi otssin Catholik e'leodelzhenen tthisin ρel"ioun, hodelyon otta yena'ka yenin'lshenou, tthi yekkelni oyin inttou, douyaρe nionizhet la. Eyittala Catholik e'leodelzheni daρeahodourzht téi houllehin. Hodelyon otssin tta dene dyere, nahouwadle, dayenizheni 'e'l, onttlazhe okkenaρindeou, tthi an'laon houn'lshenn tte kolou, kkenazhe e'lttĥi e'leodelzhenn oyin inttou, douyaρe nionizhet la. Tthi ninahoudle otssenn ekwahoulzhenn de kolou, ekwahourzh"an tte oyin walli

la. Jesus bê e'leodelzheni henadouddi houllê ille itta. Tthi ninahoudle ttlanρe de kolou, tta dene de'gaye danlin i'lasin be'l tte oyin 'a lessan. Kou Eddini i'lasin se'owou "a onttlazhe ayenizhenn lakou ! I'lasin dene hou'tounn oyon tthi.

Kou tta e'l'ake tthi eyet okke oyin 'a la. O'tiye e'letssilzhenou, tthi o'tiye e'ltthisin ê'letsseρel"in oyin inttou, i'laρin 'tai 'leρanizhet de on'lton, i'laρin kkaholzher hédya walli la.

Kolou kkaholzher de kolou, tta yeρan 'leρanizhedi henalnihou, yetssenn bedziye sanyeninzhenou, yebba ya'l'ti oyin walli la. Dyan nehnenkke bettayenideρi"a intcho, ekou settaodou'lshi, an'laon ba douye tté de ; tthi an'la nin'kedenidzhet kwalantte laosan ; bebba yawas'ti oyin walle yan, hounizhenn walli la, e'ltthi ahounizhenn nin de. Lakou ! kkaldone e'l'anyenioρerzh'tan nin de, i'laρin bezhiye de kolou, denedziye e'leddin 'a ille.

Kou diri nadiddetta hounzon e'l'azettaiss, zni, edlahontte hottao ?

Tta e'l'adeneltthihi tta otta okkettla an'la hounzon daheρounnai ho'a Niho'ltsini behounzoen deneyelzhiyi hotta.

Kou okkettla hounzon eρenna de, 'ta ahoulzhenn walli sin :

I—An'laρe deninniou, e'l'anyenioρerzh'taon.

II—I'laρin ttassi otta, e'ltta outchosi dene'a hehounillal de kolou, Niho'ltsini ρan shani se'ôdeρin'l"a ille intcho, hounizheni hotta 'e'l kolou tssounedyaon.

III—Deneiaze waléssi, 'aounel'tenou, tthi o'tiye alzhenou. Ekwahottin de zan, ekou diri nadiddétta ttaneltte hounzon oun'ka deneyelzhihi ottaodeρinzhet walli la.

I—Ekou an'laρe deninniou, e'l'anyenioρerzh'tan, zni, edlaρe ? An'laρe deninniou, e'l'anyenioρerzh'tan, zni, dyan

'tinttchyanaddé ttassi hoρan e'l'anyeniρi'tinyi kkessin s'otsseddi ille sin. Tthi dene daya'l'ti ille danlin, kka-solde yin oun'ka e'l'anyenihoρi'tinhi, eyet tthi okkessin s'otsseddi ille. Dené daya'l'tiy ttlanρe, yeddaρe nehnen-kke ho'a benidenlttlissi, ottchyayounnahe 'e'l e'l'anyeni-hoρou'tan ille, tto anou'etsseddi ttontte la. Eyitta Niho'l-tsini binniye nattchyaouhwasniou, si tthi yeddaρe neh-nenkkezin walle yan, hounizheni yintta e'l'anyenioρerzh-'tan de zan walli. Eyitta hounzon otssenn e'ltssenn tsseddiou, hotssenn e'lezel"a walli la. Tthi ttahekke hehounelyan ille hekke e'lkkaone'ta de, e'lna hottchya e'letsselniou (*on s'aide mutuellement à se corriger*). Etta'an i'laρin hounzon hottchya yennai laattinhoun, e'ltthi naho'l-shet ille hedya de, tthi i'laρin hodelyon hotta edouhon nihounlzhi oun'kaouρeddik hedya walli la. Eyet odelyon ekwahottin de zan, e'ltthi oyin walli lakou!

Deneyou eddini bedshenn kkessin betsseyanen ρanye-niρerzh'taon, se'l kolou hounzon hottchyazin 'tindouzhi sanan setsseyanen; an'la yakke nin walle, yenizhenou, yabbin o'tiye attin walli la.

Tssekwi tthi beddene hekkesdedli 'e'l ρanyeniρerzh-'tan walle. Kou tthi si nanderi heslin la; sedene bekka-wastte oyin 'a dene heslin la, yenizhenou; bedene e'ltthi addou, yekkanttou horzh"an oyin walli.

Kou deneyou e'ltthi ille hoρa tssekwi e'l"a de, eyet oun'lton yekkantte 'a ille. Kolou yekkeode'lshi ille de kolou, o'tiye aye'lounni oyin 'e'l walle.

Kou tthi tta e'l'a'ke e'lttchyazin e'ladouni 'kayeniedde ille la. Lakou! eddini yin tta ahourzh"an (*stabilité* ttontte la.

II—Kou tthi i'laρin ttassi hotta, e'ltta outchosi dene'a hehounillal de kolou, Niho'ltsini ρan shani se'ôdeρin'l"a ille intcho, hounisheni hotta 'e'l kolou tssounedyaon; Dyan tta e'l'a'ké, dene edaonelttou, eddin! bettchyannie e'ltthi oyin ille lessain; eyitta e'lna e'ltta hehounehlaye

oiaze lessain, onttlazhe outchosi. Kou **onttlazhe de kolou**. eddin! e'leounilzhin ille lessain. Eyitta **i'laρin** binniye ahohttinye de kolou, tthi i'laρin tsseshinye **ayenoushioun**. soue'letssoul"a'l oyon ; tthi ekwahouttinhi **hottchya** houzher oyin de zan, diri nadiddetta odeρinzhet walli la.

III—Kou tthi deneiaze waléssi **'aounel'tenou**, o'tiye alzhenn walli la, zni intcho.

Kou dyan deneiaze tssoudda danen **otssin** Niho'ltsini e'ayeniρin'l"a alzhenou, tthi o'tiye nayeni'l'tiou ya'l'ti **alzhenn** walli la, babbin o'tiye ahontteou, tthi sin'l'ta nahozher illou. Bettchyannie tthi he'oρeddihou ; ttahekke bettchyannie eddisin hekke e'ltthi ho'lyehou (*redresser*). Tta babbin e'ltthi ille walli ahouneddi **hekke** hottchya (*l'éloigner*) houniρelnihou ; ekwahottin de **zan** walli. Kou **tta** e'ltthi ahottinkke, 'ta dessin ttinni, kkayashi'l'ti lakou ! **kou** eyet hedaonelttou ekwahoutte de, ekou diri nadiddettaodeρinzhet walli lakou !

Kolou ekwahottin ollan ille intcho.

O'tiye hounzon hotssenn oyin e'l'atssoudzhi nou-'etsse ddi kolou, eyet illehe,oslini hotssenn e'letssel"ai ollan: E'l'ahol'teou (*se disputer*), e'letsseddayou, e'l'annadasodittao. e'letssoulρalou, tthi etta'an e'le'l denehenayae'tiyou ; tthi eyet oyin ille. Ekou eyet ekwanoukkahoune'tao, Jesustcho tta bêe'leodelzhenentcho ttanttou e'lttchyazin 'enandle 'a illehe 'e'l hounzon, hodelyedou e'leoρidzhet ttinni. eyet 'enahou'lsher ikkela ! noρin e'leheρoulρalou, e'leheddaihi, nou'ehounou'lshin dinli ousan ? ekwanouttchyannie kkaone'ta walessi. Kou eyet 'ê nahouwou'lsheri oun'ka diri nadiddé nin kolou la.

Ekou noukkaone'ta soun, deninni daρe nadou"a ille lakou ! Tta dene iaze yeniodennihou, benna'le walessi. babbin hotta tthi douye la.

Kou kkaldone diri nadiddé 'e'l sa'l'tahou'lshet nin de

kolou, dyan otssin tta astte walli ninkké, oun'kahoussher oyin walle, yeniwoushin.

Ekou tta diri nadiddétta odeρin'lshet oiaze nin lan walessi, kkenazhe ekwayenouzhin yan. Onttlazhe hounzon intcho, tsseshinye e'l'anyenioρehlyao. Niho'ltsini tthi ekwahontte hottayenishe"a otchoρe la. Binnikke ρouhna nin walle yan.

MARIAGE — 2ème INSTRUCTION.

Hot ta hounzon e'l'kzenttass walli Jesus nadiddé she'l-tsin, 'annitssinde'li houlyé. Kou eyi nadiddé, e'l'azettai-ssou, edesoultcho 'e'l Niho'ltsini hena'kae natsedi kolou, be'l e'l'azettaiss ttlanρe kolou, dene'a houndenni illehou, kkeda"ounzin natssedzhe'l ollain. Kou edlahontte ittao eyet ? E'l'azenttass ttou tsse'taρe dene 'ônelttou denedziye seel"in ille itta, eyi nadiddé hena'kae dene "oun nihottli ttontte. Kou tta otta denedziye seel"in illehin, hotta houn-zon wallihin ho"oun yeniho'terzh"aitta, eyitta intcho.

Niho'ltsini edla aseyenin'lshenn la ? 'aniwadya seye-nin'lshenn outchosi de, edlaρin sebba hou'te'la (*me destiner*) lan walle la ? Seyedariyehe, tta sebba ou'tin'la sin, eyi ille-he walle sanan.

Ttahe yin behoudesyan wallihyou, tthi ttahe be'l yed-daρe nehnenkke nidenizhet wallihi sebba hou'tin'la lessain. Eyitta eyi illehe walle sanan, hounizhenn illou ; tta e'l'a-zenttazi otssen deninni zane oyinin alzhenn ttei 'e'l e'l'a-zenttaissou, douye walli ttontte.

Kou edlini hoρade eyi tta Niho'ltsini deneba you'te-'lai bekkôdoudyao ?

Niho'ltsini bedahounizhenou, eyi tta sebba hou'tin'la sin, eyi illehe bin'kayenousshin asewounle sanan, hounizheni 'e'l, tta oun'ka abehouni'lsheni Niho'ltsini, tta bounehwasdi illehe hottchya o'tiye edekkesdousdli, hounizhen[1] 'e'l ekwaouρenna de, tta Niho'ltsini deneba you'te'lai ρan shani, eyi illehe beρazoudda ille nin kwalantte. Niho'ltsini dittlisse addou: dene nezoinyou, tthi Niho'ltsini ttchya e'l-'ahoun'lsheniou, (*craignant*) edekkesdedlihi na tssekwi nezon betssin hehe'liou ; tssekwi tthi ekwanttou, deneyou nezon betssin hehe'li, henni Niho'ltsini dittlisse (*Eccli.*-XXVI. 3.) Tthi edekkessodedli illehe honna e'lehounillaho e'l'aze'ki, tthi henni la Niho'ltsini dittlisse. (*Eccli.* XXV. 26.

Kou eyitta si hounzon 'e'l walli, yenoushenn de, Niho'ltsini ttchya e'l'ahowou'lshioun, nouttchannie slini "an'tewou'lde'lou, Niho'ltsini hena'kae ye edewou'l'tel.

Tthi tta be'l'anhou'lni walessi ekwa'louhniou, tta otta e'ltthi wallihi o'a 'asounewoun'l'tan yan, he'lewouhnihou. Tthi Niho'ltsini tssenn noudziye newou'lshelou, eyet hoρan houdewouh'kani 'e'l, tta o'tiye behounehwasdihou, beyeniounesyan wallihi,yenousheni, oun'kayenoushenn walli la.

Kou dyan ye'ede koli e'l'anyenihowi'tin, eyi Niho'ltsini sebba you'te'la itta ousan ? hounouzhin ille la.

Tthi a'e e'lezel"ioun (*beauté*) e'l'atssoudzounyi (*se trouver mutuellement charmant* hoρade oyin e'ldaniouhwanni hekke hounlin ille.

Eyi tta a'e e'lezoul"inhin, iρan inttou dene nanadouzhou, tta ttattittahin e'lehounillale outchosi, eyet oyin i'lasin houn"an walli sounni. Ekwahontte otta intcho, nahekke e'lehounehlayou eρennai.

Nanen tssekwi o'tiye hounzon daρenna wallihnin koli, houbedenekwi danezontta nin de, dyan nehnenkke es'teaounettinoun, tthi i'laρe nehnenkke es'tounettinen 'eniddai oyin, bedenekwi 'aon'ltte itta. Deneyou tthi ekwadantte 'lain, houbetssean'ke 'ahon'ltte otta. Ttadshe ttedda-

nen otssin e'l'an'kezendzhihi otssenn inttou, o'tiye nayeniholʻti ille inttou, deninni zane 'e'l oyin ahottintta, Niho'ltsini e'ltssin wadle deneheyenin'lshin oyin ttontte. Kou eyitta a'ê e'lezoul"inhoun, e'latssoudzon de kolou, eyet oyin oρan nou'inni nawazhet sanan.

Nahekke akwahottin hotta onttlazhe e'l'anyeniowi'tin kolou, e'ltssin hehodli danen eyet heyoudelnihou, e'l-ttchyahohdiyou, yedaodechié intcho nahekke. Nahekke hounzon hoρan nayenihozher ille ttoui hotta yedariye slini dene ekwa'l"in ollan ttontte. Tta Niho'ltsini, deneba you'te'lai si, ye'ede 'oyin illehin, denedziyetta hounzon e'l'anyeniowi'tin intcho. Eyet oρade tta sa you'te'l a si ousan diri ? hounizheni, oun'kahounizhenn walli la.

Ekou tssekwi tta abehouni'lshenn walessi, sanyeninzhenou, hounedyaon, ollan dadenne illou, bennaρe helρizh (*yeux francs*) illou, horelyon oρan ededaoudelniou, be'tikwi kkanttou, ya'tiρan tthi o'tiye anttou, ekwantté 'tai be'ayeniou'lshedou, beρanyeniouh'tan ttontte walli de, tta Niho'ltsini ho"ounlou nouhba you'te'la sin, eyi walli la.

Ekou tssekwi, tta deneyou nou'ou'ke Niho'ltsini ρane'l'ahoun'lshenou, ya'titssenn tthi o'tiye anttou, ededahoρelnihou, tsseshinye anattchyaounniou, be'tikwi tthi o'tiye an'lshenou, tthi tssehoudeddiye illou, 'e'l beρanyeniouh'tan ttontte ahottin de, eyi tta Niho'ltsini nouhba you'te'lai ttontte wallihi lessain.

Ekou tssekwitcho, deneyoutcho, i'laρin'tai ekwantte ille walessi, hoρaouhna sanan. 'Anninestya de on'lton, tsseshinye ρousnai, zni de kolou, hobba naoudewou'l"in tte nin walle ; santta ho'a ille itta Douye de, dyan tthi douyou, tthi i'laρe nehnenkke douye walli ittala. Kou tthi tta dene daya'l'ti illehe kkessin, dyan nehnen yin ρan shani deninni nidouzhi illehe 'e'l e'l'aze'kihou, eyet otta douyou 'odezhi oyin intcho. Niho'ltsini yeniwoushioun, 'aniwadya seyenin'lshenn outchosi lessain, yenoushenou, ekwahontte oyin oun'kayenioushet walli la.

'E'l tthi tta se'l walessi, hounzon e'l'awoudzhioun, dyan nehnenkke oyin e'lttayenidewoutta, yeniwoudzhin sanan; tthi i'laρe nehnenkke an'la walli. Tthi nouhiaze hounlin de, i'laρin koli eyet oρankkezhe douzhi sanan.

Ttaneltte setssin"anen walessi, Niho'ltsini tssenn oyin wou'le, yeniwoushioun.

Tthi tta e'l'ankkasoulzhedi, e'l'ankkasolzhet ttontte kolou, eyet oyin lahounouzhin sanan. Sara ttinni, yakkeottinen ρade Tobie ρa nerzhda ttinni. Tobie bedshe ttou, 'tayeoρerzh'tan deneyou yenadiddi ille ttou, 'leρanρedzhi ttinni. Eyet Niho'ltsini dittlisse addou: 'lintcho' kkessin adanayenidzhihoun, oρan shani hounzon otssenn binni danahoddi ille itta; eyitta nou'abinhin Niho'ltsini daρade yedariye slini 'leρaoubin'lde nin la. Nou'abin nin, deyahe, Niho'ltsini dittlisse ekwahoρan houlni sin.

Eyitta Tobitssin heshellioun, ttahe dzinekke betssin heyerzhlin naρin"aon, an'la yedanin"azou, Tobie Sara a'lnou: tta otssin otssin dene de'gai tti nou'an niin'ïenelyantssin dene hidlin; kou yoρê dene daya'l'ti illou, Niho'ltsini ekkodaodelyan illehe, eyi kkessin awoudde ille la, hennou; eyi 'tezhekke yahehe'l'tihou 'tezh oρinzhedou; tthi na'tezhekke ekwahehedyao. Ekou eyi tsseshinye aheyeniρinzhioun, 'tinttchyanaddé kkessin nattchyaheherzhni ille lakou! Eyittala houbônelttou ekwahedyai na Niho'ltsini na'kahoubouρerzhnihou, sha hounzon houbehoρin"aon, hounzon 'e'l tthi houbetssin"anen onttlazhe ρinlaon; 'e'l tthi Niho'ltsini hounzon houbeρan holni lakou bedittlisse kke! Yeddaρe nehnenkke tthi houba soρao ahehedyao.

Eyet Niho'ltsini dittlisse kke nou'abin ahottintta, nouhounni tthi ekwahehedya de, nou'eyenin'lshenn ttontte la Niho'ltsini. Eyitta ekwahontte hoρan tsseshinye oyon adahounizhenn walli la; tsseshinyé honna soρao denehe 'ôde'lshi ttontte la. Tobie behonniye ρade ekkodedyan lakou!

Kou eyitta dene'tikwiy ekwahounnehe ho'a o'tiye nouhiaze he'owou'lni.

Kou tthi odshe 'adeneltthi koli, e'ltssenn douyou eρeddai hounlin de kolou, dyan ahoddi ottaodeρinzhedi wallih nin kwalantte la, tta douyi "an'toulyou'lou, tsseshinye e'lkkessodoudlihou, deneiaze 'abin o'tiye walli, hounizhenn de. Niho'lsini hena'kaetta shoun tssanhowou'leρe ille la. Kou eyet oun'ka yaou'l'ti de, noutssenn nizha hoρenlin ille kwalantte la.

Onttlazhe hounzoun, ttassi hêênattin lahoudya walli dyan nehnenkke, tsseshinye hounzon e'l'azeltthi oyintta ninde. Hotta hounzon deninni daρe naderzh"a oyin walli la. Eyitta e'lkkesdewouhdlihou, e'ltssenn tsseshinye heρouhna oyin walle yan.

DÉCALOGUE

Hounzoin honatsede 'kahowou'lsherou, hounzon kkenawouhdetta noutssin 'ewa'lei, hotta hounzon houdewouhni, nou'elessin ttinni. Kou edlaρe kke hounzoin kkenaouhde walle la? Eddini shani 'ayenihozhi itta hounzon kke 'tousshi, hounizhenn de kolou, eddisin ahoudyai ollan laosain. Eyittala ekwahounnehou, ᵛanho'touzhihi (*faire fausse route*) ottchya ttahekke e'ltthi hekke nou'a eyaho'lshin. Tta oρa Niho'ltsini nou'e'l"ai, zni ttinni, eyet aho'l"in la.

Kou eyet honerzhnain nezhe ρa nou'e'l"ai la. Kou orelyon Eddini betchilekwiye na'le, yeniodiyaho edelyelou, youyinz tthi dazhinttlezhi dayaρe, horelyou denenna'le yeniodiyaho dazhintchao yourzhzi oun'lton, na'ke dshe-

'kalekke yedeρinttlissou, Moyse ttlaρe yeρinla nin la. Kou eyet edelyelou, youyinz dazhinttlezhi dayaρe, dazhintchao yourzhzi nin hoρade santtahe ho'a addi illou bekkoroudya, yeninzhin addi nin la. Kou eyitta santtahe ho'a ille itta, ttaneltte hoρa ńou'el"ai hinnideddi ille de, "anho'tezhet walli itta, eyi bedaonelttou bekkayawas'ti.

Ier COMMANDEMENT

Kou ttadshe beya'tiye 'a'teltthihin addi la : i'laρe yin yedariye neyedariye walle ; nedziyetta beρanyeniwoun'tain.

Kou dyan neyedariye heslioun, neyedariye sewoun'l-tsi, henni addi lakou ! Kou eyet ekwaddi, sedakkeyenidewouh"ao, soudewou'l"ioun, seρanyeniwou'tan, henni addi la eyet. Kou eyi kkaldone kkayashi'l'ti nintta, tthi iaze oyin o'tanayawas'ti.

Ekou Niho'ltsini, seρanyeniwou'tan, henni si ; kou dyan dene e'leounoudliou, e'l'anyenihoρi'tin : nezon intcho, watssi houllehin, e'lehounilzhinhoun, e'ldakkahouni'lzhin oyin la ! E'leoudshash illou tthi ; nezon, es'toune"in la, e'leounelzhenn itta. E'l'atssesoudeddiye ille tthi ; binniye awasshin oyin walle ; dene horelyon yeρanyeniρerzhla asla nin de, e'leounelzhenn itta, denedziyetta e'l'anyenioρe'lya intcho.

Kou Niho'ltsini, setssenn ekwahoutten, denedziyetta seρanyenihoρoullai, nou'e'lni addi nin la. Eyitta beρatssesoudeddiyou ; tssoudedlanou ; behoundshash itta be"oun deninni 'tezhiyou ; betssenn e'lezel"a illou ; kou eyet beρanyenioρerzh'tan ahottin illou, dene 'eyedariyehe tssettin ille itta, hedaonelttou oslini oyin la.

I.—Kou eyitta Niho'ltsini beya'tiye ekkodenedyai illou ; denes'kinen tthi 'aounel'tenn illou ; ba ya'ti illou ; kou eyet Niho'ltsini beρatssesoudeddiyin ahottintta, oslini la.

II—Kou tthi Niho'ltsini beya'tiye houzedlanou, tta ahoddi hoρan enanyenihorzh"ao ; tta nou'edayaou'l'ti ille koli, eyi tthi Niho'ltsini daρade daya'l'ti lessan, tthi e'le yeddaρe nehnenkkezin denedanyinen hou'tezhi lessan, hounizhenou. Eyi tta nou'edayaou'l'ti illehe bedittlisse kkahouni'lshenou, bekkaya'tiyou. Ekwahottin hedaonelttou etssoudehdlane yintta ahottintta, oslini oyin.

III—Etta'an tthi ttassi denenna'lou Niho'ltsini beya'tiye ρan tssoudèndyain. Kou eyet tthi Niho'ltsini ρanyenihouttlezh itta ahottin ousan eyet ?

IV.—Etta'an Niho'ltsini 'ehoudshazhou, be"oun yeniho'tezhiyou; sedyere itta kkaldone Niho'ltsini "anse'terzhna' lessan ; oun'ka yas'ti oulle ; Niho'ltsini sedaowou'lni dinli ousan ? hounizhinyou, ya'tiρa tssesoudeddiyou, ya'ti illou aetssedel"inhoun. Kou eyet Niho'ltsini bees'toune"inen tssounkkezhe yenihozhi otchoρe lakou ! Soudewou'l"ioun, tta soudel"in houdehdyai houlle sin, nou'e'lni koli, ttatto addi behouni'lshenn ahottin ousan eyet, oun'ka yas'ti oulle, "anse'terzhna' lessan, hounizhin sin ? Onttlazhe oslini ho'le la eyet.

V—Kou tthi Jesus nou'a 'leρanizhet ille nin ousan ? Tthi Niho'ltsini 'eρρansin oullehou nezon ille ousan ? "anse'tounne ille la. Tssede oslinoun ρesna de kolou, hounzon 'leρanizhet kwalanttc lessan, hounizhenou

Kou dyan dene e'l'anyenihoρi'tinhoun, eddini tssenn yenihoddi illou ; nezon la, o'tiye binniye ahwasshin ; eddini zan es'tounehwattinen ille, si es'tounesttinen de kolou, e'leounelzhenn hettin e'li ttinni ; kou eyet okkettchya otchoρe lakou ! Niho'ltsini nezon, binniyou ρousna, hounizhenn illou, beρannaousdlo' oyin walle, hounizhenn si. Oslinoun Niho'ltsini tssoudel"in oulye la dyan ; eyitta oslini oyin,

VI--Etta'an tthi Niho'ltsini tssenn deninniye ahottinyou. Kou eyet dene 'eyedariyehe tssettin ousan Niho'ltsini ?

Sanyeninzhenou, na'kai yin henlin ; iaze hehounilla dene 'ê nahou'lshi tteddanen, eyi tta na'kai ttchyayeddayou, Niho'ltsini seρanyeniρerzh'tan ille ikkela ! hounizheni kkessin lakou ? tta denekkelaρeltthiyou, na'kai yin 'ka intchọ, hounizhenn wallihnin koli.

VII—Oslini denekkehoultthiyou, iρan hokkeho'li illou, tthi iρan 'anhousni, hounizhenn illou. Kou eyet Niho'ltsini beρanyenihoρerzh'taon, dene 'eyedariyehe tssettin ousan, yedariye slini sha denetssenn kkaholzher aetssedel"inhoun ? ya'ti 'tazan kkessin ahottin ille eyet.

VIII—Etta'an tthi dene nanettenn (*remords*) la dene'a hottin koli 'tezh ho'tezhiyou ; kkenazhe oslini ho'te'li oyon. Kou Niho'ltsini besanyeninzhenen da'tezh eddini denedyere oyin oρanyenioρerzh'tan lakou ! Kou e'ltthi layenoushenn ousan eyi Niho'ltsini besanyeninzhenen hehodel"in ?

IX—Nahekke tthi Niho'ltsini he'taya'l'tihou. Kou eyet douye ttontte.

X—Nahekke tthi deneyou yin dene sittin nin de, hounizheni yin 'kayenihozher hettinhoun, Niho'ltsinitssenn deninni honni illou. Kou eyet, Niho'ltsini betta horzh"an la ; eyi yin betta astte la hounizhenn, illou ; eddini yin, nastsedou, hoschiaon, edetta astte, hounizheni kkessin lakou ! kou eyet Niho'ltsini dene 'eyedariyehe tssettintta ousan eyet ?

XI—Etta'an tthi oslini 'e'l hoddi kolou, tssoudendyainttatcho, 'asoddihitchotta oslini koli denekkayadin'tiyou, tthi hokkahol"in outchosi. Kou eyet 'asoddihittatcho eddini yin edekkahodzherou ; Niho'ltsini nanderi beouni'lshenn lakou ! kou edlini dene'eyedariyehe tssettin sounnou?

XII—Nahekke tthi dyan nehnenkke otssenn onttlazhe tssoudel'ti ikke ! kou eyi dene'eyedariyehe tssettin kkessin la. Kou eyet Niho'ltsini tta anou'e'lniou, honionnni otssin 'anou'oudehdlai ottchyahozher otchoρe lakou !

I.—SUPERSTITIONS.—Kou tthi etta'an deneiaze 'tahounloun, dene 'e'llottinên 'tai eya hettinhoun, hokkodedyaintta illehin bekkezin tssedyenn hettinhoun. Kou tta eya hettin naρeddayou, si naρesna la, edehounelzhenou. Kou eyet okkettla orelyon oslini yin ille ousan ? Si yedariye slini tchilekwiye heslioun, denekkezin hesdyenou, dene naρesna, hounizheni kkessin lakou ! kou edlini otta Niho'ltsini dene'eyedariyehe tssettioun eyet ? kolou ya'ti yenentta tthi hesdyenn la e'l'ta eyet, zni de kolou, kkenazhe oslini ho'le'l oyin. Lakou ! Niho'ltsini yenen oslini'ta denttai itta.

II—Etta'an tthi tta eyahe inkkanze he'ayeniho'lshi 'tahounloun ; edéchiziddihou, ttahillehe otssenn datssezhi hettihin. Kou yedariye slini setssedounnou, betssin wasle, hounizheni kkessin lakou eyet tthi ! Eyi betta i'lasin ρouhna dinli ousan ? Yedariye slini orelyon noutssedanni de kolou, tta Niho'ltsini ttahe dzine nouhba de'l"an sin, ho"anze 'awoushi 'a ille si. Eddini yin deneρankkaolzher kolou, bettehya tsinnide yin 'kahodde tontte si,

III—Kou tthi etta'an inkkanze henlin ikkela : seounou'lshin, hounizhenou, 'asoddiou okkayai'tihi. Kou eyet yedariye slini tchilekwiye nezhe seounou'lshin, hounizhenn tta ahottin ille ousan kou eyet ? Kou si yin nou'eyedariyehe wasle, nou'e'lni Niho'ltsini ; kou eyet ille lakou !

VERTU DE RELIGION—*Respect des choshes saintes.*

Kou tthi Niho'ltsini beρanyenioρerzh'tan ttontte de, bessehouddi illehou houdzi 'a ille ttontte la. Lakou ! binzi koli de'gaye nezhe, zni ille itta ?

I.—Kou eyitta ttaneltte betssounkkessin (*tout ce qui se rapporte à lui*) denedzheni, hode'gaye danlin, eyi tthi bessehouddi 'a ttontte lessan. Eyitta dzinkkehou, dzinnezhe danlintcho, ttassi ya'titcho, ttassi Niho'ltsini 'e'l etssinnaya'tihitcho, eyi orelyon 'e'l sannatssezher laatssedel"inhoun, oslini hettin oyin la.

II.—Dyan dene de'gaye zi dittlissou, ttassi de'gaye dettlissetcho, tsantsanen e'l'anttai danlin, tsantsanentcho, you shenadattlouzelyai tcho, e'ltssouzetcho, eyi Niho'ltsini kkessin beρasànoudeddi ille kolou, bekkaone'tao, betta deninni daρenaderzh"a itta, 'e'l tthi betssin"anen hounzoin denekkehouttlidi ollaou tthi, bessehouddi walli ttontte itta, behodel"ioun, be'l sannatssezher ou'tao de, oslini la eyi.

III.—Ya'ti konρe tthi ededahoudeddi illou tthi oslini lessain. Lakou ! Niho'ltsini konoun, tthi Niho'ltsini na'le ededahoudeddi ille sin.

IV—Tthi ya'ti hettinhoun, hottchyazin nayenihozherou ; kou eyet tthi Niho'ltsini 'essehouddi ahottin ousan ? Ekwahontte orelyon oslini yin sin.

AMOUR DU PROCHAIN.—Kou tthi Niho'ltsini ρanyeni hoρerzh'tan de, dene hodelyon ede beρanyenihoρou'tan, zni tthi la. Lakou ! tta anou'etsseddi walli ttontte, Niho'ltsini s'kinen hidlin sin ; Jesus tthi i'laρin dene koli heddin beddelle niρinnel illou. Eyitta nouhounni tthi i'laρin dene koli, tta ho"anze noutssenn douye koli, heddin edé deneρanyeniwou'tan, nou'etssedounni ille ttontte.

Kou eyitta eyedou don a oslini hentte sin :

I.—Etta'an denettchyahoddiyou.

II.—Ttassin hotta es'tounettinen hedya nin de, dene hehouni'lshioun.

III.—Tta dene ba soρai beyenihonehlayou.

IV.—Tta dene ba douye hettinhin ρan deninniye ahottinhoun.

V.—Hounzon a'letssilzhenn ottchyazin e'letssel"a hettinhoun.

VI.—Dene'a yedaodechié hounloun, a'ouenni'le be'ltsseddi illou.

VII.—Etta'an e'ltthi nahouzhiy ille hounlioun, ekwa-

naoshi'lshet sin, seρan he'ayeniwoun'l"a sanan, e'letssede-ddi kolou, i'laρin denettchyahehdiyou.

VIII.—Sha e'ltssenn denedziye nezon illou.

IX.—Oslini otssenn e'letssel"a he'lihou, e'lna'le e'ltthi ahoddi ille hottatcho, e'ltthi nahozher illehetchotta.

X.—Oslini 'e'l kolou nae'lezettenn illou.

XI.—Etta'an e'ltayatssoul'ti hounizhenou, ttaneltte oslini betssenn 'oρerzhle nin de, e'leounelzhenou.

XII.—Etta'an tthi e'l'annadasodittayou.

XIII.—Ttatssenn illehé, otta beρanyeniodiya walli 'tai, dene he'aya'l'tiyou.

Eyet oyin ille kolou, ekwaneltte zan otta Niho'ltsini nou'eyedariye wouttin ttchya ahottin lakou !

Kou Niho'ltsini i'la etssinnayazhe'l'ti kolitta hodellan lakou ! Niho'ltsini beya'tiye ahoun'ltte la.

Eyitta ekwahontte hodelyon ρan ededaodewou'lnou, tsseshinye eρouhnai ; santta ho'a addi houlle la Niho'ltsini.

IIe COMMANDEMENT

Esdinniye yedariye 'ouwounzi'l sanan ; ttahoneltte ho'ltsin yedariye he'tayawoun'l'ti sanan, zni la.

Niho'ltsini hessehouddi itta de, tta ahittin walli a'otsseddi la. Lakou ! Dyan dene koli dene'a nezoun, beρan-yenioρerzh'taon, bessehouddi hettinhoun ; binzi koli ekwal-zhenou ; dlo' tssettioun, be'l sannatssezher ille la. Kou Nih-o'ltsini zan edlaρin bebbazin ahouneddi hounlin sounnou ? 'Eρρansin houllehe nezon, beenattioun, de'g aye henlioun, bessehouddi itta bessehouddi walli ttontte. 'E'l tthi betta

horzh″aon ; beρan shani i'la koli sedyi illou. Kou tthi yeniodiyaho nezon kolou, denettchyannie zaze koli benan'l-″ounzhi illou ; eyi ρade denehesseniyain'l'ti dene ba de'lao ; ekwantté binzi 'e'l sannatssouzhet dinli ousan ?

Eyitta esdinniye sanhoneddi ille koli ρan Niho'ltsini binzi nouzha 'a'tou'ltthi sanan. Binzi koli de'gaye nezhe la. Santtahe ρan houdzi ille ttontte la.

Kou Niho'ltsini 'ouwoussi'l sanan, nou'etssedditta ahoddi ille la. Lakou! Niho'ltsini yenidzhenou, Niho'l-tsini diddi walli ttontte. Kou beρanyeniρezhi'tan 'è houidzi de, tta e'ltthi ttontte itta ; eyi ρan nadanou'enettenn ille la. Etta'an denedziye 'e'l heddi ille ttou koli, esdin-niye houninyoun ille koli ρan houdzihi, eyittchya nanou-'enettenn ahoddi la.

Nahekke e'lahontte ille koli hoρan Niho'ltsini zenni-hou, ekwahontte la, zenni. Ekou edenan'tanρe denezha 'a'teltthiyi, eyi Niho'ltsini tssettin lakou! Eyedou' besse-houddi, yenoushenn ousan ? Oslini yin si eyi. Nouzha 'oρρozi Niho'ltsini be'ta aou'la ille de kolou, ettchyadin'l-ttou ille sin. Tsinnide!

Nahekke tthi tssoutssi koli, Niho'ltsini benna'le adessin la, zennihou tthi. Kou eyedou Niho'ltsini watssi tssettin lakou! kou eyet onttlazhe bessehouddi ahottin ousan? Ekou edla 'ayenioρin″atta ahoddiou eyet? Esdinniye dene hoyawas'te'l, Niho'ltsini sedittha' ille lessan, hounizheni kkessin ahoddi ille ousan eyet? Onttlazhe tsinnidou Niho'ltsini binzi 'e'l 'tahozhi lakou! Etta'an tthi oslini ρan koli, don ahwasne 'ka sin, Niho'ltsini zennihou tthi. Kou eyedou, o'tiye beρan naousdlo', hetsseddi kkessin lakou! Ekwantte 'ka oñane denekkelaρiltthi ρan nayenihozher ille lakou! kou tthi dyan nehnenkke ttou ñoukkelaρiltthet ille de kolou, tta nou'esseniyain'l'ti nouhba yede'l″ain hoρan nayenioushet ille ousan? Ho″anze tsinnide ttontte itta, oslini koli ρan setssehwanni, hetsseddi kkessin ahoddi sin.

Lakou! houdzi sin. Ekwantte ya'tiye ρadadewouhna sanan, tsinnide nezhe ttontte itta sin.

Kou nahekke sanhoρin'lsheni kolitcho, oslini outchosi koli ρan, wastssi de honna Niho'ltsini ttasson asoulle, zennihi, eyounoun etssoudehdlanou ya'tiye la eyi. Lakou! eyounen de, ttatssenn ille koli, edenan'tanρe addi walli ttontte la. Kou eyounen illou, tthi etssoudehdlane ille walessi, ekwahodounni ille la. Lakou! beρan shani hidyiou 'tazan illehe, esdinniye ekwatssedounni ille ttontte, deninni kkeeddouzh ille walessi. Ottchya denezi delρal walli koli, ekwaetssinnayaou'ti ille ikkela, eyounen ya'tiye tssettin si! Ahontte a'o'louhni nin de kolou, eyi zan ekwadewouhni sanan, Niho'ltsini ttasson asoulle, douhni. 'Tayaou'l'ti adouhni si eyet. Niho'ltsini hinzi ekkesdouhdliou, nouzha 'a'toultthi

SERMENT LICITE—Kou an'lkke etta'an dene ederedline 'tai e'ltthi 'ehou'l"ai 'a dene hesseyaedin'l'ti 'a de, hoρan nou'oudel'ket de, eyet on'lton, ahontte hoρan Niho'ltsini houshoussi de kolou, 'an'ltte ille. E'ltthi la eyet. Kou nouhon ottaoderzh"a illehe ρan nouzha 'a'toultthihi ttchya nanou'ene"eni a'otsseddi si.

VŒU—Kou tthi etta'an hoρannayeniehouzhi ille ttou, etta'an 'ayeniehozhi itta oyin dazenl'gain danlintcho, ttassi ya'ti danlintcho, eyet ekwahasne, zennihou; tthi zenni ttlanρe, ahoulle oulle itta outchosi, oρa natssousoudehdiyou. Kou eyet tthi hounelyan ille la. Tthi nouhounni shani etta'an ekwa'ayeniewoudzhi sanan. Nouhounni edekkorou'lyan ille la. Ede"anze koli ρan etssinnayashou'l'ti outchosi laosain Kou tthi Niho'ltsini 'e'l etssinnayashou'l'ti ttlanρe, hou'ltsi oyin nou'a hoderzh"an lessan. Kou eyitta eyet oρan etssin nayashou'l'ti ille ttou, ya'l'tiy tta be'l 'anhou'lni si houdewou'l'ket walli la. Eddini noukkorelyaon, ekwantte tthi kkayenishe'l"ai ρade nouhdaρe adounni ille itta. Eyitta eddini tta anou'e'lni

ρade laosain. Ekwahontte, beddin etr aya'ti hotta, hehounillaho dene'ê 'aoude'lshi ollan si. Lakou! douye de koli, ho'le oyin deneba hoderzh"an ittala, houdzi ttlanρe. Kou eyitta ekwahontte otta hehounillaho nou'ê 'aoudeρin'lshet 'tai hounlin de, ya'l'tiy tta be'l 'anhou'lni si, ekwa'lewouhni. Eddini e'lna nou'a hodinin"an (*commuer*) hounlin laosan. Kou dyan otssin nouhounni he'ayeniwou'lshi sanan ekwantté. Lakou! Niho'ltsini binzi 'e'l sannatssezher hettintta, hottlanρe hou'le ille koli ρan houdzitta. Ekwaneltte horelyon a'otsseddi si, Niho'ltsini esdinniye 'ouwoussi'l sanan, nou'etsseddi.

Kou tthi ttaneltte ho'ltsi yedariye he'tayawou'l'ti sanan, zni tthi la. Lakou! Niho'ltsini sseouwiddi de, tta binlaρé tthi behouilzhenn walli tto a. Kou eyitta ttaneltte otssin betssenn chennn denen"a si, he'tayawoul'ti dinli ousan? Nouhounni tthi eyet okkanil'ta hoρade nouhdziye daρe nadou"ao; si tthi oρa edous"a'l (*entrer dans le concert*, hounizhenn walli la. Lakou! sessehouddihou, setssenn denedziye denehwa"ao, nou'e'lni ille ousan eyet, esdinniye sewoussiou, tthi sinlaρe ho'tayawou'l'ti sanan, nou'e'lni si?

Kou nahekke ezhiyettin danlioun daounehdayou, orelyon tta naoude'l"ae honandahodittayou, Niho'ltsini binzi koli, J-C 'e'li, de'gaye Marie 'e'li, tthi ttahoneltte orelyon ho'tayai'l'tihou, hoρan nadahodittai. Kou ttaneltte hounzoin ttchyasdi ille, "ano'toushou'l, yedariye slini yin tssin hwasle, denni laadenni la eyet. Ho"anze tsinnide la. Ekwahoddi 'ka ollane Niho'ltsini denekkelaρiltthi lessain. Kou nouhounni zan eyet 'edewouhdli sanan, iaze yeddaρe nehnenkke he'ayeniwou'l"a tte walessi. Niho'ltsini hessewouhdihou, ededaodou'lnou. nadadenewouh'ta. Ekwahontte ho'tayawou'l'ti sanan,

DÉCALOGUE — IIIe COMMANDEMENT.

Ttassi woun'ltsi sanan yedariye dzinekke de, tsseshinye yedariyetssenn yane'l'ti, zni la.

Lakou ! Niho'ltsini e'lkke'taρe dzinekke ttassi orelyon, 'odeρe'l"in'lou ; tta 'tayeoρerzh'tan dzine nihonizhedou anahoulzhenn itta,kkeyenide'lyao behodeρin'l"ain ; eyi 'odou'l-"in bettayenihou"a, an'lkke zan i'laρe dzin, yenizhenn itta ; eyitta nou'a tta 'tayeoρerzh'tan dzinin kkeyenide'lyao ; nouhounni tthi e'lkke'taρe dzinekke eρalaρouddao ; tta 'tayeoρerzh'tan dzine nihozhi edaonélttou, kkeyenidewoul-yao, bena'kaetta yeniwouttao, eyi yin 'kawoudde, nou'eyenin'lshenntta attin la. Eyitta addi ille ousan, ttassi woun'ltsi sanan, yedariye dzinekke, henni ttinni ?

Eyitta eyi dzinekke ttassi setssin walle, hounizhenou, oun'ka tssoudewal'ti ottchya nanou 'enettenn la. Kou nedyan bin'kaedshaρe 'a eρalaρeddai, (*faire la cuisine*) eyi atsseddi ille la. Kou tthi etta'an ttassi oullehou, berr heddin de, na'kasodel"in walli la eyet, ahounne oulle itta. Kolou dzinttazin 'tain oun'kahozher walli kolou, kkambe dzinkke la, berr oulle walli ikkela ! douhon na'kahous"in, hounizhenn walli ollan kolou, hoρannayenihozher 'tazan illou, dzinkke nihozhi oun'lton, berr oulle ikkela ! nawasze, zenni. Kou eyet berr oulle ttlanρe tto ahottin kolou, kkaldanen dene'ahon'ltte koli ahottintta, oslini lessain eyet. Nahekke tthi dzinkke nihozhiyou, 'konn oulle, zenni. Eyet dzinttazin dene 'eode'la nin kolou, eyet oρannayenihozher ille ninkkeitta, dzinkke oun'lton, 'konntssenn 'ayenihozhi lakou ! Dzinttazin deneltte 'konn nidenlya wallihnin koli, ya'ti ρayenouhttlezh nin de ; ekoukke orelyon o'tanayeni'touhdai walli koli, ekwaouhtte ille tontte sin.

Kou tthi douyin otta eρalaρehdan wallili de, ya'ltiy denetssenn ni'ltoue de, houdewou'l'ker ; tta nou'ouditthahe

ρade tta anou'e'lni walessi, ekwaouhdya walli la. Lakou! Niho'ltsini tchilekwiye henlioun, tta ahoudyain heyenihoun'lchain tto antteou, ekwantte 'e'li hesseyadin'l'tiy ρaρel"a nin ttontte itta. Kou nahekke, dzinkke onttlazhe eρalaρiddai kolou, oslini ho'le ille la.

Es'te'louzettinen otta e'ltssenn tsseddihi otta lessain. Lakou! etta'an i'laρin 'tai dene hehounillaho be'ode'lshi 'tahounloun ; eddini shani aedoulne oulle hettinhin heddihou : (*si on l'apprend*) ba douye, betssenn wasni, hounizhenn itta betssendi de ; kou eyet douye hotta sha betsseρeddi itta onttlazhe eρalaρehdan de kolou, honna Niho'ltsini dene na'kayenishe "a walli ahottin intcho ; oslini ho'le itta ille

Kolou eρalρeddai ρa nanou'enettenni yin ille la. Tthi tsseshinye yawou'l'ti, nou'etsseddi tthi la. Kou eyet nouhounni edouddéé yawou'l'ti oyin, anou'etsseddi ille la. Awouhne oulle de zan, ekwaouhttin laosan. Lakou! e'labin dene hidlin, e'labin walli ttontte, dzinkke zan. Kou eyitta eyet ya'ti konen nouhdin walle, nou'etsseddi ille sin, otssenn nizha naouhde ille de.

Kkambouhoun lamesse nouhna'le walle. Lakou! Eyet Jasus nou'a nadedzhiyi, bin'kaounouzhin 'tazan ille ousan ? Dene koli e'l'an kon'tanayeddi la, nahekke ttassi 'ka ille kolou. Kou dyan Jesus bena'kae i'laρe koli heddin illehe noutssenn you'tennihi, eyet hedinail'ti ille la, zounni 'a ousan ? I'la koli zounni ille, deninnni houllele ille walessi. Tthi hoρa nou'e'l"a itta, tssehouddiyi hotta nouhdin de, oslini otchoρe oyin la, tta nouhdin edaonelttou.

Kolou nahekke eyet dene heddin kolou, oslini ho'le ille. Dyan es'tee'louzettinen itta, i'laρin 'tai dene eyahe ba douyou, yekkelni oullehou, etta'an i'laρin 'tai dene yekkeρelnihi otta beddin yaρin'ti de kolou, oslini ille la, es'tee'louzettinen na dene na'kayenizhezhet oyin walli eyet Niho'ltsini.

Lakou! Niho'ltsini sanyenizhenn yin henlioun, ekwanihokke hodou"a, yeninzhenn ttontte itta; kou ekwantte 'e'li ρa nou'e'l"aitta addi'la, tsseshinye yawou'l'ti, nou'e'lni. Tsseshinye e'l'ansanyenoushenou, o'tiye a'lewou'lzhin, yeninzheni 'e'li aho'lni la eyet.

Kou tthi denenna'le lamesse kolou, dzededshitssettayou, dzedeyenihozhiyou, denetchanρe lahontte ttou lamesse analzhihoun. Kou eyet 'tinyeddihou, ttaneltte 'tindi'li kkazhe o'tiye daya'l'ti ikkela! beouni'lshenn lessan. Ba daoudi kwalantte si, tta dzededshilyehe yin kkenadde. Benan'tanρe ya'tiyi dahoulye si tta ekwadantte. Oslini lessan eyet. Lakou! ya'ti konen onttlazhe la dene'ahontte illehe 'e'l ahottin ille ousan eyet? Kou Lamesse ρannayeddihi ahounne oulle de, eyet an'la natssedde koli ya'ti walli. Lakou! orelyon nehnenkke o'a ittala, dzinkke ahoddi. Ya'ti konen oyin a'otsseddi ille la.

Kou kkambouhoun lamesse ho'leou; tthi nae"ayou tthi ya'ti ille ousan? Eyet tthi nouhdin houllê sanan. Lakou! dzinkkettla dzinkke ille ousan? Kou dzinkke tsseshinye yawou'l'ti nou'etsseddi, dzinkkettlatssenn ekwahowou'lshin, nou'etsseddi aho'lni la. Lakou! Dzin da'taρe na'kasodel"in 'e'l itta, tta etssoudenedzhenn itta o'tiye Niho'ltsini bena'kae 'kasodel"in tcho' ille la. Eyitta dzinkke nou'a hourzhzi ille ousan Niho'ltsini? Dzinkke zan noudanyinen 'a na'kahowou'lshet, yenizheni oρa nou'e'l"a la eyet. Eyitta eyet oyin okkenahidde walli ttontte, noudanyinen 'a na'kayenidzhenn ttontte itta de.

Eyittala san yin yeniwoushin sanan. Iaze sannaouhde de kolou, ya'ti yin ho"an deneltte ahowou'lshin. Ekwaouhttin de zan, Niho'ltsini nouna'kayeniwa"ao, noudziyenadigouzh oiaze laosan, tta dzinkke nihozhi hedaoneltton. Eyitta ekwawouhttin oyin.

DÉCALOGUE — IV COMMANDEMENT.

Ne'tikwiy hekkesdindli, sha heρounnai, zni la.

Kou yeniodiya ahoddi la, sha heρounnai, zni. Tta be-'tikwi hekkesdedli walessi, tta i'lasin honiounnou eρennai hottchyazin nin edouzhi ahouneddi ille a'otsseddi la.

Kou yeniodiya yenoushenn lessan. Yeniodiya kolou, tta ahouneddi walli ttontte la. Lakou ! Deneiaze be'tikwiy hekkesdedlihou ; tta e'ltthi houn'loun, i'la koli yekkettchya yenizhenn illou. Kou tthi eddisin oiaze hoρan be'tikwiy aye'lni de kolou, okkahwalne ille kolou, hoρan be'tikwiy ρan naoudlo' illou, be'tikwi hekkesdedli ttê oyon ; be'ti-kwiy bedziyetta ρanyeniρerzh'tan hotta, edla asla itta ou-binniye asla walli la, yenizhenn oyon ; hel"a ille kolou, hodelyon hokkenazherou. Be'tikwiy estouuettinen de, tthi es'tounê "inoun ; i'la koli hoρan be'tikwiy 'ehoudendyan illou. Tthi Be'tikwi es'tounettinen de kolou, be'tikwi ekwa'lni illehin, edinni kkatchyahwalni illou. Odelyon otta be'tikwi ρanyeniρerzh'taon, be'tikwi kkanttou. Ekwan-tté deneiaze ho"ounlou bedziye e'ltthi she"an ille ousan ? Ho"ounlou hounzon e'ayeniρin'l"ao, hounzon yintssenn ededel"a ille ousan ?

Kou sekwi iaze henlin otssin ekwahouρezhe'l oyin si, 'e'l nerzhyan de, 'tinhwazhi la, yenoushenn ousan ? Okke-ttlatssenn hounzon ρezhe'l oyin 'a ahouneddi ttontte lao. sain. Eyittala tta be'tikwi hekkesdedli walessi, tta i'lasin eρennai ρounnai, zni ; ahontte walli ahouneddi ttontte la, nayenihozheri o'a koli. Kou deneiaze orelyon ekwadan-tte itta ekwadantte nin de ! Ekwadantte 'lan ille itta, douye horzh"an la.

Be'tikwiy hekkesdedli ousan deneiaze : tta be'tikwi ttassitssenn ye'l"a he'lihou, hedadou"inhoun, naya'tinel-

″ioun, ‘ges oulttcho‘you ; bêtikwi ttassi ρan hounzon aye‘l-eddi kolou, yeya‘tiye yetssenn he‘lnihou ; be‘tikwi ekwa‘l-ni ille ttou, eddini kkahoulzhi itta edinni kkattchyailni-hou ?

Kou tthi be‘tikwi ρanyeniρerzh‘tan ousan deneiaze : be‘tikwiy hedel″ioun ; be‘tikwiy etta‘an es‘tounettinen he‘li koli ‘ehoudendyaon, tthi tssenni illou ; betthi ‘odettin koli, beρannayenihozher illou, beρan dlohe sezhi ‘tahounloun ; tthi betsseddi sounni kolou, denettchya he‘tennayou ; (*ils vivent trop longtemps, au gré des enfants*) otta dene‘tikwi denetta yenidezhet wallihi oun‘kaya‘ti illou ; tthi dene‘ti-kwi bedanyinen e‘ltthi ‘azhihi ‘a beρadaredda illou ; tthi e‘l‘ane ya‘ti konen nanl‘ti illou ; etta‘an dene‘tikwi ‘leρan-zhi koli ‘a ya‘ltiy ρatssesoudeddiyou ; dene‘tikwi ‘leρazhi koli ba ya‘ti illou ; tthi ba i‘laρe la messe koli ρa el″a illou; tthi dene‘tikwi ‘leρanzhihou, beiaze hounzon a‘lni koli ″an‘telyi‘lou ; ekou eyet ekwahoulzheni hotta se‘tikwi ρan-yeniρi‘tan nin la, honouzhin dinli ousan ?

Tta i‘lasin eρennai, si tthi ρousnai, yenoushenn de. ekwanouttchyannie nihodewalttheʻl sanan. Nou‘e‘tikwi-tssenn onttlazhe ‘tahozhi la eyi.

Kou tthi ya‘l‘tiy danlin dene‘tikwi ladantte ttontte itta, dene‘tikwi hekkesodedli ille kkessin bedahodel″ioun, ‘tahozhi ahottin eyet tthi.

Kou tthi tta dene henidenin‘lttlissou, be‘l hounlin (*avec lui si on reste*) walessi, tthi bekkesodedli ‘a oyin la. Oslini ρa dene‘l″a ille waléssi, bekkahontte ‘a oyin, tta ho‘a dene henidenin‘lttliss ttontte itta.

DEVOIRS DES PARENTS

Kou sekwi be‘tikwiytssenn tta hotta e‘ltthi walli hokkayashi‘l‘ti lakou ! Kou dene‘tikwi sia ? Eyiou Niho‘l-tsini deneiaze tta awalzhin ‘a edenayil″a itta, beiaze ede‘l

ρoulnao, e'ltthi yenou'lchié, yeyenin'lsheni aho'l"in lessain eyet.

Kou deneiaze berr heddihoun, in'ltteri he'li kolou, hotssenn yenihonin"a illou, tssesoudeddiye he'lihi; kou eyet deneiaze ede'ltsseρoulnao, dene'eyenin'lshenn itta sin, eyet ousan eyet? Kou tthi deneiaze tssoudeddiye kolou, otssenn yenihonin "a illou. Tthi eρalaρenna hehode'l-chaye (*malhabile*) kolou, 'aounel'tenn illou, Kou eyet yennazhetcho hobba deneiaze ba soρa wallihi oun'ka ede'l-tsseρelna itta nin ousan eyet?

L'AME—Kou tthi deneiaze 'ao'teyai danen otssin ya'ti 'aounel'tenn walli koli, hoρaedda illou. Ekouhou ttedda-nen otssin seiaze edla asla itta de zan, binniou bedziye-tcho hessenini'lnik (*former au bien*) walli la, hounizhenn wallihnin koli, daoudiou. Deneiaze ya'ti ρatssoudeddiye kolou, yawoun'l'ti, hetsseddi illou.

Deneiaze "anρelyan ille kolou otssin dene 'e'l kkahol-zherou; eddini tta addi hodelyon hokkahozher oyon. Kou eyet ekwahottin hotta e'ltthi nechié la, hounizhenn ousan? Dene'tikwi deneiaze, yakkehottinen tta dene ekkelni la dene'eyenin'lshenn walli koli, iaze koli eyet otssounkkessin illou; dene 'e'l deneiaze kkahodilzhenn itta etssin"ano-'te'l"ao; deneiaze dene nezon ille 'e'l oslini oun'kaρρa koli, beρadaredda illou. Eddini koli deneiaze na'le ededahou-deddi ille 'tahounloun; e'ltthi illou nahozher koli, oρan-nayenihozher illou.

Dene iaze dene hedel"ioun, tthi hodelyon hoρan etssin-"an'tezhi koli, ρadaredda illou.

Etta'an be'l tssoulttcho' itta oyin outchosi beρànna-dasodittayou; ρel'te de kolou, hounizhenou, 'a'ltcho'tta bekkazilρai'lou. Kou eyet ekoukke orelyon, yakkehotti-nen dene ekkelni laouhtte edeyenou'lshenn ousan? En, yakkeottinen ρinlé tta oslinitta delρall ttinni kkettchya ahoun'ltte ille ikkela eyet! Eddini oslini 'ka dene ekkelni,

kkessin nouhiaze nou'lchié ttontte itta,ekwaouhtte walessi.

Kou tthi deneiaze e'ltta'tezou alzheni, eyet tthi e'ltthi ousan ? Kou tthi deneiaze tssoudda koli dene'geze she'tintta 'leρanlzhet walli koli ; eyet tthi e'ltthi ousan ?

Hodelyon hoρan ededaodewou'lni yan.

Kou tta deneiaze houn'lin, ttaneltte otta nou'e'tikwi hekkesdouhdli wallihi kkayashi'l'ti la. Hodelyon ho'tanayeni'touhdayou, eyet hokkessin oyin walle, yeniwoushin ; tta i'lasin eρennai ρousnai, yenoushenn de. Ekou nouhounni tthi tta otta nouhiaze e'ltthi nou'lchian walli hodellain lakou tthi. Hodellan kolou, houdenni si eyet, o'tiye ttattitta nouhiaze ρanyeniouh'tan de. Eyitta hokkayeniewou'lshet Nou'a yedaoriyehou nou'ê'aoudeρin'lshet walli si, nou'e'l nouhiaze etssin"an'tedde de.

Dyan nehnenkke oslinoun hoderzh"ain, deneiaze o'tiye neye illehe otssin"anen ahontte sin. Ekwahontte Niho'ltsini otssenn yenihwa"a ille lessan, yenoushenn ousan ? O'tiye ahowou'lshin.

Ve COMMANDEMENT.

Dene 'leρawoun'lshi sanan, dene 'leρawasshi, yeniwounzhin sanan, zni la.

Dyan kketsseddi hotta illehe, eddini denedyere itta outchosi, kkaldanen otssin e'l'an ttassi henahoddi itta outchosi, dene 'leρalzhi a'otsseddi la.

Tthi tta attin yin atsseddi ille la ; tta otssenn ye'l"aitcho, tthi e'louzel'kedou, tta houdel'keri naeneρin"enn walli koli, nenn la nenn, henni de, eyet o'ke tcho atsseddi la. Lakou ! tta attintcho e'leounelzhenn ttontte itta.

Tthi e'ladouni yin 'leρalzhi a'otsseddi ille la ; eddini 'tai 'leρatssedelzhiyi tthi a'otsseddi la. Yeniodiya la, dyan nehnenkke hehounillaho denehe'aoude'lshiyi 'ka 'leρatssedelzhiyou, tta yennazhe yedariye slini 'konen dene ba derzh"ain he'ayeniho'lshi 'tazan ille ! Kou dene 'leρawoun'lshi sanan, zni ; eddini tthi dene itta, tthi edeρankkasolzher illou ; Niho'ltsini yin deneρankkaolzher ttontte itta ; eyitta eddini 'leρatssedelzhiyou tthi a'otsseddi la. Tsinnide ttontte itta eddini tthi ede'l 'tasolzhiyou, dene 'e'llottinen tthi es'tounettinoun al"inhoun.

II—Kou tthi 'oρeddi ille otta, a'ouenni'le dene 'leρalzhi ille kolou, a'ouenni'le 'leρa'letsselzhi lahottin la. niyenihonin "a 'odezhi ille itta (*vu que par défaut d'attention cela arrive*). Lakou ! ede deneρanyenihoρou'tan, zni ; kou eyet ousan eyet, sou denezhiye de kolou, hounizheni kkessin, honedyet koli 'oρeddi ille ?

III—Kou tthi dene 'leρalzhi ille kolou, oun'kai oulle koli, dene nahe ttassi hesdi ho'lihou, dene hiltsayou, dene'kaρe ho'le 'tai hounloun ; tthi denetssenn tta 'aadelnihi hounloun ; eyet tthi ede deneρanyenioρerzh'tantta ahottin ousan, otiye denezhiye, hounizheni kkessin, denetssenn tta'aadelni si ?

IV—Etta'an tthi dene che'tin heddin douye koli ρaeltchi illou. Tthi dene eyahe 'tai hounloun ttassi hedinal'ti, na'ka ahenilni illou ; eyet ekwahottin dene'a douye ille kolou Kou eyet ede deneρanyenioρerh'tan ahottin ousan ? Sou dene 'leρalzhitcho e'loultte ttoune'gan.

V—Denenna'lou tthi yedariyou denehe'aode'lshiyou, betsseρeddi walli koli, beρaρeddai 'tazan illou ; kou eyi ; 'leρanizhet de kolou, sedenni'le itta ? hounizhenn kkessin lakou ! Ekou eyet edlini tsinnide illehou eyet ?

VI—Tssekwi tthi sekwi betssin kolou, edehoρelni ille hotta sekwi hel'tayou. Kou eyi 'aouenni'le dene 'leρanin'lshet ille hetssedounni dinli ousan, beiaze 'a edeoρelni

wallihnin koli, edeoρelni ille itta sin ? Ekou eyi tta sekwi hel'tai si, bekke'taidzel ille 'tai hounlin de, ekou eyi bedanyinen 'e'l 'tahozhi lakou ! Tsinnide sin eyet. Kou tthi tssekwi eddini attin illou, bekkessodedli ille hotta ekwattioun ; kou eyi tta yekkesdedli ille si, denezhiye 'kattin ille, zounni dinli ousan ?

VII—Kou tthi denezhiye 'kahozhet ille de kolou, oun'kaousshet hounizhenn de, kkaldanen Niho'ltsini 'ao ho'le oyin la.

Kou tthi oun'kahoussher, hounizhenn ille de kolou, denettchyahoddi ille hotta, 'leρanizhet de kolou, dene 'eouni'lshin de, eyet tthi 'ehol"in laattin oyin la. Eyet a'otsseddi ille ousan, dene 'leρawasshi, yeniwounzhin sanan, zni ttinni ? Deninni kkeyaρe deninniyou, dene 'leρanizhet de, eyet a'otseddi la.

VIII—Kou tthi e'ltthi dene 'leρanizhet nin de, hounizhenn ille de kolou, e'letsseddayou, oslini orelyon otta e'l-'annadasodittayou, ehounillaho be'ahodeρinzhet nin de, e'leounelzhenou, ekwahontte 'e'li horelyon atsseddi la. Lakou ! E'lttchyahohdiyettain e'lnakoudeddayou, dyan nehnenkke houlle nin de, e'leounelzhenn ttontte itta. Eyitta e'lttchyahohdiye tteddanen, e'ltthi denezhiye 'kahounizhenn ille de kolou, e'lttchyahohdiye tssin"anen e'lzhiye 'kahounizhin kkessin ittala.

IX—Kou tthi dene 'leρawoun'lshi sanan, zni ; denezi 'leρawoun'lshi sanan, zni yin atsseddi ille la. Denedanyinen tta otta Niho'ltsini 'a ρennai, eyi benahottli al"inhoun, eyet tthi atsseddi otchoρe la. Eyitta oslini walli koli e'l'ankkasoulzhiyou, onttlazhe oslini la eyet, Lakou ! tta al"in yedariye slini 'konen yel'ti laal"intta.

Kou tthi e'labinttahin koli oslini tssenn e'lezel"ao, onttlazhe oslini la eyet tthi. Tta ekwattin si, tta 'leρani'l-sher ille, edeyenoulzhin sanan. Dene 'leρa'lshi honnezhe

kwalantte. Eyitta diri ttaneltte okkayashi'l'ti hokkayeniou'lshedi ρade nouttchyannie e'ltthi 'tewou'l"a.

Eρanyenihoρerzh'tain heddin walessi, oun'kai oulle, dessin ille itta ? Eyitta eyet zan o'a Niho'ltsinitssenn yadewou'l'ti. Dene horelyon ede beρanyeniρewouh'taon, noutsseρe'taρe oyin nou'ehodou'lai. Noutssenn douyi hounlin de kolou, kkewasde, yeniwoushin sanan. Eyet hoρa edewouh'touni honna yakke nou'a hounttai ille ousan ? Tssede nou'an hounilla horzhlin walli de kolou, hotta noudziye slini dou"a sanan denetssenn. Edlaρo eyi tta nou'an hesdi ho'lihi ? Ttassi ille si eyi, sanyeninzhenn nounattliri 'ao. Dyan nehnenkke ttaneltte orelyon tta di'l'tiy, eyi dyan nou'ga nilya de kolou, eρanyenihoρerzh'tain denedziye ρan derzh"ain'ao ttassi ille si eyi Eyitta ttassi houttcho'tai (*colère, haine*) noudziye ρan doulla sanan. Niho'ltsini na'kae noudziye ρan derzhlai kkedouttlit sanan eyi.

VIe ET IXe COMMANDEMENT.

Ededewoundle sanan, edeyenidewoundle koli walle sanan. Tthi tta beρashindai yin yeniwounzhin ; esdinniniye e'l'anniwou'ke sanan, zni la.

Kou diri ttchyazin danou'enettenni, santtao nihodezhi a'otsseddi ille sin. Ttanelttenen yedariye slini 'konen yedande'li, 'ta e'letssouρerzhdeli na naze'lyai (*les deux tiers*) aneltté diri bahon'ltte itta yedariye slini 'konen yedaddi'l. dazni la, tta dene dyere danlin eyet hedadin'lttlissi.

Lakou ! otssenn nandaheddi'lou, ottchyazin onttlazhe ahonnizhenou naetssediltchi itta nin de zan, eyi bettchya honatsede dene 'eρizhi ahoulzhenn itta, eyet honatsede

hodaρeadouttiyou, shoun hottchya etssedouwa'tounn illewallihnin kolou, dene 'lain hottchyazin dayeninttlezh illou, ttadshe so'terzhya danen otssin 'tannizintssenn ederidle ρanyenihoρillayou. Kou eyenen hottchya daedouwa'tounn sounni ousan ? 'E'l tthi tta eyet okkiddi'li, etssinnazhe heddin tthi (*la chair*) zou"ai lahottin illou ; nanen ya'l'tiy daouzhe'ltthan tssin ρantselou eyet hoye 'andi'l kolou, tta 'lain kkenazhe douyou he'lda'l oyintta, tta dene 'lain yedariye slini 'konen walli ttontte.

E'labintcho yedaoriye ttontte itta dyan. Lakou ! ederidle yin ya'ti tssettin ttontte ille nin ousan ? Eyet otta sin dyan nihokke oslini derzh"an oyin.

Lakou ! e'louze'ltthain ρade e'linni hodlihi 'e'l, noρin tthi ededaoudelni ille ikkela ! noρin tthi ekwantte ikkela ! Si hoza'n edlaρe 'ka ededaourousnou ? e'leounelzhenou, etssinnazhe e'le 'atssouddayou (*on a les mêmes pensées*). Eyet otta sin yedariye slini tchilekwiye e'letsselρain. Kou eyet i'la etssin naya'ti koli, otta e'linni slini hodlin wallihnin de, ttaneltttenen benna'le ahoddi, eyenen binni slini beyelzhi itta, ekwaneltte oslini tta addi betssenn 'oρe'li oyin, i'la etssin naya'ti koli hotta. Kou ollane etssin nayazhe'ti de, 'e'ltcho' slini "antssin'gin laosan. Ekwantté ρannayenioushet nin ousan ?

Yeniodiya yenoushenn ille ousan : nahekke, i'laρin 'tain hedahodou'lchai illou, oun'kai houlle bouni'lshenn koli, edehodidle hoρan edahodin'lchaon, betssenn dadza' tsse'ltthenn slini hettin ttinni ? Kou eyi edlaρetta bedshou edahodin'lchan lessan, yenoushenou ? I'laρin (*le diable*) ttinni yedshou kkedazheddai addi ttontte si eyi. Ekwantte houdenewouhtthenn sanan. Douye si, oslini ottchya denedziye hodadenlnik ille walessi ; eyet ederidle danlin okkeyedanttlit oyin si.

Eyitta eyi tta ekwa bezha 'ouρρoz walessi, bettchyawou'lde'l de zan walli.

Kou tthi denedzaρe yin ille. Denennaρe tthi dzedeldaihi douye ille ousan ? Eyi ederidlé hodshinda nezhe oulye la eyi. Eyi dshe bahoun'ltte hollaon, tthi beddin etssin "ano'tezhi hekke hounlin ille itta. Eyitta nouhnaρetta etta'an edeoridlehou dene a'eyenou'lshenn wallili de, honedyedou 'aodezhi 'a la. Eyet tteddanen bettchya 'gesstssoulde nin walle. Lakou ! 'e'l e'lin'kahounedzhenn ttontte de, etssinnazhe oslini niodeltthi ttontte itta. Lakou! oslini 'kaounizhenn walessi, beddin walle dinli ousan ? Eyitta tta be'tikwi hou'lin, nouhiaze o'tiye beowou'lni. Kkaholdeou 'tezhe 'e'li esdinniye bedzedehou'ldai sanan. Tthi tta 'e'l ttchyaenni baou'li walessi, (*si vous vous en défiez*) be'l nouhiaze ttchyahwanni sanan. Nouhiaze 'ao yakkeottinen dene ekkelni lanou'eniyaouni'l'ti intcho Niho'ltsini ; 'e'l kolou, nou 'e'l nouhiaze etssin"an'toudde sanan. Beya'tiye 'e'li badahowou'lni ; nouhna'le zan ederidle bezha 'a'tou'ltthi sanan. Nouhounni tthi nouttchyannie slinoun, nou'eya'tiye slini ρa binni doultthi ahowou'le sanan tthi. Nouhiaze ba edekkesdewouhdliou, tsseshinye ρouhnai.

Yedaoriye sin edeoridle ! Naoshi'lsher ille la ; sinni yin la, yeniwoushin sanan. Deninni ekkehonni illou, yedariye kwalantte sin. Lakou ! nahiunihou, ollan ρezhe'l itta. Kou dzedezhi ekke etta'an ederidle ρan nininzhedou, ottchya nahoultcho illehou, edinni kkayenihohdzhet de, oslini antteri deneyeltthi oyin. Lakou ! Niho'ltsini hounzon be'ayeniho'lshi danen, hounzon deneyettli la. Eyitta ederidle tthi ttattitta he'ayeniho'lshiyou, tthi antteri deneyettli oyin ttontte. Ekou hokkettla yenthozhet ille ttou, deninni nailtcho de zan, antteri zan deneyewaltthi ille kolou lessan. Kou eyitta oslini he'ayeniho'lshi danen deninni nailtchi de, oslini ye 'anlzhi ttontte itta, soρao dene 'ànodedzhi oyin ttontte lessan eyet.

Kou deninni nailtchi illou, edinni kkayenihoudzhi oyin de, yedaoriye sin eyet. Lakou ! deninni ollan anne

itta, sha ille kolou, ttasson ani'lsha nayenihozhi ttontte itta, oslini ho'le'l inttou, nennezh hettin intcho, sinni yin la hounizhenou, ededaoudeddi ille koli. Kou dyan otssin sinni yin la, yeniwoushin sanan ; deninnitta 'tahodde otchoρe ttontte intcho, bekkehonni illou. Lakou ! i'la edehoridlehou etssinnayenihozhet slini 'tai noutssin 'ehorzhlioun; kou eyi kkou'lin ille ttou 'e'l 'leρanoushet de, yedariye slini 'konen nou'a horzh"an oyin la. Kou sinni yin, hounizhenn ttinni, douye kolou ahounizhenn lakou ! Kou edeoridlehe he'ayeniho'lshi yin ille la. Tthi ekwaastya nin de, hounizheni tthi hollan la. Eyi tthi shani kkettchyahe oslini la. Eyitta 'ansolni de, tta ahouninzhintta walessi, hokkayazhe'ti walli ttontte la, e'ltthi 'anhousni hounizhenn de.

Kou tthi ho'lei tthi la Eyitta eyi tthi horzhlin ttontte de, ekwa'ayeniouρizhet, zounni oyin ille ttontte la. Kou tthi 'tta dene 'e'llottinen houn'lin oslinou naouρeddi de, ekwase'llottinen houn'lin ekwasla, zni tthi la ; eyi tthi shani oslini ittala ; eddini dene delle 'e'l 'tahozhi ttontte itta.

Hodelyon hokkayawa'ti dinli ousan tta oslini hounlin ? Kou tthi tta 'el'akei koli hounzon he'ayenioρin'l"ai 'e'l ille otta oslini hodedlé ollan intcho. Yedaoriye sin ederidle, hottchya edekkehoddi ille walessi !

Denennaρetcho, denedzaρetcho yenihounttlezhou bekkehonni de zan, kkazhe deninni ho"oun 'tezhi ahoudya laosain. Kou tthi nahekke eddini shani deninni ttatssenn ille 'azhi walli sounni kolou, yenihounttlezh de, nahoultchi boudenni si, eyi 'taρe ederidle odshindae o'tiye bedadade'lya de

Eyi denezha oslini ho'l'ossou, dza'tsse'ltthenou, oslini 'ka yettioun, denennaρe houdendyan illou ; eyi 'ta hotta o'tiye dyan nehnenkke oslini derzh"an itta sin. Eyitta ededaoudou'lnou, eyi he'owou'lni. Nou'inni tthi esdinniye dzedewa'gis sanan ; eyitta sin etta'an oslini ρan nin-

zhiyi. Niho'ltsini yenoeshenou: benna'le intcho; ekou etta'an de, ttattitta benna'le 'a la! eyedou o'tiye hounzon seniyaou'l'ti 'talla, douyou ρesnai, yenoushenou, ttattitta yenoushenn oyin de, ederidle ttchya yenouhna 'tako'l kwalantte laosan.

'E'l tthi ya'ti tthiou, tthi Niho'ltsini nadiddé tthi la. Eyi ρanyenouhttlezhou, o'tiye aouhtte de, Niho'ltsini bena'kao, hounzon honatsedetcbo nou'eneltte outchosi laosan. Ekwaouhtte de, tthi edlini edaoridle otssenn nou'edou'lshi nin dinliou? Eyitta nou'edanyinen es'tounouh"inen de, o'tiye ya'titcho Niho'ltsini nadiddétcho ttaodewou'l"ae. Lakou! tta ahoddi hodelyon i'laρe koli hedel"in illou, hoiazhe hounlin 'e'li ba iaze henlin illou, hodelyon bekkettla hozhi'tlsin nin deyeninzhenn walessi yin, ba houndenni walli ttontte la. Eyitta hodelyon hoρanyeniwouhttlezhou, tsseshinye ρouhnai. Kou tthi tta beρashindai yin yeniwounzhin, esdinniye e'l'ànniwou'ke sanan, zni; tta anou'etsseddi walli ttontte la, 'tinttchyanaddéé kkessin ρounna, nou'eouni'lshenn ille walessi.

VIIe et Xe COMMANDE[illegible]

VIIe Ttassi newoun"in sanan, nin"[illegible] walessi, ekkewounlni sanan.

Xe Denetssin danoushinlniou, dene hoyawo[illegible]'l'te'l sanan; zni la.

Onttlazhin hoρan nanou'enetienn kwalantte si [illegible] Lakou! dene edaonelttou edeita daρouddai dene 'ehorz[illegible] ille itta; e'lttazin eρeddai yin horzh"an itta. Kou [illegible] Niho'ltsini a'ouenni'le aho'l"in lessain; es'te'louzewatti-

noun, e'lttasodoul"ai, yenizhenn itta. Kou Niho'ltsini Eddini sèè henlioun, dene'ê sehou"ai yenizhennitta ; eyitta elkkesdouhdlihou, e'leρou'lnao, e'l'àn enewouhttin sanan, nou'e'lni ttontte la. Lakou ! Eze"in yintta horzh"an nin de, edlini dene'ê seenihouzhi nin dinlihou ? Dyan 'lin el'an 'aedettai 'ka e'lkkil"aiss ttinni, kkessin dene 'ehorzh"an oyin 'a nin la.

Kou tthi ze"in yin atsseddi ille la. E'lkkesodoudli, nou'eyenin'lshenn itta Niho'ltsini, ttassi e'l'an hesdi soltsihi tthi bazin addi'la, ttassi newoun"in sanan, nou'elni. Tthi you yin atsseddi illehin tthi la. Tta otta souρennai dene ρan ρel'te itta, dene hiltsayou, nadidde slini 'taitta tthi ttassi a'letssel"inhoun, eyet tthi tta otta souρennai e'l'anzettin ille ousan ? Eyi you"anzin abehouni'lshenn kolittala. Eyi tthi ze"in oulye la eyi.

Kou tthi noρwê tta betta 'anaρin'l"ai (*heureux, estimé*) behouni'lsheni, oslinou atssedenni sin hotta eyi beρan ho'liyou, bettchyahohdiye wallihi oun'kaouρeddihou ; kou eyet ze"in nezhe ille ousan eyet ? You"anzin abehouni'lshenn otchoρe la eyi tthi, hoρan e'ldakkesdouhdli ille kolou. Eyitta eyi ekwantte horelyon ttchyazin daaou'enettenn lessain.

Kou eyet ttaneltte hotta e'letsse'ltsa walessi, eyi orelyon an'laonnahouslehou (*réparer*) ; tthi tta zezh"in ttontte koli, an'laon 'antssouneρe'lni tte koli, denin..a-ρenaounousni'l, hounizhenn illou. Tthi k..aldone besdi ho'lin ttlanρe nin de kolou, benna ttassi hounousai'l, hounizhenn illou. Deneρan ttassi hesdi holρain, tthi an'laon nawalne, hounizhenn illou ; tthi dene ρel'kain (*estropier*) nin koli, honna na'kaouhwasnik, hounizhenn illou ; tthi dene douye atssedeρinni hotta denettchyahouddile nin de kolou, eyet tthi hesseniyawas'ti, hounizhenn illou ; eyi bedaonelttou ekwahol"in ille sin, oslini yin sin.

I—Kou eyitta denenan'tanρe ttassi hilichi, ρadaredda ille ttou, bekkeholzhi 'tahounloun, ze"in zni la eyi.

II—Ttassi houniddihi tthi, tta betssin hekkodedyan kolou, beρanyouneddi illou, eyi tthi ze"in la.

III—Ttassi e'l'annatssouneddihi, iρan e'lttlaρe natssouneddi illou, nahekke besdi ho'li 'tahounloun: eyi tthi e'l'hi la, yenoushenn ousan?

IV—Denedittlisse shae 'anze'lyao; nahekke nanelye ille kolou, be'l hoddi ille alzilzhenou. Kou eyi dene e'ltthi 'ayeniρin"ai adattin ousan eyi?

V—Tsazhezh tthi nidadaoρeddihou; eyi tthi ze"in kkettchya tcho' ille la.

VI—Ttassi denetssin hel'tayou; oρaρel"ai hounlintta outchosi; eyi tta oρaρin'l"ai si tcho bônelttou tsinnidou nattchyaheherzhni oyin la.

VII—Ttassi na eρalaρeddao, okkeda"on eρalaρiddayou; nahekke tthi e'litthi eρalaρidddai illou; eyi orelyon ze"in yin si.

VIII—Tthi ttassin e'l'annatssouneddiyou, okkeda"ounhin deninttlaρe houneddihou, e'ltthi ousan eyet tthi?

IX—Nahekke tthi e'ladouni konen natssezhet he'liou, ye hodyere ahol"inhoun. Ttassi betta eρennai 'e'li deneρan naouneddihi, eyi tthi ρan ededahoudeddi ille, nezon ille al"inhoun. E'lkkessodedli ahottin ousan eyet? Denedziye houlle lahottin. Es'tesounettinen na dene oslinou naouρewasnik, hounizhenn kkessin ahottin la eyet.

X—Kou tthi tta dene 'e'l nadaddé denetssin dane"ioun; tthi denetssin hel'tai koli, nanettenn illou. Outthi, ttassi ne"in ekkorelyan kolou, be'l bettaoderzh"ao. Kou eyet edlini ze"in heddin hounlioun?

XI—Kou tthi dene hiltsayou, dene'kaρe ho'le tahounloun.

XII—Kou tthi deneya'tiyetta e'le'l na'ansoρelzhiyou. Ekoukke horelyon kkani hou'l'taρe, ze"in yin ille ousan?

Kou eyet ekwahottin ttlanρe, an'laon nahousle hounizhenn ille walessi, kkenazhè oslini ho'le'l ille ousan?

Eyitta o'tiye ekwantte ρan ededaoudou'lnou, e'lkkesdewouhdliou, tsseshinye e'lttaeρouhda oyin walle ; e'l'an tsinnide 'owouhttin sanan ; e'l'an 'tahowou'lde nin walle sanan.

Kolou o'tiye nettin yin atsseddi ille la. Tthi nous-"inhoun, denehoyawas'te'l,yeniwoushin sanan,nou'etsseddi ille nin ousan ? Lakou 'deninnitta koli oslini ho'le, zni illa nintta ?

I—Kou eyitta ttassi nihounnihou, ni"in nin de, hounizhin tteddanen, tta bedaníhounni nin houlle inttou, ze"in yin deneyeltthi la.

II—Sedittlisse ttchya yinda nin de hounizhinhoun, tthi sin'l'ta hotta de"anze setssenn naρerzhnik nin de, hounizhin hedaoneltou, tthi ze"in deneyeltthi oyin.

III—Tsazhezh walli ille koli de'tahounininni nin de, hounizhin tteddanen, tthi sin'l'tahozhiyi kkessin nideltthi oyin.

IV—Yannisin ttaneltte tsazhezh danlioun, edittlis danlintcho ρan sin'l'ta nahoρinzhet nin ein, deninniyou oρannanayenihodzherou, hoρan nanatssedlo', tthi an'laon nahol"in kkessin nideltthiyou, ze"in deneyeltthi oyin.

V—Eddini ottaodouzhi ille koli, eddini dene dyere otta, tta bin'katssoundyan 'tai, ttassi beρan ρel'te nin de, hounizhenou. Tta beρan ρel'ti, deninniyou beρannayenihozherou. Eyet hedaoneltou e'ltthi ahounizhenn, zounni dinli ousan ?

Tthi hodelyon hokkayawa'ti ille ttontte, ttaneltte otta e'ltssenn eddisin 'ayenihozhi sin, dyan ahoddi ρan. Hoρade hinnidouddihi ekoutta.

Dene horelyon ede beρany nihoρou'tain,zni,eyikke e'lttazin eρedda oyin nin de, sin'l'ta nihodoultthi ille nin la ; tthi ze"in koli houwadzi ille nin la. Eddini yin edeρannayenihodzherou ; e'ladouni 'a tssanhounizhenn *(on ne*

fait aucun cas) illou, eyet otta ahontte sin, e'l'an ttassi hesdi solρainoun, e'lkkessodedli ille, Ekwanouttchyannie houwa'le sanan.

DÉCALOGUE—VIIIe COMMANDEMENT.

Wountssi walle sanan ; ottaoderzh"ai illehe deneρan he'ayawoun'l'ti sanan, zni la.

Tssoutssiy Niho'ltsini yettchyaddi ille nezhe ttontte la. Lakou ! Eddini ttattoi (*vérité*) yin henlioun, ttattoi yin ttazin hou"a, yenizhenn ttontte itta, tssoutssiy ba yedariye ttontte la.

'E'l tthi dyan nehnenkke e'lttahodewoul"ao, e'lttazin eρounnai, nou'eyenin'lshenou ; kou eyet sehodouttei, yenizhenn itta ; kou tssoutssi yintta horzh"an nin de, edlini hotta see wallihnin sounnou ? E'letssoudehdlanetta a'letssoulne oullou, sa'l'tahoninde oyin wallihnin la.

Eyitta tta watssi oyin waléssi, Niho'ltsini tta ahounlai, dene 'ê sehou "a yenizhenou ahounla ttinui, 'e'l 'tahousshi. yenizheni kkessin addi si tta houdenedzhenou watssi sin. Eyittala Niho'ltsini ottchyaddi ille nezhé.

Yedariye slini watssi henlin, eyi la dene'eyenin'lshenn oyin la Niho'ltsini, tssoutssi de. Ekou 'ansolniou, hounedzheni hotta tssoutssiou, oslini otchoρe la.

Kou tthi etta'an dene e'leseniyatssinl'ti (*en justice*) hedyai hounlin 'tai hoρan dene houdel'ker itta ; kou eyet tssoutssitta etssinnayashe'ti de, tthi hoslini otchoρe la eyet.

Kou tthi etta'an ttassi ρan tcho' ille kolou, Niho'ltsini na'le adessin la, zniou, tssoutssi de, eyet tthi oslini otchoρe la.

Tthi hotta dene'a hounelyan ille otchoρe wallihin 'tai dene hetssoultssi de, oslini otchoρe la eyet tthi. Tthi eyet oyin ille lessan, tta tssoutssiou oslini otchoρe ho'le si.

Kolou eyet honnassin oslini otchoρe ille ollan kolou lessain. Kolou oslini otchoρe ille koli, Niho'ltsini 'a yedariye intcho tssoutssiy. Lakou! Eddini ttattoi henlin kke illehe nadahodezhet ittala.

Tthi nahekke denetssehwasni, hounizhenou, tssoutssi hottchya illin. Kou eyet denetssehwasni, yenesshenn itta, hounzon 'a adessin la, hounizhenn lessan. Hounzon 'a ille kwalantte si.

Tthi 'kon yaρe ȧdadazhe"ai, tssoutssi iaze kolitta bekkehettar wallihnin de koli ρan dene naneρin"enn wallihnin la Niho'ltsini, tta otta onttlazhe ottchyaddi illehin. Ede'a koli, tssoutssi iaze ttazin eρounai koli ttchya nanou 'ene"enn intcho Niho'ltsini. Ekou es'te'louzettinen koli ρan tssoutssiou ρan nanou'ene"enn sin ; ekou dene es'tounettinoun alnehe'a tssoutssi ; eyi ρan tsseshinye nanou'ene"enn, yenoushenn ousan ?

Kou santta tssoutssiy, eyi 'lan kolou ; eyi koli heddin nou'esseniyaoul'ti ille si. Lakou! I'la koli nou'eya'tiye nouzha esdinniye 'a'teltthiyi heddin nou'esseniyaoul'ti ille, nou'e'lni Niho'ltsini ; kou santta tssoutssi bettahoderzh"a, yenoushenn ousan ? E'le'l sannadarouhdeou, ekwantte zan ρadarouhna ille de kolou, 'ahon'ltte ille sin. Ekou nouhiaze beρansanhounizhenn, hounizhenn itta, betssou'ltssi ya'tiye ho'le oyon ; ekou eyi tssin"anen e'ltthi niwazhi, yenoushenn ousan ? Ollane nouhiaze oyaou'l'ti de ; hoyaou'l'tiyou, nou'innidenni hedya de ; se'tikwi watssi hehodin'lehian ikkela! sououddi ahottin, yeninzhenou, hoρandaniounni hedya de, watssi 'tounloue ba 'touhdshi kke'tezhi laosain. Ekou eyet ekwawouhttin, nou'eyenin'lshenn sounni ousan Niho'ltsini? Ekou hottlanρou, seiaze watssi, ahwasle oulle si, douhni de ; ekou eyi edlaρin 'ayoune'l-

'tan ittaho? Nouhounni ba watssi shou'ltsin oyin intc ho. Yeniodiya! ekoukke denetchanρe lahottioun, oslini 'e'l hoddi illehou, deneiaze ekwanioulzhihi!

Tssoutssi shadewou'lya sanan; betta ekwanioudenzhi yin, tto ahoddi la. Tta watssi bedziye hiρρwiyou, binnitcho tta addi la, behouni'lshenn oyin la. Ttaahontte ttontte itta. Lakou! tta e'lthi 'ayeniρin"a si, beya'tiye tthi ekwantte oyin: ttattoi yin ba natsedou, tssoutssi ttchyaddi ille intcho.

MÉDISANCE—Kou tthi ttahonttin kolou, ottaodouzhi illehou, hotta dene'a hounelyan ille walli deneρan naya'tihou; eyet tthi ρan nanou'enettenn lessan, dyan ahoddi. Lakou! Ede deneρanyenio ρerzh'tan ahoddi ousan, ekwahoddi sin? Kou eyet nouhounni denekkesdouhdli illehe, ba douye de kolou, yenousheni; ekou nouhounni ekwanou'ilya de, nou'inniye ousan? Tsinnide oyin sin, ekwahoddi.

Kou tthi deneya'tiye yintta ahol"in ille sin dyan. Nahekke deneρan hounzon ekkoredyan he'li kolou, kkenazhe bekoudewadda, hounizhenn itta, eyet a'ouenni'le hounedzhenou, eyi tthi la.

Kou tthi nahekke denena'le i'laρin 'hounzon atsseddi de; kou tta benna'lé 'aya'l'ti ille kolou, binniye ahoddi ille de; kou tta benna'le ahoddi, tta hounzon atsseddi ρan naya'l'ti kkessin ille ousan eyet?

Ekou tthi otta douye walli denetssin ditthinyou, deninniye ahottoun, hehonoulliou; ekou eyet 'aya'ti ille kolou, deneρânnaya'ti kkessin lakou! Kou eyet, ekwahol"in'tai hotta dene'a douyou 'odeρin"ai hesseniyaous'ti hounizhenn ille de, ede dene'ρanyenioρerzh'tain ahol"in ousan eyet? Tsinnidou ae'letssel"in ollan, dyan ahoddi 'a.

CALOMNIE—Kou tthi otta denekoudewaddaho, dene'a yedaodewayele, hounizheni 'ka dene 'etssoul'tssiou; kou eyet hoρan tsseshinye nanou'ene"enn la Niho'ltsini, yenou-

shenn ousan? Ekwadouhni 'tai hotta denekoudiddaho aou'lai hounlin de, wastssi adeᵨinni sin, ttasson beyenewou'lshin sanan, zni ille walessi, edlini otta ekwantte nou'an"ande'toulde'lou? Tta dene ekwal"inhin noutta ba douye ttei 'e'l, Niho'ltsini nou'ande'tou'lde'l lessan, yenoushenn ousan? Kou tthi eyet ekwadouhni hotta ttassi benazhettli aou'la koli honna na'kanahwasle, yenoushenn ille tte walessi, Niho'ltsini nou'an"ande'tou'lde'l la, yenoushenn ousan? Ekwahol"in ille sin.

Kou deneya'tiyetta douye lakou! dyan. Eyitta nadaoudenewouh'tao, esdidinniye douyi nouzha 'a'toultthi sanan. Sanyenizhenou, ttattoi yin nouzha 'a'toultthi ahowou'lshin. Ottaoderzh"a illehe, denc houniltsa' nin de, yeⁿiwoushin sanan, nou'eya'tiyetta koli. Lakou! Douye ille ousan deneya'tiye? Nadatssoudene'ta illehou, 'konn dzedettli la dene 'ehountte oyin.

COMMANDEMENTS DE L'EGLISE

Tta catholic e'leodelzhenou, tta houdene'lsheni kkenadde tta oᵨa nou'el"ai nezhé, okkayawas'ti.

Odshe Niho'ltsini eyet oᵨan deneᵨanniya'tinin "an ttontte kolou: nanen hoᵨan hinnidounni illou, oᵨa tssoudewaddiye wallihintcho ttchya, tta houdenedzheni kkenadde hoᵨan nou'a dayoudewa'lniye ille ttontte la. Ekwabeᵨahounttan ttonttou tthi. Lakou! Jesus tta bee'leodelzhenen, (*l'Eglise*) houdenen'lshenn daulin a'lnou: Tta nou'ouzhe'ltthan ille walessi, ya'l'ti ille behounou'lshin, henni. Tthi addi la, beya'l'tiye a'lnou; Tta nou'ouzhe'ltthan walessi, si souzhe'ltthaon; tthi tta nou'ouzhe'ltthan ille

walessi, si 'ade souzhe'ltthan ille. Tta nou'edel"in walessi. si 'ade sedel"in, hoube'lni. Kou tta nou'oul"a walli houbeρahounttan ille ousan eyet ?

I—Kou ttadshe 'ayan'ti itta nou'el"ao, dou ahoddi la : "Dzinnezhe nihodzhi hedaonelttou, de'gaye a'ouwou'lshin, zni la.

Kou yannisin Jesus bedshe ttou, Niho'ltsini ollane yeniodiyaho dene 'a naho'lsher ille nin ousan ? 'tou yezindel ttinnitcho, chezh laye, niho'ldelou tthi edelyeli dayaρe, chezh laye otssin honerzhnain hoρa dene'l"a ttinnitcho, tthi eyet oyin ousan ? Ekwahouttin yeniodiyaho 'adanaodedzhi dzinekke danlin, eyi dzine nihodzhi hedaonelttou de'gaye a'owou'lshin,diri nou'a nahozhi'lsheri henawou'lni. dene he'lni nin Niho'ltsini, okkadahehe'l"in nin lessain Juda ottinen. Eyitta eyet hoρade ekwahonttin dzine nihodzhi hedaonelttou hottayenihodou"a, yeninzheni Niho'ltsini, hekkoredyan itta. Kou Jesus dyan nehnenkke bodouhttin otssin ho"anze yeniodiyaho behoρin'l"aou, benna tthi yedariye nezon deneyedeρinzhet noun, eyet oyin ousan ? Ekoukke tta 'adaoudezhet nin dzine danlin ttayenidezhitta ttontte itta, eyi dzinnezhe 'owouhttin, nou'etsseddi la. Eyitta dzinkke hokkessin da'gaye a'owou'lshin, nou'etsseddi ttontte sin.

II—Kou dzinkketcho, dzinda'taρe dzinnezhe danlintcho, la messe nenna'le walle yan, zni la. Eyi hoyinin walle, znitta ille la Eyi 'tazan beddin walle sanan, dene 'a houdenni de ; 'e'l kolou beddin de, oslini otchoρe nouttssin houllê, zni la. Kou dzin ttanttou degaye tssettin kkaldone ekwanou 'elessin la. Kou eyi sou la messetta oyin de'gaye tssouttin, zni ille la ; okkettlatssenn dzinkkessodedli oyin, nou'elessin intcho. Kou dyan sou, la messe heddin de, oslini otchoρe souwattin, zni oyin la.

Kou tta de'gaye a'owou'lshin, nou 'etsseddi, kkaldone ekwanou 'elessin la. Niho'ltsini bena'kae 'kayeniwoushin

yin'a nou'a houhdzi intcho. Lakou ! e'lkke'taρe dzinekke eρalaρeddao, Niho'ltsini bena'kae ttchyazin ahontte ollan la ; kou tta 'tayeowerh'tan dzinekke eyi yin 'kahowou'lde, tta ya'ti nouhdin walle sanan, kkambetcho naρin"antcho : tthi oρan shani Niho'ltsini bena'kae ρan yenidouhdihou hounzon kkenaouhde. Eddin ! san yin yedaρouh"a sanan, nou'etsseddi intcho.

III.—Kou tthi ahoddi la : orelyon nenaho'lshede ρan be'l 'anhowounlni yal'tiy, kkazhe, i'lah nehnen edaoнelttou.

Kou kkaldone Jesus 'ansolni ρan deneρanniya'tinin "an nin la Addi : Tta beρande'tou'lde'l walessi, si tthi beρan "an'tousde'lou ; tta beρan "ande'tou'lde'l ille walessi, si tthi beρan "antousde'l ille, henni ttinni. Kou i'laρin dene koli oslini heddin hounlin ille itta, tthi 'ansolni hed din deneρan "anhodetoulde'l ille, znitta, otssenn nou'e'l"ai addi la Jesus. Kou nanen, kkare oulle tte, hounizhenn inttou, etssinnazhe daouddi hettin ollan wallihi hottchya, i'lah nehnen edaonelttou i'la 'tain 'ansolni ille walessi, oslini otchoρe hou'le, nou'etsseddi ahoddi la. Eyet oslini otchoρe ho'lé ρan ededaourouddiou, 'ansoulni, znitta ahoddi la ; kou ya'l'tiy shoun bin'kahozhet tta de zan, dene 'ahon'l-tte ille lessan eyet. Kou eyet ekwahoddi, e'ltthi 'ansolni ille walessi, eyet hokkahouzhi ille la.

IV—Kou tthi naρiddai dzine hekke outchosi edaonel-ttou hotta nezhaettan walli oun'kahowoun'lshet, zni la tthi. Kou eyet tthi kkaldone Jesus hoρan deneρanniya-'tinin"a nin lessan : Addi la : Tta setthi bezha houlle-hou, seddelle heddan ille walessi, hotta ρounnai beρan houlle walli, henni ttinni ; kou tta ρounnai 'kayenizhenn si, eyi otssen'l"a ille ousan ekwaddi ρade ? Kou eyitta eyet tthi, kkare oulle tte, hounouzhin dinli ousan eyet tthi, iaze yeddaρe nehnenkkezin se'l walle, hounizhenn walessi ? Nanen hodou'l"ai (*temporiser* (ttchya, ahoddi la

dyan : Na*ρ*iddai dzinekke hou'tao nezhaoutta'l, zni. Ya'l-'tiy shoun 'kahozhet itta de zan, dene 'ahon'ltte ille lessan eyet tthi; kou dene 'ahon'ltte itta de, oslini otcho*ρ*e souttin oyin la. Kou tthi oslini 'e'l denezhattai walessi, diri kka-hozhet itta ille sin.

v—Kou tthi 'aittazou, 'ayou, 'loukkou, sinou, ekoukke dazel'gan dzine nidanahodzhi hekke dadewoun'l'gan ; na-hekke dzinnezhe ttazin houtcho, tthi na*ρ*iddai dzine tssenn din onerzhnan dzinekke dadewoun'l'gan, zni la. Tta yeda-oudelyain hel"ai lessan dyan. Kou tta dazel'gain neshé *ρ*an adawanne houlle de kolou, dadoul"ai houwalle a'ot-sseddi ille sin. Dazel'gain dzinekke edaoneltttou zan, chet-ssc'tioun, tassi "ounchesou'tinyou, Niho'ltsini 'inniye ah-wasne, si tthi sedyere na dadous"ai houwalle ille, houni-zhin de, e'ltthi la. Otta douye walli a'otsseddi ille la eyet. Denedanyinen hena'kaouni'lshenou, denezi iaze ot-ssehwanni ,nou'eounilshenitta, dazel'gan ho*ρ*a nou'el"a. Kou tthi berr beddin dene 'a douye de, tta denezhahon-nihi, tsselttoui 'e'li, ekwantté i'la*ρ*e 'taitta dao*ρ*in"a oiaze aetssedilzhenn de, eyi tthi Niho'ltsini 'ao onttlazhe ille ousan eyet ?

Kou tthi eyi yin ille la, tssouniddahetcho, oslini hodel-yontcho *ρ*aoudda ille, yenizheni, bazin anou'e'lni la. Eyitta eyi tthi oun'kahoulzher oyin de, hounzon nou 'e'l heltthe-'lou, hottahodilzhi nezhé 'a ttontte lessan.

vi—Kou tthi dedchenn 'el'anttai dzine nihodzhi edao-nelttou, berr *ρ*anchewoun'ti sanan. Kou kkaldone dazoul-'gan zni la : Kou dyantcho an'laon hodli tte lessan. Dened-yere na daetssedoul"a, zni oyin la. Kou eyitta 'loue hou-ni*ρ*erzhnihou, sha berr sezha houlle la, hounizhenn hotta. tthi eya ille de kolou, berr *ρ*anchetsse'tin de, oslini la eyet tthi. Kou tthi 'loue houni*ρ*erzhnik kolou, se*ρ*anltcho la-hounizhenn de, eyet tthi e'ltthi ille la. Nahekke tthi eya ille kolou, a'ouenni'le berr *ρ*an e'letssel"a itta be*ρ*anchetsse-'tin de, kou eyet tthi e'ltthi ousan ?

VII--Kou tthi, ya'l'tiy nou'a nal'ti, betssenn nou'inni houwalle sanan, ttassi beρaounewounni'l, netssin de, zni la tthi. Kou kkaldone Niho'ltsini dittlisse hoρan addi nin lessan : ya'l'tiy a'lnou, addi la : tta dene'a ya'l'tiyou nal'ti si, dene ede'lyeρou'lna, henni la. Kou eyet ekwahoddi la, ekwawouhttin, nou'etsseddi ahoddi la, tta nou'el"ai tta.

Kou eyitta dyan hodelyon douon hokke yaρes'ti'l, hokkayeniwou'lshe'li ρade hokkawou'l"in ; santtai ho'a ille ekkorou'lyan la.

VERTUS THÉOLOGALES

Declina a malo et fac bonum et inhabita in soeculum sæculi [PS XXXVI. 27]

Oslini ttchya 'owoun'lshiou, hounzon 'ouwounttin, ahourzh"aon yeddaρe nehou'l"ai neρahoutta'l.

Henni la Niho'ltsini dittlisse. Ekou ttattitta onttlazhe hounzon 'owouttin hoρa nou'el"a la eyet. Lakou ! ttattitta ille walessi, ezinye oyin ahoulzhenn la ; kou ezinye oyin na yeddaρe nouρaoutta'l, yenoushenn ousan ?

Kou ezinye oyin walli, deyahe : dyan i'lasin ttassi ho'le analzhin illehou, etssinnazhe dene'a houdounnihou, hoρan yenizouddi intcho. Kou tssesoudeddiyou, an'lkke oyin eρalaρedda henattihoun ; tta eρalaρousna hounizhenn koli ρatssesoudehdiye lahottioun, ezinye ahottin hettin intcho. Okkessin tthi deninni zanou, tthi denettchyannie sanehdiye yin ttoutte de, tta hounzon

he'adayeniho'lshet nin koli 'ehodechayou, (*sans esprit*) hoρa tssesoudehdiyou, hezinye yin ho'le'l hettin. Ekou atssoun'litta onttlazhe hounzon edenansodelzher hettinhoun, hoρan tssoudel'ti hettioun, etssinnazhe dene'a houdounnihou, hoρan yenizouddihou, hounzon otssenn dene hedin'lshi lahottin intcho.

Eyi tta hounzon otssenn dene hedin'lshiy, hounzon henatsede oulyé la. Kou eyitta ederidle ttchyai tthi honatsede hounlin la ; 'asoddihi ttchyai honatsede tthi hounlin la ; tssoulttchoρe ttchyai honatsede tthi hounlin ; kou diri hounedyain honatsede houlye la. Kou ttaneltte oslini tssin ho'terzh"ai bettchyai honatsede yin la. Tthi hoρan shani hounzon honatsede hounlin lessan.

Lakou ! tta otta Niho'ltsini denedziyetta dakkeyenihodou"ai, tthi honatsede hounlioun ; tta otta Niho'lsini denedziyetta tssoudewal"in, tthi henatsede hounlioun ; tta otta Niho'ltsini denedziyetta beρanyenihoρou'taon, dene hodelyon ede behonoulzhioun beρanyenihoρou'tain, tthi honatsede hounlin. Tthi eyet honatsede yin ille lessain. Kou diri 'taρe Niho'ltsini tssenn kkedssaρe honatsede itta honatsede nezhe oulye la. Kou tthi eddihnin (*les autres*) nouhounni edetssenn tcho, e'ladounitssenntcho hounzon houdewouddi (*nous aurons facile*) honatsede itta hounzon honatsede dahoulyé oyin. Kou nanen kkeneltte honatsede betssin dahounlin lessan. Eyittala bettchyannie sin'l'ta houn'lshi illou, 'tounlou e'ltthi derzh"ae bettchyannie dahoun'lin oyin. Kou eyitta eyi bekkaone'ta he'liou,ba houdenni ikkela ! kou si ekwastte illezni hettin la. Ba houndenni de kolou, ttadshe ekwa ba houdeρinni ille la. O'tiye walle yenizhenn nin yin 'kaho'lsher itta ; eyitta etssinnazhe ba houdounnihi adantte la. Nouhounni tthi, nouhounni la nouhounni. Kolou diri hounzon honatsede beρankkasolzheri ahottin ille la. Dene Niho'ltsini behounzointssenn tssoudeρel'ti ρade Niho'ltsini deneye ye'lshitta ahottin la. Kou tta 'taρe hounzon hona-

tsede nezhe, beddin zan yedda*ρ*e nehnenkke ninedouzhi 'a ille. Sekwi koli yeddin yedda*ρ*e nehnenkke ninedezhi ille la. Lakou ! tta bekke'taidzi'l itta yedariye nezon yeye'l-shi la, etta'an hoyayou hoba.

Kou tthi honnassin honatsede, tta bekkel'ai yedda*ρ*e nehnenkke nou'a hounttai ttontte lessan. Lakou ! hounzon kkel'a itta sin. Kou diri betta la hounzoin houdenniou hokkeʀatssedde.

FOI—Ekou hounzon honatsede tta otta Niho'ltsini dakkeyenihode*ρ*in"ai, edla*ρ*e eyi ? Niho'ltsini dene 'eye-*ρ*i'lshiy, otta Niho'ltsini ttanttou ttatto a'ltsseddi yenidzhe-nou ; tthi ttaneltte addiou, beda*ρ*ade bee'leodelzhenen *(l'église)* 'anou'oune'l'taon,noudziyetta hodakkeyenide*ρ*ittai. eyi la eyi.

Niho'ltsini nou'eye*ρ*i'lshi ttontte. Ya'l'tiy danlioun, dene 'tikwiyou ya dene 'aoune'l'tan kolou, otta o'tiye oda-kkeyenihodou"ai Niho'ltsini yin nouhyeye'lshi la. Eyitta eyet oun'kayadewoul'ti oyin walle. Tta otta tthi Niho'lt-sini yenidzheni yin 'e'l ttchyaiddi walli, onttlazhe oun'ka yadewoul'ti tthi. Lakou ! eyet otta oyin denettchyannie esdi nidouttlit ille ttontte itta.

Kou eyi Niho'ltsini nouhyeyou'lshi lahoune*ρ*iddi ille kolou. Lakou ! oslini yin kkehouilyehe la, oslini otcho*ρ*e ille koli ; kolou, koutta la, eyi Niho'ltsini nouhyeyou'lshi hottchya. 'E'l kolou sanyeninzhenn henlin itta nouhye-ye'lshi la ; hotta yenidezhitta walli ttontte la. Eyitta oun'ka yadewoul'tiou, dene 'a tthi ekwadewouddi. Diri honatsede onttlazhe ttontte itta : beddihoun, Niho'ltsini nouttchyaddi illou ; Niho'ltsini behounzoen hodshinda henlin itta

FOI FERME—Kou diri betta denedziyetta hodakkeyeni-hode*ρ*in"ai,zni lakou ! Hodelyedou hodakkeyenihode*ρ*in"ai atsseddi la. Lakou ! Niho'ltsini tta addiou, tta ahounlai *ρ*an na deninni dettou,lessan hounizhenn de, kkaldone eyi

honatsede heddin la. Ekkettchya hounizheni houlyé la eyi. Kou i'labanlai bekkaozheri nezhe tcho',denenna'le J.-C. Niho'ltsini 'lesttezhe ρan edehodou'l"ioun, hoρanyeniodiyale itta, bin'kayaρeu'tiyou, nenu tthi dene 'e'l woun"in, 'etsseddou ; tta houdehdlane walessi honewa'l"in ; si ρes"in illehetcho sa e'leoultte oyin ; Niho'ltsini addi oyin dakkeyenideρi"a, henni. Ekou eyi eyet oρan na binni dette ille lakou ! Hodelyedi honnezhetta hodakkeyenideρin"a lakou ! Hodelyon ekwawouttei 'a oyin ttontte la.

FOI ENTIÈRE — Kou tthi Niho'ltsini tta addiou, tta ahounlai hodelyon hodakkeyenihodou"a a'otsseddi lessain. Nahe heddin de, koutta, daoudi oyin. Lakou ! Niho'ltsini addi la, hounizhenou, hodakkeyenihodeρin"ai la. Kou eyitta ttaneltte tta addi e'lehe yintta, sin'l'ta addi houlle ttonttou tthi. Kou 'e'l kolou, nahe hodakkeyenihodeρin"a ille de, eyi tta hodakkeyenihodeρin"a koli, Niho'ltsini addi la, hounizhennttahin ille ; eddini shani ahounizhenn hotta hodakkeyenihodeρin"a kkessin nihodenltthi itta, kkasdi ho'le'l lahontte oyin.

FOI HUMBLE—Kou tthi tsseshinye aedehounelzheni 'e'l hodakkeyenihodeρin"ae a'otsseddi lessan tthi. Eyitta eddini hounnideddi ille de kolou, Niho'ltsini tta addiou. tta ahounlai yin odakkeyenihodou"ai a'otsseddi la. Lakou ! Okkettlatssenn hinnidouddi horzh"an ille itta ; 'e'l kolou oun'kayenioussherou, hinnidousni, kkenazhe hounizhin de, deninni naderzhρezh oyin walli, henni Niho'ltsini dittlisse. Lakou ! hinnidouddihi ttazin hodelyedou sedakkeyenihodou"ai, henni ille ittala. Si adessin, ahonttin adessioun, hottazin hou"ai, henni ttontte itta. Eyitta Niho'ltsini addi la, tthi tta 'ade bee'leodelzhenen yedaρade 'asoune'l'tenn la, ttatto ahoddi yenesshenn walli ttontte. sin'l'tahe hekke walli houlle itta, hounizhenn walli la.

Kou Niho'ltsini ttaneltte tta addiou, bedaρade bee'leodelzhenen dene 'aounel'teni, bekkoredyan ille de kolou.

ttatto ahoddi hounizhenn de, koutta ousan ? Ille la. Orelyon bekkoroudyatta ille kolou, nahe zan ho"anze bekkodenoudyai. Eyi bekkodedyan illou 'leρazinzhet de, yeddaρe nehnenkke dene 'eodouttin 'a ille intcho. Nedyan i'laρe yin Niho'ltsini kolou, 'tanltte, zni ttinni, E'tao, Eiazetcho, yedariye nezon tcho, eyiou. Kou tthi Niho'ltsini tta otta Eiaze henlin nou'a dene adilyao, nou'a 'leρanizhet dedchenn e'l'anttaikke, eyiou. Kou tthi yennazhe denezhiyi ttlanρe, tta honnehe, denettchyannietta dene'a soρa outchosi, douyin outchosi ; eyet 'asodya ttlanρe dene nan'l"oun 'oρin"a oyin de, yeddaρe nehnenkke dene 'eodouttin 'a ille. Kou tthi ya'ti tta beρade ekkoredya ille wallihi, ttatto ahoddi yenesshenn, zniou ; tthi i'laρe yin yedariye neyedariye walle, zni ttinni, eyi tthi beρatssesoudeddiye itta bekkoredyan illou ; tthi ttaneltte hotta kkazhe hinniddeddi wallihou, hounzon hoρanyenihouttlezh, Niho'ltsini nadiddé 'e'li, eyi tthi ρatssesoudediyou, hoρan hounni deddi ille walessi, douye intcho. Lakou ! deneiaze de koli hotta 'aounoul'tain houllehe aetssedilzhenntta, douye walli ttontte.

Eyitta otta hodakkeyenidewouh"ai o'a yadewou'l'ti ; Niho'ltsini eyi nou'ehou'lshihi, nou'elessin ttinni. Kolou 'e'l ttahekke otta ekkodenou'lya walli otssenn houdewou'l'ti. Otssenn tta houdewou'l'ti hoρade Niho'ltsini eyet honatsede nou'eρin'lshet walli ttontte itta. Lakou ! tta yeninttlezh yin ttassi ttaode'lshi ttontte. Eyitta Niho'ltsini yenousheni yin 'e'l ttchyawouhnou, diri honatsede 'ka dawouh"ao, noutssin hehen'le walli kwalanttte. Otta Niho'ltsini tta addi otssenn noudziyou, nou'inniou 'edin'lshi laouhdya nin de !

ESPÉRANCE.

Qui timetis Dominum sperate in illum, et in oblectationem veniet vobis misericordia (*Eccli* 2. 3.,)

Niho'ltsini ρan ededahoudeddi walessi, houdewou'l"in, be es'touene"inen tssin hounzon nouhye'lbin'li tta hedanou'lin walli.

Henni la Niho'ltsini dittlisse. Kou tta otta Niho'ltsini tssoudewal"in, honatsede oun'kahouzhedi hoρa dene'l"ai addi la. Hodakkeyenihodeρinzhet ttlanρe, tta oun'kahozher walli ttontte la. Tthi hoρa nou'el"a ille nin de kolou, es'touneρittinoun, shani awoudde oulle otta betssenn es'tounittinen ayenidzhenn wallihnin kolou : tthi setssoudewal"in, nou'e'lni addi lakou ! 'E'l tthi setssoudel"in de, sees'touene"inen dene yehwa'lbin'l itta hedahonewallei, henni sin, esdinniye setssoudewal"in, henni ille lakou ! kou tthi Niho'ltsini addi la, tta addi hoρankkezhe 'ouzhi illou, ahontte addi. Kou eyitta tta betssounkkezhe hinni 'tezhi walessi, bees'tonne"inen tssounkkezhe yeniρin"a labehounite itta, ontilazhe oslini ho'ltsi oyin la eyi Kou hotta tssoudel"in honatsede edlaρe la ? Eyi nouhyho"ai hotta, yeddaρe nehnenkke eρennai denettchyannie na Niho'ltsini deneρahou"a'li, hodelyedou tssoudel"ioun : tthi eyet, otta hodeze'lnan walli, ttaneltte hona'kae nouhbaye'lai tssoudel"in a'otsseddi la. Tthi tta diri honatsede betssin walessi, ekwahoudel"in tssenn bedziye ρenni'l ttontte itta, oun'ka yadewou'l'ti. Lakou ! diri noutssin de, tssede noudziye dshe she"an lantte nin de kolou, iρan inttou dennouri hehe'li oyin, Niho'ltsini bena'kae nouhye'lbin'l itta, henni la tthi Niho'ltsini dittlisse. Lakou ! diri

tta Niho'ltsini na'kae ρankkasolzher lattintta. I'la koli tta otssin otssin Niho'ltsini houdel"in houdehdyai oulle, henni la tthi Niho'ltsini dittlisse. Kou eyet hodelyedou tssoudel"in aho'lni lessain. Eyitta oun'ka yadewou'l'ti ; tta hotta hodelyedou houdewou'l"in Niho'ltsini nouhyehou"a'li ; tssede nonkkeode'tan, hounizhenn de kolou, be"oun nou'inni 'touzhi sanan : bees'toune"inen ttazin horzh"an. henni ille itta ? Kou eyitta onttlazhe noukkeode'tan 'e'l kolou, kkenazhe hodelyedou benà'kae houdou'l"in de, otta bees'toune"inen ρasanondou'lni nezhe ille ousan eyi ? Kou eyitta i'la koli a be"oun deninni 'touzhiyi oulle sin. I'la koli dene youdel"in houdehdyai houlle, henni Niho'l-dittlise. Tta ho"anze dene douye koli a'lni ille ousan eyet? Kou eyitta o'tiye tssoude'ke, hounizhenn kolou, deρayin"ai ille walessi, hodelyedou tssoudel"intta ille outchosi, denettchyannie slinitta zennai outchosi, eyet hotta ahontte sin. Lakou ! dene ttchyannie slini ttchya betssoude'ke ille walessi, edlini oun'ka tthi tssoudoul"ioun ? Tta houdeneρidzheni hotta ttattitta noudanyinen 'a tttassi houdeρil"in de, shoun oudewoul"in illehin a'otsseddi sin.

Kou tthi ekkoredyain nou'edanyinen 'a houdi'ke enattin kolou, nahekke eyet illehin nou'a ho"ai la. Kou ekkoredyain houdi'ke itta, eyet houlle de, shoun houdes'ke ikkela ! yeniwoushin sanan. I'la koli esdidinniye nihodoultthi ille. nou'e'lni ille ousan Niho'ltsini ? Nouhounni i'la koli nadshe ekkorilyan ille itta. Eddini binnikke, tta otta nou'a soρa wallihi, kkanou'ouρenni ttontte la, tta adiddi noukkantte otta. Nouhounni tta a'liddi. ttahekke noudanyinen 'a soρa wa'li ekkorilyan ille itta. Kou tt[illegible] dyan nehnenkke eρenna'l koli ho'a tssoudel"in la. Lakou ! bettazin horzh"an ille itta ? Beρan shani [illegible] : beρan shani tssedyi koli illou, bettazin horzh"an itta bettazin horzh"an lakou ! tta tssoudel"in wa'li ttontte.

Eyitta addi la Niho'ltsini dittlisse : Niho'ltsini houdinl"ioun, hounzon 'owoun'ltsi, henni. Ttthi addi la Jesus,

bin'kaedshaρetcho, youtcho ρan ho"anze nou'inni 'lan wou'ltsi sanan ; youddaho dzedehdi'li nou'l"in da : ttassi nindzihou, yedettaizh ille kolou, Niho'ltsini yeρain'ltcho la. Kou nouhounni eyi be"anze hou'lin ille ousan ? Kou intsole ingayou nezon ttinni lantté, eyi you 'kao'lsher ille kolou, Salomon ttinni koli yekkeda"on ahottin beyoue ρinle intcho. Eyi tlo'tssin benattin, kkani benattioun, kkambe 'tahounloun 'konn tssettin hettin, Niho'ltsini ekwana yourzhttlon sin ; kou nouhounni ho"anze anou'oulle ille ousan, 'e'l koli ρantselou houdou'l"in ? Niho'ltsini dshe 'kahowou'lshedou, benatsede nouhyewa'lbin'li ; ekou de zan, eyi horelyon nou'annininttli walli kwalantte, henni Jesus. Kou onttlazhin addi lakou ! Eyi horelyon dene yekkaho'lde nin de, dankke i'la koli 'leρatssouzhi ille nin sin. Eyet oslini otssin"anen, tthi tssoudel"in illehe tssin"anentcho ahontte sin, nabekke yedaoriyou dene he'adahode'lshedi. Hounzon yin kkenatssezherou, Niho'ltsini tssoudel"in tcho yin kkenatssezher de, yannisin ttadshe oslini dshe inttou, Adamtcho Evtcho ttahehinttou hounzon houbehoun"an nin sin, ekwadene'êhourzh"an oyin tte wallihnin, orelyon dene e'le hounzon hokkenatssouddeou, Niho'ltsini e'le datssoudel"in nin de. Ekwahontte ille hotta ahontte sin.

Eyitta nouhounni zan dyan tta ahoddi : houdewou'l"ioun, hounzon 'kahowou'lde, nou'etsseddi sin, ottchyayewouhna sanan. Tssede noukkeode'tan de kolou, eyet ottchya yewouhnao, Niho'ltsini bena'kae yin 'kahowou'ldeou. I'la koli dene soudel"in houdehdyai houlle, nou'e'lni ille itta Niho'ltsini bedittlissekke ? Eyitta ttattitta eyi houdou'l"in de, esdi nihodoultthi ille kwalantte si i'la koli.

CHARITÉ

Kou ttaneltte hounzoin honatsede bettahoderzh"ai yioun ; eyi noutssin hehe'lihi ρade nou'a hounzon houdounni itta, bin'ka yaedewoul'ti, binkahozhet walli ttontte kolou. Lakou ! eyi bekkel'a yakke nou'a hottai si. Kolou 'taρe ho"anze bettaode"a, dessi intcho : otta edakkeyenihodeρin"ao, otta Niho'ltsini tssoudel"ioun, otta eρanyenihoρerzh'taintcho. Kou hounzoin honatsede orelyon bettaoderzh"ai yin kolou, diri tta eρanyenihoρerzh'tain, zni, honatsede orelyon dshedi oulye la. Honatsede orelyon ρe'lnao ; beddin de, honatsede orelyon zhiye lanttou, bettaodouzhi ille nintta. Lakou ! eρanyenioρerzh'tain heddihoun, onttlazhe edezidle ottchyahozhet nin de kolou, tthi tssounedyan nin de kolou, tthi o'-iye edakkeyeniode ρin"a nin de kolou, esdi nihounzhi oyoun, benna yeddaρe nehnenkke nou'a nihou"a ille nin la.

Kou eρanyenioρerzh'tain, edlaρe la eyi honatsede ? Otta Niho'ltsini denedziyetta beρanyenihoρou'taon ; dene hodelyon ede behounoulzhioun, beρanyenihoρou'tain henlin la diri honatsede. Kolou i'lattin eρanyenihoρi'tinhi,eyitta denetssin heho'li ille sin. Lakou ! ttaneltte hounzoin honatsede hedaoneltto u, tta ho'a henatsede sin, kkenazhe hounzon tssenn tssoudel'ti ρade denetssin hehe'li la, hotta hounzon otssenn natssoutsedi, dessi ille nintta ? Diri tthi ekwantte oyin la.

Kou tta honatsede orelyon hounzon otssenn tssoudel'ti ρade, Niho'ltsini deneyeho"ai, dessin intcho. Diri tthi ekwantte lessain. Dene ede attintta ekwahounne ille la. Eyitta e'l'ane bin'ka yadewou'ltiou, bin'kahowou'lshet ; 'e'l tthi oun'ka daρouh"ao, eyi si tthi sedziye 'eρinzhet nin de, yenoushenn de, ttaneltte otta denedziye Niho'ltsini

tssenn nidinzhet walli o'tanayeni'tewouhdai. Eyet o'a Niho'ltsini noudziye ni'lshi'li 'kaene'lnik walli kwalantte.

Kou edlini o'tanayeniho'tedzhi walli itta? yenoushenn lessan. Kou dyan nehnenkke dene a'enettin beouni'lshenou, nahekke oslini 'ka koli ho"anze beρanyenioρi'tin la. Kou eyet edla beρannayeniouwassherou hounizhenn nin ousan ? shoun bettchyazin aetssedelnehou, dene be'le koli hokkenazhet slini hettioun. Kou eyet a'enettin hounizhenou, betssenn deninni denna hettin. Kou shoun beρannayenihozher illou, kkenazhe otta 'tahozhi hettihoun. Kou edlaρe sounnou eyi Niho'ltsini 'ao ? Niho'ltsini tta o'tiye hounzoin henlioun, 'eρρansin houlle heenattin henlioun betssin be"indinyentta iaze heenattin danlin la evi. Kou Eddini beρanyenioρerzh'tan illou, tta ezinye danlin yin ρanyenioρi'tin lakou ! Dyan nehnenkke ttaneltte 'eenattin, 'ane'lchietcho, youddahotcho ttaneltte borettin, Eddini betssin be"indiyentta oyin kkazhe heenattin hedaodettin la ; eyet okkaone'tao, setssenn denedziye daρe nanadouwadzhi, yenizhenn itta. Kou eyet Niho'ltsini ekwayenizhenn kolou, betssenn denedziye nahizhitcho' ille lakou ! Eyet ρantselou Eddini bedzenen lahontte ille koli, eyet oρanyenioρerh'taon, Eddini daoudi lakou !

Ekou 'eρρansin oullehe heenattin henlin oyin illou : tthi 'eρρansin oullehe nezoin henlin intcho. Es'touneρittinen la, eyet ρantselou o'tanayeni'tiddai. Nil"in ille la, hounizhenntta ahottin ousan ? Nil"in kwalantte. Dyan heenattioun; ahoudyaon horzh"ain tssin betssenn chenn denedzheni nil"in ille ousan? Eyitta Eddini 'ade nil"in ille de kolou, nil"in lantte ille ousan eyet? Kou tta dene de'gaye danlin sin, eyi dayê"intta ousan ? eyet hodelyon o'tanayeni'teddayou, yetssenn oubedziye dan'l'enou,ho"anze yetssenn nandaρeddi'li 'e'l honiounni houdebziye yelbin'l ladanattin. Nouhounni noukkessin houbeho'la nin koli la. Kolou noukkessin ezinye oyin 'tanayeni'teρeddai ille ttontte la

Dyan nehnenkke inttin newoul"in ille ttontte. Lakou ! otta nou'oude'ldzaihi ahoun'lshenn sin. ρettin de, tta ho"anze dene dyere de koli, tteddanen bedyere "an-'te'lchi'lou, yetssenn hourzhnihou, iaze yettchyazin 'aye-nihwazhi illou. Kou eyedou, eddini otta nou'oudewa'l-dzayou, nettin walessin ? Kkazhe, nou'oude'ldzai otta hounzon 'kahozhilzhet de, nil"in walii kwalantte, etta'an.

Yeniodiya la ! yeddaρe nennenkke yakkeottinen danlin, eddini tthi yeniodiyaho beenattin kolou ; eyi ba esdinniye lanttou ; Niho'ltsini tta otta 'eρρansin oul!ou beenattioun, nezoin tssenn daρenni'l oyon, yeniodïyaho hedanenlioun, yetssenn da chenn ya'l'ti oyin. Kou Eyi, Niho'ltsini bee-nattioun, nezoin dayenizheni yin kkenadde lakou ! Eddini tssenn dayenintta illou, Niho'ltsini yintssenn daρenni'lou. Eyet oρannayeniouhde yan. Eyi yakkeottinen ho"anze Niho'ltsini ρanyeniρerzhla itta, dene orelyou tthi ekwaye-yenin'lshenn nin de, dayenizheni, okkenadde ille ousan, oun'ka nou'edane'lnihi ? Eyet hodelyou ho'tanayeni'touh-dai. Eyet o'tanayeni'touhdai 'e'l kolou, kkasdi noudziye nidizhi tto antte de, oslini anou 'e'l"in tto antte, ttatssenn ille douhna tte sin. Eyitta oslini "an'tou'lchou'lou, noudziye daρe nadouzhi nouhounni tthi. Shoun walli ille sounni, ekwaouhdya de.

Kou yakkeottinen eddini tssenn dayenintta illou, Nih-o'ltsini ttanttou beenattioun, nezoin dane'l"in ρade yetssenn daρenni'lou, yeniodiyaho yeρanyeniρerzhlai, okkessin nou-hounni tthi ekwa nou'ê 'aoudeρinzhet nin de ! nil"in ille tte de kolou. Tssenn yenihountta illou, Niho'ltsini ekke-"anentta illehe (*non pour des motifs entérieurs*) beρanyenio-ρerzh'tain houlye la eyi. Niho'ltsini ρanyenioρerzh'tan ederedline oulyou tthi. Onttlazhe natset itta, eyi dene 'ρeizhi tteddanen, tta hoslini dene nahottli oyin la. Kou Niho'ltsini noutssenn nezoin, hounizheni "ê beρanyenio-ρerzh'taon, etssoudel"ioun eρanyenioρerzh'tain houlye la. Kolou diri tthi bettahoderzh"a la. ¡ Lakou ! noutssenn

nezoin, bettayenidezhitta walli ttonttou, onttlazhe otssenn nou'e'l"a intcho. Kou eyitta ttaneltte tta anou'in'lsheni. dzin edaonelttou bena'kae noukkouninnihi ; Jesus tthi tta nou'a naedouehdihou, nou'a tta ahounlai o'tanayeni'te-wouddayou, ottayenidewouttai ; tta ahittin walli ttontte la, noudziye hounlintta de. 'E'l tthi tta otta Niho'ltsini ρanyenihowou'tain ederedline oun'kahowoulde oyin. Eyet o'ke an'la oyin soρa ttontte itta.

Kou tthi dene hodelyon ede beρanyenihoρou'tan, zni. Tta ahittin walli ttontte la; ttahontte ttontte itta. Lakou! hodel-yon Niho'ltsini s'kinen hidlin itta, eddini beρanyeniρezhi-'tan de, bes'kinen hedewoul"in dinli ousan ? 'e'l tthi Jesus beddele orelyon nou'a 'a'te'lshe illou ; tta 'leρayenin'lshe-dou, yekkenaρinde koli, eyenen 'e'li i'laρin koli heddin illou, ya ya'l'ti inttou 'leρaninzhet la. Kou tta yettchya-dahiddi'le koli ρanyeniρerzh'tan nin lakou !

Kou nouhounni iaze noutssenn ttahadelni 'tahounlin 'ka denettchyawouddile 'ka ousan ? tta bedyere de koli, noukkenazhet tai, eyi tthi Niho'ltsini s'kinen yin la eyi.

Kou eyitta Niho'ltsini beρanyeniwou'tan, yenoushenn de, tta noutssenn ttahadelni de koli, nou'e'l na'ànoρe'lshet de koli, ba yawou'l'tiou, noudziyetta beρanyeniwou'tan oyin walli. Santta ho'a ille sin diri atsseddi, tssede houn-zon ρesna, yenoushenn de kolou, eρanyenioρerzh'tain heddin de, kkasdi nihodenltthi lahontte oyin walli.

SUR LA PRIÈRE.

Niho'ltsini tta otta nou'a soρa wallihin hounzon anou-'ou'l"ai ba koutta illou, hotta hokkawoulnehin, tthi hodel-

lain nouhba ho'la intcho, (*tenir en réserve*) ya'titta boudi'ke de, nou'ayounininni wallihin.

Kou eyet edehouiltchoi 'a houndenni anou'inla ninkke-la ! Sou hounzoin beρan houdi'kei yintta nou'ahounle (*nous donne*) sin. 'E'l kolou dene 'lain ya'l'tiy illou, tthi dene 'lain ya'l'ti kolou, ahonehdiyou (*faiblement*), edlahontte ittao eyet ?

Dene 'lain ttatssenn Niho'ltsini hounzon dene ba ho-'lai tssenn tssedenehwa"a zni ρa ayenihonehdiyou, (*lâches*) tthi dene 'lain tta yaou'tiyou hottaodezhihin ekkoredyan illou ; eyet otta intcho dene 'lain ya'tittaode'l"a illehe. Eyitta douhon ttahoneltte otta ya'tiρayenihounttlezh walli-hi okkayawas'ti.

Ya'ti edlaρou? Niho'ltsini ρasànoudousni,hounizhenou, betssenn deninniou,denedziyou nihodilyihou (*élevant*) ttaho-neltte hedinahol'te tssoude'keou, eyi la ya'ti zni. Yawas'ti hounizhinhoun, denedanyinen Niho'ltsini tssenn nidilzhi-you (*s'élevant*) ; Niho'ltsini orelyon beho'l"antta, yeddaρe nehnentssenou, dyan nehnenkke ttassi tssenn outchosi, eddini ededziye yaρe 'tain, Niho'ltsini yintssenn hode-noudzhin aetssedel"ioun,eyedou, beρasànouzoulniou, tssou-de'kainoun, eyi la ya'ti zni.

Kou denezha yintta ya'ti, zni ille la. Deninnitta oρa-sànouzelniou, denedziye tthi deninni kkal"ioun, denezha nahoρiddai illehou, Niho'ltsini houde'kainhi, eyi deninni ya'tiye zni la. Kou eyi tta dene onttlazhe eρasànoudelni danlin, yettaode'l"ai nezhe danlin la. Kolou eyi tthi ekoutta ille la. Lakou ! tta otta e'labin dene hidlin, e'labin nouzha otta yail'ti ttontte la.

Kou tthi dyan tta yaouρe'ti'li, (*la prière ordinaire*) ekwa-yaou'tiyou, 'e'l etta'an Niho'ltsini tssenn denedziye 'ad-yihou (*soupirant*) ya'ti ettadehni illehe tta (*prière vive*) Nih-o'ltsini tssenn etssinnaya'tiyou ; diri tthi natsedou, yetta Niho'ltsini denekkettchya hwalle oullehou antte oyin :

Seyedariyehe, es'tesounen"inen yan. Seyedariye, neρàn-yenious 'tain ρan shani hwasle sanan. Seyedariye, hodel yon otssin netssenn hounzon 'odenehwa"ai. Seyedariye, diri okkenassheri netssenn denehwa"ai. Seyedariye, sed-ziye nade'tewoun'lgouzh (*renouveler*). Sesesusse, neddelle setssenn nihinnel si, 'e'l nahousshi sanan, sedziye kkena-neldo. Ennen Mari, es'tesounen"inen yan. Tthi eyi yin ille la. Kou ekwantte ya'tiye onttlazhe dene 'lain yetta kkenazhe daρezoun'li 'lan la, tta hounzoin ρan edanioulni 'e'l enadarette ille danlin. Kou nouhounni tthi oρadanou'l-nou, ottahodeρou'lshet walli koli, houdenni koli ρaρouhna ille ikkela ! Houdenni lakou ! youhou dzeredezhi hekke koli etta'an Niho'ltsini tssenn denedziye 'adyihou : es'te-sounen"inen yan; neρanyenious'tain; sedziye ρankkahounl-zherou, nezon anelle, donhni oyin la ; edlini nou'a yedao-riye ittaho, oρaρouhna ille sin ?

Kou oρanou 'el"a ille de koli, hounzon ρandanou'lni tta de, tta yaou'l'ti walli ttontte la. Lakou ! nouhounni aede-woulne houllehou, ya'ti ρan shani Niho'ltsini bena'kae aneltte noutssin hewa'lei houlle itta, tta betta awouddei hou-di'ke walli ttontte la, hoρa houdyan tta n a de. 'E'l tthi ont-tlâzhe Niho'ltsini oρan nou'e'l"a la. Jesus addou:edekkewou-'lnihou, yawou'l'ti ; i'lasi yawou'l'ti ; 'tezhetcho dzinzhetcho nou'è ya'ti da'taρe hou"a sanan, henni Jesus. Lakou ! Dene be'le yaρe koli, kkaledanen sedziyetcho, ttaneltte 'ayenes-shi tcho netssenn 'ewalle, 'etsseddi ttlanρe, tta yaρe'ti'likke ahottin oyin la dene be'le yaρe koli. Ekou ekwawouhttin, nou'e'lni lakou ! yeniodiya la ! nouttaode'l"a illou, nouzha tthi ba ttassi ille koli, sou besanyeninzhenen yintta you-del"in 'e'l, tthi nayenihozheri 'ao tta anou'e'lni ttonttou-nouttaode'l"a ille kolou, binlaρe hidlin ttontte itta. Hoρa binni oulle de, nou'eyenou'lshin ille itta. Eyitta setssenn denedziye nidoulzhiyou, denedziye tssin setssenn chenn denehwa"ao, yenizhenn itta, yawou'l'ti, nou'e'lni. O'tiye ya'tiyou, denedziyetssin chenn 'adettli lantte ttontte itta.

Kou eyet besanyeninzhenen yintta addiou, 'e'l tthi betta horzh"aon, beρan shani nahoρeddai houllou, beddin tthi aetssedoulne oullehou ; eyitta setssenn denedziye nidoulzhiyou, tta hedinahol'ti setssoudou'ke, nou'e'lni sin, edla bedahodou"oun ? (*dédaigner ses ordres*) Nou'a yedaoriye 'a sin, bedahode"in de.

Kou eyet Jesus ya'ti ρa nou'e'l"ai yin illou. Eddini tthi tta otta dene henlin nou'abin onttlazhe yaρen'l'ti. Eddini yin nin de, beya'tiye kkedewazha ille nin kolou. Lakou ! dene henlioun, tthi Niho'ltsini henlintta, tta 'aya'l-'tihou nihodenltthi oyon, otta beya'tiye kkedouzha ille ttontte eyet. Kolou nou'abintcho hotta 'tezh dinnezhou be'l yenni illou, ya'l'ti oyin ρinle la. Kou eyet nou'abin asd' houn'lin walle 'ka ousan, ekwaadya sin ? Nouhounni zan ttassi heddin aede youlne houllehou, tta otta 'otiye oudewou'ke yin kkenahidde walli koli ; kou nouhounni ottaodilzhi yin 'ka okkenahidde walli kolou, kkazhe Eddini tthi 'anou'oudelyaon (*nous désirons*) nouzha houdel"in ikkela ! nouttaodou'lshi ille koli. Kou dyan nehnenkke koli e'lttayenihodettao, e'le'l ya'tiyou deninniye intcho Kou Niho'ltsini 'è edlaρin bettayeniodderzh"ai hounloun ? Nou' e'ltsioun, Nou'ta henlioun, tthisin nou'eρel"ioun, tta bettchyazin nihozhiyou,'aoudedlayou (*chercher à nous ramener*) deneρan"ànode'te'l'di'lou, nezon itta bena'kae nouhye'lbin'lou ; kou edlini, tta otta bettayenihodou"ai, ho"anze ahoullehou ? 'e'l edla bettchya ho'toulliou, yawou'l'ti, nou'e'lni si ? Ho"anze denedziye betssenn hourzni walli koli, bettchya daouziddahe, (*se retirer de lui*) yeniodiya ikkela ! Tta dene bedziye dade'gai, tta onttlazhe si, yetssenn daρenni'l oyin la, yetta dayeniderzh"ai otta.

Nouhounni tthi ekwahidya walli koli, ya'ti ρatssesoudeddiye itta, o'tiye ya'ti ille otta, denedziye an'laon'ltte oyin ttontte lakou ! Ekwayaou'tiyi yintta noudziye seninttli walli koli, ho"oun denedziye daou'tounn itta oρaedda ille ikkela ! Kou dyan nehnenkke ttahoneltte 'odettin

otssin Betssenn chenn denen"ai koli, nouhounni yin nouhdin lakou ! Kou 'ae"ai otssenn ttou nouhyiye kkaldone betssenn 'azhi walli koli, tthi daoudiou ; tthi dzinn dinnezhou, an'lkke zan betssenn 'aidyi walli koli, tthi daoudiou ; kou edlini otta noudziye senihwazhiou ? Otta senitssedoulzhi oulle. Kke"anen yaρe'ti'l ille walessi, kkeda"ounzin natssedzhe'l oyin la.

Lakou ! hodellain otta nou'a douye ille itta ? Ttadshe Adam naho'lshedou, oslini nouh"oun nihoninttli ille ttinni ttssin"anen deninni na'i'l oudeneρin"a lahoudyao, tta oslinou houn'lin koli ekkoredyan illehe ollaon ; tta hounzon houn'lin tthi ekkoredyan illehe ollaon ; 'e'l tthi tta otssin oslini ho'tezhiyi nouhyedeltthet nintta, ounzoin tssounkkezhe denedshi nadeltchizh lanahottoun. Kou eyet Niho'ltsini bena'kae ρan shani edla sehoulne nin sounnou ? Dyan etta'an deninni 'ê hodelkkall lahottihoun, ttassi orelyon tssenn daρe nayenihodizhiyou, ttassi orelyon hounzon"oun niyenihozhi illou, dene he'ànodelzhi e'li ttinni ; kou eyet edlaρin attinttaho ? Niho'ltsini bena'kae noutssenn attihin antte la eyet. I'lasin oρannayenihozher ille kolou, etta'an es'tenanou 'ounehttinye itta, noutssenn a'l"inhin antte la. 'E'l edekkessodedlihou tssoude'ke de, abourzh"aon dene ekwan'lsheni 'a la. Lakou ! Jesus addou: houdouh'ke de, nou'ahounttan walli ; houn 'kanouh'ta de, 'ouh"ai walli ; dshinda hou'lttouss de, nou'a yeoda 'ade'tan walli, henni ; ya'titta bena'kae tssoude'ke aho'lni la eyet, ekwaddi.

Kou eyitta ya'ti kkenatssedde tcho' illou, edekkesodedli tcho' ille de, otta bena'kae noutssenn ahwallehe houllê ille si ; an'lkke, etta'an deninni yaρe hodelkkall anaho'l"in de κolou, hotta yakke nidouzhi ahouneddi ille si.

Kou tthi nou'inni yin ille sin. Ttadshe tta otssin oslini 'o'tezhedi tssin"anen oslini kkezin nou'edin'lshiyou (*penchants au mal*); oslini da'kae hidlioun, hounzon ttchya-

zin zenna oyon. Kou eyet Niho'ltsini bena'kae ρan shaui edla atssedoulnehou ? Kou eyet o'tiye yail'ti illou, tthi houdi'ke illou walessi, edlini otssin nou'e soρao nihodoultthi sounnou ? Kou dyan okkeyaρe'ti'li oρade tta o'tiye ya'tiyi heddin aetssedoulne houllehin ekkorou'lyan lakou ! Lakou ! Ttah yin betta hounzon ρan nou'enatsede hounlioun ; ttah yin betta yedariye slini ρan kketssouddiou ; ttah yin betta denedziyeye henenlioun ; ttah yin betta sounyan hehen'leou ; tta beρa tssesoudouddiye ille ttontte la, iaze hoρa sounyan nin de.

Kolou nanen 'i'ltssenou,be'l sa natset,hounizhenou,kkazilniou 'tazan illou tssin'tellou'lou. Kou tthi kkambouhoun tssetssezhiyou, kkazelnihou 'tazan illou nihiddihou, nanhoddi'l, hounizhenn itta outchosi. Kou eyet edlaρe dene'a natset ittao, be'l sa natset hounizheni? Kou Niho'ltsini bena'kae zan dene'a natset ille ousan ? Eyi dene'a natset itta nin de, be'l heddin inttou, ya'titta bin'kahozher wallihnin la. Kou youhou, eyet tsamba 'lan shella la,bin'kanouh'ta, nouhtssin walli, zni nin de, be'l henahonni ille inttou, bin'ka in'teh'tan wallihin sounni. Kou tta houninyoun illehe yin dshe yenoushenou ; kou tta Niho'ltsini bena'kae, nandezin hounizhenn lakou ! Kou kkambouhoun, nanρesdi'l, ttassi oun'ka yenousshin, hounizhenn itta ya'ti illou, eyet natssezher inttou, youhou deneρan nayae'tiyou, tthi sououddi 'kayatiyou, sha dene'a ho"ai ; kou eyet hottchya nanhoddi'l ille ikkela ! sou ya'ti oyinin ttchya nanhoddi'lou, Niho'ltsini bena'kae tsset labeouni'lshenn ikkela !

Dyan otssin ekwayeniwoushin sanan ; Niho'ltsini yintta yenishouh"ao, bena'kae yin 'kanewouh'tai. Eyi 'ao tsamba tsset slini lantte oyin la. Kou ya'ti yintta eyi 'kanouh'tai honnezhe itta, kkambetcho 'i'ltssentcho yawou'l'tiou. Eyi da'taρe, dzinzhou tezhetcho nou'e ya'ti da'taρe hou"a sanan ; nouhdziye i'lasin Niho'ltsini tssenn denen"ai ρade yaou'lti ahontte si.

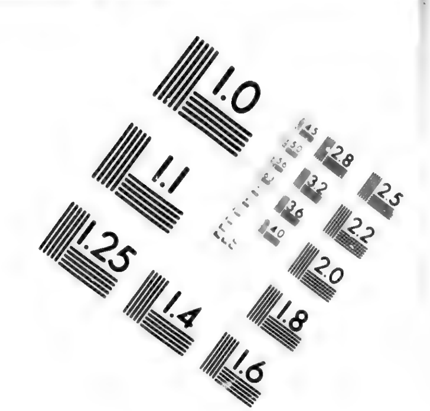
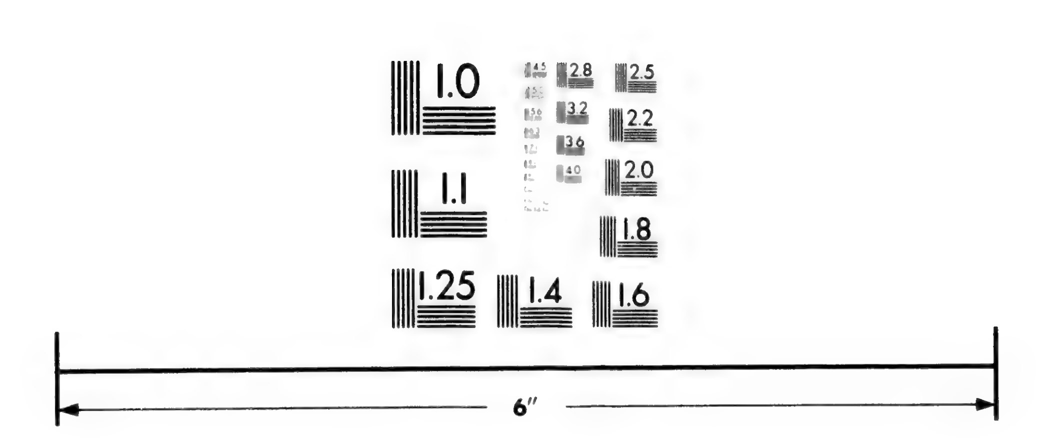
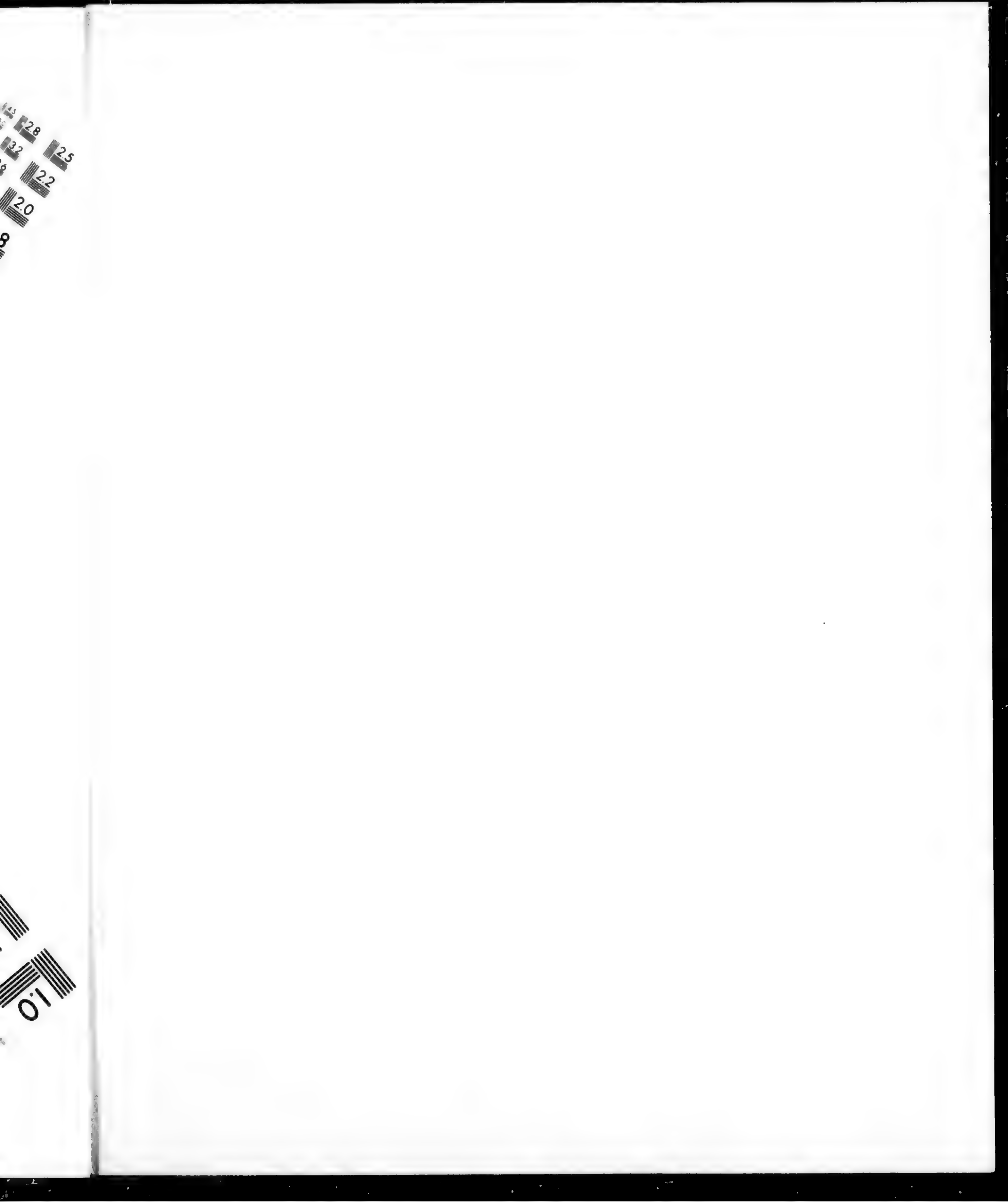


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)




2.8
2.5
3.2
2.2
2.0
1.0

DES DISPOSITIONS NÉCESSAIRES POUR BIEN PRIER

Petitis et non accipitis eo quod male petatis (*Jac.* 4. 3.)

Houdouh'keou, nou'aounendi ille si, e'ltthi houdouh'ke ille ttoutte si.

Henni Niho'ltsini dittlisse. Kou ed'ahontte itta oun'l-ton e'ltthi houdewouh'keou ? ttanttou e'ltthi tssoude'ke okkayawas'ti.

Niho'ltsini zan bahon'ltte ille si, ttassi betssoude'keou. deneρayouninni ille de kolou. Lakou ! addi la : houdouh-'ke de, nouhtssin walli ; oun'kanouh'ta de, behowe[illegible] henni la Niho'ltsini. Ahonttin addi oyin la Eyi. Eyi[illegible] e'ltthi betssoude'ke yin naoude'l"in lessan, bena'kae dene'a she'lai. Eyitta dene 'ahon'ltte oyin antte, deneρayounenni ille walessi. E'ltthi betssoude'ke de, i'la koli esdidinniye denezha 'ade'toultthi 'a ille sin. Kou edlahontte itta betssenn e'ltthi yaρin'ti oun'lton walli la ?

Sesoula honnezhe tta de zan, deneya'tiye natsedou, hounzon, ettahodehni illou, Niho'ltsini ρan nihoundouzh walli : edouze'ltthaon, deninni dzedeh'gizz illou ; houn-dshazh illou ; Niho'ltsinoun, bena'kaetcho yintssenn denin-ni denelzhenou ; yenihounttlezhou ; hou tthi sànedezehdi-you edehounelzhenou. Ekwaneltte hotta de zan, esdidiniye nouzha 'ade'toultthi houllê ille.

I—Edouze'ltthaon, deninni dzedeh'gizz illou ya'ti, zni. edlaρo eyi ? denedziyetssin denezha 'a'teltthi atsseddi. Lakou ! Niho'ltsini tssenn deninniou, denedziyou nidilyi-hitta oyin ya'ti, zni ille itta ? Kou eyet ededaoρeddihi ρan shani ahoddi ille ttontte la. Kou dene 'lain eyet heddin itta, esdinniye deneya'tiye ninzhi ollan ttontte si. Youhou

tta ttchyaohwanni ‘kai ‘e‘li, san danlin ‘e‘li kkenayenitsse-ρelzherou, tta ahoddiou ya‘ti koli, ekwaninikodenesya, hou-nizhenn illou, san yetsseρin"ao ya‘tiou ; ekou eyet Niho‘l-tsini edla denetssin hounzon beρan nihouddouzh sounnou ? kou eyet ttassi bouze‘ke ko‘l soun, ttattitta ahoddi laye-nouzhin ille. Lakou ! Noρwê bekkaozheri nezhe tcho‘nezon ‘tai, ttassi boudous‘ke, hounizhenou, beρanniyindihou; ekwatsseddi tteddanen, bettchyazin betchilekwiye s‘ini ‘tai ‘e‘l sannadazezher edya de ; kou eyi bekkaozheri dene-daoρou‘lni dinli nin ousan ? Eyet lahoutte oyin la, Niho‘l-tsini houdous‘keou, yawas‘ti, hounizhenou, bettchyazin houninyoun illehe kkanayenitsseρelzherou ya‘ti.

Kolou deninni dzede‘giz heddin ille ttontte kolou, ya-ou‘lti de, nouhounni aouhttintta nou‘inni dzedewa‘gizz (*distractions volontaires n'ayez pas*) sanan, nou‘etsseddita ahoddi. Eyitta yawoul‘ti, yenoushenn de, tta oρan dzedeyeniouhdai nin si, ttazin (*en arrière*) ‘ewou‘lnihou, nou‘inni nade ehoulle ahowou‘leou, Niho‘ltsini oyinin ‘ayeniwoushihou, benna‘le la yeniwoushihoun yawou‘l‘ti. Ekwaouhttin ‘e‘l nou‘inni ‘a‘giz de kolou, nahou‘ltchiyou, (*le ramener à son sujet*) yaou‘l‘ti de, setssennyeninin"a illou, settchyazin binni dzede‘giz la, nou‘eyenou‘lshin ille la ; ede attin ille la (*pas par sa faute*) nou‘eyenin‘lshenou, tta oun‘ka adouhni nou‘ayounenni oyin ‘a la.

II—Houndshah illou, zni, edlaρe eyi ? Niho‘ltsini nezontta, sedziyetta de, bena‘kae seρan houwalle ille la, hounizhenou, onttlazhe ahounizhenou ahoddi la. I‘lasin ekwayaouil‘ti nin de, Niho‘ltsini bena‘kae ρankkasolzheri kkessin ahontte ‘a nin la ; Jesus addou : Houhdshash illou yaou‘l‘ti de, ttassi chesh danlin ‘e‘li he‘toulna‘l (*indéplaçables*) illehe nazhou‘la wallihou ; yedariye slini koli, hehou-nilla danlin ‘eli nouhdzenen de‘touzhi ille, henni Eyitta ille ousan, dene dade‘gaye ‘lan ba hedaoudenniou nada-ttchyanni oyon, yeniodiyaho ho‘gan ollan si ? Dene douye

danlin koli, Niho'ltsini oubekkelaρiltthiyou, yahoulli itta (*pour l'apaiser*) oubedziyetta yetssenn etssinnaya'l'tihou, yekkelaρeltthet walli enalzhihoun, bena'kae yetssenn oun'tenni oyin ollan. Lakou! houndshash illou ya'tiyou, Niho'ltsini bedziye ρankkasolzheri kkessin ahottin ttontte la. Dyan tthi eyet heddin ollan ttontte si, ollan ya'ti kolou, asdi houn'lin oyioun, ottaodouzhi oulle oyin sin.

III—Kou Niho'ltsinou, bena'kae tcho yintssenn deninni denelzhenou ya'ti, zni, edlini a'otsseddi eyet ? Niho'ltsini ρasànoudeddiou, Eyi yin la hounizhenou ahoddiou : 'e'l tthi yeddaρe nehnenkke yin nanyenihozherou ahoddiou, a'otsseddi la. Lakou ! Niho'ltsini 'anou'oudelyan itta, yeddaρe nehnenkke Niho'ltsini ttayenihouzhihi hidlioun, otta eyet hone'lnan wallihi 'a dyan nehnenkke nou'ehodou'l''in tta ; Niho'ltsinoun, yeddaρe nehnoun, ttaneltte otta eyet ninedeninzhet wallihin tcho yin nanyeniidzhet walli ttontte la, yail'tiyou.

Eyitta dou adiddiou : Seyedariye, orelyon nehnenkke otssin netssenn hounzou e'le 'ayenioρelzhet nin de ! yeddaρe nehnenkkezin otssenn ρesshe'li 'a setssennenni. Orelyou nehnenkke ninni kkessin horzh''an nin de ! sedyede seρan''ande'tin'lde'lou. Oslinou setssenn 'tezhihi ye 'asin'l'ti ; otta sedaρehodoutte sanan, diddi yin nou'eya'tiye henlin ni de, Niho'ltsini hinni kkettchya adewouddi houllê ille nin ; binniyou bena'kae noutssenn houn'tenni wallihnin la.

Kou tthi ttaneltte e'lkkettchyahe otta ya'ti, de'gaye Marie 'e'li, yakkeottinen 'e'li, tthi ttaneltte otssenn yawas'ti hounizhenn si, diri : Seyedariye, ninniyou nattchyaouhwasni, yeddaρe nehnen ttchya dousna sanan, sedyede''an'touschou'l, setssin nahoudle sanan, hounizheni, dellain lantte de kolou, eyi an'lasin denelzheni walli aho'lni la.

Kou tthi dyan nehnenkke betta eρennai koli setssoudou'ke sanan, nou'e'lni ille la. Kolou eyet seρaounininni,

heliddiou, yeddaρe nehuentssenn o'a bettaodousshi,hounizheni 'e'l ahoddi ille de, edlini oun'ka nou'ayounininni walli sounnou? kkaldone eyet ekwahounizhenn ille otta, ya'ti lantte ille la. Ollane eyet 'ehoun'ltte la, dyan nehnen yin ρannayenihozherou, esdinniye ya'ti ollan ttinni. Nahekke ekwa'aodezhi ollan lessan nouhna'le: Eya hettioun,edechizeddihou, tssounehdaye lahottoun, diri"an'touschou'lou. 'anhousni ,hounizhenn ille ttou, na'kaounizhin yintta, sa yahwa'ti, naρousdai, zennihou. Kou eyet edlahontte oun'ka Niho'ltsini nayeρin'lna walle sounnou? eρenna de kolou, an'laoun'ltte tte oyin 'a lakou!

IV—Kou tthi yenihounttlezhou ya'ti zni, edlaρo eyi?

Dyan Niho'ltsini ρan ttassi houdous'ke, hounizhenou, tta otssenn deneρayounennihi, sha de kolou, betssenn kkenazhe yaρe'ti'l oyin a'otsseddi. Lakou! Niho'ltsini deneρayounnenni heni kolou ho'l"an itta la eyet. Addi ille nin ousan? houdouh'ke de, nouhtssin walli; oun'kanouh'ta de, behowou'l"ali. Kou eyet esdinniye addi lessan, hounizhenn kkessin ahottin ille ousan, shoun boudes'ke la, hounizhihoun, ayenizehdiye? Onttlazhe yenihounttlezh de, Niho'ltsini bena'kae deneρan houwalle ille sin; yenihowattlezh, yenizheni, oun'kaho'lsheri attin la eyet.

Kou i'la i'laρin tssekwi, eddouni nehnenkke otssin Jesus ρan nininyao; be'llinye 'a youde'ke edyao; se'llinye yedariye slini yeye nazher la, beρan "anye'tinne, ye'lnou; Jesus yetssenn 'ayaρen'l'ti 'tazan illou; kolou tssekwi ayeniniddi'le illou, yeaddaρe ninikodenlyao, yeρasànoudelniou; be'llinye 'a an'laon nadedliou. Kolou Jesus a'ouenni'le yeρaenna illou, ya'l'teou: 'lesttezh 'lin 'a ses'kinen zha 'awas"a'l ahouneddi ille la, henniou, bena'kae a'lnou Kolou tssekwi kkenazhe yenourzhttlezhou addi: seρankkaounlzheri, 'lin iaze danlin bekkechetsselye tssin 'lesttezh zaze nattliri ρanchelye hettin la; se'llinyetcho ekwanou'inle yan, henni, tssekwi addou. Kou eyet Jesus onttlazhe hounzou aye'lni 'e'l, tssekwi tta addi 'ê naouρerzhnik

[*exauça*] oyin. Kou eyet Jesus a'ouenni'le aye'lni nin lessan, onttlazhe yeniwattlezh oun'lton walle, yenizhenn itta. Kou eyet nou'abin walle, yeyenin'lshenntta aye'l"in nin lessan tthi. Onttlazhe nou'abin so*ρ*ao anahouerzhnik ttontte itta. Kou eyet nouhna'le okkaya*ρ*es'ti'l ttlan*ρ*e, edlini otta ayenizewahdiyou Niho'ltsini tssenn ?

V—Kou tthi edehodel"ioun ya'ti, zni, edlahontte a'otsseddi la eyet ? Es'touhonettinoun, natsetset illou, ttassi orelyon edihoudlioun, eyet ê yaou'tiy a'otsseddi la. Dene ededel"in ya'tiye yedda*ρ*e nehnenkkezin ttassi tta dehni illehe kka nin'taiss lantte oyin, henni Niho'ltsini dittlisse. Lakou ! Ttassi hedihoudlin 'e'l, 'asoddiou yawa'ti dinli ousan, sounyan itta de ? O'tiye ededewou'l"ioun yawou'l'ti, Niho'ltsini dittlisse addou : Niho'ltsini dene 'aoddou ya'l'tiy ttchyayenizhe'l"ao ; dene ededel"in bena'kae yene'ltti oyin. Eyitta ekwa ededewou'l"oun yawou'l'ti.

Kou nedyan sesonla otta o'tiye Niho'ltsini binni kkeyade'ti, dessin ttinni : edouze'ltthaon, houdshash illou, hounzon yintssenn deninni denelzhenou, yenihounttlezhou, edehodel"ioun ya'ti, eyet he'oneltte 'e yaowou'l'ti. Ekwaouhttin de, etta'an yedariye slini noukkenayeni*ρ*elzher de kolou, nouda*ρ*e ho'tou'lshi ille. Tthi es'te noukkinzhet ou'tao, tthi ttassi hotta nou'a yedaoriyele hounlin de kolou, hoye 'anwouhdi'li nou'a houndenai kwalantte si, eyet sesonla bedaoneltton bê yaou'l'tiou, hounzon danou'lni itta de.

INSTRUCTIONS SUR L'ORAISON DOMINICALE

1ère INSTRUCTION.

Tta yaou'ti de, ottahode,oinzhet wallihou; hotta o'tiye etssonde'kou ottaode,oinzhet wallihi sesonla otta ahottin, kkaldanen okkeyaou'tihin.

Kou douhon i'la,oe ya'ti tta Jesus zha 'ade'te,oeltthi, eyet okkayawas'ti.Okkaya'ti walli ttontte la.Tta o'tiye ottaode,oinzhet nezhe walli ttonttou onttlazhe betta yawa'ti, yenizheni, bezha 'ade'te'ltthet itta, sorzhya [*ou encore* soya'l] ttlan,oe, binnideddihou, betta ya'ti ille walessi, douye itta, tta otta hinnidouddihi okkeya,oes'ti'l walli ttontte la.

Eyitta dyan okkayastiyi ,oade hinnidewouhniou, ekkodenewou'lyae. Kkazhe okkede'ltoue hekkodenou'iyai houdenni la. Kou okkede'ltoue kolou, tta adenehoun'lioun es'touhonettinen dene ekkorelyan itta Jesus,a'oue ani'le bekkede'ltouou, i,oan bekkodenoudya, yenizheni, bezha 'ade'te'ltthet ahounla kolou, denekkorelyan itta, diri ya'ti ,oade ttaneltte hedinahol'ti, i'la,oe koli heddin etssoude'ke ahounla ille la.

Eyitta es'tounesttinen la, hounizhenn de, i'lasin betta adewouddi. Kkenaya'te'ti la, yeniwonshin sanan. Jesus Eddini tta bezhiye 'eni hiltcho sin, eyet nininyao, ninikodenlyao, 'ta, beddelle bettchya ninttli 'e'l, an'lani tti 'ta addi nin.

Kou eyet an'lani tti ade,oinni kolou, bedziye kkenazhe ,oezhe'li 'e'l addi intcho. Kou eyet an'lani addi kolou, bedziye an'lani heshellin ille lakou ! Ekwahoune ho'a ahoddi ille ousan, i'lasin betta ahodounni, zni ttinni ?

Yedda,oe nehnenkke tthi yakkeottinoun, tthi de'gaye danlin Niho'ltsini, tta otta i'la,oin kolou 'tan'ltte, zni ttinni, tssenn aho'lnou : din'gaye, din'gaye din'gaye heheddiou,

kkenazhe adoussin,heyenizhenou,enadarette illou,kkenazhe hedanouelle'l [*bonheur progressif*] oyin intcho. Kou eyi tthi kkenaya'te'l'tiou, kkenazhe ρedda'li aheddi lakou! Dyan nehnenkke, dene hounzon daρennai, nahekke be'l bekke dahoullehou, seyedariyehe nenlioun, nennassin 'ayenisshi houlle, heheddi inttou, yakke lahoubahonttou, houbel 'tezhe hozhi ollan la. Kou eyet esdi kkenaya'te'ti lahontte ille lakou! Eyitta nouhounni tthi nou'inni kkenazhe ρezhe'lou, diri ya'ti nouzha 'ade'teltthiyou, i'lasin betta yawou'l'ti de kolou, kkenaya'tous ti ille la, yeniwoushin ille, ekwahouhoushe'l walessi.

Kou diri ya'ti, i'la Jesus betchilekwiye, otta o'tiye vail'ti walli 'anou'ounin'l'tenn, 'eye'leddiou, don addi nin la : Nou'ta yakke neho'l"ain, ekoulain orelyon otssin hounzon ninzitssenn e'le 'ayenioρelzhet nin de, zni, eyitta 'ayoune'l'tan nin.

Kou ttadshe, Nou'ta yakke neho'l"ain diddiou, an'laon tta etssoude'ke ille la eyet; sou betssenn denedziye denoul zhihin atsseddi la.

Kou Nou'ta diddi la. Nou'ta henlin ttonttou. Kou edlini behoudshazhou? Oslinitta "an'tezhiddaho, kkazhe Binyeze noutssenn edeρinnihi; bennahe walle nou'eyenin'lshintta. Be'ta nanou'e'ltsiou, beiaze 'è nou'eyenin'lshioun, ttattitta beiaze hidlin lakou! Jesus ahourzh"aon beiaze henlioun, nouhounni tssenn nou'iltcho itta ttattitta beiaze 'ezhidlin ikkela! Kou dyan nehnenkke koli, dene beiaze 'kayenizhenn intcho. Kou Niho'ltsini ttanttou bes'kinen ρan bedziye sanyeninzhenen, eyi dzenen ρenna ousan dene?

Kou doneiaze be'tikwitssin ttassi betssin hehen'lehe ahon'ltte la. Kou Niho'ltsini Eddini tthi ekwanou'in'lshenn ille ousan? Eyittala, Nou'ta yakke neho'l"ain he'liddi : Eyet aneltte nezoin nouhba she'lai tssin 'anou'oudelyain, otssenn nanρiddi'l itta adiddi la.

Ekou sanhonehdiye nou'ehorzh"an ille kolou ahitte ikkela ! Kou dene a'ouen'line (*noble, honorable*) beiaze, dene anehdiye iaze kkessin ahwatte, hounouzhin ille la. Kou nouhounni Niho'ltsini bes'kineu hidlin si, kou nouhounni nou'inuiou, nou'eya'tiyou, nouttchyannie si, eyi sia ? Nih-o'ltsini 'ouneddihi ousan eyi ?

Kou diri ya'titta Nou'ta diddiou, Se'ta diddi ille la . E'lnahekwi e'leyenou'lshin, nou'e'lnou, ekwabezha 'aho-'te'ttthet la. Ekwadiddi ρade e'l'anyeniwou'taon, e'lttao-dewoul"ao, e'lbayawoul'ti ρa nou'e'l"a addi la. Eyitta diri ya'ti, e'lnahekwi e'leyaρel'tiyi ya'tiye oulye la. Kou eyitta nouhoun tta dene es'tedaounettinen hehodoul"in a'otsseddi ille la. Eyitta dene tta onttlazhe behouni'lsheni, ttassi 'lan betssin danlin, ekwantti dene hedoul"in sanan. Eddini tthi 'diri ya'tiyetta daya'l'ti ille ousan ? Ottaho-dou"a, hounizhenn de, eddini tthi dene orelyou ρanye-niou'tan. Lakou ! tta dene es'tounettinen koli Jesus ben-nahe ille nin ousan ? Eyi tthi tssenn beddelle nihinnel ille nin ousan ?

Kou yakke neho'l"an, he'liddi, edlaρo eyi ? Niho'ltsini yakke oyin beho'l"an atsseddi ille la. Orelyou beho'l"an, zni intcho. Kolou yakke oyin dene'a edehodel"ioun, tthi eyet oyin oniounni dene ba she'laitta adiddi intcho, otssenn (*aspirer*) honni'li a'otsseddi la eyet.

Oun'lton, orelyou otssin ninzitssenn hounzon e'le 'ayenihouρelzhet nin de : diddi la. Ekwadiddiou, orelyou nehnenkke otssin bekkoredyaon, beρanyenioρerzh'taon, betssenn e'lenattchyaounni nin de, nouhounnitcho, diddi addi la. Lakou ! orelyou e'lnahekwi hidlioun, betssenn e'le'ayenihouel"a nin de ! hounizhenn walli ttontte. 'E'l tthi Niho'ltsini yeniodiyahe henlioun, betssenn e'ltthi ahwastteou, nouhoun senahekwi, eyi tthi yetssenn ekwa-'ayeniwas"a, hounizheni 'a la. Binzi 'e'li nou'a hon"oullou (*quelque chose de clair, noble*) ahwattou, besehouwouddi.

Lakou! dene koli nezôn, dene'a hon"oullou antteou, beρan-yenioρerzh'tan de, binzi 'e'l tta yeρanyeniρerzh'tain na'le sannadazedde nin de, doulzhik ille nin la. Kou Niho'lt-sini zan, ho"anze ekwabehou'l"an lessan.

Niho'ltsini houdzihou, hinnidoddik itta nin de, ekwa-neltte hoslini nihokka hoddouzh ille nin la. Dayu'ti illou; hou tthi sanhouoddiou ya'ti illou; Niho'ltsini ttantte bekkodenedya ille itta, eyitta douye horzh"an intcho. Niho'ltsini ttanttou binzi koli ρanyeniodiyahe kkayeniho'lshet nin de, iρan inttou oslinou nanehdouzh itta, hounzon oyin houn"aon, Niko'ltsini beyahoρourzh-'tiyou (*louer*), oslini heddin yakke lahoudya wallihnin. Eyet ekwaoudya nin de! hounizhenn itta de, nouhounni zan nouttchyanniou, nou'eya'tiye sehilya walli kolou la. Tthi e'labin itta, i'la koli Niho'ltsini binzi esdi nidoulttht ahoulne ille nin la.

Ekou tthi tta nou'e'l nadde danlin 'tai. Niho'ltsini 'inzi 'e'l 'taho'lshi hedyai hounlin de, beρadayoudezhou-wou'lniye sanan. Tthi shoun atsseddi de, nou'e'l nawa-zher sanan: nouhiaze 'abin hanlin walli itta.

Kou dyan hotssenn nionizhedi, orelyon nehnenkke Niho'ltsini bekkoredyaon, tsseshinye binniyou eρenna nin de! yeniρoushin nin oula? Kou youhou tthi ya'l'tiy danlin, nihokkettla otssenn dene'e'l naddé, tta otta ya'l'tiy dene houdenni wallihi'a yaou'l'ti nin oula? Eyet a'o'louh-ni kolou la: ekoulain orelyon otssin ninzitssenn hounzon e'le'ayenioρelzhet nin de, douhni nin sin, yaou'l'ti edao-nelttou. Kou eyet ekwadessin, yenoushenn nin oula? Tthi tta otta nouhnaretcho hounzon tssenn e'le'ayeniou-ρelzhet wallihi, dene'abin o'tiye adouhnou, 'enattchyaou-zhouhni oula?

Kou tthi nouhounni Niho'ltsini 'anou'oudelyain, ot-ssenn o'tiye nou'inni kkettlahoshiyi tssenn edenànodou'l-zhet nin oula? Nounounni dshe'anou'oudehdla nin ttontte

itta ; eyitta Eddini edezi 'e'l edenanyenihodzherou, eddini dshe senihounzhi oun'kahouzhi oun'lton, denennare hounzon sehoudya nin de ! houninzhin walli la. Eyitta dyan otssin ekwawouhttin. Orelyon otssin hounzon ninzitssenn e'le'ayenioupelzhet nin de ! dewouhni ; hinnidewouhni oun'lton, adewouhni.

ADVENIAT REGNUM TUUM — 2ème INSTRUCTION

Oρankkaounlzhedou seninou'enin'lde, zni, edlini a'otsseddi eyet ? Eyet ekwadiddi oρade, dyan nena'kaetta noudziye yaρe ρankkaounlzherou, yeddaρe nehnenkke ne'! honiounnou kkahowoulzheri o'a seninou'enin'lde, diddi adiddi la.

Kou edlahountte itta de zan Niho'ltsini noudziye yaρe oρankkaolzher walli la? Eddini yin noudziyetssin ho'te'l"ao (*l'empire de notre coeur*); tta 'anyenioρerzh'tain (*les affections*), eddini yin yeρankkaolzheri ρade bekkahittou, betssenn nouttchyannie deniρilzhenn de zan, noudziye yaρe oρankkaolzher walli sounni. Tta denedziye ekwantte si, be"anze hehonewalle houllê ille. Lakou ! hottazin hounzon hottchya zounnai houllehou ; tta otssin"anen oslini tssenn dene hedin'lshiyi denetssin hounlin kwo'l soun, eyi ttassi nelρouzi lantte, ttatssenn ille dene hedou'l"a de kolou ; bedaρehountte oyon ; ho"anze dene'a soρa ahountte oyin.

Ekou tta dene Niho'ltsini bena'kaetta yeρankkaolzher illou, oslini otchoρe bekkehode'l"an si, ho"anze es'tounettinoun behorzh"an. Niho'ltsini benna yedariye slinou, tta otssin"anen oslini ho'terzh"ae tcho, oslini otchoρetcho denedziye yaρe hoρankkao'ldeou, betta oslini ho'a zounnai denedziye daρettlon an'lshenn oyin. Eyitta ille ousan,

eddini edehounidla itta hounzon 'ayeniwasshi, hounizhenn koli, shoun ahottoun ; edouhon 'ou*ρ*ousnai ,hounizhenou tthi shoun oyon Kou eyet tta otta shoun aouhttin sin, edla*ρ*e attin, yenoushenou, ? tta dene*ρ*ankkaolzher si, yedariye slini attin la eyet. Kou eyet ekwanou'ehourzh"an ollan ille ousan ? Kou eyi bettchyazin onttlazhe adayenoushin nin de, okkettlatssenn shoun 'a ille kolou lessan. Bettchyazin Niho'ltsini Eddini 'anou'oudelyan koli itta. Kolou onttlazhe ayenoushenn ille walessi, dene'a yedaoriye ttontte lakou, yedariye slini dene*ρ*an kkaolzherou ! Eyitta eyi nou'ankkaoulzher sanàn, tta otta hounzon hochya zounna illehe.

Niho'ltsini ba noudziye da 'adouh'tioun, ye*ρ*ankkaoulzher ahowou'le. Eyitta oyin yedda*ρ*e nehnenkke be'l honiounnou kkasolzher walli o'a seninou'in'lde walli ttontte itta. Lakou ! dyan tssi tcho' ttatssenn na'tou'kezk, hounizhenn' nin de koli, ye*ρ*e'lshe'li houlle nin de, edlini otta hounzon niwa'kezh nin sounnou ? Okessin oyin la, yedda*ρ*e nehnenkkezin nou'a 'tounlou 'terzh"ai ; ekou eyet nahozher ille walessi, dene'a 'tounlou 'terzh"a lahounne ille la. Kou eyet nahozheri edlini hotta wallihou ? Denedziye tssin ho'terzh"a ille ousan tta denettchyannie ? Eyitta Niho'ltsini denedziye hedel"a ille walessi, yedda*ρ*e nehnenkke ho'tounloue kkezin walle ille si. Eyitta ollane, nou'ankkaounlzherou seninou'enin'lde, e'lewouddi ; beddin aedewoulne oulle ttontte itta, Es'tounittinoun, zennai ollaon ; tthi hounzon de, yenidzhenn enattin kolou, tthi shoun ollaon. Eyitta o*ρ*ankkaounlzherou seninou 'enin'lde he'liddi walli ttontte. Eddini yin noudziye ya*ρ*e o*ρ*ankkaolzheri *ρ*ade, tta otta zennai nou'an hesdi ho'l'an kwalantte itta. Kou eyitta eyi nou'an heesdi hou'l'ain, yenidzhenn itta, nou'ankkaounlzher, he'liddi itta la. Kou yedda*ρ*e nehnenkke, dyan ttahekke dene'a douyé yedda*ρ*e nehnen dzenen de'tezhi ille itta ; eyitta e'kozin deninni denelzheni 'e'l ahoddi la. Eyet de, honiounni heni*ρ*idda'lou

(bonheur progressif), 'onenlin 'a oyon ; iaze koli hounillahe denedzenen 'toultthi ille ttontte itta.

Eyitta eyet oyin nou'inni nidawa"ao, dyan nehnen yin ᴘannayeniwoushet sanan. Oun'kaou'lsher otta yeddaᴘe nou'inni nidazhe"a ahou'lshenn de, dyan nehnenkke koli ttassi tssenn onttlazhe dawouh"a ille sin ; dyan koli dene'a soᴘa 'odeᴘin"a oyin walli.

Kou eyitta tta dene oslini yedaᴘe adadentteou okkenadde si, eyenen : oᴘankkaounlzherou seninou'enin'lde, e'l'ane dewouhni. Ekou tta kkazhe si, eyi tthi kkenazhe ekwadounni ; tta otssin oslini 'o'terzh"ai seᴘan heesdi houn'ltsi, e'l'ane Niho'ltsini he'louhni. Kou eyet ekwahoddi 'e'l kolou, oslinou souttin oyin de, kou eyet edli ni e'lbazoun ? Kou eyet Niho'ltsini, sedziye oᴘankkaounlzherou, hetsseddi 'e'l, yedaᴘiye slini 'a denedziye da'ànadetin, e'lbazin ousan eyet ? Eyittala, oiaze hounlin koli hedou'l"in sanan. Lakou ! edlini otta Niho'ltsini tta otssin oslini ho'terzh"ai nou'an hesdi hou'l'an sounnou, oiaze hounlin hedou'l"in de ? Tta adouhnitcho, nouttchyannietcho e'lkkettchya addi oyin la eyet. Nou'l"in da : dene'kaᴘe horzh"an de, nadidde tssoude'ke itta denekkouniddi de ; Nadidde denekkouniddi ttlanᴘe, eddini be'l nahdik de *(agraver la blessure par ses mains)* ; kou eyet nadidde tssoudeᴘe'ke si ; eyi bazin ousan ekwa atssedilya de ? Eyitta eyet okkessin oyin la, oᴘankkaounlzherou saninou'enin'lde zni 'e'l, ottchyazin oiaze hounlin hehode'l"in de.

Eyitta oslini ttchyahowouhdi'lou, *(quittez le péché)* hounzon yin kke'tewouhde. Dyan nehnenkke, hoᴘan tsoudeᴘel'ti de kolou, yeddaᴘe nehnenkke de, nininidsan nin kkela ! hounizhin illehin. Kou dyan nehnenkke, tta hênattin hekke tcho, da'le'kani tcho oᴘan danihowou'lni sanan ; etta'an kkazhe ou'tao de, honiounniou 'kaoudshaho, honiounniou nazhouhttloun, honiounniou houhdyi 'a ille ousan? kou dyan nehnenkke ottchyannietcho, edlini e'lbazoun ?

Etta'an tthi nou'e douyou 'aodeltthet de kolou, douyou yeniwoushin sanan. Ekwantte na ille ousan yedda*ρ*e nehnenkke ninedezhihi ? Ekwantte orelyon Niho'ltsini tssenn hedewou'l"ao, benna walle, he'lewouhni oyin walle Niho'ltsini.

Kou nou'ê ettchyadin'lttou tcho' ille de kolou, tta hotssenn anou'etsseddi sin, otssenn daedewou'l"a henattin walle. Lakou! ttattitta ho*ρ*an danou'lnou, otssenn da*ρ*ouh"a de, otssenn daetssedel"a walli ttontte la, an'lkke zan.

Kou tthi etta 'an dene 'eodenizhedou, 'le*ρ*anoushi walli de, onttlazhe na'kayeniwoushin yin walle sanan. Lakou ! yedda*ρ*e nehnenkke otssin onttlazhe 'anou'oudelyan sin Niho'ltsini, otssenn 'anho'ti walli la dene tthi. Eyitta o'tiye 'ansolnou, Niho'ltsini be 'ayenio*ρ*in'l"ai otta otssenn 'anhowouh'ti laawouhne.

Eyedou, tta ho"anze noudziyetta, o*ρ*ankkaounlzherou senisenin'lshi, douhni walli la. *ρ*ouhnao ekwadouhni nin sin, tthi ekwa adouhdya walli ttontte la.

FIAT VOLUNTAS TUA SICUT IN CŒLO ET IN TERRA — 3ème INSTRUCTION.

Yakke nekkahonttou, dyan nehnenkke ttki nin de !

Kou o*ρ*ankkaounlzherou seninou 'enin'lde, zni, okkayashi'l'ti ttinni; deninni oyinin senilzhihi atsseddi ille la; deninni senilzhedi tssin"anen denettchyannie 'tou"ai o'a itta; eyitta, otta nekkahowoulzheri nou'anin"ai, he'liddi la. Lakou! nou'inni nezon yintta, seyedariyehe,

seyedariyehe, he'liddi de kolou, eyi na yakke nidewoudzhi illou; hokkahilya itta de zan, eyet nou'eodouttin laosan, nou'e'lni la Jesus.

Kou Niho'ltsini tta ayenizhenou okkenihodenltthi oyin la. Kou orelyou nehnenkke tta dene illehe, ttaneltte nahoρeddaï (*ou mieux* — a nih ourzh"ain), tta ahwatte heyenin'lsheni, o'tiye ekwahourzh"an oyin la. Kou dene, yakke nekkahonttou, dyan nehnenkke tthi nin de, zni, edlahonttin a'otsseddittà eyet? Niho'ltsini tta nou'ankkaoulzheri, i'la koli okkettchya nihouzhi ille, tto ahoddi la.

Eyitta tta nou'ou'l"ai, nouhounni la nouhounni, nou'eyenin'lshenou; sekkaou'lya de, sesanyeninzhenen 'ê nou'ankkaoussheri; ekou tta nou'ous"ai kkaou'lya ille de, noukkelaρestthi nou'ankkaossher walli, nou 'e'lni la. Kou eyitta tta nou'ankkaoulzheri 'enanou'ouρerhnik walli ikkela! Kou Niho'ltsini, sesanyeninzhenen 'ê oyin nin de yenizhenn kolou; kkasoulde yeninzhenntta; tta sekkantte walessi, yeddaρe nehnenkke beρanes"ai 'ao; tta sekkettchya walessi, yedaoriyehou naouρesni 'a, yeninzhenn itta; eyi 'ke binni itta, tta nou'an'kkaolzheri ekwanihodenltthet walli ttontte ikkela!

Kou yakke nekkahonttou, diri nehnenkke tthi nin de, diddi, edla adiddi ittaho eyet? yeddaρe nehnenkke tta nekkaho'lde, hottazin dennai houllehou, nekkaho'lde la; dyan tthi ekwahidde 'a nou'anin"ai yan, diddi la eyet. Kou dyan Niho'ltsini bekkahousshet, hounizhenn de, tta nou'ou'l"ai o'tiye kkaozherou; tta hehounillaho dene he'ànodelzhiy koli da'tezh eyet oyin ho'tounn de zan walli la. Lakou! Niho'ltsini tssin hintta ahottintta; Niho'ltsini ρan shani ekwanou 'ê 'aodou'lshi ille itta; diri douye netssenn hou'tesni koli 'e'l setssenn kkenazhe yeniρinzhe'l, denen'lni kkessin ahottinttala.

Kou edlahoneltte hotta Niho'ltsini bekkahoulzhet walli la? Bedittlissekke tta addiou, etta'an henailni wales-

si: e'l'anyeniwou'lya; e'l'àn"anode'tewou'lde'li; ededewou'l-"ioun heρouhna; yenihounttlezhi otta oyin yeddaρe neh nenkke heho'li; dedchenn e'l'anttai nou'a waddazh sanan, douye 'e'l kolou setssenn yeniρoushe'l, nou'e'lni, okkawoulnehe aho'lni la eyet.

Kou tthi Eddini 'ade honerzhnan hoρa nou'e'l"a ttinni; tthi yedaρade 'tayeoρerzh'tan honnezhe hoρa nou'el"a ttinni. Eyi tthi edlaρeρan ahoddi sounnou? Eyet tthi hokkahozheri 'a oyin la.

Kou tthi Niho'ltsini daρade ttanelttenen yeddaρe nehnenkkezin nou'edel"ae kkenadde, ya'l'tiyi nezhe tchoρou, ya'l'tiy nezhou, ya'l'tiy danlioun, tta be'l 'ansolniou, tta dene 'adaoune'ltenou, eyenen tthi kkahontte 'a oyin ttontte la. Jesus ahoube'lnou: tta noukkanttei sekkantte walli.

Tta dyan nehnenkke koli 'a nou'ankkaoldé, dene'tikwiy danlin, tta la'a deninni deρinttlis walessi, tta dene heho'lai hoρankkaolzher walessi, ekwantte tthi Niho'ltsini daρade kkahoḷdéi, bekkessin itta, tta houbekkahozher walli ttontte la.

Kou tthi etta'an Niho'ltsini bena'kae noutssenn houn-'tenni hotta hounzon 'ayenihozhiyou, hou tthi oslini hottchya yenihou'lshiyou. Kou eyet Niho'ltsini bena'kae anou'e'l"intta, tta tssenn 'ayeniwoudzhi, yenizheni, anou-'e'l"in la; eyitta okkettlatssenn okkawoulne, yenizheni, dene a'l"in la eyet tthi.

Ekwaneltte otta Niho'ltsini bekkahouzhiyi.

Kolou eyet oyin ille. Ttaneltte hehounillaho dene he'adaode'lshiyi, eyi tthi Niho'ltsini noutssenn you'tennihi antte itta, dyan 'e'l kolou nekkawastti, zounni eyet. Yannisin de'gaye Job etta'an ttassi orelyon yedaoriye bekkehoultthedou, o'tiye ttassi betssin hounlin ille edyao: Niho'ltsini seρayeninla nioun, seρanninayedinla; tta ayeninzheni ekwanioudenltthet oyin la, beyawous'ti oyin walle, henni ttinni, hokkessin adewouddi nouhounni tthi.

Kou dene ase'l"in la. Niho'ltsini ase'l"in ille la, zennihou, deninniye ahohttinyou. Ekwaontte ille sin. Job, Niho'ltsini se*ρ*anyeninlao, yedariye slini se*ρ*anninayedinla la, henni illin ; Niho'ltsini se*ρ*anninayedinla, henni ttè oyin. Tta ahoudya aho'lni ttonttou. Lakou ! Niho'ltsini da*ρ*ade yedariye slini ekwanayou*ρ*erzhni ttontte itta. Eyet oyin ekwahontte ille sin ; i'lasin ekwahontte oyin sin. Niho'ltini *ρ*an shani nihodenltthi hounlin ille sin. Kou eyet deninlatta nin de kolou ; Niho'ltsini *ρ*an shani nihodenltthi hounlin ille itta, esdinniye noudziye slini 'e'l o*ρ*annayeniwoushet nin walle sanan.

Niho'ltsini beyawous'ti (*louer*) ; sedyere na ase'l"in la. Nezon intcho ; dyan nehnenkke ttou sekkela*ρ*iltthedi na, sezhiye de, es'tesounewa"inen, yeniwoushin oyin walle. Lakou ! oslini heddin *ρ*idda tta illou, ekwantté yintta naede*ρ*ilni (*se racheter*) waïli ittala. Kou eyitta, seyedariye, sedyere na asin'l"in, tta ayeninzhenen, ekwasinle oyin ; kolou sannesdiye itta, dyan douyé ho*ρ*an tsseshinye ayenousshin se*ρ*anin"ai, yeniwoushioun, dewouhni oyin walle

Kou yakke nekkahonttou, dyan nehnenkke tthi nin de ! zni. Kou yakke nadde onttlazhe houbinniyou, tta houboul"ai, i*ρ*an okkahehou'ldai intcho ; kou, dyan nehnenkke tthi o'tiye ekwahokkahouwil"in nin de ! diddiou, o'tiye ekwahokkahouwil"in oula ? Ille koli adiddi intcho. Ollane ya'ti *ρ*atssesoudeddiyou ; tthi tta ya'ti koli, denedziye 'ê illou Tthi nahekke ttasson na'loutssou*ρ*eddihou ; tta attin, etta'an, okkenlin itta : e'ltthi astya ille la, se*ρ*an"ande'tin'lde'l, dene'lni de kolou, sha kkasdi hottchyazin houne laonttou. Kou tteddanen, seyedariye, dyan nasou*ρ*ehdiyi he'ayeniwas"a sanan, ne*ρ*an shani ahottin ille intcho, nekkawastte, ninniye ahwasne, zni nin de, ettchyadin'lttou ille kolou ahottin la. Ekwahottin ille otta yakke Niho'ltsini kkahontte kkessin ille kwalantte si

Kou eyet honnare hozaze hounlin, eyi dedshiye kka. yawa'ti ille. Kou eyi orelyon ho*ρ*an, Niho'ltsini atsseddou :

dyan douye kolou, douye yenousshin sanan, tta otta tsseshinye 'ayenihwasshi seρanin''ai yan, yeniwoushin oyin walli la.

Lakou ! Ttassi hounezhe denettchyannie danlin ille itta, sou hozaze hounlin yin, eyi yin e'lettliri tta oyin ahountte itta. Kou tthi dene e'ltta oyin ahontte ollaon, e'lna e'la douye ollan itta ; kou eyi bedaoneltou douye yenousshin houllê sanan, beρan Niho'ltsini kkawasnehe yin walle, hounizhenn de, kkazhe Niho'ltsini tssenn denettchyannie hehen'le kwalantte si. Kou eyitta nou'a douye itcho, nou'a soρaitcho kkayeniwou'lda'litta, eyi orelyon Niho'ltsini tssenn hedou'l''ao, Niho'ltsini binni kkahwasnehe, yeniwoushin oyin walle. Ekwaouhttin de, dyan yakke nekkahonttou, dyan nehnenkke tthi nin de, douhni si, nouzha oyinin adewouhni illehin lakou !

PANEM NOSTRUM QUOTIDIANUM DA NOBIS HODIE

Otta dzin edaoneltou heρouddai douon dzinekke nou'anin'ltcho, zni. Kou eyet noudanyinentcho, nouzitcho hotta ρounnai houdi'ke adiddi la. Kou denezi betta ρounnai 'kaetshaρe betta tssouttlouintcho, eyi houdi'keou, nouhounni shani de kolou na'kahoul''in douye ille la, hounouzhin ttchya don adewouhni, nou'e'lni kke adiddi la. Lakou ! tta hedade'ltte danlin koli, ba douye henattin ollan intcho. Kou tthi etta'an ttassi 'lan 'kahottioun, (*on fait bonne chasse*) si hedestte ttastte lessan, hounizhin lessain. Eyet ekwahontte ille la. 'Ehodentte henattin de kolou, eyi koli Niho'ltsini ρan shani ahontte oulle la ; kou eyet deneρan nanaholtsi de, ba douye ille la, dadda danlin 'e'litta. Kou

eyi tta hedade'ltte koli, douyou be'adahodezher ollan intcho Eyet ekwa dene'e 'adahodezhi otta si yin ahos"in sekkoroudyai, yenizheni, aho'l"in la. Eyitta ekwahoudeρi'ke walli ttontte la. Eddini beρan shani 'oρennai houllehe (*rien*) henlin sin, beρan shani denetssin houllei oulle (*ne sera point*) ttontte la. Tta ttchyaouwouddi si hona'kayenizhe"a de oun'lton, kkazhe ekwanihodenzhi ahoun'lshenn itta intcho.

Kou otta heρouddaï nou'anin'ltcho, diddi, honiounniou (*voluptés, délices*) otta 'anaρoul"ai (*orgueil*) a'o'liddi ille lakou ! Tta adewouhni, nou'elni, adiddi ttontte itta. Don adittta Niho'ltsini dittlissekke : Betta ρouhnayou, shouhttloun de, koutta ; de"anze oun'kahowou'lsher sanan. nou-'e'lni la. Ttassi 'lain tssenn zennai tssin deninni hounzontssenn 'azhihi douye itta.

Kou tthi otta dzin edaonelttou heρouddai, diddi ; eyet dzin hedahonelttou soudewouh'ke, dzin hedaonelttou ttassi hedinaou'l'ti intcho, nou'e'lnitta addi la. Kou eyet ttahe dzinekke adiddi, douhon dzinekke diddi sin, yennazhe dzinekke hoρan deninni 'lain wallé hottchya ekwadewouhni, nou'e'lni la. Lakou ! yennazhe dzinekke tthi noukkelni 'a ille ousan ? Ekouhou tthi ekwana-'liddi 'a la.

Ekou etta'an ekwana'liddi 'e'l kolou, ttassi edin nitssindzhedou, shoun 'kahol"in hedya de, tsseshinye ayeniwoushin ; sedyere na ase'l"in sounni ; soρa honna es'tenasounehwattinen, yeniwoushin,tthi seρawoun'ltcho he'louhni 'e'l kolou.

Kou eyet nouzi yin 'ai la. Kou tthy otta denedanyinen ρounnai houdi'ke oyin la, Nou'anin'ltcho diddi ρade

Kou eyet Niho'ltsini bena'kae houdi'ke la. Eyi denedanyinen ρe'lnai nezhe itta, Eyi seyene'lshi (*ou* seyene'l-bin'l), diddi adiddi la.

Kou tthi Niho'ltsini beya'tiye 'aoune'l'tenn wallihi, ya'l'tiy yeninttlezh 'tai, eyi tthi houdi'ke la.

Kou tthi yedariye 'lesttezhé, eyi tthi baneρi'ta'li a'o'liddi la. Kou eyet dzin edaoneltton, nou'anin'ltcho, diddi la. Yannisin dene 'lain, tta o'tiye oubedziye sedintte si, bezhalye oyin nin ttontte. An'laon tthi dene 'lan ekwalzhenou. Kou eyitta nouhounni tthi ollan bin'kahoulzher walli koli intcho, beρa houdyan oiaze tta nin de. Lakou! diri"anze edlaρetta denedziye ρezoun'li hounlin sounnou?

Kou nou'anin'ltcho dewouhni, nou'elni; seρanin'ltcho henni ille la. Tta otta an'lani hounlin si, e'l 'anyeniwou'l-yao, e'ltssouhdi, nou'eyeni'lsheni addi la. Kou eyet hodzenen ahontte ousan : I'laρin ttassi betssin hettioun, e'l'an-ttchyo' 'oρouddi oyin ? nahekke tthi tta beρan ttcho' .oρouddihi, beρan ttassi hesdi ho'le ollaon tthi.

Kou eyet nou'anin'ltcho, diddi, o'tiye noudziyetta adiddi de, tta hedinahol'ti 'ka esdinniye denezha 'aode-'toultthi houllê ille nin la.

Ekou eyet otta ρouhna walli ahoneltte nou'ahoninla de, koutta, beρan eρalaρousnai oulle, yeniwoushin sanan. Oslini tssin"anen itta nou'innenkke 'tou oun'lton nouzhareddi walli, nou'e'lni la Niho'ltsini. Kou eyitta tta tssou deddiye walessi, Niho'ltsini yena'kayenihwa"a ahouneddi ille la.

Kou eρalaρoudda, hounizhenou, okketssindel de, Niho'ltsini be'ayeniwou'l"ao, diri hona'kayeninezhet, dewouhni. Eyet oρan shani edlini nou'e e'ltthi nihoultthiyou ? Niho'ltsini ρan shani 'ehodenttei oulle si.

Kou tta ttassi 'lan betssin koli, eyi tthi, nou'anin'ltcho, dounni oyin ; Ttassi hedinawas'ti ille, koutta, ttassi 'lain setssin, hounouzhin oyin walle sanan. De'gaye Job ttinni eyi be"anze ttassi 'lan denetssin walli ille nin kolou, i'la dzinekke orelyon beρàn nahoudleou, shaye edyede tsane kkedanerhda nintcho. Dene 'lan tthi ekwa be 'ahoudeρin'l-"a oyin la. Lakou ! Niho'ltsini edinnikka dene 'ouρeddik ttontte itta. Kou eyitta, i'laρin dene koli, ekwasenihodoul-

tthi ille lessan, yenouzhin ille la. Eyitta ekwadantte koli. nou'aniu'ltchi, henni walli ttontte la; Niho'ltsini ρan shani 'aonechié hounlin illou, eddini dene ρain'ltcho ttontte itta. Kou ekontte dene, ttassi 'lan setssin, beρankkaossher ille ousan ? yeniwoushin sanan. Eyitta tta betta ρouhna"anze shella walessi, tta es'tedaounettinen ttchya ρanyeniwouh-'tan sanan. Ekwahontte tcho ho'a nou'ahoninla intcho Niho'ltsini.

Kou dene, otta dyan nehnenkke zounnai, ttassi 'lain e'lkkedelye'li, beρanhoutsenn itta walle sanan Eyi tta hountseni kkezi ρinzhet outchosi (*on mourra peut-être bien dessus*) laosan. Tta otssenn deneba hodettain ekkodedyan ille la. Kou eyitta ttassi noutssin de kolou, ρanyeni-wouh'tan sanan ; betta es'tounouh"inen de oyin, betta odewou'lshet laosan. Yeddaρe nehnen hona'kae yin ρan-yeniwouh'tan. Dyan nehnen sanhoneddi ille sin ; yedda-daρe nehnen yin sin. Kou dyan nou'anin'ltcho, diddi ; ekwahontte oyin adiddi sin.

DIMITTE NOBIS DEBITA NOSTRA, SICUT ET NOS DIMITTIMUS DEBITORIBUS NOSTRIS :

Nounen tthi ttanelttenen noutssenn e'ltthi illehe sin, oubeρan nahonilyehou, okkessin ttaneltte netssenn e'ltthi ille sin, nouρannaoninle.

Zni ; kou Niho'ltsini tta nou'ou'l"aï ρan bekkettchya ahittei edaoneltton, ekwa'ouρeρidda'li na yedaoriye nouh-ba e'lettlirou ahoun'lshenn itta, eyi 'e'li nou'an"ande'tin'l-de'l, he'liddi la Niho'ltsini. Kou ekwa'liddiou, an'la dene hidlin i'lasi e'linniye hidlin illou, ekou eyet shoun e'l'an-

"an'tilde'l de, edla Niho'ltsini nou'an"anhode'tou'lde'lou ? Ekou Niho'ltsini bekkettchya ahittei ollan ille ousan ? Dzin edaonelttou deninni etssinnazhiyitcho, etssinnadazezhiyitcho, denedziye kkahol"inhi tcho, oslini de hounizhihintcho, nahozheritcho; e'lttahitcho, tta hounzon hounizhenn koli e'ltthi ille nidettayou ; 'asodditta outchosi ahottihoun ? Kou eyet hodellan la Kou eyet ekwahonelite noukkehoderzhlaï 'e'l kolou, seρan"ande'tin'lde'l, Niho'lttsini he'lewouhnou, nouhdziye e'ltthi she"ain 'e adouhni de, esdidinniye nouzha 'ade'toultthi ille, nou 'e'lni la Jesus. Kou eyet edla nou'ehou'l"aïn de zan, Jesus tta addi hou'lya walli ? (1. p. 'esya). Kkeouhdlioun, orelyou dene ρan sanyenoushin 'e'l dezan walli la.

Kou tta noutssenn e'ltthi adantte ille si 'e'li atsseddi intcho, beρannaonilyehou dewouhni, nou'etsseddi. Lakou ! ekwanoukkehoderzhlaï 'e'l, edlini edeρannayenihodzhet walli sounnou ? Ho"anze ekkettchyahe heslioun, sedyere na tta dene anehdiye koli ede"an abeyenousshioun, 'keyesedel"a de kolou, e'ltthi oyin walle, eyet ahounesdi ttontte ikkela ! hounizhenn walli, ttattitta denedziyetta kketssehdlin de.

Kou eyitta onttlazhe e'ltthi ille nanou 'ouρeddi de kolou, hoρan noudziye nawaltthedou, kkewasde, yeniwoushin sanan.

Eyet e'lbazin ousan ? dzin edaonelttou don adouhni intcho : " Nounen noutssenn e'ltthi ille sin, oubeρannahonilyé, zni, eyet obbazin adouhni ousan eyet " ?

Jesus addou : " I'laρe bekkaozheri nezhe tcho', ttanelttenen betchilekwiye beρan bedittlisse daderzhla nin, 'kayaρen'l'tiyou ; i'laρin onerzhnan mille tsamba tcho bedittlisse derzhla ninkke ; kou eyi ahwanne oullelou, eyi bekkaozheri nezhe tcho' nadaρe ninikodenlyao, es'tesounnen"inen, henniou ; kou bekkaozheri nezhe es'teyounerzh"inen itta orelyon yeρan"ande'te'ldel oyin. Kou tta beρan

bedittlisse ″an'te'ldel nin 'tindyao, dshinda i'laρin tchilekwi sheyin ikke! hodshe eyi tchilekwi onerzhnan onerzhnan tsamba iaze diri tta kkani 'tindya ya deρinttlis ninkke! eyi 'ka denezheρe dadin'ltcho, kkattchyine chidel'ti ayinlao; kou tta al″in tta aye'l″in nadaρe ninikodenlyao, sebba naodinl″in, naneρilla walli kwalantte si, henni kolou, youzhe'ltthan illou, bedaρade bedaden'tan oyinin. Kou bekkaozheri nezhetcho' eyet 'eho'lchiao, tta tsamba 'lan beρan″an'te'ldel nin 'kayaρen'l'tiyou : tchilekwi na'tiye (*méchant*), kkani o'tiye aneslao, nè tchilekwi hounlin ekwawounle ille 'a itta ousan? ye'lnou, bedittlisse kkaldane an'te'ldel nin kolou, bedittlisse 'ka beda eden'taon, tta otssenn nedittlisse derzhlai, eyet otssenn nehodouttin ille, ye'lni oyin. Kou nouhounni anou'etsseddi la eyet, Niho'ltsini ekwaneltte hounizhenn ille nou'an ″ande'te'lde'li 'e'l kolou, nouhounni ille koli ρan noudziye nahiltthiyou, kkessin nahouwilzhiyou, nou'é dene houn'lin tssenn noudziye sanyenizhenn ille de.

ET NE NOS INDUCAS IN TENTATIONEM :

Tta oslini okkeyeni'dewouttai ttchya nou'enin'lnihou.

Zni ; kou 'ta otssin oslini noukkehouzhi la. Tta e'le dene houdlin (*ou bien* : nou'e dene houn'lin) nou'abintcho ; nouhounni otssin ″anen oslini 'o'terzh″aï (*la concupiscence*) nouyaρe derzh″aintcho ; yedariye slini denekkenayeniρelzheditcho ; eyet ekwaneltte otssin″anen oslini noukkizhi la. Kou eyet okkeyenidewouttaï ttchya nou'enin'lnik, diddi la.

Kou eyi nouhounni bahoulni de zan, hounzon 'ka nou'ene'lnik laosan Niho'ltsini, o'tiye noudziyetta a'liddi de. Kou nedyan deninnitcho, denennaρetcho, deneya'tiyetcho, oudenetthenitcho, otta dene'a douye edekkasodelyan kolou, ottchya etssoudeneρelnik illou. Kou tthi

ttassi dene 'e'lou douye hollan kolou, 'ehoundshash illou, dene'ketta otssenn ye'teddihou ; kou eyet oslini 'ahounni illou, oslini basezhihi kkessin ahottioun; kou eyet Niho'ltsini, ottchya nou'enin'lnik, he'liddi ollan kolou, ye'ede koli addi nou'eyenin'lshenn oyin walli lakou! O'tiye oslini 'ahounni de, ottchya nou'enin'lnik, zni, i'la koli esdi nidoultthi ille si, eyet oun'ka bena'kae noutssenn an'lsheni 'a oyin. Kou nahekke ede illehe, oslini denekkizhi ; kou eyet Niho'ltsini ayeninzhenn itta, eyet heddin walle ille ttontte. Oρade tta setchilekwiye ederedline aedilzheni ekkorousya, yenizhenn itta Niho'ltsini. Kou eyet onttlazhe betssenn yenio'tezhi de, bena'kae aneltte nou'an houwalle ille kwalantte.

SED LIBERA NOS A MALO.

Tta oslini nou'an you"anen anelle ; zni.

Kou eyet, dyan nehnenkke eρenna'lou, ttaneltte behounilla si, eyiou ; tthi yeddaρe nehnenkkezin de'tousshin, hounizhenou, betta zennaï tcho, eyi orelyon hoρan noutssennenniou. Ehounilla danlin ekwanou'e 'aodou'lshihi ttchya nou'an you"anen anelle, didditta adiddi la. Beρan shani hoderzh"aïn houlle, tta a'liddi walli ttontte la.

Kou tthi etta'an, betta dyan nehnenkke eρenna'li, hounilla'taïtta nou'a hounillale de, tthi Niho'ltsini ekwa'louhni 'a douye ille la. O'tiye a'louhni de, noutssenni 'a douye ille la Eddini. Kolou eyet oyin ho"anyeniwoushin sanan, tta noudanyinen yeddaρe nehnenttchya dounna illehe yin ho"an ayeniwoushin.

Tta otssin oslini noukkizhi, dessin ttinni, ottchya yenihol"a tcho' illehe ; tthi yeddaρe nehnen "an'touschou'l, hounizhenntta ille kolou, sanyenizehdiyou, 'tannizintssenn oslini ρan ahounizhenou ; eyitta hokkahol"in ollaon ; eyitta intcho yeddaρe nehnenttchya zennaï.

Kou eyitta o'tiye oslini ttchya yenihol"ao, ottchya etssoudeneρelnik walessi, oun'lton Niho'ltsini, tta adouhni, tta oslini seρan you"anen anelle, douhni, hokkanou'inla laosan O'tiye ottchya yenihol"a walle ttontte. Tta oslini houn'lin hounnideddi nin de, yedaoriye ikkela oslini!

Be"anze yedaoriye houlle, hounizhenn wallihnin la. Kou eyitta oslinitcho, sezhiye dshe de kolou, hounizhenn walli la.

AVE MARIA — HEYENIEWOUN'LSHIN, MARIE, ZNI.

Tta yakkeottinen, Gabriel oulyehe, de'gaye Marie ρan nideninzhedou, aye'lnou yetssenn 'ayaρen'l'ti ttinni, eyitta 'ayail'ti la de'gaye Maritssenn, heyeniwoun'lshi, he'liddi.

Kou edlahontte itta Nihol'tsini boudi'keou, tthi de'gaye Marie ekwa'liddi? Nou'eya'tiye Niho'ltsini ρan nidou"a'lou; Eddini tthi oρan noutssehwanni, yénidzhenntta adiddi la.

Kou eyet Nou'ta yakke neo'l"ain ya'titta adiddi ρade ttaneltte nou'an houllehe aneltte houdi'keou, e'ltthi houdi'ke de, nou'ayounenni 'a kolou, Jesus addou: sinzitta ttaneltte se'ta houdouh'kann walessi, nou'ayounounni'l, henni. Kou eyitta e'ltthi houdi'kann de, esdidinniye nouzha 'a'toultthi illlehe ekkorilyan kolou, nouhounni nouttchyannietchotta shoun adiddi wallihi oun'ka, setssehwounni, he'liddi adiddi la de'gaye Marie. Ekwa betssenn yawou'l'ti, nou'etsseddi ttontte itta.

Kou eyet soρai hoρa nou'el"a kwalantte sin. Lakou! De'gaye Marie yedariye E'ta be'llinye henlioun, tthi Niho'ltsini Binyeze 'an henlioun, Yedariye nezon tthi yeyaρe nadezher itta yeddelletssin Jesus zi she'ltsioun, eyitta de-

'gaye Mariteho e'lede'ltsioun (*se sont unis*). Kou edlini shoun nou'a adounnou ? 'E'l tthi De'gaye Marie beiaze hidlioun, bedziye ρa'oρerzh"a (*tout entier*) illou noutssenn sanyeninzhenen, eddini tthi shoun a'liddi 'a antte ousan eyet ?

Kou nou'cheslinetta Niho'ltsini tcho nouhounnitcho nouh'geze otchoρe horzh"an itta, Jesus tta otta Niho'ltsinoun dene henlin, nou'geze dedehenn ni'ldani kkessin, nou'geze eni'ldani (*pont*) hede'ltsin nin la. Kou eyet e'te'ldanekke nou'eya'tiyetcho, hounzou nahoddeitcho shoun Niho'ltsini ρan niwazhi illehe 'ka aho'l"in la. Kolou Jesus dene henlioun, nouddelle henlin kolou, tthi Niho'ltsini henlin hotta nouhounnitcho Eddinitcho oslini nouda'taρe ho'l"an itta ; eyitta de'gaye Marie tta otta Binyeze ρan nihou"ai nou'a e'te'ldann intcho. Eyittala noutssehwounniou, nou'a houdin'kann, he'liddi. He'liddi walli ttontte la. Niho'ltsini yeniodiyaho yesehouddi 'e'l, yakke oρankkaolzheri yeρahounin"an itta. Yakkeottinoun, denoun, tssekoui houbebekkaozhere you'lchié intcho Niho'ltsini.'E'l tthi ttaneltte Niho'ltsini bena'kae dene'tana'telli (*distributrice*) henlioun ; 'e'l tthi nou'an henlioun, behoudshazhou. bedahodoudshash ille ttontte la.

Eyitta e'l'ane bedayeniwoushin. Kou bedayenousshin, yenoushenn'de, tta adoussin, yenousheni, ekwadouhni walli kolou, heyeni'woun'lshin Marie, zni, ya'tiyetta adewouhni ollan walle. Onttlazhe nezoun, natsedou, boudenni itta.

Kou tta otta hinnidouhniou adewouhni, okkayawas'ti. Heyeniewoun'lshin, Marie, ye'lniou yakkeettinen, orelyon otta na soρai heyeniewoun'lshi, ye'lnitta addi la. Lakou ! ttahoneltte hounzoin netssenn 'oρenlioun, neneltteou ; Niho'ltsini nedziye ρan beho'l"aon ; ttaneltte tssekoui "an nena'kayenishe'lshedou, ye'lni ttinni, heyenin'lshet walli ttontte.

Kou nouhounni ekwaneltte nou'a hourzhzi ille nin de kolou, sou Niho'ltsini neρanyeniρerzh'taon, nedziye ρan

beho'l"an, nou'e'lni oyin nin de kolou yakkeottinen, heyeniρilzhedou, ettayenizhidde wallihnin la onttlazhe. 'E'l tta otssin otssin Niho'ltsini 'anoudelyaon, tta 'ade Binyézé netchantta deρinzhet walli, ye'lni nin sin, edlini ho"anze hottayeniwa"ai beρahounttaon ? Tthi tta otssin in'terzhyain otssin, tta Niho'ltsini Binyeze dyan n'hu'nkke beρahounni nin iρan dyan nehnen hedeshihi 'a, yetssenn nahouhdihou ya'l'ti oyin nin ; kou eyedou, tta nidenzhihi atssedditta, heyenin'lshet walli ttontte la.

Kou douhon koli yakkehottinen tta aye'lni ttinni kkeadiddi de, otssenn nayenizhiy ille, yenoushenn ousan : Ekouhou okkessin douhon tthi ettayenishe"a oyin la. Eyitta ollain noudziyetta ekwa'liddi de, ttaneltte Niho'ltsini hena'kae dene'tana'telli si, nouh"oun niyille lessan, yenoushenn ousan ? kou yakkeottinen ekwaye'lni tteddanen, ttahoneltte hounzoin netssenn 'oρenlioun neneltte, ye'lni. Kou eyi aneltte betssenn ρenlin walli ttontte, otta Binyeze yetchantta dezhihi 'a Niho'ltsini youyoudenla (*la préparer*) walli ttontte itta. Dene hehen'le tteddanen (*dès le premier moment de sa conception*) Niho'ltsini bena'kae yeneltte nintcho. Kou dene 'enaoune'lyaon, neye'l ekke (*se développer*) tthi Niho'ltsini bena'kae be'l neye'l oyin. Lakou ! Eddini onttlazhe otssenn antte itta. Dene hehen'le danen otssin i'la koli Niho'ltsini he'ayeniρin'l"ai ρan shani bedziye 'teltthi hounlin illou, Niho'ltsini ρanyeniρe'tain yedziye hen'l'enn lantte oyintta. Eyitta yakkeottinen hodelyon ttaneltte Niho'ltsini bena'kae betssenn daρenlin, eyi hona'kae orelyon, de'gaye Marie bena'kae kkeda"on aneltte la.

'E'l tthi Niho'ltsini Binyeze netchantta dezhihi hetsseddi, edlaρin ekwatssedounni houlleou ? 'ebehou'l"an a'otsseddi la, ttahoneltte hounzoin netssenn 'oρenlioun, neneltte, hetsseddi si.

Kou tthi anaye'leddi yakkeottinen : Niho'ltsini nedziye ρan beho'l"an, ye'lni. Kou eyet edlahonttin aye'lni ? Niho'ltsini orelyon beho'l"an ille ousan ? yenoushenn lessan.

Orelyon beho'l"an. Yakke tthi beho'l"aon, dyan nehnenkke tthi beho'l"aon, "anzin 'e'li henlin oyin. Kolou ttahekke beho'l'ain, ttassi hedeltsi (*s'unir*) antte ille la eyet. Kou de'gaye danlin, bedziye ρan beho'l"aon, behiltsi intcho. Kou dene dyere danlin sin, bedziye ρan beho'l"an kolou, yediltsi illin. Kou de'gaye Marie bedziye ρan beho'l"aon, yedinltsi kolou, dene de'gaye yekkessin ille la. Lakou! eddini, Niho'ltsini yedziye hedelyaon, hedelyaintssin yettchyannie 'te'l"ao, i'ia koli shoun yedel"a hounlin ille. Eyitta dene de'gaye yekkessin, yenoushenn ousan? Betthisin ille koli (*infiniment au-dessous d'elle*), bekkessin awoutte, yeniwoushin. O'tiye nouhdyere "an-'tou'lde'lou, Niho'ltsini tta nou'ou'l"aikke edenànodou'l-deou, Niho'ltsini shoun nouttchyannie 'tou'lshi sanan. Ekwaouhttin de zan, Niho'ltsini kke"anen nouhdziye ρan beho'l"aon, yedou'ltsihi. Eyet oρan Marie onttlazhe nou-'oudel"in sin.

Tthi yakkeottinen don aye'lni: ttaneltte tssekouiy "an nena'kayenishe'lsherou,ye'lni. Tta otssin otssin i'laρin koli nê behou'l"ain oulle, ye'lnitta addi la. Tta aye'lni walli ttontte itta. Tta otssin otssin eddini yin oslini yedzenen 'tezheri houllou, ttaneltte tssekoui, eddini oyinin oslini ye 'adeneρinlao. Eddini bennassin tthi edlaρin tssekoui ekwahoρanyeniodiyaho atssedounni hounlioun? Niho'ltsini ban henlioun tthi. 'E'l tthi de'gaye Jan-Batist ban ttinni don addi nin: Jesus netchanρ otssien 'ade-zhihi 'eni, bena'kayeniho'l"a oyin, ye'lni. Yannisin Niho'ltsini Abraham 'a edehodou'l"ioun: netssin 'ae'lezelyehe tssin i'laρin beodettin de, eyi sinyeze walli; eyi bena'kayeniwassherou, betta dene orelyon na'kayenihwas"a,henni ttinni; kou dyan aho'lnou lakou! Jesus Niho'ltsini henlioun; tta otta dene henlin, Niho'ltsini bena'kae ttaneltte betssenn ρenlin ttontte itta; 'e'l tthi dene orelyon na'kayenishe"a ille ousan?

Kou oun'lton, okkeniye adiddi : De'gaye Marie, yedariye ban nenlin, diddi. Kou nedyan okkayashe'ti oρade, tta houde'gai bekkoredyan la. Kou Binyeze dene henlioun, tthi Niho'ltsini henlin itta, yedariye han henlin ttin a'otsseddi la.

Kou yedariye ban nenlin, he'liddiou, orelyon otta na houndenniou, es'tenou'ounen"inen yan ; kkazhe ekwanehou'l"ain 'e'l nou'an nenlin la, didditta a'liddi la ; Noudyere kolou nou'a yane'l'ti, he'liddi. Kou eyet, tta dene dyédi ban nenlioun, denekkelaρiltthi ottchya 'ahoulli ounlye la ; kou nouhounni bekkelaρiltthet walli hidlioun, nou'a yane'l'ti ; tta noutssennwounni otta noudyere "an'tewoulde'li. Douhon kkazhe ρidda ttou, "an'tewoulde'li houdewouldzai hoρan noutssennenniou, nou'a yane'l'ti

Kou tthi tta 'leρaniddéhé noukkewounlnihou ; eyedou yedariye slini tta nande ho'a onttlazhe denetthisin benahou'lshiyi, noudaρedoutte ttchya tthisin nou'eρewounl'ioun, nou'a yane'l'ti. Ne'l yakke niwoudde'l, Ennen, diddi la, kkani tthi 'leρanidde ottazin nou'a yane'l'ti, diddiou.

FIN DE L'HOMME.

Tta nadenehou'lé ho'ao (*ce pourquoi on a été créé*), tta 'ayenihouzhihou, tta 'ayaou'tihou, tta atssoudenedzhenioun, ekwa Niho'ltsinitssenn tssoudenedzhin ho'a 'adene nou'eρin'ltsin intcho. Ekwahittin walési yin hoρade yakkézin tssede'tezhi intcho. Lakou ! binlaρé hidlioun, betssihin hidlioun, betssenn denewoudzhin ttontte.

I

En, Niho'ltsini binlaρe hidlin ttontte.

Yenne otssenn onerzhnan onerzhnan ‘aye koli ‘oρinzhedi naoul‘ta‘ nin de, ekouhou hoρan nayenihozhedou, ededshe kolou hokkayeniho‘lshet nin de, douhontcho tta ahourzh″ain ekwahourzh″an oyon ; kkaledanen danen e‘lkkettchyahe denen nihokkedil″a nin ttonttou. Kou si ? daoudiou.

Ekouhou tteddanen sa tta naou‘tettayou ; nih tthi tta ahourzh″an noun ; ttahe nehnenkke dene heslin, sedshe ttou koli tta ahourzh″aon ; tta betssin″anen dene heslin ‘e‘li, ekwabe‘ouρin″an nioun. Kou si siyan ? Daoudiou. Sinzi koli hounlin illou. Etta‘an ‘adeneρin‘lin laosan, hounizhenen ‘tazan iilou. Sezi koli ‘ode‘l″an illou ; daoudi oyin ttonttou. Sedanyinen tthi daoudiou. Ekouhou koli otssin ya koli (*un pou*) se″antte lakou !

Kou douhon sehodettioun, sinni hounlioun, hekkodenesyao ; sedziye tthi hounlioun, betta ‘aindadewasdyehou ; sezi tthi hounloun, settchyannie henewalttei ‘a beyaρe horzh″aon. Kou edlaρin ekwaseρahoninlao ? Ttassi ille zounni sounni ousan ? Nayeniho‘l‘ti ho‘ao,ekwahounouzhin ille.

Se‘tikwiy ekwaseρahoninla, zounni dinli ousan ? I‘la i‘laρin tssekwi, ‘tayeoρerzh‘tan beiaze Niho‘ltsini beya‘tiye ‘ka benna‘le ‘leρanldeou, addi : Ttaouhtteou setchantta nou‘eodouhttin noukkodesyan illin. Nouhyihou, nou‘innion, nou‘edanyinoun, si nou‘ahonilla illehin. Tta naoudou‘l″ai si an‘la nihonilla illin. Niho‘ltsini ttadshe dene she‘ltsioun, ttassi horelyon ‘ehodou‘l″in ttinni, eyi aho‘l″in intcho, henni ttinni tssekwi nezoin ; dene‘tikwiy tta addi walli ttontte la eyet.

Kou si edetta ekwasehodouttin, hounouzhin dinli ousan ? Sedshe inttou edla adousnehou ? ekwanaoudes″a adousne nin sounnou ?

Niho‘ltsini yin sehodou‘l″intta, Eddini be‘ayeniρi‘l″a walli ttontte la. Seyedariyehe, ninlaρé heslioun, o‘tiye

seρalaρinnaon (*vous m'avez formé*) ; senadeρindi de, tthi nahosdlehe 'a (*retomber dans le néant*) oyin la.

En, Niho'ltsini sehodou'l''in tto antte.

I.—Tthi seρandariye yintta tthi sehodou'l''ioun. Lakou! edlini sedinal'ti itta sehodou'l''ioun ? Sehodou'l''in kkezin tthi edlini settahodou'l''aeou ? seρandariyehe itta seρandariye lakou !

II—Tthi tta hotssin hotssin ekwabehodehwas''in,seyenin'lshin nin lakou ! Tta hotssin hotssin se'ayeniρin'lshedou : sedshe kolou,binni seρin''ao (*s'occuper de moi*) ; bedziye tthi seρin''ao. Kou seρandariyehe itta seρandariye lakou !

III.—Tthi ttahoneltte 'ehodou'l''in 'e'l, ρan shani ekwahoneltte hounouzhin ille ρaρenna illou. Kou si ttaneltte 'ehodou'l''in 'e'l lakou ! sedshe ttou settchyannie kkane'l'ta kolou la. Kou sedyinyenideρin'l''a (*laisser de coté*) ille lakou !

IV —Eyet oyin ille la. Tthi ttahoneltte 'ehodou'l''in ''an astte asinlao ; sedanyinen Niho'ltsini edehottin ayinlao ; behounzoen tthi seyellehou. Kou seρandariyehe itta seρandariye lakou !

V.—Tthi Eyet oyin illou : hesdyiou, beρan shani 'tesdyi illehin ; ekou tta 'tesdyi edaonelttou, ρennai seρahoun''ai (*me fait présent*) lakou ! Ekou yeniodiyaho betta horzh''an la. Seyedariye, na hosle ille lastte lakou ! (*je suis comme un néant devant vous*). Seyedariyehe, na houidle lahitte 'e'l kolou, edlahontte itta ekwanou'anyedaodinyehe ? Sedziyin, tthi tta naoudes''ai, noutssin Niho'ltsini tssenn chenn denewadzhin yan Tta seρandaoudinyehe odyinyenidous''a sanan.

II

Kolou eyet oyin ille : tta otta betssihin hidlin tthi okkayeniilzhet walli la.

Betssihin hidlin walli tontte la, binlaρé hidlin. Dyan eddini ttassi ho'le ρankkasolzher intcho. Ekou eyet dene

tsse'taρe ttassi houniρerzhnihin ho'le intcho. Kou Niho'ltsini si ? Hotssihin houllehin nou'edanyinen she'ltsioun ; tthi Eddini ye'ltsin intti tssin nouzi she'ltsioun. Kou nedyan eddini ttassi ho'le ρankkasolzher ttinni "anze honnezhe ille ousan eyet ? Dene'ta beiaze ρankkaolzheri ; kou eyet edlaρin dene'tao Niho'ltsini 'ao ? Bekkaozheri tthi betchilekwiye ρankkaolzheri; kou eyet edlaρin bekkaozheriou Niho'ltsini 'ao ? Tta naoudezhil"ai Niho'ltsini ρan shani houlle itta, betssihin hidlin ttonttou, bekkahitte walli ttontte. Tta naoudes"ai hodelyon seρan nanaho'ltsin de, edla astya wallihnoun ? sinni seρan nana'ltsin de, 'tinttchya beho'lai, êyi laastya wallihnin la. 'E'l tthi ρennai seρan nana'ltsin de, noρwé 'lez 'e'l nahozheri laastya wallihnin la. 'El tthi tta naoudes"ai, tta izane seρan nana'ltsin de, hwasle oulle wallihnin En, seyedariyehe, ninlaρe heslioun, netssin henesle ttontte. Seρankkahowounlzherou, nêedoudewasdzai; Tta otta netssin hehone'le ekkodedyan kolou, deninni zanetta honan'kaρe oyin hoρannayenihozher itta, netssenn houdeze'l'ti ille ttontte.

Ekou, sedanyinin, douon o'tiye eyet oρànnayeniwounl'ti :

I—Settaodou'lshi itta se'ltsin ille kolou,se'ltsin kkezin. betssin henesle ttontte ittala.

II—Kou dyan dene e'l'ankkaholzhet kolou, Niho'ltsini ρan shani illehou ; Tta kkaholzhet danlin koli, eddini tthi Niho'ltsini binlaρe henlioun ; Niho'ltsini ρade oyin e'l'ankkasolzher intcho. Kou eyitta tta kkaholzher danlin ye'e 'ayeni'tettai oulle la. Niho'ltsini yin ttattou kkaholzher la, yenizhenn walli. Eddini yin kkàholzher ttonttou.

III—Kou Niho'ltsini binlaρe heslin hotta betssihin heslin lakou ! kou eyitta tta anouρesni seyenin'lshenn si, hoρankkaolzher oyin la. Ttaneltte hottaodezhihitcho, souρennaitcho, e'lttayenihottaitcho, ρennai tcho, eyi hodelyon seρaounennitcho,seρannana'ltsitcho e'leheyenesshenn

walli ttonttou ; seρankkaolzher intcho, yenesshenn wallih-nin la.

IV.—Tta naoudes"ai horelyon Niho'ltsini binlaρe hounlintta, hokkettla seρankkaolzheri ttontte la. 'Tesdyi tthi hedaoneltton ρankkaolzherou ; tta senahou'lshedi hedaoneltton tthi ρankkaolzherou ; sedanyinen tthi ρankkaolzherou ; sezi tthi tta naoude'l"ae ρankkaolzher oyin. Eyet ottchya yenishi'l"ai otchoρe hollan lakou !

V.—Kou nedyan dene e'l'ankkkaolzhet kolou, e'lzhiyin otssenn oyin la. Kou Niho'ltsini douon tthi nou'ankkaolzherou, tthi nouzhiye ttlanρe de kolou, tthi nou'ankkaolzher oyin walli la.

Nou'ankkaolzher, tto ahoddi la : yeddaρe nehnenkke de tthiou, yedariye slini 'konen de tthiou, e'laatssenn ho'a nou'ankkaolzher oyin. Bekkettchya nadewouttlazh ille. 'Konn yaρe kolou, binlaρe hoρan shani ttassi datsseρin"a ille la.

III

Kou Niho'ltsini binlaρé hidlioun, betssihin tthi hidlioun, betssenn denewoudzhin ttontte. Eddini ede'a ttassi orelyon ho'ltsioun, hodelyon otssin hounzon 'e'l setssenn hodenehwadzhin, yenizhenn itta ho'ltsin intcho. Lakou ! horelyon honanyenizhezhet (*infiniment sage*) sin, tta ayenizhenn walli ttontte. Eddini oyinin henlin noun, etta'an ttassi orelyon houstsi,yeninzhoun, ho'ai houlle hou'ltsi ille ttonttou ; ekou Eddini oyin nintta, Ede'a nin ttontte ; Eddïni nouttaodou'lshi 'a ille kolou, setssin dene 'ehouddezhi 'e'l (*de moi les hommes seront comblés de bien*) setssenn hodenehwadzhin, yenizhenn nin yin 'kaintcho.

Eyitta ille ousan Niho'ltsini ρan shani denedziye honiounnou hokkettla hwazhi houllê illehin ? denedziye onttlazhe oun'ka dazhi kolou. Ahourzh"aon Niho'ltsini tssin ekwahonttin dene 'eoρiddezh ttontte la, dyan nehnenkke koli.

Eyittala Niho'ltsini bekkahonttou, oslini deneρan houlle he'liou, denedziye 'e derzhρel lanttou, sedinttou, binniyou she"an e'li oyin. Kou Niho'ltsini bettchyahozhet he'li soun, tteddanen edehounehlayou, denedziye yaρe eho'liye (*vide*) lahottoun, ttassi yelttchyou'l lattin intcho. Lakou ! setssin dene 'ehouddezhi 'e'l setssenn hodenehwadzhin, yenizhenn noun ; kou tta betssenn hodenedzheni heddin itta ahottin ttontte la. Kou Niho'ltsini hekkodenesyai tcho, beρanyenious'taintcho, betssenn settchyannie denehwasshintcho ho'a oyin heslin lakou ! Ekwastya de zan, aesdi houn'loun wasle ille la (*un être inutile je ne serai pas*). Nedyan sa tta naou'tettayou nih 'ehindin ttinni, etta'an nih 'ehindin ille edya de, ye'e na'tettai oulle hedya wallihnin la ; hokessin ye'e dyan nehnenkke sehodouttin ille la, tta ho'a dene heslin hokketchyaouρesna de.

Kou tthi eyet oyin ille la Yeniodiyaho asinla ille ousan Niho'ltsini, yakkeottinen 'e betssenn houdenehwasdzhioun asinlai ? kou eyitta 'eouρesna de, yeniodiyaho se horzh"an kontte lakou !

Lakou ! E'tatcho, Eiazetcho e'leildioun, e'lenedlioun, houbêe'l'andaridyehe Yedariye nezon henlin, zni ttinni Kou Niho'ltsini edeρandaridyehe yin lakou ! Eyet okkessin walli la, si tthi betssenn denesdzhenou beρanyeniρi'tan de. Ekou yeniodiyaho asinla ille ousan eyet Niho'ltsini ? yeniodiya lakou ! Eyet ekwanou'inla itta, betssenn houdezel'ti oiaze de dyan nehnenkke, honna i'lasin ho'a yeddaρe nou'aedil'ti 'a oyin intcho. Edetssin nou'ein'ldin 'ao, beindiyen ρade beyenidewoulnezhou, betssin honiounni nounaneρinlin 'ao. Ekou edlini yeniodehwaya illou ? kou yeniodiyaho hounzon ho'a nou'e'ltsin lakou Niho'ltsini.

Kou otssenn tssoudewouddiyi ottchya tthi 'ehonedyeri nou'a ho'ltsioun tthi. Lakou ! yedariye slini 'konen ekwahontte hottchya ye'ltsin ille itta ? Kou eyitta nouhounni

la nouhounni. Niho'ltsini 'anou'oudelyaon, nou'e'ltsin kolou, dene edinni kkettchya setssin walle nou'eyenin'l-shenn ille itta. Eyitta nouhounni la nouhounni. Tta soρain-oun, tta douyin-oun, ttatssenn houllê yenousheni, nouhounni la nouhounni. Eddin! natsse'te lahontte 'e'l tta soρain nin-edouzhi ille itta, ekwahontte 'e'l tta douyin nin-edezhi. Ye'ede koli waléssi douyin walli. Ekou dene-ttchyannie ttattitta hesseyenizel"a (*gouverner*) de zan, tta soρain nin-edeninzhet walli. Kou eyitta nouhounni la nouhounni.

PÉCHÉ DES ANGES REBELLES.

Ekou Niho'ltsini binlaρe hidlioun, tthi betssihin hid-lioun, betssenn denewoudzhin, dessin ttinni, okkettchya tssoudenedzhenn ollan la. Kou eyi oslini houlye la eyi. Kou eyet ttantte oρannayeniidzheri 'a la. Kou nouhounni yin Niho'ltsini ounzon ananou'eρerzhnik ille intcho. Nou-dshe tteddanen yakkeottinen dantin, ho"anze hounzon adayinla nin 'e'l kolou, nanen Niho'ltsini ttchya dayerzh-naho, yedariye slini edaρelρan itta, dshiye ededeldelou Ekou eyi ho"anze dadazhe"ae 'e'l, i'lasin dadoukkani 'a oyin intcho. Eyet oρànnayeniidzhet de zan, oslini ttantte hinnididdi walli la.

Eyi yedariye slini edaρelρan kolou, sou i'lattin oyinin oslini ρan e'leetssinnayenoudde 'ka al"in intcho. Kou nouhounni dene hedaoneltton i'lattin oyinin oslini otchoρe nahozher ousan ?

Kou eyi yedariye slini edaρelρain, tta behontte koli 'e'l (*malgré quel état favorable*), adahehedyai hoρànnayeni-hozheri hoρade edeρànnayeniewoudzhedou, kkewouhdle yan.

I

Yedariye slini eda*ρ*el*ρ*an kolou, odshe onttlazhe danezon nin : Niho'ltsini behounzoen houbeya*ρ*e dadanel"aon ; yeniodiyaho ahoubehou'la oyin noun ; Binni 'eindiyen ya*ρ*e beho'la oyin noun ; hounzoin ba ne'l"in ille kkadal"in 'a ba houndennou ; hounzon otssenn bedadin'lshi ladantteou ; Niho'ltsini tssounkkezhe houba (*voile, nuage entre eux et Dieu*) honeddouzh tte nin kolou, tta nadde yeniodiyaho beho'lai ho*ρ*ade Niho'ltsinitta dayeniderzhdeou, Niho'ltsini yin houbinni danlin noun ; tthi i*ρ*an heyenihehedoulnezhi'a houba Niho'ltsini tssounkkezhe ehounlioun ahehounne 'a ille nintcho. Kou tthi tta bahoun'lttiy yakkeottinen nezhe, be'l 'eindiyen (*Lucifer*) houlyé nin, ho"anze yeniodiyaho beho'l"an nintta, ttanelttenen yakkeottinen nezhe danlin koli dshere henlin nintta ; eyitta ekwahoulye ; yeniodiyaho be'l 'eindiyen nin ttonte itta. Kou eyi ekwayeniodiyaho hounzon behoun"an nin, zounni ille, ye'lni yedariye nezon Niho'ltsini dittlisse kke. Ekou edlini Niho'ltsini ho"an ayoulle nin dinliou ? Tthi edlini edinal'ti hounlin noun ? Edinal'ti houlle nintcho. Niho'ltsini ttchyayeninna ille nioulyan !

II

Kou eyedou, oslini dshe inttou, yedariye slini oulle nin. Orelyon yakkeottinen 'ehinlin oyin nin e'le hodelyon. Niho'ltsinitta dayenihououderzhde noun, tthi i*ρ*an inttou, houbê Niho'ltsini tssounkkezhe ehounlin ille 'e'l, Niho'ltsinitssin honiounnou houbenadanerzhlin 'eni nin. 'Eni nin kolou, 'onou'lne'l ho*ρ*ade walle, houbedewasdzai oiaze walle, houbeyenin'lshin itta Niho'ltsini. Eyitta e'leaotsele kkahehouldé, houbeyenin'lshin itta. Ekou hounzon ho*ρ*ankkahouhoulde, houndenni ho*ρ*an houbedewasdzai, houbeyenin'lshin kolou ; hounzon illehe oyin o*ρ*ankkaheho'lde lakou ! 'ayenio'tettai douye ille itta ?

Tta e'lnandere koli yeniodiyaho behoun'la ninttao, etta'an nanen edeρandayeniodilyale 'e'l, edeρadasàn-oude'l ni ladadyaitta; 'e'l Niho'ltsini, yeniodiyahe 'e'l sinyeze dene adoulnehe ρasàn oudou'lni, hoube'lnitta; eyet otta houbedewasdzai, yenizhenn itta ahoube'lnou, tteddanen tta edeρadasàn oude'lni nin si: ille, kkahowouldeou, eyet okkawoutte ille, hehededyao, tta be'l 'eindiyen houlyé, eyi dshe addou, tteddanen sa'l'tahounltthet lakou!

Kou eyet ttahontte otta sa'l'tahounltthet oρan nayeniwouhde yan:

I.—Kou eyet Niho'ltsini yadadin'lchelou, yedatssenn 'eyeninzhet ille lakou! tta yedariye slini nezhe 'eshellin addou: si tthi shani ttassi orelyon da'tezh yakke honnezhe nidousshiou; dshenn danlin da'tezh tta bekke wasdai wa'tan; si tta kkaolzheri bewastte, dedyai; kou tsseshinye 'ayeni'tehdzhet ille nin ttontte lakou!

Eyet okkessin ille ousan nouhounni tthi Niho'ltsini benna'lin koli, tthi oun'ka hidlin oulle koli, 'ayeni'tezhitao; a'eou asehounou'lshin, hounizhenou; tthi Niho'ltsini beρan shani tssedyi illehin ekkodedyan 'e'l kolou, bedatssenn yenihonin"a illou; ttatssenn hounizheni, oslini koli oρankkasolzherou? Kou yedariye slini nezhe tta ayeninzhin sin okkettchya ousan eyet?

II.—Kou tthi tta nadde nin yeniodiyaho houbeho'lao; tthi Niho'ltsini yeniodiyaho nahoubouρerhnik nin hinttin koli 'e'l, Niho'ltsini yadahehedinlche'lou, eddin! ho"anze yeniodiyaho nahoubouρehdik 'e'l itta; eyet otta ho"anze oslini hedya nin lakou!

Kou nouhounni tthi si yan? Niho'ltsini bee'leodelzhenen 'e'l dene hidlin anou'inlao, ttaneltte benadiddehetcho, tthi ttaneltte bena'kaetcho ρankkaoulzher anou'in'lshenou; tthi dene nou'abin e'ltthi nattchyanni hounlin 'tai bekkahol"in (*imiter*) wallihin, i'lasin dene'ta borettin anou'in'lshenou; tthi orelyon otta hounzon otssenn e'ltthi

tssedenoudzhioun, hounzon dene na'kawasle, dene 'eye-nin'lshenn intti otssin yadadilyi'lou ; oslini otchoρe koli oρan ededahoudouddi ille intcho. Kou eyet edlini yedariye slini kkettchyao ?

III—Kou eyi tta yedariye slini edaρelρan yakke koli ede'l 'tahelde sin, ekkodilyahe attin ille intcho (*sans connaissance ils n'agirent pas*); binni 'eindiyen yaρe beho'la oyinin, dessin ille itta ? ekou eyet benan'l"oun 'oneρin"ai attin ille intcho. Kou eyet 'e'l kolou ahedya itta, kke "anze oslini hoube'aodeρin'lde oyin nin ttontte intcho.

Kou nouhounni tthi Niho'ltsini tta oρa nou'e'l"aitcho, tthi tta oρan nanou'ene "enitcho dahouhni itta ousan ? kou edlini nouhounni tthi yedariye slini kkettchyaho eyet ?

IV.—Kou tthi tta yedariye slini nezhe eddini dshe ekwa 'ayaouρin'l'tiou, si kkahousshet, dedya tteddanen, ya-kkeottinen tta houdelyai tssin 'lain yedakkadayenin'lshin itta, 'tannizintssenn yedayenin'lshin ille kolou, ahou'lan itta ; kou tta kkadayenin'lshin si (*celui qu'il suivirent dans leur révolte*), ho"anze oslini naho'lshet lakou ! bahoulya itta.

Kou nouhounni sin, nou'ahon'ltte itta yedariye slini 'konen dene houlle lessan, yenoushenn ousan ? E'labin nahozheri douye intcho. Kou ededahoudeddi ille walessi, edlini dene 'abin houlle sounnou ? Nou'ahon'ltte itta douye ollan sounni ; kkaldone tthi nouhounni noutta yedariye slini 'konen dadatsserzh"a hounlin sounni; Kou eyet edlini yedariye slini kkettchyahe hounloun ?

III

Kou eyi tta yakkeottinen daρinle Niho'ltsini ttchya nayenidedde tteddanen, Niho'ltsini yakke hottchya yenin'l-delou, tssin nagozh'te'lttïy kkessin, ekwa etsinnayeniou. ρedda'li 'e'l ttou, dshi deldel intcho. Kou eyet tthiyou (*syn. de* sha) oslini kkenaρinde tta ille kolou, okkettla oulle daderzhkkann oyin 'a lakou !

Yeniodiya la ! Naho'lna ille ttou, edouhon nihonin'lde. Binni 'ehindiyen yaρe beho'la oyin noun, hounzon yin binni danlin noun, tteddanen oslini yin yeyenieρindeou. Tthi hounzoin ba ne'l"in ille kkadal"in nin, eyet benahorzh-tliou ; tteddanen oslini 'kayeniedde yin heshellioun. Yakke 'enattin behoρin'lai otssin 'konnye houbehoρin'ldeou.

Yakke hinttou, Niho'ltsini 'edayaρel'ti nin ; tthi 'tao-ρin'lde tteddanen, Niho'ltsini ttchyazin dene hedou'l"ao ; denekkeyenieρildel oyon ; oslini yeyenihoudde, dene 'eye-nin'lshin oyin. Yakke inttou, Niho'ltsini heyenihedou-nezhi e'l, Niho'ltsini tssin honiounni houbedanerzhlin oyin 'a houba nihounttan nin ; ho"oun inttou 'taoρin'lde tta, 'konn yaρe oyin, i'lasin ho'a houba horzh"an oyin dakou ! sedanyinin, 'tewounlρezhou, dewounlρal yan. Yakkeo-ttinen ρinle ekwaalya si. Ekou dene eyi tta yakkeottinen ρinle kkaadilya de, edla alya walli hounizhenou ? ho"anze yedaoriyehe horzh"an la tta e'ltthi antte ille ba !

Kolou hoρannayeniwoushet oiaze tte :

I.—Tta yedariye slini edaρelρain, ekwaneltte houni-zhenn ille kolou; Niho'ltsini, eddin ! 'lain dadazhe"a walli ik-kela ! nanen houbekkesdousdli, yeninzhin illou, orelyon e'le dshiye houdeρeldel oyin Kou eyitta nouhounni tthi dene 'lain sedan'ltte la, yenoushenn de kolou, kkenazhe an-daon'ltte de, tta nou'edan'ltte sitcho, e'le dshiye nou'edel-deli 'a oyin la.

II.—Tta yedariye slini edaρelρain, ho"anze daρinzoun nin kolou, eyet 'eyeyenin'lshet illin Niho'ltsini. Nouhoun-ni tthi dyan nehnenkke a'eou anou'ehouneρin'lshin nin de koli, 'e'l Niho'ltsini kkettchya ρouhna intti 'e'l 'leρa-noushet de, eyet e'oρou'lnihi 'a ille Niho'ltsini.

III—Tta yedariye slini edaρelρain okkedanahdlioun, Niho'ltsini kkadanayenilzhin nin de, onttlazhe oubettan-houdedzhet wallihnin kolou, Niho'ltsini eyet he'oρe'lni illou, dshiye houbedeldel ttontte oyin Nouhounni tthi,

hounzon ho'a settanhodedzhi kwalantte, yenoushenn de kolou, 'e'l eddini edettchyannie Niho'ltsini kkettchya de tta hounzon ho'a nouttanhodeρedzhi nin de koli, he'oρou'l-ni ille Niho'ltsini.

IV.—Tta yedariye slini edaρelρain odshe ttou seρan yeniρerzh'taon, si tthi beρanyeniρi'tan nin, yeyenin'lshin 'tazan ille oyon, dshiye houbedeldel oyin intcho.

Kou nounni tthi Niho'ltsini bena'kaetta noudziye na-ρedzon-in nin de kolou, eyet 'eyeniewou'l"a (*ne comptez pas sur cela*) sanan ; kkenazh an'laou'ltte ille intti 'e'l 'leρanou-shet de, ttahekke noudziye naρedzon nin e'oρou'lni 'a ille Niho'ltsini.

V.—Tthi tta i'la oslini etssin nayenourzhde 'ka, es'te-naoubounettinen ille inttou, dshiye houbedeldel intcho.

Kou nouhounni hounzon otssenn edouon ille de tsseshinye ananou'ouohwaddik, yenoushenn ousan, oslini nou'enaho'lshede noudshiρρa koli "ànneltte si ?

Tthi yedariye slini i'la koli nou'an "àn-ode'tousde'l 'e'lni illou ; nouhounni i'lasin nou'a "ànode'te'lde'li 'e'l koli ahitte lakou !

PÉCHÉ D'ADAM.

Kou douhon Adam nou'a oslini ho'ltsin ttinni, tthi hoρan nayeniewoushet. Hoρade tthi 'annayeniewouhdzhet. Lakou ! Adam nou'a oslini ho'ltsin kolou, i'lattin naho'l-shet koli intcho. Kou nouhounni i'lattin oyin oslini nahoulzher ille intcho.

I

Yeniodiyaho dene tthisin ρel"in nin kkela Niho'ltsini Tta 'adeneρin'ltsin honnassin ttassin orelyon ho'ltsin

kkessin ille intcho. Ttassi orelyon, eyi 'odouttin, hennou, eyet 'odeρettin'lou ; ekou dene ekwa a'lni hoyin ille intcho. Hottless in'ltcho, binlatta nayouρerzhnihou; denou anouyouρeninnihou, yedanyinen 'a yerzhyou'lou ; yeniodiyahe 'e'l 'inyioun ayinla intcho.

Binni tthi yakke ehounlin ille 'elyao; bedziye tthi oslini hennihou 'tazan (*n'avait pas l'idée de*) illou, orelyon tta naoude'l"ao e'le hounzon 'ayeniouρelzher (*également vers le bien tendant*) oyon ; bedanyinen 'ê derzhρel lanttou, henourzhle oyin. 'E'l tthi nihoni'lchiekke 'eenattin niyeni'l"ao. Kou eyet ottayeniderzh"a yin kkane'l'tao ; yedinal'ti houllehou ; ttassi ho"anze 'le'kani yin bezhahonnihou ; hounzon holtseni yin beyehoddezhou ; ttaneltte naρeddai yekkadanttou. Ekou yeniodiyaho anayouρerzhnik ille ousan eyet Niho'ltsini ?

Eyet oyin ille intcho : Niho'ltsinitta yeniderzh"ao ; Niho'ltsini ye'l ya'l'ti enattioun. 'E'l tthi Niho'ltsini don ahontte 'a dene nenlin intcho, ye'lni enattioun Kou tthi edla ho"anhontte adenehwalle nioun ? Kou eyitta Adamtcho Evtcho ekwahehounenlinttou, tthi bezhiye ille inttou, yakkezin hede'tezhi 'a houba nihounttan nin. Kou yeniodiya la ! dyan nehuenkke ekwahehounenlin hounouzhin illou, tthi yakke ho"an nahehesbi (*syn. de* ahehenne) 'a nin la ! Ho"an lakou ! eyet ttattitta Niho'ltsini heyenihehedelnezhi 'e'l, tta honiounni neshé yehehedezhi 'a nintcho i'lasin ho'a.

Kou dene, oslini otssenn inttou, yeniodiyaho behoun'l"aon, tthi yeniodiyaho be'ahode'lshi 'a nin lakou ! yakkeottinen danlin ttadshe tta anayouρerzhni ttinni, okkeda"on oiaze oyin lakou dene ! Edlahontte ittao, etta'an tssehehounni'lou, hottchya hehedezhet nin si ?

II

Niho'ltsini binlaρe hehinlioun, Niho'ltsini ho"anze hounzon anahoubouρerzhnihou, sekkahehoutte houbeye-

nin'lshin ttonttou ; eyet djie dedchennen, ekwaneltte hounizhenn ille, daderzhlae tssin i'la derzh"ain ρan houbedewasdzai, houbeyenin'lshin itta ; eyi bedjie ρaρouhna sanan, hotta nouzhiye walli si, hennou. Ho"anze houndenni hoρan houbedeldzai nin lakou ! koulou Adam yekkaho'lsher ille nin kkela !

Nadouzhe yaρe otssin yedariye slini Eve kkenayeniρelzherou, Eve yekkeyenideρinzhedou. Eddini tthi beddene ekwa kkeyeniouρilyao (*casuel de* kkenayeniρelzher) : Adam tthi hokkeyenideρinzhedou. Kou ttattou oslini ahoulya lakou !

Eyet tta ahoudyai hedaoneltton oρannayeniewoushet yan.

I.—Eve yedariye slini houdenintthenn hedyao ; Adam tthi ottchya yenishe'lsher illou ; eddini tthi eyet houdenintthenn hedyao, otssin "anen oslini naheltthet intcho.

Kou nouhounni tthi oslinou noutssenn 'o'tezhi soun, ottchya yeniou'lshi illou, houdenouhtthenn laouhttioun, otssin "anen ille ousan ttaneltte oslini noukkehoultthi si ?

II.—Kou Eve djie ne'l"ioun, ba yourzhzon, yenou'lniou, ye'l'ta'lin. Kou nouhounni tthi denennaρe ekkehonni ille hotssin"auen ille ousan, oslinoun deninni ho'te'li ollan ?

III—Kou Adam tcho Eve tcho houbinni 'ehindiyen yaρe lahoubehou'l"aon ; hounzoin houba ne'l"in houllehou ; hounzon otssenn houbedin'lshiou. Ekou Niho'ltsini hounzon kkahel"in 'a houba houndenniou ahoubinla niou n ; 'e'l kolou hottchya 'eherzh"as lakou !

Kou nouhounni o'tiye eyet 'e houdouhni ille kolou, ttaneltte Niho'ltsini bena'kae ttaodou'lshi nin de, nou'a houndenni wallihnin intcho. Eyitta oslini noutssenn 'o'tezhi nin de kolou, i'la koli noudaρedoutteou anou'oulle ille nin la, ttattitta oslini ttchyaoussher, yenoushenn

nin de. Lakou ! ekwayenoushenn walessi, Niho'ltsini bena'kae nou'an houlle hounlin ille ittala.

IV.—Yeniodiya ! Eyet otssenn inttou, Adamtcho Evetcho ho"anze hounzon houbehou'l"an ahoubinla nin kolou Niho'ltsini, etta'an eyet henahehilnilou, ededahoudilnile ! Niho'ltsini beρan shani hidyihe hounlin ille la ; bekkahitte walli ttontte la, heyeninzhin illou. Tthi tta addou : nouzhiye walli, nou'e'lni nin, hoρan baoudilni (*craindre*) walli ttontte, tthi heyeninzhin illou ; 'eheyedou'l"in lahehedya intcho. Kou nouhounni tthi eyet okkettchya aouhttin ousan, ededaoudou'lni illou, kkasolzher oyin sin ?

V.—Yeniodiya la tthi ! yedariye slini tta addi okkeyenihehedeρin"ao ; kou Niho'ltsini tta addi hehoudedlaon ; osline oun'ltoun 'ehilttlezou, (*ouvrir de grands yeux*) douye, tto anou'e'lni ikkela Niho'ltsini ! 'eyeninzhin.

Kou nouhounni tthi oslini noutssenn 'o'tezhi soun ; oslini de kolou, yenoushenou ; edenouhtta kkenaouhde soun ; oslini de kolou, Niho'ltsini seρannasanyenidzhin laosan ; Niho'ltsini ba daoudewou'li, nou'e'lni la ya'l'tıy, bettchyaonedyet tcho' ille kolou addi lessan, hounizhenn soun ; kou eyet houzehdlane la. Kou tta oslini otchoρe okkenatssezherou, ekwahounizheni 'e'l ille ousan ? kou oslini hettin kkezin, denedziye hounehlayou ; ttassi yelttchyou'l laattin soun, oun'lton tssilttlis lessain. Kou Adam bekkettchya ille lakou !

III

Kou Adam oslini ho'ltsin tteddanen, Niho'ltsini tta aye'lni nin, oρan nayeniewoushet yan.

Tta bettchyazin naneneρi"eni nezhaoρinnik itta, dyan otssin nih ρan nadasodettain lantte walli. Tta hillehe yin na 'ane'lchiéou ; ninnenkke 'tou 'lan oun'lton, otssin nezhahoρinnik walli, tta otssenn nihoyisin naρindle otssenn : hottless nenlionn, tthi hottless nanedlin walli.

I.—Eyet 'ehol"in lakou! Ttaneltte orelyon nehnenkke ehounillahiou yedaoriye danlin, eyet otssin"anen intcho.

II.—Oslini tteddanen, Adam bedanyinen outtlazhe de'gayou, ttaneltte hounzoin betssenn 'o*ρ*enlin noun, orelyon benazhettliou; oslini yin beye*ρ*inttlit intcho. Oslini tssin"anen la eyi.

III.—Adam tta naoude'l"ai orelyon bê hounzon e'le 'ouhou'l"aon; hounzon 'ehoudenni ttinni (*ce 'e placé devant* houdenni *se rapporte à* orelyon tta naoude'l"ai). Kou eyi orelyon soulzhenn adya illou, be'l na'àn-o*ρ*ezher hedya lakou! Binni 'a hone'l"in ille nin; binni tthi sàuniddi'lou. Bedziye tthi oslini *ρ*inniyou 'tazan ille noun, hounzon otssenn bedin'lshi oyin nin; betssin oslini oun'te'lchie laadyao. Bedziye 'ê derzh*ρ*el lantte nin; tthi ekwaadya illou; ttassi bedziye helttchyou'l laadyao. Kou oslini tssin"anen la eyi.

IV.—Oslini tteddanen tthi orelyon ba edouhon ahoudyao; i'la nehnen tta nahouzheri (*la succession des saisons*) e'l'kehozhihi ehounelyaon nazher (*trouble des saisons*) illou. Ttaneltte na*ρ*eddai tthi ekkettchyaho; nih tthi 'ê 'teho*ρ*inzhedou. Kou eyet tthi oslini otssin"anen la.

V.—Kou tthi Adam es'tounettinoun, e*ρ*a la*ρ*enna itta binnenkke 'touou; eya henattioun; bes'kinen tthi 'le*ρ*a'linlzherou; eddini tthi tta nou'a oslini naho'lsheri hokkenlin itta hetsa' oyon, tthi bezhiye 'a ille nin kolou; 'le*ρ*aninzhedou tthi. Kou oslini tssin"anen lakou eyet tthi!

V.—'E'l tthi tta otssin oslini 'o'tezhedi otssin ttaneltte dada dzereddouzhou; ttaneltte e'letssoulde'lou; ttaneltte yedaoriyou nao*ρ*inzhediou; ttaneltte 'le*ρ*a'letssinldehou; ttaneltte denenna*ρ*e 'touou; ttaneltte oslini nahoddehou; ttaneltte sekwi iaze Niho'ltsini wa"in illehou; ttaneltte denedanyinen yedariye slini 'konen yedezhiyou. Eyet orelyon houl'ta' nin de kolou, houwal'ta' ille nin. Kou eyi orelyon Adam benaho'lshede tssin"anen lakou!

Kolou Adam i'lattin oyin naho'lsher koli intcho;an'laon tthi Jesus dedehenn e'l'anttaikke nou'a 'le*p*anizhet ille ttou; tthi an'laon tta otta Niho'ltsini badaoudounni [*craindre*] 'odouhttin ille ttou attioun tthi. 'E'l tthi eyet i'lattin naho'lsher kolou, tta otssenn he*p*innae otssenn i'layeo-*p*erzh'tan onerzhnan onerzhnan *p*ayekke hokkenlin itta *p*intsa' oyin nintcho.

Kou douon si? kkaldone Jesus dedehenn e'l'anttaikke nou'a 'le*p*anizhedou ; tthi yedariye slini 'konen nouhna'le horzh"an laontte kkezin koli, i'lattin yin ille oslini souttin kolou, hokkehounlin ahouneddi illou, an'laon hol"in oyou. Kou Adam bekkahil"in nin de ! Eddini i'lattin oslinou naho'lsher koli, tta otssenn e*p*innae hokke*p*inle la. Behilya nin de ! Behilya nin de, ededaodou'lni 'e'l okkou'lin oyin waliihnin kolou la.

Okkou'lin walli ttontte la. Adam ho"anze hounyan nin kwo'l soun, i'lattin oslini naho'lsheri okke*p*inleou kkezin *p*etsa' oyin intcho. Kou hounyan itta Niho'ltsini 'a'ou*p*inle [*craindre*] lakou ! Kou nouhounni be"anze noudyere sin, bekkessin zan okkou'lin nin de !

Niho'ltsini bahounni ille ttontte la, ttattitta betssenn edouze'tounn ille de.

PÉCHÉ PERSONNEL ET MORTEL

Kou douhon tta yedariye slini eda*p*el*p*ain, eddini benaho'lshede *p*an illou, Adam tthi benaho'lshede *p*anhin illou ; dene eddini tta nahouzhet si, ttantteou o*p*annayeniewoushet.

Kou dyan oslini ttanttou oun'kayeniouhde 'eni ettchyadou'ltte illou dou'ltthi kolou, yedariye slini 'konen ya*ρ*e sou i'la*ρ*e oslini otcho*ρ*e 'tai oyinin koli oun'ka dadatsserzh"ae houlle ille ekkoredyan la. Kou eyet tta ekwantte 'tai be*ρ*annayeniidzhet de zan, oslini ttantte douye 'eyeniode*ρ*inzhet walli la.

Kou douhon sou i'la*ρ*e oslini otcho*ρ*e 'tai oun'ka 'konn ya*ρ*e da*ρ*in"ai hounlin kolou, eyi, oslini dshe hinttou, edlantte nin la, eyi denedanyinen ? Eyi nouhounni noukkeda"on aneltte Niho'ltsini bena'kae ye*ρ*innik outchosi lessain, yênesshenn, douhon bêdouyin o*ρ*annayenioushet kolou. Kou noukkeda"on ahoneltte Niho'ltsini bena'kae ye*ρ*innik nin kolou, 'e'l kolou, ollane *ρ*ayekke oslini otcho *ρ*e heddin hounzon he*ρ*inna oyin nintcho.

Sekwi inlinttou oslini ye*ρ*innihou 'tazan illou ; ya'ti yin *ρ*anyeni*ρ*erzh'tan noun Kou neye'lou, oslini betssenn 'o*ρ*inzhet kolou, bezi 'e'li de'gai oyin ttei 'e'l an'lnezhe, 'eshellioun. Tta bekke'taidzeli otssin ttah yin oslini otcho*ρ*e bekkehoultthedi 'e'l 'le*ρ*anizhedi otssenn de*ρ*e'gai oyin nintcho. Ttaneltte hounzon naho'lshediou ; ttaneltte oslini da*ρ*edourzhttiou ; Niho'ltsini tssenn ttaneltte daede*ρ*el"ao ; hounzon hotta yedda*ρ*e nehnenkke otssenn ttaneltte hone'lnaon ; eyi houl'ta' de kolou, houwal'ta' illin sounni. Sha Niho'ltsini 'kkeyenide*ρ*in"ao ; Niho'ltsini tthi sha ye*ρ*anyeni*ρ*in'tan intcho. Eyi bao edlaouhtte yenoushenou ? Eyi sha hounzon he*ρ*innao ; kou nouhounni oslini nou'edenl'kan (*cousus de péchés*) oyin 'e'l wouhda'lou (*vous vivez*). Eyi sha oslini *ρ*innihou 'tazan illou ;kou nouhounni noudziye 'e'l sa'l'tahorzh"a oyon : Eyi sha Niho'ltsini tssenn dade*ρ*el"ao ; kou nouhounni ekwahonttin hottchya da*ρ*ou'li'lou. Eyi ya'ti *ρ*anyeni*ρ*in'tain kkenazher oyin noun ; kou nouhounni nou'inni zane yintta ttoune'gaon. Eyi 'konn ya*ρ*etssenn *ρ*erzhleou ; kou nouhounni yannisin douye nin de kolou, dyan otssin edouhon

'awoushet de, shoun yedda*ρ*e nehnenkke nindewoush i ille la. Yeniodiya lakou !

II

Eyi i'lattin oslini otcho*ρ*e naho'lshet nin lakou ! na onerzhnan 'tai, 'ta onerzhnan 'tai *ρ*ayekke, oslini otcho*ρ*e heddin, hounzon oyon he*ρ*inna kkezin. Kou etta'an ttah yin oslini otcho*ρ*e naho'lshet ttontte kolou, eyet sha ottchya yeni*ρ*in'l"a kolou nin outchosi. Kou nouhounni nou'enaho'lshede sha ttchya yenihou'l"ai hounlin ousan ? Nihounni eyi bekkessin sou i'la*ρ*e oslini otcho*ρ*e noukkehoultthet tta nin de, onttlazhe hounzon *ρ*esna la, edeyenou'lzhenn wallihnin lessain. Kou eyi etta'an sou i'lattin naho'lsher koli ; naho'lshet tteddanen, Niho'ltsini yetssenn nala*ρ*eltthet lakou ! koutta, Niho'ltsini bena'kae be*ρ*an nahoudlehou, okkenahdlin houlle inttou, tthi be*ρ*an "an-ode'te'ldel ille inttou, koutta, i'lasin ho'a edesdi ho'ltsin oyin. Kou yeniodiya la ! Niho'ltsini besseniyain'l'tihe (*jugements*) edla*ρ*in yeyenidounnihou ? 'an*ρ*an denen "an illehe lantte oyin la.

I—Oslini dshe oiaze inttou eyi 'le*ρ*anizhet de, Niho'ltsini bena'kae ya*ρ*e inttou wallihnin la.

II.—Ekwaadya itta nin de, yedda*ρ*e Niho'ltsini heyenide'lnezh oyin wallihnin la. Ekou ekwaadya ille itta oslini otcho*ρ*e 'e'l i'la*ρ*e nehnenkke nidenizhet itta, Niho'ltsini heyenide'lnezh be*ρ*an houlle oyin lakou !

III.—Oslini dshe oiaze 'le*ρ*anizhet nin de, yedda*ρ*e nehnenkke yakkeottinen danlin 'tadeninzhedou, yakkeottinen 'ehoudyenn oyin wallihnin la. Kou eyet illehin, 'konn ya*ρ*e yedariye slini 'ta deninzhedou, hoube'l houlttcho' ya'tiye yin kkenazher lakou !

IV.—Niho'ltsini tssin honiounni benane*ρ*inlin wallihnioun. Kou delyazhi yin betssenn henlin lakou !

V.—Honiounni houzhe'ltthaon ; honiounni kkane'l'tao ; honiounni houn'ltsenou ; yeniodiyaho bedziye 'è

derzhρelou wallihnoun. Kou ekwantte illou, yedaoriyehe yin benaoudeneρin"ao ; ttahe oslini henalnihi yelttchyou'l lanttou ; 'andedzi'lou, ede'l oulttchohou behorzh"an oyin lakou !

VI.—En, oslini dshe oiaze 'leρanizhet de, yeddaρe nehneukke Niho'ltsini 'eyaou'l'tiyou ; tthi Niho'ltsini ρanyeniρerzh'tan wallihnoun. Ekou ekwa adya ille itta, yedariye slini 'konen yaρe beho'l"aou ; Niho'ltsini ttchyaddi illou, yeρànnadaodettai oyin. Ekou sou i'laρe oslini otchoρe koli tssin"anen yedaoriyou dene he'odeρin'lshet lakou !

Kou edlaρe ρan attioun Niho'ltsini, ekwadenetssenn nalaouρiltthi sin ? A'e dene a'l"in ille la, yenoushenn ousan ? O'tiye a'e attin intcho. Lakou ! tta 'leρanzhi nionizhet ttontte ittao. Tthi Niho'ltsini addou : nouzhiye ρaou'li ille inttou 'leρanoushet walli. Nouzhiyin otssenn okkettlatssenn edekkeou'lni yan, nou'elni intcho. Ekou Niho'ltsini naya'l'ti ille intcho (*ne parle pas à la légère*). Eyitta honadshe inttou hounzou eρenna nin de kolou ; etta'an tta denezhiye nihounzhihi inttin hounzon otssin nantsselthedi 'e'l 'leρazinzhet de, douyou ahottin oyin ttontte :

Ekou ekwahottioun Niho'ltsini denetssenn nalaρiltthi kolou, bedziye 'odezhiyi 'e'l kolou attin intcho : si sinlaρou, beρanyeniρi'tan nintcho, yenizheni 'e'l tta. Eyet tthi denedanyinen ttatssenn a'l"in, ekou Niho'ltsini setssenn a'e attin ille, yenouzhin illou ; 'konn yaρe tssin kolou i'lasin : ahoul"in (*c'est juste*) intcho, ttanttou sesseniyan'l'ti ttattin intcho, dene danyinen denni oyin (*habituel de henni*).

Kou oslini otchoρe yedaoriye lakou ! Ekwahottin hoρan Niho'ltsini bahouwanni ille la, yenoushenn ousan ?

Kou eyi dene i'la oslini otchoρe naho'lsher intti 'e'l 'leρanizhedi. Kou eyet 'leρanizhet illou, naho'lsheri hokkezin Niho'ltsini ya nihodenin"an oiaze nin de ; otta hokkenlin wallihi tthi yeρaonin"an nin de, shoun

oslini hedounni nin sounni oula ? Tta otta deρe'gai nin si; tta otta tthi Niho'ltsinitta yenideρin"ayou, hounzon oyin ba naρintset nin si, eyi shoun 'kanayenioudzhet nin sounni oula ? Niho'ltsini edetssenn nayedou'l"a nin de, iρan inttou : seyedariyehe, nettchya hozhi'lshet lakou ! hokkewasdle yan ; netssenn nadenestta yan, dedya wallihnin sounni. Ekou ekwantte 'e'l anholnou, beρan"àn-ode'telde'l nin de, bedziye de'gai nadlioun, tthi ttaneltte hounzon betssenn naoρehdle walli hnoun kkenazhe hounzon ρenna'l ttou, 'leρanizhet wallihnin la.

Ekou ekouhou ekwadya nin de, 'koun yaρe illou, yeddaρe nehnenkke, Niho'ltsini tssin eddini honiounni benaneρinlin oyon, behorzh"an wallihnin. Kou Niho'ltsini yeρanyeniρin'tain kolou, eyet ya nihodenin"an ille ninkke lakou ! ttah yin oslini otchoρe naho'lsher inttin 'e'l yetssenn nalaρeltthet la. Kou Niho'ltsini denehesseniyain'l'tihe 'anρan denen"an (*jugements insondables*) illehe henlin, tto ahoddi lakou !

Kou douhon dyan dou'ltthi, eyi dene ekwabe'odeρin'lshedi yin ρànnayeniewoushet sanan. Nouhounni tthi edeρannayeniéwouhdzhet.

I.—Ttadshe oslini otchoρe hoshou'ltsin si otssin edlaneltte ρaye la douhon ?

II.—Ekou edlahontte itta eyet noutssenn nalaρeltthet ille ? Ekouhou otssin, oslini otssin naρouhda hounlin illou, kkenazhe oslini 'e'l wouhda'li,noudshe ttou, noukkorelyan koli intcho.

III.—Ttadshe oslini otchoρe hoshou'ltsin otssin bena'kae 'e'l nahou'lshedou (*profaner*); tthi dyan nehnenkke hounzon ho'a ahounla si, tthi okkettchyaho ; e'labin hotta tthi e'leesdi hou'lρan oyon ; eyet tthi, nadshe ttou, noukkorelyan koli intcho.

IV.—Kou edlaouhttintta ekwa Niho'ltsini es'tenou-'ouneρin"inen si ? Douyin oyin noukkorelyan kolou attin

intcho. Lakou ! tta douye nin tteddanen otssin kkenazhe douyou ρouhda'l oyin ille ousan ? Kou eyet 'e'l kolou, noutssenn nalaρiltthi illou, nou'a nihodenin"aon, tthi bena'kaetta tssenn nou'oudel"in oyin la Kkenazhe kke hwadleou daedoul"ao, yakke 'odenoulne'lou, yakke niwadde'li, nou'eyenin'lsheni 'ka attin la eyet Kkenazhe bettchyaou'lde de kolou, ekwanou'eyenin'lshenn tte oyin la. Ekou besanyeninzhenen tthi 'anρan denen"an ille henlin ttontte lakou tthi !

Kou eyitta don ade'lewouhdi :

Ttahe dzinekke tta astya nin, ekouhou tteddanen Niho'ltsini setssenn nalaρeltthedou, sesseniyain'l'ti nin de, douon yedariye slini 'konen yaρe tta es'tounettinen 'e'l seho'l"an wallihnin la Ekwaastya nin de, douon kkezinstsa' wallihnin la, anawasde oulle ttlanρe. Kou kkazhe ρesna tte lakou ! ttattitta kkezin wastsa' yan, honna seρan "an ode'tou'ldelou, yakke niwassa yan.

Yedariye slini 'konen de, ye'e oulle 'e'l daρi"ao, anawasde oulle nin la. Kou kkazhe Niho'ltsini sa Nihodenin"an tte la ; ρesna tte la ; ottaodousshiou, daedous"ae honna Niho'ltsini seρan nasanyenoudzhin.

Yedariye slini 'konen de, yedaoriye 'e'l ahoneltte se'odeρin"a wallihnin la (*tous les maux viendront fondre sur moi*). Kou dyan nehnenkke tte lakou ! Kou tta otta Niho'ltsini yintssenn houdoudous'tihi, ttahoneltte hoρan daedous"a adouszhioun. Sedyere itta, douye yin heounesdihou, sa douye doussin sanan. Yedariye slini 'konen de, Niho'ltsini ttchyasdi illou, benandaodestta oyin wallihnin la. Kou kkazhe sa nihodenin"aon, dyan nehnenkke ttin otssin tta otta Niho'ltsini beρanyenious'tain yin sa nahwatset yan Seyedariyehe, neρanyenious'taon, netssenn houdoudousdzai hobba setssennenni. I'la koli oslini otchoρe otta nettchyaousshi sanan. Tthi oslini iaze hedous"in sanan.

Oslini ttchyaneddi illou, tta oslini 'e'l 'leρanizhet waléssi, douyou betssenn nalaρinltthihi. Seyedariyehe, ekwasekke-houltthi sanan.

MALICE INFINIE DU PÉCHÉ MORTEL.

Kou douhon oslini otchoρe tta oslini houn'lin ρan walle. Hoρade o'tiye eyet hinnidewouhni, Niho'ltsini tta yeniodiyaho abehou'l"an kolou, tta bettchyahouzhediou tta tta yettchyaou'lshedi, ttassi heken'le illehe hounlin (*tout néant qu'il est*) koli attioun ; tta hoρan Niho'ltsini bettchyahozhediou ; tta ottahi bettchyahozhediou, hoρan nayenioushet de zan walli.

I

Niho'ltsini yeniodiyaho abehou'l"an tto ahoddi. Edlaρin yen'ltte hounlin sounnou ? Eddini bao orelyon nehnenkke e'lkkettchyahe denen sou i'la 'tou didshiy ladantte, henni Niho'ltsini dittlissekke.

Kou tthi addi : orelyon nehnenkke e'lkkettchyahe denen, Niho'ltsini bao, betta enandeldazhi naρi'lnai ille ttinni ladanttou. Nou 'tou tcho' kke dinlai orelyon an'laho 'let iaze naρinlchiali ladanttou (*un grain de poussière que le vent emporte*); orelyon tthi e'lkkettchyahe denen Niho'ltsini bao ttassi houlle lantte oyin.

'E'l tthi ttadshe ttassi orelyon ho'te'ltsioun (*syn. de* hou'terzhnihou); tta addiou, ekwa ttassi orelyon 'odeρe-ttin'lou. Eyet otssin an'laon ttassi orelyon binnitta ho'l-"aon. Bennaρe nih 'ehouddi (*son oeil regarde la terre*) tteddanen, nih naoρi'lnayou. 'E'l tthi yeniodiyaho de'gai itta, yeddaρe nehnenkke onttlazhe 'eenattin ttinni, Eddini bao eyet koli hode'gai labahontte ille iutcho.

'E'l tthi a'ehi intcho, hounyan intcho, nezon intcho, edlaρin yen'ltte hounlin sounnou ? Ekwa a'ehou hounouzhin illou. Behounyain 'anρan denen"ain lantte illou. Benan'l"oun honeρin"ai illou ; 'e'l besanyeninzhenen nezoin ho"an behodettin intcho.

Ahourzh"aon tthi i'lasin henlioun ; beρρansin houllehe henlioun. Eddini beindiyen yaρe henlioun ; benattioun ; honiounni betssin ρelbin'lou. Ni'ltssi ρenni'litcho, (*impétueux*), kkozh ρenni'litcho (*rapide*) kke beho'l"aon. Orelyon betta horzh"aon. Yakkeottinen danlin tthi yekkadal"in hobba yebandehlyao. Niho'ltsini ekwayeniodiyaho abehoun'l"an 'e'l bettchyahozher lakou !

II

Kou tta yettchyaho'lshedi ttassi 'ehen'le ille koli attin intcho. Denin, edla anenou'l"an itta, Niho'ltsini koli "àn-adeyeninlzhene ? Netthi koli oslini"oun din"a ille intcho. Ttlo' iaze ditssizi lanettou. Inttantchaρe 'e'l nahitssihi lanettou ; 'odetthaρe enayoudelnihi lanette oyin la. Hottlesstssihin nenlioun, tthi hottless 'enanindlé 'e'l, oslini ρan ededaoudinlni illou, Niho'ltsini ρan yeniρinl"ioun (*ne penser qu'à braver Dieu*) ; bekkawastte ille, dinni laadinni ille ousan ? Eyet inttin ne'l naho'lshet walli kolou, otssenn yeninin"a ille lakou ! kkenazhe an'laon nel"in oyon ; yeniodiyaho oslini tssenehou'lni'lou (*le péché t'a rendu bête*).

III

Kou tthi tta beρan Niho'ltsini ttchyahozher si, ho"anze hounzon tthi houdenni kolou, eyet tthi dene'a nahotset illou.

Kou tthi sekkahozhet de, ho"anze honiounni oun'kahozhedou, tta yedaoriyehe ottchya etssede'lni walli, denen'lni kolou Niho'ltsini, ottchyaheyendik oyon. Ekontte kolou, okkawastte ille, hounizhenn oyin. Kou Niho'ltsini ho"anze yeniodiyaho abehou'l"ain 'e'l, dene 'a tssanyenizhenn nin kolou, dene oun'ka henlin oulle kolou, dene douye lakou !

IV

Kou tthi tta oun'ka Niho'ltsini bettchyahozheri, yeniodiyaho oρatssesonniye ! Niho'ltsini addou Niho'ltsini dittlissekke : denin, edlaρe se"an abeyenou'lshenou ? oslini otssenn noudziye ρenni'li, eyi se"an abeyenou'lshenn ahottin, si se"ayenou'lshenou [*m'oubliant*], iρan oslini kkahou'lshiyou.

Kou tthi edlaρe se"an abeyenou'lshenou ? edehoridlé iρan enayoude'lni koli, se"an abeyenou'lshenn ikkela ! iρan okkeyenidoushi sin. Tthi edlaρe se"an abeyenou'lshenou ? ttassi you iaze 'e'li, tsamba 'e'li se"an abeyenou'lshenn henattin tta ille ousan, ekwa bin'kayenoushenn itta seρan ededaoudou'lni henattin ille sin ?

Ekou yeniodiya lakou ! Niho'ltsini yeniodiyaho abehou'l"aon, honiounni otssin 'anou'ou delyan koli bettchyaoulzherou. Nou'e'l na'àn-oρe'lsher walli koli, beyenideρilye ille lakou !

Ekou oslini otchoρe douyou, Niho'ltsini okoudi'la walli, tto ahoddi la.

LES EFFETS DU PÉCHÉ MORTEL DANS L'AME DU PÉCHEUR

Kou douhon tta oslini otchoρe dene tta a'l"inhin oρan nayeniewoushet yan.

I

(*Il nous fait perdre l'amitié de Dieu*)

Denedanyinen hounzoin 'e'l 'eho'l"an inttou, Niho'ltsini denedziye yaρe denedanyinentta yeniderzh"a intcho. Eyet ttou, denedziyetcho Niho'ltsinitcho e'leρidzhiyou, seiaze

dene'lnou ; denetssenn bedziye ' ·'l'enn lantte oyin intcho. Kou oslini betta ededaoudeddi . denekkehoultthi tteddanen, edouhon ahottin otchoρe lakou ! Niho'ltsini denedziye ttchya dezhiyou. Hounzon ttou, deneρanyeniρin'tan noun, honna oslini hotta denettchyahehdiye oyin. Denettchyahehdiye otssin kolou dene 'aoudelyan tte oyin kolou, oslini denekkézin kkane'l'ta itta, ttassi ttchya denedziye delρal e'li ttinni, labadenehentte hettin. Eddini nezon itta tssenn dene ou'te'l"in tte kolou ; eyi oslini denekkezin kkane'l'tai ba yedariye itta, seiaze dene'eyeniu'lshenn illou, yedariye slini iaze dene 'eyenin'lshenn oyin. Eyi 'e'l tssenn dene ou'te'l"in kolou. Denekkezin oslini otchoρe kkane'l'tai ba yedariye itta, shou tssenn dene hou'te'l"in henattin hoρan don addi intch ›dittlisse kke dene a'lnou : si neyedariyehe heslioun, кkenazhe sedadin"ioun ; settchyahoun'lsher oyin tte de, si sao you"anzhlai (*maudit*) wounleou ; 'ayeodeρinlai kkeyaρe neho'l"an de kolou, you"anzhlai wounleou ; tthi nihone'lchie kkeyaρe neho'l"an de kolou, you"anzhlai wounleou ; tthi netssin"anen de koli ekwabehou'l"an walli. Kou oslini otchoρe kkenazhe denekkezin kkane'l'tao ba yedaoriye, tto ahoddi lakou ! Eyet oun'ka ille ousan dada nazheritcho, e'letssoulde'litcho, denekke edlouitcho, tta otta yedaoriye orelyontcho nihenanoultte ttinni ? Oslini otchoρe denekkezin kkane'l'tai yin ttoune'gan itta attin intcho Niho'ltsini. Yedaoriye tto ahoddi ! Yedariye nezoin denedziye yaρe denedanyinentta yeniderzh"a nioun, yedariye slini hokkedeρinyao, yedaoriye tto ahoddi !

II

[*Le péché mortel nous dépouille de tous les dons de la grâce*]

Denedanyinen hounzoin 'e'l 'eho'l"an ttou, Niho'ltsini yeyeninenlioun, yetssenn bedziye henl'enn lantte oyin. Ekou tta otta Niho'ltsini yeyeninenlin, tta oslini yeρan you"anen hedel"a oyin intcho. Nedyan denezi bekkehoderzhlao [*lèpre*] he'ldyiyi ; oslini, eyi laaye'l"in oyin intcho

denedanyinen. Ttaneltte denede'gaye daρinle 'ê nouttchyannie nezoin neltte nin de kolou ; ttaneltte es'teda'louneρettinen nintcho, ttaneltte denedziyetta daya'ti nintcho, ttaneltte dadaetssedel"a nintcho, ttaneltte hounzon yeniodiyaho daρenna nintcho, ekwantte orelyon noutssin 'oρinle nin de kolou, sou i'laρe oslini tcho' noukkeoultthet tteddanen, eyi orelyon nou'an nanelle oyin.

Kou eyi oslini denekkeode'l"an tte 'e'l 'leρazinzhet de, ekwaneltte hounzoin noutssin ρinle nin de kolou, iaze i'laρe koli bettaodewou'lshi anou'oulle ille Niho'ltsini, nou'esseniyan'l'ti de. Eyi tta oslini otchoρe noukkeoultthet itta nin sin, "anho'tou'lchiel itta de zan, eyi tta hounzoin ρinle nin si noutssenn naoρehdle walli la. Kou oslini denedanyinen 'e'l na'an-oρi'lshi lakou !

Kolou eyet oyin ille. Tta otssenn i'laρe oslini otchoρe koli noukkehode'l"an tte walessi, dzin edaonelttou i'lasin hounzon hokkenatssezher oyin de kolou ; tthi Niho'ltsini beya'tiye 'ka noukkeedelkkan de kolou, oslini otchoρe "anho'tou'lchiel ille tte waléssi, eyet oslini otchoρe 'e'l koli ahottintta, eyet ekwa onttlazhe hounzon nahouzher de kolou, eyi i'laρe koli nou'a houdzi'l ille si, yeddaρe neh nenkke ho'a. Tthi oslini otchoρe "anho'tou'lchiel de kolou, eyi tta oslini otchoρe 'e'l koli hounzon nanahodzheri, tthi noutssenn na'oρiddai 'a ille. Tta otta oslini otssin natsseρidda walli yin ho'a yeowe'lni lessan Niho'ltsini, ekwahontté oslini otchoρe 'e'l kolou hounzon nanahodzheri.

Kou oslini denedanyinen 'e'l na'ànhoρi'lshi, tto ahoddi lakou ! Nedyan djie dedchenen bekke djie kkeyedittiounbenattioun e'lini kolou ; etta'an yahotsennen slini nahizhiyou, djie 'e'l na'àn-oρi'lshiyou, djie nattliyou, dedchenn oyinin naρin"a hettin ttinni : eyi 'eye'l"in la oslini denedanyinen. Tta denedanyinen djie nin benayettlihou, hounzon beρan heyoudelnihou aye'lin la, oslini attioun.

III

[*Le péché mortel asservit notre liberté*]

Kou tthi denedanyinen hounzoin 'e'l 'eho'l"an inttou; kou eyet Niho'ltsini o'tiye kkantte kolou, yenicdiyaho bê ehoudelyain 'e'l, ttatssenn walle yenizhene, shoun attin hounlin ille itta, hounzon hoρankkaolzer oyin. Ho"anze ba hehoudelyaon, ba hehoudenni itta. Tta ahwate nou'eyenin'lshenn ttontte ninttala Jesus Christ, bekkahitte nin de. Kou oslini otchoρe denekkehoultthi tteddanen, ekwahottin ille intcho. Yedariye slini yin noudziye yedezhiyou; tta nou'a hehoudelyan nou'an you"anen a'l"inhoun; tta naoudezhil"ao hodelyon hedaρettloun lattin oyin intcho. Nou'inni tthi shoun hounzon otssenn 'azhi hettioun; noudziye tthi shoun hounzoin nayeρi'lnai hettioun; nadatssoudene'ta koli 'a deninni sàn-nehdiyou; denennaρe tthi oslini koli ttchya helρizh ille hettioun. Eyi oslini dene 'e'l na'àn-oρi'lshiyi otssin "anen ahottin la. Lakou! edeρan nayenioudzhet nin de, tta astte tto ahoddi, yenoushenn wallihnin la. Oslini otchoρe noukke eho'l"an hettin soun, ho"ounlou hounzon nou'an heyoude'lni laouhttin ille ousan? Oslini ttchyazin Niho'ltsini tssenn nahwas"a(*se tourner vers*), yenoushin soun, tthi shoun aouhttioun; okkewasdle, yenoushenn koli, tthi shoun yeniounouhttlezhou. Eddin! i'laρe oslini seρanyenidouhdi otchoρe (*m'en veut fort*) la, betta oslini sekkehouzhi oyin la, hottchyaoushet da, yenoushenn kwo'l soun, shoun hottchyahozherou, shoun hounzon eρinna hettin la. Kou kkenazhe dene 'e'l na'àn-oρe'l"a hettin lakou! oslini otchoρe.

IV

[*Le péché mortel nous ravit la paix du coeur*].

Kou tthi denedanyinen hounzoin 'e'l 'eho'l"aou, nedyan e'lttayeniodettao, bin'kae'tedshahe 'kadilnihou 'eni an'la zeltthi ttinni,tta e'lttayeniodettai ρan shani ttassi oρannayeniozher illou, hehonenlin oyin e'li ttinni, eyi la denedziye

'ehou'l"an, hounzoin 'e'l beho'l"an de, henni Niho'ltsini dittlisse. Etta'an es'tounettinoun dene he'àn-odelzhi de kolou, denedziye ekwa 'ehou'l"an tte oyon, hehonenlin oyin.

Kou dene oslini bekkehoultthi ttlanρe ekwahontte ille intcho; hotsennen [*presque syn de* yahotsennen] yaρe 'tel't i lanttou, "anyeni'terzh"a hettin oyin. Ba hehoudelyan hekke hounlin illou, bees'tee etssenn niyin'l'tihou [*se roule dans son chagrin*], ttassi yedziye he"a'l lantte oyin ; nahe-kkehi 'tezhe be'l koli bekke hounlin illou. Ttassi onttlazhe okkenazher de koli, tthi an'laon'ltte oyin. Tthi sannazher de koli, tthi sha 'eyenidin"a illou [*ne pas s'y adonner tout de bon*], edechounillaho ; edlaρe 'ka hounzoin "anhoti'lchiel noun ? yenizhenou, nanoulttcho' oyin. Koutta, oslini "anhote'lchel ille waléssi, binniye hekke houllê ille. Bebbe'le koli neldyerou. Ekou oslini danionnni nin koli, yedaoriyou denehe'ahode'lshi lakou !

Kolou, tta oslini kkezin ba yedaodéchie, eyi kkazhe la eyi ; Niho'ltsini yeladeρin"a tte ittantte. Kou tta oslini kkezin koli, ededaoudelni illou, otssenn yeninin"a illou, henenlin oyin walési, eyi tta douyi nezhe la eyi. Eyi zan ba honedyet otchoρe lessain.

V

Le péché mortel donne la mort à l'âme.

Denedanyinen denezi ρe'lnai, hokkessin Niho'ltsini denedanyinen ρe'lna nioun. Kou oslini denedanyinen kkehoultthi tteddanen, Niho'ltsini denedanyinen ttchya-dezhiyou ; ekou oslini 'leρaye'lshi la.

Ekou eyitta dene dzedeρ,ρayou, hin'terzh"ioun, dene 'e'l ya'l'tiou, souρenna lantte kolou, denezi yin ρenna tton-tte, bedanyinen 'leρalzhi ttlanρe. En, denezi ρennao, tta dene ρe'lnai, denedanyinen 'leρanizhedou, ye naoρin"a de kolou, tta yeye nazheri in'te'ltthet lakou ! Denin, denezi denedanyinen yettchya deninzhedi, bekkezin woutsahe

ollan la Kou denedanyinen Niho'ltsini yettchya deninzhedi, eyi bekkezin wouhtsa' nin sounni oula ? Denezhiye tcho, denedanyinen oslini tcho' bekkehoultthedi tcho, edlini e'lkkettchya yenoushenou ? e'lkkettchyaaltte ille.

I.—Denezhiye hin'terzh"in hounlin illou. Hokkessin tthi tta oslini betssenn (*endurci*) dourzhyet walési, ekwantté oyin. Bedanyinen sa'l'tashe"a otchoρe kolou ; etta'an tthi bezhiye de, nihoyaρe bebba horzh"an kolou ; besseniyan'l-'tihi tthi bebba horzh"an kolou ; yedariye slini 'konen i'lasin zerzhkkani bebba horzh"an kolou, eyet hoρan in'terzh"in lantte ille.

II.—Denezhiye houzhe'ltthan illehe okkessin antte la tta ekwantte. Ttassi bedziye he"a'l lanttou ; Niho'ltsini bena'kae tthi yetssenn attioun ; ya'l'tiy tthi yetssenn ya'l'ti kolou, houzhe'ltthan lantte ille.

III.—Denezhiye edereddi illehe hokkessin antte la tthi tta ekwantte. Denezhiye onttlazhe naouρeddi de kolou. ounni illou ; beseehouddi de kolou, tthi ounni illou ; behode"in de koli tcho, ounni illou. Hokkessin tta betssenn oslini dourzhyedi, Niho'ltsini yetssenn ttassi orelyon naoρe'lna kolou, nahekke ba soρao ayin'lshenou, tthi nahekke ye'l nanahou'lshiyou, hotta setssenn edlantte lan walli ? yeyenin'lshenn kolou, nanadeρilnai illou, enni lantte ille oyin.

IV.—Denezhiye sha hettioun, bedzenen ede'touzhi hettin illehou, betssin dadatcho e'l'kezhi hettin ille ousan ? Hokkessin tta ekwantte, bedzenen ede'touzhi lantte illou, betssin oslini e'l'kezhi oyin intcho, dene'abin antte itta. Eyitta ttahokke bedzereo'lshi hekke, be'l dzedehodelyizh lantte oyin ; eddini bahon'ltte itta dene 'lan e'ltthi adantte ille hettintta. Lakou ! i'laρe ededaoudelni ille waléssi, eddini yin oslinou ρenna, yenoushenn ousan ? Ekwahontte ille intcho.

Ekou oslini otchoρe hodellaon denedanyinen a'l"in lakou ! Ho"anze tssehouddiye, ekwahontte hottchya edekkehoddi illehe !

Ekou seyedariyehe, es'tesounen"inen yan ; onttlazhe nettchyaozhi'lsher la, ede'l 'taoρessherou. Hoρan sennaρe 'tou henawatti sanan. Hestsa' walli ttontte.

SUR LE NOMBRE ET LA GRAVITÉ DE NOS PROPRES PÉCHÉS.

Kou douhon ttattitta edeρan nayeniewouhdzhet tta otssin ρouhnai otssin.

I

[*Se rappeler tous les péchés de sa vie*].

Ttadshe ho'tiyai otssin edla nattchyaouzhinni noun ? Ttadshe ho'tiyao, edlini dshe sedziye hoρani "an noun ? Tssehosniye ttou, sinni daρettloun tte otssin ho'tiyao, sinni ttchyannie kkas"in hedyao ; edlini dshe hokkas"in hedya noun ?

Seyedariyehe, ttadshe ho'tiyai otssin nenna'le deρesgai houlle ahouneddi. 'Tan'ltsiye heslin ttou tta sedyere hourzhtcho' (*gros*) oyon ; tta sehodeρin'l"an hekke, oslini nan'l"oun ρizhedi houlle.

Ekou 'oshiyao (*devenu grand*), kkenazh sedyere 'tezhet ikke intcho : edasni illou ; ousttchoρou ; ekkenaounizhedou ; es'touhonettinen he'li ρannaounidlohou ; wastssiou ; nadadounes'ta illou ; oslinoun sannadaressherou ; seρade e'ltthi ille walli koli ρan ededaoρesni illou ; oslinou 'kaassao ; tta betssin oslini sekkehounzhet walli koli 'e'l ttchyasniou, sannassherou ; Niho'ltsini ttaneltte hoρa

nou'e'l"ae he'oρesni illou ;sinni tthi etssenn ninzhi (*léger, mobile*) lantte oyon, oslinou nazhedou ; settchyannie (*devoirs*) tthi kkenazhe ttchyaρesni'lou (*oublieux*) ; tta naoudes"ai oslini heddihin houllehou, oslini sedel'kan lastte oyin lakou !

II

(*Considérer la malice de tous ses péchés en eux mêmes*) :

Kou seyedariyehe, yeniodiyaho nênattioun, kou eyi orelyon nekkettchya lakou ! Ho"anze hetsenn dettin ttontte (*parait sale, abominable*) lakou, oslini senaho'lshede ! Orelyon tta naoudes"ai netssin kolou, ttchyazin nes"a lakou ! Sezha neyahoρel'ti 'eni noun, sezha ttchyazin nes"ao.

Sinni netta ho'terzhyao, netssenn denedzheni 'eni nonn, tthi sinni ttchyazin nes"ao.

Sedziye tthi netta heltthiyou, netta 'ain-niρe'tain betssioun, netssenn 'aρin"ao, tthi neρanyeniρerzh'tan walli kolou, tthi sedziye ttchyazin nes"ao.

Odelyon tta naoudes"ai netssihoun, netssenn denedzhenn walli kolou, hottchyazin nes"a lakou !

Kou tthi sa nihoyedilyai daye sehode'l"aon ; tthi yedariye slini 'konen daye sehode'l"aon ; eyet ninestthihi ttchya ttassi dare iaze sekkezin naρinttitta, yedariye slini konen kkezin naρesbe'l lastte kolou ; 'e'l nekkawastte ille 'elessin lakou ! Ho"anze tssehosni'lou, neρesdyet ille lakou !

Ho"anze tssehouddi'le tto ahoddi ! Niho'ltsini honiounni hotssin 'anou'oudelyaon ; betssenn ρewoudle 'e'l beyenidewoulnezhi 'eni koli,bettchya oudeneρilnihou; tta ttassi slini dene 'e'lnari hettin, ho"anze denetssenn 'ayeniρin"ai yintssenn yenidzhenn lakou !

Ho"anze noudyere ikkela ! nahekke tthi tta ho"anze oslini koli onttlazhe yenihouzhiyou. Nahekke oslini hottchya dene'a houdenni kolou, a'ouenni'le ekwahottioun. Nahekke tthi dene'abin walli koli hoρan ededahoudouddi

illou. Kou tthi sedyere sekkehoderzhla koli, oslini ottchyazin nanaedeρesnai illou. Etta'an tthi Niho'ltsini sekkenayeniρelzher itta se"in'ldioun, sedyere sa ne'l"in ille kolou, sedyere ttchyahossher illou. Sabin tthi e'lna e'ltthi nahodde e'li koli, tthi otssenn nayenisdzhi illou. Tta sen'ltté, e'ltthi illehe oun'ka Niho'ltsini ye'l na'àn-oρi'lshi koli 'e'l hesdi illou [*ne pas y faire attention*]. Ya'l'tiytcho, se'llottinentcho hounzon oun'ka sekkenadaredde koli, tthi otssenn nayenisdzhi illou. Kou tthi tta sedyere sedziye he"a'l lantte sa douye kolou, okkettchya yeniρesshe'l oyin lakou ! kou seyedariyehe, dzin edaonelttou netssenn tta astte, i'la'tain setssenn ekwahoutte nin de, denekoudesla wallihnin la. Kou nenn, seyedariyehe, an'laon sekkesdindlihou, 'asoudinlyan tte lakou !

[*Considérez ce que vous êtes, vous qui avez offensé Dieu*]

Yakkeottinen orelyon de kolou, Niho'ltsini 'ao edlanttou ? kou yakkeottinen 'ao dene orelyon de kolou, edlantte la ? kou dene orelyon 'ao si edlasttou ? Intlantchaρe naddaihitssin i'laρe inttantchaρe naρin'kezhi beoρeddi illehe, eyi lasttou. Noρwe dess 'terzhlin kkezin i'la 'tou didshiy, didshi kolou borettin ille, eyi lasttou. 'Toutcho'kke ttlanshai [*sable sur bord de la mer*], ttlan shai tssin i'laρe shai de'tashe"ain lasttou. Dyan nehnenkke ttassi borettin ille, eyi lastte oyin kolou, nadouzhe slini ennihou, houlttchohe, eyi kkessin ededaoresni illou, nekkawastte ille, helessin lakou Niho'ltsini !

IV

Yeniodiya, an'laon Niho'ltsini sebba naoude'l"in ! Kkaldone se'l naho'lshedou, sekkezin horzh"an wallihnin koli, an'laon kkazhe yedariye slini 'kouen daye naρesbe'l tte lakou ! Eyet ninestthihi ttchya Niho'ltsini soun'tounn tte itta intcho. Kkaldanen eyet ninestthet wallihnin kolou. En, seyedariyehe, nehottin seyedeρinttlis nioun, eyi naniρillao ; yedariye slini behozhesttin oyin lakou [*je suis devenu semblable*] !

Yedariye slini koli ″anze sedyerou aadesya intcho :

Ekouhou ttassi ttasson anella oulle ttou, yedariye slini ede'l 'taholzhet intcho. Ekou si yedariye slini tta alyae sa hone'l″in ille kolou, nedadouzhi ″in lakou ! Tta yedariye slini edaρelρain otssenn ttou, ho″anze yeniodiyaho nezon anella nin kolou, sou tta shin'ltsin itta shin'ltsin oyou, honnassin anaouρinnihi oulle intcho. Kou si ollane tta souρinni intcho : tta sekke'taidzeliou, tta 'an″àn-ode'tesde'l edaonelttou, tta Niho'ltsini nadiddé setssin edaonelttou, tta nena'kae setssenn ane'l″in edaonelttou, hounzon anasouρinni oyin intcho. Eddini yedariye slini shin'ltsin 'e'l kolou, nekkawastte ille, i'lattin ne'lnou. Kou si tthi seshin'ltsin yin illou, sa naedeρinlnik 'e'l kolou, nekkawastte ille, nelessin ollan intcho.

Ahourzh″aon o'a you″anzhlai shin'ltsin ttlanρe itta, ahourzh″aon bedyere oyin oun'kao'ldeou yedariye slini. Kou i'lasin 'asoudinlyain 'e'l kolou, tthi ahourh″aon laonttou , sedyere lakou ! ttattitta ottchyaossher hounlin ille itta. Kou edlini be″anze sedyere illou ?

Seyedariyehe, oslini tteddanen yedariye slini 'anaoudindlai houlle, itta nettchya deninzhet la. Kou si i'lasin sa naedeρinlnihou, 'asoudinlyan kolou, i'lasin hotta nettchya denesdzhet lakou ! kou edlini yedariye slini ″anze sedyere illou ?

Seyedariyehe, edehouneslale, sedyere ″anhou'touschou'l ; shoun walle ottchya nena'kae seρan houwalle sanan. Oslini tssenn douzhinnao, tssenn nisenindlou yan. Yannisin nettchyahozhi'lsher ollain honna netssenn houdedehwasdzai. O'tiye oun'ka senewoun'lni yan

SUR LA MORT.

Kou douhon denezhiye ttantte tthi o*ρ*annayeniewoushet.

Qu'est-ce que la mort ?

Edlantte 'le*ρ*azhi, zni ?

I.—Denedanyinen denettchyadezhiyou, nahoulnai ille ttou, ekkoredyan beniho'lshiyou. Eyet Niho'ltsini yesseniya'l'tihou. Ttatssenn walle yeniya"el'tihou. Ttatssenn yeniyael'tihi, yedda*ρ*e nehnenkke outchosi, 'konn ya*ρ*etssenn outchosi, eyet nidezhiyou ; eyet i'lasin behorzh"ain 'ao. Eyi 'le*ρ*azhiy houlye la.

II.—Dyan nehnen hededdiou (*quitter*) ; tta deneyouitcho, tta adenehoune*ρ*in'lshioun ; tta sannatssou*ρ*inzhediou ; eddini tta dene*ρ*anyeniouwin'taintcho, dene 'e'llottinentcho ; eddini denezi koli yedaoriyehou hededdihou ; eyi 'le*ρ*azhiy houlye la.

3.—Eddini eyi orolyon hededdihou, tthi e'ladouni orelyon yedenni la. Tta ye*ρ*anyeni*ρ*erzhla nin koli ; tta 'e'l beho*ρ*in'l"an nin 'e'li ; be'llottinen orelyon 'e'li yedennihou ; bekkezin tthi sha benna*ρ*e 'tou hounlin illou ; sha ille ttou, benahouni hettin illou ; eyi 'le*ρ*azhiy houlye la.

IV.—Eddini bekon-en 'tinl'tiyou, nihoyisin tteddayou, ninahoudle otssenn ekwahou'l'tin ttou bekke ttlo' nechiéhou. Etstinnazhe tta she'l'tin koli ekkoredyan hettin illou. Tthi tta she'l'tin nihottliyetcho, *ρ*innae tcho nassin ttassi oulle hettioun ; eyi 'le*ρ*azhiy houlye la.

V.—Behonerzhnihou [*se réduire à rien*]. shani yedaoriyou she'l'tioun. Ekwabehou'l"aon, bedshenn 'eesdi ho'le koli edene'l"in illou. *ρ*innae nayedel'te koli, henni [*le travailler en le retournant*[illou. Ze"o' hettioun [*pourriture devenant*] nihottliye denekkeeddayou ; dene dshenn dene na*ρ*ittliyou. Eyi tthi 'le*ρ*azhiy houlye la. Eyet o*ρ*an nayeniewoushet yan.

I

Dois-je mourir?

'Leρanesshi 'a ousan? E'lahou'ltteou 'leρanesshi 'a intcho. Dess dshe kkenadellioun, dshe koli beyedahoderzh"a hettioun. Okkessin denezi tthi kkenahodezhiyou ho'liye [*a une fin*] ttontte.

Eyet oρan tthi Niho'ltsini addou: ahoun'ltteou, dene orelyon 'leρande 'eni, henni intcho.

'E'l tthi dzin edaonelttou nou'enan'tanρe 'leρatssinde itta? Dyan bekkaozheri slini 'tai onttlazhe kkaholzherou, 'keye dene del"ai [*habituel*—delzhi casuel]. Eyi lantte ille ousan, tta denezhiye 'kahounlin [*la mort*], bettchya nadouttlazh illou? Lakou! Nih orzhlin otssin edlaρin hottchyaho'lsheri hounlioun? Tta dene 'ê nahourzh"ae [*comment ce que l'on deviendra*] hoρan dene naoudel'ki de kolou, hedaonelttou, eyet hoρan dahounni itta, la, nazeddi oyon. Ttassi 'lan netssioun, sha heρounna 'ka ousan? dene hetsseddiou. Dyan otssin Niho'ltsini bena'kae 'e'lou, tthi hodelyon hounzoin 'e'l inttou, tta nande niwounzhi 'ka ousan? yeddaρe nehnenkkezin ne'toul"a 'ka ousan? dene hetsseddi de kolou, la, zni oyin walli la. Ekou 'leρaninzhi 'a ousan? dene hetsseddi de, la, zounni illou, e'lahontteou. hen zni walli intcho.

Etta'an nou'eodezhiyou, kkenazhe sezhiyou, deneyihe kkeeddouzhi nouhba horzh"an ousan? En, ekwastteou.

Etta'an noukonρe otssin 'tin nou'inl'tihoun, nihoye 'àn-ouhdai 'a illehin, nihoye nou'el'tihi 'a nouhba horzh"an ousan? En, ekwastte.

Etta'an eyi 'leρanizhet, ba dedchenn 'teli hou'leou, nihoye doulye'l, zennihi, eyet nouhba horzh"an ousan? En, ekwastte.

Etta'an nihoye nou'elt'tihou, eyet hou'ldyihou, ρinna nanou'edel'tiou, noutthennen noudshenn bedeltsi illin,

nouhba horzh″an ousan? dene hetsseddi de kolou, e'lahounttitta, ekwastte, zni oyin walli la.

Edekkesdouhdliou, douyin hottchya edekkou'lni de kolou; ttassi deneyeρin″ai [*aliments substantiels*] nouzhaoρinnihou; orelyon otta o'tiye noukkessodedliou anou'ilzhenou; tta ho″anze nadiddé ρaρennai nadiddé nezon noukkelle de kolou, nouzhiye ttchya nou'ounouρou'lnik ille intcho.

Noudshe e'lkkeda'ka dene daρinle, edlini behode'l″ain hounloun? Tta betssin″anen dene hou'lin ,nou'etikwi 'e'li, kkaldone bezi nihoyaρou; ekou houbedanyinen tta i'lasin dene'a horzh″ain, eyet beho'la lakou! Nouhounni tthi eyet okkettchya walli ille la. Tta denezhiye 'kahounlin etta'an nouhounni tthi 'keyenou'edelzhet walli kwalantte sin

III

Mourrai-je bientôt?

Sha ille ttou 'leρanesshi 'eni ousan? Sha ille ttou lakou! Dzin edaoneltton noukkenaodezhihou; tta tssedyiy edaoneltton nihoyisin (*vers le tombeau*) zettezh lahonttou. Tthi ekkaderzhkkani kkeda″ounzin dekkan'li eyi lahitte oyin intcho.

Dyan ttaneltte ttchyaenni hoda'taρe hoderzh″an oyin la: na'kahol″in tthi da'taρe horz″aon; ttassi ekkodenedyai tthi da'taρe nahodettayou; sannatssezheri 'e'li; tsserzh'tin 'e'li tthi ekwanttou. Tta otta tta denezhiye 'kahezhe'li, denekkenaodezhihi, eyi da'taρe nahouttaye hounlin illou; i'lasin ρezhe'l inttou, denezhiye hettin intcho. Eyet 'e'l sha eρenna, yenoushenn ousau?

Douon edlaneltte nouρayou? Na onerzhnan ou'tao, 'ta onerzhnan ou'tao, din onerzhnan ou'tao, ho″anze 'tain outchosi ousan?

Kou ekwaneltte nin de kolou, diri dess 'toutcho' 'eshellioun borettin ille, eyet lanou'ehouzhet lakou! Yenna-

zhe tthi ekwanou'ehouzhet de kolou,kolou nouhba yennazhe ekwahou"a 'talla ? Ekwahourzh"an de kolou, tta nandehin de, ekwasehouρin'l"an ikkela! hounouzhin illou ; dyan tssinn 'tagozh 'telttiy la sehoudya hounizhenn oyin wallou, ekwasehouzhet, hounouzhin ille. Dyan tsse'ke'lou, tssi ttla ye 'tou de'gai'li la (*le sillage d'un canot*) dene 'ahontte oyin la, houρerzhnai, kkaldone yennê 'oρerzhle de. Eyet oρan nayeniwoushi yan.

IV

(*Quand mourrai-je ?*

Edlaho 'leρanesshiou ? tsse'taρe nahoshou'l"in, (*vous cherchez à connaitre*) ttahe dzinekkehou, tthi ttahe wallihin ekkodoudya houllê ille, nou'e'lni la Jesus. Nihonou'lshet ttlanρe outcho ; an'lnezhe ttlanρe outcho ; sekwi tte outcho, edlaho wallihou ? Ttse'taρe eyet nahoshou'l"in, eyet ttahe wallihin ekkoredyan illin. Etta'an edenan-'tanρe outcho. Sha eya ttlanρe outcho. Hounzoin noukkehode'l"ain 'e'l outcho Oslinou noukkeoultthet ttlanρe outcho. Tsse'ke yenihettao, [*tout entier au sentiment de la douleur*] hounzon otssenn nou'inni nouttchya nin"a ille 'e'l outcho. Etta'an hodase'lttheditta houtcho. Dshiye zeltthedi itta outcho. Dene'leρa 'letssinlzher itta outcho. Ekoukke edlini hotta 'leρanesshiou ? Tta wallihin ekkoredyan illin. Edlaho dzinekke 'leρanesshihou ? Diri nehnenkke outcho, diri zaekke outcho, diri dzinou da'taρe outcho, diri dzinekke outcho si, edlinoun ? Tsse-'taρe eyet hobba naoudezhou'l"in, ttahe ekkodoudya hounlin ille. Edlini okkenatssezher ekke walle la ? La. Yaou'l'ti inttou de koli wallihin outchosi ; Shouh'tioun outchosi, ttchyaouhniou outchosi. Eyi orelyon ekwaniodoultthi zounni ille (*on ne saurait dire dans lequel de ces actes cela arrivera*).

Tthi edla nou'ehoun'l"ain 'e'l walle la ? hounzoin 'e'l outchosi, oslini outchosi ; eyet edlini walle la ? La, houni-

zhenn oyin la. Tta ouρennai 'ê 'leρatssouzhi oyin ; eyet oyin ekkoredyan. Kou eyitta nouzhiyin hobba tsse'taρe naoudezhou'l″in, ye'ede ho'a ille itta.

V

Combien de fois mourrai-je ?

Kou edlaneltte 'leρanesshihou ? Ahon'lttou i'lattin 'leρatssezhi, nou'etsseddi intcho. Eyitta douye la. Na 'leρatssezhitta nin de, ekou ttadshe douye nin de kolou, nandezin oudoudewasdzai, hounizhenn wallihninla. Kou na walli ho'a ille itta, i'lattin oyin 'leρatssezhi itta, douye de, tthi ahoulya oyin (*ce sera pour toujours*) walli lakou !

Ekou edlini hotta ekwanoudezhiyou ? e'laotsele edekkessodoudli ille kolitcho hotta. Lakou ! oslini otchoρe ho'a, e'laotsele oyin de kolou, denekkehoultthi hettin intcho. Ekou ekwahontto 'e'l 'leρazinzhet de, e'laotsele koli otssin″anen douye lakou !

Yannisin dzinekke oρannayenihozhet de, ekouhou 'leρanizhet de, edlini sehodou'l″a nin dinlihou ? Tta ahourzh-″aon douye, eyet otssin naρousdai 'a ille noun, eyet oyin sehodel″an wallihnin ahouneddi la, hounizhenn walli la. Tta ahounizhenn walli ttontte. Niho'ltsini ttehyazin 'e'l ttei 'e'l 'leρazinzhet de, bettchyazin walli ttontte la. Ttatssenn dedchenn hin'teρρisi (in'teρρiz *il reste*) ttonttou, hokessin walli, nou'etsseddi intcho. Yedariye slini 'konen tssenn hin'tou'ez de, eyet oyin ho'a ttonttou, tthi yeddaρe nehnenkkezin ninou'ez de, tthi eyet ttontte oyon ; ttatssenn waléssi, hottchyazin nahwadle ille, nou'etsseddi la. Yeniodiya la, oρatssesonniye ! E'laotsele otta de koli, 'konn ye dene 'a 'oρin″a kolou, hottchya edouzelni illehou ; kkenazhe houninyoun illehe oρayenihonin″a ttou, eyet inttin denezhiye wallihnin koli,oρannayeniozher 'tazan ille. Ekou tssesonniye la !

VOTRE AGONIE.

Sha ille ttou 'leρanoushi, nou'elessin intcho. Kou eyitta edezhiye ρànnayeniewoushet.

I.—Tta nande nou'teρe shouh'tioun, sha ille ttou dedchenn 'teli ye nou'e'l'ti 'ao; 'ouhdyihou, in'touh"in ttou; tta nou'l"in hodelyon, tta nande nou'eρin"ioun nou'edinni 'a lakou! ttassi orelyon nou'e'lni lattin ttou, ho"ounzhiyou (*la vue se voile*), deneyihe hil'tai'l; eyet sha ille ttou ninoushet walli.

II.—Tta nouhnade'lyai dadae'gisou; tta nou'e'tikwiyou, noukkei'keou tta nande nou'inla houn'tounou, nou'eltssounou. Ya'l'tiy tthi noukkezin ya'l'tiyou, nou'inni tssenniou; tta otta hounzon deninni 'aρinzhet walli otssenn nou'edel"ao. Sha ille ttou eyet ninoushi si.

III.—Nou'teρe shouh'tioun; kkenazhe nouzi koli bedouhdi hettin illou; nou'inni nouttchyanin"a hettin illou. Tta denezhiye 'kaattin kkenazhe noudanyinen nouzi ttchya hehe'lnihou (*arracher*). Sha ille ttou eyet ninoushi la.

IV—Nou'inkkezhe yedariye slini tthi onttlazhe noutssenn 'ayenizhiyou, hoρan nav[illegible] Tta nouyakkeottinen tthi, tta nande [illegible] ounzon 'aρoushet wallihi otssenn nou'ed[illegible] sha [illegible] ttou eyet ninoushi si.

[*Application de l'ouie*].

Kou eyet shouh'tioun, an [illegible]kke nouyihe 'a'teltthiyou, zelρouzou. Tta nouhnade'lyai hetsahe dene'a [*mourant*] 'adadzanetsahou (*sanglots étouffés*); adadzanetse[illegible] ounyaρe ya'l'tiy denekkezin ya'l'ti 'tahounloun. Ey[illegible] denezhiye dyede ttchyazioun, yedariye slini 'konen tt[illegible]yazioun; yedariye slini deneρankkaoulzheri ttchyazin diri ede-

tssenn ninindlou yan, nou'eyedariyehe, henniou ya'l'tiy. Tthi addi: bekke'taidzeli bedanyinin, ekou 'tinzhi, E'ta ne'ltsin ttinni bedaρadou, tthi betssenn; Jesus tthi na 'leρanizhet ttinni bedaρadou, tthi betssenn; yedariye nezon tthi neyedeρinzhet ttinni bedaρadou, tthi betssenn 'tinzhi yan, bekke'taidzeli danyinen, hennou; tthi addi: Nou'eyedariyehe, diri bedanyinen, hotta yedariye slini 'konen yeρeltthet wallihin ttchya tssenn ninindlou yan. Noe 'tou yezhe'l'in wallihin ttchya shin'l'tioun; Abraham tthi bennehnenkke yedariye slini ρadasàn-ouzelni hedyae ttchya shin'l'tioun; Job tthi ba yedaoriyeli ttchyashin'l'tin intcho, henniou ya'ltiy. Tthi an'lkke she'tin tssenn 'anya'l'tihou. Se Jesusse, sedanyinen tssenn 'ouwoun'ltcho, yeniwounzhioun; tthi Ennen Marie, nesanyeninzhenen ρanyeniodiya la, tta yedariye slini setssenn 'ayenidzhiyi ttchya souniρin'lnihou, seyihe she'l'ta'l de, tssenn souwoun'ltcho, yeniwounzhin, denen'lni la ya'l'tiy. Eyi ekwaya'ti hentte ρànnayeniewoushet yan douhon; ttatte 'leρanoushi de, shoun o'tiye 'ayeniwoushi ottchya.

[*Application du gout*].

Eyet shouh'tioun, ttassi slini denintssiy denezhahonnihou, dene'a yedadechié ttinni, eyet la nou'ahottin si denezhiye.

Ttassi orelyon hedouhnihon, tta be'l dene hou'lin nin 'e'li, nou'e'llottinen 'e'li, ttaneltte beρanyeniou'lai nin 'e'li, tta nou'ê souρinyai 'e'li (*syn de* soρa nin 'e'li), nouzi 'e'li hedouhnihou, dene'ê yedahodechiye ille, yenoushenn ousan? 'annachiodel'tiou "*ennuis*", "anyenio'terzh"ao, hou'teρρizhitcho dene'a yedaodechiye ille ousan eyet tthi?

Kou tthi yennisin denettchyannie tthi henahonnihou, denettchyannie kkezhe ollaon; Niho'ltsini bena'kae tthi ekwaneltte hounizhenn ille, nou'ê hehesdi ho'le nintcho; oslini otchoρe tthi ekwaneltte hounizhenn ille, eyi tthiou; dene'abin oslini tthi ekwaneltte hounizhenn ille itcho; eyi

orelyon dene'a ne'l"in ille hettioun, yedaodechiye ille, yenoushenn ousan ?

Tthi ekwaneltte dene'a ne'l"in ille 'e'l tthi, tta dene seniyan'l'ti nihounzhihi tthi 'e'ltsseddiou "*on sent*" dene'a yedahodechiye ille, yenoushenn ousan ?

Application du toucher.

Eyet shouh'tioun, tta nande ttassi heladouhdihi "*toucher*", tsantsanen outcho, edittlis iaze outcho nouhttlɛρe ouneddi wallihi hoρan nayeniewoushet yan. Eyet inttin nou'ke nikkaizhou ; nou'intchennen tthi helkkaisou ; noudzanρe daho'kayou ; "*poitrine soulevée péniblement*" ; nouyihe kkeda-"ounzin ρeddouzhou ; noudziye 'telnayou "*ne battant qu'à peine*" ; nou'innen 'tou nikkaishou ; deninttlatthennen "*décharné*" yin hettioun. Nouhna'le ekwa 'leρatssounde ille nin ousan ?

Nouhounni tthi etta'an denenna'le ewaniounoushi 'eni la Ekwaniounoushi de, tta benna'lé noukkezin tta aheyenizhenn wallihin, douhon 'tanse hoρan edeρanyeniewouhde. Douhon ρanse nouttchyannie nezon aou'lshenn de, onttlazhe nou'a yedahodehwayele ille lessain. Dyan otssin nouttchyannie Niho'ltsinitssenn denou'lshenn de, eyet ninoushi de kolou, Niho'ltsini heyenou'l"ao *pleins de confiance* ; seyedariyehe, sedanyinen netssenn ρehwalle yan. douhni 'e'l wallin la.

VOTRE ÉTAT APRÈS LA MORT.

Kou douhon edezhiye kkezin de, eyet oρannayeniewouhde. Nouyihe hi'l'tai'lin otssin sha ille inttou, nouzhiye e'ltthi dehtsahou (*étendu droit*), nouhnaoudenelnihou,

nouhnakoudedyan laouhttin ille (*votre vue se supporte mal*) itta, nou'innenkke iltchizhou.

Ekwaouhttou shou'l'tioun, tsantsanen e'l'anttai nouttlaρe she"aon, nou'inkkezhe ede'tazelni'toue 'ê ell she'tain tta, noukke'taadze'li 'a she'kaon ; tta be'l dene ou'lintcho e'lna nouzhiye ρan yedandi'lou ninindanakodelyihou, nou'a daya'l'tiyou. Nou'a nihoyedilyihou. Dedchenn 'teli ho'liyou.

Kou tta 'leρatssezhi dzinekke hozhiyou, nouzhiye dedchenn 'teli yel'tiyou ; 'tin nou'el'tihou ; tta ya'ti konρe otssenn nou'el'telou ; ya'l'tiy dshinda [*porte*] nouzhiye 'edeρρayou.

Kou yedanou'el'tiyou ; eyet Jesus Niho'ltsini 'lesttezhe henlin benna'le ninou'el'tiou. Yal'tiy noukkezin ya'l'ti tteddanen, tta nouhba nihoyedilyehe hotssenn nou'e'tel'tihou. Eyet ekwa denel"in oρàunayeniewoushet. Eyet tta nihoyedilyai nouzhiye hoyel'tihou ; ya'l'tiy tthi tta nande itta noukkezin bedayihe ditthaho, nouhna'kayayenizhe"ai 'e'l ; tta be'l dene ou'lin 'e'li "anyeni'terzh"ao dadae'gisou, dedchenn 'teli kkezin niho'telde'li de'dyourou ; [*bruit de la terre en tombant surle cercueil*] Eyedou tta benna'lin denedziye al"in lahottioun.

Eyet ninou'el'tin otssin sa 'lain ille ttou, noukkezin ttlo' 'adane'lcheou. Kou nihoyaρe noudedchenn 'telekkenihou'ldaizhou [*sous le poids de la terre*] na'tihou ; nouzi he'ldyiou [*pourrissant*] ; ρinnae nayede'l'teou.

E'l'an nadouhlyai e'l'an dal'kerou [*se détachant les uns des autres*]. Noutthennen koli kkedanade'ldyerou [*pourrissant*]. Ekou nouzi tta yin layenoushenn nin sin, eyi yin 'ehou'l"aï lakou ! [*c'est tout ce qu'il en reste*]. Ttássi houdzi'li 'tazan [*une chose sans nom*] ille hettin lakou !

[*Application de l'ouie*]

Nouyihe hi'l'tai'l tteddanen, ekwaadya lessan, douye outchosi, soρa outchosi ; tta souneddi nin [*apparences*] ekwa dene hetssinnayaou'l'ti e'lihi, tthi ekwanou'etsseddiou.

Tthi tta be'l dene ou'lin, noukkezin "anyeni'terzh"a nin soun ; tthi iρan inttou hottchya nayenidizhiyou ; ekontte kolou, tta ahidya walli ttonttin, heheddiou ; eyet otssin, koutta, nanen bennaρe 'tou nadoullis hettin ille sounhoun; nanen tthi ekwantte ille kolou. Nouhon tthi tta bedenni'le hou'lin ille, 'leρanizhet nou'etsseddi kolou, otssenn nayeniehouzhi illou.

Kou ya'ti konρe nouzhiye yedal'tiyou ya'ltiy noukkezin ya'l'tiyou : denoun, yakkeottinoun yeddaρe nehnenkke na. ouhde, diri nou'l"ioun, betssouhni yan. Bedanyinen hou'ltcho, Niho'ltsini tssenn benidou'lni (*offerentes eam*) 'e'l ba houdouh'kann, hennou ; tthi addi :

Seyedariyehe, tta i'lasin yeniodiyaho dene 'ehorzh"ain diri beρahonin"ayou,ne indiyen i'lasin bêhouwadde(*l'éclaire*) hennou.

Tta she'l'tin bedanyinen addi 'ehoudyenou : ninahoudle de, yeddaρetcho nintcho e'lenaoρehdaon, 'konn hedelnaho [*dévorés par le feu*], tta yedaoriyele dzinekke, ttah dene hesseniyaenin'l'ti wallihi, tta ezhiyin 'eni 'konn slini ttchya seshin'l'ti yan, seyedariyehe. Tta de'gaye danlin koli ba se'lρezhi dzinekke wallihou ; ekou tta douye danlin houba yedaoriyele dzinekkehou, houba dzin hourzhtchohou [*grand*],dzin denoutssi [*amer*] oulye walli ttontte,eyi dzinekke. Ekou tta i'lasin yeniodiyaho dene 'ehorzh"ain seρahonin"ayou, neindiyen i'lasin sehouwadde yan, hennou ya'l'tiy, denedanyinen 'enaoude"ao [*chantant comme ferait l'âme du défunt*]. Kou eyedou, tta benna'lé, nanen ya'l'tiy 'ê dene 'a daya'ltiyou ; nanen tthi otssenn dayeninin"a lantte illou daya'l'tiyou ; nanen tthi dahenni illou. Kou eyet ekwahottin oρàn nayenioushet de, onttlazhe dyan nehnen ρanyeniou'tan walli ousan ?

Application de l'odorat et du toucher.

Noudanyinen nouzi ttchyazhiyou, sha ille ttou, nouzi houneltsan [*sentir mauvais*] hettioun. Nouzhiye 'ê sa 'lan

ille ttou, dedehenn 'teli ye 'anρel'tin nin de, bedzenen ede. 'touzhi ille nin la.

Nouzhiyetssin nihol'tounyou ; Tta beye tsseρinl'tin he'ldyihou, Noudshi noudshiρoρa nouhnahi'ldyihou. Tta-hekke e'l'annadouhlyai nahowou'lna nioun, [*que vous faisiez mouvoir*], e'l'an shani hi'layou. Sa'lan ille ttou, eyi orelyon e'lkki'ldyiou [*amas de pourriture*]. Kou eyet ho'tanayeni'touh-dzhi de, dyan souρennaitcho, ttassi hedinahol'ti illehitcho, e'lttayenioderzh"aitcho, santcho, eρenna'litcho, edlaρe la eyi ? Oun'ka oullehou, ye'e ekwahontte otssenn deninni dounna ille, yenoushenn walli lakou !

Seyedariyehe, douon netssenn sedziye ρehwallehou, ekou sezhiye de, netssenn sedanyinen woullè.

JUGEMENT PARTICULIER.

Kou douhon tta 'leρatssinde 'ehon'lttou dene hesseni-yaρel'ti'li, eyet hoρan nayeniewoushet yan.

I

Le temps et le lieu où se fera le jugement.

Edlaho nou'esseniyanl'ti wallihou ? nouhyihe hi'l'tai'l tteddanen, nou'e'llottinoun, tta 'e'l dene ou'lioun, noudziye kkezin nandilnihou (*toucher*) ; nouyihe nahou'l"ioun (*obser-vant*); bedziye eltthi tte ousan ? hedyi tte ousan? honnizhenn inttou, nou'esseniya'l'ti la Niho'ltsini. Khaldone ousan ? nou'eouni'lshenn inttou, tta wallihin nidoushi intcho (*au tribunal de Dieu vous arrivez*).

Kou tta wallihin, zni, edlinitta eyet ? Eyet ttahe yisin nouhyihe she'l'ta'li, nouzhiye she'l'tioun ; tta chinou'ede-te'l"in be'ga nou'esseniyae'l'ti la ; be'gaho benan'l"oun kolou.

II

L'accusé.

Kou eyet de, edlaρin beρan niodelyizhou ? Nou'edanyinen. Lakou ! eyet denezi ttchya beho'lshi tteddanen, ede'l yeniddihou, (*prenant connaissance d'elle même*) ttaantte ede'a ne'l"in ille hettioun, nahou'lnai ille ttou, tta adya wallihin ba tssenihodeltthiyou ; Niho'ltsini tthi ttaneltte yena'kaho'lsheri bena'kae ba tssenideltthiyou ; ttahoneltte tthi oslini naho'lsheri ttahe hottahe ba e'leρiye hodeltthiyou. Kou eyedou beρan niodelyizh lautte ille ousan ?

'E'l tthi Niho'ltsini benna'le itta,hin'tous"in, yenizhenn kolou, in'toul"in illou. Kou tta dene douyé, douye lakou !

Kou ye'edou eρenna nioun, edennare yin ahounizhenn nioun, Niho'ltsini ρanyenious'tan, hounizhenn 'tazan ille noun ; kou benna'le lakou !

Kou dyan nehnenkke Niho'ltsini nan'tanρe hekke hounlin ille kolou, edezidle noun, Niho'ltsini 'a ededaoudeddi ille noun ; Niho'ltsini sekkane'l'ta lahounizhenntta ahottin ille noun ; Niho'ltsini naρe 'e'l lakou !

Niho'ltsini binlaρe heslin, edehounelzhenn ille noun ; betssenn yenihonin"a illou ; shani kkasolzher oyon. Kou dene kkelaρiltthedou, kkasoulzher ille lakou ! bettchya o'teρρizhou.

III

(*Les accusateurs*)

Kou eyedou, edlaρin nou'enayae'l'ti wallihou ?

Yedariye slini zan nou'enayae'l'ti walli intcho. Addi walli intcho : nekke'taidzi'li 'enou, don anetssedou : ttabeslni "an'tewounne ousan ? Yedariye slini ttchyannie "an'tewoun'lchou'l 'ka ousan ? ttabeslini dene 'aho'lnihi "an-'tewoun'lchou'l 'ka ousan? (*rend orgueilleux*) netsseddi hedaoneltton, hen dinni nin.

Kou okkessin anedyai houllehin, dedyai 'e'l, tthi Jesus tssenn' na'l"ao (*se tournant*): kou si seddelle ba nihinnel illehou ; ba sein'te'ldshazhi houllehou ; ba daρρose

tcho‘ sedshi yeda‘kai houllehou ; e‘laotsele koli dedchenn e‘l‘anttai ‘e soudiltsahe houlle kolou, nenn neρaenna illou, si yin setssenn bettchyannie deneρin‘lshin intcho. Kou nenn nena‘kaetta shoun ‘aoudeρindlao, bettchyannie slinitta nettchyaho‘lshedou, seρaedinl‘tioun, setssin ttontte, dedya laosain. Kou tta dene douyé, tto a‘lni waléssi, tthi edla anawaddehou ?

LES ANGES.—Tta ‘ade deneyakkeottinen ‘e‘li dene nayae‘l‘ti walli, eyet de. Ttaneltte hounzon hotssenn dene hedeρel″ao hottchyahozheditcho ; tthi ttaneltte deninni ‘eρin‘ldin hottchyahozheritcho ; tthi benna‘le oyin kolou, benna‘le lahounizhenn illou, ededaoudeddi ille tcho ; ekwahonttin ρan dene nayae‘l‘ti walli.

Tthi ttaneltte dene‘abin e‘ltthi nshozher ille itta, e‘ltthi nahodde ille itcho ; tta nouhounni nou‘aon‘ltte itta e‘ltthi naho‘lde illehe houbeyakkeottinen nou‘enadayae‘l‘ti walli.

Tthi ya‘ti konρe yakkeottinen heho‘lai na‘le deninni houllehou zeltthi enattihintcho ; ttatssenn ille deninni dzede‘gizitcho, denedziyetta ya‘ti illeitcho, ho″ounlou ededaoudeddi illeitcho ; Niho‘ltsini nadidde ‘e‘l nanahouzhiyitcho. eyi ekwantte orelyon oρan dene nadayae‘l‘ti walli.

VOTRE PROPRE CONSCIENCE. — Noudziye tthi nouttchyannie henalnihou nou‘enayae‘l‘ti lattin walli. Lakou ! nouttchyannie orelyon eyet e‘leρiye de‘kiyou, don ahehed‌di laadya walli la : nou‘eshin‘ltsin intcho ; ninlaρe hidlioun, nettchyazin ρewoudle ille, laheheddi walli denettchyannie.

Kou tthi yedariye slinou, tthi yakkeottinen ttaneltte nounayae‘l‘ti hekke, denedziye : hen, ttatto ase‘lni la, yenizhenn oyin walli la, hedaonelttou ttantte tto atsseddi de. Tthi hedaonelttou ekouhou ekwastya intcho, denedziye yenizheni ‘e‘l, tthi bettchyannie ba tssenideltthi ρade ; kou yedaoriye lakou !

IV

Le Juge.

Kou edlaρin denehesseniyain'l'ti 'ao? Jesus odshe nou'ta nioun, nou'ainniρin'taon ; kou douhon noutssenn edouhon, nou'esseniyain'l'ti yin 'a la.

Ekou dene hesseniyain'l'ti "*juge*" henlioun, ho"anze de'gai henlioun, oslini iaze koli ttchyaddi ille intcho. Benan'l"oun nahodel"a illou tthi. Eyitta i'laρe oslini iaze koli benan'l"oun hounlin illou. Tta houdenin"a oyon "*selon les mérites*," dene ttantte okkadenen'lshenn itta, a'ehe henlin "*juste*" itta ; eyitta i'laρe oslini koli da'tezh dene hesseniyaou'l'ti illou, ttatssenn dene heniyani'l'ti "*sentence*" walessi, okkettchya houllê ille. Lakou ! betta horzh"aou, ba shoun-in houllehou "*tout puissant*," ttatssenn deneheniyani'l'ti kkezin, edlaρin yinla ttchyaou'lshiyou ?

Eyi la tta nou'esseniyain'l'ti walli. Beddelle nou'a ninnelou, bena'kae tthi noutsseun aρin'lshioun, tta aρou'l-shin, eyet oun'ka walli la. Kou tta beddellou, bena'kao tssennyeniρin"a ille 'e'l edenan'tanρe lantte heρinna waléssi, ba douye walli lakou ! bê nihodeninzhet de.

V

Votre défense au tribunal de Dieu.

Kou eyet oslini otchoρe noukkehode'l"ain 'e'l ninou-shet de, edla kkedaoudewouhdiou "*vous défendez-vous* ?" Tta astte asetsseddi ille dewouhni 'ka ousan ? si senan'tanρe aouhdya ille intcho, non'e'lni 'eni 'a la Jesus. Ekkodesyan itta astya illin, dewouhni 'ka ousan ? noudziye oslinoun, hounzoin-oun hennihitcho ; Niho'ltsini dittlisse ya'tiyetcho e'oρou'lnihou ; ya'l'tiy nezhe tchoρou, beya'l'tiye oyinin-tcho bedaoρou'lni nin de, ekkodesyantta astya ille, dewouh-ni ille nin, nou'e'lni 'eni la Jesus.

Sedyere natset ittala, dewouhni 'ka ousan ? Sena'kae 'kanou'ta itta nin de, ho"anze natset intcho, nou'e'lni 'eni la Jesus.

Onttlazhe oslini seρànnideddi oyintta "*tentations violentes*" astya la, dewouhni 'ka ousan ? otta oslini daρedewouhtte nou'an houlle anou'esla ille intcho ; sena'kae nouhba shi'lao soudewouh'ke 'a nioun ; senadiddé ρankkaou'lzherou anou'esla intcho, nou'e'lni 'eni la Jesus.

Sabin nahodde itta denekkaρes"in la, dewouhni'ka ousan ? Tthi nou'abin hounzou nahodde houlle ille nintcho. Si tthi nou'abin nattchyazhinni intcho. Hokkessin eρinna wallihnin kolou adinni intcho, nou'e'lni 'eni la Jesus.

Kou douye la, ye'e kkedaresdi houlle, yenoushin oun'lton, Ennen Marie, setssennenni, ninyeze sa oudenin'kain yan ; dene douh'gaiyi, setssouhni, douye sin, dewouhni 'ka ousan ? Tta es'tenou'ounerzh"inen wallihnin oρan houzhet intcho. Eyet ttaouhtte oρade ekwanou'esseniyaoun'l'ti 'a intcho. Kou eyitta eyet odshe inttou nouttchyannie slini "an'tou'lchel ille waléssi, nou'ê douyin nihodenzhi lakou !

VI

Sentence.

Kou eyedou, Jesus tta dene nezoin a'lnou : setchilekouyin, ttah otssin hotssin hounzoin nebba shi'lai yedinzhiou, henewounleou, seρewounzhihi, hennou. Ekou tta dene dyere a'lnou : you"anzhlai, settchyazin wounle, yedariye slini be'konen horzh"ain yedinkkan. 'Anoudezhesdla nin hoρan houzhinzhedou, Ne'ta heslin illou ; sesanyeninzhenen neρahounnihi 'a ille. Ennen tthi nan henlin 'a illou ; seyakkeottinen tthi nekkewalni illou ; tta dene setchilekwiye netssenn dayenihwa"a ille. You"anzhlai, settchyazin ρewounleou ; ninni i'la koli e'ltthi 'awazhi illou ; nedziye i'lasin ttassi ye"a'l lawatte. Orelyon tta naoudinl"ai, i'la koli sououlzhin illou, ba yedaodewayelou, daρwa"a oyin walle 'Konntssenn ρewounleou ; 'konn yaρe nehou"ao ; 'konn yin nezharounnihou ; 'konn

yin ne'teρe houlleou ; yedariye slini yin be'l wounleou ; daρin"ai yin ρachidewounl"a. Ahourzh"aon nê 'konn noudshizhe houllê ille. Yeddaρetcho, dyan ttassi orelyon tcho na naoρi'lnan kolou, e'kozin ille lakou ! Seyakke-ottinen yakke otssin netsssenn ρi'l"ai ne'l ρinleou. Ennen dyan behode'l"ain nan asla noun ; na tthi sezi se'kaρe ρan 'aρel"a adesya illou ; sedziye koli na ρahoρi'l-shet (*ne pas épargner*) illou. Kou nenn, eyet otssenn ille lakou !

Neρanyeniρi'taon, sena'kae netssenn asshenn nin, tthi ρaρinna illou ; eyitta, you"anzhlai slini, settchyazin ρe-wounle : ahourzh"aon 'konn yaρe nehou"a. Tthi sena'kae netssenn nahouddi ille, dedya walli la Jesus, tta dene oslini otchoρe bekkehoderzh"ain waléssi tssenn.

Kou eyitta an'laon eyet ille tte la. An'laon nou-ttchyannie "an'tou'lchou'li 'a douye ille tte la. Ekwa setssenn etssin nayawa'l'ti ille, yenoushenn de, nouhounni la nouhounni. Nouhdyere walli hottchyaou'lsherou, houn-zonkke edoudewasdzai, yenoushenn de zan walli la. Tta-ttitta ekwahounizhenn de, shoun etssoudoudewaldzai ille intcho.

SUR L'ENFER

Kou tthi yedariye slini 'konen ρan nayeniewoushet. Lakou ! eyet nidonsshi ille, yenoushenn de, douon ttedda-nen eyet nou'inni niwa"a, ttahontte ekkodenewou'lyai.

I

L'habitation du réprouvé

Kou Niho'ltsini edettchyazin dene nil"ai, edlinoun ? Ekkoredyain nihoyaρe. Kou eyet edlahonttou ? Niho'ltsini

dittlisse tta you'lché ho'tayashi'l'ti walli la, hoρade e'ahowou'ltté :

Tta yedaoriyehe hedatsseρin'l"ai (*locum tormentorum*) you'lchéou. Tta you"anzhlai (*réprouvés*) dade'tinhoun,(*prison*) tta hedatsseρin'l"ai yelyehi you'lcheou. Tta sa'l'tahorzh"ao, tthi see [*ordo*] houllehe [*nullus*] 'e'l, yedaoriyehou [*miseriae*] tse'le [*tenebrae*] houn'l'ezhou, [*s'élevant*] hottchya [*dont on a horreur*] ahonetsseli you'lcheou. Niho'ltsini nayeninelttchyee 'tan'kanρe you'lcheou. 'Tou kkessin 'konn slini tcho [*un étang de souffre*] e'ledikkain (*enflammé*) horzh"ain you'lchieou. 'Konn slini e'ledikkain etssenn ninlin lanttou, Niho'ltsini nayeninelttchyee (*colère*) yelchou'li you'l cheou. Tta Niho'ltsini nayeninelttchyee you"anzhla ; slini 'keyedel"ao, 'konn ye ρelttlessé " *écraser* " you'lchie intcho.

II

La société du réprouvé

Kou eyet edlaneyou wallihou ? Yedariye slini zan 'ta walli intcho. Eddini tthi you"anzhlai slini danlin itta, tta dene you"anzhlai slini hehe'lihi kkenadde oyin intcho. Lakou ! Niho'ltsini eyet niheyenin'l"ai oun'ka, onttlazhe Niho'ltsini koudadi'la kolou, adahwalle houlle itta ; ekou Niho'ltsini Eddini besouneddihou adenenla noun, kou tta you"anzhlai slini hedalρain koli, Niho'ltsini behouneddiye bekkehode'la ttei 'ka yedariye slini ho"anze denekkenadde ttontte itta, ho"anze Niho'ltsini koudadi'la hotta.

Kou tthi you"anzhlai slini ekwaneltte hounizhenn illehe 'ta natssezher intcho, eyet. Eyet yedaoriye tthi ! kou dyan nehnenkke ttaneltte dene dyere si, an'la nin de kolou, yedaoriye hounizhenn nin de kolou, eyet kkazhe la, dyan nehnenkke tte itta. Onttlazhe houbedyere douye nin de kolou, an'laou hokkettla ekkodelyan ille hotta kkazhe la. Kou yedariye slini 'konen yaρe oun'lton, ahourzh-

″aon houbenan'tanρe oslini henlin houlle itta ; oslini yin tthi houbinni hehelρain-oun, eyet yedaoriye ! E'ldakoudi-'la kolou, tthi e'lttchyazin 'a illou. Daρρose slini an'la ni-'anρenlyai [*liés*] kkessin e'lezikkaon. Tta e'labin ρinle 'e'li e'l'annadadahodelye ″anadarette illou ; ahourzh″aon e'l-ttchyazin 'a illou adene'ehoun'ltteou ; ae'lkkenatssouddou e'lezikkan oyon ; zikkainyou ekwadene 'ehourh″an oyin.

III

(*Supplice du réprouvé dans les puissances de son âme*).

Kou tthi 'konn yaρe you″anzhlai slini kkezin daotta yenedzheni, eyet tthi yedaoriye ! ρesna ttou sa soρa nin. Ekoukke ttinni heneρille noun, eyet oyin yeni-ρizhin nin ; kou ttattitta hoρan houzhizhet lakou ! Sha lakou ! tta otssin dyan daρi″ai ; kolou an'laon 'ooninzhet lastte 'tazan ille ikkela ! Yennazhe ekwaneltte onerzhnan onerzhnan onerzhnan hounizhenn ille 'aye 'oρinzhet de kolou, an'laon 'enizhet (*je ne ferai encore que commencer*) tte oyin walli. Tthi ho″anneltte de kolou, tthi an'laonstte tte oyin walli ikkela ! Ekou ahourzh″aon sa douye oyin lakou !

Kou yeddaρe chennen ya'tiy, si tthi se'l wallihnin, ho-″anze tssehosniyou,hottchya denizhedi ! Tta se'l daρinle na-nen, eyet ba hehoudehlao.Kou si dikkann lakou! yenizhenou nayenineltthchyeou, chetthenn delkkasou (*grincer des dents*) (*ou bien* : e'le'ou dekkasou) ; kkedlin (*de dépit*) yede'ltsezou (*sécher*). Esdihounzhenn [*inutiles*] edanoulni [*désirs*] kolou, yeddaρe ba horzh″an ille lakou !

MÉMOIRE—Henalnihi tthi douyou : ρesna ttou, ttassi 'ka oudeρes'ti tinni ; Kou eyet edlini ottaodeρi'lshedou ? Niho'ltsini bena'kae 'lain setssenn ρinleou : Niho'ltsini beya'tiye tthi ekkoresyan noun ; sabin tthi e'ltthi naoρin-deou ; ya'l'tiy danlin tthi o'tiye ase'leρinniou ; Niho'ltsini tthi benadiddeou : kou eyi kkaρes″in illehou, tthi ottao-deρi'lshet ille inttou dyan lakou ! Dyan ottchya ollane asetsseddi nin kolou : yedaoriye intcho 'leρatssezhiyou

Niho'ltsini binttlaρe edezhiyin [*Dei in manus incidere*]. 'Konn yaρe de, dene es'toune"inen oρan houzhi la, setssed-di nin kolou, ye'e hounzon asetssedeρinni houlle ikkela ! Ekou tssehonniye slini se'ltsa' lakou ! yenizhenn o'tanaye-ni'tedzhi oyin.

INTELLIGENCE—Eyet 'konn yaρe oun'lton, o'tiye tta ahoun'lioun oslini tthi hinnideddihou. Niho'ltsini tthi tta otta ho"anze beρanyenioρerzh'tan wallihnin, tthi hinni-deddihou. Eyet 'konn yaρe horzh"ain, tta otta eyet dene 'eho'l"ain, tthi hinnideddiou, yedaoriye ! Niho'ltsini 'a dene heslin nin, kou edlaρe ρan bettchya sedziye heesdinle [*refuser*] noun ? Beρanyeniodiyahe henlioun, nezoin hen-lioun, kou edlaρe ρan bettchyaoushilli noun ? Tta na'ka-souρennihi nezhe ttchya oushilli lakou ! kou dikkan walli ttontte, tthi yenizhenn oyin.

VOLONTÉ—Hokkenlin tthi douyou. O'tiye sa houn-denni wallihnin koli, kou edlaρe ρan tta houρeρinnai heesdi hoshi'ltsin noun, tthi Niho'ltsini bena'kae heesdi hoshi'ltsin itta ? Ho"anze tssehonniye slini heslin itta dyan dikkann lakou ! sahon'ltte oyin lakou !

Bettchoρenniye [*jalousie*] tthi douyou : i'laρin tfinni edlaρe ρan eddini tthi dyan illehou ? se"an benaho'lshede sline neltte noun, Niho'ltsini bena'kae tthi se"anneltte bet-ssenn ρenlin nin. Kou eddini yeddaρe henenlioun, kou si dikkann, edlahontte ittao ? yenizhenou nayeninel-ttchye oyon.

Esdihounzhenou edanoulni tthi douyou : Nihokkezin tthi sehondouhttin nin de ! sehondouhttin nin de, daedous-"ao seρanyeniodewayahin. Seyedariyehe, si tthi netssenn ρehwasle yan, yenizhenn ttou, ye'e houlle, tta astte nin tthi ekwastte tti 'a oyon. Douon tthi dikkanou, yennazhe tthi yedaoriye sekkehouzhi 'ao, ekou tssehosniye ttou, dshetta, nase'lttless nioulyan ! yenizhenou, e'le'oudekka-ssou ; edanoulnitta koli ba yedaoriyele lakou !

IV

Le supplice du réprouvé dans tous ses sens.

Kou eyet tta naoudezhil"ai, zerzkkani 'e'l tthi hoρan shani, ttaneltte yedaoriyele denetssenn ρenlin oyin intcho.

I.—Denennaρe tthi douyou. Lakou ! tse'l yaρe kolou, dene'a hone'l"in ille intcho. Tta you"anzhlai slini daderzhkkani, tthi kkahone'tao. Yedaoriye slini tthi dene 'e'l na'ànoρe'lde tthi kkahone'tao. Dedchenn e'l'anttai dittlisse tthi yeddaρe dene 'a ne'l"in illou. Yedariye slini tthi dshinda dyan i'lasin horzh"ain dittlisse tthi 'odettioun. Tthi 'konn yadaρezhi "*tourbillons de flammes*" tthi kkahone'ta, yedaoriye !

II.—Denedzaρe tthi douyou. Ttaneltte you"anzhlai slini daderzhkkani 'andadetsahe tthi houzhetthaon. Niho'ltsini tthi ρannadadasodelyehou, eddini tthi edeρan nadadasodelye houzhetthaon.

Tta 'e'l oslini nahodde nin tthi ρan nadadasodelyeho tthi houzhetthaon. Hodelyazhe tthi houzhetthaon, yedaoriye ! Eyet e'le'ouzekkass walli ttontte.

III.—Eyet tthi 'konn yaρe kolou inltseni (*odorat*) tthi douyou. Dyan nehnenkke tta tsserzhlai denezi he'ldyiy, man hounizhenn kolou, yedariye slini 'konen 'ao, man ille eyet. Eyet tcho yedaoriye !

IV.—Eyet 'konn 'yaρe 'lin kkessin otssenn tssehdiye (*faim enragée*) kolou, 'konnn nassin denezhahounni houlle i tta, edetssoultla oyin (*se dévorer soi même.* Tthi 'tou basezhi kolou, Niho'ltsini benayeninelttchyee tcho, 'konn slini tcho yin dehezhahonni intcho. Yedaoriye !

V.—Eyet tthi tta you"anzhlai slini daderzhkkani, 'konn beyoue henlioun ; betthi yaρe "oun nidenlyazh illou. Kou edla 'konn houn'lin layenoushenou ? Dyan nehnenkke na'kai 'konen noutssin la, eyi lantte ille intcho. Niho'ltsini benayeninelttchyee 'konen,eyi intcho. Kou dyan nehnenkke 'konn natset, yenoushenn lessain ; deyahe, tsantsanen koli

na'l'in intcho. Kolou yedariye slini 'konen'ao, esdinniye lantte oyin. Kou tthi 'konn hounyan itta, tta adenedyere houn'lioun ekwatssouderzhkkanou ; tthi ekwadeneheunl tsaho;tthi ttaneltte eyet daderzhkkanı,orelyon houbezi 'konn dshire henlin oyın kolou, tta adahoun'lin 'ê daouderhkkanou ; orelyon ba yedaoriye kolou, e'lkkettchya daouderzhkkann oyin. Yedaoriye sin ; eyet nidewoushi sanan

V

Eternité.

Kou eyet you"anzhlai slini edlani'lsha otssenn dadaρettloun 'ao ? I'lasin. Edlani'lsha otssenn kkedlioun, 'andetsahou, ede'l nalttchye 'ao ? I'lasin. Edlani'lsha otssenn yedariye slini 'e'l henlin 'ao ? I'lasin.

Edlani'lsha otssenn 'konn dshire henlioun ? I'lasin.

Kou Niho'ltsini etssinnazhe es'tenayounehwattinen 'a ille ousan ? Ekwahouwatte ille. Kou tta daρin"ai hoda'taρe nahouttai houllê ille ousan? hoda'taρe nahoutta houllê ille.

Tta daρin"aı nasouwal"a'l houllê ille ousan ? Nasouwal"ale houllê ille. Ekwaontte 'a oyin ttontte lakou !

Orelyon nehnenkke ttaneltte dedchenn hinttantchaρe houl'ta' nin de kolou, eyi laaneltte ρaye you"anzhlai 'ê 'oρinzhet nin de kolou, an'laon 'oonizhi ttê oyin walli.

Orelyon nehnenkke zhaye tthi houl'ta' nin de kolou, tthi eyi laaneltte bê 'aye 'oρinzhet nin de kolou, an'laon'ltte tte oyin. Eyet houzhet zni illou, an'lani horzh"an itta horzh"an oyin. Yedaoriye ! Eyet nidewoushi sanan.

PARADIS

Kou yedariye slini 'konen nou'e'l kkayashe'ti, onttlazhe yedaoriyehou honedyedi nouhba horzh"ain, hottchya honedyet de zan, oslini behonehwalle (*le mal ne paraitra pas si plaisant*) illehe, nou'eyenin'lshenn itta, eyet nouhba nihonin"an ttontte la Niho'ltsini.

Kolou sou ze'lρezh oyin de, hounzon otssenn deninni 'ahwazhi tcho' ille la. Eyitta honedyedi yin ille intcho. Tthi hoρan daniounni horzh"ain tthi ho"anhountte intcho. Eyet hoρan daniounni de, setssenn edlahontte lan walli ? nou'eyenin'lshenn itta, ekwaneltte hounzoin hounouzhin ille nouhba she'la ttontte. Eyet hoρannayeniozhet de, heyenihoun'l"ao, [*désirer*[, otssenn denettchyannie denelzhenn walli ttontte la.

Eyet nidenidde nin de, datsseρin"ai 'odouttin illou ; " anyenio'terzh"ayou, sell ya'tiyou, eyahiou, eyi orelyou denettassin ρe'lihou. Tta denettassin ρe'lihi 'tanayenio'tedzhiyou ; kou soρa lakou ! daρi"a ttinni ; eyet honna dyan ekwa se'odeρin'lshedi, hounizhin oyin.

Dyan nehnenkke eρennao, soρao e'lttayeniodetta heettinhoun, e'laotsele oyin seahountte [*bonheur*] la, hounizhenou ; deninni i'la dette illou, es'ten hounilzhin intcho. Kou yeddaρe nehnenkke de, dyan e'lttayenideρetta nin. eyi an'la nin'kedeninde de, tthi e'lttchya na'kedehdzhi illou, i'la deninni detteou, honiounni yaρe e'lttayenihodetta oyin hettin.

Dyan nehnenkke eρennao, yedaoriyehou dene 'ehorzh"aon, i'lasin oslini dene houninlchoun [*nous assiège poursuit*], oyintta, onttlazhe oslini 'ahounni itta [*péril de pécher*], tta hounzon ρanyeninttlezh koli okkettla henehwalle ille : oslini ρaρoulli itta, hounzon 'e'l 'leρawasshi 'talla, oslini

setssenn 'o'tezhi oyin, yenizhenn itta 'aoulli oyin. Kou yeddaρe nehnenkke ekwantte ρahouwanni ille. Eyedou, yedariye slini nadidde denetssenn hounni 'a ille. Honiounni denedziye hedelyaon, ahourzh"aon ahoun'ltte oyin intcho.

Kou oslini ttantteou, tta ahonttou oρannayeniouhde lessan, nouhna'le okkayashe'ti hoρade. Kou eyet douye la, yenoushenn nin lessain. Kou yeddaρe nehnenkkehou tthi ekwahontte heddihin lakou!

Eyet nin'kedenoushedou, hounzoin yedoushihou, hounzoin nou'enelttihou, oslini noudzenen de'touzhi houllê ille sin. Kou eyet yeniodiyaho nou'ehou"a ille lessan, yenoushenn ousan; Honiounni nouhnaoudeniρin"ai hetsselyihi?

II

Dans le ciel plus de biens à désirer.

Eyet ttassin heddin hounlin ille intcho. Kou Jesus beziou, tthi de'gaye Marie bezi kkaldanen eyet 'eho'la la. Kou tthi nihnahoudle de, tta dene de'gaye orelyon houbezi houbedanyinen 'enaρidzhihou, eyet houbeho'lai 'eni itta, eyet denezi 'e'li hoba tsse'taρe ttanttou honiounni horzh"ain, zounni ille.

Eyi nehnenkke ho'tele koli tsamba "anhoudeldizhi kkezittizhou. Yedahorzhlai tthi yakke dahodelttihou (*brillant*) benahodenizhenn illou (*ravir les yeux*). Dess 'toue tta dadzinhodindin (*clair comme le cristal*) illehe e'lattchyazin da'tinlioun. Dess 'ga djie dedchennen nezoin dain'titsa'ou (*plantés avec ordre*). Djie tthi e'lna nedlar oyon. Niho'ltsini tssin ekwantte orelyon kkezin na dzinzhe oρin"a "*jour éternel*" oyon. Yeniodiyaho orelyon otssin tthi hounzon holtsenou. Eyet ekwahoρanyeniodiyaho horzh"an zounni ille denezi ba koli.

Denedzaρetta tthi yeniodiyaho e'ldanouzin (*en partie*) ehenn ya'ti houzetthaon. Tthi e'l'anyenioρe'lyaitta e'le'l daya'tiy chenn ladahoρelyihou.

Denennaρetta tthi hotta yehttin houllehou (*rien n'écappant à la vue*). Yeniodiyaho nadzinzhe oρinledou (*brillant*), e'lna e'ledaetssidlet oyintta e'l'anyenioρe'lya oyon.

De'gaye Marie tthi yeniodiyaho dene henen'lioun. Jesus tthi betssin honiounni dene 'edaρinlin, tta naouze'l-''ao heneltte oyin intcho.

Tta eρinnai tthi Niho'ltsini bena'kae ttaneltte ttahodeρin''a nin, [*mises en pratique, dont on a profité*] ; deninniyou 'eρiye nayenihodzhiyou [*les repasser une à une dans sa mémoire*] Eyi dzinekke ttinni sedyere ''anho'ti'lchelou, Niho'ltsini betssenn oudoudeρes'ti otssin''anen intcho dyan seho'l''ain. Eyi dzinekke ttinni onttlazhe oslini seρan nininzhet kolou, ottchyazin houdeρes'ti honna Niho'ltsini na'kasene'lnik itta, eyi tssin''anen intcho dyan seho'l''ain, oslini sa natsedou, tta be'lou oslini nin, kkazhe Niho'lt-sini yettchya sedenin'lshedi otssin''anen dyan seho'l''ain. Niho'ltsini beya'tiye'ka 'leρasinlzhet nin ; kkazhe ottchya hozhi'lsher oulle inttou, edinni kka setssouρeddihi ; Niho'ltsini setsseρinni otssin''anen lakou ! dyan sehode'l''ain. Si oρadoudesyan illou [*malgré mon indignité*] ; nanen danlin sekkeda''on bedyere nin kolou, si oyinin ekwanisouρeninnik lakou Niho'ltsini ! Yeniodiyaho anisouρeninnik lakou ! hounizhenou e'lna, onttlazhe Niho'ltsinitta dayenioderzh''a oyin.

Béatitude de l'intelligence

Deninni tthi heyenihodinyain'a Niho'ltsini deninni 'ein'ldintta, tta ho''anze tssehonniye nin koli, eyet nidezhi tteddanen, ba tssenihoni''ao [*tout se révèle à lui*]. Niho'ltsini dyan nehnen tta ahoun'lsheni ba tssenihoni''ayou.

Tta nanihourzh''ao [*lois qui régissent le monde*] ; yeddaho dshenn 'e'li tta ahourzhlai ba tssenidettliyou. Tta nanihouzheditcho [*les saisons*] ttahontte o'tiye hinnidennihou. Niho'ltsini bena'kae tthi tta dene na'kan'lsheni, tthi ba

hone'l"in illou. Niho'ltsini koli ttanttou ba ne'l"in ille itta, yeniodiyaho 'eyenide'lnezhou, 'eindiyen ye deninni daihyou, "*baigné*" hehonourzhlihi ; tthi edla ho"an hehonewalleou ?

Béatitude de la volonté.

Dyan nehnenkke koli onttlazhe e'l'anyenioρe'lya hettioun, denedziye e'lttchyazin denedzhenn hounlin illou, e'leρidzhiyou, e'leρi'l'ihoun. Kou eyet onttlazhe hounizhenn kolou, ρantselouhin la eyet. Lakou ! dene si, okkettlaotssenn wazon ille itta, eyitta la onttlazhe kolou, ρantselou ttontte la e'l'anyenioρe'lyai. Kou Niho'ltsini dene'a edehodoul"inhoun, ho"anze beρanyeniodiyaho, tthi bênattintta, tteddanen edenahohdihou "*s'oubliant soi-même,*" betssenn denedziye ρe'li oyin. Niho'ltsini yaρe honiounni ye dezhiyou nazhet hettin oyon. Edetssinyeniouutta illou, honiounni hetsselyi oyin. Yeniodiyahe nouhba horzh"an kwalantte. Edlaho lao eyet 'owouttioun ?

III

Point de changements à craindre.

Eyet tthi edouhon nihounzhi illehou ; tta ahourzh"an oyon. Dyan nehnenkke kkessin ille lakou !

Dyan ttassi hottayenioderzh"ai 'lain denetssin hounlin de kolou, daotta hounizhenn oyin la ; sha otssenn ille la hounizhenn itta.

Kou yeddaρe nehnenkke ekwahontte ille la ; Hokkenahodezhi hounlin ille itta. Yedariye slini 'konen tthi kkenahodouzhi houllê illou ; tthi yeddaρe nehnenkke ekwahontte oyin.

Kou eyet edouhon nihounzhi illehe hotta, onttlazhe honiounni de kolou, denettchya ho'tezhet laosan, yeniwoushin sanan. Eyet dene 'ê onerzhnan onerzhnan onerhnan ρaye ani'lsha kolou, kkani 'oonizhi lahounizhenou ; sou i'laρe dzine ani'lsha lahounizhenn 'tazan ille intcho. An-

'lani ttin kolou dene 'a honiounni oneρezhe'l oyin intcho. [*recommence toujours*].

I'lasin honniounni baone'ta'li deneyezhi oyin.

Kou yeniodiyahin nouhba horzh"an tto ahoddi lakou! Kou eyet hodenewoulne'li'a tta houzhedi [*le temps*] ouerzhnai [*de la vie*] nou'anin"an la. Ekou eyet tta ouerzhnai, edlini hottahodeρilzhedi hounlioun! Douhon iρan edouhon yan. Yennazhe sha ρoudda ille 'tako'l laosan. Eyitta hotta hodenewoulne'l dinlihin hokkenawoudde yan. Ho-"anze yedaoriyele walli ittala hottchya edeninzhet de.

Ennern Marie seJesussetcho, yeddaρe nehnenkke denousne'li oρan setssouhni yan. Dyan nehnenkke noutssenn edoudous'tiou, yeddaρe nehnenkke nou'eyenidousnezhi.

PURGATOIRE

'Leρatssezhiyou, denedanyinen denettchya heho'lshi tteddanen, Niho'ltsini ya edehodoul"inhoun, yesseniyain'l-'ti hettihoun, 'tatssenn dene 'eniyae'l'ti la : yedariye slini 'konoun, datsseρin"ai 'konoun, yeddaρe nehnenkketcho tssenn dene 'eniyae'l'ti la, tta denettchyannie hentte hoρade.

Kou eyi tta datsseρin"ai 'konen, zni, eyi ρan walle douhon.

Kou nouhounni catholik e'lehodeρilzhenin, ttahontte oyinin anou'etsseddiou, ounkkezhe ahoddi houllehin ekkodou'lyan la. Ekou tta nou'edayaou'l'ti illehe, yeρade binni i'ladoutte houlle itta, datsseρin"ai 'konen ρan kkezhe adaddi oyin. Yeρan Niho'ltsini dittlisse dahouzi kolou-

aesdi houn'lin oyou ahehintte itta, edlaρe ρade Niho'ltsini dittlisse e'lahou'ltte dinlihou ? Aheheddi : Niho'ltsini dittlisse addou : ttatssenn in'teρρisi dedchenn she'tan oyin, henni, heheddi. Eyet ttatssenn o'a 'leρatssezhiyi a'lni kolou, na otssenn oyin denedanyinen nidezhiy aho'lni ille la. Niho'ltsini tssenn outchosi, yedariye slini tssenn outchosi inteρρis denedanyinen 'e'lni kolou, datsseρin"ai 'konen heddin addi ille la. Tta datsseρin"ai 'konen naddétcho, tta yeddaρe nehnenkke naddétcho 'ônelttou Niho'ltsini tssin hehe'li oyin la. Tta datsseρin"ai 'konen naddé tsseρe'taρe ille tte itta, eyi 'konetta bekkenanldai oun'lton, Niho'ltsini ρan nideddai la. Kou edlini Niho'ltsini bedittlisse eyi beddin addiou ? yeddin addi ille ttontte.

Addi Niho'ltsini dittlisse : onttlazhe ottaodouzhihou, hode'gayou ahounizhenn la, denezhiye 'a yawas'ti hounizhenou ; otta behesline bekkehwattat, henni. Kou denezhiye ttlanρe kolou, nanen bekkehettaye lakou ! Ekou tta kkaldone yedariye slini 'konetssenn daρenlin walessi, bekkehettaye hounlin ille la. Tthi kkaldone yeddaρe nehnen 'edezhi sin, bekkehettadi hounlin ille sin, betta douyé bekkewattadi houlle itta ; tsse'taρe de'gai oyintta eyet nindezhi oyin intcho. Kou dyan denezhiye 'a yawa'tiyou, bekkehouttat, zni, datsseρin"ai 'konen ρanhin a'lni lakou ! [Mach. l. ii - ch xii - v.46] Eyi nassin tthi ollane Niho'ltsini dittlise dene kkenanldai 'konen ρan addi kolou, okkettlan yakwa'ti ille. Koutta la, hinnidouhni 'ao. Tthi o'tiye hokkayeniho'lshet de, hoρade denezhiye ttlanρe denekkenaldaihi oulle illehe, hounizhenn walli.

Nou'l"in da : na dene, i'laρin onttlazhe oslinoun ρennao, tthi i'laρin eyi bekkessin illou, o'tiye nezon kolou, etta'an bedziye nezon ille oiaze 'e'l dsha'l lan'tin'litta iaze dene 'ouρin'gehin. Kou eyi bônelttou, tta oslinou ρennai ekwantte ttou 'leρanizhedou, tthi tta dene 'ouρin'gehe,

eyi yin 'e'l 'leρanizhet de, eyi 'ke edlae nihoubinl"a walli-hou ? Tta oslinoun ρennai yedariye slini 'konen 'eoudel-yan ttonttou ; kou tta dene 'ouρin'ge oiaze yin betsin de, eyi sia ? Otta yedariye slini 'konen walle illou ; tth ekwaadyai bekke hinttou yeddaρe nehnenkke walle ille ttonttou; Niho'ltsini dittlisse addou : yeddaρe nehnenkke bekke holzenn walessi nidenzhi 'a ille, henni la Niho'ltsini dittlisse. Ekou eyi, bezhiye ttlanρe, tthi yedariye slini 'konentssenn walle illou ; tthi bekke holzeni 'e'l ekouhou danen yeddaρe nehnenkke walle ille itta ; kou edlini niye-nin'l"ao Niho'ltsini ?

Eyi tta bekke 'lezeni edlaρetta bekkenayoulde nin dinlihou yeddaρe nehnen 'a, denekkenanldai 'konen oulle nin de ? Eyi i'lasin yeddaρe nehnen"oun behou'l"a lessan. yenoushenn ousan ? Ekwantte ille. Niho'ltsini benakae bedziye heneltte 'e'l 'leρanizhet sin, i'lasin Niho'ltsini"oun walle ille ttontte la. Eyi tta bekke'lezenn oiaze yin 'an'l-tte la, denezhiye tteddanen Niho'ltsini tssenn ede'tezhi hounlin illehe. Ekwantté bekke holzeni 'e'l kolou, Nih-o'ltsini bena'kae bedziye heneltte itta, Niho'ltsini tssenn nandaρeddi'l ttonttou ; Niho'ltsini tthi 'ayoudelyaon : eyitta betta denekkenanldaihi houwalle ille ttontte ; Nih-o'ltsini Eddini tthi ekwantte dene 'enanρenni'l itta, bena-'kae denekkehode'l"ain 'ka. Eyitta eyet naddé eddini on-ttlazhe Niho'ltsinitssenn nandaρeddi'lou ; Niho'ltsini Ed-dini tthi dene 'enanρenni'li 'e'l betssounkkezhe dene dae-din'tain, yedaoriye!

Dene 'enanρenni'l kolou, denekkeholzenn tte walessi, adenehwalle houllehou, eyi 'konentta tsseshinye hekkas oyintta denekkenalde ilta, nanen shae eyet naddé.

Tta ekkoredyain, i'laρin ya'l'tiy nezhe tcho' eyet 'ta onerzhnan onerzhnan 'aye 'konn yaρe naρinzhet, zni in-tcho. Kou 'lain eyi be"anni'lsha lessain. Ekou eyet ye-daoriye, yenoushenn ille ousan, onttlazhe eyet ottchyazin

nanheddi'l kolou, ekwani'lshahe dadatsserzh"ain ? Yedaoriyehe ya*ρ*ou tthi ; 'konntta tthi tta denekkeholzeni 'ka hekkas oyon tthi. Eyitta 'konntta oyin walle sanan, yenizhenn ittala Niho'ltsini, e'lba yatssoul'tiyou, ottahodouzhihou, hode'gayou ahounouzhin, denezhiye 'a yawas'ti hounizhenn de, behesline i*ρ*an bekkewattadi, henni addi Nihoʻltsini bedittlisssekke.

Kou Niho'ltsini onttlazhe es'toune"inen itta, dene' enan*ρ*enni'l addi la. Kou nouhounni ekwanou'e'lni 'e'l koli, okkeyenidouchin'l oyin ikkela "*vous demeurez indifférents*" ! Nanen addiou : denezhiye 'a ya'ti ille de kolou, ettchyadin'lttou ille ; e*ρ*ennao ttaou*ρ*enna nin sin okkadenedanyinenlya laosan, zni. Kou nouhounni eyi yewou'lshet de ; kou dyan hoye 'ansoul'ti, yedaoriyou dikkann la, beye 'ansoul'ti douhni de ; tta hou*ρ*e*ρ*inna sin okkanedanyinenhelya intcho; shani kolou beye 'ane*ρρ*ai, nou'etsseddi de. so*ρ*a asetsseddi, yeniwoushin dinli ousan ? 'Lan ille sin bekke holzenn illehe 'le*ρ*azhiyou, bezhiye tteddanen yedda*ρ*e nidendehe. Nouhounni tthi tteddanen e'kozin walle ille lessan. Denekkenauldai 'konen nidenidzhet de. kkazhe. Eyet sha da*ρ*itta laosan, dzin edaonelttou kkehou*ρ*ilyehou (*se couvrir de péchés*), yenittlezhou nattchyaiddi illehin. Kou eyet okkehidlintta nou'an "anhode'te'ldeli 'e'l 'le*ρ*anidde de kolou honna datsse*ρ*in"ai houwalle illou, shae laosan Eyitta e'ladouni yin a'lni ille la, e'lba yatssoul'ti, henni ; nouhounni 'e'li a'lni la.

Eyitta nouzhiye de, eyet sha nin walle illou, noutssenn waddi, yenoushenn de, nouhounni *ρ*ouhna ttou denetssenn wouhni. Tta noudshe 'le*ρ*andehe tssenn tta a*ρ*ouhttin, tthi noukkezin de, ekwanou'ilzhenn oyin walli la. Jesus addou : denetssenn nou'esanyeninzhenen tta a*ρ*elyain walessi, tthi noutssenn sanyeninzhenen eyi 'e*ρ*elyan walli la, henni. Eyitta *ρ*ouhna inttou, ekwantté 'a yaou'l'ti ille walessi, noukkezin de kolou, noutssenn ekwa-

noudenlthi oyin la. Eyet oun'lton onttlazhe okkeho'li lessan, anahondde houlle ttlan*ρ*e. Eyitta santta ho'ai ahoddi ille la. Dene danezon koli yedaoriyehou dadazhe-"ai ba yawou'l'tiou, bekkewouh"at, nou'e'lni ttonttou Niho'ltsini, edeba yawou'l'ti, nou'e'lni addi lakou !

Onttlazhe ode'gayou ahounouzhin, tto addi la, dene-zhiye 'a yawas'ti hounizhenou. Dene es'tounettinen be-*ρ*aeltchiyou, you ya*ρ*e nalzhedou, ba douyé *ρ*an betssen-diou, onttlazhe hounzon la eyet Niho'ltsini 'ao. Kou dyan nehnenkke ttei hodelyon otta dene 'a douye nin de kolou, tta Niho'ltsinitssenn nan*ρ*eddi'li 'e'l 'konn ya*ρ*e bedaedin'tain da*ρ*in"ai 'ao, es'touhonettinen lahontte ille dyan nehnen-kke, hodelyon otta es'touhonettinen nin de kolou. Kou tthi dyan nehnenkke hodelyon otta es'touhonettinen nin de kolou, shani kolou hoye 'anyeddi intcho nahekke. Kou tta 'konn ya*ρ*e dadazhe"ai onttlazhe Niho'ltsini tssenn nanda*ρ*eddi'l kolou, betssendi ille walessi, 'konntta he-kkas oyintta, sha oun'lton etta'an bekkeettat laosan, be-kkenaelde de. Kou eyet oyin aetssedoulne houlle lakou ! Eyittala Niho'ltsini es'toune"inoun, sanyeninzhenn henlin itta, ba yawou'l'tiou, bekkewouh"at, nou'elni ttontte la. Eddini sanyeninzhenn henlin itta, tthi dyan nehnenkke ekwahou"a yeninzhenn itta, dene 'ena*ρ*enni'l kolou, e'l-tssenn nou'esanyeninzhenen nahou'l"ioun (*attendre*), e'ltta oun'lton i*ρ*an denekkehouttare, yeninzhenn ittala, 'konn-tta hekkasou i*ρ*an illehin. E'lesanyeninzhenentta e'ltta-sodoul"ai, yeninzheni 'a nihonin"an itta dyan nehnenkke ; eyitta eyi yin ba natsedou, ho*ρ*an shani walli houlle ttontte.

Ekou nou'e'llottinentcho 'le*ρ*andehe 'a nanou'ou'l"in lakou ! Esdinniye nanou'ewal"in sanan Niho'ltsini. Dene-danyinen dadazhe"ai ba yawoul'ti yenidzhenou, betssenn noudziye *ρ*in'l'in laade*ρ*ilya de, edebba e*ρ*ala*ρ*ezhidan walli, nou'etsseddi intcho. I'la*ρ*in koli ho*ρ*an ayenihwah-diye sanan.

SACRÉ-CŒUR DE JÉSUS

Kou Jesus bedziye tthi la. Lakou ! tta be*ρ*anyeniwou-'tain nezhe henlin sin, be*ρ*an deneya'tiye houwalle dinli ousan ?

Kou Jesus bezitcho, bedanyinentcho ekwaneltte houn-zoin betssenn 'o*ρ*enlin la, hounouzhin 'a ille. Lakou ! tta otta Niho'ltsini henlin, tta ounzoin odelyou bezi yeho-ne*ρρ*ezou (*s'écouler dans*). Kou eyet, bezi edla*ρ*e nezoin heddin walle sounnou, ttaneltte Niho'ltsini tssin betssin hounlin sin ? Eyitta Jesus bezitcho bedanyinentcho onttla-zhe yeniodiyaho antte itta, onttlazhe o*ρ*asàn-oudeddi de kolou, okkettla walle ille la.

Kou bedziye, eyi tthi bezi henlin kolou, tthi shani bezi"anze abeouni'lshenn nin la. Kou edlahontte itta ? Bezi onttlazhe *ρ*asanhoudeddi de kolou, okkettla o*ρ*asàn-oudouddi ille, zni intcho. Kou edla hounne itta bedziye tthi ho"anze be*ρ*asàn-oudouddou ? yenoushenn lessan. Nouhounni *ρ*antselou 'adayenishouh"ai *ρ*ade, edla ho"anze o*ρ*asàn-oudehwaddou ? yenoushenn ttontte la. Kolou Nih-o'ltsini 'ao ekwantte ille. Jesus beziou tthi bedziye Nih-o'ltsini beziou tthi bedziye henlin kolou, e'l"antte ttontte la. Lakou ! Denezion denedziyou e'l"antte ttontte la, dene koli. Kou eyitta dene bedziye nezon, kou nezon la he'l-tsseddi intcho. Kou onttlazhe deninni netcha de kolou, denedziye sànneddi illou tthi nezon illou, kou bedyere la he'ltsseddi intcho. Lakou ! Denedziye bekkahodin'ltte ho*ρ*ade, tta ou*ρ*enna e'lkkodedyan itta ; denedziye yintta horzh"ain la, ekkoredyan itta ; eyitta dene koli denedziye yin beohweddi ttontte la. Eyi yin betta tssinzoun ittala. Kou Jesus bedziye edla beyenou'lshenou ? Eyitta nou'an-yeni*ρ*erzh'tan intcho. Lakou ! Denedanyinen tta natssou-

de'l"ae 'eneltteou: denedshinᵨan tthi tssenn ᵨenlioun, eyet otssin 'ayenihozhiyou; denettchyede tta nahouttihi tssenn ᵨenlin itta tthi orelyon edezeddiou; denedziyetssenn ᵨenlin otta 'anyenihoᵨe'tan la. Kou Jesus tthi bedziye ekwantte ille ousan ?

Eyitta ttahoneltte Jesus nou'a nattchyazhenni, eyi orelyon o'tiye okkayeniou'lde nin de, ekou onttlazhe yeniodiyaho nou'anyeniᵨerzh'tan nin kkela! yenoushin nin de kolou, okkettla heyenidewouhni 'a ille sin. Lakou! yakkeottinen koli okkettla heyenidounni ille ttontte la eyet.

Dyan nehnenkke beodouhttin tteddanen otssin, ttassi dene orelyon, ttaneltte dene henlin wallihi bedaoneltton bettchyannie ba tssederzhla oyin heshellin itta, eyi bedaoneltton yedariye slini 'konen ttchya dene hwasle'l, nou'eyenin'lshin oyin hedya itta; eyitta ekwaneltte daedous"ao, tthi ekwaneltte nasouohwaddik, yeninzhin la. Kou edlaᵨe ᵨan itta ekwanou'eyenin'lshoun, Eddini yedariye henlioun, tthi bedenni'le hidlin illou, nouttaodou'lshi illehé? Bedziye yeniodiyaho sanyenizhenn itta anou'eyenin'lshin la. Nedyan tssekwi 'one'lchiehou, onttlazhe 'anyedadehdyihou, beiaze 'a 'anyeniᵨe'tan illou; seiaze bodouhttin de, ekwanaouhwasnik 'kain, yeninzhioun, bedziye beiaze ᵨan 'anyedadehdyihou, ekwanadesdzhenn ousan? yenizhenn hettin ille intcho. Eyet okkessin anou'eyenin'lshin la Jesus. Ninahoudle otssenn ttaneltte dene wallihi odelyon ba tssenideninttliou, orelyon bedziye yehodeᵨinlao (*renfermer*); bedaoneltton ekwana'kaouehwasnik, ekwaneltte ba ekwanattchyaouewasnik, yeninzhin intcho, e'lahouwin'l'ta hoᵨade.

Kou eyet onttlazhe nou'anyeniᵨin'tain ttontte lakou! Eddini edetssinyenindzhet illou, yedariye henlin kolou; Si es'tounehwasttinen otta na'kadenehwasle, onttlazhe nasouohwaddihou, edeᵨao'touszhi ille, yeninzhin sin.

Kou 'anyenioρe'tan, eyi denedziyettala, nou'elessin intcho. Kou Jesus ttadshe dyan nehnenkke bodouhttin tteddanen, dene orelyon bedziye yedeρinla ttinni hotta onttlazhe deneρanyeniρerzh'tain attin ikke lakou !

Dyan tssekwi 'anyedaridye 'e'l betssin beiaze 'aneyehe, okkessin Jesus bedziyetssin 'aniρidyan la orelyon Ekou ttaneltte Niho'ltsini nadiddé daulintcho, ttaneltte nou'a nattchyazhennitcho, ttaneltte otta noudziye eρalaρennaitcho, ttaneltte otta na'kanou'eρerzhnihitcho, eyi orelyon edlini otssin"anen la ? Jesus bedziyetssin"anen oyin intcho. Lakou ! nou'anyeniρerzh'tan otssin"anen ittala. Jesus dyan nehnenkke borouhttin tteddanen otssin, dedchenn e'l'anttai bedziye yaρe naρin"a labahoudyai 'e'l nou'a nattchyazhenniou ; orelyon daedous"ao, edeρao'touszhi ille, yeninzhin oyin bedziye yaρe. Kou eyitta hounzon ho'a bedziye tssin 'aniρidyan, tto ahoddi lakou ! Kou edlaρe ρan bedziye ρanyeniwou'tan ille noun ? Dyan dene 'an beρanyenioρerzh'tain, betssin 'azeye hotta beρanyenioρerzh'tan la. Kou Jesus bedziyetssin 'aniρidyan ille ousan ? Eyitta nou'an lanou'antte lakou Jesus bedziye ! kolou dyan nehnenkke dene'antcho, Jesus bedziyetcho e'ldzenen antte ille la. Dyan deneiaze banρanyeniρerzh'taon, tthi honnassin beρan e'leounelzhenou, beρanyenioρerzh'tan tcho' ille la. Kou Jesus bedziye yakkeottinen danlin koli ho"anze yeρandayenihodi'lchiaho, yeρadasàuoudelniou ; kou nouhounni dene hidlin onttlazhe beρanyeniρezhi'tan 'e'l beρasàn-oudilni de kolou, ρantselou oyin tte la, tta otta o'tiye e'leoudelni ho'ao. Lakou ! yakkeottinen koli tta boudelnihou yeρasàn-oudoulni ille la, eddini binni kkettlatssenn yeρadasàn-oudelni kolou ; tta o'tiye e'leoudelnihi ille ttontte la. Kou eyitta nouhounni tthi Jesus ttanttou orelyon beρasàn-oudeddi kolou, tthi shani bedziye de"anze beρasàn-oudewou'lni ; eyi tssin dene 'tezhidlin ttontte itta, tta otta kkazhe noukke'taidzeli 'e'l hounzon

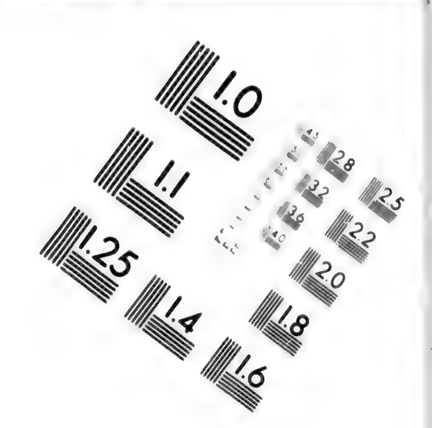
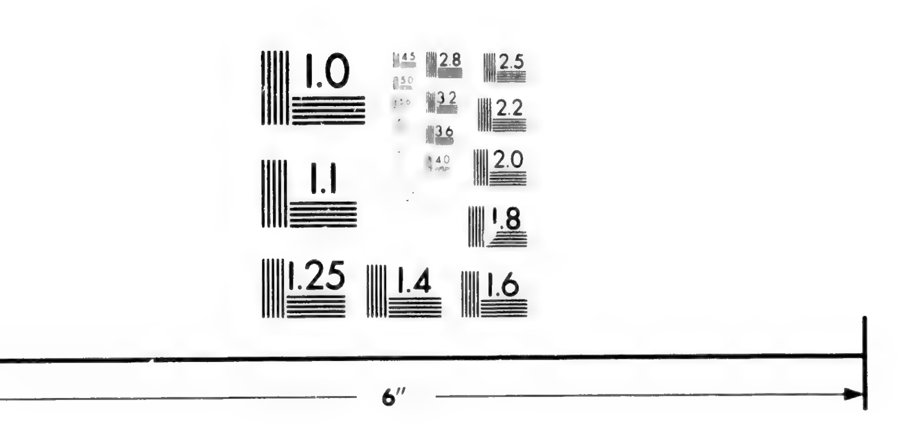
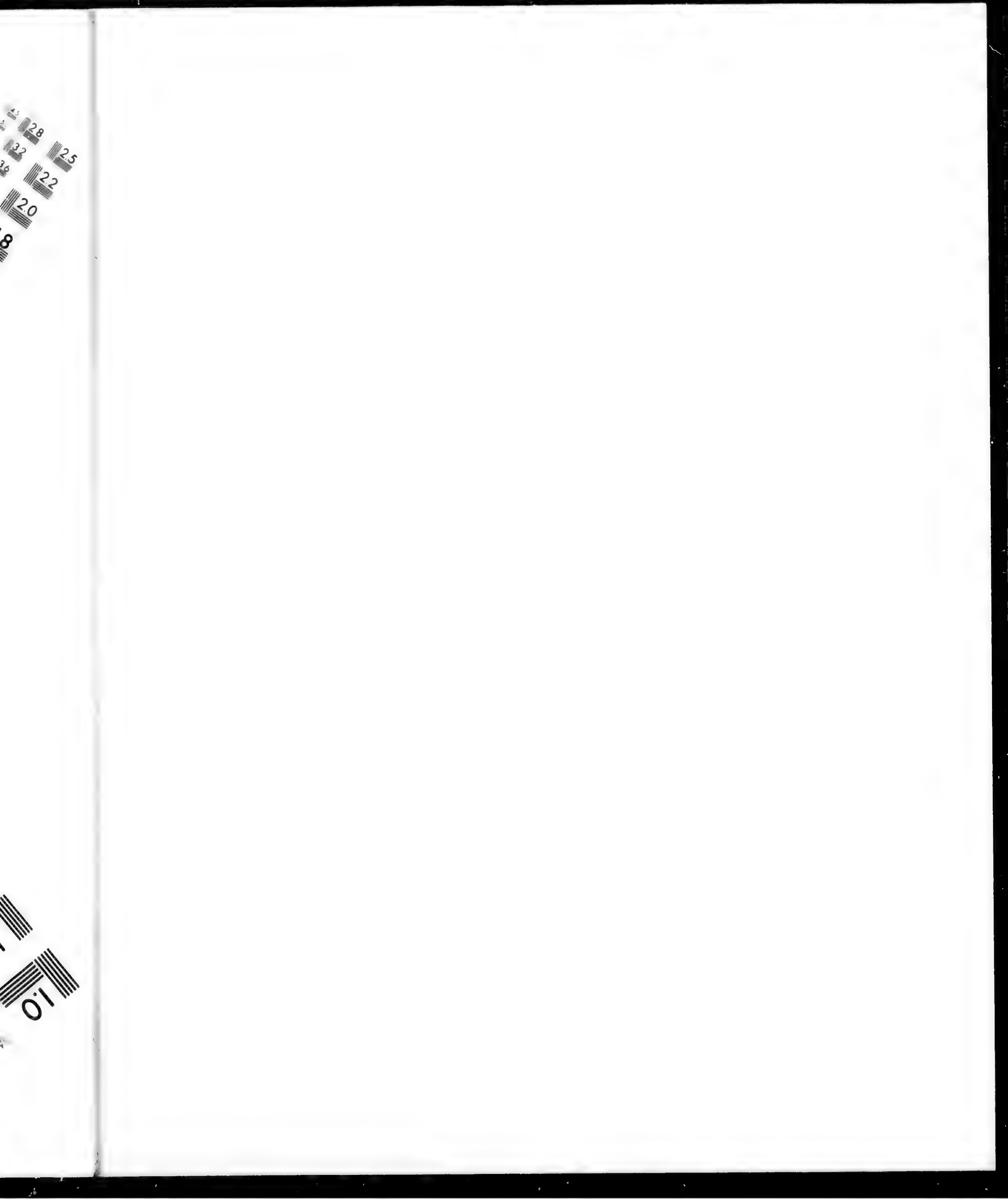


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)




2.8
2.5
3.2
2.2
2.0
1.0

edeρitthaho, tthi tsse‘taρe noudziye ρan hounzoiu houniρerzhnik danlin sin. Jesus Eddini tthi bedziye ρasanhoudeddi nin de, dene‘eyenin‘lshenn oyin intcho. Eyittala ollane bedziye ‘e‘l denenna‘le beodouhttin.

I‘laρin dene‘ade, Marguerite Marie oulyé, ‘ta Jesus bedziye ‘e‘l ya edehodou‘l"in hounezho nin. Eddini sa ekwabehodettin ille nin de, yeninzhin kolou. Lakou ! tta ‘ahoddi walessi, Jesus ba edehodou‘l"in ille ttontte la. Kou de‘gaye Marguerite Marie tta hotssin ρennai hotssin tsseshinye ‘eρinna ttontte itta. Sekwi henlioun, be‘tikwiy ‘e‘l ttou, tta be‘tikwi betchilekwiye danlin nin, eyi ‘e‘lnari yeρettioun, tthi yenna‘le e‘ltthi daya‘l‘ti illou, tthi yenna‘le e‘ltthi naho‘lde ille ρinle kolou, eyet otssin oslini hehoρinnik oullehou ; san bane‘ta‘li ‘e‘l kolou, yakkeottinen laρintte oyin. Kou eyet ekwantté ‘e‘l kolou, ededel"ioun, o[illegible]yon dene kkeda"on adeyeneρelzhin oyin. Kou ekwaouρenna inttou dene ‘ade heshellin la. Kou dene‘ade heshellioun, tthi ho"anze kkeda"ounziu adeyenilzhin lessain. Lakou ! Oslini bekke oulle kolou, ttassi hoiaze oρan ede‘a oslini antte itta ; eyi odelyon oslini la yenizheni hotta ededel"in nin lessan. Kou eyitta etta‘an Jesus bedziye ‘e‘l ya edehodou‘l"ioun ; ekou dene‘ade onttlazhe ededaoudelni ‘e‘l, si ekwahwastte ahounesdi ille la, si sa edehodou‘l"in ille la, yeninzhoun, tthi ekwaddi Jesus ‘e‘l. Eddini yin ekwayeninzhin ille lessan. Tthi eyi beρan shani ‘lain ttaneltte Jesus ba ededaodeρel"in bedaoneltton tthi ekwadayeninzhoun tthi ekwadadeρinni oyin. Lakou ! tta hounzon ρennai ‘e‘l kolou, tsseshinye adeyenelzhenn ille walessi, tthi ededel"in ille walessi, Jesus ya ekwahwanne dinli ousan ?

Eyitta i‘la de‘gaye Marguerite Marie dene‘ade heshellin ttlanρe, bezhattaon, Jesus bedziye ya ‘eodouhttin. Ttassi onttlazhe nezon kke otssin sa"anze ‘eourzhdi, ‘e‘l beyaρe ‘one‘l"in ille edyao ; tta dedchenn e‘l‘anttaikke ‘leρanlzhe-

rou, bedziye hehgwot tinni, ho"ounlou 'odouttioun ; daρ-ρosetcho' benadettan ttinni, eyi tthi bedziye banen 'odouttioun ; dedchenn e'l 'anttai tthi bedziyekke naρin"a hedya. Kou eyi orelyon 'odettin 'e'l tthi Jesus dene'ade binni 'e'l yaρen'l'tiou addi : dyan ttaneltte sedziyekke borettin, eyi ρade ttanttou sedziye sanyeninzheni, ekwasanyenizhenn hounouzhin il'ehe, ekkodewounlyai 'ka na behodouttin la. Ttadshe etchanρe ρiya tteddanen otssin tta nasouohwaddik 'kain odelyon senna'le oyin intcho. Ekouhou tteddanen otssin dedchenn e'l'auttai sedziyekke naρin "a lastte 'e'l, ttaneltte nasouohwaddihou, ttaneltte dadous-"ayou tsse'taρe edehostcho intcho. Tthi Niho'ltsini 'les-'tezhe ρan onttlazhe oslinou wallihi ekkoresyan nin koli 'e'l, ninahoudle otssenn dene 'a Niho'ltsini 'lesttezhe wasle, yenizhin intcho ttadshe danen otssin, hennou, tthi addi : tta otta Niho'ltsini 'lesttezhe heslin onttlazhe seρasàn-oudeddiou, tthi onttlazhe seρanyenioρerzh'tan nin de, yenesshenn kolou, eyet oρan setssenn yenihounttlezhe oulle ttoune'gan, hennou, dene'ade tta 'e'l addi ttassi yedziye shegwot laadya ; Eddini yedariye henliouu, onttlazhe nou'anyeniρerzh'tan kolou, nouhounni dene hidlin onttlazhe nidzon ille ikkela ! yeninzhin itta.

Kolou eyet ekwahoneltte oyin addi ille Jesus. Tthi addi : sedziye 'e'l sehodettin oρade dene orelyon onttlazhe seρanyeniρoullae, yenesshenn itta, sedziye 'odeshi'l"in (*j'ai manifesté*) lakou ! Tta otta onttlazhe deneρan sanyeniρizhin shoun okkenahodeρi'lshedou ; kou douhou tta ninahoudle otssenn ou'ltouou ; kou ttaizane itta, okkettla sanyenessheni ekkoroudya, yenesshenn itta, sedziye 'ehodeshi'l"intta ahontte. Kou edlini oρade seρanyeniou'taon, sedziye koli dene'a natset ille de ? henni.

Kou tthi addi : sedziye deneρanes"ayou ; ttaneltte otta dene na'kaouρesnihi, sedziye yaρe houniρerzhnihi, eyi dene'a kkee'teslehe 'a as"in la.

Eyitta tta bedziye kkettla otssenn sedziye ρasàn-oudelniou, sedziye ρanyeniρerzh'tan walessi, ttaneltte otta dene na'kaouρesnihi, eyi i'lasin sedziyetssin bedziye naneρinlin lantte oyin walli. Houbinzi tthi sedziye yaρe dousttlissou, eyi nanouttliri 'a ille. Kou tthi dyan sedziye 'e'l nenna'le sehodettin, eyet sedziye ttanttou bekkanin'l'tae, eyi laoudeρettlis de, eyi edittlis ttahekke bodettin walessi, ttaneltte Niho'ltsini dene na'kaouρennihi, i'laρin koli heddin walli ille, henni. Kou tthi ho"anze edla adounnou? Ekou noudziye sanedi illou, hounzon otssenn shoun edenanyenidouhde walessi; kou dyan tta otta nou'a houdounni nou'etsseddi lakou! Kou eyitta noudziye o'tiye saneddi illou, hounzon otssenn noudziye dellinn lahoutte ille de, Jesus bedziyetssenn ede'tou'lde'lou, ede'tou'lde'li 'e'l bedziye yewouhde'l yan. Ttaneltte otta naoutsedou, tthi ttaneltte otta sàn-ounizhenou, eyet orelyon Jesus bebziye yaρe ouniρerzhnik intcho; eyi orelyon noudziye ρen'le aou'le.

Noudziye saneddi illou, oslini yaρe ede'tou'lyehou, oslini oyin nouhnaoudeniρinzhet walli de, Jesus bedziyetssenn ede'tou'lde'lou, ede'tou'lde'li 'e'l bedziye yewouhde'l. Jesus bedziye tta nahoutset hounouzhin illehou, tthi tta sanyounezheni hounouzhin illou. Eddini 'ade oslini ye 'anou'eρinlayou, nouhdziye nadatset anou'inla walli.

Edeyenihou'l"ai 'e'l 'adaouhdi nouhnaoudeniρinzhet walli de, iρan inttou Jesus bedziyetssenn ede'tou'lde'lou, ede'tou'lde'li 'e'l bedziye yewouhde'l. Jesus bedziye tta tsseshinye adeyenoulzhenn hounouzhin 'a ille intcho. Eyitta eyet 'asoddi ottchya nouhdziye 'a soρa walli lakou! 'Asoddi ottchya ttassi nezoin noudziyekke hee'te'lnik ladaouhdya walli la. Tssoulttchoρe otssenn nouhdziye naρiddayou, hotssenn hedin'lshi laontte de, Jesus bedziyetssenn ede'tou'lde'l yan tthi. Jesus bedziye tta sanyounezhenn hounouzhin 'a illou; 'e'l tthi ttaneltte otta sàn-ounizhenen bedziye ρan she'la intcho.

Nou'inni tthi santta oyin dzede'gis de, Jesus bedziyetssenn ede'tou'lde'l yan. Jesus bedziye a'eounelyaou eltthiou, yakke lantte oyon, ttassi edisintssenn dzedeho'gisi houlle henlioun ; kou eyet tthi nou'inni ekwanla walli kwalantte. Etta'an tthi oslinoun, nouttchyannie ρannayeniouhdeou, ededaodou'lni de ; Niho'ltsini seρaounna ille lessan, yenoushenn de ; eyet tthi iρan inttou Jesus bedziyetssenn ede'tou'lde'l. Jesus nou'a 'leρanizhet intcho. Nih oulle ttou, ttassi oulle ttou, tta nouttchyannie walli ba tssehonerzh"an ttlanρe koli 'e'l nou'a 'leρanizhet intcho. Eyitta bedziyetssenn ede'tou'lde'l yan. Eyet de, tta nou'anyeniouρerzh'tain, tthi tta ho'a nouhba naode'l"in ekkorou'lyan walli kwalantte. Oslini ye dene 'awasle'l dene'eyenin'lshenn oyin ttontte itta. Eyitta onttlazhe kolou Jesus bedziye e'ayeniou'l"a yan, dzin edaonelttou.

Eyet tta dene 'ade ba bedziye 'e'l edehodou'l"in, eyet ekkodedyayou ; eyi 'e'l tthi Jesus ttaneltte tta addi tinni ekkodedyayou ; ekou Jesus bedziye ρasàn-oudewoulni ; onttlazhe nou'ansanyeninzheni 'e'l soρa anou'e'lni la, dahounizhihoun ; kou etssinnazhe etssin"anyenihedda'l itta: etssinnazhe dene 'lain yeρasàn oudelni hettin intcho. Kou douon nionizhedou, orelyon nehnenkke onttlazhe beρasànoudeddi lakou ! Kou eyet otssin"anen onttlazhe dene 'lan tta onttlazhe daya'l'ti ille nin koli onttlazhe hounzon naho'ldehou, daya'lti 'lan hedya itta, oρan ya'l'tiy nezhe danlin onttlazhe oubinniye danlin 'e'l oρandayeniodi'l chiale itta, ekous'de, Jesus bedziye noukkewalni yan, kkaldonen onttlazhe na'kanou'eρerzhnik itta intcho ; ekou orelyon betssenn i'laρin lawoudde, dayenizhenou ya'l'tiy nezhe danlin ; ttahekke otssenn oρankkaholde danlin, eyet otssenn oρankkaounlzher, o'tiye noukkewounlni ; nedziyetssin ttaneltte hounzoin noukkehouttlit awounle ; orelyon netssin woudle, daheheddi, orelyon nehnenkke Niho'ltsini 'lesttezhe na'le aheheddiou.

Eyitta dyan tthi kkaledanen ya'l'tiy nezhe ekwaddi ttlanρe nin lessan. Kou eyitta Jesus bedziyetssin dene hidlin lakou ! Esdinniye bedziyetssin dene woudle sanan. Ttaneltte hounzoin eyet nou'a she'la intcho. An'lani she-'la oyin walle sanan ; Nouhdziye kkehouttlit ahowou'l-shin.

Kou eyi 'e'l tthi Jesus bedziye sekke 'odouttin, yeni-woushin oyin walle. Sedziye dittlisse denekke 'odettin de, eyet esdinniye walle ille : ttaneltte hounzoin sedziye ρan houniρerzhnihi, eyi i'laρe koli heddin 'a ille, sedzi-yetssenn denedziye denedzhenn de, henni la Jesus. Kou eyi denekke 'odettin de, an'laon oslini denekkeode'l"an de kolou, setssenn datsseρin"a ikkela ! nou'eyenin'lshenn walli ttontte itta, bedziye dittlise noukke 'odettin oρade.

Kou ekwahontte de, iρan inttou oslini ye 'anou'inla outchosi laosain. Eyitta o'tiye iρan ekwawouhne.

DÉVOTION A LA SAINTE VIERGE.

Kou douhou de'gaye Marie beρan walli la. Es'toune-ρittinoun, bedayenidzhenn walli ttonttou, tta bettaodezhil-"ao ρan nou'e'l hoddi walli ttontte. Dyan bekkaozheri koli ρan ededahoudeddi he'lihou, tta bekkaozheri yeρan-yeniρerzh'tan 'tai, bekkaozheri sa ekwa'linni zni la, eddini ttassi hoρan bekkaozheri ρan ededahoudeddi he'lihou. Kou nouhounni zan Niho'ltsini kkettchya houρeρiddao, noukkehoderzhlai 'e'l se'ayeniwou'l"a, nou'e'lni kolou beoudenidyaon, tta Niho'ltsini yeρanyeniρerzh'tan 'tai senadshe sa Niho'ltsini ekwa'lni nin de, yenidzhenn walli ttontte la. Eyitta nou'a adounni houlle ahounla ille la. Lakou ! Niho'ltsini Eddini sanyenizhenn henlioun,

sanyenizhenn yin 'kaho'l"ioun, sanyenizhenn yintta hou"a yenizhenn itta, kkaldanen yeddaρe nehnenkke nindeninde koli dezi sanyenizhenn hedel"ao, dene'a dayoude'l'kerou adayin'lshenn la Niho'ltsini. Kou ttaneltte yeddaρe nehnenkke naddé nou'anyeniρerzhla yioun ; tta be'ayeniho'lshi ttitssenn nou'a daoude'kani ρan 'andahi'tiou ; eyi bettaodezhil"ai yin kolou, i'laρin eyehnen nazhetssenn be'ayeniρil"a walli ttontte la, de'gaye Marie. Niho'ltsini 'an henlioun ; de'gaye Marie beddelletssin Jesus beddelle henlioun ; bedziyetssin bedziye henlioun ; i'layeoρerzh'tan zaekke Jesus yezitssenn ρeρinleou ; yedchanρe shedda ttou, de'gaye Marie hounzon 'e'l hedyi oyintta : eyitta bedziyetta yenideρin"ao. Tta otssin beodouhttin otssin de'gaye Marie yeniodiyaho ayeρin'lshioun, yeρandadeρinyeou ; eyi na Jesus Eddini bena'kae yakkeottinen orelyon tssenn an'lsheni "ànneltte bantssenn an'lshenn nintta, yeniodiyaho ban naho'lshedou, sin'l'tahe bedzenen ho'teρin"a illou. Nettin kolitta denedziye hounzoin ρinleou. Bettchyannie nezoin Niho'ltsini ρan nihoundezhou ; eyitta dyan nehnenkke Jesus yekkettchya adeρinni oullou. Kou tta ban 'leρanizhedou, yeddaρe nehnenkke otssin yin'ka nahdyao ; de'gaye Marie bezi 'e'l yehe'lnezhou, yeddaρe nichennenyanin'tiyou. Kou yeddaρe beho'lai daρetssenn henlin alyao ; betta hehoudehlao (*elle est l'ornement des cieux*), bettayenihodeddeou.

Kou eyet ekwayenodiyàho alya sin, edla yekkettchya ahodounniou ? Noukkehoderzhla ρan ededaoudilni de Marie be'ayeniwoulzhihou, Eddini nouhnadshe nou'a adounni. Ban itta Jesus yedadou"in illou ; tthi E'tao Jesus dadou"in ille la. Tta bekkehoderzhlai houba yeddaρe nehnenkkezin bekke o'kanatsseddi'li edittioun, beρade ou'ou Niho'ltsini tssenn datsseρin"ai Niho'ltsini ρan nidenltthi, be'ayenioρin'l"a walli ttontte la. Betta itta kkazhe denetssin e'kozin nihoninnihi. Be'l itta ou'ou Niho'ltsini tssounkkezhe deninni wazhi ille ttontte lakou !

Lakou ! Jesus dedehenn e'l'anttaikke 'le*ρ*anzhi otssin nou'an yeniyaeni'l'ti nin sin, e'an sanyenizhenn be*ρ*ahounttan heddin atsseddi ille la eyet. Niho'ltsini tta otta e'lehounelyaon houttin, bedziye *ρ*an shani noutssenn ekwayeniyaouni'l'ti ille la. Eyitta Marie nou'an henlioun, bedziye 'e'l ttontte la. Tthi bedziye sanehdiye 'e'l ille la. Lakou ! Tta tssounzon kkessin sanhounizhenn intcho. Kou Eddini zan ttassi bedzenen ho'te*ρ*in"a ille 'e'l Niho'ltsini 'e*ρ*elyihou, ekwasanyouninzhenn walli ttontte la. 'E'l tthi Binyeze i'layeo*ρ*erzh'tan zaekke yedziye ya*ρ*e beho*ρ*in'l"aon, eyet otssin 'anou'oudelyaon, nou'àn nanhouhdihi bandziyetssenn *ρ*erzhle ille, yenoushenn ousan ? Eddini Niho'ltsini henlioun, tthi ban *ρ*àndariyehou ; tta hounzon nou'anyeninttlezhi bandziye 'e*ρ*intlli ille, yenoushenn ousan, Nouhounni oyinin nou'anyeninttlezhi 'ka attin sin? Ekou nou'an heshellin ttain lakou ! Esdi'ta besanyeninzhenen ekkenou'lni. Beiaze hidlioun, beiaze 'ewoudle yan. Yedda*ρ*e nehnenkke yakkeottinen danlin yessedahouddihou, onttlazhe yedayenide'lnezh intcho. Kou nouhounni zan oun'ka hidlin ille koli, nou'an henlioun, bessehouwiddi wallihnin kolou la. Ekwabeyenilzhenn de, i'lasin betssenn noudziye denou"ao, betssenn nou'eya'tiye 'tadouzha sanan. Yedda*ρ*e nehnenkke koli betta houdehdlao, bettayenihodde si, ttattitta bettayenihorzh"a walli ttontte la.

E'lttayenihodettao, e'lenahoddihou, be'l nin de, e'leounelzhenn intcho. Ekou de'gaye Marie bettayenihorzh"ai 'a douye ille la ; be'ayeniho'lshi danen, Niho'ltsini *ρ*ade be'l hettin intcho. Eyitta bettayenidewoutta, yenidzhenn de, ollane be'ayeniwoul"ao, betssenn yawoul'ti ; i*ρ*an inttou noudziye seninltthet laosain.

Kolou etta'an ttassin hotta douyou nouhnaho'lshet walli de ; yedariye slinoun, denoun, eddinoun, ttassi otta noutssenn oslini nihodezhi edaonelttou, onttlazhe be'aye-

niwou'lshiyou, betssenn yawou'l'ti. Eddini noutssenni ρan shani adewou'lne oulle sin. Eddini yedariye slini dshi nou'in'ka na'lttlessi henlin itta ; eyitta yedariye slini noutssenn 'ayenidzhiy edaonelttou, bettchya naouρi'kan walli ttontte la. Kou eyet hedaonelttou noutssenni'a noutssenni walli kolou, o'tiye tta yinniye daρennai betchilekwiye kkessin tthisin nou'eρehwal"in beyenilzhenn de, nou'eya'tiye yin awou'lshin sanan ; o'tiye bettchyannie kkawou'l"in ρan edenanhodewou'lde. Yeniodiyaho abehouρin'l"an kolou, ededeρel"ioun ; etta'an ba yedanhodehdyihou koli da'tezh Niho'ltsini yin dakkayenin'lshenou, ba ttatto addi oyon ; edehoρelni illou, e'ladouni yin o'tiye ahwasle yenıρinzhioun ; i'la koli beya'tiye slini nazhezhet illou ; binni e'ltthi denedzheni kkabeya'tiyen'lshenn oyon ; esdidinniye kou'ta nandai illou ; tthi esdidinniye laρelya illou ; beyaρe tthi o'tiye ahoun'lsheni 'e'l Niho'ltsinitssenn yaρin'l'tiyou. Ekwa bekkahoul"intta de zan, tthisin nou'ehou'l"in walli la. Lakou ! Tta otta nou'an beniyaenil'tiyi, Eddini yin kkettlazin noutssenn ekwahwattin dinli ousan ? Nouhounnı tthi beiaze edewoultsiou ahoddi intcho, béiaze hidlin ttonttou tthi. Lakou ! Niho'ltsini e'leounelyan yin houttin, i'laρin oyinin o'tiye dene ahwa'l"in ahounla ille ttontte. Eyitta o'tiye bekkawoul"in kkenawoudde. Otiye bekkawas"in hounizhenn de, nahonou'lti ille (*la chose sera facile*). Eddini tta beiaze 'aoudelyain hidlin, beiaze hehodedle ρan edenanhodedde de, seρan nadahodoul'ti nou'eyenou'lshin ille ttontte la. Tta otta hoρanyeniwouttlezhi, tta de'gaye Marie yeyaze edeltsi walessi, yedariye slini 'konen nidouzhi ille, zni, henawou'lni. Soρa lakou ! eyet nidenidzhet ille walessi.

IMMACULÉE CONCEPTION

Dominus possedit me in initio viarum suarum.

De'gaye Mari ade'leddi laaye'lni la, Niho'ltsini dittlisse addou : tta otssin otssin Niho'ltsini tssihin heslin, henni

Kou eyet ekwahoddi sin, tta hotssin hotssin Yedariye slini tssounkkessin 'tezhedi oulle a'otsseddi la.

Bennasin ekwahoutte houlle lessain. Lakou ! Adam oslini 'aodeρin'lshet ttinni ; bezi 'e'li "oun nihounltthet illehe tssin"anen tssedda'l itta (*on sort, on part*), oslini 'e'l dene holρan'l ttontte itta, Mari bennassin hoslini heddin 'atsseρinzhedi houlle la.

Kou Eddini betssin hounzon 'o'tezhi 'ao, Niho'ltsini koli ban hehen'le 'a ede'a you'tehdla itta, tta oslini heddin walli ttontte. Lakou ! tta otta Niho'ltsini koli ban hehen-'le 'a nin sin, eyet otta yakkeottinen danlin koli "an ayin-lai, kou eyet i'la 'tain (*un moment*) yedariye slini bedittli-sse (*la marque*) yekke ho'tenni nin de ; kou eyet tcho e'lba-zin wallihnin ousan ? Kou tthi Niho'ltsini henlin Ennen ye'lni 'a nin sin ; kou i'la 'tain yedariye slini 'e'lnare hes-hellin hounlin nin de, eyet tcho e'lbazin wallihnin ousan tthi ?

Kou eyitta nouhounni Adam betssin dess slini nouhye-dazhellin 'e'l hodelyon 'adenilρain, kkazhe Mari be"oun she'l'ta'l tta ou'ou hounzoin yin 'e'l 'adeneρin'lin. Tta alya walli ttontte.

Lakou ! Ttadshe Adaon Evtcho houba seehoulyao, houba hounzon holtsenou, henade"ioun, tta nihone'lchié nezoinkke yeniodiyaho houbehode'l"an nin.

Kou Jesus Adam 'ehou'lzitta, eyi tthi binzi la. Kou ttadshe Adam Jesus bao ttassi ille lantte nin kolou, tta

nih he'kedehdi wallihin yeniodiyaho bebba sehoulya nin lakou ! Kou Jesus zan ho"anze walli ttontte la. Eyittala dyan nehnenkke ttassi heenattin koli ba esdinniyou, denedziyetssin houzoin heddouzhou, hotssin hounzoin 'anechié yin 'kayenizhenntta, ttadshe dyan nih he'kedehdi ille ttou, de'gaye Mari zi yaρe dene he'kede'ltsi nin lakou ! kou eyitta eyet edeba sehoulya nin sin, ttanttou de'gaye Mari bedziye nezoin zounni ille.

Kou ttadshe tteddanen ttabeslini dshi nawoun"ezh, hetsseddi nin sin ; kou Niho'ltsini henlin ekwa edeba seyoulyao, i'laρe koli oslini yedzenen 'tezhet oullou, etta-'an Niho'ltsini henlin yetchantta ρinyao, kou yedariye slini tta allehe 'kadya lakou !

Kou ttadshe Eve ekkettchya naho'lsherou, oslini nou-'eρin'lshet ttinni ; ekou kkazhe benna i'laρin tssekwi oslini ye 'aellehe. 'E'l tthi beddelle hidlioun, tthi nou'an beni-yaenil'tiyou, bettayenihodou"ai henlioun, a be"oun nou-'inni 'touzhi houlle kolou la. Yeniodiya la ttadshe etchan-ρinyai danen, yakkeottinen koli horelyon behounzoin "àn-neltte behounzoin 'e'l etchanρinyai ! Eyitta eyet tted-danen otssin yakkeottinen koli dsheré henlin nin la.

Kou eyet ekwaneltte hounizhenn ille behounzoin 'e'l etchanρinya noun, eyi i'laρe koli esdi nidenltthet houllehe bedziyekke nideninttlitta, hounzoin 'eρelyi oyon, hounzoin be'l neye'l oyin tta otssenn heρinnai Ekoukke houzhedi ttanttou bedziye ρinzoun hounouzhin ille. Kou nouhoun-ni bedelle hidlioun, bes'kinen hidlin sin, bettayeniwouttao, houdeρil"in kolou, Eddini tta bettchyannie houρinle kka-yeniilzhedi ρade edenanhodilde oun'lton, Eddini tthi o'tiye nouttayeniderzh"a lessan. Lakou ! hounzoin tssin nou-'oudel"in sin, oslini de kolou hounizhenn walessi, noutta-yenidou"a dinli ousan ? Eyitta be'ayeniwoul"ao, hounzon otssenn houdewoul'ti.

Niho'ltsini bena'kae 'e'l sannawouhde sanau. Ekwantté noutssin ttlanρe, nou'e'l neye'l wallihnin kolou, edeρan hesdi houltsi itta sin. Ekou nou'an Mari nou'abin adya ille lakou eyet ; i'la koli Niho'ltsini bena'kae beρan esdi nidenltthet houllou, benahoddouzhi houlle ! E'le be'l honeye'l oyin. Betsseρe'taρe henlintchotta aρintte ille ousan eyet ? Tta hounzoin honatsede ho"anze Niho'ltsini yetta yeniderzh"ai, eyitta antte ille ousan ? Kou eyet 'asoddihi yin deninni danlin tta ahontte sin, tta hounzoin oiaze enattin koli denedziye kkedittliri. Oun'ka hidlin houlle kolou la, edlahontte itta eyet ?

Kou tthi hollan dadenne ille, zni la, de'gaye Mari. Eyitta be'l hounzoin neρinye'li. Denezha 'oρρosi, eyi dekkenayelle ahontte si, douyou, kkeda"ounzin ρesshe'l oyin, zni.

Kou tthi esdinniye shedda hounlin illou, esdi laρelyai houlle, zhi la tthi ; eyet 'e'li hotta aρintte la.

Kou eρalaρedda illou, kou'taρe nattchya'teddi, eyet tcho hotta ille ousan, etssin"antssedda'li ?

Kou tthi hounzoin ba houndeρinni kolou, ededaoudelniou, ededeρel"in oyin ; eyi 'e'li horelyontta lessan hounzoin bê niρettle'li. Kou nouhounni nadaoudeneρi'ta illou ; ededaoudilni illou ; nayenihouzhi ille ttou, etssinnadahodezhiyou tthi nattchyaennihi ; eyitta ahontte si edenan'tanρe koli oslini denekkittli ollain. Eyitta eyi horelyon hoρawoudda illou, nouttchyannie e'ltthi 'tewoulzhi. Tssede nouhdyede itta etssin"antssezhe'l ttlanρe de kolou, eyi horelyon a'oneltte "anho'te'ldel de, nouhdziye edouhon ni'ltthihou, hounzoin nou'a houdounni'li 'a douye ille kolou sounni. Ekwantté oiaze hounlin 'e'li ρan ededaoureddi ille hottantte si, douyou dene 'ehorzhlai.

Kou de'gaye Mari oslini bedehdi houllou, bê soρao houzhet oyin lakou ! Kou nouhounni oslini nou 'e'l na'anhoρe'lsheri na 'keyedewou'lde oyin oun'kahowou'lde.

ASSOMPTION DE LA SAINTE VIERGE.

Quœ est ista quœ ascendit de deserto deliciis affluens, innixa suρer dilectum suum? (*cant.* 8. 5.) Edlaρintta noρin tssekwi hounzoin betssin danlbin'lou, tta ρanyeniρerzh'tain 'ehe'lnezhou, douyé nehnenkke otssin behe'lshe'li?

Heheddi nin la yakkeottinen, de'gaye Marie yakkezin dezhe'li kkadane'l'tao.

Kou de'gaye Marie oslini heddin etchan ρinyao; tta 'ouerzhnai, oslini betssounkkessin 'tezhedi houllehou bê houzhet oyinin, kkaldanen okkayashi'l'ti nintcho.

Kou Jesus 'leρanizhedou, si tthi nin de, yeniρinzhin nin kolou, yekkezin dyan nehnenkke bettazin 'oρin"an itta; ya'l'tiy danlin tthi onttlazhe yetta dayenideρin"ao; tta ya'l'tiy kkedayeniderzhde nin 'e'li, eyi tthi ekwadayeyenin'lshenn oyintta, na onerzhnan nazhetssenn 'taρe ttchyaρezhe'l 'tai ρayekke naρinzhet nin la binyeze kkezin. I'laρin ya'l'tiy nezhe tta ho"anze Jesus yeρanyeniρerzh'tan nin, de'gaye Jean oulye, eyi yekkeρelni.

Kou eyet ekoukke de'gaye Marie ttanttou bê 'oρinzoin, dene intti ekwa bê hounzon horzh"an yeyenou'lshin ille nin. Lakou! Etchanρinya danen, tta yakkeottinen horelyon houbehounzoin "ànneltte 'e'l etchanρinya, zni ttinni, otssin hounzoin esdi nidenltthet houllou, bê daneye'l oyin. Kou eyet etssinnazhe hounzon itta tta benioni'lshedou dene intti yekkayeniwa'lsherou, yekkayawa'l'ti dinli ousan? Niho'ltsini yin tta behou'l"ain yekkorelyan la.

Kou etssinnazhe dyan nehnenkke tta nande nazheri nihonizhedou; eyet edla adya nin ttaho? 'Leρawazhi lantte ille nintcho. Lakou! Nouhounni dene hidlin, nou-

hounni koli ttadshe 'le*ρ*anidde 'a ille nin. Adam betssin oslini tssin"anen itta oun'lton denezhiye denekkiltthet intcho. Kou Jesus Eddini tthi dene 'ehosline kkezin hiltcho itta oun'lton bezhinye *ρ*inle la. Kou de'gaye Marie Eddini ttassin hotssin oslini beho*ρ*innik houlle itta, yetta 'le*ρ*awazhi hounlin lantte ille nin; kolou Binyeze tta adyai kkessin nin de, yeninzhin ttontte itta, Niho'ltsini tthi ekwayeyenin'lshenou; eyitta beyihe kkeeddouzh intcho; kolou dadatta ille. Eyet tta otssin otssin 'anyedaridyehou, e*ρ*anyeni*ρ*erzh'tain 'konen bedziye ye dane'l-"ain; etssinnazhe tta nande dyan nehnenkke beho'l"ain otssenn 'tezhedou, dyan dene da*ρ*ettloun e'lihou 'konntta ttloule kkedekkainyou, zounna illou ttassin otssenn dene 'eho'te'lshi la, hokkessin 'anyedaridye 'konen yeyihe kkeou'lezh (*consumer*), yeyenin'lshenn itta yedariye nezon, kkenazhe ye'tezhet oyinlao, eyi yeyihe kkehonin'lshet ayinla.

Kou ttadshe Jesus ya'l'tiy eda*ρ*in'l'an ttinni; eyi houbenna'le 'le*ρ*anizhet, zni la. Kou eyenen yekkedanlin itta, onttlazhe houbeyi dadaerzh"a nin kolou, eyenen tthi 'anyedaridye 'konen houbedziye da*ρ*in'l'in 'e'l lessan eyet.

Kou Mari 'le*ρ*anizhedou, bezi nihoye*ρ*el'tin. Nihoye*ρ*el'tin ttlan*ρ*e, tta i'la*ρ*in ya'l'tiy benna'le ille nin, de'gaye Thomas oulyé, eyet nininyao, beyi danizhet itta, na*ρ*wasttin, henni, onttlazhe addi itta, bekkenaniho'te'lyao, bezi houlle ikkou, you hoyinin shellao, hotssin onttlazhe hounzon 'aheddouzh oyin, honnaretcho.

Lakou! tta adyao; eyet bezi wa'l'te ille ttontte. Binyeze zi bezi henlin ille nin ousan? E'lkkalya walli ttontte la. Lakou! Dyan nehnenkke de'gaye da*ρ*inle, eyi bezi hekkesni, ede'leddi la Niho'ltsini bedittlissekke; eyitta eyi houbetthennentssin ya'ti kon*ρ*e hedaneltte la; eyet be*ρ*asanhoudouddi hounizhenntta. Dyan dshe 'kale iaze, tta bekke lamesse ho'le ttinni, ekwantte ya*ρ*e tthenn

iaze houniρerzhnihi al"in la ; ekwantte ρasanhoudeddi itta. Kou de'gaye Marie yin bezi ρasànoudouddi ille, yeninzhenn sounni ousan Niho'ltsini, dyan nehnenkke betthennen 'eho'l"antta nin de ? Betthennen ρettin ille itta, tta beddin ttontte sin dyau nehnenkke. Tta otssin otssin hodelyon tta behouni'lshenn ttontte. Kou horelyon ekwabehouni'lsheni ; kou yedariye nezoin Catholik e'leodelzhenen ρe'lnai henlioun, tthi yein'ldin henlin, 'e'l sin'l'ta a'ehenou'lshin houllê dinli ousan, tthi tta otssin otssin ekwahounizhenou ? Ekwahouwatte ille. Bezi 'e'l yakkezin ρerzhle behouni'lsheni ; tta ahontte adahounizhenn ttontte. Yedariye nezoin Catholik e'leodelzhenen 'ein'ldin 'e'l, tta beρan e'leounelzhenn walessi, sin'lta 'ayenihetta houllê ille ttontte itta, nou'a soρao ahoudya kwalantte, nou'an bezi "anho'tenni oullehou (*tout entier*) yeddaρe nehnenkkezin ρenlioun, eyet bessehouddi. Tta alya walli ttontte. Lakou! Oslini yedehdi houllehou ; bezi 'e'li hounzoin yin henlioun, yeddaρe nehnenkke 'ehouneddi ttontte itta. Kou eyet tta beρasàn-oudeddi bekkorilyan ttlanρe, tthi nou'an henlioun, tthi nouddelle henlioun, otta kkenazhe noudziye betssenn nanρouddi'l ille dinli ousan ?

Eyet yeniodiyaho ekwabehou'l"an otssin ho"anze nou-'oudel"in lessan, tta otta nou'an henlin. Tssede noudyede de kolou, abe"oun nou'inni 'touzhi ille la ; nouhdyere ttchyazin betssenn daρitta oyin 'a la. Lakou ! Eddini Binyeze 'ê e'kozin ekwayeniodiyaho zounni ille 'e'l behou'l-shedi, nou'a 'tounlou oudshi oyin lessain. Lakou ! ninahoudle de, kkazhe hounzon naheρiddai hounlin de, nouhounni tthi yeniodiyaho eyikke deρidda'l oyin laosan. Eyet oun'ka nou'oudel"ioun, betssennwasni yeninzhenn yin henlin ille ousan, tta otta nou'an henlin ? Eyitta e'kozin dawouttao, nan'tewouddi'lou, nou'an houdi'kani benadadewoutti sanan.

INVOCATION DES SAINTS

Ego obtuli orationenn tuam Domino (*Tobie* 12. 12)
Neyatiye Niho'ltsini ρan ninılla

Henni ttinni yakkeottinen Raphael, Tobi a'lnou. Yakkeottinentcho, dene de'gaye danlintcho nou'a datssees'tehoulli itta (*sont pleins de compassion*), tta anou'in'lshenn danlin ttontte.

Eyitta de'gaye Marie beρasanhoudeddi ttinni kkessin, de'gaye danlin tthi ekwa behouni'lshenou, be'anyeniholzhiyou, be'anya'ti de, Niho'ltsini 'inniye ahittin walli la. Lakou ! Yenni Job ttinni ttassi orelyon benahorzhttliou, bezi 'e'li 'asouρeρelzheni oullehe, hodshe 'tane yeρanyeniρerzh'tan nin, yetssenn soρa ani'lsha ninindelou ; Job kkayal'tihi 'ka yekkettchya onttlazhe dayahe'l'ti hedyao ; Niho'ltsini 'inni kkettchya aheheddi itta, setchilekwiye Job naoudewou'l'kerou, nou'a yawa'l'ti oρade nou'an "ànode'tousde'li, deneu'lni nin la Niho'ltsini. Kou eyet dene ρenna tte koli a'lni la. Kou yeddaρe nehnenkke nin-edezhiyou ; kou eyet ho"anze dene hesseouddi hettin sin Niho'ltsini, ho"anze deneya'tiye ba nahwatset ille ousan eyet? kou tthi Niho'ltsini dittlisse addou : Juda ottinen ya'ltiy nezhe Onias oulyé, tthi nadshenaoudel"eni nezhe Jeremi oulyehe, bezhiye ttlanρe sha dene 'a yahehe'lti nin. Kou eyet tta Niho'ltsini tchilekwiye nehnenkke, beho'toulzhi hounizhioun, bebantssezhedou ; kou Niho'ltsini tchilekwiye ba yedaoriyel itta, shani adoulne houllehou, eyi tta 'leρanizhet nin 'ke dene'a Niho'ltsini houde'kantta, kkazhe Niho'ltsini tchilekwiye deneddaρedourzhtte ninkke ! kou eyi tta 'leρanizet nin 'ke, Jesus dene adelne otssenn ttou nintta, yeddaρe nehnenkke illehe, dyan nihoyaρe horzh"ain e'lezehde oyin nin, zni ille itta, tta de'gaye danlin ?

Kou eyet nihoyaρe otssin koli beya'tiye Niho'ltsini 'a natset ninkkela !

Kou douhon yeddaρe nehnenkke Niho'ltsini besanyeninzhenen yene'ltteou, yekkesdedlihou, yedadou"in dinli ousan, etta'an dene'a e'oudeh'kann de ? Niho'ltsini dene 'a yettchya ttassi ρanyeniou'tan ille ttontte la. Eddini sanyeninzheni henlioun, 'ê e'l'ansanyeniwadzhin, yeninzheni yin 'ê behou'l"an ttontte ittao tthi.

Kou eddini yakkeottinentcho, dene de'gaye danlintcho yakke hehe'li ttlanρe, yakke tta hourzh"ain 'ê behou'la itta, ottchyazin 'a ille edekkorelyan itta. Kou nouhounni nou'a tsse es'tehoullihou : kou eyi edlasin walle la dene ? bettchyannie douye la ; eyi "an'tou'lde'lou, tsseshinye ρounnao, dyan nou'annidouzhi dayenizhinhou ; e'lna ttahe dene 'a daotta adayenizhenn sin 'adaya'l'ti henattin lessan onttlazhe. Lakou ! Niho'ltsini besanyeninzhenen yebeho'ldai, (*les inonde*), eyet otta tta adayenizhenn walli ttontte la denetssenn.

Kou de'gaye Mari be'anyeniwou'lzhiyou, be'anyawou'l'ti, dessin ttinni, ekwahourzh"an itta ahoddi la eyetkolou eyi yin dessin ille intcho. Ttaneltte yakkeottïnoun ttaneltte dene de'gaye' i'laρin koli bedewou'l"in sanan, nou'etsseddi ollan sounni. Lakou ! tta dene de'gaye, tta nanderi koli Niho'ltsinl yessehouddi oyin ho'l"aon ; nouhounni yin bedewoul"in houllê dinli ousan ! Dene de'gaye bekkesdidlihou, be'anya'ti ollan de, Niho'ltsini binniye ahottin yin la. Lakou ! bena'kaekke yeddaρe nehnenkke nin-edezhi sin, eyet oρasàn-oudilni ahittin ille ousan, dene de'gaye be'anyeniholzhi edaonelttou ?

Kou Jesus tta otta Niho'ltsinoun dene henlin, Niho'ltsinitcho denetcho da'taρe sheyioun, oslini 'ka denekkelaρoultthi ttchya 'aoudenel"enou,ahourzh"aon ekwantte hetsseddi la. Eddini yin Niho'ltsini henlin otta beya'tiye esdi nidouttlir ille itta. Lakou ! Beρan shani de, i'laρin koli

dou'gai houllè ille intcho. Jesus denoun Niho'ltsini henlin otta, bettchyannietssin denekkehoullè itta ze'gai hettin la. Eyitta yeddaρe nehnenkke Eddini bettchyannietssin itta ahontte la, kkazhe de'gaye Maritcho, dene de'gayetcho ttaodezhil"ae.

Kou diri ttaodezhil"ae, Jesus binnikkettchya illou, binniye oyin, Eddini yin betssin 'o'terzh"ai yintta. Eyitta eyenen be"anyenilzhiou, be'anyail'ti de, Eddini 'ade Jesus be'anyenilzhiyou, be'anyail'ti oyin. 'E'l tthi de'gaye orelyon Jesus bena'kae ρan shani ekwabehou'l"ain houlle itta, hoube'anyail'tiyou, Jesus bena'kae henatsede ρasànoudilnikke adidditta, Jesus binniye adiddi walli ttontte la.

Kou tta otta dene de'gaye be'anya'tihou, esdi denezha nihodoultthi illehin ekkoredyan ollan intcho. Lakou ! Niho'ltsini besanyeninzhenen yene'ltteou, ttassi bekke 'lezeni houllehou, edlini dene 'a yettchya ttassi ρanyeniou-'taon ?

Eyitta ollane oube'anyeniwoulzhi yan. Niho'ltsini kessin a'liddi ille kolou ; sou nou'a yaou'l'ti diddi oyin kolou, nouhounni es'touneρittinoun, Niho'ltsini dzenen de'tewoudzhi lahitte illou, kkazhe tta dade'gayou, dasanyeninzhenen nou'edadel"in illou, nou'a daoude'kain.

Kou dene de'gaye, sa yane'l'ti, dessin de kolou, souzhe'ltthan ille lessan, yeniwoushin sanan. Niho'ltsini dene de'gaye 'a bennouzin etssedenel"in henlioun, ttahoneltte dyan nehnenkke tta nahouzhediou, tta etssinnayenihouzhiyou eyikke borettin intcho. Kou dene de'gaye bedaoneltton betssenn denedzheni zan ekkodoulya ille lessan, yenoushenn ousan ? Ekwahontte ille intcho. Eyitta i'lasin kolou betssenn nou'inni denedzhenou, betssenn yawou'l'ti. Lakou ! Yeddaρe nehnenkke e'lttayenidezhitta 'eni kolou, si an'laon douye sin, ttatssenn nidenesshi edekkodesyan ille sin ; o'tiye setssouhnou, noutta sedyere "an'tousde'lou, noutssenn de'tousshi noun wallin, he'louhni oyin de, nou-

tssenn houbinni houwalle lessan, yenoushenn ousan? Eyitta, e'l'ane be'anyawou'l'ti. 'E'l eddini nou'abin dayeniρinttlezhitta yakke nidinlyai, kkessin nouhounni tthi ekwawoudde yan.

NOTES SUR L'ARCHICONFRÉRIE DU CŒUR AGONISANT DE JÉSUS ET DU CŒUR TRÈS COMPATISSANT DE MARIE, EN FAVEUR DES AGONISANTS.

Kou Jesus bedziye 'leρanzhihi hessehouddihi hinni dihttlisse ρae'l"a nin ya'l'tiy nezhe tcho' kkani houne'gaon 'leρaninzhedi. Eyet tteddanen eyi 'a dene 'ade ρe'gain nin, Jesus bedziye 'leρanzhihi 'ade dahoulyé ; i'lasin Jesus bedziye 'leρanzhihitssenn dadade'l"ayou, ya'ti ρan shani benaodi'lai illehe. Orelyon nehnenkke ttanelttenen ezhiye danlin, tta otta hounzon 'e'l wallihi, Jesus bedziye 'leρanzhihitssin bekkehouttlit, dayeninzheni, ρan dayoude'kann kkenadde itta.

Ekou eyi ya'l'tiy nezhe tcho' eyet oρae'l"a, dessin ttinni, orelyon nehnenkke tta ezhiye danlin 'lain hounzon 'e'l illehe 'leρandehe ekkodelyan itta, eyi dene 'ade onttlazhe ρa'l"a kolou, dene 'lain douye 'a itta ; dene 'ade yin koutta ille yeninzhenn itta, orelyon nehnenkke dene oyinin 'e'li ttanelttenen hounzon ρan dayeninttlezhi tthi hoρa'l"ao, tta 'ayehodeρillai, Jerusalem oulyé, eyet Jesus naouρehdihou 'leρanlzhet ttinni ; tta bedziye 'leρanzhi nin ttontte itta eyet, Jesus bedziye 'leρanzhihi hessehouddihi hinni dihttlisse kon-en horzhlin la, eyi ya'l'tiy nezhe tcho'

daρade. Eyitta eyet kon-en ρankkaolzheri daρade orelyon nehnentssin eyet hounni dettlis (*enrégistrer*) oyin. Ekou tta Niho'ltsini henalnihou bedziye hounlin walessi, seddin walle hounouzhin ille la

BUT DE L'OEUVRE

Kou eyet e'l'atssedzhenou, ekwadeninni houdeρettlis. si, 'ta o'a e'l'atssedzhenn la.

I—Jesus tta hiltchoui dene ba nininyao, nou'enaho'l. shede kkezin hiltchoi ba yedaoriyel itta bedelle 'adanel-ρazou, bedziye 'leρanzhi laadya ttinni ; de'gaye Marie tthi tta beiaze naouρehdihi 'ê bedziyel"ioun, bedziye hehgôdi 'ê 'leρaounzhi ttinni bedziye ; eyi houbedziye 'ke dene 'a ne'l"in illou, (*contemplant*) denedziyetta hessehouddihou t thi la.

II—Kou eyi hessehouddihou, ouze'kanitta hotssin ezhiye danlin hedahoneltti otta hounzon 'e'l 'leρawadde-hi tthi la.

III—Eyi ezhiye yin 'a illou. Orelyon dehnen sonda-ρenna koli ba douye 'adahodezhet henattin walessi tcho Jesustcho Maritcho houbedziyetssin bekkehouttlidou, bed-ziye souwal"a'lou, nahwatssedi, hounizheni ; eyi tthi la. Ekou 'ta lakou ! tta o'a Jesus Maritcho houbedziye ekwa-hessehouddihou ouze'kani.

CONDITIONS D'ADMISSION

Eyitta si tthi oρawasdzhioun, ttahekke kkeetssettari deneρahounttain, si tthi denousne'lou kkewasttar, tta dene-kkenanldai 'konen naddé kkeous"adi outchosi, yenoushenn de, nou'inzi douttlissou ; nou'inzi dettlis ttlanρe de, dzin edaoneltton Jesustcho Maritcho houbedziyetssenn yeni'te-woushiyou, Nou'ta yakke shindai tcho, nettayenizhizhet Mari tchotta yawou'l'tiyin outchosi, diri tthi ya'tiyetta outchosi :

Sanyeninzheni Jesus, denedanyinen tssenn 'aindarindyehin, nedziye tta 'leρaounzhihi tcho, nan oslini heddin houerzhuao, daρin"a ttinnitcho he'ayeniρi'l"ao, noudewas-'kann ; orelyon nehnenkke ttaneltte ezhiyé diri dzinekkehou, diri 'tezhekke outchosi 'leρandehi, bekkehoderzhla walessi, neddelletta bekkenain'lde.

Jesus, nedziye tta 'leρaounzhi ttinni 'ê hounzon 'leρawadde ttaneittenen 'leρandehe, dewouhni dzin edaonelttou, diritta walle yenoushenn de. O'tiye ekwahottin walessi, dzin 'lain kke kkeetssettari deneρahounttan la. Kou hounzon e'ayeniou'l"ao, noudziye hounlin walessi, eyet nouhdin walle sanan. Dzin edaonelttou 'leρatssindehe houwal'ta' ille la ; eyi yedariye slini bedanelttou onttlazhe yekkenadde la, se'l dadoukkann yeyenin'lshenou. Eyi orelyon noukki'ke yin intcho. Kou yedariye slini 'konntssenn yedinloui 'ao, beρan nayenil'tiou ; nouhounni noukki'ke kolou, eyi bettchyazin ho'a betssennwouddi ille ousan ? Eyitssin i'laρin'tai nouttaodeρin'lshet de, nouttayenishezherou, eddini tthi onttlazhe noutssenn shenniou, nou'a yal'ti laosan, 'leρanoushi edya de ; tta nouttaodeρin'lshet nin si, onttlazhe noutssenn shenni laosan kou eyet. Tthi tta ρenna de koli 'tai ttaodeρou'lshedi hounlin laosan. Lakou ! denetssenn tta awouhttin walessi tthi noutssenn ekwahottin laosan.

Kou tthi etta'an e'lna'le hounlin de, kou eyet e'lba yawou'l'ti yin walle sanan, o'tiye e'ltssenn wouhdi.

Tta eyahe shêtin ba ya'l'tiy 'ka tssouhoudewouhdiye sanan.

Kou tthi ya'l'tiy yeρan naρρayi ttlanρe de kolou, tthi ya'l'tiy dshe hinttou de kolou, nouhounni onttlazhe kolou betssenn wouhni oyin walle.

Tta otta o'tiye okkehwalleou, eyi Niho'ltsinitssenn bedziye denehwadzhin o'tiye a'lewouhni.

Ennen Maritcho, seyakkeottinentcho, tta otta okkehwasle setssouhni yan.

Seyedariyehe, sedyere kolou, nenn es'tououninʺinen itta, nesanyeninzhenen he'ayeniρi'lʺao ; onttlazhe edekoudesyan illou ; o'tiye sedziye edouhon niltttherou, oslini okoudeslalou, seρanʺàn-ode'tin'ldelou, ed'tssenn sedziye nadewoun'l'gai, dinni, he'lewouhni.

'E'l tthi nari babbin don adewouhni : se Jesusse, es'tesouninʺinen yan.

Ennen Mari, nedziye hounedyaon, setssennenni yan.

Din'gaye Joseph, sebba yane'l'ti yan. Mari, oslini heddin nan betchanρe ρinyai, neρan nadades'tiou, sebba yane'l'ti yan.

Jesus, Mari, Joseph, sedziyetcho, sinnitcho, seyihetcho nou'adenesle.

Jesus, Mari, Joseph, tta nande 'leρanesshihi setssenn houdenou'l'tiou, setssouhni Jesus, Mari, Joseph, nouhna'le hounzon 'leρawasshihin.

Jesus, Mari, Joseph, ρesnaitcho 'leρanesshihintcho oρankkahou'lzher.

Seyakkeottinen, ekou o'tiye sehounin'lni. Eyi orelyon an'lkke e'lna ekwana'lewouhdi. Ekwana'lewouhdi hotta tsseshinye 'leρawazhi nin walle.

CHAPELET ET SCAPULAIRE

Kou de'gaye Marie nou'an henlioun, douye hidlin, tta bedayenidzhenn walli tto antteou.

Bedayenidzhenn walessi, i'laρe ya'ti zan bettchya yewouhnik sanan ; e'ltssouze ya'tiye alessin sin. Ekou

nou'ein'ltssouzetta 'ta yaρin'ti de oun'lton, i'laρe e'ltssouze. tta e'ltssouze nezhe, Le rosaire oulye, eyitta yaρin'ti laattin la.

Banlai nehnenkke tta yennaρetssenn, sha a'otsseddi. douyou 'aoudeρinzhedou, i'laρin ya'l'tiy nezoin onttlazhe dene'a yeninttlezh nin, Niho'ltsini e'kozin niyenin'l"a itta. Kou eyet onttlazhe dene'a nayenil'tiou, hounzon deneρan ya'ti she'l"an kolou, bedshe ttou douye yetsseρinde nintta. shoun adenen'lmou, kkenazhe serzhde itta, eddini "anyeni'tezhedou, 'tezh kkettla 'e'li ya'l'ti enattioun ; de'gaye Marie ya edehodou'l"ioun, eyet 'ta hoρinzhedi (*in tot malis*) 'a e'ltssouze nadiddé walle (*remedium erit*), ye'lni.

Eyitta e'ltssouze tta ahoun'lin wallihiou, ttanttei ρan ye'l naho'lsazou addiou yeρayeninla. Kou eyitta Dominique tta ya'ltiy yetssenn danni nin 'edayene'ltte 'e'l dene'ta nindelou, odshe houbettchyahoddi ille nin kolou, houbetta yenihorzhdeou, iρan deninnitcho denedziyetcho senininideou, eyi nehnenkke nadde nin la 'aoudeρinzhet illou, soρao e'ltthi nihounltthet oyin.

Kou eyet e'ltssouzetta iρan sehoulyai yeniodiya itta, eyi ya'tiye onttlazhe ttayenihorzhdeou, iρan inttou hore lyon nehnenkke e'l'keρelyao, betta soρao 'aoudeρinzhet oyin. Eyitta ille ousan douhon koli ttahekke ya'l'tiy 'odettin hekke, e'ltssouze shellao, beddin walli dene'eyenin'lsheni oulle la ya'l'tiy. Eyitta e'ltssouze kkedaya'ti ρade e'leyaou'tiy e'lkkodedyan oyin. Soρaitta e'lkkodilyan kwalantte. Lakou ! Ttassi hedinal'ti hidlioun, e'ltssouze kkeyail'ti hettioun, Nou'ta yakke shindaittatcho, nettayenizhizhet Marittatcho adiddiou, ttaneltteou houdeρil"in la eyi. Kou tta nou'edayaou'l'ti illehe addou : etssinnaya'te'ti oyinin atsseddi lakou ! daddi. An'lani ttin ya'ti ttontte, edlaρon ? es'touzettinen he'lihou, eddin kon-en o'tanaye'teddihou, ttassi tssoude'keou, an'laou nahodedli ille nin ousan ? Kou eyet edlini hoρanyenihodiyaho

eyet ? Kou nouhounni es'tounepittinoun, tta hotta odewoulzhi nezhe edihidlin itta, an'laon nadidli ttontte la. Kolou eyet denedziyetta ahoddi de, kkenazhe denedziye 'é hounzon niyihou, denedziye nepezhe'lou, hounniyou anahodeddi de ; kou eyet edlini an'lanin ahoddi lanttou ?

'E'l tthi ekwanayaou'te'ti hekke Jesustcho Maritcho tta nattchyahehourzhni nezhekke nayeniho'tedzhiyou. Kou eyet hounzon ahounizhenou, hounzon ahoddiou, an'lani kolou, an'lani lahontte ille lakou ! Dzin edaoneltton e'ltssouzekke ya'ti de, okkettlatssenn oslini denedziye hedou'ltsi illou, otta hokkehounlin 'tai, sha ille ttou, denepahounttain hounlin kwalantte laosain. Kou tthi 'lepatssezhiy ou'tao de, ba sopao bê 'aodepin'lshet laosan, tta dzin edaoneltton ekwattin si. Lakou ! addi ille ousan de'gaye Marie:tta sin'kane'ta walessi,sehou'l"ayou,otta yeddape nehnenkke hedeshihi Niho'ltsini yepaho"ai, hénni ille nin ousan ? Kou eyitta e'ltssouzetta tssoudel"ioun, bin'kane'tai ahottin la. Eyi tta ekwattin, eyi 'lepanzhi de, ' de'gaye Marie yin'ka ninpayou, aye'lni walli sounni ; seiaze, settayenishinzhedou, sinniyou adepinni ollain. Mari, se'lepinniou ; Mari zniou, yeddape dshenn a'linniou ; dshenn pade 'toutcho'-kke dshe 'tadazhe"ai ttchyatssel'ke ttinni, kkessin sepade yeddape honiounni pan nidewounzhi. Ttaneltte hounzoin netssenn penlioun se'lepinni ; eyi tssin nekkehouttlidou, hounzon pan niwoundyihou (*respirer*) anousle. Niho'ltsini nedelyain tssin hounzon neho'te'l"a se'lepinni ; nenn tthi nedoulyaon, yeddape nehnenkke ninenin'l"a walli kwalantte. Tta setchan pindai tthi hounzon a'lepinnou ; sha ille ttou, beyenidinlnezh walli kwalantte, ye'lni walli de'gaye Marie. Eyitta nouhounni tthi ekwanou'e'lounni, yenoushenn de, e'ltssouze naou'tewouhdi (*égrener*). Esdi nihodoultthi ille kwalantte sin eyet.

SCAPULAIRE

Kou tthi de'gaye Marie beyoue shenadattlouzelyae, eyi tthi kkayawas'ti.

Yannisin e'lkke'ta onerzhnan onerzhnan nazhetssenn 'ta onerzhnan ttchyaρezhe'l ρaye hounizin ttou, Dsheottinen nehnenkke Dsheottinen horelyon nou'ê dayaou'l'ti ttou, i'laρin ya'l'tiy onttlazhe de'gaye Marie henalni nin ya'l'tiy, i'la bedziyetta yetssenn ya'l'ti hedyao, hoρade seρansanyeninzhenen ekkorousyai seρadenin"ai, henniou, yakkeottinen 'lain 'e'l de'gaye Marie ya edehodou'l"ioun, tta douhon you shenadattlouzelyae lantte yezhe nattloudeρinlao, addi : sinyeze, diri edehinltcho ; tta diri 'e'l 'leρanizhet walessi, yedariye slini 'konen nidouzhi ille. Tthi diri you esdinniye be'ayenihou'lshi illehou ; hehounillaho dene henahou'lshiy, betta ye'andedzhiyou ; diri denekke borettin ρade denekkewasnihin, ye'lni.

Kou tthi hokkezin, sesonla onerzhnan ρaye ρan houzhedou, de'gaye Marie i'laρin ya'l'tiy nezhe tcho' 'a edeodou'l"ioun, eyi you nedaρade dene 'lain yedanouwalni. Eyi you 'e'l 'leρandehe denekkenanldai 'konen ninde'l walessi, si souhoubous"a'lou, hoye 'anhwasle'l, 'leρande ttlanρe dzinttazin 'tain, ye'lni. Kou onttlazhe addi lakou ! you netchya ille koli ρan. You netcha ille de kolou, betta yeniodiyaho 'aoudeρinzhet ollan sin. You saneddi ille de kolou, bekkaozheri nezhe tcho' danlin 'e'li tta nou-'edayaou'l'tly 'lain yeddin walle, dayeninzhenn ille intcho. Lakou ! De'gaye Mari eyi you tta a'lni nin hekkodaodelyan itta.

Kou de'gaye Marie you ekwa'lni, betta se'ayeniou'l"a, yeninzheni, a'lni la. Lakou ! etta'an edanihounni yintta setssin walle hounizhihoun, nazissou betssenn nayenihountta ille henattin de, de'gaye Mari be'ayenioρin'l"a tcho' illehe ahottin la. Ekou tta nandzis danen e'lkkedelye'l oyin de, beddin henaounehlaye de, de'gaye Marie tta addi ttayenihorzh"ao, be'ayenioρin'l"aitta al"in la. Ekwahottin, sena'kae deneρan houwalle illou. betta hounzointssenn edouhon nitssouzhihi, yenizhenntta addi la. Eyi you ekwaneltte ekwa'lni lakou ! Eddini bena'kae

denetssenn tta allehe hekkorelyan ille itta? Kou tthi bekkaozheri nezhetcho' danlin, betchilekwiye e'lenahouttlon danlin, eyi kkessin setchilekwiye e'lebeyahouwazhioun, ye*ρ*ade e'lkkodoulyao, e'le'ayeniouwel"ao, e'l'ta deninni sànnewahdiye sanan. E'lttazin natssoutsedou, hounzon otssenn e'ltssenn tssouddi, yenizheni 'ka aye'l"in lessan diri you de'gaye Marie. Kou tta otta ho*ρ*anyenihouttlezhi, tta you 'e'l 'le*ρ*anizhet walessi, yedariye slini 'konen wanni ille, denen'lni; tthi ho"anze edla adounnou?

Kolou tta otta bedd*in* 'le*ρ*atssouzhi illehin, denekke bodettin koutta hounouzhin sanan. Oslini ttchya yeniho'l"ai 'e'l de'gaye Maritssenn nou'eya'tiye ninin"a ahou'lshenn de zan kkazhe Eyitta e'ltssouzetchotta bena'kae 'kayawou'l'ti oyin walle. Lakou! Sou diri you yin yenoushenou, nouttchyannie tssenn yeniouh"a illou, oslini 'e'l de kolou, diri betta kkazhe yenoushenu ttou, 'le*ρ*anoushet hounlin de, eyi beddin laouhdya walli sounni. Ekwahottioun tsinnide ttontte itta. Tta hounzoin he'ayeni*ρ*in'l"ai 'e'l betssin yinlin, eyi yin atsseddi ttonttou tthi.

Kou eyi you nouhtssin de, dzin edaonelttou: Mari, oslini heddin etchan*ρ*inyai, noudenil*ρ*ezhou, nou'a yane'l'ti, dewouhni dzin edaonelttou. Onttlazhe ya'ti hede'ltte si eyi. Betta dzin edaonelttou ya'ti itta nin de, you denetssihoun, an'lkkehi dzinekke kketsettari dene*ρ*ahounttan intcho. Ttahe dzinekke ttadshe denezhe nattloudelyai dzinekke denezhattai de, eyet tthi dene*ρ*ahounttan la. Tthi tta nande tssedyihi, eyet tthi antteri kkeetssetari dene*ρ*ahounttan la. Ttaneltte de'gaye Marí bedzinnezhe danlintcho, tthi nahe dzinekketcho antteri kkeetssettari dene*ρ*ahounttan la, ttahekke denezhattai walessi. Kou eyet denezhattai 'e'l ya'l'tiy nezhetcho' bê yao*ρ*in'ti oun'lton kkeetssettai la. Sesonla 'tai Nou'ta yakke shindaitcho, nettayenishizhet Maritchotta bê yao*ρ*in'ti walli la eyet.

Enh, nou'a so*p*a ahoun*p*a kolou, tssesonniyetcho, oslinittchya yeniho'l"a ille tchotta kkasdi laetssedilzhenn oyin la. Eyi "an'tou'ldelou, hounzon nanhodou'lde. Dyan na'kai a'otsseddi nou'an shani doulla awou'lshin sanan.

INDULGENCES

Kou ses'kinen youe, Adam betssin oslinoun 'e'l dene 'ehodouttinhoun, denekke'taidzi'l danen eyi dene*p*an "àn-ode'teldi'lou, tteddanen 'le*p*azinzhet de, yedda*p*e nehnenkke nizezhi oyin la. Ekou denekke'taidzel kkezin oslini kkesoulyi de, eyi tta kkesoulyihi, tta Niho'ltsini nadiddé 'an"àndeselde'li oulyetta oyin dene*p*an"àn-ode'teldi'l la. Kou eyet dene*p*an"àn-ode'teldi'l zni kolou, dene*p*an "àn-ode'teldi'lou 'le*p*azinzhet de kolou, tteddanen yedda*p*e nehnenkke nizouzhihi znitta ahoddi ille la. Oslini yennê 'o*p*e'li kolou, bettai hounlin zenna tte la.

Ekou edla*p*ettazin zounnao, oslini denekke oulle sin ? Yenoushenn lessan. Tta oslini dene*p*an "ande'teldi'li o'tiye ahottin de, tta oslini houn'lioun orelyon dene*p*an"ande'teldi'lou, yedariye slini 'konen ttchya denekkeettai la. Kou eyet o'ke heddin de, edlini hottazin tthi zounnao yedda*p*e nehnen"oun ? Yenoushenn lessan. Betta zounnai oulle ille. Tta done*p*an"ande'teldi'li ttahoneltteou, tthi tta ahodelyain *p*ade ekwani'lshahin tthi ekwahodelyain datsse*p*in"ai deneba horzh"ain kkettla hozhet ille walessi, yedda*p*e ho"oun zonnaitta ahoddi. Kou nanen onttlazhe kkehoulyehe, eyi 'eni'lshahin kkettla hoshihi douye laon ; kou eyi edla ahwannehou ? Ekwahontte oun'ka kketssettari nou'ahonin"aon ; eyi be*p*an onttlazhe ahounizhin de zan walli. Kou tta onttlazhe kkehosye yenizhenn ille koli,

eyi koli kkeetssettari heddin de, ba douye outchosi, hokkettla hou'lshi ille 'tako'l itta.

Kou eyi denekkehettari edlantte la ? Yannisin Jesus Christ de'gaye Pierre a'lnou : yeddaρe nehnenkke hodadildezhe ninttlaρewasle'l ; yetta dyan nehnenkke ahonelttei ρan denekkeρin"ar walessi, eyi yeddaρe nehnenkke tthi ekwa bekkeouρettat walli, ye'lni Jesus Christ, de'gaye Pierre a'lnou. Ekwaye'lni ρade ttaneltte ya'l'tiy nezhe tcho' e'lkkeda'ka de'gaye Pierre kkededde'li, eyi horelyon a'lni lessain, tta otssenn horz h"ain beya'tiye nihokke dou-"ai aho'lni itta. Eyitta ya'l'tiy nezhe tcho' edaonelttou yeddaρe nehnenkke hodadildezhe ρankkaholzheri zni la Kou yeddaρe nehnenkke edlantte daedeldezh itta, eyi bedadildezhe ρankkaolzher sin ya'ltiy nezhe tcho' ? Jesusttaneltte daedeρel"aeou, nou'a tta nattchyaourzhniou, tta 'naouρehdiyitcho hodelyon yeddaρe nehnenkke nouba'she-'lai daedeldezh itta, eyi tthi la. De'gaye Marie tthi bekke ehounlin illou daedeρel"ao, honnzon ρan shani 'tehdyihi houlle noun ; ekwahottchyannie edena daetssedel"ai nezhe betssin 'oρinle kolou, bekke ehoulle itta, edena walli houlle itta, nouhba derzhla oyin la eyi tthi. Kou de'gaye Josephtcho, de'gaye Jean-Baptist tcho, de'gaye Thérèsetcho, tthi ekwanelttenen hounizhenn illehe, oslini nezhe bekke dahouρinle koli, onttlazhe daedeρel"ao, yeniodiyaho hounzon nadattchyaρinni nin. Kou eyehnen de'gaye Mari bekkessin bekke e'ouρinle ille nin kolou, de"anze hounzon nadattchyaρinniou, tthi dadaedel"ai nezhe itta, eyi beρρan iaze ede'a daρinleou ; kou tta 'lain nouhba derzhla oyin eyi tthi. Lakou ! tta otta Catholik e'leodeρilzhenin, e'lttaodilzhihou, e'ldziyetssenn oyin a'ouwilzhenou, e'leddin hounzon awouttin ille, dessin ille nintta ? Dyan tta naoudezhil"ai, dene nandedeρin"ae koli eyaho, tta naouze'l"ao edeziddi oyin la. Tthi dene'ke koli o'tiye al"inhoun, denezi al"in lattin oyin. Ekou Catholik e'leodeρilzheni ekwa-

'letssel"in oyin, henni Niho'ltsini dittlisse. Eyitta tta Niho'ltsini bena'kae bedziye ρan houlle ille walessi, orelyon nehnenkke ttaneltte hounzon nahozheri, eyi beddin hounlin ille. Ttaneltte hounzon nahodde otssin bedziye kkehouttlit oyin, outtlazhe outchosi, onttlazhe ille outchosi. tta denedziye hentte 'el"in oyin. Ekou eyet nou'a soρao horzh"an lakou ! 'E'l tthi hounzon nattchyaerzhni de, tta edena daetssedel"ai de"àn-neltte de, eyet tta nouttchyannie nezoin tta de"an-neltte yeddaρe nehnenkke di'layou, tthi denekkittliri 'a oyin, betta denekkeettari 'a. Lakou ! horzhlin danen tssin douyaρe otssenn ttaneltte hounzon nahoρinde sin, otssin, noukkezin de, nouttchyannie nezon itta nin de, eyi 'ê denekkeouttlir outchosi laosain, nouttchyannie nezon nin de. Kou denekkeettari, edlini hottchya denekkehettarou ? Edettchyannie slini kkettla daetssedel"a illehou, shae'konn yaρe datsseρin"a wallihin'ottchya denekkehettari al"in intcho. Kou tthi tta otta denedanyinen'a yaou'l'ti zni, eyet tthi hokkahol"ioun, si douhon walli ille, tta dadazhe"ai bekkeous"ar nahounidzhin de, e'ltthi la : eyet tthi oρankkasolzher la. Eyet dzin edaoneltton ekwaouhttin de, soρa walli la. Kou denekkehettari, tta yeddaρe nehnen odadildezhe ekkelnihi, ttaneltte hotta kkeetsouttari dene'eyenin'lsheni, nahe antteri kkeetssettarou, nahe dekkeda"ounhin a'l"in la. Kou tta betta antteri kkeetssettari, eyi de, hobba denedziye sedintte itta antteri ne'lnan itta 'e'l 'leρazinzhet ke, oun'lton yeddaρe nehnenkke 'ezezhi oyin la.

Tta oslini iaze koli ttchyahoddi illou, denedziyetta tta bettahi kkahol"inhoun, ekou oun'lton antteri nelni. Denedziyetta e'ltthi denezhattan 'tai, eyi betta kkeetssettar wallihi de ; tthi denedziyetta ahol"ioun, oslini ttchyahoddi ille de, shoun antteri kkeetssouttar ille la eyet. Kou tta antteri illehe ; tta yeddaρe nehnen hodadildezhe ekkelnihi, nahekke, diri tta ekwaneltte dzinekke ho'a noukkeouttarou aedewou'lne, henniou nahekke. Diri-

tta ekwaneltte ρayekke ho'a noukkeouttar aedewou'lne henni he'lihou tthi. Kou eyet ekwani'lshahin denekke-nauldai 'konentta datssou"ai ttchya denekkeouttar, denen'l-nitta addi ousau ? Ille la. Yannisin Jesus nou'an yakke-zin ρerzhle otssin shao, oslini na onttlazhe dene hel"ao ; ttassi oslini otchoρe oiaze deneρan ekkodedyayou, okkel'a ya'ti konρe be'tilnihou. Ya'ti edaoneltton, dene orelyon yinsin ya'ti ρan ze'ltthiou ; tta bê'tilnihi yin binttazin konla'ga nihnikodelyiou, tchyan kolou, tsi'lou, okkazh-tcho yaρe kolou. Kou eyet, sa yawou'l'ti yan, dene'lniou ; nahekke bezhiye otssenn ekwattin oyin. Kou eyi yin ille la : 'e'l dzin edaoneltton edoultshaizhou, 'toutcho'lesttezh-tcho yin bezhareddiou ; tta he'tihi (*sommeil*) es'tounettinoun adel"ioun ; 'e'lnari edittioun ; tta oslini kkenlin ekwaoρa-oul"a nin la. Kou eyet ekwaetssedel"in edekkeetssettat oiaze ille nin lessan. Eyitta tta yeddaρe nehnen dadilde-zhe ekkelnihi, diri betta ekwaneltte ρayekke outchosi nou-kkeouttadou aedewou'lne, denen'lni he'liou, yannisin ekwa-ni'lshahin daetssedel"aitta kkeetssettari bê nou'esle,nou'e'l-ni addi la. Ekou nou'a soρa wallihnin lakou ! tta anou'et-sseddi 'ê nahouzhet nin de. Eyitta oslini iaze koli hedou'l-"in illou, horelyon otta hounzon edenanhodouszhet, yenou-shenou, oslini ottchya o'tiye edekkou'lnihou, betta kkeet-ssettari 'lain noutssin sin. Ttaneltte betta ya'tiy, ekwan-ttettahe henlin oyin hodelyon ttoune'gain. I'la e'ltssouze kkeya'ti koli betta ekwaneltte kkeetssettari hounouzhin ille sin.

Eyitta kkambi edaoneltton don ayeniwoushin : diri dzi-nekke ttaneltte hokkenassheri, ya'titcho ttaneltte betta kkeetssettari 'e'l walessi, esdinniye nidoultthi sanan. Ede'a walle hounizhenn de, kkeousttar hounizhenn walli la. Tthi denedanyinin ba walle, hounizhenn de, e'ltthi la eyet ; denedanyinen bekkeouttar, hounizhenn walli la.

Ekwa dene 'e'l dzin 'tanao'tedzhi oyin de, onttlazhe nouttaodeρinzhet walli la. Tthi denedanyinen es'tounouh"inen na kkenazhe hounzon nou'e'l honiye laouhdya laosan. Onttlazhe bettaoderzh"a onttlazhe kkeetssettari 'kaounizhenn de. Ekwantte 'e'l sha oslini dene 'a nahwatset ille sin.

Kou nanen tta dayeninttlezh illehe : kkeetssettar, zni. daetssedel"ai ρa tssesoudeddiyetta ahoddi sin, heheddi ttchya ille nanen. Ekwahontte ille sin Lakou ! Oiaze hounlin hedou'l"in de, kkeetssettat tcho' ille, nou'etsseddi ille itta ? Ekou daetssedel"ai ρan shani edlini oiaze hounlin kkahol"in wallihnin sounnou ? O'tiye etssoudou-'tounn de, daetssedel"a ille ousan eyet ? kkaldanen i'laρe la eyi. Kou orelyon ekwahontte yintta a'otsseddi sin. Eyitta kkeousttarou, orelyon ottssenn o'tiye ahwasne, yeniwoushin. Lakou ! 'Anhou'lnou, ya'l'tiy tta nou'ou'l"ai, eyitta tthi kkeouhttar kolou; eyi yin yenoushenn de ; hou tthi hoρan shani yenoushenn de kolou, okkettla hozher ille ttou, ttasson aouhdya ou'tao Jaosan. Lakou ! kkaldanen nou'an"àn-ode'teldel nin de kolou, tta nou'eesline nin ttantte ρade sha daρouh"a outchosi laosan, nouzhiye ttlanρe de. Eyitta hottchya hou'lsheri 'a kkazhe nou'a hounttain. Eyet hedewou'l"in sanan.

FÊTE DE NOEL (1878)

Ttadshe danen Niho'ltsini onttlazhe dene na'kaouρerzhnik noun. 'E'l kolou dene nan'l"oun 'onezhi hedya oyin inttou ; ede'l 'tasolde ttou, Niho'ltsini ρan "antssede'te'ldel itta, Niho'ltsini kounhouhou'lde houbeyenin'l-

shoun ; etssinnazhe yedaoriyehou naho*ρ*inzhet nin lakou ! dyan nehnenkke. Yedariye slini deneda*ρ*edourzhttou, 'keyinsin dene hedou'l"ai 'e'l, Niho'ltsini la dene 'adyao, be*ρ*adasàn-oudehdiou. Etssinnazhe tta Niho'ltsini nin dene'a houllelou ; be*ρ*asanhoudeddi houllele heshellin.

Ekouhou dene onttlazhe es'tedaoune*ρ*ettinen nin la. Hounzon ho*ρ*a dasounyan illou ; tta hounzon oiazou, 'adanasouddihitta kkenasolyehou. Ederidle 'e'li, oslini orelyon nih hene*ρ*eltte oyin. Kounhouhou'lde houbeyenin'lshin nin sin Niho'ltsini ; tta kounhou*ρ*in'lde tto ahoubeyenin'lshin ttontte lakou !

Ekou oslini ya*ρ*e tta otssin nae'toudda illehin nionizhedou, oun'lton na'kai ho'a bodouhttin nin la Niho'ltsini. Eddini 'ade dene dana*ρ*ousna yeninzhin itta. Hen, Niho'ltsini binyeze, Eddinoun, E'tao, yedaoriye nezon i'la hedetteou, bedaonelttou Niho'ltsini henlin ; Eyi Niho'ltsini Binyeze na'ka ho'a nou'a bodouhttin.

Houn'lton yedariye slini nisin adyao ; i'la*ρ*in tssekwi beiaze 'e'l nedshi na*ρ*inyez walli, Niho'ltsini ye'lni nin ttadshe ; Eyi setthi deninzhet walli, yeninzhin lakou ! tta yetta natsedi be*ρ*an houlleli ekkodehlyao. Lakou ! Jesus bodouhttin tteddanen, yedariye slini tta yetta natsedi 'lain benazhettli itta, okkeda"on denetssenn na'te*ρ*inltset hedya oyinin.

Ekou nedshi na*ρ*edyezz walli, Niho'ltsini ye'lni nin, kkaldanen yedshi nayis hedya ille ousan ? Dene*ρ*an ttcho' 'o*ρ*elnihitcho, 'asoddihi bedshi henlin oyin tcho. Ekou kkaldanen na dene lakou ! Jesus tthi dene heshellin ille ittaa, Niho'ltsini henlin 'e'l ? Degaye Mari, eyi tthi dene la. Ekou eyi na dene bekkeehounlin (*sans tâche*) illehe 'e'l, ye"anhehintte otcho*ρ*e itta ; kou tta bedshi 'ahoddihi 'e'l na'an o*ρ*ezhet ttontte ille ousan ? Tthi dene*ρ*anttcho' 'o*ρ*elni kolou eyi na dene ahwalle houlle lakou ! kou bedshi 'ahoddiye soulzhenn ille lakou !

Tthi eyet oyin ille la. Dene orelyon danaρousna yeninzhin 'e'l, ttaneltte na'kai hotta dene danaρousna yeninzhin nin sin, hodelyon 'e'l bodouhttintta ; etta'an bezhiyoun, bedelle nihinneli 'e'l, na'kai hodelyon denekkehounla de, de oun'lton, dene dahounyantta nin de, i'laρin koli yedariye slini tssin walli ille nin la. Ekou eyet nin de, bedshi 'ahoddiye slini ttattou souwalzhin ille nin la. Kolou dene dahounyan ille hotta, bedshi soulzhenn ille koli 'e'l, dene 'lan ρankkaolzher tte oyin.

Lakou ! dene o'tiye yetssenn dadenniou, yettchyaho'lde ille itta, edinni kka (*à sa guise*) dene daouρeddihou, deninni kkettchya dene an'lshenn ille itta. Tthi edinnikka nanou'eρehwaddik sanan.

Diri 'tezhekke Jesus bodouhttioun, onttlazhe dene 'lain yedariye slini ttchyazhella (*arracher*) intcho. Nouhounni tthi shoun na'kanou'oulle sanan.

Tta Jesus bodouhttioun, tta she'tin honnare es'touhonettinen kolou ; eyi 'tezhekke ttanelttenen dene na'kaouρerzhnihi, eyi ρannayenihodde tcho' illou ; nou'a es'tounettinen adilya tthe la, hounizheni yintssenn deninni daρeulioun. Kou douhon Jesus bena'kahe ρannayeniouhde 'e'l, si tthi sedziye edouhon adya nin de! yeniwoushin. Lakou ! denedziye edouhon anneho yin 'a attinttala, tta es'tounettinoun adilyai. Denedziye edouhon ille tte walessi, an'laon yedariye slini 'keyinsin nou'edel"a tte la. Bedshi soulzhenn illou, nou'a nahwatset ille nin kolou, nouhounni bedakkeyenidouh"ae yintta.

Kou diri 'tezhekke eyi "an'touhne oyin. An'teddehe boudenni sin. Diri 'tezhekke tta Jesus bodouhttin nin 'tezhekke itta ; onttlazhe na'kadyai 'tezhekke itta ; diri 'tezhekke edaounelttou ekwattintta, onttlazhe houndenni, ttattitta ekwahounizhenn de.

Tta Jesus bodouhttin 'tezhekke dene 'lain, tta na'kahokkadayenin'lshin nin sin, onttlazhe houba soρao 'aode-

ρinzhet nin. Tta she'tin, yinsin es'touhonettinen nin kolou, dene 'lan, eyi 'tezhekke, yinsin es'touhonettinen honnishenn illou, betta yenihodde oyin nin. Lakou ! na'kai betssin nilbenn laadyao ; eyet yinsin yakke lahoudya oyin. 'E'l tthi yakkeottinen denin'ka'l"ao.

Ķou eyi yakkeottinen deneρan nideninzhedou : ekou nou'inniyou, honni nezoin nou'a denltthet sin. Niho'ltsini henlin sekwi, douye ttchya nou'e'lehe, diri 'tezhekke bodouhttin. Tta Betleem horzh"ain, eyet beho'l"an. Don adessin ρade wouh"in walli : 'tan'ltsiye kkessin nahttloun. edyede konhe she'tin la. Eyi wouh"in, betssenn wouhde'l, henni tteddanen, yakkeotinen, ekwalneltte hounouzhin ille, an'la chennen ya'l'tiy dazhenna ladedyao, onttlazhe hounzon adaddou, chennen ya'l'ti nin.

Kou tta benna'lé onttlazhe houbinniyou, hoρan yenihohodi'lchale nin. Kou yakkeottinen dadaeh'gezou, tta denen ae'le'leddi : tta ahoddi nawoudde'l ; tta ahoudya sin honewoul"in, 'eheddiou, hotssenn 'ehe'terzhdelou ; tta Jesus she'tin ρan nihenindelou ; tsse'taρe tta anou'etsseddi waléssi, ekwawoudde oyin dayeninzhenn itta ; eyet honna Jesus edehoubenouhdleou, iρan inttou houbedziye edouhon nininttli oyin.

Eyitta eyet inttin oslini orelyon houbenazhettliou. hounzon yin houbedziye ye'oρinttliou ; otssenn ekwahehedyai houlle nintta, houbedziye yakke lahoubadyao, Jesus 'ehenel'tenn ille edyao ; shoun yettchya na'ehehdel inttou, yakke lahoubahoudya oyin nin. Kou eyi tta adadyai, eyi tthi yedariye slini dshi 'ahoddiye 'e'l na'anhoρe'lde lakou ! eyenen tthi. Tthi eyenen yin ille la : tthi eyi hoρan shani, eyi 'tezhekke ttou e'ldaρade dene 'lan yeρan nindi'li, houbedziye tthi ekwadattintta, edouhin oyin dene he'odeρin'lde nin la. Kou tta ekwadanattinhin, eyi orelyon yedariye slini dshi 'e'l naho'lde oyin lakou !

Nouhounni tthi eyi bedshi slini 'e'l na'àn-oρilde 'ka dene hidlin nin kolou, ekwahil"in ille lakou !

Ekou douhon oun'ltou ekwahwasle yeniwoushin. Houndenni kwalantte sin ; onttlazhe na'kai noutssenn ho'te'lde la. Tta otta yedariye slini tssenndadouhnou, onttlazhe noudyere koli kkaou'l"ioun nayenou'l'ti ille 'e'l, hottchya yenouhdi'lou, Jesus tssenn nadoude'l oyin yan. Ttattitta hottchya daouhdi'le de, hodelyon oslini nounazhettliou,nouhounni tthi Jesus ede nou'enouhdle oyin wallihnin la. Ekwayeniwoushin yan. Eyi tta Jesus ρan nazheddeli, okkettla ahwasne dayeninzhin honna, oslini hodelyon benadahinttliou, houbedziye yakke lac̆adyao, houba soρao 'ahodeρinzhet intcho eyi. Douhon eyet inttin nou'a horzh"an oyin la. Nouhounni la nouhounni.

Okkettla hounzon ahounizhenou, tthi okkettla oslinou ottchyahoddi ille de, ekou de tsse'taρe houdouhni wallihnin la. Eyitta ekwayeniwoushin. Si tthi Jesus bena-'kaettaodousshiou, Jesus binniyou ρousna ,yeniwoushin.

FÊTE DE NOEL (1880)

(Préambule pour annoncer la bénédiction papale donnée par le R. P. Moulin, à la fin de la messe.

Ekou douhon shaetcho' ille otssin 'tetleρe ya'tiyi donttou ya'ti hettioun, ya'l'tiy ya'l'tiy nezhe tcho' daρade dene na'kaheyenie'lshet itta denekkee"ai enattin la. Douhon tthi dene ekwahwalne zni la, ya'l'tiy nezhe tcho' tta ahouddi (*permission*) hotta.

Kou kkaldanen 'anhou'lni ttlanρe la ekwahontte o'a ;

'e'l tthi dene 'lain bezhalyé 'ao. Eyitta o'tiye sekkeouttar yenoushenn de, kkaldone nouhdziye sehou'la ttlanρe kwo'l soun, yannisin okkenawouhdlioun, Niho'ltsinittayenishouh"ao, tta otta noukkee"adi daniou'lniou, nouhdziyetta yaou'l'ti. Nouhdziye shoun Niho'ltsinitssenn denehwa"a sanan. 'E'l tthi ya'l'tiy noukkee"ayou, noukkezin yaρin'l'ti ttlanρe, ya'l'tiy nezhetcho' 'ê 'ayeniwouh"ao, sesonla Nou'ta yakke shindaittaho, tthi sesonla nettayenizhizhet Maritta bê yaowou'l'ti. Ekwantté heddin noukkehouttade houllê ille sin. Eyitta nouhdziyetta walle yan eyet.

INSTRUCTION SUR LA FETE.

Ekou yésin honzhouhdeli houdeρou'l'ti sounni. Yannisin tthi de'gaye Maritcho, de'gaye Josephtcho tta Betleem houlye ttinni otssenn hourzh"as hekke hehoudeρel'ti intcho. 'E'l tthi tta Betleem nihenin"azou, eyet hoube'llotti nen 'lan kolou, houba houn"ain houllehou, dyan houdelyan nouh'tez houbetsseddi houllehou, shaye edyede konρe 'konn heddin yedahenin"as intcho. Tthi onttlazhe niheninindsan kolou, yetta honiounni walli bezhareddi illou. eddini edetssin oyin bezhahoρinni intcho. Nouttayenidewouttai, dyan wouh'tez, houbetsseddi illou. Es'tehouhounettinen, ttassi houbetssin ille houbehouni'lshenn kolou. Niho'ltsini ekwahoubeyenin'lshin ille intcho.

Tta shaye edyede konρe yakke lahoube'aoudeρinzhedou, nou'é'llottinen houbetsseddi ille kolou, eyi 'tezhekke ttou, tta 'ade Niho'ltsini de'gaye Mari Ennen 'e'lni intcho. Kou nounenyettchyaheddi illou houdelyan 'ehin'tezitcho. eyet houbouhdla ille 'e'l edyede konρe yedahenin"azitcho, edlini ho"anze houdelyan yenoushenou ? Eyenen tta houdelyan ρin'tezi, eyi oun'ka houllehou, de'gaye Maritcho Josephtcho houbouhdla ille honna, eyi 'tezhekke ttou, de'gaye Mari eya ρinle ille ttou, bedziye dyan nehnenkke she"ain laadya illou, beiaze betssin tsse-

nideninzhedou ; eyet ekwahoudyai 'e'l yo*ρ*ê tta honiounni daniwanni dinli ousan ? Ekwantté hodelyou hotless labantte oyin intcho de'gaye Marie. Niho'ltsini beiaze heshellioun, Niho'ltsini behounzoen tthi bedziye heneltte itta yeniodiyaho henenlioun,ekwayeniodiyaho behourzh"an behounou'lshin ille intcho. De'gaye Joseph eddini tthi ekwabehourzh"an oyin. Ekou onttlazhe hounzon oun'ka houhoude*ρ*el'tiou, ekwahoubê 'aoude*ρ*inzhet lakou !

Nouhounni tthi houzhouhdel hekke houde*ρ*ou'l'ti honna ekwanou'ê 'aoudouzhihou, Niho'ltsini behounzoen nouhdziye 'e*ρ*inttli nin de !

Ekou eyet edyede kon*ρ*e oyin yakke la dene 'a houdya ille la :

Hounlin tteddanen Jesus yakkeottinen denetssen'l"ao, ekoukke 'tezhe 'tinttchyanaddé ekkedalnihi, yakkeottinen be*ρ*annideninzhedou, 'tetle*ρ*e 'tannize kolou, sa"anze dene 'ehouddéou déné nadê, yakkeottinen tthi honni nezontta dene 'e'l 'elniou ; kou eyet tthi dyan nehnenkke la dene 'ê houdya tcho' ille nin la. Tteddanen onttlazhe hounzoin tssenn denedziye 'a*ρ*indeou, yakkeottinen tta addi 'ê 'ayenio*ρ*inde oyin nin. Ekou yakkeottinen addou : nou'a so*ρ*ao ahoddi lakou ! dyan denekkehokerzhlai shoun ye'atssezhiou, es'tounettinen oyin dene 'ehorzh"an intcho orelyen nehnenkke. Kou eyi tssin nanou'e*ρ*in'lnai nou'anhenihoni'lsher (*est venu à vous*) la. Kkani hounlin si, yo*ρ*wê Betleem i'la shaye eyede kon*ρ*e eyet beho'l"aon. Niho'ltsini henlin kolou, 'tan'ltsihe lanttou she'tin intcho ; be*ρ*an nawouhde'l, hededya tteddanen yin'ka'terzhdelou, ye*ρ*an nindelou, onttlazhe yettayenisheddeou, behounzoen denedziye hedane'ltteou, onttlazhe hedahonourzhle intcho.

Kou nouhounni yakkeottinen nou*ρ*an nideninzhet oulle kolou, ya'l'tiy yakkehottinen tta adene'lni nin, tthi ekwanou'e'lni la eddini tthi. Tthi ekwanou'e'lni oyin ille : nou'an"an-ode'te'ldi'l oun'lton be*ρ*an nawouhde'l, nou'e'lni la,

bebba tsse'tape nouhdziye sehel"ihoun. Tthi Jesus bepan naouhde'l yin 'ka nou'e'lni illou ; nouhdziye 'ehoultcho 'ao, tthi nouhdziye yape beho'l"ain 'a nou'elni la.

Eyitta eyenen tta yakkeottinen hoube'l addi, eyenen 'ao nouhouuni nou'a sopa intcho, eyi houbekkessin outtlazhe hounzon otssenn nouhdziye 'addehe ahou'la de. Eyitta onttlazhe ekwayeniwoushin. Niho'ltsini behounzoen esdinniye noutssenn hesdi hou'le sanan Otssenn tte la. Eyitta Niho'ltsini behounzoen onttlazhe daniou'lniou yaou'l'ti. Sha ille ttou, Eddini 'ade nouhdziye yenadedzhet walli kwalantte si.

NAISSANCE DE JÉSUS-CHRIST

Kou kkaldanen tta Jesus beodouhttioun hopan adepinniou ; douhon tthi hopade eyet nouhna'le lahouwatteou, okkanou'l'ta lahouwatteou, houzhou'ltthain tthi lahontte noudziye 'ê houwa"ao, eyet niwa"ai yenesshenn itta, tthi naze hopan adoussin.

Kou de'gaye Maritcho Josephtcho tta bekkaozheri nezhetcho' dapade lahonttin, tta nahepinzheri hottchya 'eenin"azin houbê nattchyaowou'lniou ; eyet bekkaozheri nezhetcho' dapade dene 'lain tthi 'e'l hourzhdel intcho.

Ekoukke ya'titssoude'ldeli (*ou encore :* houze'ldeli : *parler en marchant*) tthi houdenouhtthenou ; tthi de'gaye Maritcho Josephtcho beya'tiye houdenewouhtthenn.

Ekouhou tthi douhou hokkessin dene 'lain illehe yin nayeni'l'tiou 'ayenipin"a intcho. Kou eyitta ekoukke ya'ti tssoude'ldel kolou, honiounni hopan illou ; dyan nehnenkke hopan houninyoun illehe yin pan ya'titssou-

de'ldelou ; dyan eρalaρeddai daulin"andeninni ρin'lnezhi houlle itta, ekwantte yin ρan ya'ti zeldi'lou. Youhou danlin yin ρan e'le'l ya'ti tssoude'ldelou ; ettta'an tthi e'le'l nadahoniltthchohou ; denedazane 'e'li houlle illou : hotta denedziye a'ehou"ai ρannaya'ti houllehou. Ekou ekouhou hoddenen tthi Niho'ltsini hinlaρe ρan shani nihokke niyeninlai houlle nin kolou, hotssenn deninni dahonni illou ; dyan nehnenkke 'eouneρezhin oyin 'ê 'adayenihourzh"ao, hotta denedziye a'ehoullai houlle ttontte lakou !

Ekou de'gaye Maritcho Joseρhtcho eyet okkettchya 'ayeni'ouonρin"ao ya'ti oudou'l"as lessan, yenoushenn lessain. Hounizhenn walli ttontte. Dyan nehnenkke hoρan nayenihehezher illou, heeρe'lnai yin koutta la heyenizhenou. Dyan eyaisê danlin daρennao koutta dayenizhenn intcho. Eyet okkessin ahehintte oyon ; dyan nehnen ρan houbeya'tiye naρinzhet ille intcho. Sanyeninzhenn houbedziye 'eneltte itta, deneρan nayae'tiyi houbetssin illou. Eyi tta hourzhde'li e'l'ta es'tedaounettinen danlin tssenn houbedziye denrourou, houbeya'tiye tthi denetssenn ekwanttou. Hounzon ρan shani dyan nehnenkke houba natsedi houlle itta, hounzon yin ρan ya'ti hedel"asi 'e'l houbedziye henenliouu. Jesus tthi ρa 'ouρeρelli'li (*attendre*) 'ê houbedziye houρezhe'lou ; houbeya'tiye tthi ekwayahehou'l'ti oyin.

Kou eyet 'oonelttou ouzhou'ltthan laadou'lzhenou, eyet edlaρin ba soρa ikkela ! yenoushenou ?

Ekou eyet hourzhde'li nanen ttassi 'lain betssin ayaou'tiyou. Kou eyenen koli dyan Maritcho Josephtcho edlaρin ba soρa la yenoushenou ? Eyi hodelyon kkaldanen bennaρe nihodaρe 'ode'l"ain oullehou, i'laρin koli binzi koli 'ehounyain hounlin illou, daderzhkkanitssenn daρenlin outchosi. Kou Maritcho Josephtcho ekwahehedya ille lakou ! Dyan nehnenkke tthi houbeρa-

sàn-oudeddi tteou ,tthi yeddaρe nehnenkke heenenlioun Kou dyau nehnentssenn zenna illou, hounzon yin dene na'ltsedou (*fortifier*), eyi yin ρau nayenihozheri, eyet oyin soρa lakou !

Ekou eyet ekwahouedde'l inttou, e'lkkeniye tssinde'l intton,tta 'ayehodeρinlai Betleem oulyé nindatsserzhdelou ; naudezin oun'lton de'gaye Maritcho Joseρhtcho eyet nihenin"azin. Kou tta ttassi 'lain betssin dauiin, eyi dshe ninindel ttontte itta, 'lintcho' danezon niyeninla itta, eyi orelyon deneρau yedadazheddelou, yedadaze'l"aon. Tta tssourzhdelou tta dayaouρin'ti nin, au'laonhodli oyon, houninyoun ille yin hoρan daya'tiyou. Kou eyet etta'an 'tel'elou, Maritcho Josephtcho kon-en 'ta nin"azou ; tsseshinye e'le'l dzeya'tihedel"ais ekke dshinda eho'lttous henattioun, denedazanen dayaρe : otssenn oulle, nahoubetssededdi kolou, hotssenn houbedziye nanaρidda illou. Niho'ltsini Eddini la Eddini, beρanshani ekwahounne illou,tta houboulne nou'eyenin'lshenn de,Eddini la Eddini, naheyenidzhin oyon, houbedziye henenlin oyon, tsseshinye e'le'l ekwaheheddi oyin.

Kou etta'an tta o'tiye sanhoneddi illehe yedahenin"as kolou.an'laonheyeninzhenn oyon; eyet shaye edyede kon-en sehehounla oiazou ; dyau walle nou'eyenin'lshenn ikkela Niho'ltsini ! heyeninzhenou, koutta houbinniye oyin.

Kou ye"aon danlin sanhoneddi ille ρau an'laon hodli oyin inttou ; kou eyi tta betssennyenihonin"a ille nin, houbê yeniodiyaho 'ahodeρinzhedou, esdinniye hoya'tiye detthan ille nin lakou ! Niho'ltsini henlin a'enettin 'ehodouhttioun ; hetsahe 'e'l kolou, betssin eyet yinsin yakke ja'aoudeρinzhedou. Etta'an tthi yakkeottinen yenen detthaon. Sekwi 'ê kolou, yakkeottinen denetssenn da'l"ao. Yakkeottinen youhou edyede okkedalniy 'e'l dayaρin'l'tiou ; tta kkani beodouhttin tssenn eρin'l"ao. Yakkeottinen hounzon dene adae'lni henadarette danen,

'achennen yaρen'l'ti itta, eyet inttin dene'a yakke ladahoudya, Kou eyet onttlazhe yeniodiya 'aoudeρinzhet kolou, tta dyan nehnentssenn denna illehe yin houbenna'le lakou ! Kou eyet tcho, youhouitcho, edlini dene'a soρa yenoushenou ? youhou yinsin dadaze'l"ain, ttassi 'lain denetssin danlin ρan 'adayenio'tittao, hounzon 'ka chideddeou ttchyedadel"in(*mépriser les au tres*),bê soρa ikkela ! hounouzhin dinli ousan ? Eyet tta shaye edyede kon-en tta 'aoudeρinzhedi ho'ao, youhi oun'ka oulle kolou lakou ! youhou hounzon 'kachizedde hounizhenn kolou ; dyan edyede kon-en tta 'aodeρinzhedi, hotta honiounni denezi hedadou'lyain ho'ao oun'ka oulle intcho youhi.

Eyet shaye edyede kon-en kolou, ttanelttenen yedanindeli ekwadayeninzhenou, eyet honiounni houbedziye hedanadou'lyain 'e'l 'tinheheddi'l intcho eyet tta yedandi'li.

Kou eyet ttchyeri hoyin dene 'è 'odeρin"a nin kolou' denedziye ttchyeri ninde ille lakou ! Honiounni yin denedziye hedadadou'lyan nin si. Dyan nehnenkke ttassi, eyitta horzh"an ille ttontte. Eyitta ekwayeniwoushin ; ttassi 'lain noutssin ille ttontte ittaho. Eyitta nou'a douyou 'àn-odedzhi de kolou, otssenn noudziye nanaρouddai sanan.

De'gaye; Maritcho Jesustcho nou'abin ekwahehedya ille intcho. Dyan nehnenkke ttassi 'lain houbetssin 'ehen'li 'a douye ille kolou, dyain nehnentssenn zenna illehe yin soρa la 'eyeniρinzhin itta, nou'abin ekwahehettin intcho. Eyet tta ahoudyai i'lasin edehouhou'l'tounn oyin walle. 'E'l tthi otssenn noudziye henewalle oyin walle. Tta ahitte walli ttontte intcho, Niho'ltsini henlin nou'in'ka ekwanahou'lsheri.

PROVIDENCE BONNE POUR TOUS. —RELIGION UNE POUR TOUS.—DIEU VENGEUR DE L'INDIFFÉRANCE DES UNS, ET DE L'IMPIÉTÉ DES AUTRES

Kou tthi nanen e'ltthi beya'tiye danlin illehe oρan ekwadoussin. Nanen adadditta : Niho'ltsini noukkane'l-'ta kwalantte ousan ? Eddin ! es'touneρittinen. E'ltthi ahoddi ille sin ekwahoddi. Niho'ltsini dyan nehnentssenn kkaholzherou, hodelyon nehnenkke tta dene hedaode'lai, Niho'ltsini ρan shani naddei houlle kwalantte sin.Ekoukke tthi dene 'lan es'tounettinen danlin sin. Kou nouhounni tthi es'tounouhttinen sounni kolou, ttassi bin'kaedshaρe noutssin oiaze la.

Ekoukke danlin e'l'ta ekwadahontte ille sin. Nanen ttassi 'lan betssihoun, nanen onttlazhe douye intcho. Kou nouhounni kkattchine e'lou'ltte oyin intcho.Ekoukke dene es'tedaounettinen laouhtte ille la.

Kou bekkaozheri danlin kkanou'l'tao, eddin ! douye hidlin, bekkessin anou'inla ille la Niho'ltsini, yeniwou-shin sanan.

Ttassi noutssin tcho' ille de kolou, edlaρon ? Ekwantte yintta dene na'kaouρennik la, yenoushenn ousan Nih.o'ltsini ? Tta dene ttassi 'lain yeddaρe nehnen ttchyazin dennai ba horzh"an oyin, denen'lni la Jesus. Kou eyet Niho'ltsini ttassi 'lan ille ρan nou'annayeniezher ille hottantte la, hounouzhin dinli ousan eyet ? Honnassintta es'tounouhttinen tcho' ille intcho ; kou tta hotta yeddaρe nehnen 'a nou'a douye walli, eyi yin nouttchyazin 'edin'lni la ; kou eyet edlini nou'a yeniyou'lniyou ? (*vous délaisse*) Nih-

o'ltsini Binyeze nou'a dene adilya ttinni,ttassi orelyon ρankkaolzher ille nin ousan ? 'e'l kolou noukkessin ttassi betssin ρinle illin; kou eyi kkessin anou'in'lshenn sin, edlini noukkane'l'ta illou ? 'E'l ttassi 'lain heddin yenoushenou, nouhounni adou'l"in 'e'li ollan intcho. Yannisin Nou'ta daρinlé, benaonlai heddin ttou, douyaρe ninindelou, ekou dyan nou'a houdelyan ikkela ! berrtcho betta daρidda walli koutta, dayeninzhioun, dyan naddé hedyao.

Ekouhou ledétcho, tsselttouitcho, sougatcho, bedihidlin ikkela ! yeninzheni houlle nin. Dyan nehnenkke ho'a betta ρidda koutta hounizhenou, honnassin otssenn deninni houlle nin. Kou nouhounni douhon eyi hedinail'ti nahounidzhin kolou, nouhounni adou'l"in la. Kolou otta onttlazhe es'tounesttinen la edeyeniwou'lzhin sanan. kkazhe Niho'ltsini beya'tiye nou'a denin"ain. Eyitta soρa oyin la. Kou eyet koli hoρan deneya'tiye houlle ille la. Edlaρe ρan kkani oun'lton Niho'ltsini nou'e 'ayeniρin'l"a hedya ittaho ? zni la nahekke. Kou eyet oρan Jesus don addi nin la : seya'tiye horelyon nihokkazhezhet oun'lton sebba naoudewou'l"in, nou'e'lni nin la. Eyet ekwanihonizhet de, ninahoudle walli, nou'e'lni addi la.

Kou edlaρe ρan itta ttadshe danen nihokkazhezhet ille noun ? yenoushenn lessan. Bebba denedziye seedintte ille ttei ttahontte nin. Kou eyet ekwahouezhe'li nadshe okkane'l'ta tta addi nin la Ekouhou denedziye seedintte houlle ttoune'gan itta,ya'l'tiy houbeρan houlle nin ttonttou ; kolou horelyon douyé 'e'l 'leρaninde la behouni'lshenn ille. Lakou ! yakkeottinen dene hedaneltte ille nin ousan ? Eyitta nanen e'l'ta i'laρin danlin ttassi ekkorelyan ille nin kolou, tta otta Niho'ltsini denedziyekke beya'tiye deρinttlis ttinni itta iaze hounzon 'adayenishe"a nin de, yakkeottinen ρade hounzon 'leρaninde nin sounni. Eyitta kkani oun'lton Niho'ltsini nou'e 'ayeniρin'lshet ille kwalantte sin. Kou douhon tthi noutthi deninzhedou, beya'tiye nou-

denin"aon, nou'a houndenni anou'inla kolou, outtlazhe yekkessin de*ρ*enna 'lan ousan ? kkazhe noudziye seedintte ttlan*ρ*e kolou la. Kou ttadshe ttinni nin de, ekkeyenide-hou"ai houllè ille nin ahottin la. Niho'ltsini ttaho beya-'tiyettahode*ρ*inzhet walli hekkorelyaon, nouhounni nou-ttchyaho'te'l"ao, (*provoque, excite nos désirs*) ; Eddini hobba naoudel"in aho'l"in la. Ahoudyaon houttin oyin, dessin-ille nintta ? Kou tthi nanen adaddi la tta daya'l'ti illehe: Niho'ltsini beya'tiye tthi shani banlai 'a la ; nouhounni tthi shani tta inkkanze hiltsi 'e'li nou'a ye'ltsin la. Tthi o'tiye nou'a ye'ltsin ekkerilyan ille kolou, ni-nahoudle de ekkorilyan laosan, hobba naoudewoul"in. zni la tthi. Kou eyet edle'le ya'tiye la. Niho'ltsini ekwan-tte dene 'a she'ltsin sounni ousan ? Orelyon bes'ki-nen hidlioun, e'le nou'eyenin'lshenn walli ttonttou, e'lkke-ttchyahin na nou'a ahoulle (*faire*) ille ttonttou. Kou eyet ekketchya ahoddi la. Yannisin Niho'ltsini bennassin yakkeottinen hoyinin ttou, ekou Niho'ltsini tta ahwasne yenizheni, yakkeottinen 'e'l ekwaddou : yennazhe dene shi'ltsin de,sinyeze dene adoulnehou,be*ρ*asàn-oudewou'lni, hotta oyin hounzon otssenn daedewouh'touni, hoube'lni. Kou nanen yakkeottinen adayenizhenou : edla additta de-ne adousne,henni,yakkeottinen henlin walli koli ? Be*ρ*asàn-oudewoulni ille, dayeninzhin inttin yedariye slini eda*ρ*el-*ρ*ain. Eyet okkessin aheheddi adahoddi ille ousan : Nih-o'ltsini beya'tiye nou'eya'tiye walli ille, zni ? Eyi yakkeo-ttinen yedariye slini eda*ρ*el*ρ*ain dene 'a ya'ti she'ltsinkke ahoddi ille ousan eyet ? kou eyet ekwahoddi : ninahoudle de oun'lton Niho'ltsini nou'ankkahoulzhet, zni ; kou ne-dyan dene e'lba niya'ti dettai ttinni kkessin ahounne, hou-nizhenitta ahoddi ousan ? Eddin ! eyi kkessin walli ille. Kkaldone Niho'ltsini beya'tiye dene*ρ*adenin"an lakou ! kou eyet hodakkahozhet ille de, nihahoudle de oun'lton hou-nizhenn de kolou, nouzhiye tteddanen nou'ankkaolzher

walli kwalantte. Tthi noukkesdouwadlide ille siu, nebba naoudezhil″iu, he'louhni de kolou. Si tthi nouhba naoudes″in nin kwalantte, sedadezhouh″ioun, nou'e'lni henou. Kou eyet tsseshinye nou'esseniyain'l'ti 'a, yenoushenn ousan ? Douye sin, eyet hobba naoudewou'l″in sanan. ρanse ekkèyenidewouh″ao edakkahowou'lde.

PRATIQUES SUPERSTIEUSES OU PERNICIEUSES QUE LES MONTAGNAIS DOIVENT S'INTERDIRE ABSOLUMENT

Tta ttassi horelyon hodyede ρan ededaoudelnou, hounzon hotssenn houdel'ti walessi yin, yeddaρe nehnenkke houdelyaon nindeninzhet walli, dene'lni Jesus. Ekou ekwadahounizheni 'e'l ahottin ousan, hounzon ttchyazin Enna ttchyannie slini kke dasouttin ttei ?

Dyan Ledé tsseldelou, 'tezhkkettla elρelou, 'telρeli dayaρe edle'le yenentta chenn ya'tiyou, datsseddi'lou, be'l koli tssennyenionin″a illou ; kou eyet edlini otssenn tssoudel'tittaho ? Hounzon otssenn tssoudel'ti ahottin ousan, be'l koli tssenn yenionin″a ille sin ? Edlini hounzon otssin 'odeρin″aho eyet ? Deneyou tcho tssekwi tcho e'l'ta datsseddi'lou, edle'le deneyederzh″ain tssin 'adahodeρin″ao chenn ya'tiyou ; kou eyet e'linni 'ka ahottin ttontte soun ; kou eyet edla e'ltssenn deninni houwadle nin ttonttou ? Hotssin douyou nihodezhi oyin ekkoredyan intcho.

Douhon na'àn-oρezhedou, ya'l'tiy 'e'li 'leρada'lde ttinni ρaye 'aittazin edza hedyao, i'laρin Enna bekkaozheri ya'l'ti lantte nin kolou, eyi dshe douyé 'onin'lshet intcho. Eyi

bekon-en dshe ekwantté Ledé tsseldelou, elρeli dayaρe edle'le yenen chenn ya'tiyou, 'tezh kkettla datsseddi'li 'onin'lshedou, 'aye horelyon esdi 'tezhe de'l"an illou, ttaneltte tssai'le 'toukke nattchyaddi edaonelttou, ekwahoddi ρan tsse'tin 'tazan illou. Eyi ρayekke Enna bebbaozheri binyeze, otssenn kkazhe behouni'lshenn nin kolou, betsseyanen koudi'lalou, tthi i'laρin tssekwi hou'lao (*s'amouracher*) ededaoudelni laadye ille. Lakou ! Ekwantte 'onizhiyou, edle'le dayaρe e'linni 'ka hottihoun, tta deninni nadeρρizh ttontte la. Kou eyet ottchya ya'l'tiy onttlazhe nayeneρin-"enn nioun, tta tssekwi tthi ekwa'lnou ; ekwantté tti 'e'l na'anhodinzhet nin la. Kou eyi tchilekwi ya'l'tiy 'leρanin'lshet intcho. Eddini oslini 'ayeniρinzhedi ttchya ya'l-'tiy nayeneρin"eni 'ka nin ahouneddi. Kou tthi oun'ka dahdlou nin lessain. Kou eyi tchilekwi otssenou kkazhe nioun, tthi houdeddihou, be'ta ede'l ρelna nintta, kou be'ta eddini bahon'ltte itta daoudiou aedilyao, kou be'ta onttlazhe es'tounettinen kolou, es'tounettinen behouni'l-shenn illou, betssennyenionin"a ille oyin. Eddinitcho ba-hon'ltte itta na'àn-oρezhet, bouni'lshenn itta. Bahon'ltte ttontte itta ttadshe edle'le 'onin'lshedi tssin"anen 'o'tezhe-dou ; 'tezh edaonelttou edle'le yin kkenatssedde nintta, etssinnazhe nayenihodindeou (*esprits soulevés*), douyé ni-hounzhihi ba nidenttan ille ousan eyi ? Eyittala honni dini nininzhet kkahoulyao ; tta ededaoudeddi (*de toute etenue*) natsse'lya (*se dépouiller*) oyintta, denezhiye 'e'li ehoninzhedou, ekwanadattchyaourzhni oyin nin lakou ! ehonin"ai douyé ttontte (*introduire de tels abus*).

Okkezin ρayekkehou, i'laρin ya'l'tiy eddini betssin dene illehe he"ioun, dene'a yaρen'l'ti. Kou eyet tthi Enna tchyannie horelyon denetssin hounlin ekkorelyan itta, onttlazhe hottchyazin dene nane"enou, tssai'le 'toue tta houdyai dene 'e'l okkayashe'l'ti nin lessain. Kou eyet dene sehenlao, koutta kkazhe laosan dene 'eyenin'lshenou 'an'tehdyao. Bekkezin ollane dzine ille ttou, sesonla

'tezhekke elρelou, ledé tsselde'lou, chenn ya'tiyou, datssed-di'lou, 'tezh kkettla hozher oyin nin la. Kou eyet ya'l'tiy 'eedi'ltthaho, dene sehesla ikkela! yenizhenn ille nin lessan. Kou eyet, 'ai 'tezhedou, na dene tssekwi hotssin houllehe 'onechiain beiaze 'leρanin'lde, zni. Tta ahoudya walli ttontte la. Kou edle'le 'onizhihi ttchyannie ille ousan eyet? Ekwantte 'tezhe e'l'ta deneyoutcho tssekwi-tcho edle'le kkenatssedde, kou edlini eyet okkettchya nihodoultthihou? Tta dshe ekwantte 'oni'lshi walessi, tssehonniye nezhe oulye sin eyi. Eyet otssin"anen ttanel-tte oslini nihodeninttli walessi, eddini horelyon eyi be"oun nidoultthi illou, horelyon betssenn 'oρe'li oyin sin.

Kou tthi 'telρeli ρan e'ldanihouhdi yeniodiya la! Betssin 'o'terzh"a ille lessan, yenoushenn ousan? Yannisin elρeli 'e'l inkkanze kkenatsseddou, tthi ttah ille ρadasàn-oudeddion, elρeli dayaρe yedariye slini dene 'e'l sannad-dou; kou eyi douhon yedariye slini yeditthihoun, sin'ka-yenio'terzh"a tte ikkela! yenouzhin illou? Elρel walessi, beddin 'a ille sin; yedayaρe nidezhi nin ttontte itta; tthi an'laon nalne 'a oyin. Ttadshe ttah otta deneρa houn-yaon, denekkenayeniρelzheri, dene'ga sheyioun denekke-yeniρilya ille de kolou, etssinnazhe ekwattin ille sin. Ttadshe, ttasson ayenesshenn illou, ttasson astte ille sin, hounizhenn de kolou, etssinnazhe ekwanihodezhi ille sin. Etssinazhe 'telρeli denehenane'ltte de, dyan ya'ti houni-zhenn de kolou, ya'ti deneρannahoudlehe kkessin niho-denltthi 'a oyin sin.

Kou edlaρe ρan, youhou e'loulde'li (*les soldats*) danlin betssenn 'telρeli houzhetthin la; kou edlaρe ρan bettchya-zin danou'enettenn itta? hounizhenn lessan. Kou eyi yetta tta illehe ρadasàn-oudeρelni houllehou, sou bekkessin tssindzhaρou yeddi'li yin ada'l"in la. Kou dyan 'telρe'li dayaρe ttah illehe ρadasàn-oudeρeddi ille nin ousan? Tthi bedayaρe ttah illehe kkenatssezher ille ousan, oudzi dan-

lin ? Eyitta eyi ditthin danen, sin'kaya'ti yenizhin walli ttontte. Sin'kaya'ti yenizhenn, deyahe : ekwantte kkenatssedde hekke so*ρ*ao daya'ti edya la, zni houllou ; hotssin honni slini 'tezhi oyin.

Etta'an ya'l'tiy ttasson ahontte ille dene'lni hounlin de ekoukke, dene*ρ*an nayenil'ti aho'lni ille sin. Deyahe, ttah ekke nadatsseddé, ekwantté kkenaddé si, edlini daya'l-'ti la behounou'lshioun ? Ekoukke otssin honni slini yin naditthihoun, hounzoin dehtthain oullehou, kkasdi daya'ti lahouzhetthan oyin. Kou eyet 'ahoun'lttei houlle hounizhenn ousan ? 'ahoun'ltte deyahe, el*ρ*eli 'e'l oudzi yin kkenatsseddeou, honnassin hotssenn deninni 'awazhi hounlin lahontte ille.

Oudzi tthi douye intcho. Lakou ! hotta tthi deneyoue 'e'l nahouzhiyou, oun'ka tthi deninni slini 'laon. Ededaourouddou, hounzon yin kke nizha niyenihou"a, zni ttinni, eyet ousan an'lani tthiouze*ρ*erzhnik illou, dshitsselbelou, dene ederedline kkessin nattchyaenni illehe ? Otssin ho'terzh"a deyahe, ekwantté enalzhin illehe ya'ti *ρ*a yenioutlezhi *ρ*ettin oulle sin, i'la koli. Ya'ti *ρ*an sinni nanousle-'lou, yedda*ρ*e seddin de kolou, yenoushenn de, ekwantte kke 'tewoushi. Ekou douye la, ttaneltte hotta sannahidde horelyon ttchyazin danou'enettenni; edla*ρ*etta sannawouddeou ? yeniwoushin sanan. Tta ekwantte edle'le kkenadde illehe, eyi 'aye sass na*ρ*edda illehe she'tin 'en'ltte la, yenoushenn ousan ? Eyi tthi san*ρ*a you'lniye ille kwalantte. Nouh"anze hedanenlioun, yetta sannadde 'lan kwalantte sin. Lakou ! hodyeretta sannadde illou, hedanenlin walli ttontte sin.

Ekou tthi nahekke dene 'eodenin"ao (*tomber malade*), ttah illehe he'ayeniho'lzhiyou, hottaodouzhi ille koli e'l-kkezin tssedyenn hettioun, denekkeze'l"an 'tahounloun ; kou eyet edlini oun'kao ? Tta inkkanze danlin sin dene"an na*ρ*erzhnai hounlin ousan ? Esdinniye oslini basezhi

oyintta ahottin la eyet. Ttahe dzine dene ba derzh"an sin ho*ρ*an tssou*ρ*ennai hehounlin ille la. Niho'ltsini yin tssoude'kann walli la. Eddini yin ho*ρ*ankkaolzher ttontte itta. Etta'an yedariye slini betta, hotta natsse*ρ*iddao alya de kolou, ye'ede ahontte sin. Kou eyet ede'l 'tahozhet ttlan*ρ*e, tta deneba hoderzh"ain nizinzhet de, eyet otta douye nihodenzhi hedya de, soul*ρ*ezh ille, yenoushenn ousan ?

Ekwa ede'l 'tahowou'lde sanan. Yedariye slini denekkenazheri, tssesonniye itta oyin dene houndenni sin. Eyitta nou'inni "an'tewou'lshi (*égarer*) sanan ; ekwantte 'a yedariye slini he'ayeniwou'lshi sanan.

IMPURETÉ

Dene 'lain ede'a ededaridle illou ; sinni yin lahounizhenou ; tthi ho'li kolou 'e'l hoddi illou. Tssoulttchohi zan, eze"inhin tthi zan, enttlazhe oslini la dene'a hottioun ; ekou ededidlehe ho'li kolou hehodel"ioun, o*ρ*annaya'ti 'tazan hettin ille oyin. Eyet o*ρ*an denedziye etssin "an-'te*ρρ*oui tontte sin. Denedziye she*ρρ*ot ille, de ekwantté hehodel"in ille kwalantte sin. Kou tthi denedziye she*ρρ*ot ttlan*ρ*e kolou, denedziye kkeya*ρ*etta o*ρ*annayenihozhet he'liou ; eyi ekwantté hehodel"in ille kwalantte la. Oslini he'l'kann itta, edla ededaodousnou ? hounizhenn itta, a'ouenni'le 'e'l nayenihoderzh"ao (*passer pardessus ses scrupules*); eyi denedziye etssin "an'te'l'oui itta, etssinnazhe hehodoul"in ttontte la, denedziyetcho, deninnitcho nan'ka*ρ*e oyinttahin koli. Lakou ! denedziye kkeya*ρ*etta o*ρ*annayenihol'ti de, tta edouzidle hottchyahoyewaddik ille nin

kwalantte. Deyahe, oslini denedaᵽedouttiou, denettchyanahonel"ioun, youya dene a'l"in intcho. Denedziye kkeyaᵽetta outtlazhe oslini lahounizhin ttontte la. Kou tssoulttchohi onttlazhe oslini lahounizhenn kolou, nahonel"in ille intcho. E'leltte ille ttontte. Kou tthi tssoulttchohi ya'l'tiy ttchya hounedzhenou hounlin tcho' ille intcho. Ekou edezidlehe kkaya'tihi ollan dene'a yedaochiye la. Ekou hehodel"in hounizhenn de kolou, ho"ounlou ttattitta illehou kolou lakou !

Douyin ttontte edezidlehe. Eyet oun'ka ille nin ousan, dene hodelyon 'toutta ·leᵽanin'lde ttinni Niho'ltsini ? kou Adam nou'a oslini ho'ltsin ttinni, onttlazhe hounillale nin kolou, dene shi'ltsin hokkeslin, dedya ille intcho Niho'ltsini. Kou edezidle itta 'tinttchyanadde kkessin e'lkketssiddelou ; eyet oun'lton, dene shi'ltsin hokkeslin, dedyao, 'toutta dene 'leᵽanin'lde

Kou tthi na 'ayehodeᵽinlai otchoᵽe, Sodomtcho, Gomorrhetcho, eyet edezidlehe oun'ka houbekkezin 'koun deᵽellezou ; eyet naddé, i'laᵽin koli na'tehda anla illehou ; sou i'laᵽin oyinin tta ederidle illehe, eyi oyinin hoye 'aᵽin'l'tin intcho.

Kou Moyse Niho'ltsini tchilekwiye douyin oᵽan edyin 'terzhla ttinni, etta'an benan'tanᵽe Niho'ltsini tchilekwiye yedariye slini ᵽadasan-oudeᵽelni oun'ka Niho'ltsini onttlazhe oubekkelaᵽiltthedou. Kou Moyse dene'a ya'l'ti hedyao, Niho'ltsini denekkesnadouhdlire nin.

Ekou Abraham, tta 'ayehodeᵽinla otchoᵽe ho'ke naddé, eyenen Niho'ltsini hoube'l naho'lshet wallihin ekkodehlyao, Niho'ltsini tssenn dene'a ya'l'tiou niyeninzhet kolou, ederidlehe oun'kain yeninzhioun, ededyoude'lniou (*n'osa pas continuer*), da'gez oyin nin. Kou ekoukke hoᵽade ederidle douye la, yenoushenn ille ousan ? Douye lakou ! tta ekwantte kke ᵽennai, kkenazhe bedshi nattchyoudenelniou (*avoir un bandeau sur les yeux*) ; bedziye

tthi kkenazhe ρettlezhou ; tthi ederidle yin bedshi ρan nelρaz hettioun ; Niho'ltsini beya'tiye beρa'tettli lattioun ; tthi Niho'ltsini bena'kae beρa'tettli lattintta, hounzon hededdi lattin illou (*insensibles au bien*) ; tthi oudehdlan hettin intcho. Tta ekwattin sin, etssinnazhe 'tinttchya beho'lai 'el″in oyin intcho, hounzon oρa tssehohniyou. Tthi ekwa dene 'enihou'lshi ttlanρe, hoye 'anhwastya, hounizhenn de kolou, dene'a houndehniye oyin.

Kou sinni yinttala, hounizhenn ottchya ille la. Nou'inni yintta de kolou ; ttattitta oslini heyenihonoulliyou oρannayenihozhet itta de ; Niho'ltsini 'ao ho'leitcho, eyet tcho edlini e'lkkettchyaho ? Deninnitta oslini ho'le oyin la, edlaρon ? Niho'ltsini tta yenihoderzh″ao, tthi behounzoen tthi ttayenihoderzh″ao, eyet beρan edanihounni lantte itta, ttitssenn denetssin hettin oyin intcho, ttattitta hottayenihodezhi de. Kou okkessin oslini heyenihonoulli danen, eye tthi beρan edanihounni lantte itta, denetssin hehe'li oyin intcho. Kou eyitta, sinnitta oyin la yeniwoushioun, hedewou'l″in sanan. Hehodoul″in ille ttontte. Etssinnazhe tthi ekwaontte oρannayenihozher inttou tssesohniye (*on devient bête*) oyin. Kou edlini ede'tasol″a illehou eyet ? Dyan nehnenkke ottchyannie ρan koli edouhon nitssezhiyou, oslini dene 'edoulyain oyin.

Ederidle hehodoul″in hounlin ille sin. I'la e'lezitshish (*regard impudique*) oyin de koli, ttattitta oslini oun'kaitta de, oslini hoiaze ho'lehe ille sin eyet. Eyitta hodelyon hoρan ededaoudewou'lni yan. Kou eyitta ekwahonttin 'tai hoρan e'l'an deninni dehttain hounlin de, e'lttchyahowou'lzhet yan. Ekwahonttin hoρan sha e'le'l ya'tiyou ; e'l'anyenihoρeh'taon ; e'leddin henattioun, e'lin'ka ″anyeniho'tettao ; ekwahontte ottchyahozher ille walessi, otssin ″anen douye hettin oyin intcho. Denedziye oslinitssenn ρenni'l ille itta ? Ekwahontte 'tai hoρan nou'inni nazher wallihin, otssenn nou'inni 'azhi ottchya oudounewou'lnik.

Tthi ekwahontte otssenn nou'eya'tiye hounni sanan. Douye intcho deneya'tiye. Ho"anze ekwaontte oρan ollan dazedda'l, ededaoudelni ille 'lan danlin intcho. Lakou! E'lezitthin hoρade: noρwin tthi ekwayenizhenn lkkela! yoρwe tthi ekwayenizhenn ikkela! Kou si hozain ededaoudousni dinli ousan? dahounizhin itta. Eyitta intcho e'lkke"anze 'e'li oslini hedda'l oyin. Ho"anze oslini la! Niho'ltsini ekwantté ottchyaddi ille intcho.

Nouhiaze tthi ekwaontte ttchya o'tiye ekkeou'lni. Dene'tikwiy bahon'ltte ollan intcho, tta otta deneiaze ekwantte kke etssin"an'teddehe. Kou yedaoriye la eyet! Nouhounni nou'aon'ltte itta nouhiaze 'konn yeρindel de, ekoukke hoρan Niho'ltsini tsseshinye nou'esseniyaou'l'ti lessan, yenoushenn ousan? Ederidletta onttlazhe dene 'lan daderzhkkann walli la. Lakou! Otssenn dene 'edin'lshik laontte ottchyaho'lsheri 'lan ille itta. Tta ttadshe be'tikwi o'tiye dayenin'lchan sin, sha kolou ekwantte yeρinnihi houllehe danlin; Eyi yin ba houndenni ttoune'gan itta. Eyitta nouhiaze es'tounouh"inoun; o'tiye bekkou'lni, nou'etsseddi ttontte sin. Nou'ahon'ltte itta nouhiaze dedoukkann sanan. Babbin tthi o'tiye awouhtteou, o'tiye bekkewou'lni.

Kou Yannisin o'tiye edekkeou'lni ille nin de kolou, ya'titcho, Niho'ltsini tcho bena'kae nou'an houlle ille la. 'E'l okkettla shoun edenan-odewou'lde ille kwalantte la; o'tiye noudziyetta ayenoushenn de. Nou'eya'tiye tcho, nouhnaρetcho hoρan edehowou'lni de zan, iρan inttou houndenni yenoushenn outchosi.

SCANDALE — Ière INSTRUCTION

Nedyan e'labin nahoddé douyé la, nou'elessin kolou. an'laonhol"in tteou, douyou hou"ai oyintta, oρan ekwanou'eloussin. Nedyan ya'ti konρe houn'tettan nin de, oslini otchoρe la, houninzhin wallik nin la. Oslini nezhe ttontte kolou, tthi e'labihin hotta denedanyinen oslinitta oun'tettai, eyet zan ho"anze Niho'ltsini dziye al"in intcho (*on attaque le cœur de Dieu*). Lakou! Niho'ltsini Binyézé Eddini nouttaodou'lshi 'a ille kolou, honiounnitssin 'anou-'oudelyaon, tthi yedaoriye ttchyazin 'anou 'oudelyan itta nou'a es'tounettinoun adilyao, tthi nou'a 'leρanizhet noun; kou eyet edlini ho"anze noudanyinen na'kaheyenishe'lsher wallihoun? Tta 'anou'oudelyain tto ahoddi lakou! eyet. Kou eyet 'e'l kolou, e'labin ahottin hotta bettchyazin denedanyinen oun'tettai honna denekkelahoultthi ille lessan yenoushenn ousan? Eyet hotta intcho yedariye slini e'labihin hotta Niho'ltsini ttchya yenishedde danen 'konn 'tan'kanρe hoye ρinttliou; dene tthi ekwa'aoude-zhiyou, an'lanin ba horzh"an oyin intcho. Kou ttadshe tteddanen e'labinhin tssin"anen ekwanihounltthet nin lakou! Niho'ltsini an'laonhoun'lshenn tte oyin la eyet. E'labin nahoddé hotta onttlazhe bettchyahouzhi itta, onttlazhe denettchyaehdiye ttontte itta. Eyitta addi ille ousan Jesus: tta bahon'ltte itta oslini nahouzhi walessi, eyi 'aρel'ge tteddanen bekkozh hettlou'letchezhou, dshetcho' be'l 'touzin ttloue 'te'lyel de, ba soρa wallihnin, dene'lni? Eyet ekwaouρenna tti 'e'l etta'an 'leρanizhet de, onttlazhe yedaoriye ba horzh"antta addi.

Ekou ekwahontte 'e'l kolou i'lasin e'labihin dene'a horzh"an tte oyin walli la, douyin kolou. Lakou! Dene 'lain tthi nayenil'ti illou, tthi oslinou denetssenn natse-

dou ; oslinittchya etssedou'tounn walli kolou, okkayeniholshet illou ; denedshi ya*ρ*e 'e'l natssi (*vent*) laontte oyintta. dene 'abin astte ousan ? edehounelzhenn illou ; tta 'ayeniouwin"ai kkahol"in oyon ; dene 'lain ekwantœ adahoun'ltte oyintta ; eyitta e'labihin dene'a h "ain nahouwadle houllê ille, zni ttontte.

Kou eyet tta benna'lé ba douyé kolou, ed!a hwannéhou ? Eyi da'tezh hounzon yin *ρ*annayenihozhet de zan walli la. Si tthi sedyerou sehorzh"an intcho ; 'e'l edoustounn ille de, no*ρ*in tta dene'abin douyé, eyi 'esne oyin 'a la ; kou tta ekwadaou*ρ*ennai douyou ba horzh"an intcho ; si edekkesdousdli yan, hounizhenn de zan, kkazhe walli la. Kou eyitta tta dene'abin douyé, bettchyahouddéou ; deneiaze tthi bettchyazin 'ezewal"a. Ekwahottin ille de, i*ρ*an inttou e'lehol"inhoun, yedariye slini 'kone 'tan'kan*ρ*e hoye tsse*ρ*inttli walli la. Eddin ! orely‑n eyet walle sanan. Sha ille ttou denezhiye oyin la. Ko itta tta dene'abin douye si, yedariye slini 'kone 'tan'ka... betssenn nizha ille intcho. Eyet o*ρ*an nayeniewousherou, edekkesdewouhdliou, nouhiazetcho hottchya 'aounou'l'tenn. Tta douyé, yedaoriye ba horzh"an kwalantte sin. Niho'ltsini sha dene ba naoude'l"in kolou, sha ille sin, tta yennazhé ho'ao. Etta'an denekkela*ρ*iltthet de, tta yedaoriyehe ekkodedyan walli kwalantte si.

SCANDALE—2ème INSTRUCTION

E'labin douye ahoulzhenen douye ekkorouhlyan la. Kolou ttanttou douyé o'tiye ekkorouhlyan ille sounni. Nedyan Niho'ltsini tsamba e'o*ρ*e'lni ille kolou, e'l'an ezettin-

you,tta beρan ezerzh"in beρanyounendi illou,tthi naoρerzh-nik ille walessi, eyi deneρan "ande'telde'li 'a ille intcho. Kou Niho'ltsini tsamba e'oρe'lni ille kolou, e'l'an ezettinhi ρan outtlazhe dene e'oρe'lni lakou ! kou denedanyinen Jesus yeρan na'l'tiou, yenna bedelle nihinneli ; eyi beρan heesdi ho'lihi ρan dene he'oρou'lni ille, yenoushenn ousan ?

Dene oslini henni (*état d'innocence*) ille ttou ze'gayou ; Niho'ltsini behounzoen dene 'e'l inttou, eyi hodelyon dene nahottli ahol"inhin, deneρan ezerzh"in laattiutta ; eyet ekwahontte hoρan dene he'oρou'lni ille lessan, yenoushenn ousan ? E'labin ahoulzhenen, eyet intcho ekwae'letssel-"inhin.

Dene o'tiye 'a'lounel'tenn wallihuin koli oρaedda illou Dene berr heddin douye koli beρaeltchi illou. Douyou, tthi betsseddi walli koli betsseddi illou. Oslini ttchyazin bezel"a walli koli tthi beρaedda illou ; eyet oun'ka dene-hesseniyain'i .i 'a intcho Niho'ltsini. Kou dene oslini ot-ssenn edouhon al"inhoun (*pervertir*) ; o'tiye yedariye slini 'kone yel"ai oun'ka denetssenn yeninin"a ille walli, yenou-shenn ousan Niho'ltsini ? Nedyan ededazidlehou ya'ti-you ; Niho'ltsini beya'tiye ρan ounkkezhe ya'tiyou ; tthi e'lenayatssel'tiyou ; nahekke tthi e'le'geszedzhe'lou (*regards impudiques*);tthi eyet oyin ousan?Ekwahoutte otssin"anen tta benna'lé, i'laρin 'tai etssin"an'tezhi ollan la ; etssin"an'tezhi-you, yedariye slini 'konen yedezhiyou tthi. Kou eyet e'la-bin ahoulzhenen, Niho'ltsini otssennyenihwa"a ille, yenou-shenn ousan ?

I'laρin dene ttassi 'lan betssin nin, 'e'l sanyenizhenn illou, tthi e'lthi heρinna ille 'ka yedariye slini 'konen ye-deρinzhedou. Kou eyet hodelyazhe yaρe otssin yeddaρe dshi 'tettaon ; i'laρin dene es'touneρettinen, Lazare oulyé, ρenna inttou ollane shoun ttassi 'ka yedshinda ρinda nioun ; ekou ho"anze ho"ounlou henenlioun sheddai ye-

"ioun ; kou eddini es'teyounepin"inen ille nin kolou : E'ta Abraham, yopwê Lazare setssenn ne'l"a yan ; 'tou kkazh'ê i'lape binlattha'le 'tanaoudshi itta i'la sedshou kkezin 'tou dou'lshi oun'ka setssenn ne'l"a yan, hennou. Ille la, dyan otssintcho, eyet delyazhi yapetcho e'ldzenen 'o'tetta illou, e'ltssenn nizha horzh"an intcho, henni.

Kou tta delyazhi yape dapin"ai tthi anadeddiou : E'ta Abraham, sekki'ke sesoulanen dapenna ttê nin ; kou nenn ne'l naddétssin *i*'lapin 'tai houbetssenn ne'l"a yan ; dyan daopin"ai nin'kedoudde hottchya, ttahouttou dyan douyé hopan ekwahoube'lounni, henni nin. Ekou kkaldanen eyi yedariye slini heshellin lantte kolou, bekki'ke hottchya-zin'l"a lakou ! kou e'labin ahoulzhenen ekwahol"in ille 'ntcho. E'l'an ededaoudeddi illou, yedariye slini 'konen-tssenn e'letssel"a hettin oyin la. Ekou eyet yedaoriyehou ahoulzhenn ille ousan eyet ?

Nahekke i'la etssin naya'tihou ; tthi i'la e'le'geszidzhi-ilou ; tthi e'lasotsin (*un geste*) oyin kolitcho ; etta'an dat-sse'gis koli tcho, i'la ttle'l edshelou, 'konn iaze ttassi kkeil-tthi koli tssin"anen etssin"anhode'telyizh he'li ttinni kke-ssin ahol"in intcho· Lákou ! tta babbin aouhttin si, eyet ekwantte tssin"anen bedziye yape oslini etssin"ande'telyi-zhi ollan intcho. Kou etssin"anhode'telyizh ttlanpe, nanel-dshizhi 'a houndenni la, yenoushenn ousan ?

Jesus yakkézin 'terzhyai hotssin 'ta onerzhnan nazhet-ssenn 'tayeoperzh'tan ttchyapezhe'l 'aye 'opinzhedou, Ju-da ottinen nehnenkke i'lape ya'ti konpe ho"anze heena-ttioun, orelyou nehnenkke etssin opanyeniodiya oyin nioun, etta'an 'konn iaze hokkeiltthedi tssin"anen hokke-dinkkan nintcho. Eyet edisdéziotssin denetcho etta'an e'letssounlde'i edyao, etta'an i'lapin hokkézin 'konn yain-chel tteddanen hoderzhkkaon. Kou eyet e'letssounlde'l i anahoulzhenou, ekwadeneneltte hounizhenn ille nanel-dshish edya kolou, hopadeperzhkkan ille ou'lton,shani na-nehdshesh nin.

O'tiye eyet okkessin la e'labin ahoulzhenen otssin "anen ahottihin. Eyet i'laρin 'tai dene o'tiye Niho'ltsini bena'kae bedziye yaρe hedenintti noun, ho"anze bedziye heenattioun, ba soρa noun, ekou bedzaρettahin outchosi, beni naρettain outchosi, oslini hokkiltthi soun tssin"anen oslinetssin"ande'telyizhou, nanouldshizhou attin ille intcho. O'tiye ottchyazin anadousne nayenidzhin de kolou, ba houdehniyou (*difficile*) ; Niho'ltsini nadiddé betssenn alzheni 'e'li, ounzon naditthihin 'e'li, babbin e'ltthi nahozheri hettin koli 'e'l ba houdehniyou, 'e'l hehdiyou ; oslini beyaρe etssin"ande'telyizh inttou 'e'l 'leρatssezhi ollan intcho. Kou yedaoriye ille la, yenoushenn ousan e'labin ahottin ? Yedariye slini koli "anze Jesus ba douye intcho tta dene 'abin ekwattihin.

Tta shani oslini naho'lde, eyi tthi douye kolou ; kou tta beya'tiyettatcho, bettchyanniettatcho oslinitssenn dene hedel"ao, hounzon ttchyazin dene dane"enn walessi, o'tiye 'ade Jesus yettchyaddi ille honnezhe la eyi.

Onttlazhe yettchyaddi ille walli ttontte. Eddini ho"anze dene 'aoudehdlao, beyihe kkettlatssenn dene 'a houdeρel'tiou na'l'ti tinni, beddelle tthi ρaρerzhnel illou ; kou eyet 'e'l beρan 'a'lezenlyehe ba 'taoρin"a honnezhe ttontte, besanyeninzhenen kkettchya otchoρe ahol"intta. Eyittala yedaoriyehou besseniyain'l'ti 'a tta ekwantté si.

Eyitta o'tiye nadaoudenouh'tao, nouttchyannie tthi 'oρou'lni yan. Nedyan dene 'abin i'la etssin nayashe'titta outchosi, i'la e'le'geszidzhi'li kolitta outchosi, tthi ttassi hottahin outchosi otssin"anen oslini oρan nayenihozher wallihnin outchosi de, ttanelttenen benna'le nin si, ekwaneltte oslini betssin hehe'li oyin la, tta dene 'abin attin si. Ekou yedaoriye la eyet. Lakou ! eddini denetssin"anen i'laρin oslini ρannayeniezher de, kou eyi tta denetssin"anen oslinou ρan nayeniezheri, oslini beyaρe etssin"ande'telyazhi tssin"anen tthi i'laρin 'tai e'ltthi ille naho'lshet de ;

kou ttadshe dene'abin naho'lsher si, eyi eddini attin oyin ille ousan eyet ? Tta otssenn betssin"anen oslinou hedda'l walessi, betssenn oyin 'a la,o'tiye ekkenlioun, oslini ttchyazin dene'l"a nadlintta, Niho'ltsini yeρan "an-ode'te'ldel ille tte walessi. Yedaoriye si e'labin ahottin !

Kou dyan kkani ninouhdeli, kou dyan honnare naddé nou'abin e'ltthi ahodounni yin ille lessain. Ahoun'ltte ille itta ? Kou dyan diri ya'tittaodousshi ille, yenoushenn de, eyi oudenewouhtthenn. Sha ille ttou, noudzaρe ye dadane'l"ain "anzin diri dewouhttha' ille sounni. Ho"anze echeouneslale si eyet. Dyan o'tiye sha nou'ouhwa'touni 'a ille la.

Kou eyet oslini yin oudenewouhtthenn de, kou diri bettaodewou'lshi ille kwalantte sin. Noudanyinen ρanyeniouh'tan de, ekwawouhne ille lessan. Yannisin dyan nitsseddi'lou, dene konρe ekwantté houzhetthan yin kkenatssede itta ya'ti ρannatsseddil tcho' illou ; eyitta intcho dene 'lan ya'tittaodeρin'lde ille inttou, es'tounettinoun 'leρaninde ttinni. Ekwawouhne sanan nouhounni zan. Iρan 'leρatssezhi ekkorouhlyan la. Eyitta o'tiye ededaowou'lnou ρouhna yan.

AVIS ET REMONTRANCES

Ttassin hoρan ttasson anou'eloussin .

I.—Dyan denezhalyéhin 'e'l e'ltthi nanahouddai (*agir, se conduire*) illehin, onttlazhe hoρanyeniodiyaho adahottin !

Nanen e'l'ta etta'an che'tin ttlanρe bezhattayou ; nanen tthi 'tou dalde'li 'e'l bezhadanalyi ikkin !

Kou eyet edlahontte itta ? kkani ya'l'tiy dyan 'eodouhttin ille la. Eyitta a'ouenni'le oslinou walle dahounizhenn

itta adahottin ousan ? Onttlazhe ‘tahodde oyin ikkela ! Anou ‘etsseddi ollan kolou la : ‘tezh ‘tannize otssin ttassi denezhahonni ille hinttou denezhattai, nou‘etsseddi intcho. Kou eyitta tta dene bett tcho ‘tou tcho bezhadanahoddihi ‘e‘l bezhadanaettai sin, nedyan ‘lin enê″in ‘kayenizhenou, etta‘an dene nan‘tanρe ttassi heltliy ttinni ‘ehol″in oyin la, tta ekwadattin si. Kou eyi ‘lin nezon attin la, yenoushenn nin ousan, tta ekwadattin si ? Onttlazhe ede‘l ‘tasolde oyin si ekwahottin.

II.—Kou tthi dene e‘l‘adanadelyi, eyet tthi la. Dyan ettede‘ke iaze danetcha oulle inttou, kkaldanen be‘tikouiy ‘aniwadya daye‘lennihou ; ettede‘ke iaze benan‘tanρe danlin, se‘llinye neρawas‘te‘l, tchilekoui daatssedennihou. Kou tta ettede‘ke iaze be‘tikouiy yeρadadenna illou ; eyi betssin wounle hetsseddi houlle inttou ; kou tta e‘l‘adenl‘ti oun‘lton, eyi betssin wounle ‘ka si, zennihou. Ettede‘ke iaze ayeneshinyou (*avoir de la répugnance*), denettchyahounehdayou ; be‘tikouiy yeρankkaode‘ldzhinhoun, betssenn tta‘aadelni ‘tahounloun. Kou eyet e‘ltthi al″in la, yenoushenn ousan? Yannisin honiddi ille hinttou zan, deneyou tssekoui ‘tanaho‘te‘ldai ‘a douye ille itta, tssekoui binni kkettchya ko‘li ρadezeltthi nin lessain. Lakou ! tssekoui boudenni ille de, ″an‘teddayou ; tthi i‘laρin tta houdlaj si (*celles qui plaisaient*) ‘tanao‘teddai inttou, honerzhnan honerzhnan ″anzin nin de kolou, kkasolzher oyin tte nin lessain. Kou douhou ya‘ti ttlanρe, ekwatssekoui ‘e‘l sannatssoudde ille itta ; Niho‘ltsini nadiddétta tta otssenn e‘le‘l tsseρeddai e‘letssou‘tounn oyon, ″an‘lesedde ille ttontte itta ; eyitta tchilekoui kkaholzherou, eyi setssin walle, ‘ade yeninzhin on‘lton, be‘tikouiy ekwa‘lniou, on‘lton be‘tikoui yetssenni la. Kou tssekouiy tthi i‘laρin you‘ke he‘liou ; tta you‘ke walessi ttchyaddi illou addi de ; eyi beρanyenious‘tan ille si, henni de, abekkettchya hodounni oulle kolou adao u‘l″in la nouhiaze.

Kolou tssekoni bedaoudenni ille itta, e'ltthi a'olessin kolou, ededaoudesni laontte la. Lakou! dene e'l'adenl'ti edaonelttou, tssekoui e'l'ta ttattitta ille koli datsahe yintta; hotta ekwahontte ρannayeniezher ille seounou'lshin, dayenizheni yintta adaddi oyintta; eyitta houndenni ille la. Lakou! tta ttattitta addi bekkoredyan ille itta; nahekke beρan onttlazhe ahounizhenn koli bettchya tssetsaho anouρeddi itta [*faire semblant*]. Kou eyet edlaρe ρan ittaho eyet? Onttlazhe e'ltthi ille la eyet: enettayou, tssoutssiyou la eyi, ekwahoddi. Dasounyan ille itta ahoddi la. Lakou! tta beρan onttlazhe ahounizhenn koli bettchya tssetsa' de; kou tta deneyou eddini tthi: settchya hetsahe edlaρe? beρaesna ille la, hounizhioun zni de, kou ettede'ke tssehonniye hotta es'tounettinen aadilya walli la. Otssenn tta ahounizhenn sin ekwahoddi oyin walli la. Eyitta ekwahounizhenn de, tssoutsa' sanan; hoρan nayeniholtiou, tta ahounizheni ttattitta ekwahoddi oyin walli la. Santta ille la.

Kolou tchilekouitcho, ettede'ketcho eddini hoρankkaholzher itta e'l'adenl'ti walli kolou; kou nouhounni yin kkahoulzher la, nou'e'tikouiy bedenni'le ille la, hounouzhin sanan. Dene'tikouiy bedaρade oyin soρa. Kou tchilekouitcho, ettedé'kétcho i'laρin 'tai ille e'leyenelzhenn de; tssekoui outchosi bedziyetta ille yeninzhin de,'e'l kolou be'tikouiy onttlazhe ayeyenin'lshin otta okkayouρerzhni de, eyet onttlazhe oslini la. Lakou! e'l'anyenihoρeh'tan ille 'e'l dene e'l'adenl'ti de, hounzon nahozhet, yenoushenn ousan? Dene e'l'adenl'ti ttlanρe"an'lesedde hekke hounlin ille itta, e'l'anyenioρeh'tan ille de kolou. Kou e'l'anyenioρeh'tan ille 'e'l dene e'l'adenl'tin de,e'l'anyenioρeh'tan ille 'e'l an'la dene hounlin de, hotta hounzon eρenna walli, yenoushenn ousan?

Eyitta nouhiaze ttattitta binni kkettchya walessi, 'e'l onttlazhe a'lewouhni sanan. Tssehonniye otta ille yenizheni oun'kai oyin a'louhni walli la. Kou o'tiye nayenie-

zheri 'e'l ille yenizhenn de, be*ρ*adadouhna sanan. Deninni kkettchya dene e'l'adoul'te'l ille ttontte la.

III.—Kou tthi eyahe ho*ρ*ain tthi la :

Lakou! tta dada neshé ho*ρ*an ttasson anou'elessin oulle inttou douya*ρ*e nihonizhede hounlin de,dene orelyou oullehe 'a oyin nin la ; dyan 'loukke eyahin da*ρ*inlé ho*ρ*ade assin la.

Denekkedae'ldyet ille nintta ? Kou eyet i'la*ρ*in koli ho*ρ*an edekkesdouhdliri houlle nin kolou ; nanen ho"anze nadaedou*ρ*ehdihi intcho. Lakou ! denetthi ka *ρ*e denekkeettizhi 'odettioun ; ekou santta ho'a ille la eyet. 'E'l o'tiye edesetssouddi ille de, douyou atssedelne oyin 'a la.

Kou nou'l"in da : 'loukke tta ekwadadyai o'tiye tta denekkeettezhi nezhétta nin de, i'la*ρ*in koli na'touddai houlle walli ninkkin ! Lakou ! nanen dzededdi'l oyou ; tthi nanen 'toukkazh tta kkedananeldayou ; tthi eddou hounishenn itta tssede heddin oyin tsse'tezou ; ekou o'tiye tta dada nazhetta nin de, ekwahottin hotta nasouddai houllê ille nin la.

Kou tthi denekkeettezhi yin ille. Etta'an eya itta dene tthi zezhel lahoudya de, eyet o*ρ*an o'tiye edekkesdewouhdli. Tssede eddou yenoushenn de kolou, hokkazh 'kaowou'lshet sanan, o'tiye edeseowouhdi.

Odelyou nehnenkke dada nezhe oyin dzedehoddouzh itta ; kou dyan dedehenn 'lain nehnen itta so*ρ*a kolou ; etta'an tta dada nezhé de, hotta dyan denezhiye houwalle ille sounni intcho. Kolou denezhiye houwalle ille sounni kolou, hottchya o'tiye kolou edesesouddi ille de, i'la*ρ*in koli na'touddai houllê ille sin. Eyitta ekwanou'elessin ttontte la ; e*ρ*enna nin de yenesshenn itta.

Kou tthi i'la*ρ*in eya de, tta yeye che'tintcho, tta yeye 'tou heddaintcho, tta souda*ρ*enna tte walessi ye*ρ*a*ρ*ounna sanan. Ekwaouhttin de, o'tiye e'lkkeou'lni de kolou,

hettchyan'lttou oulle la. Eyi beye chetsse'tin de, otssin etta'an eya walli ttontte la.

Ekou e'l'aouzelni a'otsseddi la, yeniwoushin sanan. Tta ezhiyettin danezon o'tiye e'lkkedalni kolou, ekwadattin intcho, tta eyahe betthayetcho, betsamba'telitcho ρan. Kou e'l'adaoudelni attin ille la eyi, ekwadattin. Dahounyain adattin oyin. Kou nouhounni tthi ekwadaouhttin de kolou, e'l'aoudou'lni aouhttin ille la.

L'ENFANT PRODIGUE — 1ère INSTRUCTION

Ekou tchilekwi dyéré, zni, tta etssin"anhou'tezhedi hoρànnayeniidzhet de, nouhounni tthi ekwa etssin "anhou-'tidzhihi ottchya hoρannayeniidzhet walli la.

Niho'ltsini dittlisse addou : enezhekwi na dene beiazou ; tta nanderi be'ta a'lnou : se'ta, yennazhe ttaneltte netssihin nahe nasle wallihnin, douon tteddanen sinttlaρe nelle oyin, hennou. Enezhekwi etssinnazhe binyeze 'ke orelyon ttlaρe youeρinlao. Kou ollane dzine 'oρinzhet ille inttou, tta nanderi ttassi orelyon ρerzhlao, nizha be'ta ttchyazin nininyao. Eyet ederidletta orelyon nayoue'lya oyin.

Kou orelyon nayoue'lyao ; eyi nehnenkke ttassi kkeeddouzhou, onttlazhe berr basedde hedyao ; eddini tthi tta tchilekwi dyere dankke 'leρanzhi hedyao, na'kaho'lshet edyao ; ekoukke i'laρin bekkaozheri yeniedenin'lttlissou, ya kokous ekkelni edyao ; ttassi houlle hotta etssinnazhe edyindedzhet itta, kokous tta yeρanchelye koli ρandanoulni, henni Niho'ltsini dittlisse.

Eyet hedaonelttou hoρannayeniewoudzhet.

I.—Tchilekwi tta nanderi, zni la. Ttadshe tta hotssin etssin "an'tezhedi, eyi beyaρe betssenn yenilρazi ottchya edou'tounn illehe hotta adyai atsseddi la eyi. Ekwahottin ttontte la. Tssintcha oiaze hettioun, dene yaρe ttassi nil. ρous laattihin tssin"anen la, hokkehoyeddik hettioun, dene'tikwi koli dene 'a naρin'l"a hettin illou, oslini otssenn dene 'edin'lshik hettioun. Kou eyedon, ttah yin Niho'ltsini henalni walessi, eyi yin edou'tounn ttontte la.

Kou tchilekwi zni kolou, tchilekwi yin okkenadde ille la. Dene 'lain tchilekwi dyéré 'ê daouρenna la. Lakou! O'tiye ottchyahozher ille walessi, deneyaρe ttassi nilρous ille itta ? Otssin"anen tthi denedshi ni'ltssi laattioun ; nayenihol'ti tthi hottchyahohdiyou ; eyitta ye'ede yin denettchyannie hehe'liou, oslini otssenn tthi dene 'edin'lshi hettihin kkahol"in hettioun. Dene an'lnezhe 'lain tchilekwi dyere daulin kwalantte sin.

II—Kou eyi tchilekwi dyere addou : yennazhe ttanel-tte netssihin nahe nasle wallihnin douon tteddanen sin-ttlaρe nelle oyin, henni nin lakou tchilekwi dyere ! kou bedziye houlletta laaddi lakou ! Edlaontte itta se'ta dedyao ? Be'ta tta na'kayouρeρinnihi, be'ta nezon nintla. onttlazhe hounzon ayeρin'lshin sounni ; kou edlahontte itta tta be'ta yeρin'lshin henailni'le noun ? 'E'l tthi be'ta ρenna inttou, be'ta ekwalni. Eyet tthi yedaoriye la ! Yennazhe nekkezin de, ttaneltte netssin nahe nasle wallihnin, douon tteddanen sinttlaρenelle oyin, henni nin sin. Kou be'ta 'leρanizhet de kolou, binniye wallihnin laaddi ninkkela ! tta be'ta ttchyazin 'terzhlai onttlazhe ρandanoulni sin. Eyi orelyon ρan be'ta binnenkke 'tou 'lan ρinletta yene'lnain hekkesdoudlire illou, otssennyeninin"a ille oyin lakou ! Kou eyi orelyon edlaρe 'ka oρandanoulnitta nin sounnou ? Orelyon nayououseye'lou, 'le'kanitcho, sountchoyin setssin houlleou (syn. de walleou), sinni kkettla ededewasdlé, yeninzhin itta oρandanoulni lakou ! Kou

eyet oρade edeρannayeniewoudzhet yan : hodelyon tta naoudezhil"ai nou'ahoninla ille nin ousan Niho'ltsini ? nou'inni 'e'li betssin ille ousan ? Kou eyi san yin 'ka nou'ahoninla ille intcho. Eyet hodelyon betssenn hodene-ρilzheni 'a oyin nou'ahoninla intcho. Iaze koli eyet hon-nahe ρankkahoulzheri 'a ille intcho. Kou eyitta bettchya 'oρilzhiyou ; Eddini tta nou'ahoninla bennahetta oslini nahoρilzhiyou ; kou tchilekwi dyere koli "anze noudye-rou nahouzhi la. Lakou ! Tchilekwi dyere, eddin ! be'ta na'le oslinoun naho'lsher ille la, be'ta youetta attin kolou· Kou nouhounni Niho'ltsini ttchyahouzhiyou, Niho'ltsini tta nou'ahoninlatta ahottioun, betssenn ahottioun, tthi benna'le ahottin intcho. Kou eyitta nouhounni tthi Nih-o'ltsini tta na'kanou'ouρerzhnihi henaρilni'lou, betssenn ho"anze noudziye houllele lahittin lakou !

III—Kou tthi ollane dzine 'oρinzhet ille ttou, ttassi orelyon ρerzhlao, nizha be'ta ttchyazin nininya, zni. Se'ta betssenn ni'ltoue de, ederidleρan kkewasdzhin illou ; se'ta bekou-en tthi senna'le hounzon nahodde nin henasni de tcho, o'tiye kkayenioussher ille la ; ottchyazin nizha niwassa, yeninzhioun, ottchyazin nininya itta adya in-tcho. Eyet okkessin ahottin ille ousan ? Ttadshe zan tssin-zoin dene ne'lshell inttou, ya'titta yenihoderzh"ao ; ttadshe iaze oslini denedziye kkedaidshiy e'oρeddi ille tssin"anen zeρekkazh hettioun; etssinnazhe ayenizehdihou ; hounzon ρan ttchyaso'telzhiyou ; tta dene hounzon ρennai bena-koudehdayou ; ya'l'tiy tthi nakoudehdayou ; dyan edlaρe ρan ededaoudesni itta ? nizha nin'kedenizhet nin de, hou-nizhin inttou, oslini okkeyiddi intcho. Lakou ! hounzon ρan ttchyaso'telzhi kkezin,edla anahouddeou ? Kou eyitta tta ekwattin si, hounzon hottchyazin nizha nin de, yeni-zhenn lakou ! kou tchilekwi dyere kkessin lakou ! Tchile-kwi dyere 'lan ttontte la.

IV—Kou nizha be'ta ttchyazin nininyao, eyet ederi-dletta orelyon nayone'lya oyin, zni. Kou diri nayouzhesye-

he, Se‘ta binnenkke ‘tou ‘laintta yene‘lnan la, yenizhenu illou ; tta ederidle kkayinlao ; yennazhe koli ρan na-yenizhezher illou ; etta‘an ttchyeri ninesdzhet laosan, ye-ninzhin ille oyin inttou, etta‘an ttchyeri niedilzhet oyin lakou ! Kou tthi eyet okkessin ahottin ille ousan ? Ttanel-tte otta Niho‘ltsini na‘kanou‘ouρehwannihi, eyi orelyon Jesus nou‘a yene‘lnan intcho. Binnenkke ‘tou yin ρinle ille lessain ; dell ρan ‘anel″a illou, be‘kaρe tthi ρan bezi ‘aρel″a ille ‘e‘l nou‘a ‘leρanizhet intcho. Kou eyi ‘e‘l tta-neltte Niho‘ltsini noutssenn ahounlai ‘eesdi houltsi oyon, shoun na‘kanou‘elle oyin lakou ! Eyittala nou‘inni ‘ê hodel-kkali lantte illou, noudziye tthi henenlin illou, hounzon otssenn hedeρilttelou, ttchyeri hidlin oyin ttinni. ¡Ttchyeri hidlin walli ttontte la ; ttaneltte Niho‘ltsini nou‘inni ‘ein‘l-din hesdi houltsiou ; nou‘abin e‘ltthi nahodde hesdi houl-tsiou ; ttadshe ya‘titta yenidezhitta hettin nin, tthi hesdi houltsiou ; ttadshe tthi hounzon otssenn tssenni‘l hettin nin, tthi ‘eesdi houltsiou ; ttaneltte nou‘ahoninlai hotta hounzon nattchyaenni wallihnin, tthi ‘e‘l sa‘l‘tahoulzhe-rou ; noudziye tthi shilρot oyon. Eyittala hounzon otssenn nahitset illou, ttchyeri walli ttontte la.

v—Kou orelyon nayoué‘lyao ; eyi nehnenkke ttassi kkeeddouzhou, onttlazhe berr baseddeou ; eddini tthi tta tchilekwi dyere dankke ‘leρanzhi hedya. Tthi tta ‘e‘l ederidle kkenaρinzher nin, eyi danayenedzhenn kolou ; eyi tthi yetssenn nayeniidzhi illou, i‘la‘ltteou ttchyeridlin oyin.

Niho‘ltsini ttchyazin ahottioun, ekwahottin ttontte. Kkezin ″anyenio‘tettao ; denedziye dayin lattioun ; shoun henounlehou. Tthi oslini nous‘tenn hounizhenn nin koli, zeltenn hettin illou. Niho‘ltsini ttchyazin walessi, ekwa-hottin ttontte. ‘Loue ‘touye ‘al‘tihi ba douye hettin intcho; eyet ‘ehol″in oyin, Niho‘ltsini ttchyazoun. Tta otta betssin hidlin, bettchyazin sounnou, douye ttontte la.

VI—Ekouhou ttou na'kanaholzher edyao, ekoukke i'laρin bekkaozheri yeniedenin'lttlissou, ya kokous ekkelni hedya, zni. Ekou kkahouszhi yeninzhin nin ; ekou kkaholzher ille lakou ! Ekou be'ta 'e'l nazher ttou, besehouddihou, bekkessodedli nin ; ekou bê edouhon ahoudya lakou ! Bekkaozheri tchilekwiye koli kkeda"on abehouni'lshioun, honnassin ρal"a illou, kokous zan ekkewounlni, hetsseddi lakou !

Eyet okkessin ahottin intcho. Niho'ltsini kkahontte inttou zan, hounzon oyin ρanyenioρerzhtan itta kkasolzhet lahonttou ; deninni 'ê hodelkkal hettioun ; denedziye tthi henenlin hettin intcho. Kou Niho'ltsini ttchyazin ttedda-nen sounnou, tta ekwattin si, beρankkasolzher otchoρe hettin intcho. Lakou ! oslini hokkahozheri hotta yedariye slini deninni tthi ρankkaholzher hettioun ; denedziye tthi ρankkaolzher hettioun ; tthi tta naouze'l"ai ρankkaolzher hettin la. Eyet hedaonelttou e'lna oslini otssenn hedoul"a-you,o'tiye oρankkaolzher hettin ttontte la,shoun hedel"a he-ttin ille itta.Lakou! nedyan ttchyaenni 'ehodouttiyou,(*forcer*) tta naouze'l"ao nahotset hettioun ; hokkessin oslini nahozheri hotta oslini otssenn natssontsi itta, oslini tssenn dene'edin'lshi hettintta ; eyitta shoun nou'edewal"a hettin ille ttontte la yedariye slini

Eyet oyin illou tthi : oslini kkenatssezheri 'e'l kolou' etta'an, Niho'ltsini denetssenn houlle ille itta ; etta'an deninni henahou'ldihou (*éclairer*), naho'te'gizh (*craindre*) kolou, kkaldonen oslini otssenn tssounni itta, shoun hottchya naetssedilzhi hettioun. Natssoudedyai (*avoir honte*) tthi dene'a douye henattin kolou,an'laon hol"in oyon. Oslini hottchyazin anatssedelnehe 'a deninni kkenaeddouzh oyon. Kou tta douye si, kkaholzheri 'ka yenizhenn kolou, kkaholzher ille lakou ! O'tiye oslini ottchyazin anadilya de zan, kkanaholzher wallihnin. Niho'ltsini betchilekwiye yin ekwantte itta.

VII—'E'l tthi kokous tta yeρanchelyé koli ρan danoul-ni lakou tchilekwi dyere ! Euh, tta yedariye slini tchile kwiye okkettla oslini nous'tenn dayenizhenou, tthi oslini hodelyon ρandanoulni nin de kolou, kkenazhe tthi hokke-nadde de kolou, zoul'tenen houllê illou, bedziye ttchyeri nin'lshiyou, kkenazhe "anyeni'tezhi oyin intcho.

Niho'ltsini yin tssin de'gaye denedziye yaρe houni-ρerzhui itta, ttanelttenen ekwattin si, eyi yin honiounni henadettioun, (*goûter*), honiounni danil'tenn oyin, tta on-ttlazhe hounzon adantte sin. Kou si tthi okkessin ekwa-wastte yenoushenn de, nouhounni la nouhounni. Douye de kolou,hottchyazin atssedelne 'a douye ille sin. Oslini de-nedaρedette lahontte de kolou, hottchyazin etssedou'tounn de, koutta, houndenni sin. Tchilekwi tta adya hoρade ekkorou'lyan walli kwalantte sin.

L'ENFANT PRODIGUE — 2ème INSTRUCTION

Ekou tchilekwi dyere ttadshe oslini naho'lsher nin kolou, okkenahdlioun, tthi hounzon anadya intcho. Kou nouhounni bekkettchya nahoulde illehin, tthi bekkessin ekwanaidya nin de, soρa wallihnin. Niho'ltsini dittlisse addou : tchilekwi dyere estounettinen hedyao, be'ta hena-ρe'lnik. Ttanelttenen se'ta bekon-en tchilekwi naddé, berr 'lan betssin nin sounni. Ekou si nedyan ounesdli lakou ! Nihoussao, se'ta betssenn na'tousdyao, a'loussin : se'tain, Niho'ltsini 'e'li ho"anze ttchyaoshi'lsher ; sinyeze se'linni lahounesdi ille sin ; netchilekwiye 'ê sewounle, he'loussin, yeninzhioun, na'tetyao ; naρedda'li nizha ttou be'ta ye"ioun, yekkodehlyao, esteyounerzh"inoun, ye'tin-

banderzhyao, edekkozh yiltcho, yeltssounn oyin. Ekou tchilekwi dyere adedyao : se'tain, Niho'ltsini 'e'li ho"anze ttchyaoshi'lsher sin, sinyeze se'linni lahounesdi ille, henni kolou ; enezhekwi betchilekwiye he'l"ao ; tta ho"anze you nezoin éyet ninou'le, yeou'l'tiou, tthi 'ke you'l"ezhou, edyede 'lekkai 'leρanou'lshi, o'tiye an'la chewoulyeou, e'ltta yenidewoudzhihi ; dyan sinyeze 'leρanizhet lasahontte noun, tthi naρeddao ; seρan houρinlehou, tthi naρesttinttala, henni enezhekwi.

Kou nedyan na hoρan nayeniwou'l'ti : tchilekwi dyere hokkenahdlioun, edouhon nihounlzhedou ; Be'ta tthi yettan yenihodzhedou, tssenn nayiltcho ; eyet ekoukke hoρannayeniewou'l'ti.

SON RETOUR

Be'ta ttchyazin nizha nininyao, tta otssenn ba soρa otssenn be'ta enalni ille noun ; kou es'tounettinen hedyao, be'tatssenn 'ayeniρedzhet oyin lakou ! Ahoul"in la. Niho'ltsini tthi betssenn ekwahottin la. Eyitta es'tounouhttinen de kolou, douye la, yeniwoushin oyin walle sanan. Douye noukkehoultthi anou'e'l"in soun, nou'inni 'ka anou'e'l"in intcho. Kou eyitta bena'kae ρan shani douyou noukkehoultthi anou'in'lshenn ille sin. Na'kanou'ellehe 'e'l anou'e'l"in sin.

II—Kou tchilekwi dyere kkezi[illegible] enidzhioun, tta hotta e'ltthi nattchyazh[illegible] h[illegible]anze hokkezhellin itta : sinni zanetta [illegible]nna [illegible]n e[illegible]ni hottaodeρi'lshet hounlioun ? Ho"anze [illegible]ssehosni'le adesya ikkela ! yeninzhin oyin. Nouhounni tthi ekwaedeyenilzhenn walli la. Niho'ltsini bettchyahoulzheri, edlini hotta le-woul"ao ? kkahittin yenidzhenn kolou, douye y[illegible]'ti oyin ; noudziye e'ltthi shil"an illou, ttassi ye"a'l la[illegible]ou. Douhon tthi douyou, nadshe tthi noukkehouzhi [illegible]on ;

'konn yaρe tthi ottchya honedyedi nou'a hounillaho. Kou kkahitte yenidzhenn nin kolou, douye lakou !

III—Kou tchilekwi dyere ayenizhenou : se'ta be'lou ekwastte ille nin. Ttaneltteneu se'ta bekon-en tchilekwi naddé, berr 'lan betssin nin sounni ; kou si nedyan ounesdli lakou ! henni Kou nouhounni tthi tta Niho'ltsini tchilekwiye e'ltthi daρennai, eyi bao ekwaedeyenilzhenn walli la. Eyenen tthi ttassi heddin illou ; houbedziye 'è derzhρel lanttou, houbinniyou. Etta'an houba douye 'e'l kolou, honiounni houbedziye heneltteou. Kou nouhounni, oslini newoul'tenn, yenoushenn nin de kolou, noudziye yaρe yaoρintsenn lahontte oyon ; oslini koli hedli illou ; noudziye na'lttchyou'l lanattioun ; kou e'lkkessin ille lakou ! tta e'ltthi daρennaitcho. Lakou ! nouhounni tthi oslini dshe ttou nin soun, nou'a soρa ille ille nintta ? Ekwahonttou dene 'a soρa ttontte, denedziye 'è derzhρel lanttou, deninniyou ; 'e'l 'leρatssinzhi 'a tthi soρao. Eyet ekwanahoutte nin de !

IV—Kou tchilewi dyere bedziye natsedou adilyao : ekou nihoussao, se'ta betssenn na'tousdya, yeninzhioun.

Yeninzhin oyin ille ; tteddanen na'tehdya oyin. Yennazhe ekwaastya laosan, henni illou ; tta ninaidya ttitta addiou, na'tehdya oyin. Natset illou ; 'ke koli tthi betssin illou ; ba douye walli ekkorelyan kolou ; kkenazhe naρedda'l oyon. Tthi oslini otssenn denna otchoρe tte kolou, oslini otssenn nadshi'tettayou 'tazan illou : be'ta yin yeyeniedeρinzhedou ; oslini ttchyazin se'ta nanehwas"in, se'ta beρan dousdya, nayenidzhin tthi 'è nanahou'lzherou. Ekou ttattou edouhon nihounlzhet lakou ! nouhounni tthi oslini ttchyazin ekwahidya nin de !

V—Kou be'ta yederzhyao, tchilekwi dyere okkenlioun, etssinnayazhe'l'ti ttinni, tthi oρannayeniewou'l'ti : Se'tain, Niho'ltsini 'e'li ttchyaoshi'lsher otchoρe la ; sinyeze se'linni lahounesdi ille sin ; netchilekwiye 'è sewounle

oyin walle, henni ; ho″anze hokkenlintta addi lakou ! kou nouhounni tthi Niho'ltsini ttchyazin bêhilya itta, bêyeniwoulzhin yan. Niho'ltsini a'lewouddiou : se'tain, nenna'le nettchyaoshi'lsher oyin la ; neiaze setssedounni lastte ille ; netchilekwiye 'ê houdes'ti, eyi zan 'eounesdi. Sa douye de kolou, tta astte walle ttontte. Seρan″an-ode'tin'lde'lou, netchilekwiye 'ê sou'l'ta' de, koutta la. Kolou oslini sekkehoudzhihin hottchya setssenn wounniou; tthi nettchyazin nawousdle sanan, se'tain, douhni de zan, e'l-tthi la.

ACCUEIL

Kou enezhkwi binyezettan yenihdzhedou, tssenn nayiltcho, eyet tthi la :

Tchilekwi dyere naρedda'li, nizha tou be'ta ye″ioun, yekkodehlyao, es'teyounerzh″inoun, ye'tinbanderzhyao, edekkozh yiltcho, yeltssounn oyin, zni ; yeniodiya la eyet ! O'tiye 'ade Niho'ltsini ekwantte ikke intcho noutssenn. Oslini ρan edouzehdlayou, oslini hottchya natssedzhiyou, kkezin daotta ahounidzhihoun, an'laon oslinitssenn zénnai 'e'l hounzoin tssenn tssel″in'l hettin ; eyet tthi nou'ta nou'e″inhoun, nou'edeρρai intcho, bena'kae noutssenn a'l″inhoun. Yannisin bettchyahoρilzheri, bena'kae betssenn hedilnihou,behindien ttchya e'lyenàn-niddihou,a'ouenni'le oslini ρankkahoρilzheriou; eyet henalni lantte illou, sou es'tenanou'ounehttinye oyin la.

II—Kou enezhekwi binyeze edekkozh iltcho, yeltssounn, zni la. Yeniodiya la ! Binyeze eddini dshe ho″anze e'ltthi ille 'e'l yettchya sheya itta, eddini dshe ye'tinbandouya illou, tthi iρan yeρan ″ande'tou'lde'l ille nin kolou ; onttlazhe sha es'tounettinoun etssin nayashe'l'ti oun'lton, yeρan ″ande'te'lde'l wallihnin kolou, ekwayinla ille lakou ! ye'tinbanderzhyao, edekkozh yiltcho, yeltssounn sin. O'tiye 'ade Niho'ltsini ekwanou'e'l″in la. Bettchyahouzhi kkezin oslini hehdliyou,(*sans saveur*) orelyon hotta dene 'a

houndehniyou, ttehyeri nintssedelzhiyou ; kou eyedou, Niho'ltsini Eddini tthi nouttchya yenishe'lsher wallihnin kolou. Lakou ! kkaledanen ede'l 'tasolzhiyou, na'lazenintte atssedel"in ille kkezin, Niho'ltsini tthi oun'ka oulle nou'eyenin'lshin wallihnin kkezin kolou ; 'e'l tthi Niho'ltsini nezon intcho, es'tenasounehttinen laosan, hounizheni hotta tthi nanen kkenazhe he'lda'lou ; eyitta nouttchyayenishe'lsher wallihnin kkezin kolou, tthi yedariye slini 'konen ρan dshiye nou'edeρin'ldel wallihnin kkezin kolou, ekwanou'e'l "in ille lakou ! Eddini tssenn nou'ou'te'l"intta hounzon 'ayenidzhiyou, oslini ρan edounezhidlaye tteddanen nou'edeρρayou, bena'kae ye nou'e'lti sin. Nou'in'te'ldshash wallihnin kolou, nou'eltssounn oyin lakou ! ho"anze hounzon oun'ka nou'eρenni hotta.

III—Tthi enezhekwi addou : tta ho"anze you nezoin, eyet ninou'leou, yeou'l'ti, henni. Tthi yeniodiya la ! Binyeze hokkenlioun ρan "àn-ode'te'lde'li ba koutta illou ; ye'l nazhedou ; tta ayin'lshenn nin, tthi an'laon nahwasshin, yeyenin'lshin oyin lakou ! Oslini kkezin layeyenin'lshin illou ; sinyeze onttlazhe hokkezhellin la, koutta la, yeyenin'lshin oyin.

Tthi o'tiye 'ade Niho'ltsini noutssenn ekwantte la. Oslini dshe ttahekke hounzoin noutssin nahodli hekke ; tthi oslini henattin kkezin kolou, hokkenahodliyou, tthi Niho'ltsini es'tenanou'ounehttinye 'e'l, eyi orelyon denetssenn danaρi'lnayou, an'laon dene na'l"in oyin. Kou eyitta denedziye 'e'l nadi'gi'lou, denedziye nadi'gayou, ttaneltte hounzon nahozher nin sin denetssin nahodliyou ; yeddaρe nehnenkkezin dene'a ho'terzh"a henattinhoun ; tthi oslini kkezin kolou, tthi benayenihonoudlihou. Kou oρannayenihodehdyaye la, ekwahottin sin !

IV—Tthi edyede 'lekkai 'leρanou'lshi ; o'tiye an'la ehewoulyeou, e'ltta yenidewoudzhihi ; dyan sinyeze 'leρanizhet lasahontte noun, tthi naρeddao ; seρan

houρinlehou, tthi naρesttin la, henni. Tthi yeniediya la eyet! Kou 'ade Niho'ltsini noutssenn ekwantte intcho. Oslini kkezin onttlazhe hokkehounlioun; oslini ottchya natssedzhiyi 'e'l Niho'ltsini beya'l'tiye 'tai nou'an"àn-ode-'te'ldel de; ekou tteddanen outchosi nouzhattai intcho, Niho'ltsini beya'tiye koutta ékkoredyan de. Kou eyet yeniodiya ille ousan, oslini hokkeou'lin honna Niho'ltsini Eddini 'ade nouhyedezhiyi ?

Kou enezhekwi bedaρade binyeze you nezein yeρel'tin ttinni. Kou Niho'ltsini Eddini 'ade deneyedezhiyou, ekwahottin heddin, yenoushenn ousan?

Eddini 'ade deneyedezhiyou; Eddini nouyaρe beo-de'l"aon; nouhounni tthi beyaρe noudziye 'ehode'l"aon; kou tthi benayoude'lni de kolou, bekkezin behounzoin 'ehidlin oyin, onttlazhe hokkehidlioun, tthi noudziye nezheli 'e'l nouzhattan de. Kou eyitta edlaρe 'ka a'ouen-ni'le bekkettchya 'oρilda'l ittaho? Ho"anze sanyenizhenn kkettchya ahitte kwalantte sin.

Iρan inttou soρao na'kahowouldehou, betssenn nadou-woudde'l yan. Tchilekwi dyere kkessin ahidya kkezin itta, bê adewouddou: se'tain, nenna'le nettchyaoshi'lzhe-rou, ho"anze sedyere; seiaze se'lounni ahounesdi illou, netchilekwiye kkessin netssenn houdoudous'tiou, be'l sewoun'l'ta' oyin walle yan; es'tesounin"inen yan. Tthi nettchyazin nahousdle sanan, yeniwoushin.

TABLE DES MATIÈRES.

DÉCALOGUE

DES VERTUS THÉOLOGALES

DE LA PRIÈRE

GRANDES VÉRITÉS

SERMONS DÉTACHÉS, OU DE CIRCONSTANCE

ERRATA.

PAGES	LIGNES			
4	17	e'leouρerzhedelou	lisez	e'leouρerzhdelou
5	7	dznen	"	dzenen
8	11	'edeinni ρoyin	"	'edeρinni oyin
8	16	deneρρizhi	"	denekkizhi
8	32	outchisi	"	outchosi
8	35	a'oupanni'le	"	'aouwanni'le
13	21	lezenn	"	'lezenn
30	6	de L'instr. sur la naissance de N S. J.-C : point d'interrogation		
185	11	denekoudehwakda	lisez	denekoude-hwadda
252	12	hoiazhe	"	hoiaze
"	14	deyenizhenn	"	dayenizhenn
300	26	netchanρ otssien	"	netchanρe otssin

eouρerzhdelou
enen
leρinni oyin
nekkizhi
chosi
uwanni'le
enn
de N-S. J.-C :

nekoude-
hwadda
aze
enizhenn
chanρe
otssin